FAEMA

PRESTIGE

USO E INSTALLAZIONE

USE AND INSTALLATION

UTILISATION ET INSTALLATION

GEBRAUCH UND INSTALLATION

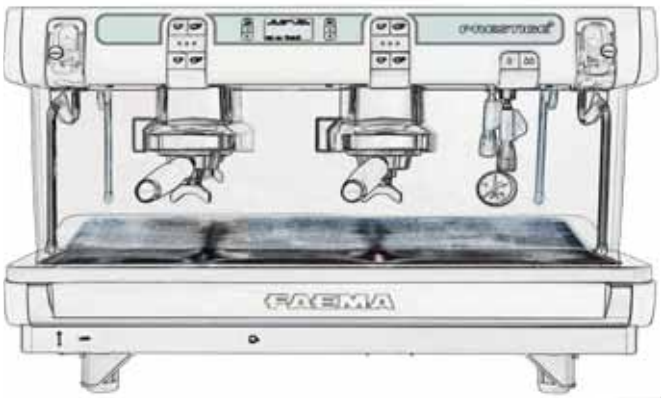
USO E INSTALACIÓN

USO E INSTALAÇÃO

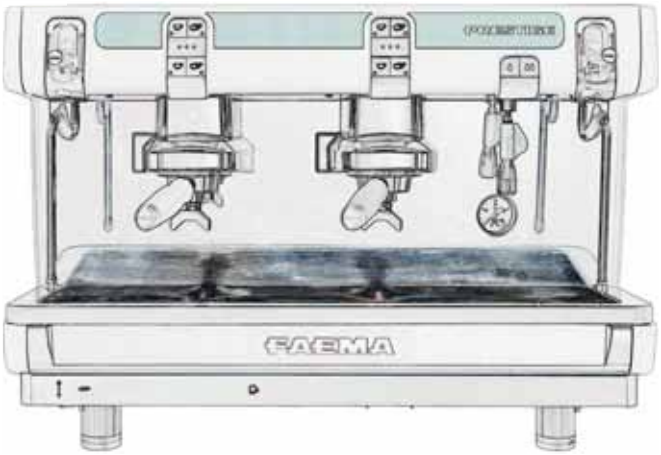
使用与安装

الاستخدام والتركيب

PRESTIGE +



PRESTIGE



Code 929-146-010 (rev. 2218)

Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrónico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الوضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.

https://order.gruppocimbali.com/explorer/spareparts/page/login

User ID: guest
PW: Entr@nc3



FAEMA

Italiano — Istruzioni originali .....

English — Translation of the original instructions .....

Français — Traduction du manuel d'origine .....

Deutsch — Übersetzung der Originalanleitung .....

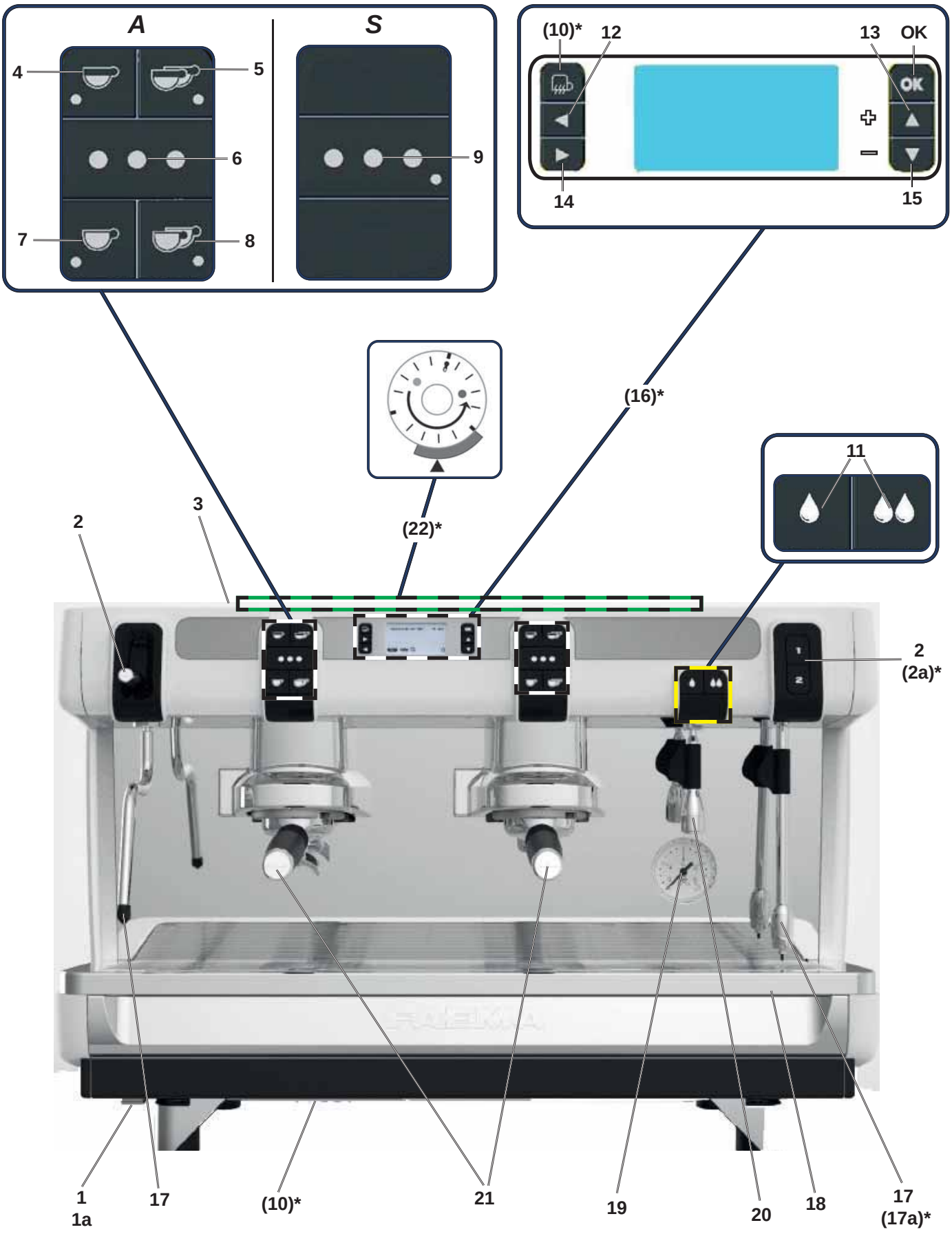
Español — Traducción de las instrucciones originales .....

Português — Tradução das instruções originais .....

中文 — 原版说明译文 .....

عـربـي — ترجمـة التعليمـات الـرئيسيـة .....

PRESTIGE


A
S
4
5
6
7
8
9
(10)*
12
13
OK
14
15
(16)*
(22)*
11
2
3
2
(2a)*
1
1a
17
(10)*
21
19
20
18
17
(17a)*

FAEMA

IT LEGENDA

1 Interruttore generale
1a Interruttore inserimento resistenze caldaia (*)
2 Manopola regolazione vapore
2a Selettore Autosteam (*)
3 Piano scaldatazze (*)
4 Pulsante erogazione 1 caffè corto
5 Pulsante erogazione 2 caffè corti
6 Pulsante STOP-CONTINUO / Prog
7 Pulsante erogazione 1 caffè lungo
8 Pulsante erogazione 2 caffè lunghi
9 Interruttore erogazione caffè
10 Pulsante scaldatazze elettrico (*)
11 Pulsante acqua calda
12 Tasto "◀" (uscire dalla programmazione / invalidazione dati immessi)
13 Tasto "▲" (modificare parametri / orologio)
14 Tasto "▶" (entrare in programmazione / menù)
15 Tasto "▼" (modificare parametri / orologio)
16 Display grafico (*)
17 Lancia vapore orientabile
17a Tubo (lancia) Autosteam (*)
18 Bacinella
19 Manometro pompa / Manometro caldaia (*)
20 Lancia acqua calda
21 Portafiltro
22 Manopola regolazione temperatura gruppo (*)
OK Pulsante conferma dati immessi

I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

EN LEGEND

1 Main ON/OFF switch
1a Boiler heat resistance switch (*)
2 Steam adjustment knob
2a Autosteam selector (*)
3 Cups-warmer (*)
4 Dispensing push button - 1 short coffee
5 Dispensing push button - 2 short coffees
6 STOP-continuous / Prog - push button
7 Dispensing push button - 1 long coffee
8 Dispensing push button - 2 long coffees
9 Coffee dispensing switch
10 Electrical cup warmer button (*)
11 Hot water button
12 "◀" key (to quit programming mode / cancel entered data)
13 "▲" key (to modify parameters / clock)
14 "▶" key (to access programming mode / menu)
15 "▼" key (to modify parameters / clock)
16 Graphical display (*)
17 Swivel steam jet pipe
17a Autosteam pipe (*)
18 Pan
19 Pump pressure gauge / Boiler pressure gauge (*)
20 Hot water dispensing pipe
21 Filter holder
22 Group temperature adjustment dial (*)
OK Confirm data entered button

The - * - components are only applied with certain product configurations.

FR LÉGENDE

1 Interrupteur général
1a Interrupteur branchement résistance chaudière (*)
2 Poignée de réglage de la vapeur
2a Sélecteur Autosteam (*)
3 Chauffe-tasses (*)
4 Touche débit 1 café court
5 Touche débit 2 café court
6 Touche STOP-CONTINU / Prog
7 Touche débit 1 café long
8 Touche débit 2 café long
9 Interrupteur de débit du café
10 Touche chauffe-tasses electrique (*)
11 Bouton de l'eau chaude
12 Touches "◀" (sortir de la programation / données introduites non valables)
13 Bouton"▲" (modifier les paramètres / horloge)
14 Touches "▶" (entrer en programation / menu)
15 Bouton"▼" (modifier les paramètres / horloge)
16 Ecran graphique (*)
17 Tuyau (lance) orientable de la vapeur
17a Tuyau Autosteam (*)
18 Cuvette
19 Manomètre de la pompe / Manomètre de la chaudière (*)
20 Tuyau (lance) d'eau chaude
21 Porte-filtres
22 Bouton de réglage de la température du groupe (*)
OK Bouton de confirmation des informations saisies

Les composants - * - ne sont appliqués que sur certaines configurations de produits.

DE LEGENDE

1 Hauptschalter
1a Schalter zur Aktivierung der Wasserkesselbeheizung (*)
2 Dampfhahn
2a Wahlschalter Autosteam (*)
3 Tassenerwärmer (*)
4 Taste Abgabe 1 Espressokaffee
5 Taste Abgabe 2 Espressokaffees
6 Taste STOP-kontinuierliche / Prog
7 Taste Abgabe 1 normaler Kaffee
8 Taste Abgabe 2 normaler Kaffees
9 Bedienung der Kaffeegruppen
10 Elektrischer Tassenwarmer shälter (*)
11 Heißwasser-Drucktaste
12 Taste „◀" (Absprung von Programmierung /Löschen der eingegebenen Daten)
13 Taste „▲" (Parameter / Uhrzeit ändern)
14 Taste „▶" (Zugriff zu Programmierung / Menü)
15 Taste „▼" (Parameter / Uhrzeit ändern)
16 Graphisch Display (*)
17 Dampfrohr (beweglich)
17a Dampfausgaberohr Autosteam (*)
18 Wanne
19 Manometer Pumpe / Manometer Kessel (*)
20 Teewasserrohr (beweglich)
21 Filterhalter
22 Temperaturregelknopf der Gruppe (*)
OK Taste zum Bestätigen der Dateneingabe

Die Komponenten - * - kommen nur bei einigen Produktkonfigurationen zur Anwendung.

FAEMA

ES LEYENDA

1 Interruptor general
1a Interruptor accionamiento resistencias caldera (*)
2 Mando regulación vapor
2a Selector Autosteam (*)
3 Calientatazas (*)
4 Botón erogación 1 café fuerte
5 Botón erogación 2 cafés fuertes
6 Botón STOP-CONTINUO / Prog
7 Botón erogación 1 café suave
8 Botón erogación 2 cafés suaves
9 Interruptor erogación café
10 Botón calienta-tazas electrico (*)
11 Botón erogación agua caliente
12 Tecla "◀" (salir de la programación / invalidación datos introducidos)
13 Tecla "▲" (modificar parámetros / reloj)
14 Tecla "▶" (entrar en programación / menú)
15 Tecla "▼" (modificar parámetros / reloj)
16 Display gráfico (*)
17 Tubo (lanza) vapor orientable
17a Tubo vapor Autosteam (*)
18 Bandeja
19 Manómetro bomba / Manómetro caldera (*)
20 Tubo (lanza) agua caliente
21 Portafiltro
22 Pomo de regulación de la temperatura grupo (*)
OK Botón para confirmar los datos introducidos

Los componentes - *- solo pueden aplicarse en algunas configuraciones de productos.

PT LEGENDA

1 Interruptor geral
1a Interruptor de inserimento de resistências da caldeira (*)
2 Manípulo regulação do vapor
2a Selector Autosteam (*)
3 Grelha para esquentar chávenas (*)
4 Botão distribuição 1 café forte
5 Botão distribuição 2 cafés fortes
6 Botão STOP-CONTÍNUO / Prog
7 Botão distribuição 1 café ligeiro
8 Botão distribuição 2 cafés ligeiros
9 Interruptor erogação café
10 Botão esquenta-chavenas electrico (*)
11 Botão de erogação água quente
12 Tecla "◀" (sair da programação / invalidação dos dados introduzidos)
13 Tecla "▲" (modificar parâmetros / relógio)
14 Tecla "▶" (entrar na programação / menu)
15 Tecla "▼" (modificar parâmetros / regógio)
16 Display gráfico (*)
17 Tubo vapor orientável
17a Tubo do vapor Autosteam (*)
18 Bandeja
19 Manómetro bomba / Manómetro caldeira (*)
20 Tubo água quente
21 Porta-filtro
22 Manípulo de regulação da temperatura do grupo (*)
OK Botão confirmação dados inseridos

Os componentes - * - são aplicados apenas em algumas configurações de produtos.

ZH 图例

1 主开关
1a 锅炉热阻按钮 (*)
2 蒸汽调整旋钮
2a 自动蒸汽选择器 (*)
3 咖啡杯托盘
4 分配按钮 - 1 short 咖啡
5 分配按钮 - 2 short 咖啡
6 持续分配/停止/编程 - 按钮
7 分配按钮 - 1 long 咖啡
8 分配按钮 - 2 long 咖啡
9 咖啡分配开关
10 电暖杯器按钮 (*)
11 热水按钮
12 "◀"键 (退出编程模式/取消已输入数据)
13 "▲"键 (修改参数/调整时钟)
14 "▶" 键 (进入编程模式/菜单)
15 "▼"键 (修改参数/调整时钟)
16 显示屏 (*)
17 旋转蒸汽喷管
17a 自动蒸汽管 (*)
18 盘
19 泵压力计 / 锅炉压力表 (*)
20 热水分配管
21 过滤器架
22 冲泡头温度调整拨盘 (*)
OK 确认数据已输入按钮

元件 - * - 仅在某些产品配置中应

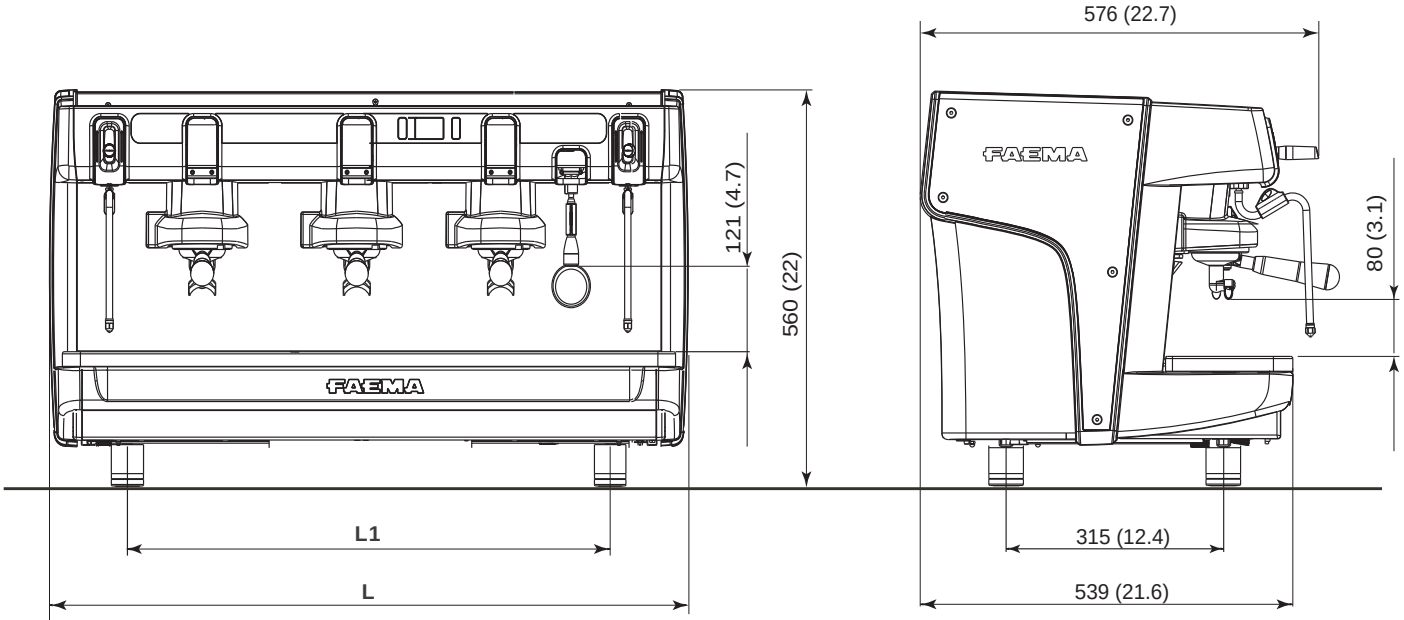
ع الشرح

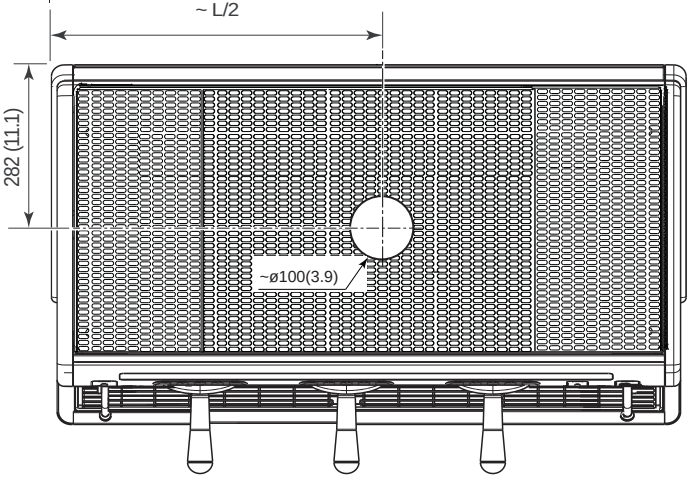
1 المفتاح الرئيسي
1a مفتاح غلاية مقاوم للحرارة (*)
2 مقبض لتنظيم البخار
2a مفتاح اختيار البخار الأوتوماتيكي (*)
3 لوحة الفناجين
4 زر انضغاطي للتوزيع - 1 للقهوة القليلة
5 زر انضغاطي للتوزيع - 2 للقهوة القليلة
6 زر انضغاطي للإيقاف والاستمرار/البرمجة
7 زر انضغاطي للتوزيع - 1 للقهوة الكثيرة
8 زر انضغاطي للتوزيع - 2 للقهوة الكثيرة
9 مفتاح توزيع القهوة
10 زر أداة تدفئة الأكواب الكهربائية (*)
11 زر الماء الساخن
12 مفتاح "◀" (لإنهاء طريقة البرمجة / إلغاء البيانات المدخلة)
13 **مفتاح** "▲" (لضبط المتغيرات / الساعة)
14 **مفتاح** "▶" (للوصول إلى طريقة / قائمة البرمجة)
15 **مفتاح** "▼" (لضبط المتغيرات / الساعة)
16 وحدة عرض رسومية (*)
17 أنبوب نفث بخار قابل للدوران
17a أنبوب البخار الأوتوماتيكي (*)
18 حوض
19 عداد ضغط المضخة / عداد ضغط الغلاية (*)
20 أنبوب توزيع الماء الساخن
21 حامل مصفاة
22 قرص ضبط درجة حرارة المجموعة (*)
موافق تأكيد بالضغط على زر إدخال البيانات

تسري الأجزاء - * - فقط على بعض تجهيزات المنتج.

FAEMA

	P_{max} [bar]	T_{max} [°C]	**tipo di macchina** **Type of machine** **type de machine** **Maschinentypen** **modelo de la máquina** **tipo de la màquina** 咖啡机型号 **نوع الماكينة**	2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos 2 个冲泡头 مجموعتين	3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos 3 个冲泡头 3 مجموعات
			Fluido - Fluid - Fluide **Flüssig - Fluido - Fluido** **液体 - السائل**	**Capacità - Capacity - Capacité** [L] **Fassungsvermögen - Capacidad - Capacidade** **容量 - السعة**	
Caldaia Service boiler Chaudière Heizkessel Caldera Caldeira 锅炉 غلاية الخدمة	2	133	acqua/vapore water/steam eau/vapeur wasser/dampf agua/vapor água/vapor 水/蒸汽 الماء/البخار	11	17.5
Scambiatore Heat exchanger Échangeur de chaleur Wärmeaustauscher Intercambiador de calor Permutador de calor 热交换器 جهاز توزيع الحرارة	12	160	acqua water eau Wasser agua água 水 الماء	0.65 x 2	0.65 x 3





DIMENSIONI		DIMENSIONS			
		1 gr.	**2 gr.**	**3 gr.**	**2gr.Compact**
L	**mm**	468	812	1012	612
	inches	18.4	32.0	39.8	29.1
L1	**mm**	280	570	770	340
	inches	11.0	22.4	30.3	13.4
Weight	**Kg**	48	64	80	57
	pounds	106	141	176	126

IT GRUPPO CIMBALI ha volontariamente deciso di sottoporre dei campioni rappresentativi, relativi alla linea di prodotti documentata in questo manuale, alle prove severe della norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

I test di analisi sono stati condotti da Laboratori accreditati per verificare la sicurezza, la configurazione, la purezza, la composizione, l'autenticità e l'origine dei prodotti e delle sostanze biologiche.

I test di analisi eseguiti circa la cessione di piombo e nichel nel liquido erogato, sono stati eseguiti su tutte le utenze di ogni macchina sottoposta a prove. A conclusione delle prove, è stato verificato che i valori campionati sono risultati tutti al di sotto dei limiti previsti dalla *EN 16889:2016*.

EN GRUPPO CIMBALI has voluntarily agreed to submit representative samples of the product line documented in this manual to the stringent tests of the standard *EN 16889:2016* (Food hygiene – Production and dispense of hot beverages from hot beverage appliance – Hygiene requirements, migration tests).

The analyses were performed by accredited laboratories to assess the safety, configuration, purity, composition, authenticity and origin of products and biological substances.

The analyses carried out on the release of lead and nickel in liquid dispensed were performed on all the utilities of each coffee machine tested. At the conclusion of testing, it was verified that the sampled values were all below the limits set by *EN 16889:2016*.

FR GRUPPO CIMBALI a décidé de son plein gré de soumettre des échantillons représentatifs de la gamme de produits illustrée dans ce manuel, aux tests exigeants de la réglementation *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Les tests d'analyse ont été conduits par des Laboratoires accréditées afin de vérifier la sécurité, la configuration, la pureté, la composition, l'authenticité et l'origine des produits et des substances biologiques.

Les tests d'analyse menés relatifs au rejet de plomb et de nickel dans le liquide distribué ont été effectués pour toutes les fonctions des machines soumises aux tests. Les contrôles effectués à la fin des tests ont relevé que les valeurs des échantillons se situaient bien en dessous des limites prévues par la réglementation *EN 16889:2016*.

DE Die GRUPPO CIMBALI hat sich entschieden, aussagekräftige Stichproben der in diesem Handbuch beschriebenen Produktlinie der strengen Zertifizierung nach der *EN-Norm 16889:2016* (Lebensmittelhygiene - Herstellung und Abgabe von Heißgetränken aus Heißgetränkebereitern - Hygieneanforderungen, Migrationsprüfung) zu unterziehen.

Die entsprechenden Tests und Kontrollen wurden in akkreditierten Labors zur Kontrolle der Sicherheit, der Konfiguration, der Reinheit, der Zusammensetzung, der Authentizität und des Ursprungs der Produkte und biologischen Substanzen ausgeführt.

Die durchgeführten Tests zur Abgabe von Blei und Nickel in die zubereitete Flüssigkeit wurden an allen Wasser- bzw. Dampfabnahmen der getesteten Kaffeemaschinen durchgeführt. Die durch diese Tests festgestellten Werte liegen bei allen getesteten Kaffeemaschinen unterhalb der in der *EN-Norm 16889:2016* vorgesehenen Grenzwerte.

ES GRUPPO CIMBALI ha decidido voluntariamente someter algunas muestras representativas, relativas a la línea de productos documentada en este manual, a las severas pruebas de la norma *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Los tests de análisis han sido realizados por Laboratorios independientes acreditados para verificar la seguridad, la configuración, la pureza, la composición, la autenticidad y el origen de los productos y de las sustancias biológicas.

Los tests de análisis efectuados respecto a la cesión de plomo y níquel en el líquido suministrado, han sido realizados en todas las funciones de cada máquina sometida a las pruebas. Para terminar las pruebas, se ha verificado que todos los valores obtenidos de los tests realizados en las muestras han resultado por debajo de los límites previstos por la norma *EN 16889:2016*.

PT O GRUPPO CIMBALI decidiu de própria vontade submeter amostras representativas, relativas à linha de produtos documentada neste manual, aos testes rigorosos da *EN 16889:2016* (Igiene degli alimenti - Produzione ed erogazione di bevande calde da apparecchi per bevande calde – Requisiti di igiene, prova di migrazione).

Os testes de análises foram realizados Laboratórios acreditados para verificar a segurança, a configuração, a pureza, a composição, a autenticidade e a origem dos produtos e das substâncias biológicas.

Os testes de análises executados, relativos à cessão de chumbo e níquel no líquido distribuído, foram executados em todos os pontos de utilização de cada máquina submetida a testes. Como conclusão dos testes, foi verificado que os valores tomados como amostra resultaram todos abaixo dos limites previstos pela *EN 16889:2016*.

GRUPPO CIMBALI

RUV ECO TECK

Particolare trattamento di rivestimento a garanzia della sicurezza alimentare.
Special coating process to ensure food safety.
Revêtement spécial pour garantir la sécurité alimentaire.
Spezielle Beschichtung zur Lebensmittelsicherheit.
Tratamiento especial de recubrimiento para garantizar la seguridad alimentaria.
Tratamento especial de revestimento para garantir a segurança alimentar.

in accordance with

EN 16889:2016

Simbologia - Symbols - Symboles - Symbole - Símbolos - Símbolo - 符号 - الرموز



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo eletricidade
警告：电气危险 - تحذير: مخاطر كهربائية



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos
警告：被夹危险，小心手 - تحذير: مخاطر التصيد، كن حذرًا عند استخدام الأيدي



ATTENZIONE: Superficie calda - WARNING: Hot surface - ATTENTION: Surface chaude
ACHTUNG: Heisse Oberfläche - ATENCIÓN: Peligro de quemaduras - ATENÇÃO: Perigo de queimaduras
警告：高温表面 - تحذير: سطح ساخن



Salvaguardia dell'ambiente - Environmental protection - Sauvegarde de l'environnement
Umweltschutz - Salvaguardia del ambiente - Proteção do ambiente - 環保 - حماية البيئة



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.
These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.
Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.
Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.
Estas páginas del manual están dedicadas al operador.
Estas páginas do manual são destinadas ao operador.
手册中的这一部分供咖啡机的操作人员使用。
هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة للاستخدام بواسطة العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.
These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.
Ces pages du manuel sont réservés au personnel technique qualifié et autorisé.
Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.
Estas páginas del manual están reservadas al personal técnico cualificado y autorizado.
Estas páginas do manual são para serem utilizadas por pessoal técnico qualificado e autorizado.
手册中的这一部分供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。
هذه الصفحات الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطاقم الفني المؤهل والمعتمد.

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

This page is intentionally left blank.

Cette page est délibérément laissée vierge.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

本页故意留白

تم عمدًا ترك هذه الصفحة فارغة بدون معلومات

FAEMA

Indice

Pagina

1. Prescrizioni generali 2
2.1 Trasporto e movimentazione 3
2.2 Prescrizioni di installazione 4
3. Prescrizioni elettriche di installazione 5
4. Prescrizioni idrauliche di installazione 5
5. Check-up di installazione 6
6. Prescrizioni per l'operatore 7
7. Avvertenze 8
8. Manutenzione e riparazioni 8
9. Messa fuori servizio definitiva 9

USO

10. Messa in funzione giornaliera 10
11. Descrizione simbologia display (solo versioni A con display) 13
12. Ricambio dell'acqua della caldaia (solo versioni A con display) 14
13. Scaldatazze (dove previsto) 14
14. Erogazione caffè 15
15. Erogazione acqua calda 15
Gruppo con valvola di regolazione temperatura (dove previsto) 16
16. Erogazione vapore 17
Erogazione vapore con selettore Autosteam (dove previsto) 17
17. Pulizia e manutenzione 19
Gruppi Versioni A con display 20
Lavaggio simultaneo 21
Lavaggio alternato 22
Lavaggio Singolo 23
Funzione blocco 24
Ricambio dell'acqua della caldaia 24

Pagina

Gruppi Versioni A senza display 25
Gruppi Versioni S 26
Pulizia dei Portafiltri 26
Lance vapore 27
Lancia acqua calda 28
Griglie e bacinella di gocciolamento 28
Vaschetta di scarico 28
Carrozzeria 28
18. Anomalie - Guasti 29
Messaggi in modo esplicito 29

PROGRAMMAZIONE CLIENTE
(solo versioni A con display)

19. Flusso di programmazione cliente 30
20. Regolazione orologio 31
21. Come entrare in programmazione 31
22. Programmazioni dosi per "autoapprendimento" 32
23. Menù tasto - Selezione Caffè 32
24. Menù tasto - Selezione Acqua Calda 33
25. Lavaggio 33
26. Menù dati - Visualizzazione ed azzeramento contatori 33
27. Menù Parametri cliente 34
Selezione lingua 34
Menù orario servizio 35
Data e ora 35

IMMAGINI IX
Cambio alimentazione elettrica X
Cambio della Tensione di Alimentazione del Trasformatore XVIII
Service Line XX

1. Prescrizioni generali

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel manuale D'USO prima di utilizzare o manipolare in qualsiasi modo l'apparecchio, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza ed il rispetto della corretta prassi igienica nell'uso della stesso.
Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- L'apparecchio è concepito unicamente per la preparazione di caffè espresso e bevande calde mediante acqua calda o vapore e per il preriscaldamento delle tazzine. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme.
- L'apparecchio deve essere installato in un luogo dove possa essere usato solo da personale opportunamente formato ed informato sui rischi d'uso dello stesso.
- L'apparecchio è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
  I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- *Per prodotti venduti nel mercato europeo.*
  L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
  I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
  La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
  L'utilizzo da parte di minori, con o senza sorveglianza di un adulto, non deve essere in contrasto con le norme locali che regolano i rapporti di lavoro.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- L'apparecchio non è da utilizzare all'esterno.
- Se l'apparecchio viene immagazzinato in locali in cui la temperatura può scendere sotto il punto di congelamento, vuotare in ogni caso la caldaia e le tubazioni di circolazione acqua.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
- Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Rumorosità: livello di pressione acustica ponderata: 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, lo stesso deve essere sostituito solo da personale tecnico qualificato ed autorizzato.
- Ogni utilizzo differente da quello sopra descritto è improprio e può essere fonte di pericolo; il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio dell'apparecchio.

ATTENZIONE

L'installazione, lo smontaggio e le regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Leggere attentamente le avvertenze e le prescrizioni contenute nel presente manuale, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

2.1 Trasporto e movimentazione

Imballo

- La macchina è confezionata in un robusto imballo di cartone e con le adeguate protezioni interne. Sull'imballo sono riportate le simbologie convenzionali da osservare durante il movimento e lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Il trasporto deve essere effettuato secondo le indicazioni riportate sull'imballo, spostando il collo con la dovuta cautela ed evitando qualsiasi forma di collisione.
- Non lasciare l'imballo esposto agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).

Controlli al ricevimento

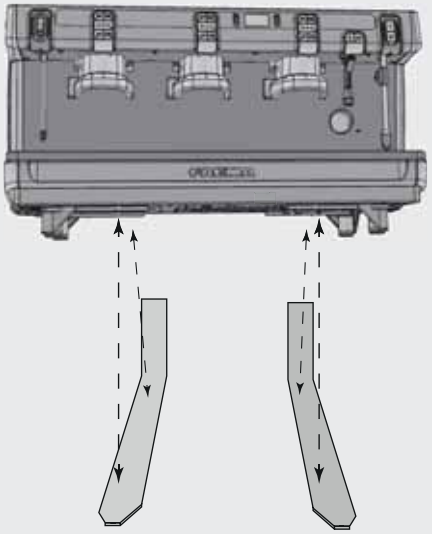
- Al ricevimento dell'apparecchio controllare l'esattezza e la corrispondenza della documentazione di trasporto (vedere etichette imballo).
- Controllare che l'imballo nella sua confezione originale non sia danneggiato.
- Dopo la rimozione dell'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e degli eventuali dispositivi di sicurezza.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

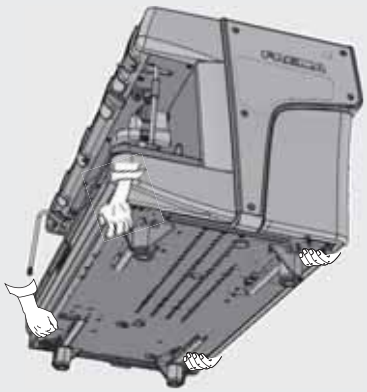
Avvertenze per lo smaltimento dell'imballo

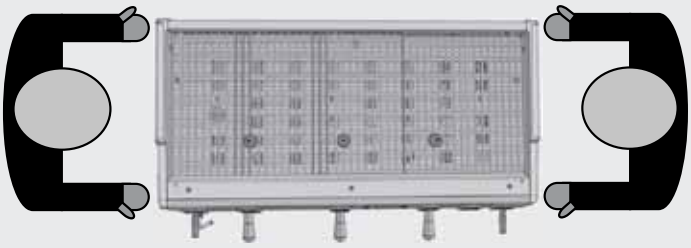
I materiali dell'imballo sono Eco-compatibili e riciclabili. Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente non devono essere dispersi, ma consegnati agli appositi centri per il recupero / smaltimento secondo la normativa locale vigente.

Movimentazione

Il personale addetto allo spostamento dell'apparecchio deve essere a conoscenza dei rischi legati alla movimentazione dei carichi.
Movimentare l'apparecchio prestando sempre la massima attenzione, utilizzando, dove possibile, un mezzo di sollevamento adeguato (tipo carrello elevatore).
Nel caso di movimentazione manuale assicurarsi di:
- essere un numero adeguato di persone in funzione del peso e della difficoltà di presa dell'apparecchio;
- utilizzare sempre i necessari dispositivi antinfortunistici (scarpe, guanti).







2.2 Prescrizioni di installazione

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica.
- Controllare l'integrità del cavo di alimentazione; in caso di danneggiamento provvedere alla sostituzione.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
- La macchina per caffè deve essere appoggiata su una superficie piana e stabile, ad una distanza minima di 20 mm dalle pareti e dalla superficie d'appoggio; inoltre deve essere installata tenendo conto che la superficie di appoggio più alta (piano scaldatazze) sia ad una altezza non inferiore a 1,2 m. Prevedere una superficie di appoggio per gli accessori.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10° e 32°C (50°F e 90°F).
- Deve avere i collegamenti di alimentazione (energia elettrica ed acqua) e lo scarico dell'acqua dotato di sifone nelle immediate vicinanze.
- Non installare in locali (cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
- Non installare l'apparecchio all'esterno.
- Non installare o utilizzare l'apparecchio in ambienti potenzialmente esplosivi.
- Non installare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.

3. Prescrizioni elettriche di installazione

All'installazione prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III e una protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30mA. Tale dispositivo di disconnessione deve essere previsto nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

Sotto condizioni di alimentazioni sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Controllare inoltre che il tipo di collegamento e la tensione corrispondano a quelli indicati sulla targa dati: vedere *capitolo immagini figura 1*.

Per le macchine con collegamento a stella: vedere *capitolo immagini figura 2*.
Per le macchine con collegamento a triangolo: vedere *capitolo immagini figura 3*.
Per le macchine con collegamento monofase: vedere *capitolo immagini figura 4*.

4. Prescrizioni idrauliche di installazione

REQUISITI IDRAULICI

L'acqua destinata ad alimentare la macchina per caffè, deve essere acqua adatta per il consumo umano (vedi direttive e legislazioni vigenti).

Controllare che nel punto di ingresso dell'acqua della macchina i valori del pH e dei cloruri siano conformi alle leggi vigenti.

Se i valori riscontrati non rientrano nei limiti indicati occorre inserire un appropriato dispositivo di trattamento dell'acqua (rispettando le norme locali vigenti e compatibili con l'apparecchiatura).
Nel caso si dovesse alimentare la macchina con acqua di durezza superiore agli 8°F (4,5 °D), per il buon funzionamento della stessa, occorre applicare un piano di manutenzione specifico in funzione del valore di durezza rilevato e della modalità d'uso.

PRESCRIZIONI

Per l'installazione usare esclusivamente i componenti in dotazione; nel caso si dovessero impiegare altri componenti, utilizzare esclusivamente componenti nuovi (tubi e guarnizioni per l'allacciamento idrico mai usati in precedenza) e idonei al contatto con acqua per consumo umano (secondo le norme locali vigenti).

COLLEGAMENTI IDRAULICI

Posizionare l'apparecchio in perfetto piano orizzontale agendo sui piedini, quindi fissarli.

Eseguire i collegamenti idraulici come indicato nel *capitolo immagini figura 5*, rispettando le norme di igiene, di sicurezza idraulica ed antinquinamento vigenti nel paese di installazione.

N.B.: nel caso la pressione di rete possa salire oltre 6 bar, installare un riduttore di pressione tarato a 2÷3 bar: vedere *capitolo immagini figura 6*.

Tubo di scarico: mettere un'estremità del tubo di scarico in un pozzetto dotato di sifone per l'ispezione e la pulizia.

IMPORTANTE: il tubo di scarico, nelle curve, NON deve avere un andamento come indicato nel *capitolo immagini figura 7*.

5. Check-up di installazione

ATTENZIONE: TERMINATA L'INSTALLAZIONE VERIFICARE LE CONDIZIONI DI CORRETTO FUNZIONAMENTO (vedere modulo C di installazione).

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

- Assenza di perdite dagli allacciamenti o dai tubi

FUNZIONAMENTO

- Pressione in caldaia e d'esercizio rispondenti ai valori normali
- Corretto funzionamento del controllo di pressione
- Corretto funzionamento dell'autolivello
- Corretto funzionamento delle valvole di espansione

ATTENZIONE: A MACCHINA INSTALLATA E PRONTA PER L'USO, PRIMA DI CONSEGNARE LA STESSA ALL'OPERATORE PER IL LAVORO, ESEGUIRE UN LAVAGGIO DEI COMPONENTI INTERNI SEGUENDO LE ISTRUZIONI SOTTOINDICATE:

GRUPPI

- Agganciare i portafiltri ai gruppi (senza caffè).
- Eseguire erogazioni per circa un minuto, per ogni gruppo.

ACQUA CALDA

- Erogare ripetutamente acqua calda (azionando il relativo comando) sino a prelevare almeno 5 litri per macchina a 2 gruppi, 8 litri per macchina a 3 gruppi.
  Vedere manuale d'uso al capitolo "Erogazione acqua calda".

VAPORE (anche con Autosteam)

- Erogare vapore dalle lance per circa un minuto, usando i relativi comandi.

6. Prescrizioni per l'operatore

INIZIO ATTIVITA'

ATTENZIONE: PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO ESEGUIRE UN LAVAGGIO DEI COMPONENTI INTERNI SEGUENDO LE ISTRUZIONI SOTTOINDICATE.
DETTE OPERAZIONI DEVONO ESSERE RIPETUTE QUANDO LA MACCHINA NON EFFETTUA EROGAZIONI PER PIU' DI 8 ORE E COMUNQUE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO.

Gruppi

- Agganciare i portafiltri ai gruppi (senza caffè).
- Eseguire erogazioni per circa un minuto, per ogni gruppo.

Acqua calda

- ***Versioni A con display.*** Effettuare il ricambio acqua con le modalità indicate nel paragrafo "*Ricambio dell'acqua della caldaia*".
- ***Versioni S / Versioni A senza display.*** Erogare ripetutamente acqua calda (azionando il relativo comando) sino a prelevare almeno 5 litri per macchina a 2 gruppi, 8 litri per macchina a 3 gruppi. Vedere manuale d'uso al capitolo "Erogazione acqua calda".

Vapore (anche con Autosteam)

- Erogare vapore dalle lance per circa un minuto, usando i relativi comandi.

DURANTE L'ATTIVITA'

Erogazione vapore (anche con Autosteam)

- Prima di scaldare la bevanda (acqua, latte, ecc…) fare uscire vapore dalla lancia per almeno 3 secondi per garantire lo scarico della condensa.

Erogazione caffè

- Se la macchina è rimasta inattiva per oltre un'ora, prima dell'erogazione eseguire una erogazione a vuoto di circa 100cc.

Erogazione acqua calda

- Se la macchina è rimasta inattiva per oltre un'ora, prima dell'erogazione eseguire una erogazione a vuoto di circa 200cc.

Pulizia circuito caffè

- Per le modalità e le istruzioni di pulizia consultare la sezione specifica del manuale d'uso.

7. Avvertenze

Pericolo di scottature
Le zone contraddistinte dall'etichetta sono parti calde, quindi **avvicinarsi ed operare con la massima cautela**.

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

AVVERTENZE GENERALI

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e persone risultanti da un uso irregolare o non previsto della macchina per caffè.

Non mettere in funzione la macchina per caffè con le mani bagnate o a piedi nudi.

Fare attenzione affinché l'apparecchio non venga azionato da bambini oppure da persone non istruite all'uso dello stesso.

Pericolo di scottature
Non portare le mani oppure parti del corpo nelle vicinanze dei gruppi di erogazione caffè, oppure delle lance di erogazione vapore e acqua calda.

Piano scaldatazze
Collocare sul piano scaldatazze solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina da caffè.
Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano scaldatazze.
Non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano scaldatazze.

INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ
Quando la macchina rimane a lungo incustodita (per esempio durante la chiusura dell'esercizio), eseguire le seguenti operazioni:

- **effettuare la pulizia come indicato nel capitolo dedicato;**
- **staccare la spina dalla presa di corrente, oppure disinserire l'interruttore principale;**
- **chiudere il rubinetto di alimentazione idrica.**

NOTA: per le macchine che hanno la possibilità di programmare l'accensione e lo spegnimento ad orario, le alimentazioni devono restare attive solo se la funzione è inserita.

L'inosservanza di tali norme di sicurezza scagiona il costruttore da ogni responsabilità per guasti, danni a cose e/o lesioni a persone e/o animali.

8. Manutenzione e riparazioni

In caso di cattivo funzionamento, spegnere la macchina, disinserire l'interruttore principale ed avvertire il servizio assistenza.

In caso di danni al cavo di collegamento elettrico, spegnere la macchina e richiedere un ricambio dal servizio di assistenza.

Per la salvaguardia della sicurezza d'esercizio e delle funzioni è indispensabile:

- **seguire tutte le istruzioni del costruttore;**
- **far verificare periodicamente a cura di personale qualificato e autorizzato l'integrità delle protezioni ed il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (la prima volta non oltre 3 anni e successivamente ogni anno).**

ATTENZIONE
Una manutenzione eseguita da personale non qualificato può pregiudicare la sicurezza e la conformità alle norme vigenti della macchina.

Richiedere l'assistenza solo da personale qualificato e autorizzato.

ATTENZIONE
Usare solo ed esclusivamente ricambi originali garantiti dalla casa madre.

Diversamente decade completamente la responsabilità del costruttore.

ATTENZIONE
Dopo le operazioni di manutenzione eseguire i CHECK-UP di installazione come indicato nella specifica sezione del manuale d'uso.

9. Messa fuori servizio definitiva (Solo per i prodotti con marchio CE)

Per la messa fuori servizio definitiva dell'apparecchiatura attenersi a quanto sotto indicato, nel rispetto del D.lgs. 49/2014 che ha recepito la seconda direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE).

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

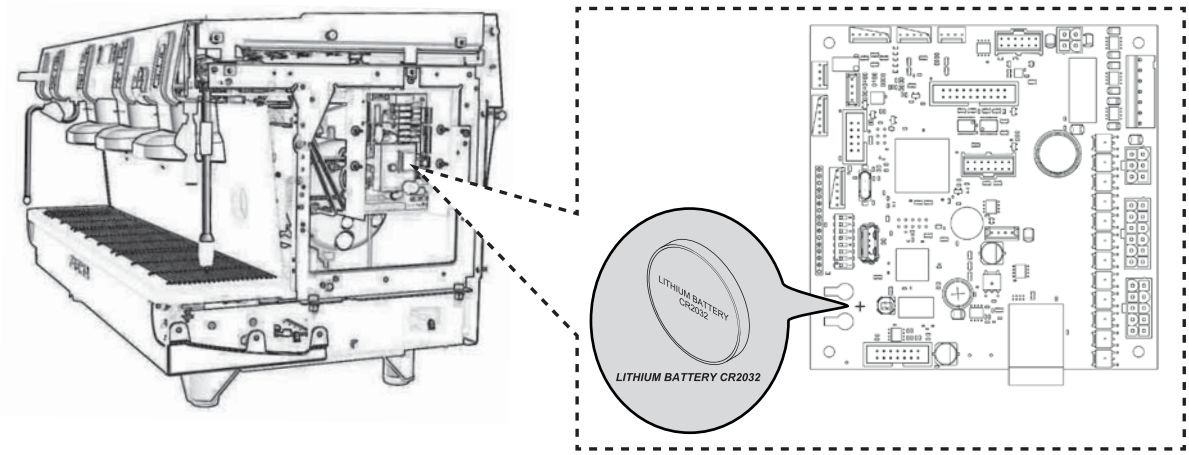
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Le apparecchiature elettriche del GRUPPO CIMBALI sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA
Per la salvaguardia dell'ambiente procedere secondo la normativa locale vigente.

INFORMAZIONI AMBIENTALI (*solo versioni A con display*)
Questo apparecchio contiene una batteria bottone non ricaricabile al litio (chimica: litio diossido di manganese) integrata nel prodotto finale.
Riciclare o smaltire le batterie in conformità alle istruzioni del produttore della batteria e secondo le regolamentazioni locali / nazionali vigenti.

Posizione della batteria



USO

10. Messa in funzione giornaliera

"Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:
• l'interruttore principale dell'alimentazione elettrica sia inserito;
• il rubinetto principale dell'alimentazione idrica sia aperto".

ACCENSIONE MANUALE

Versioni DT con display

1



Premere l'interruttore luminoso generale.
La macchina si accende, si illuminano i tasti e sul display viene visualizzato:



2

Se il livello dell'acqua è inferiore al minimo la caldaia verrà riempita fino al livello ottimale. Al termine di questa fase nella parte inferiore sinistra del display viene visualizzata l'icona OK.
Affinché la macchina sia pronta all'uso occorre attendere il raggiungimento della pressione di lavoro stabilita.
In questa fase premendo uno dei tasti ••• l'erogazione sarà alla temperatura raggiunta in quel momento.
Premendo un qualsiasi altro tasto di erogazione verrà visualizzato:



3

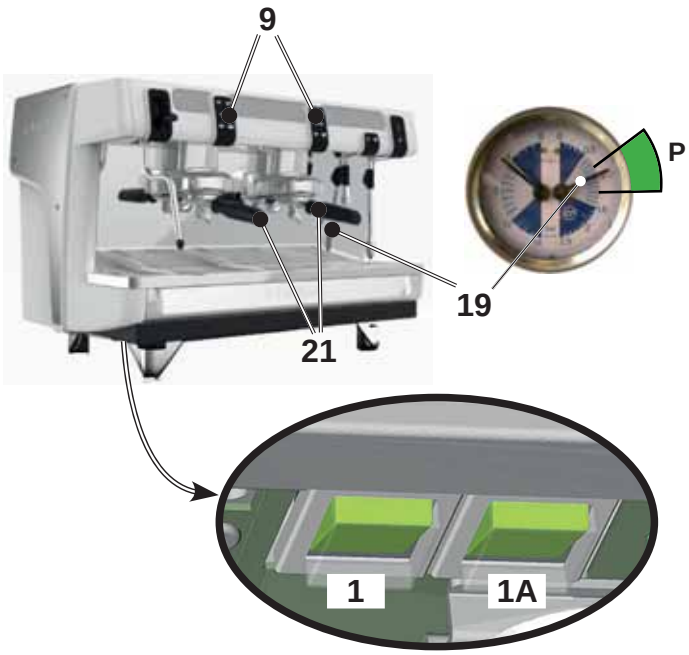
In attesa che la macchina sia pronta per l'uso, innestare i portafiltri ai gruppi.
La macchina è pronta per il lavoro quando sul display viene indicata la pressione prevista per l'esercizio:



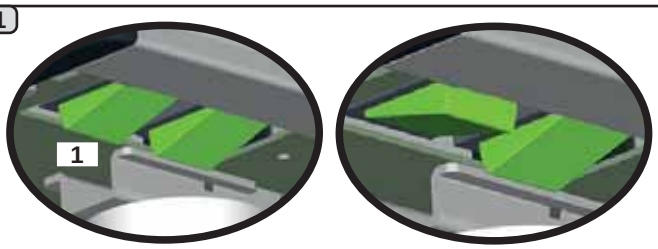
Versioni S / Versioni A senza display

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA SEQUENZA DI AZIONAMENTO DEGLI INTERRUTTORI (1) E (1A).



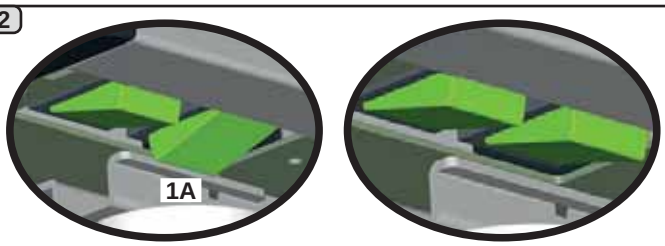


1



Premere l'interruttore luminoso generale (1) portandolo sulla posizione ; la relativa spia si accende e si illuminano anche i tasti.
Se il livello dell'acqua in caldaia è inferiore al minimo la caldaia verrà riempita fino al livello ottimale, indicato dal ripristino della pressione di rete nel manometro pompa.

2



<u>SOLO DOPO</u> che il processo di caricamento caldaia è stato completato premere l'interruttore luminoso attivazione resistenza (1a) portandolo sulla posizione ; la relativa spia si accende e inizia la fase di riscaldamento.

Attendere fino a quando sul manometro (**19**) viene indicata la pressione prevista per l'esercizio (circa 1,2 bar).
A questo punto la macchina è pronta per il lavoro.

Durante la fase di riscaldamento agendo su uno dei tasti erogazione caffè la macchina eroga un caffè alla temperatura raggiunta in quel momento.

La fase di riscaldamento termina quando la lancetta del manometro caldaia (**19**) si stabilizza nella zona **P** di colore verde.

A questo punto la macchina è pronta per erogare caffè, vapore ed acqua calda.

Per favorire l'armonizzazione tra la temperatura del gruppo e quella del portafiltro (**21**) premere il tasto (**9**) e lasciare erogare per alcuni secondi, quindi premere nuovamente il tasto (**9**).

SPEGNIMENTO / ACCENSIONE AUTOMATICA

La macchina può essere impostata per spegnersi ed accendersi ad orari programmati; consultare il capitolo "***Menù Orario Servizio***" per impostare l'ora di accensione "*ora ON*" e l'ora di spegnimento "*ora OFF*".
Quando viene prefissato l'orario di servizio, la macchina si spegne automaticamente all'orario programmato. Durante la fase di spegnimento automatico, sul display viene visualizzato il messaggio sottostante:



N.B.: quando la macchina funziona con accensione/spegnimento automatico, non utilizzare l'interruttore generale (1) per spegnere la macchina, poiché in tale condizione non è possibile il funzionamento dell'accensione automatica.

La macchina si accende automaticamente all'orario programmato.
Le visualizzazioni sul display e le operazioni eseguite dalla macchina corrispondono a quanto descritto nel paragrafo "**ACCENSIONE MANUALE**".

SPEGNIMENTO CON ENERGY SAVING

Durante la fase di spegnimento la macchina può essere impostata con la modalità RISPARMIO ENERGETICO.
Attivando questa funzione la resistenza della macchina non viene disattivata completamente e permette di mantenere la pressione in caldaia ad un valore di 0.2 bar.

NOTA. Se il giorno successivo allo spegnimento con risparmio energetico è impostato come giorno di chiusura, la macchina si spegne completamente per 24 ore, con ritorno al mantenimento della pressione 0.2 bar in caldaia al termine del giorno di chiusura.

Consultare il capitolo "***Menù Orario Servizio***" per impostare la funzione.



MODALITÀ ENERGY SAVING

La funzionalità RISPARMIO ENERGETICO può essere attivata anche manualmente premendo per alcuni secondi il tasto **OK**.
Durante questa fase:
- se la pressione in caldaia è impostata con un valore superiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata a 0,8 bar;
- se la pressione in caldaia è impostata con un valore inferiore a 1,2 bar, la pressione viene abbassata di 0.4 bar rispetto al valore impostato.

Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità RISPARMIO ENERGETICO e tornare alla fase di lavoro della macchina.

ACCENSIONE FORZATA

Premere un qualsiasi tasto di erogazione per forzare l'accensione.

N.B.: la forzatura dell'accensione non modifica gli orari di accensione/spegnimento programmati.

Nota: a questo punto la macchina rimarrà accesa fino al successivo orario di spegnimento.

Per riportarla immediamente alla condizione di spegnimento da orologio occorre spegnere e riaccendere la macchina tramite l'interruttore generale (**1**).

11. Descrizione simbologia display (solo versioni A con display)

LIVELLO

Questo simbolo rappresenta il livello acqua in caldaia.

Durante la fase di caricamento, la parte inferiore dell'icona è visualizzata in modo alternato.

Quando il livello ottimale è stato raggiunto, il simbolo appare così OK.

RESISTENZA

Questo simbolo (interno scuro) indica la resistenza è attiva e funzionante.

Quando la pressione caldaia raggiunge il valore stabilito, l'icona è così rappresentata

(interno chiaro).

Per tutto il tempo di lavoro della macchina, le due icône

si alternano sul display, indicando la presenza o meno del riscaldamento elettrico.

Questo simbolo indica che la resistenza caldaia è disattivata.

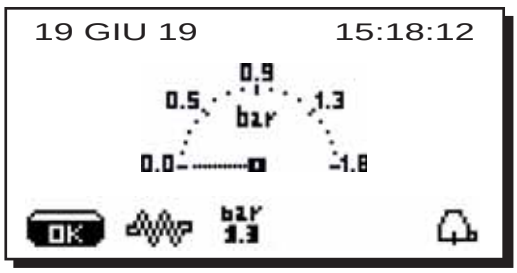
N.B.: l'utente non può attivare/disattivare il riscaldamento elettrico.

Con la funzione di accensione/spegnimento impostata, l'attivazione del riscaldamento elettrico avviene automaticamente.

PRESSIONE CALDAIA

Questo simbolo rappresenta il valore della pressione caldaia.

Premendo per circa 3" il tasto ◀, è possibile visualizzare il manometro in modo analogico; sul display viene visualizzato:



Premere nuovamente per circa 3" il tasto ◀ per tornare alla visualizzazione classica del display.

Questo simbolo indica che la macchina è in fase di primo riscaldamento oppure che la pressione caldaia è scesa sotto il valore di 0,5 bar.

Per tutto la durata di questa fase, la visualizzazione dell'icona si alterna sul display con quella che indica la pressione caldaia.

La macchina ha raggiunto la pressione e la temperatura di lavoro programmata quando l'icona non è più visualizzata sul display.

SCALDATAZZE (*)

Questi simboli indicano la potenza attualmente selezionata dello scaldatazze:

nessun simbolo = OFF

= massima potenza

WIFI (*)

Simboli connessione WIFI:

- presenza rete senza collegamento;

- collegato alla rete.

USB

Questo simbolo compare sul display quando viene collegata una pen drive USB.

SD (*)

Questa icona indica la presenza di una memoria micro SD nella scheda CPU della macchina.

PROGRAMMAZIONE TECNICO

Questo simbolo indica che è possibile accedere alla programmazione tecnico.

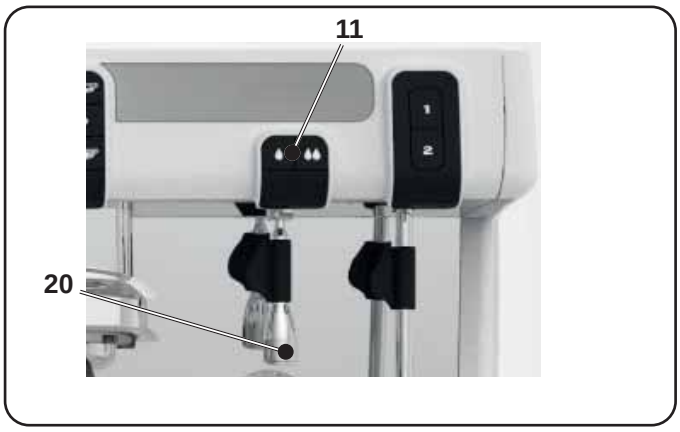
(*) I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

12. Ricambio dell'acqua della caldaia (solo versioni A con display)

Il ricambio dell'acqua della caldaia deve essere eseguito almeno una volta al giorno.

NOTA: la funzione "*RICAMBIO ACQUA*" può essere impostata ad orario dal personale tecnico: in questo caso, all'ora impostata, appare il messaggio di richiesta e il ciclo di ricambio acqua non può essere interrotto.

Assicurarsi che l'indicazione sul display (dove presente) corrisponda al valore di pressione di esercizio.
Premere, e mantenere premuto per circa 5 secondi, il tasto erogazione acqua calda (**11**).
Sul display verrà visualizzato il messaggio "*RICAMBIO ACQUA...%*" e dalla lancia acqua calda (**20**) verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale).
La resistenza caldaia e tutti i tasti erogazione saranno disabilitati.

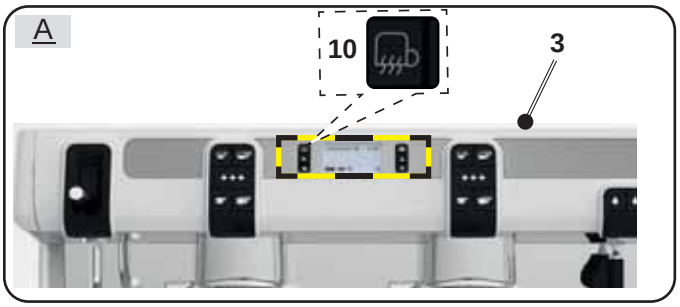


L'arresto dell'erogazione avverrà automaticamente (nota: l'erogazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto **11**).
Al termine della procedura la macchina tornerà al suo funzionamento normale e la caldaia sarà riempita con nuova acqua.

13. Scaldatazze (dove previsto)

ATTENZIONE: non ricoprire con panni il ripiano scaldatazze.

Le macchine sono dotate di piano appoggiatazze (**3**) per lo stoccaggio delle tazzine.
Collocare sul piano appoggiatazze solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina per caffè; **non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano**.
Far sgocciolare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano.



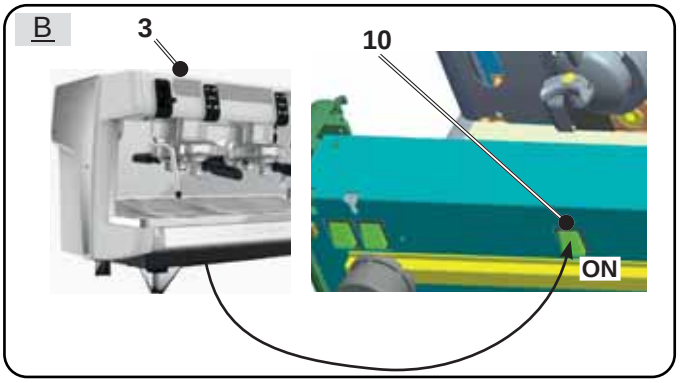
Versioni A ***.*** N.B.: durante la fase di spegnimento automatico, il riscaldamento del piano scaldatazze (**3**) verrà disattivato.
Alla successiva accensione automatica, verrà ripristinata la condizione lasciata al momento dello spegnimento.
Con l'attivazione della modalità RISPARMIO ENERGETICO, lo scaldatazze viene automaticamente settato sul livello 1.

Per attivare la resistenza del piano appoggiatazze (**3**), premere il pulsante (**10**); per modificare la potenza dello scaldatazze premere più volte il pulsante (**10**):

- = simbolo potenza massima
- = simbolo potenza media
- = simbolo potenza minima
- nessun simbolo = OFF

Quindi, per disattivare il riscaldamento del piano (**3**) premere più volte il tasto (**10**), fino a quando nessun simbolo sarà presente sul display.

Versioni B ***.*** Per attivare il riscaldamento, premere l'interruttore (**10**) controllando che si accenda la spia corrispondente.



14. Erogazione caffè

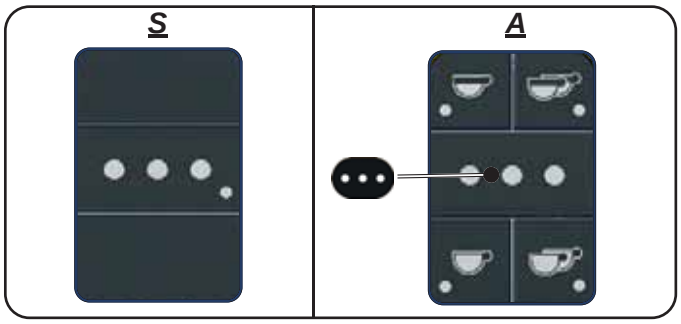
Disinnestare il portafiltro, svuotarlo dai fondi del caffè precedente e riempirlo con una dose di caffè macinato (nel caso di portafiltro con becco a 1 via e filtro conico) oppure con due dosi di caffè macinato (nel caso di portafiltro con becco a 2 vie e filtro cilindrico).

Pressare uniformemente il caffè macinato nel filtro, servendosi del pressacaffè del macinino oppure del pressino dato in dotazione alla macchina.

Asportare dal bordo del filtro eventuali residui di caffè macinato.

Innestare, serrando bene, il portafiltro al gruppo, posizionando la tazza (o le tazze) al di sotto del becco (o becchi) del portafiltro.

Versioni A. Premere il tasto erogazione caffè corrispondente alla dose desiderata, rimarrà acceso solo il led in corrispondenza del tasto selezionato ed inizierà l'erogazione; l'arresto avverrà automaticamente.
Premere, invece, il tasto ••• per effettuare erogazioni continue.
L'erogazione, sia dosata che continua, può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto •••.



Versioni S. Premere il tasto erogazione caffè ••• ed effettuare l'erogazione.
Al raggiungimento della dose desiderata, arrestare l'erogazione premendo nuovamente il tasto •••.

Il portafiltro non deve essere sganciato prima del termine dell'erogazione di caffè.

15. Erogazione acqua calda

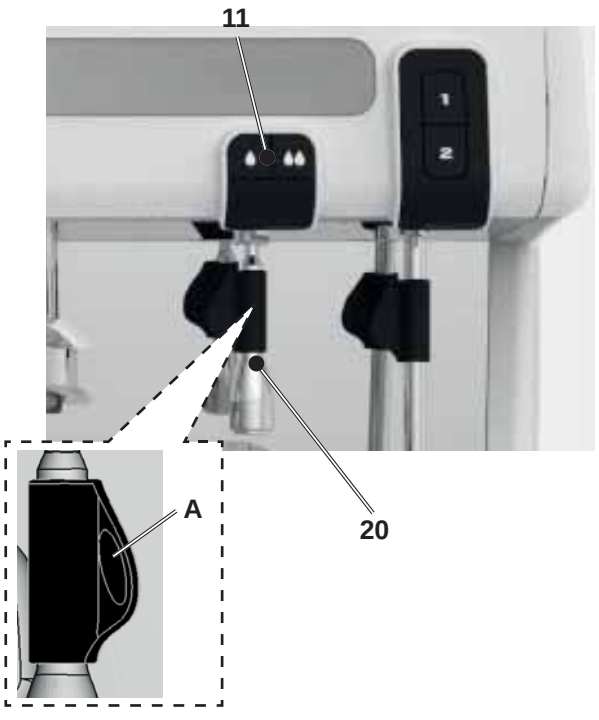
Pericolo di scottature! Utilizzare gli appositi dispositivi isolanti **(A)** per movimentare le lance dell'acqua e del vapore.

L'erogazione dell'acqua calda è controllata dall'economizzatore che, permette di miscelare l'acqua calda della caldaia con l'acqua fredda della rete e di regolarne la temperatura.

Questa soluzione consente quindi di migliorare la qualità dell'acqua e rendere più sicuro il lavoro dell'operatore.

Posizionare il contenitore appropriato sotto l'erogatore acqua calda (**20**).
Premere il tasto erogazione acqua calda (**11**).
Dall'erogatore (**20**) uscirà la dose d'acqua calda programmata; l'arresto avverrà automaticamente.

NOTA:
- L'erogazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il pulsante (**11**).
- la regolazione dell'economizzatore per la temperatura dell'acqua in uscita viene effettuata dal tecnico installatore.



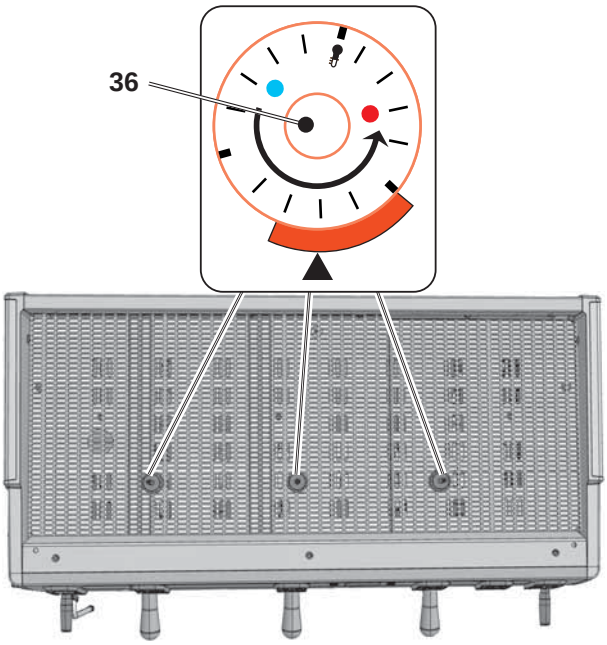
Gruppo con valvola di regolazione temperatura (dove previsto)

Ogni gruppo erogatore della macchina è dotato di una manopola (**36**) di regolazione della temperatura dell'acqua per la produzione del caffè posizionata sul piano appoggiatazze.

Il gruppo erogatore giunge alla temperatura di esercizio selezionata dopo circa 60 minuti dall'accensione della macchina (senza effettuare erogazioni di acqua dal gruppo).

Per variare la temperatura di esercizio del gruppo si interviene sulla manopola di regolazione (**36**) come segue:
- in senso orario, la temperatura diminuisce;
- in senso antiorario, la temperatura aumenta.

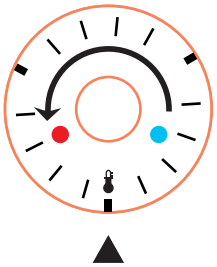
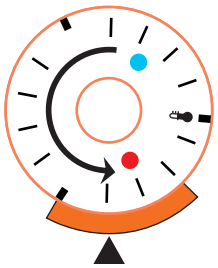
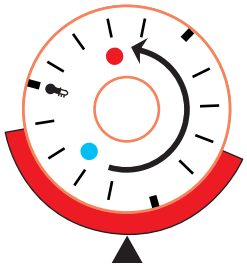
Dopo ogni regolazione il gruppo impiega circa 10 minuti per stabilizzarsi alla nuova temperatura.



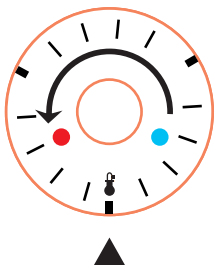
Il sistema ha una duplice funzione:

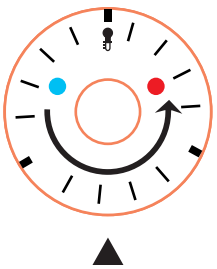
- Adeguare la temperatura dell'acqua erogata sul pannello di caffè alle caratteristiche del prodotto (specie, varietà, origine, tostatura, ecc.).
- Differenziare la temperatura sui vari gruppi al fine di poterli dedicare all'erogazione di caffè diversi dall'espresso tradizionale (caffè creme, caffè alla tedesca, caffè alla francese, ecc.).

Esempi di regolazioni

 Con la manopola di regolazione in questa posizione la valvola è completamente chiusa, pertanto la temperatura dell'acqua per la produzione del caffè è al valore minimo. NOTA. Il riferimento ▲ è immaginario e con scopo dimostrativo.	 Dalla II° alla V° tacca della ghiera di regolazione il sistema lavora con temperature modeste. Questo settaggio viene generalmente suggerito su caffè estremamente delicati o su preparazioni che richiedono quantitativi di acqua oltre i 50 ml. Es: caffé creme, caffé alla francese con tazza da espresso riempita totalmente, ecc.
 Dalla V° alla VIII° tacca, settaggio ideale per espresso secondo i canoni della ricetta tradizionale. Le temperature sono medie. Es: tazzina da espresso con 20-25 ml di prodotto erogato nei canonici 25 secondi circa.	 Oltre la VIII° tacca, e fino a fondo scala, il sistema lavora su temperature alte per particolari tipi di caffè o di preparazioni. Es: espresso ristretto con tempi di erogazione molto lunghi 10 – 15 ml di prodotto erogato in 30 secondi e più.

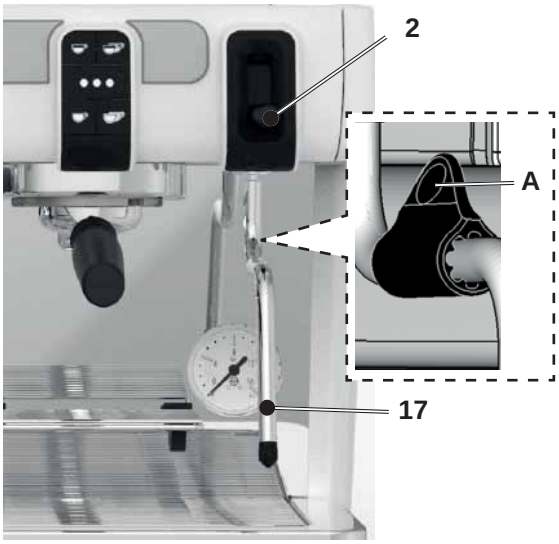
In caso di errate operazioni, per ripristinare le condizioni standard di fabbrica, chiudere completamente la manopola di regolazione (**36**) e riposizionarla sulla tacca opposta al simbolo .


manopola di regolazione completamente chiusa


manopola di regolazione in condizioni standard di fabbrica

16. Erogazione vapore

Pericolo di scottature! Utilizzare gli appositi dispositivi isolanti **(A)** per movimentare le lance dell'acqua e del vapore.



Riscaldamento del latte per il cappuccino

Indicazioni generali

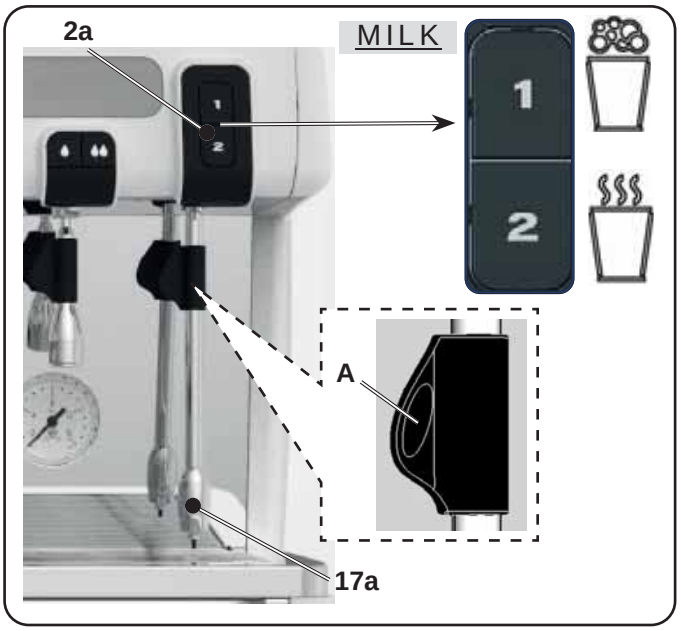
Il latte è un prodotto biologico, delicato e quindi facilmente alterabile, il calore ne modifica la struttura. Dal momento dell'apertura del contenitore e per tutto il periodo di utilizzo, il latte va mantenuto ad una temperatura **non superiore ai 5°C (41°F);** i nostri apparecchi per la conservazione del latte sono adatti allo scopo.

N.B.: al temine della giornata lavorativa (o comunque non oltre 24 ore dall'apertura del contenitore) il latte eventualmente rimasto deve essere eliminato.

Erogazione tramite leva vapore

Il sistema di erogazione vapore a volantino (**2**) è adatto per quelle bevande che necessitano di emulsione, avendo la possibilità di aprire con gradualità il flusso del vapore.

Introdurre il tubo di erogazione del vapore (**17**) in un contenitore adatto; erogare il vapore e a riscaldamento avvenuto interrompere l'erogazione.



Erogazione con selettore Autosteam (2a)

(dove previsto)

Le macchine equipaggiate con il sistema di erogazione vapore AUTOSTEAM (STOP VAPORE), hanno la funzione di "*arresto dell'erogazione di vapore al raggiungimento di una temperatura impostata",* con la possibilità di ottenere rapidamente sia il riscaldamento che la montatura del latte. I tasti del selettore Autosteam hanno diverse funzioni secondo la seguente configurazione:

MILK
latte montato
latte caldo.

Introdurre il tubo di erogazione del vapore (**17a**) in un contenitore adatto, avendo cura di immergere completamente il bulbo nella bevanda.

Selezionato quale tipo di latte si desidera ottenere e premere il relativo tasto.

Al raggiungimento della temperatura impostata, l'arresto dell'erogazione del vapore avviene automaticamente.

L'erogazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo un qualunque tasto del selettore Autosteam (**2a**).

Pulizia lance vapore

Al termine di ogni utilizzo:

- **utilizzando una spugna pulita, lavare con acqua calda la parte esterna rimuovendo eventuali residui organici presenti; sciacquare accuratamente.**
- **pulire la parte interna della lancia operando nel seguente modo: indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiatazze, e prestando particolare attenzione, erogare almeno una volta vapore.**

Impostazione temperatura

L'impostazione della temperatura per la funzione "Stop vapore" è stabilita in fabbrica con il valore standard di 72°C (161°F) e non viene quindi determinata dall'utente. E' tuttavia possibile modificare il valore standard in un range compreso tra 45 e 85°C (113÷185°F).

A tale scopo occorre:
- spegnere la macchina;
- rimuovere lo scaldatazze;
- agire sulla regolazione (**R**) posta sulla scheda Autosteam, tenendo presente la seguente corrispondenza fra numero di tacca e temperatura:

tacca 0 = ~45°C (113°F)
tacca 10 = ~85°C (185°F)
intervallo fra 2 tacche = ~4°C (39.2°F)

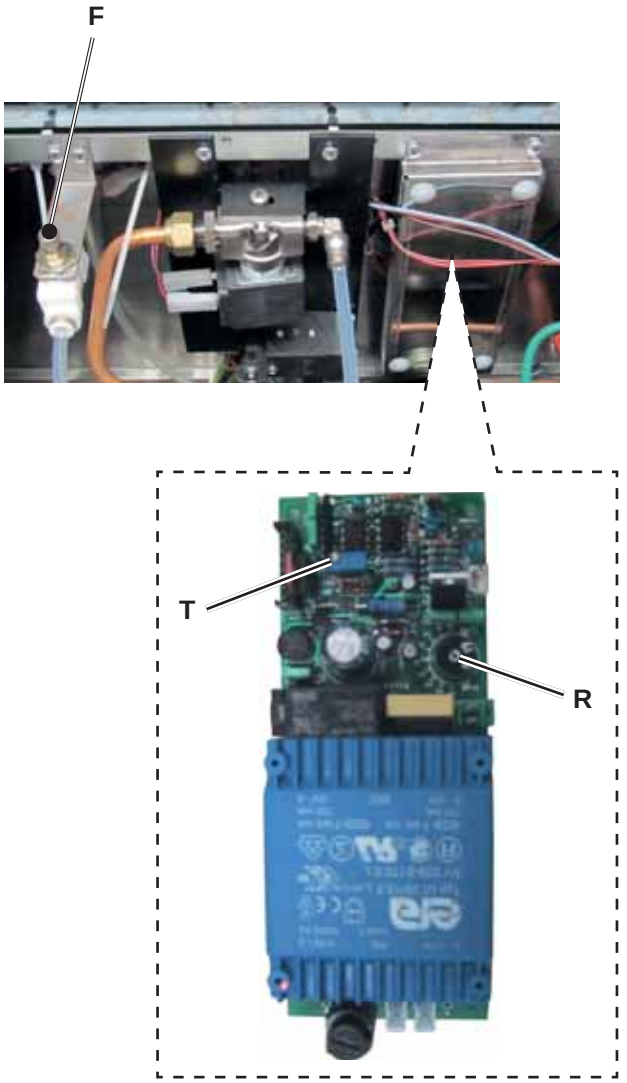
L'indicazione delle temperature intermedie è approssimativa; dopo ogni regolazione, si consiglia di utilizzare un termometro per il rilievo della temperatura effettivamente impostata.

L'impostazione ideale per la montatura del latte viene eseguita in fabbrica; nel caso in cui si rendesse necessaria un ulteriore regolazione, agire sul rubinetto di regolazione flusso (**F**):

- senso antiorario: più aria > latte più montato
- senso orario: meno aria > latte meno montato

N.B.: anche minime rotazioni del rubinetto (F), possono determinare grandi differenze nella montatura del latte.

L'allineamento corretto della termocoppia vapore viene eseguito in fabbrica: per questo motivo, evitare di agire sulla vite di regolazione (T).



17. Pulizia e manutenzione

Per la corretta applicazione del sistema di sicurezza alimentare (HACCP) attenersi a quanto indicato nel presente paragrafo.

I lavaggi devono essere eseguiti utilizzando i prodotti originali "Service Line", vedi dettaglio in ultima pagina. Qualsiasi altro prodotto potrebbe compromettere l'idoneità dei materiali a contatto con gli alimenti.

Per i dettagli delle operazioni di pulizia vedere paragrafi dedicati nelle pagine seguenti.

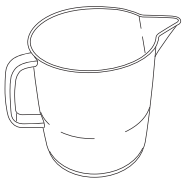
PANORAMICA GENERALE INTERVALLI PULIZIA					
	AD OGNI UTILIZZO	**GIORNALIERO**	**SETTIMANALE**	**QUANDO NECESSARIO O RICHIESTO VIA SW**	**STRUMENTI DA UTILIZZARE**
CIRCUITO CAFFÈ		√		√	• spazzolino (1) • filtro cieco (2) • polvere detergente (3)
GRUPPI CAFFÈ		√			• spazzolino (1)
RICAMBIO ACQUA CALDAIA		√		√	
PORTAFILTRI		√			• recipiente (4) • polvere detergente (3) • spugna (5)
TUBO (LANCIA) VAPORE	√	√			• spugna (5)
TUBO (LANCIA) VAPORE AUTOMATICO	√	√			• spugna (5)
TUBO (LANCIA) ACQUA		√			• spugna (5)
GRIGLIA E BACINELLA		√			• spugna (5)
VASCHETTA DI SCARICO			√		• recipiente (4) • spugna (5)
CARROZZERIA		√		√	• panno morbido (6)

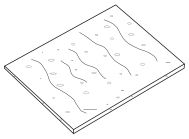

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

Per i dettagli delle operazioni di pulizia vedere paragrafi dedicati nelle pagine seguenti.

Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi o quando segnalato dalla macchina.

PULIZIA CIRCUITO CAFFE'

Scopo del ciclo di lavaggio è l'asportazione di tutti i depositi grassi e calcarei, verificatisi durante le erogazioni di caffè. La mancata esecuzione del ciclo di lavaggio favorisce la solidificazione dei depositi citati e conseguentemente il decadimento delle prestazioni qualitative del circuito caffè.

N.B.: le operazioni di seguito descritte vanno eseguite con macchina accesa ed in pressione.

Gruppi Versioni A con display

CIRCUITO CAFFE'

ATTENZIONE, PERICOLO DI SCOTTATURE: durante le fasi di lavaggio dal becco usciranno acqua calda e vapore; non avvicinare le mani o altre parti del corpo fino a quando il ciclo di pulizia non è terminato.

In caso di segnalazione da parte della macchina sul display verrà visualizzato *"ESEGUIRE LAVAGGIO CAFFÈ"*.
La richiesta si ripeterà per un'ora o fino a quando l'operazione non verrà eseguita.
Il circuito caffè può essere sottoposto a differenti modalità di lavaggio:

- ***simultaneo***: tutti i gruppi vengono sottoposti al lavaggio contemporaneamente.
- ***alternato***: il lavaggio viene eseguito in sequenza e in modo separato su ogni gruppo; è possibile continuare ad operare sui gruppi non interessati al lavaggio;

Nota: la durata del lavaggio simultaneo è di circa 7'; la durata del lavaggio singolo è di circa 7' per ogni gruppo erogatore.

È inoltre possibile eseguire una terza modalità di lavaggio:

- ***singolo***: il lavaggio può essere effettuato su uno specifico gruppo senza obbligo di esecuzione sui rimanenti gruppi; è possibile continuare ad operare sui gruppi non interessati al lavaggio.

Nota: il lavaggio singolo non può essere eseguito in caso di segnalazione da parte della macchina.

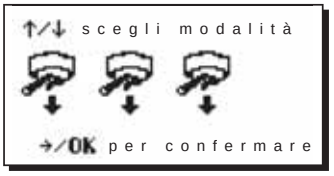
N.B.: quando il ciclo di lavaggio ad orario è avviato NON può essere fermato, neppure spegnendo la macchina. In caso di improvvisa mancanza dell'alimentazione elettrica, al ripristino della stessa sul display verrà visualizzato il messaggio "*ESEGUIRE LAVAGGIO*"; completare le operazioni di pulizia nei modi precedentemente descritti.

N.B.: in assenza di messaggi di lavaggio, e con un uso frequente della macchina, è possibile eseguire un lavaggio in qualsiasi momento.

Premere il tasto ▶:



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶:



È possibile uscire dal quadro scelta lavaggio premendo il tasto ◀.

I lavaggi eseguiti senza richiesta da parte della macchina, possono invece essere interrotti mediante lo spegnimento e la successiva riaccensione della macchina.

La mancata esecuzione dei cicli di lavaggio programmati viene memorizzata dalla macchina.

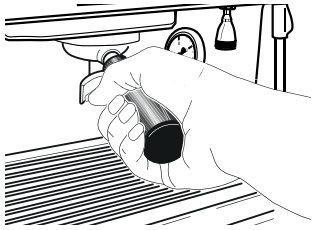
NOTE. Il personale tecnico, ha la facoltà di attivare o meno la funzione "blocco".
Con "blocco" attivo, qualora il ciclo di lavaggio non venga effettuato entro un'ora, la macchina inibisce l'erogazione delle bevande.

Per eseguire i lavaggi operare come descritto nelle pagine successive.

LAVAGGIO SIMULTANEO

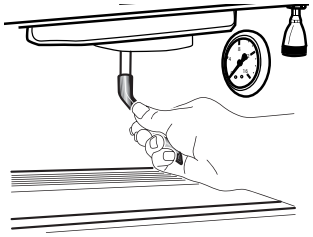
Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

1



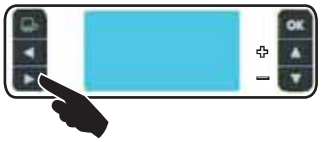
Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2



Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3



Premere il tasto ▶.

4



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶.

5



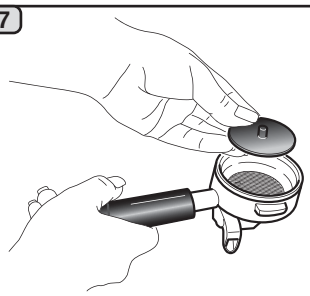
Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6

Confermare la modalità di lavaggio utilizzando il tasto **OK**; sul display verrà visualizzato:

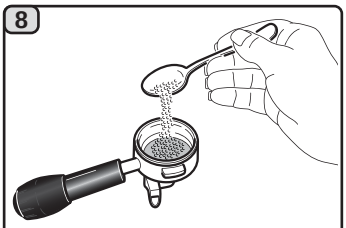


7



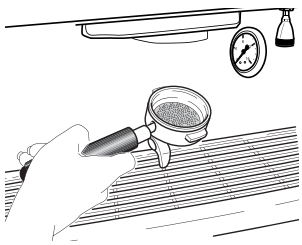
Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

8



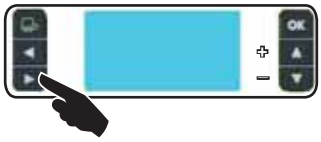
Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

9



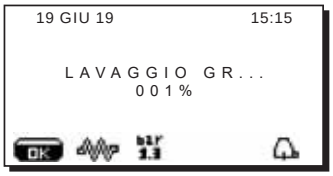
Agganciare tutti i portafiltri ai gruppi.

10



Premere il tasto ▶.

11



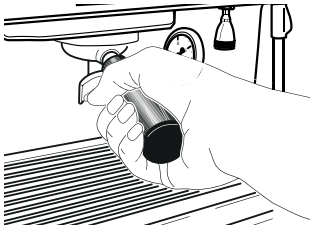
Inizierà il ciclo di lavaggio e sul display verranno visualizzati i messaggi *"LAVAGGIO GR..."* in modo alternato.

12



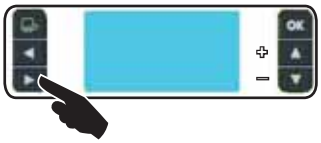
Al termine del lavaggio, comparirà il messaggio *"TOGLIERE PORTAFILTRO"*.

13



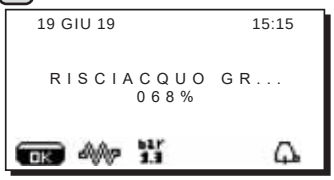
Rimuovere i portafiltri.

14



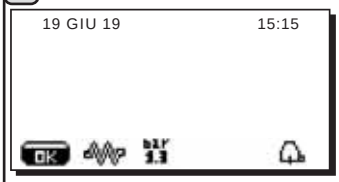
Premere il tasto ▶.

15



Verrà visualizzato il messaggio *"RISCIACQUO GR..."* in modo alternato.

16

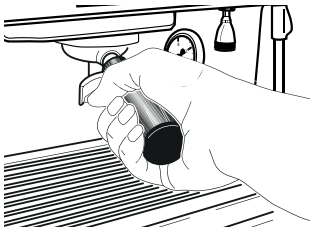


Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.

LAVAGGIO ALTERNATO

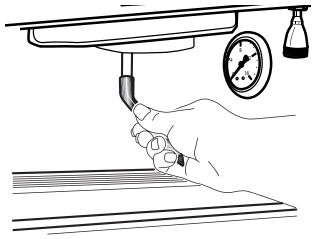
Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

1



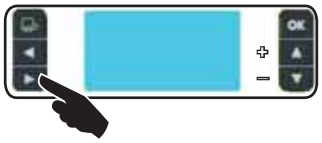
Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2



Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3



Premere il tasto ▶.

4



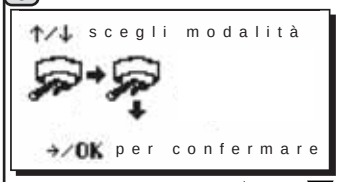
Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶.

5



Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6



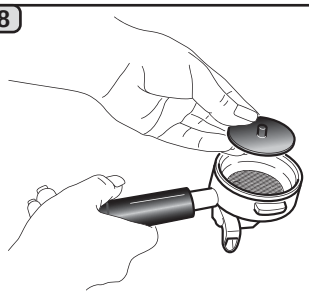
Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per passare al *Lavaggio sequenziale*; sul display verranno visualizzate le icone scorrevoli dei gruppi della macchina.

7

Confermare la modalità di lavaggio utilizzando il tasto **OK**; sul display verrà visualizzato:

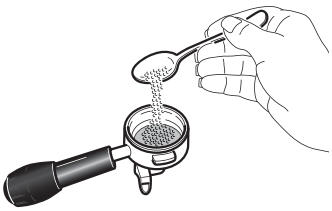


8



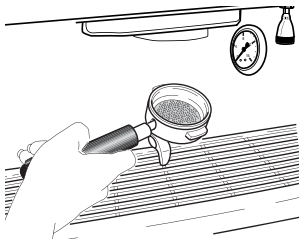
Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

9



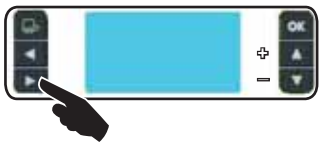
Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

10



Agganciare il portafiltro al gruppo 1.

11



Premere il tasto ▶.

12



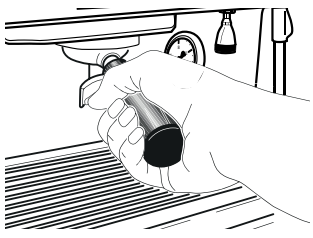
Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo 1 e sul display verrà visualizzato il messaggio *"LAVAGGIO GR1"*.

13



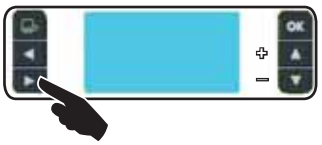
Al termine del lavaggio del gruppo 1, comparirà il messaggio *"TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO 1"*.

14



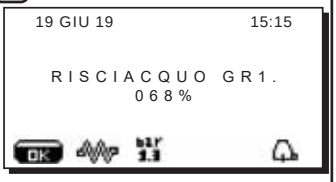
Rimuovere il portafiltro.

15



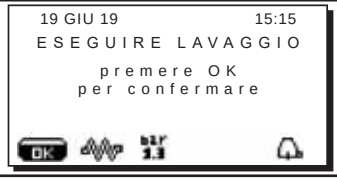
Premere il tasto ▶.

16



Verrà visualizzato il messaggio *"RISCIACQUO GR1"* .

17



Al termine del risciacquo del gruppo 1, comparirà il messaggio "ESEGUIRE LAVAGGIO GRUPPO 2".

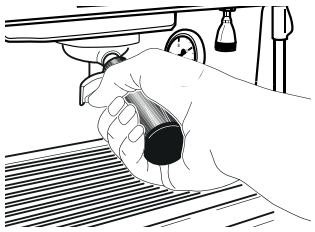
18

Ripetere le operazioni sopra descritte per tutti i gruppi della macchina.

***LAVAGGIO SINGOLO:* non eseguibile in caso di segnalazione da parte della macchina.**

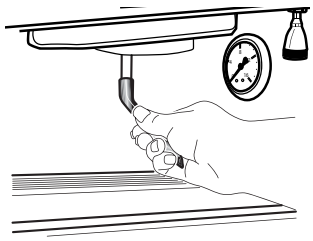
Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

1



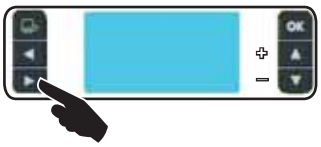
Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2



Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3



Premere il tasto ▶.

4



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶.

5



Sul display compare la schermata del lavaggio simultaneo (modalità predefinita).

6



Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per passare al *Lavaggio singolo*; un rettangolo evidenzia il gruppo che verrà sottoposto al lavaggio.

7



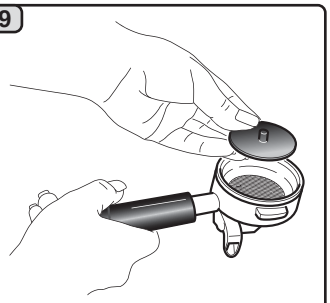
Utilizzare i tasti ▲ e ▼ per scegliere il gruppo da lavare.

8

Confermare la scelta (esempio gruppo 3) utilizzando il tasto **OK**; sul display verrà visualizzato:

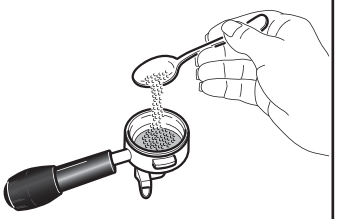


9



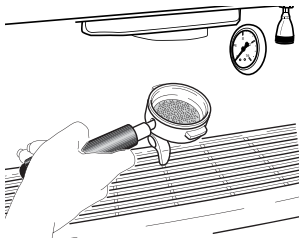
Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

10



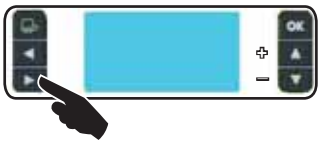
Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

11



Agganciare il portafiltro al gruppo 3.

12



Premere il tasto ▶.

13



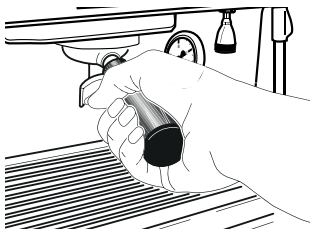
Inizierà il ciclo di lavaggio del gruppo 3 e sul display verrà visualizzato il messaggio *"LAVAGGIO GR3"*.

14



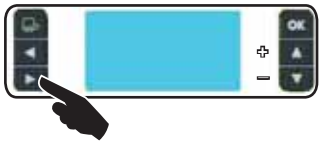
Al termine del lavaggio del gruppo 3, comparirà il messaggio *"TOGLIERE PORTAFILTRO GRUPPO 3"*.

15



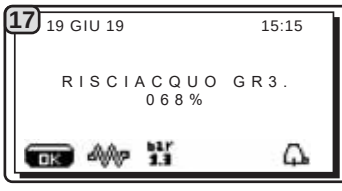
Rimuovere il portafiltro.

16



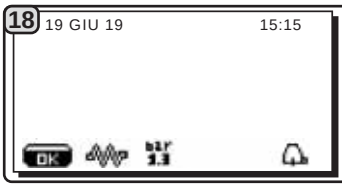
Premere il tasto ▶.

17



Verrà visualizzato il messaggio *"RISCIACQUO GR3"* .

18



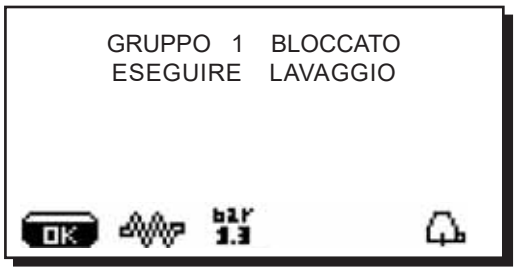
Al termine della fase di risciacquo il lavaggio è completato.

19

Ripetere le operazioni sopra descritte per i gruppi che si desidera sottoporre al lavaggio.

FUNZIONE BLOCCO

Quando la macchina viene bloccata, sul display compare un messaggio di avvertimento: premendo il tasto ▶ e seguendo le indicazioni sul display, viene eseguito il lavaggio e la macchina viene sbloccata.
Per esempio, nel caso di un "blocco caffè" sul display viene visualizzato il messaggio sottostante:



Il numero del "gruppo bloccato" viene visualizzato in modo alternato e dipende dal numero dei gruppi della macchina.

Premendo il tasto ▶, il messaggio precedente verrà così integrato:

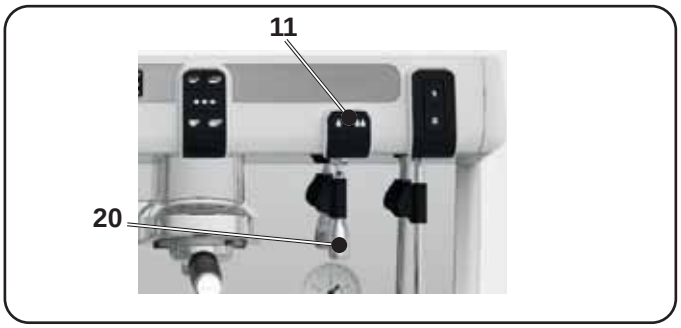


Nel momento in cui appare il messaggio "INSERIRE IL PORTAFILTRO - GRUPPO 1" scompare il messaggio di blocco relativo al gruppo 1 stesso. Permangono in maniera alternata i messaggi di blocco relativi ai gruppi ancora da lavare.
A questo punto per l'esecuzione del lavaggio operare come descritto nelle pagine precedenti.

RICAMBIO DELL'ACQUA DELLA CALDAIA - *Intervento da effettuarsi almeno una volta al giorno*

Versioni A con display. Premere, e mantenere premuto per circa 5 secondi, il tasto erogazione acqua calda (**11**). Sul display verrà visualizzato il messaggio "*RICAMBIO ACQUA...%*" e dalla lancia acqua calda (**20**) verrà scaricata l'acqua della caldaia (60 - 70% circa della capacità totale). L'arresto dell'erogazione avverrà automaticamente.
Al termine della procedura la macchina tornerà al suo funzionamento normale e la caldaia sarà riempita con nuova acqua.

Versioni S / Versioni A senza display. Erogare ripetutamente acqua calda (azionando il relativo comando) sino a prelevare almeno 5 litri per macchina a 2 gruppi, 8 litri per macchina a 3 gruppi.



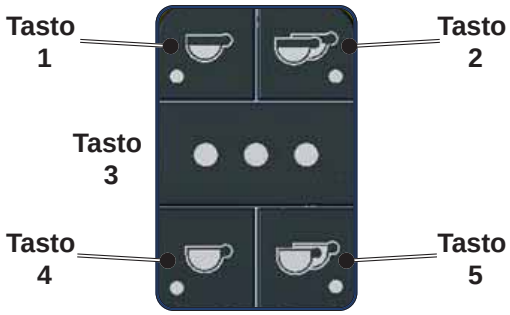
Gruppi Versioni A senza display

Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i gruppi.

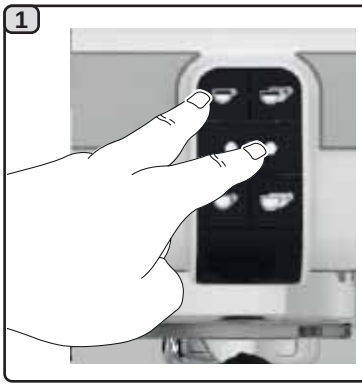
Procedura guidata per realizzare il lavaggio simultaneo dei gruppi caffè nelle macchine non dotate di display e tastiera di programmazione.

La funzione è disponibile solo se all'accensione della macchina viene emessa una sequenza di 5 suoni "beep" proveniente dal cicalino della scheda elettronica.

Tastiera gruppi



1

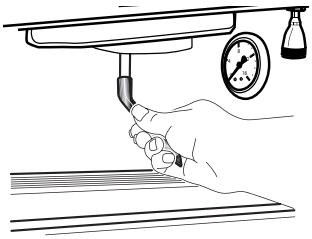


Per attivare la funzione di lavaggio è necessario accendere la macchina e premere, entro i primi 5 secondi contraddistinti da segnali "beep" emessi dalla scheda, i tasti 1 e 3 di uno dei gruppi caffè.

2

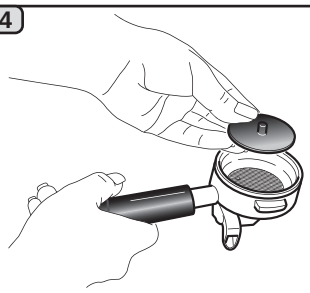
Nella fase di attesa inizio lavaggio i tasti 1 e 2 lampeggiano simultaneamente accompagnati ad ogni secondo dal suono del cicalino.
Tutti gli altri tasti sono spenti.

3



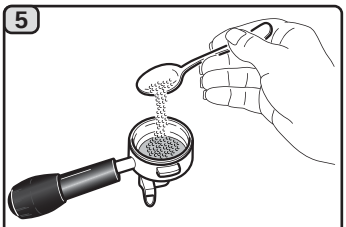
Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

4



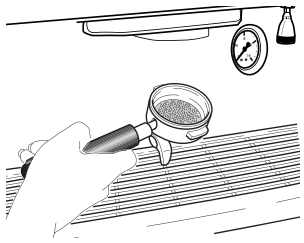
Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

5



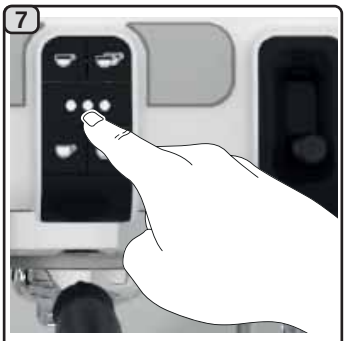
Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

6



Agganciare il portafiltro al gruppo.

7



Premere un tasto 3 per passare alla fase successiva.

8

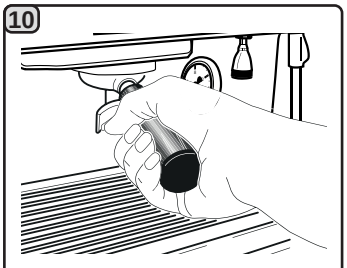
Inizia un ciclo di erogazione di circa 10" su ogni gruppo, (con tasti 1 e 2 accesi fissi) alternato a pausa di circa 10" (con tasti 1 e 2 lampeggianti).
Tutti gli altri tasti e il cicalino sono spenti.
Il ciclo erogazione/pausa viene ripetuto automaticamente una decina di volte.

Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

9

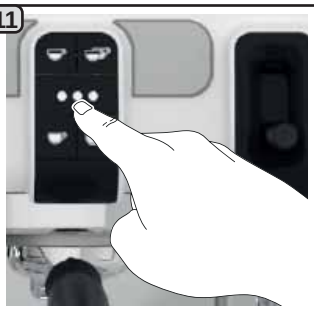
Al termine del ciclo erogazione/pausa i tasti 4 e 5 lampeggiano simultaneamente accompagnati ad ogni secondo dal suono del cicalino.
Tutti gli altri tasti sono spenti.

10



Rimuovere i portafiltri.

11



Premere un tasto 3 per passare alla fase successiva.

12

Inizia un ciclo di risciacquo di circa 30" su ogni gruppo, (con tasti 3 e 4 accesi fissi) alternato a pausa di circa 30" (con tasti 3 e 4 lampeggianti).
Tutti gli altri tasti e il cicalino sono spenti.
Questo ciclo viene ripetuto automaticamente un paio di volte.

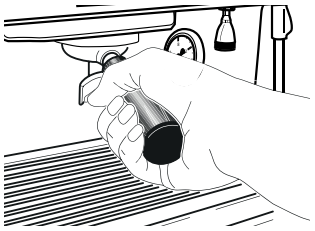
13

Al termine del ciclo di risciacquo il lavaggio è concluso e si torna alla normale funzionalità della macchina.

NOTA. Per interrompere il lavaggio è necessario spegnere la macchina: alla successiva riaccensione tornerà al normale funzionamento.

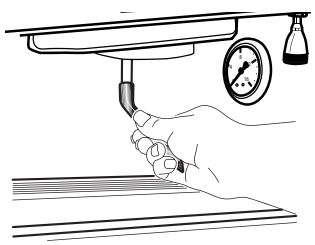
Gruppi Versioni S

1



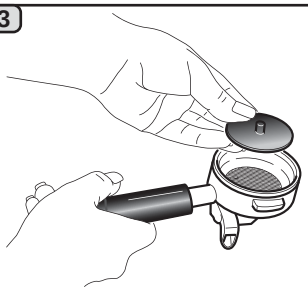
Rimuovere il portafiltro dal gruppo caffè.

2



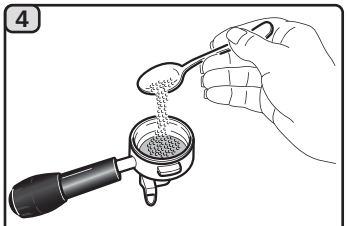
Pulire la guarnizione campana con lo spazzolino.

3



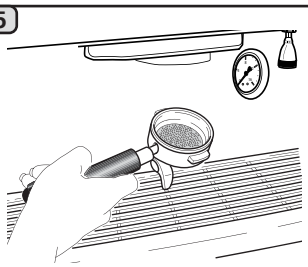
Inserire il filtro cieco nel portafiltro.

4



Versare 5 g di polvere detergente, pari a circa due cucchiaini da caffè.

5



Agganciare il portafiltro al gruppo.

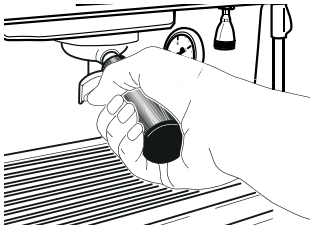
Non rimuovere il portafiltro durante l'erogazione.

6



Premere il pulsante ••• e ripremerlo nuovamente dopo 10". Ripetere questa operazione 10 volte.

7





Togliere il portafiltro; premere il pulsante ••• ed eseguire il risciacquo erogando per circa 30" acqua.

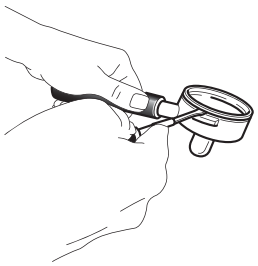
PULIZIA DEI PORTAFILTRI - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa su tutti i portafiltri*

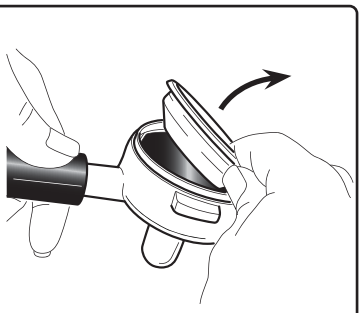
1



In un recipiente adatto, che non sia di alluminio o di ferro, versare un litro di acqua calda (50÷80°C) e 10 g di polvere detergente, pari a circa 4 cucchiaini da caffè.

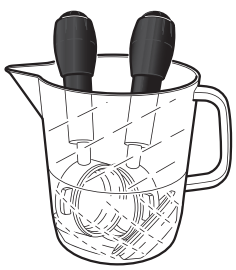
2





Togliere i filtri dai portafiltri.

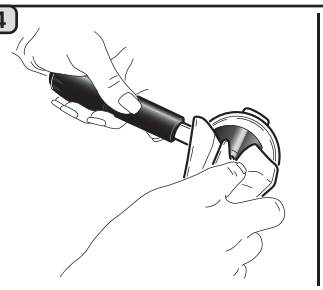
3

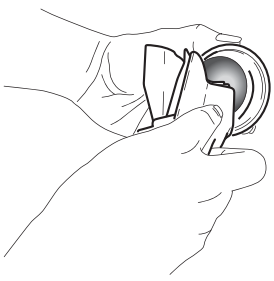


Immergere filtri e portafiltri nella soluzione per almeno 15 minuti.

NOTA! Immergere solamente le parti metalliche.

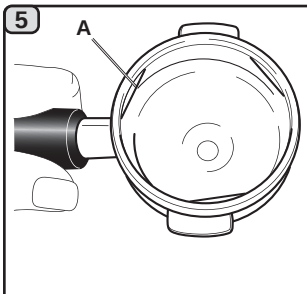
4

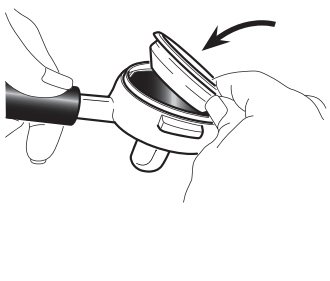




Rimuovere con una spugna non abrasiva eventuali residui e sciacquare in abbondante acqua fredda corrente.

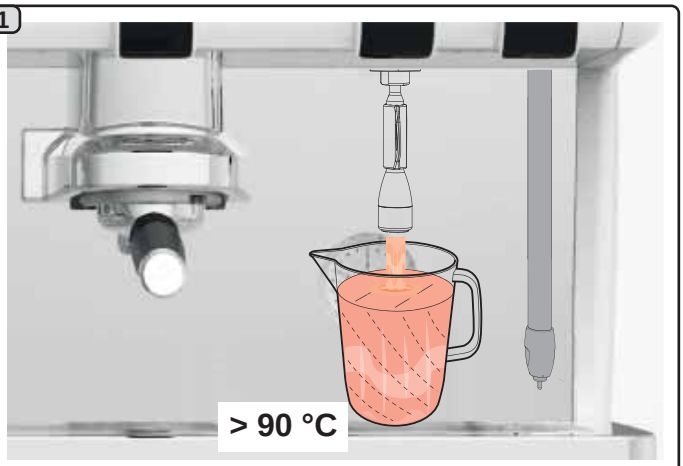
5





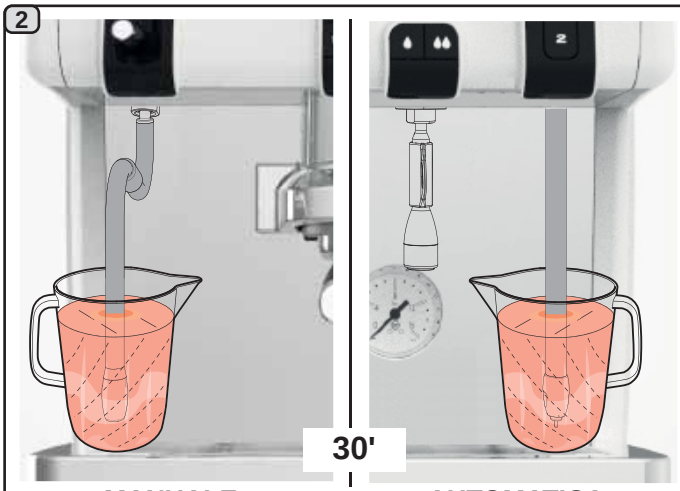
Rimontare i filtri nel portafiltro, accertandosi che la molla di fissaggio (**A**) del filtro sia nella sua sede.

1



Prelevare dalla caldaia, in un recipiente adatto, un'opportuna quantità d'acqua calda (> 90 °C) in grado di coprire la porzione di lancia entrata in contatto con il latte.

2

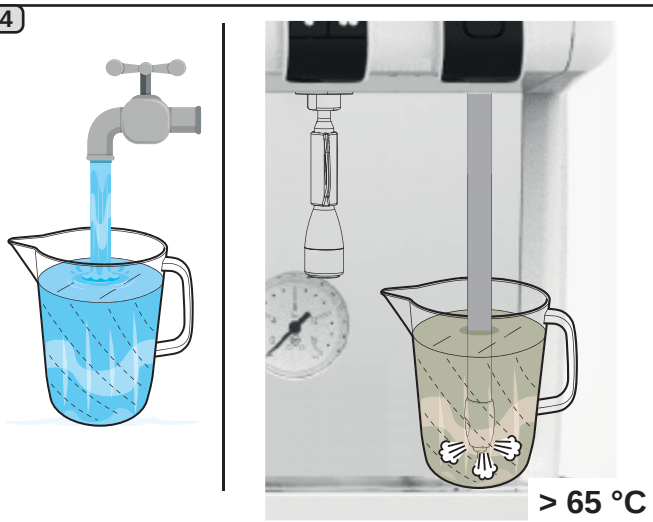


Lasciare la lancia in ammollo per almeno 30 minuti.

3

Gettare l'acqua e risciacquare con cura il recipiente.

4

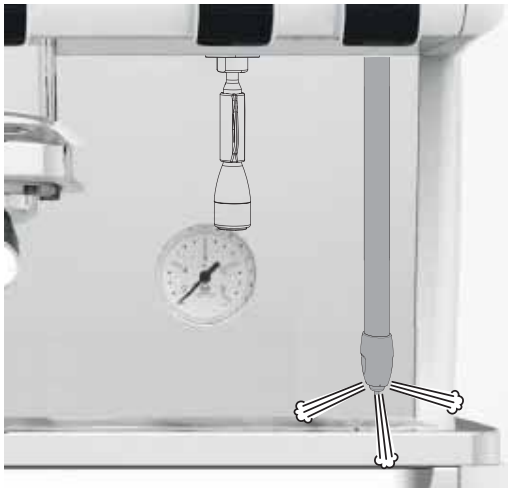


Riscaldare, tramite la lancia, ad una temperatura di almeno 65 °C un'opportuna quantità d'acqua fredda in grado di coprire la porzione di lancia entrata in contatto con l'acqua calda utilizzata al punto 1).

5

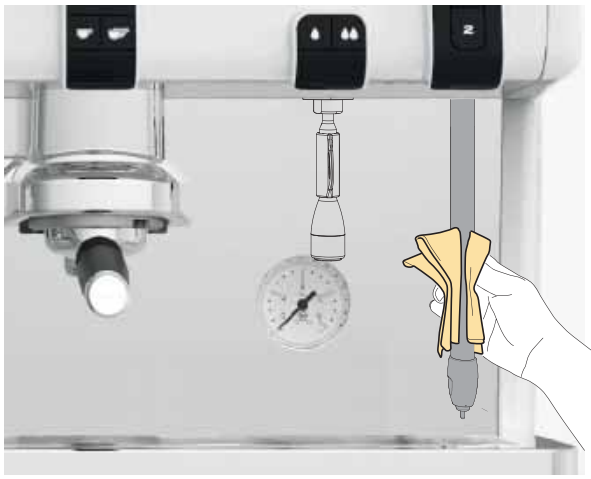
Gettare l'acqua e risciacquare con cura il recipiente.

6



Indirizzare il tubo verso la bacinella appoggiatazze e prestando particolare attenzione erogare vapore per 10 secondi.

7



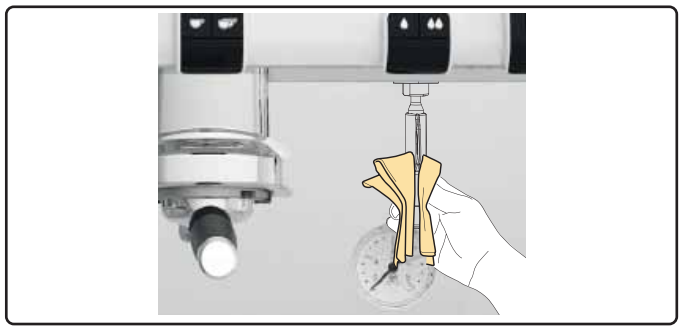
Asciugare la lancia con una spugna pulita leggermente umida e che non lasci residui di fibre.

NON utilizzare prodotti abrasivi.

LANCIA ACQUA CALDA - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa*

Utilizzando una spugna pulita, lavare con acqua calda rimuovendo eventuali residui organici presenti; sciacquare accuratamente.

NON utilizzare prodotti abrasivi.

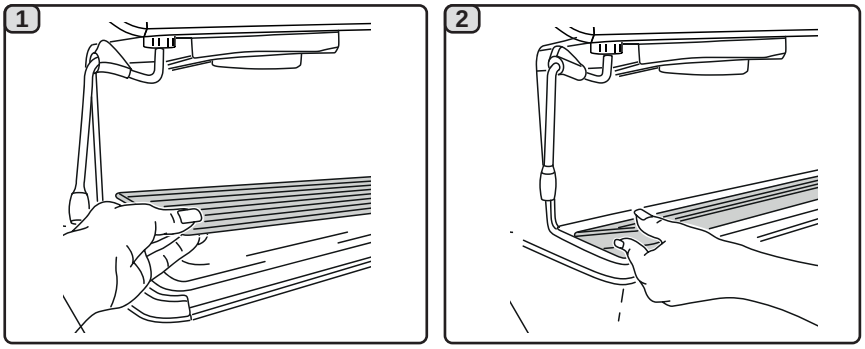


NOTA: le operazioni di seguito descritte possono essere eseguite anche con macchina spenta.

GRIGLIE E BACINELLA DI GOCCIOLAMENTO - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa*

1. Togliere la griglia dalla bacinella.
2. Estrarre la bacinella.
3. Completare la pulizia di griglia e bacinella in acqua corrente.

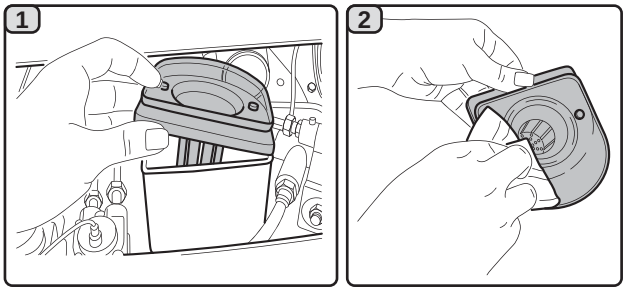
Pericolo di scottature
NON inserire le mani sotto il pannello frontale.



VASCHETTA DI SCARICO

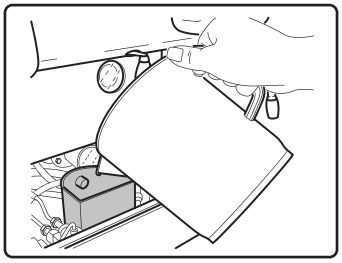
- Intervento da effettuarsi ogni 7 gg.

1. Dopo aver rimosso la bacinella, estrarre il coperchio della vaschetta di scarico.
2. Rimuovere con una spugna eventuali residui e sciacquare in abbondante acqua fredda.



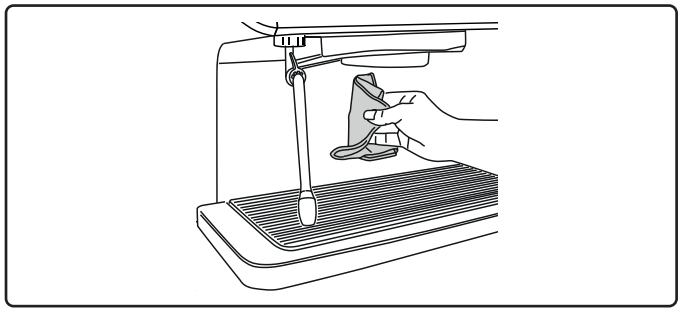
- Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa

Versare un bricco di acqua calda nella vaschetta di scarico per rimuovere eventuali incrostazioni.



CARROZZERIA - *Intervento da effettuarsi al termine della giornata lavorativa*

Pulire con un panno morbido e prodotti SENZA ammoniaca o abrasivi, eliminando eventuali residui organici presenti nella zona di lavoro.
N.B.: non spruzzare liquidi nelle cave dei pannelli della carrozzeria.



18. Anomalie - Guasti

Interventi diretti da parte del cliente

Prima di chiamare il servizio assistenza tecnica, allo scopo di evitare inutili spese, verificare se il problema presentato dalla macchina rientra nella casistica di seguito riportata.

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina per caffè non funziona e il display (**16**) è spento.	Interruzione energia elettrica.	Controllare presenza energia elettrica. Controllare posizione interruttore generale (**1**).
Perdita dal bordo del portafiltro (**21**).	Guarnizione sottocoppa sporca di caffè.	Pulire con lo spazzolino in dotazione.
Tempo d'erogazione caffè troppo breve.	Caffè macinato troppo grosso. Caffè troppo vecchio.	Restringere la macinatura. Sostituire il caffè.
Caffè scende goccia a goccia.	Fori filtro otturati o foro uscita portafiltro (**21**) sporco. Macinatura troppo fine.	Pulire. Allargare la macinatura.
Perdita di acqua sotto la macchina.	Pozzetto di scarico intasato. Foro bacinella di scarico otturato.	Pulire. Pulire.
Macchina calda, non eroga caffè.	Rubinetto di rete o rubinetto addolcitore chiusi. Mancanza di acqua in rete.	Aprire i rubinetti. Attenderne il ritorno o chiamare un idraulico.
L'autolivello rimane in funzione.	Stesse cause del punto precedente.	Stessi rimedi del punto precedente.

Messaggi in modo esplicito

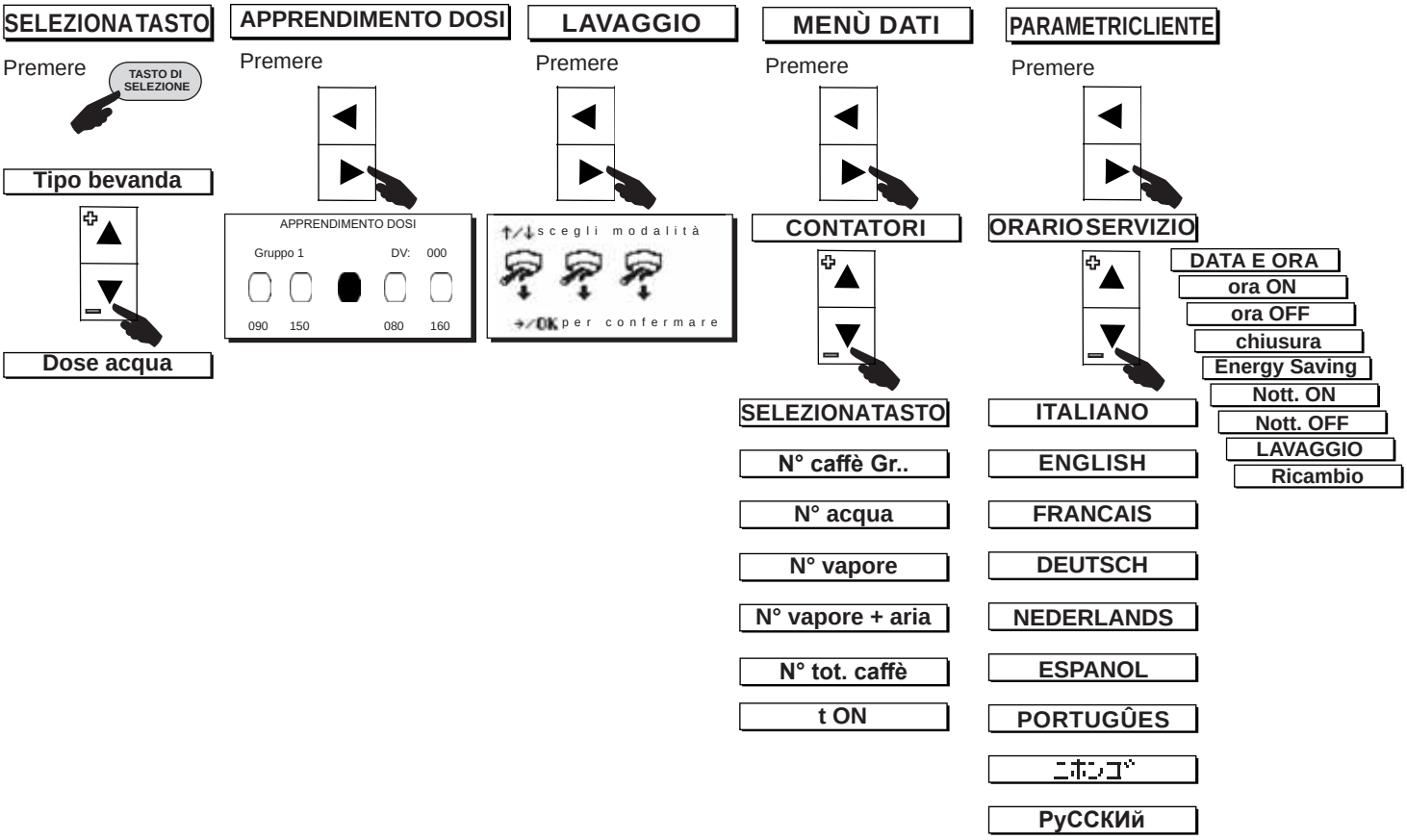
MESSAGGIO	CAUSA: quando viene visualizzato	SOLUZIONE
Macchina fredda attendere	Questo messaggio viene visualizzato sul display premendo un qualsiasi tasto di erogazione fino a quando la pressione della caldaia servizi si trova al di sotto della pressione di lavoro impostata.	Raggiunta la pressione di lavoro il messaggio scompare automaticamente.
Eseguire manutenzione	Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede un intervento di manutenzione. Per eliminare temporaneamente il messaggio, tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi. Il messaggio ricomparirà alla successiva riaccensione della macchina con interruttore.	Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la manutenzione non sarà eseguita.
Effettuare rigenerazione resine	Il messaggio viene visualizzato quando le resine dell'addolcitore devono essere rigenerate. (Vedere le istruzioni sulla manutenzione dell'addolcitore).	Una volta eseguita la rigenerazione resine, premere ◀ per circa 8 secondi per cancellare il messaggio.
Sostituzione filtro	Il messaggio viene visualizzato quando la macchina richiede l'intervento di sostituzione del filtro acqua. Per eliminare temporaneamente il messaggio, tenere premuto il tasto ◀ per circa 8 secondi. Il messaggio ricomparirà nuovamente ad intervalli regolari.	Contattare un tecnico autorizzato. Il messaggio verrà visualizzato fino a che la sostituzione del filtro non sarà eseguita. Nota: la necessità di sostituire il filtro viene memorizzata dalla macchina.
Macchina spenta	Il messaggio viene visualizzato quando è stata programmata l'accensione e lo spegnimento automatico della macchina. Il messaggio indica che la macchina è spenta e si trova in uno stato di stand-by.	Per programmare accensione e spegnimento automatico, vedere la parte manuale dedicata ai "Parametri cliente". Premere un qualsiasi tasto di erogazione per forzare l'accensione.
Energy saving mode	Il messaggio viene visualizzato quando la macchina è in modalità RISPARMIO ENERGETICO.	Premere un qualsiasi tasto di erogazione per uscire dalla modalità RISPARMIO ENERGETICO e tornare alla fase di lavoro della macchina
Messaggi riguardanti i lavaggi		Vedere il capitolo "Pulizia e manutenzione" di questo manuale.

PROGRAMMAZIONE CLIENTE (solo versioni A con display)

19. Flusso di programmazione cliente



Solo se “Prog. cliente” SI e “Blocco progr.” NO



USCITA DAI QUADRI DI PROGRAMMAZIONE

Prima di uscire dai quadri:

- premere il tasto **OK** per confermare le eventuali modifiche apportate ai valori;
- premere il tasto ◀ per lasciare i valori inalterati

20. Regolazione orologio

Per regolare l'orologio utilizzare i tasti ▲ e ▼.
Ad ogni pressione l'orario aumenta (o diminuisce) di un minuto.
Mantenendo premuto uno dei tasti (▲ o ▼) per più di 10 secondi, si ferma l'indicazione relativa ai minuti e aumenta (o diminuisce) quella relativa alle ore.
Durante la fase di regolazione orario il conteggio dei secondi rimane fermo sullo "00".



21. Come entrare in programmazione

N.B.: solo se la voce "blocco progr." è impostata su "NO":

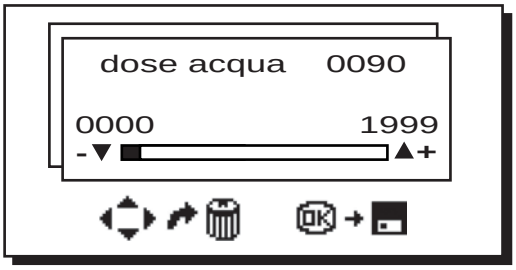
Per entrare in programmazione, premere il tasto ▶; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶.
Variare il valore sempre tramite i tasti ▲ e ▼; a questo punto ci sono 2 possibilità:

1) confermare le modifiche apportate premendo il tasto **OK**
2) uscire dal menù lasciando i dati inalterati premendo il tasto ◀.

N.B.: in fase di modifica dati, il cursore diventa " →", oppure compare una barra di scorrimento con i valori minimo e massimo impostabili:

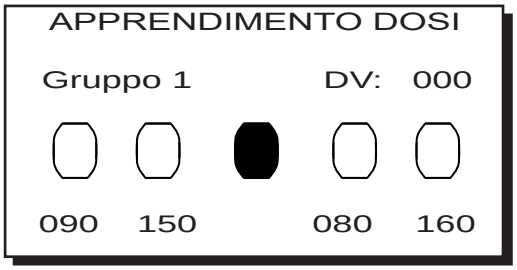


22. Programmazioni dosi per “autoapprendimento”

Si possono programmare le dosi acqua per il caffè e le dosi acqua calda anche con la funzione di *“AUTOAPPRENDIMENTO”.*



Posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶.
Sul display compare il seguente messaggio:



Dosi caffè



1 - Agganciare al gruppo il portafiltro caricato con la dose di caffè macinato.
2 -Disporre la tazza o le tazze sotto i beccucci del portafiltro e premere il pulsante da programmare, mantenere la pressione sul pulsante fino a quando nella tazza o nelle tazze si raggiunge il livello desiderato.
Durante questa fase il valore degli impulsi del dosatore volumetrico (in alto a destra sul display (*)) viene incrementato; al rilascio del pulsante, il valore raggiunto viene memorizzato e compare sotto il tasto programmato.
3 - Continuare l’eventuale programmazione di tutti i pulsanti caffè riprendendo le operazioni dal punto 1.

Dosi acqua calda

1 - Premere il pulsante da programmare, mantenere la pressione sul pulsante fino a quando nella tazza si raggiunge il livello desiderato.



Durante questa fase il il tempo in secondi (in alto a destra sul display (*)) viene incrementato; al rilascio del pulsante, il valore raggiunto viene memorizzato e compare sotto il tasto programmato.



2 - Continuare l’eventuale programmazione di tutti i pulsanti acqua riprendendo le operazioni dal punto 1.

(*) (dove presente)

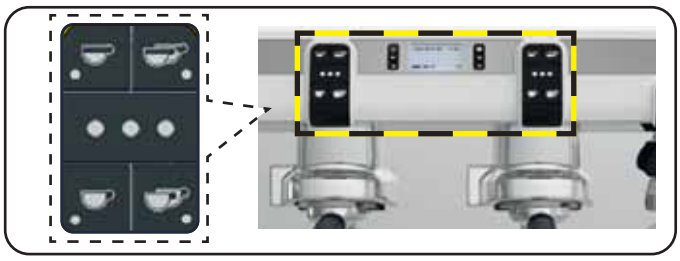
Al termine confermare le modifiche apportate premendo il tasto **OK** o uscire dal menù lasciando i dati inalterati premendo il tasto ◀.

23. Menù tasto - Selezione Caffè

Premere uno dei tasti erogazione caffè sulla tastiera di selezione (il led associato rimane acceso); sul display verrà visualizzato:



Ogni gruppo viene comandato da una pulsantiera che



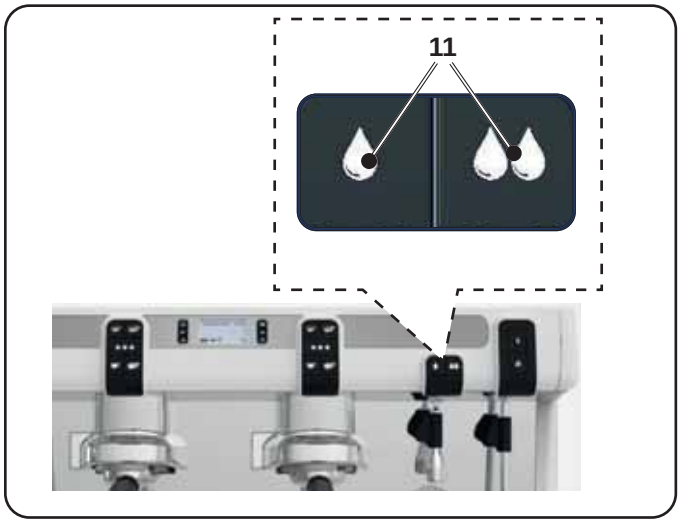
permette per ogni tasto di memorizzare la quantità di erogazione desiderata.
Il parametro, relativo alla selezione caffè, che si può modificare è:
- dose acqua (impulsi dosatore volumetrico).

24. Menù tasto - Selezione Acqua Calda

Premere il tasto (**11**) erogazione acqua calda; sul display verrà visualizzato:



Il parametro, relativo alla selezione acqua calda, che si può modificare è:
- tempo erogazione acqua (tempo erogazione acqua).



25. Lavaggio

Premere il tasto ▶ e posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



Per le modalità di esecuzione dei lavaggi consultare il capitolo "***Pulizia e manutenzione***".

26. Menù dati - Visualizzazione ed azzeramento contatori

1

Premere il tasto ▶ e posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



2

I contatori vengono visualizzati premendo il tasto ▶.
Sul display compare il seguente messaggio:



3

Premendo un qualsiasi tasto di erogazione, il led associato rimane acceso e il display visualizza il numero di erogazioni effettuate con quel tasto:



I contatori della selezione sono azzerabili premendo il tasto ▶, e successivamente il tasto ▲ o ▼.

Premendo il tasto **OK** viene confermato l'azzeramento; premendo il tasto ◀ si torna alla schermata precedente.

4

I parametri che vengono contabilizzati sono:

- ***caffè*** (numero bevande a base di caffè);
- ***acqua*** (numero erogazioni acqua);
- ***tot caffè*** (numero totale delle bevande a base di caffè).

I contatori sono azzerabili allineando il cursore sulla voce interessata, premendo il tasto ▶, e successivamente il tasto ▲ o ▼.

Premendo il tasto **OK** viene confermato l'azzeramento.

La riga "N° caffè" compare tante volte quante il numero di gruppi della macchina.

N.B.: i parametri che non possono essere azzerati sono:

- tot caffè

Premendo nuovamente il tasto ◀ si ritorna al quadro principale.

27. Menù Parametri cliente

Premere il tasto ▶ e posizionare il cursore (linea scura) in corrispondenza della riga desiderata utilizzando i tasti ▲ e ▼; sul display viene visualizzato il messaggio sotto riportato:



Per accedere al quadro "Parametri cliente" premere il tasto ▶.
Sul display compare il seguente messaggio:



SELEZIONE LINGUA

Per visualizzare i messaggi sul display in una lingua differente da quella impostata, occorre, dopo essere entrati in "Parametri cliente", posizionare il cursore in corrispondenza della lingua desiderata premendo i tasti ▲ o ▼ e successivamente premere il tasto ▶; la macchina si riavvia con i messaggi nella nuova lingua selezionata.



MENÙ ORARIO SERVIZIO

Premendo il tasto ▶ in corrispondenza della riga “orario servizio”, sul display verrà visualizzato:



I parametri, relativi al menù orario servizio, che si possono modificare sono:

- ***ora ON*** (orario di accensione);
- ***ora OFF*** (orario di spegnimento);
- ***chiusura*** (giorno di chiusura);

  Indicazioni di carattere generale
  Qualora non ci siano giorni di chiusura, impostare la voce “chiusura” su “nessuno”.

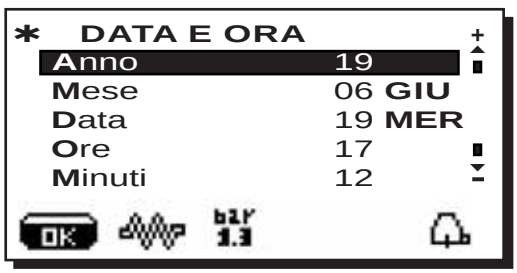
  Nel caso non si voglia utilizzare la funzione di accensione/ spegnimento automatica, ma si preferisca accendere e spegnere manualmente la macchina, impostare “ora ON” e “ora OFF” allo stesso orario (esempio:
  ora ON 22:00
  ora OFF 22:00).
- ***Energy Saving.*** (attiva/disattiva la funzione Risparmio Energetico: SI/NO);
- ***Nott. ON*** (orario d’inizio prezzo notturno delle bevande; solo con un sistema di pagamento collegato);
- ***Nott. OFF*** (orario termine prezzo notturno delle bevande; solo con un sistema di pagamento collegato);
- ***Lavaggio*** (orario di lavaggio programmabile);
  È un lavaggio ad orario programmabile; all’ora impostata viene visualizzato sul display “*ESEGUIRE LAVAGGIO CAFFÈ*”.
  Quando viene richiesto, prevede l’esecuzione di un lavaggio (simultaneo o sequenziale), nei modi descritti al paragrafo “Operazioni di pulizia”.
  Per impostare l’ora in cui appare la richiesta di lavaggio operare come segue:
  - posizionare il cursore in corrispondenza della riga *LAVAGGIO*;
  - premere il tasto ▶;
  - modificare il valore, utilizzando i tasti ▲ e ▼;
  - premere il tasto **OK** per confermare il dato.

  Per non attivare questo lavaggio impostare OFF in corrispondenza dell’orario. OFF viene visualizzato premendo il tasto ▼ quando l’orario indicato è “00:00”.

  NOTE. Il personale tecnico, ha la facoltà di attivare o meno la funzione "blocco".
  Con "blocco" attivo, qualora il ciclo di lavaggio non venga effettuato entro un'ora, la macchina inibisce l'erogazione delle bevande.
- ***Ricambio*** (ricambio acqua programmabile ad orario);
  La funzione ***"Ricambio"*** con richiesta ad orario viene impostata dal personale tecnico, il quale ha anche la facoltà di attivare o meno la funzione "blocco".
  Con "blocco" attivo, qualora il ricambio dell'acqua non venga effettuato entro un'ora, la macchina inibisce l'erogazione delle bevande.
  Con richiesta ad orario impostata l'utente ha solo la possibilità di modificare l'ora di apparizione della richiesta.
  Per modificare l’ora operare come segue:
  - posizionare il cursore in corrispondenza della riga *Ricambio*;
  - premere il tasto ▶;
  - modificare il valore, utilizzando i tasti ▲ e ▼;
  - premere il tasto **OK** per confermare il dato.

DATA E ORA

Per modificare la data e l’ora premere il tasto ▶ in corrispondenza della riga corrispondente; sul display viene visualizzato il messaggio:



Spostare il cursore (linea scura) in corrispondenza della voce da modificare, utilizzando i tasti ▲ e ▼, quindi premere il tasto ▶; il cursore diventa → ed è possibile variare il valore della voce selezionata sempre tramite i tasti ▲ e ▼. Ad operazione effettuata premere il tasto **OK** per confermare il dato.

N.B.: il cursore diventa nuovamente una linea scura. Ripetere le operazioni precedentemente indicate per modificare gli altri parametri.

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

FAEMA

Index

Page

1. General Rules 2
2.1 Transport and handling 3
2.2 Installation Rules 4
3. Electrical Installation Rules 5
4. Water Installation Rules 5
5. Installation Check-up 6
6. Rules for the worker operating the machine 7
7. Caution 8
8. Maintenance and Repairs 8
9. Dismantling the machine 9

USE

10. Daily operation 10
11. Description display symbols (only A version with display) 13
12. Changing the water in the boiler (only A version with display) 14
13. Cup Warmer (where applicable) 14
14. Coffee dispensing 15
15. Hot water dispensing 15
Group with temperature adjustment valve (where applicable) 16
16. Steam dispensing 17
Dispensing with the Autosteam selector (where applicable) 17
17. Cleaning and maintenance 19
Groups of A version with display 20
Simultaneous washing 21
Sequential washing 22
Single washing 23
Block function 24
Changing the water in the boiler 24

Page

Groups of A version without display 25
Groups of S version 26
Filter-holders 26
Steam dispensing pipes 27
Hot-water dispensing pipe 28
Grille and Drip Basin 28
Draining tray 28
Bodywork 28
18. Defects - Malfunctions 29
Messages in explicit mode 29

CUSTOMER PROGRAMMING
(only A version with display)

19. Data flow chart 30
20. Clock adjustment 31
21. How to access the programming mode 31
22. Programming measures using the “SELF-LEARNING” function 32
23. Key menu - Coffee selection 32
24. Key menu - Hot water selection 33
25. Washing 33
26. DATA menu - Counter display and zeroing ... 33
27. Customer parameters menu 34
Language selection 34
Service time menu 35
Date and time 35

ILLUSTRATIONS IX
Changing the electric power supply X
Changing the Voltage of the Transformer XVIII
Service Line XX

English

1. General Rules

Please read the warnings and rules in this User's Manual carefully before using or handling the machine in any way because they provide important information regarding safety and hygiene when operating the machine.
Keep this booklet handy for easy reference.

- The appliance was designed solely for preparing espresso coffee and hot beverages using hot water or steam, and for warming cups. Any other use is considered irregular.
- The machine must be installed in a place where it is only used by carefully trained staff that know the risks attached to using the machine.
- The machine is for professional use only.
- This appliance is not designed to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, except in the case of supervision or instruction on use of the appliance by a person responsible for their safety.
  Children must be supervised at all times to ensure that they do not play with the machine.
- *For products sold on the European market.*
  This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or given instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
  Children must not play with the appliance.
  Cleaning and maintenance which are carried out by the user must not be done by unsupervised children.
  Use by minors, with or without adult supervision, must not contravene local employment laws.
- Never leave the appliance unattended, while it is in use.
- The appliance must not be used outdoors.
- If the appliance is stored in rooms where the temperature can drop below the freezing point, empty the boiler and water circuit tubes.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, and cold).
- Do not clean the appliance with jets of water.
- Noise: assessed acoustic pressure level 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- If the power-supply cord is damaged, it can only be replaced by qualified and authorized technicians.
- If the machine is used improperly or for purposes other than those described above, it can be a source of danger. The manufacturer will not be held responsible for damages caused by improper use of the appliance.

WARNING

Installation, dismantling, and adjustments must only be performed by qualified and authorized technicians.

Carefully read the warnings and rules in this manual because they provide important information regarding safe installation, use and maintenance of the machine.

Keep this booklet handy for easy reference.

2.1 Transport and handling

Packaging

- The machine is delivered in a robust cardboard package, with appropriate internal protection. The package features the standard symbols indicating rules to be followed when handling and storing the appliance.
- Transport must be carried out according to the instructions on the package, handling with appropriate caution and avoiding impact of any type.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, and cold).

Checks on receipt

- On receipt of the appliance, carefully check all transport documentation is correct (against label on package).
- Check that the original packaging is not damaged.
- After removing the appliance from its packing materials, make sure that the appliance and its safety devices are intact.
- Packing materials (plastic bags, polystyrene foam, staples, etc.) must be kept out of the reach of children because they are potentially hazardous.

Advice for disposal of packaging

The packaging materials are eco-compatible and recyclable. For the protection of the environment they must not be dumped, but taken to a recovery / waste-disposal centre, according to local regulations.

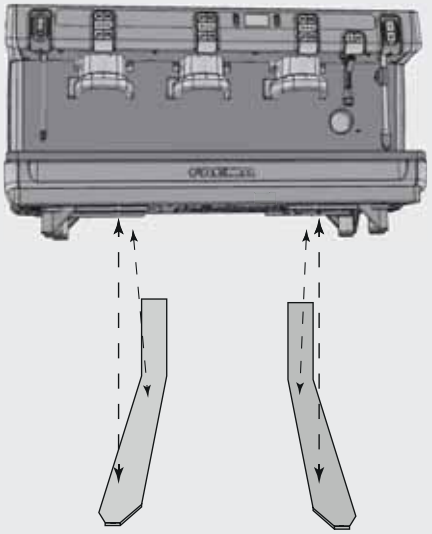
English

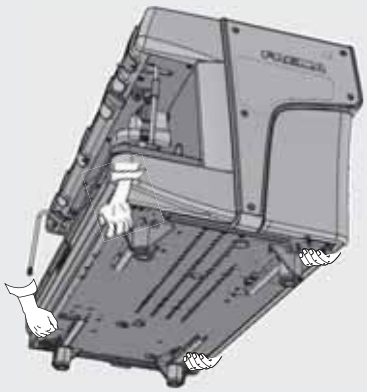
Handling

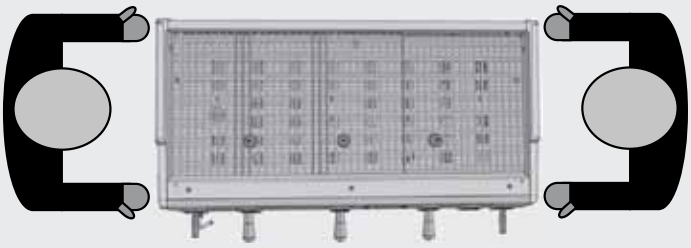
Staff responsible for moving the appliance must be aware of the risks in moving heavy loads. Move the appliance carefully, using, where possible, the correct lifting equipment (fork lift, for example).

If moving the appliance by hand, make sure:

- enough people are available for the task, depending on the appliance weight and how difficult it is to handle;
- to always use the necessary safety equipment (shoes/gloves).







2.2 Installation Rules

- Before plugging in the appliance, make sure that the information on the nameplate (voltage, etc.) matches that of the electrical and water systems.
- Check the condition of the power-supply cord; if it is damaged it must be replaced.
- Completely unwind the power-supply cable.
- The coffee machine should sit on a flat, stable surface at least 20 mm from walls and from the counter. Keep in mind that the highest surface on the machine (the cup-warmer tray) sits at a height of at least 1.2 meters. Make sure there is a shelf nearby for accessories.
- Room temperature must range between 10° and 32°C (50°F and 90°F).
- An electrical outlet, water connections, and a drain with siphon must be in the immediate vicinity.
- Do not install in rooms (kitchens) that are cleaned with jets of water.
- Do not obstruct openings or ventilation and heat vents.
- Do not install the appliance outdoors.
- Do not install or use the appliance in potentially explosive environments.
- Do not install the appliance in the presence of flammable substances.

3. Electrical Installation Rules

Prior to installation, make sure there is a circuit breaker installed with a distance between the contacts that allows for complete disconnection when there is a category III overload and that provides protection against current leakage equal to 30 mA. The circuit breaker must be installed on the power-supply in compliance with installation rules.

If the power-supply is not working properly, the appliance can cause transitory voltage drops.

The electrical safety of this appliance is only ensured when it is correctly connected to an efficient earthing system in compliance with the electrical safety laws in force. This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt, request that a qualified electrician inspect the system. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system on the electrical supply.

Do not use adaptors, multiple plugs, and/or extension cords.

Check that the type of connection and voltage correspond with the information on the nameplate: see *illustrations chapter, Figure 1*.

For machines with a Y connection: see *illustrations chapter, Figure 2*.
For machines with a Δ connection: see *illustrations chapter, Figure 3*.
For machines with a single-phase connection: see *illustrations chapter, Figure 4*.

4. Water Installation Rules

WATER REQUIREMENTS

Water used in coffee machines must be suitable for human consumption (see laws and regulations in force).

Check on the machine's water inlet that the pH and chloride values comply with current law.

If the values do not fall within the limits, an appropriate water-treatment device must be inserted (respecting the local laws and compatible with the machine).
If the machine uses water with a hardness exceeding 8°F (4.5 °D), a specific maintenance plan must be implemented according to the hardness detected and machine usage.

WARNING

Only use the supplied parts for installation. If other parts are installed, they must be new (unused pipes and gaskets for the water connection) and they must be permitted for contact with water suitable for human consumption (according to local laws in force).

WATER CONNECTIONS

Place the appliance on a flat surface and stabilize it by adjusting and securing the feet.

Hook up the water connections as shown in the *Illustrations chapter, Figure 5*, respecting the hygiene, water safety, and anti-pollution laws in the country of installation.

Note: If the water pressure can rise above six bar, install a pressure reducer set at 2-3 bar. See *Illustrations chapter, Figure 6*.

Water draining tube: place the end of the water draining tube in a drain with a siphon for inspection and cleaning.

IMPORTANT: The curves of the water-draining tube must NOT bend as shown in *Illustrations chapter, Figure 7*.

5. Installation Check-up

WARNING: AFTER INSTALLATION, CHECK TO SEE IF THE MACHINE IS WORKING PROPERLY (see the Installation Module C).

WATER CONNECTIONS

- No leaks from the connections or tubes

FUNCTIONING

- Boiler and operating pressures are normal.
- The pressure gauge is working properly.
- The self-levelling device is working properly.
- The expansion valves are working properly

WARNING: ONCE THE MACHINE HAS BEEN INSTALLED AND IS READY FOR USE, BEFORE ALLOWING THE WORKER TO START USING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS BELOW:

GROUPS

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

HOT WATER

- Continuously dispense hot water (pressing the appropriate button) until at least 5 liters of water have been used for a machine with 2 groups, and 8 liters for a machine with 3 groups.
  See the “Hot water dispensing” chapter in the User’s Manual.

STEAM (also with Autosteam)

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.

6. Rules for the worker operating the machine

BEFORE YOU START

WARNING: BEFORE YOU START OPERATING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS FOLLOWING THE INSTRUCTIONS INDICATED BELOW.
THESE STEPS MUST BE REPEATED AT LEAST ONCE A DAY AND WHEN THE MACHINE HAS NOT BEEN OPERATED FOR MORE THAN 8 HOURS.

Groups

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

Hot Water

- ***A version with display.*** Run the water replacement as indicated in the section "*Changing the water in the boiler*".
- ***S version / A version without display.*** Continuously dispense hot water (pressing the appropriate button) until at least 5 liters of water have been used for a machine with 2 groups, and 8 liters for a machine with 3 groups.

  See the “Hot water dispensing” chapter in the User’s Manual.

Steam (also with Autosteam)

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.

DURING OPERATION

Steam dispensing (also with Autosteam)

- Before heating the beverage (water, milk, etc.), open the steam nozzle for at least 3 seconds and let the steam escape so that condensation is eliminated.

Coffee dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before using the hot water, dispense about 100 cc and discard the liquid.

Hot water dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before using the hot water, dispense about 200 cc and discard the liquid.

Cleaning the coffee

- Please read the specific section in the user’s manual to learn how to clean these circuits.

7. Caution

Danger of burns
The areas marked with this sign become hot. **Great care should be taken when in the vicinity of these areas**.

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

English

GENERAL

The manufacturer disclaims all liability for damages to items or persons due to improper use or due to the coffee machine being used for purposes other than its intended use.

Do not operate the coffee machine with wet hands or bare feet.

Ensure that the appliance is not used by children or persons who have not been instructed in its correct use.

Danger of Burns
Do not place the hands or other parts of the body close to the coffee dispensing groups, or near to the steam and hot-water nozzles.

Cup-warmer tray
Place only coffee cups, cups and glasses to be used in conjunction with the coffee machine on the cup-warmer tray.
Ensure that the coffee cups are completely drained before placing them on the cup-warmer tray.
No other objects shall be placed on the cup-warmer tray.

MACHINE CLOSE-DOWN
When the machine is left unattended for a prolonged period (for example out of hours), carry out the following steps:

- **Clean as indicated in the dedicated chapter;**
- **Remove the plug or turn off the main off-on switch;**
- **Close the water tap.**

NOTE: for machines which can be programmed to switch on and off automatically, the power must be left on only if this function is active.

Non-compliance with these safety measures exonerates the manufacturer from all liability for malfunctions, damage to property and/or injury to persons and/or animals.

8. Maintenance and Repairs

If the machine is not working properly, turn off the machine, turn off the main off-on switch, and call the service centre.

If the power-supply cord is damaged, switch off the machine and request a replacement from the service centre.

To ensure safety during operation, it is absolutely necessary to:

- **follow all the manufacturer's instructions;**
- **have qualified and authorized technicians periodically check that all safety devices are intact and functioning properly (the first inspection within three years of purchase and every year after that).**

WARNING
Maintenance by unqualified individuals can jeopardize the safety and conformity of the machine.

Only use qualified, authorized technicians for repairs.

WARNING
Only use original spare parts guaranteed by the manufacturer.

If original spare parts are not used, the manufacturer's warranty will no longer be valid.

WARNING
After maintenance, perform the installation CHECK-UP as indicated in the specific section of the user's manual.

9. Dismantling the machine (Only for products with the CE marking)

Pursuant to European Directive 2012/19/UE on electrical waste (WEEE), users in the Europe-an community are advised of the following.

Electrical equipment cannot be disposed of as ordinary urban waste: it must be disposed of according to the special EU directive for the recycling of electric and electronic equipment.

Suitable differentiated waste disposal so that the machine can then be recycled, treated and disposed of in an environmentally friendly manner contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health, and encourages the reuse and/or recycling of the materials from which the machine is made.

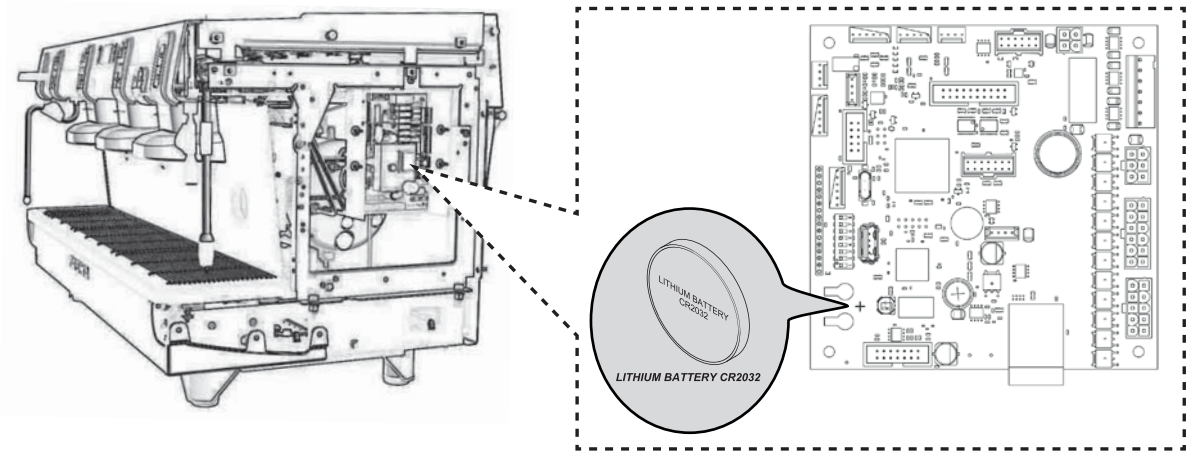
Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines and penal sanctions.

GRUPPO CIMBALI electrical equipment is marked with a pictogram of a garbage. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly.

DISMANTLING THE MACHINE
To protect the environment, please proceed in compliance with the local laws in force.

ENVIRONMENTAL INFORMATION (*only A version with display)*
This product contains a non-rechargeable lithium (chemical components: lithium manganese dioxide) button cell battery fully encapsulated in the final product.
Recycle or dispose of batteries in accordance with the battery manufacturer's instructions and local/ national disposal and recycling regulations.

Location of the battery



USE

10. Daily operation

"Before setting the machine to work, make sure that:
• the main electric power switch is on;
• the mains water tap has been turned on".

English

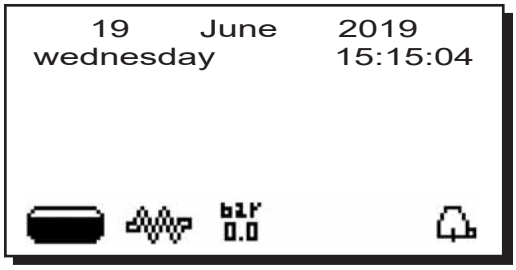
MANUAL POWERING

DT version with display

1

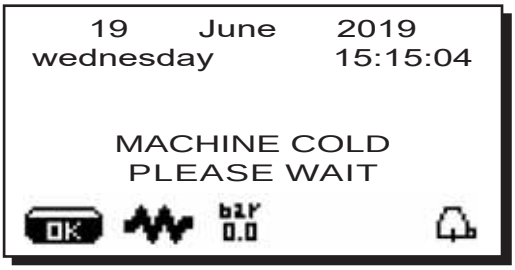


Press the luminous main switch.
The the keys light up and the following message will appear on the display:



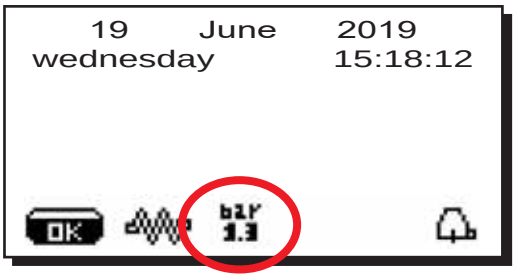
2

If the water level in the boiler is lower than the minimum limit, the boiler will be filled to the right level. At the end of this phase, the OK icon will appear in the lower left hand corner of the display.
The preset working pressure must be reached before the machine is ready for use.
If one of the keys is pressed during this phase, coffee will be served at the temperature reached at that moment.
If any dispensing key is pressed, the following message will appear on the display:



3

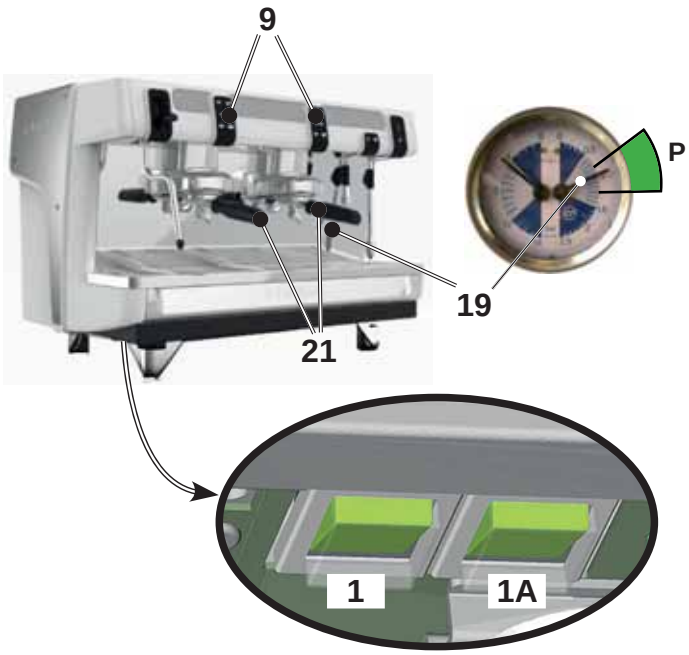
While waiting for the machine to be ready for use, insert the filter holders in the units.
The machine is ready to work when the display indicates the working pressure:



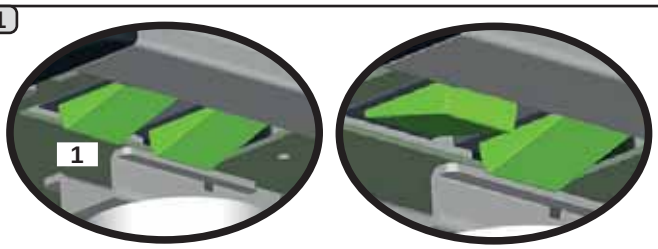
S version / A version without display

CAREFULLY PAY ATTENTION TO THE SEQUENCEFORACTIVATINGTHESWITCHES (1) AND (1A).



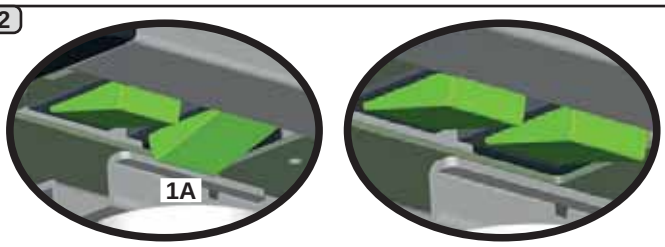


1



Press the luminous main switch (1) into position I; the related indicator light switches on and the key also light up. If the water level in the boiler is lower than the minimum limit, the boiler will be filled to the right level, indicated by restored pressure in the manometer-pump.

2



<u>ONLY AFTER</u> the boiler filling process has been completed should you press the light switch that activates the resistance (1A) into position I; the related indicate light switches on and the heating phase begins. Wait until the operating pressure (approx. 1.2 bar) appears on the manometer (**19**).
At this point, the machine is ready for use.

During heating, if one of the coffee dispensing push buttons is pressed, the machine dispenses a coffee at the temperature reached at the time.

Heating is completed when the boiler gauge indicator (**19**) remains stable in the **P** green area.

The machine is now ready to dispense coffee, steam and hot water.

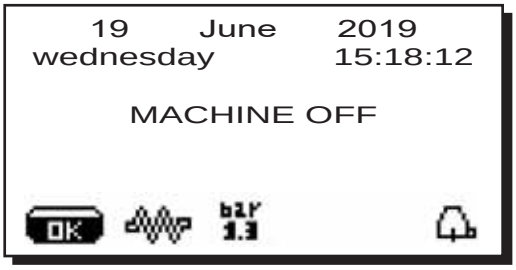
To make sure that the dispenser unit and the filter holder (**21**) are at similar temperatures, press the coffee dispensing push button (**9**) and let the machine dispense coffee for a few seconds. Then press again the push button (**9**) to stop dispensing.

English

AUTOMATIC SWITCH OFF / SWITCH ON

The machine can be set to switch off and switch on at programmed times. Consult the "***Service time menu***" chapter to set the "*ON Time*" switch-on time and the "*OFF Time*" switch-off time.

When a service time is set, the machine automatically switches off at the programmed time. During the automatic switch-off phase, the following message will appear on the display:



Note. When the machine is working in the automatic on/off function do not use the general switch (1) to switch off the machine. If this happens, the machine will not be able to switch on again automatically.

The machine switches on automatically at the programmed timed. The messages displayed and the operations performed by the machine are the same as those described in the paragraph "**MANUAL POWERING**".

ENERGY SAVING STANDBY

When the machine is switched off, it can be set to the ENERGY SAVING mode.

When this function is enabled, the machine resistance is not completely disabled and keeps the boiler pressure at 0.2 bar.

NOTE. If the day after turning off in energy saving mode is set as "day closed", the machine turns off completely for 24 hours, and returns to maintaining 0.2 bar pressure in the boiler at the end of the closed day.

Please consult the chapter "***Service time menu***" for setting this function.



ENERGY SAVING MODE

The ENERGY SAVING function can also be enabled manually if you press the key and hold it for several seconds **OK**.

During this phase:

- If the boiler pressure is set at a value exceeding 1.2 bar, the pressure is lowered to 0.8 bar;
- If the boiler pressure is set at a value below 1.2 bar, the pressure is lowered by 0.4 bar below the set value.

Press any dispensing key to exit the ENERGY SAVING mode and return to the machine work phase.

FORCED SWITCH ON

Press any dispensing key to force the machine on again.

Note. Forcing the machine on does not change the programmed on/off times.

Note. At this point the machine will remain on until the next switch off time is reached.

To immediately return the machine to "off" as originally programmed, switch it off and on again using the general on-off switch (**1**).

11. Description display symbols (only A version with display)

WATER LEVEL

This symbol indicates the boiler water level.
During the loading phase, the bottom part of the icon blinks.
When the optimum level is reached, the symbol looks like this: OK.

RESISTANCE

This symbol (dark inside) indicates that the resistance is activated and functioning.

When the boiler pressure reaches the set value, the icon looks like this

(light inside).

When the machine is in operation, the two icons

alternate on the display, indicating the presence of the electric heating.

This indicates that the heating resistance has been disabled.

Note: the customer cannot switch on or switch off the electric heating.

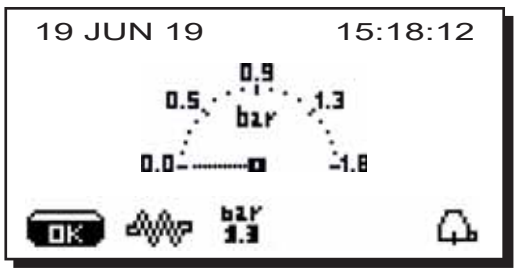
When the on/off function is programmed, the electric heating takes place automatically.

SERVICE BOILER PRESSURE

This symbol indicates the boiler pressure value.

bar 1.3

If the ◀ key is pressed for about 3", the pressure gauge will be displayed analogically. This will be shown on the display:



Press and hold down the ◀ key for about 3 seconds to return to the regular display mode.

This symbol indicates that the machine is pre-heating or the boiler pressure has dropped below 0.5 bar.

For the duration of this phase, the display alternates this symbol with the one indicating the boiler pressure.
The machine has reached the set work pressure and temperature when the icon disappears from the display.

CUP-WARMER (*)

These symbols indicate the power currently selected by the cup warmer.
no symbol = OFF
= maximum power symbol

WIFI (*)

WIFI connection symbols:

- network present but not connected;
- connected to the network.

USB

This symbol appears on the display when a USB pen drive is connected.

SD (*)

This icon indicates the presence of an SD micro chip in the CPU board of the machine.

TECHNICAL PROGRAMMING MENU

This symbol indicates that the technical programming menu can be accessed.

(*) The components - * - are applied only in some produit configurations

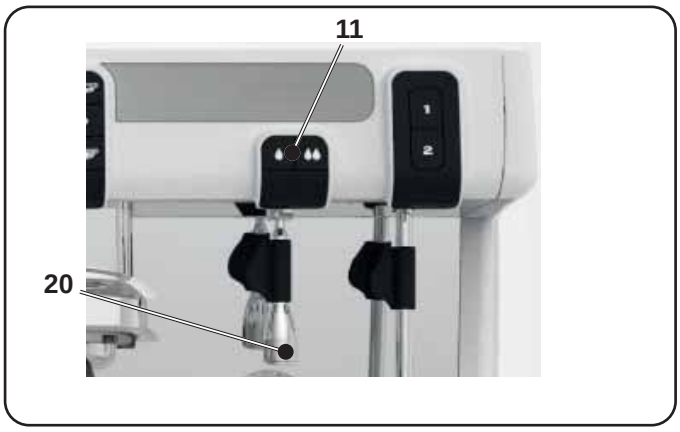
English

12. Changing the water in the boiler (only A version with display)

The water in the boiler must be changed at least once a day.

NOTE: the "*WATER CHANGE*" function can be programmed by the technical personnel: in this case, the request message appears at the time set and the water change cycle cannot be interrupted.

Ensure that the indication on the display (where present) corresponds to the working pressure value.
Keep the hot water distributor key (**11**) pressed down for approximately 5 seconds.
The following message will be displayed: "*WATER CHANGE...%*". The water from the boiler will drain from the hot water nozzle (**20**) (60 - 70% ca. of the total capacity).
The boiler resistance and all dispensing keys will be disabled.



Dispensing will stop automatically (Note. The delivery can be interrupted in whichever moment by means of the push button **11**).
After the procedure, the machine will return to its normal functions and the boiler will be refilled with fresch water.

13. Cup Warmer (where applicable)

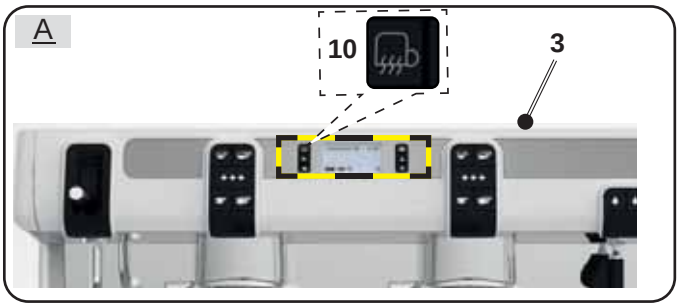
CAUTION: do not cover the cup warmer tray with any type of cloth.

The machines have a cup tray (**3**) for stocking the cups.
Only place cups and glasses used with the coffee machine on the cup tray. **No other objects must be placed on the tray**.
Thoroughly drain the cups before placing them on the tray.

A ***version.*** Note. The heating of the cup-warmer tray (**3**) is deactivated during the automatic switch-off phase. The condition in effect at the time when the machine was switched off will be restored the next time the machine automatically switches on.

By activating the ENERGY SAVING, mode the cup-warmer is automatically set to Level 1.

To activate the resistance of the cup warmer tray (**23**) press button (**22**); to change the cup-warmer power, press the

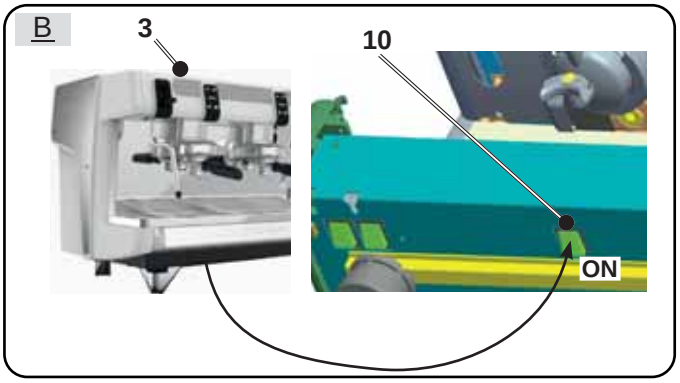


(**22**) key a number of times.

- = maximum power symbol
- = medium power symbol
- = minimum power symbol
- no symbol = OFF

Therefore, to disable tray heating (**23**), press the key (**22**) several times until no symbol is visible on the display.

B ***version.*** Press the button (**10**) and check to see that the light turns on.



14. Coffee dispensing

Unhook filter holder and empty the coffee grounds of the previous coffee in the dregs drawer.
Fill the filter with one dose of ground coffee in the case of the 1-cup filterholder with conical filter or with two doses of ground coffee in the case of a 2-cup filterholder with cylindrical filter.

Uniformly press the ground coffee in the filter holder by means of the pressing disc of the grinder.

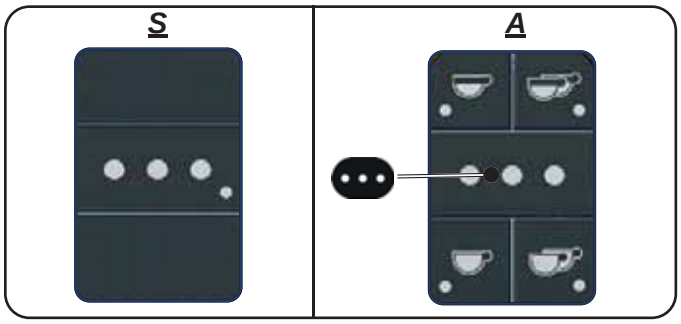
Clean the filter rim in order to eliminate the eventual ground coffee.

Hook filterholder to the group and put one or two cups underneath of the delivery spouts of filter holder.

A version. Press the coffee dispensing key corresponding to the preferred dose. The LED corresponding to the selected key will remain lit and the coffee will be dispensed. It will stop automatically.

Press the push button for continuous dispensing.

Dispensing, whether for dosed servings or in the continuous dispensing mode, can be interrupted at any time by pressing the push button .



S version. Press the coffee dispensing button and dispense.
When the desired dose is obtained, press button again to stop dispensing.

Do not remove the filter holder before the coffee dispensing has completed.

15. Hot water dispensing

Scalding hazard! Use the appropriate insulating devices **(A)** to move the water and steam nozzles.

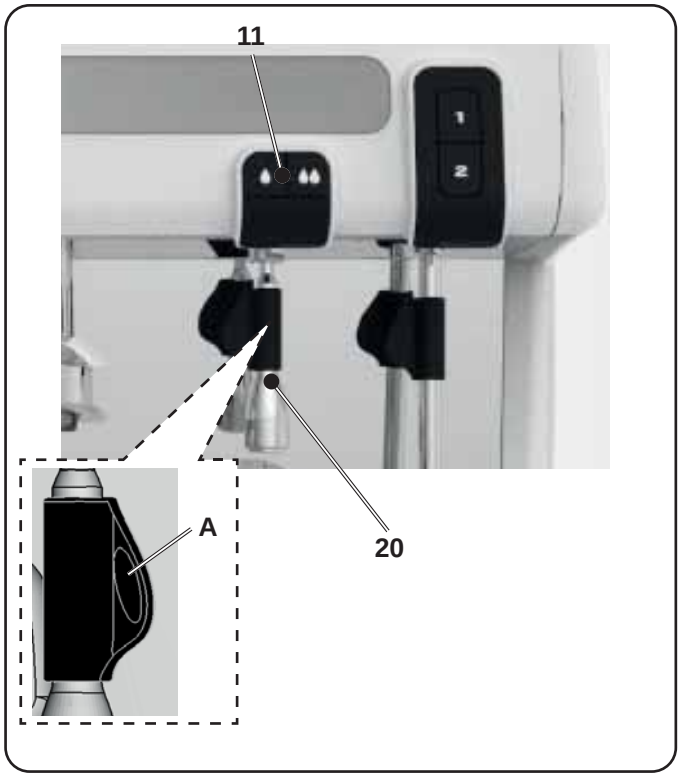
The dispensing of hot water is controlled by the economizer which permits mixing hot water from the boiler with fresh cold water from the mains and controls its temperature.

With this system, water quality is improved and assures the best results for the operator.

Place the appropriate container under the hot water dispenser (**20**).
Press the hot water dispensing key (**11**).
The programmed dose of hot water will pour from the dispenser (**20**) and will stop automatically.

NOTE:

- Dispensing can be interrupted at any time by pressing the key (**11**).
- The adjustment of the economizer for regulating the delivered water temperature is made by the installing service technician.



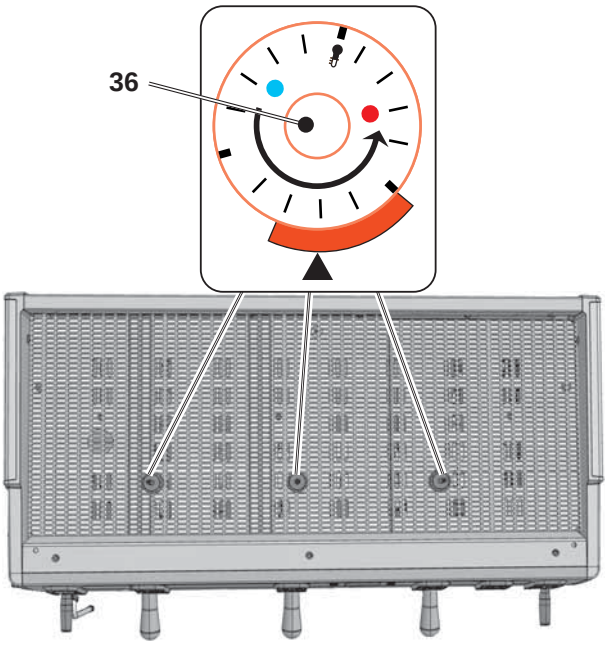
Group with temperature adjustment valve (where applicable)

Each coffee dispenser group of the machine is equipped with a dial on the cup tray (**36**) to adjust the water temperature for dispensing coffee.

The coffee dispenser group reaches the selected working temperature after around 60 minutes from start-up of the machine (without dispensing water).

To change the working temperature of the group, use the adjustment dial (**36**) as follows:
turn clockwise to reduce the temperature;
turn anticlockwise to increase the temperature.

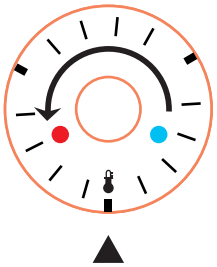
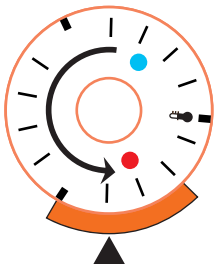
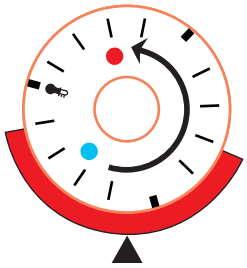
Following each adjustment, the group needs around 10 minutes to stabilise to the new temperature.



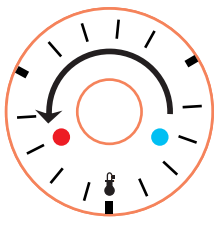
The system has a dual function:

- To adapt the temperature of the water dispensed to the coffee panel according to the product (type, variety, origin, roast, etc.).
- To vary the group temperatures in order to allow them to dispense coffee other than the traditional espresso (americano with cream, americano, etc.).

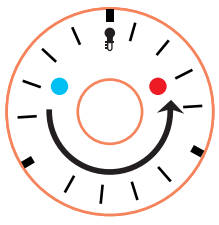
Example adjustments

 With the adjustment dial in this position, the valve is completely closed, and as such, the water temperature for making coffee is at the minimum. NOTE. The ▲ symbol is for illustration purposes only.	 From the 2nd to the 5th notch on the adjustment dial, the system works at moderate temperatures. This setting is generally suggested for extremely delicate coffee or for preparations which require more than 50 ml of water. E.g.:americano with cream, americano in an espresso cup (completely full) etc.
 Between the 5th and 8th notch are the ideal settings for espresso according to the rules of the traditional recipe. The temperature is medium. E.g.: espresso cup with 20-25 ml of product dispensed within the established 25 seconds (approx.).	 After the 8th notch, and up to the end of the dial, the system works at high temperatures for specific types of coffee or preparations. E.g.: ristretto with very long dispensing times of 30 seconds or more for 10 - 15 ml of dispensed product.

In case of incorrect operations, to restore the standard factory settings, completely close the adjustment dial (**36**) and reposition it to the notch opposite the symbol.



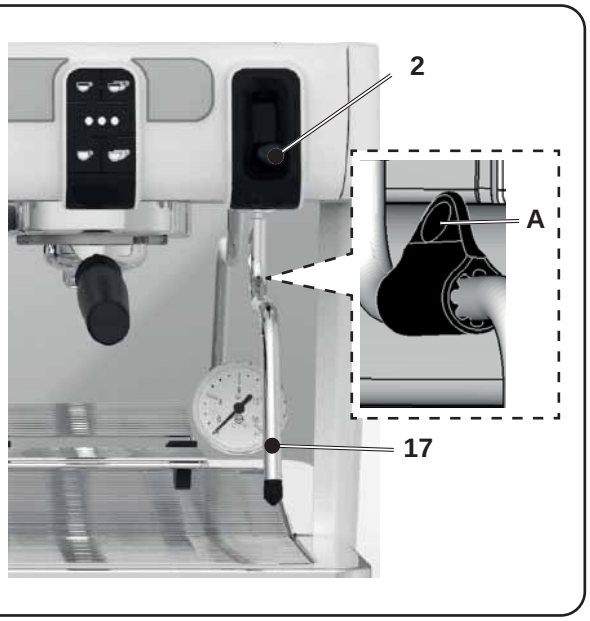
completely closed adjustment dial



adjustment dial in standard factory settings

16. Steam dispensing

Scalding hazard! Use the appropriate insulating devices **(A)** to move the water and steam nozzles.



Heating milk for frothy coffee (cappuccino)

General indications

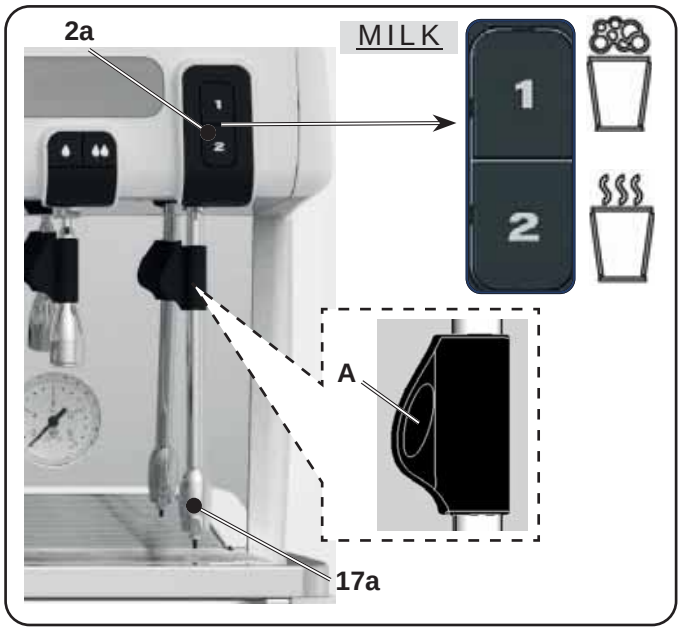
Milk is a delicate biological product and can easily deteriorate. Heat modifies its structure. Milk must be kept at a storage temperature **no higher than 5°C (41°F)** from the moment the container is opened and throughout its entire period of use. Our storage appliances are suitable for this purpose.

NOTE: at the end of the work day (or not more than 24 hours from the time the container is opened), any remaining milk must be discarded.

Steam dispensing with lever control

The steam frother system (**2**) is suitable for beverages that need to be mixed because the steam flow can be gradually opened.

Insert the steam dispensing wand (**17**) in a suitable container. Open the steam and close it when the beverage is heated.



Dispensing with the Autosteam selector (2a)

(where applicable)

Machines equipped with the AUTOSTEAM (STOP STEAM) dispensing system have the "*stop steam dispensing when set temperature is reached*" function, and can rapidly heat and froth milk.

The Autosteam selector keys have different functions according to the following configuration:

MILK
frothed milk;
heated milk.

Insert the steam nozzle (**17a**) into a suitable container, making sure the bulb is completely immersed in the milk.

Choose the type of milk you prefer and press the related key.

Once the set temperature has been reached, steam dispensing will stop automatically.

Dispensing can be interrupted at any time by pressing any Autosteam selector key (**2a**).

Cleaning of steam dispensing pipes

At the conclusion of each steam dispensing phase:

- **Using a clean sponge, wash with hot water removing any organic residue present. Rinse carefully.**
- **clean the inside of the steam nozzle as follows:**
  Turn the nozzle towards the cup tray and carefully activate steam dispensing at least once.

English

S version / A version without display

Temperature setting

The temperature setting for the “Stop Steam” function is factory set at 72°C (161°F) and is therefore not set by the user.
Nevertheless, the standard setting can be changed within the range of 45 and 85°C (113÷185°F).

To make this change:
- switch off the machine;
- remove the cups-warmer;
- adjust the setting (**R**) on the Turbosteam card, keeping in mind the corresponding number of notches and temperature:

notch 0 = ~45°C (113°F)
notch 10 = ~85°C (185°F)
increment between the 2 notches = ~4°C (39.2°F)

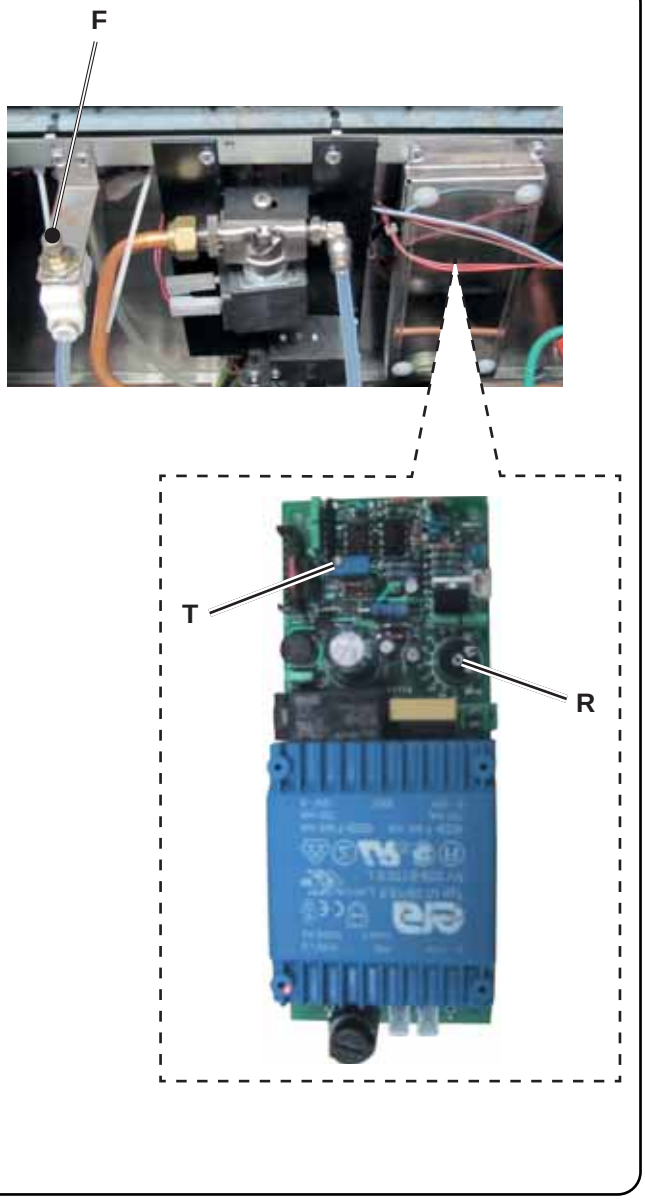
The indication of intermediate temperatures is approximate; after each adjustment, please use a thermometer to determine the actual set temperature.

The ideal setting for milk frothing is set in the factory. If additional adjustments must be made, turn the flow adjustment valve (**F**):

- counterclockwise: more air > more frothy milk
- clockwise: less air > less frothy milk

Note: even slight turns of the valve (F) can make a great difference in how the milk is frothed.

Correct alignment of the steam thermocouple is performed in the factory: for this reason, do not turn the adjusting screw (T).



17. Cleaning and maintenance

For correct application of the food safety system (HACCP), please follow the instructions in this paragraph. Washing must be carried out using original "Service Line" products, see details on the last page. Any other product could compromise the suitability of the materials which come into contact with food products.

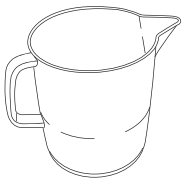
GENERAL OVERVIEW OF CLEANING INTERVALS					
	EVERY USE	DAILY	WEEKLY	WHEN NECESSARY OR REQUESTED VIA SW	TOOLS TO USE
COFFEE CIRCUIT		√		√	• brush (1) • rubber disk (2) • detergent powder (3)
COFFEE GROUPS		√			• brush (1)
BOILER WATER CHANGE		√		√	
FILTER HOLDER		√			• container (4) • detergent powder (3) • sponge (5)
STEAM PIPE	√	√			• sponge (5)
AUTOMATIC STEAM PIPE	√	√			• sponge (5)
WATER PIPE		√			• sponge (5)
GRILLE AND BASIN		√			• sponge (5)
DRAINING TRAY			√		• container (4) • sponge (5)
BODYWORK		√		√	• soft cloth (6)

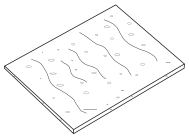

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

For cleaning operation details, see the dedicated sections on the following pages.

Procedure to follow at the end of the working day on all groups or when signalled by the machine.

COFFEE CIRCUIT CLEANING CYCLES

The purpose of the flushing cycle is to remove all traces of grease and scaling deposited when the coffee is dispensed. Failure to flush out the circuit will allow these deposits to solidify. This will impair the qualitative performance of the coffee circuit.

NOTE: the following operations must be carried out when the machine is on and pressurized.

Groups of A version with display

COFFEE CIRCUIT

ATTENTION, RISK OF SCALDING: During the wash cycles, hot water and steam will exit from the groups.

If the machine sends the warning message, “EXECUTE COFFEE WASHING” will appear on the display.
This request will continue to appear for one hour or until the wash cycle is performed.
The coffee circuit can be washed in different ways:

- ***simultaneous***: all groups are washed at the same time.
- ***sequential***: each group is washed separately and in sequence. It is therefore possible to continue using the groups not involved in the washing process;

Note: The simultaneous washing mode lasts 7 minutes. The single washing mode lasts 7 minutes for each coffee dispenser group.

A third type of washing cycle can also be carried out:

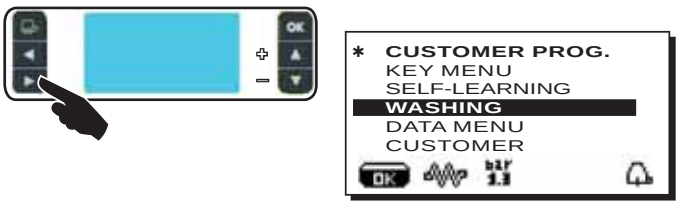
- ***single***: The washing cycle can be made on a specific group without having to wash the remaining ones. Groups not involved in the washing cycle can still be used during that time.

Note: The single washing cycle cannot be carried out if the machine launches a warning message.

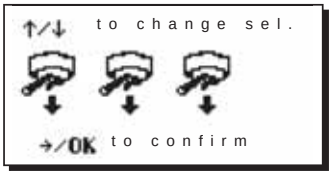
Note. Once the wash cycle is underway, it CANNOT be stopped, even if the machine is switched off.
If there is a power failure, when power is returned the message “*EXECUTE WASHING*” will be displayed. Complete the cleaning operations as described previously.

Note: If no wash-cycle messages appear and the machine is used frequently, a wash cycle can be performed at any time:

Press the ▶ key:



Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line, then press the ▶ key.



It is possible to exit the washing selection panel by pressing the key ◀.

The wash cycles performed without request by the machine can be interrupted by switching off and switching back on the machine.

Programmed wash cycles that are not carried out will be memorized by the machine.

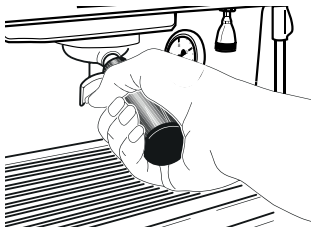
NOTES. The technical personnel has the ability to enable or disable the "block" function.
With "block" enabled, if the washing cycle is not performed within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.

To perform the washing cycles, follow the steps on the next pages.

SIMULTANEOUS WASHING

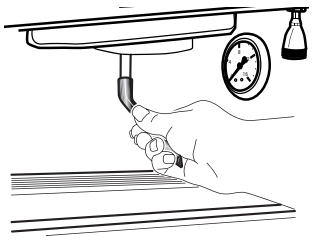
Do not remove the filter holder during coffee dispensing.

1



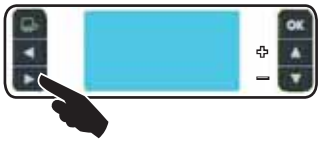
Remove the filter holder from the coffee group.

2



Using a brush, clean the cover gasket.

3



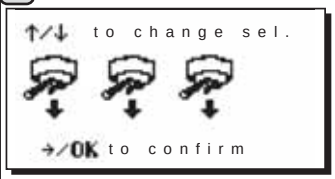
Press the ▶ key.

4



Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line, then press the ▶ key.

5



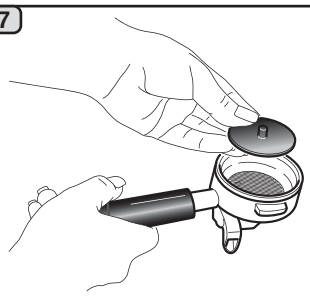
The simultaneous washing screen (preset mode) will appear on the display.

6

Confirm the washing mode using the key **OK**; the screen will display:

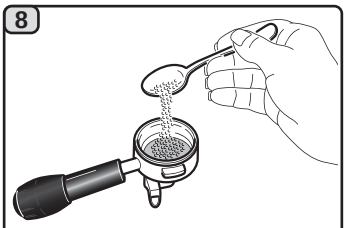


7



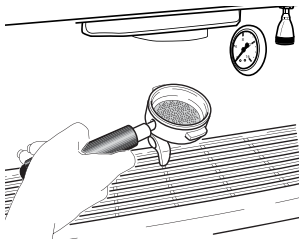
Insert the rubber disk into the filter-holder with its filter.

8



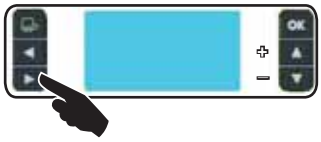
Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

9



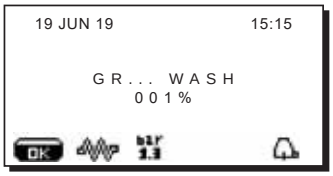
Hook all the filter holders to the groups.

10



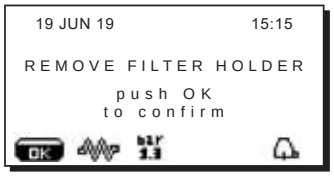
Press the ▶ key.

11



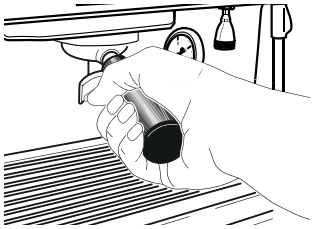
The wash cycle will start and the *"GR... WASH"* message will appear in alternated way on the display.

12



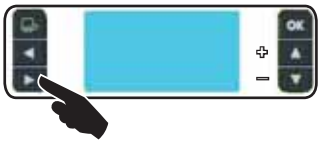
At the end of wash cycle, the message *"REMOVE GROUP FILTER HOLDER"* will appear.

13



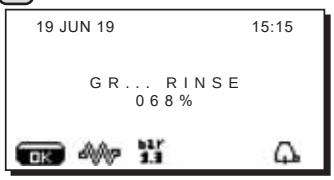
Remove the filter holders.

14



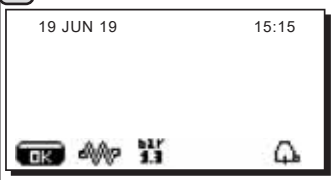
Press the ▶ key.

15



The message *"GR... RINSE"* will appear in alternated way on the display.

16



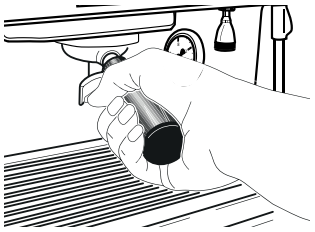
The washing cycle is complete after the rinsing phase.

English

SEQUENTIAL WASHING

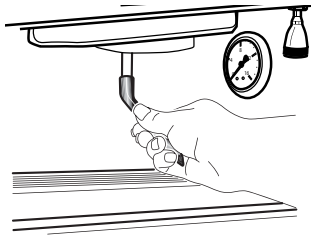
Do not remove the filter holder during coffee dispensing.

1



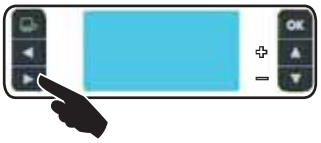
Remove the filter holder from the coffee group.

2



Using a brush, clean the cover gasket.

3



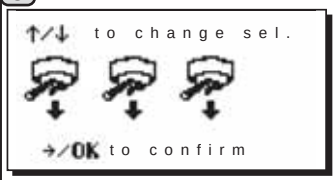
Press the ▶ key.

4



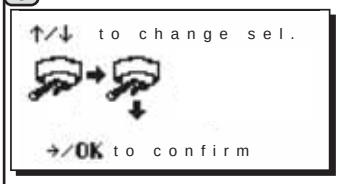
Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line, then press the ▶ key.

5



The simultaneous washing screen (preset mode) will appear on the display.

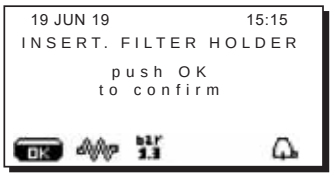
6



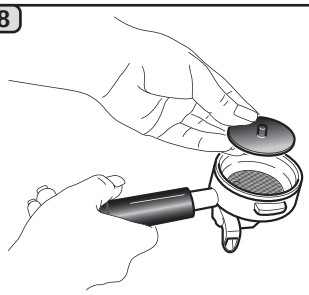
Use the ▲ and ▼ keys to pass to the *Sequential Washing cycle*. The scrolling icons of the machine groups will appear on the display.

7

Confirm the washing mode using the key **OK**; the screen will display:

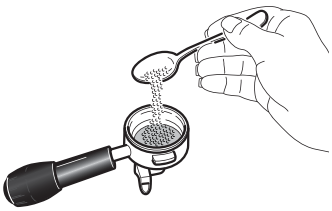


8



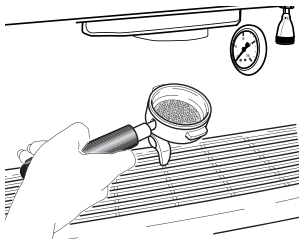
Insert the rubber disk into the filter-holder with its filter.

9



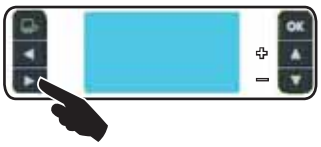
Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

10



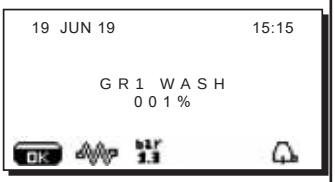
Hook the filter holder to Group 1.

11



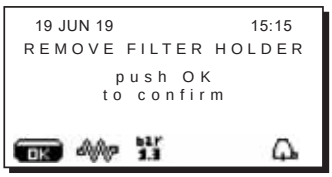
Press the ▶ key.

12



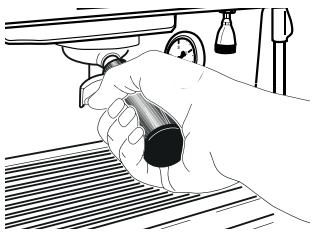
The Group 1 wash cycle will start and the *"GR1 WASH"* message will appear on the display.

13



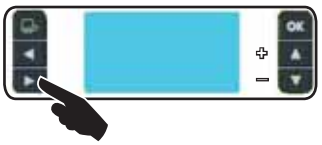
At the end of the group 1 wash cycle, the message *"REMOVEFILTERHOLDER GROUP 1"* will appear.

14



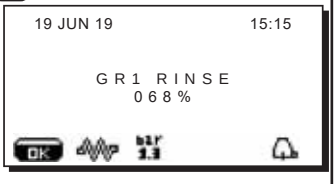
Remove the filter holder.

15



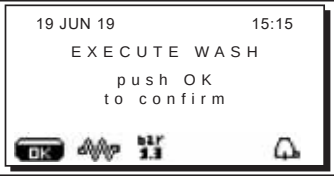
Press the ▶ key.

16



The message *"GR1 RINSE"* will appear.

17



At the end of the group 1 rinse cycle, the message *"EXECUTE GROUP 2 WASH"* will appear.

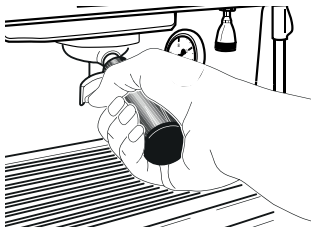
18

Repeat the operations described above for all machine groups.

SINGLE WASHING: **Cannot be carried out if the machine launches a warning message.**

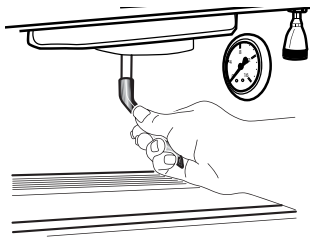
Do not remove the filter holder during coffee dispensing.

1



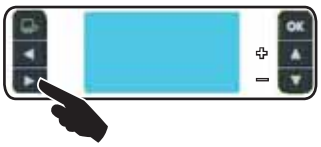
Remove the filter holder from the coffee group.

2



Using a brush, clean the cover gasket.

3



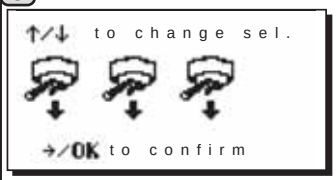
Press the ▶ key.

4



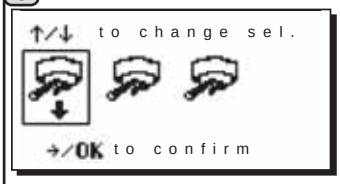
Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line, then press the ▶ key.

5



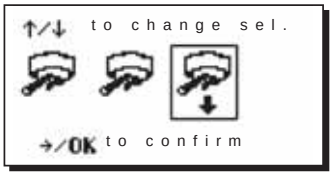
The simultaneous washing screen (preset mode) will appear on the display.

6



Use the ▲ and ▼ keys to pass to the *Single Wash*. A rectangle will highlight the group that will be washed.

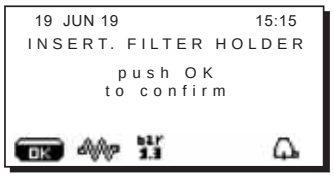
7



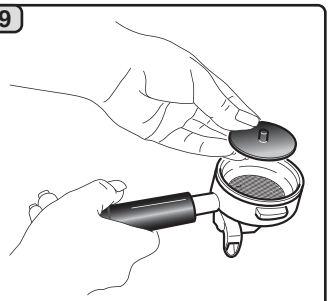
Use the ▲ and ▼ keys to choose the group to be washed.

8

Confirm the choice (for example, group 3), using the key and **OK**. The screen will display:

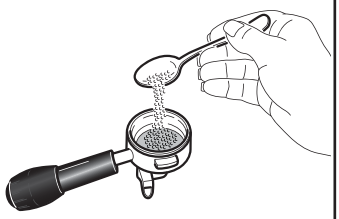


9



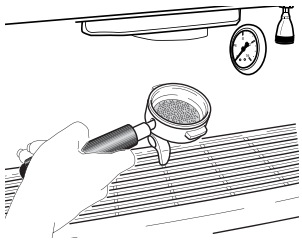
Insert the rubber disk into the filter-holder with its filter.

10



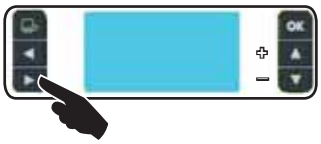
Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

11



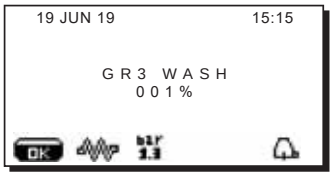
Hook the filter holder to Group 3.

12



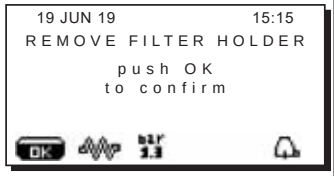
Press the ▶ key.

13



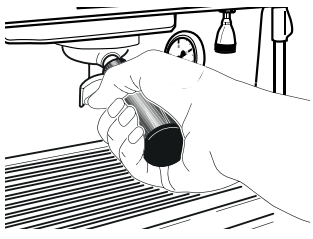
The Group 3 wash cycle will start and the *"GR3 WASH"* message will appear on the display.

14



At the end of the group 3 wash cycle, the message *"REMOVEFILTERHOLDER GROUP 3"* will appear.

15



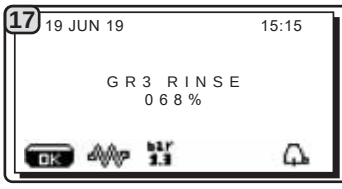
Remove the filter holder.

16



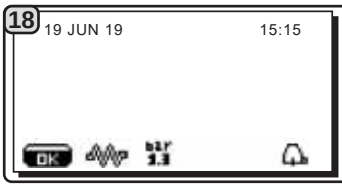
Press the ▶ key.

17



The message *"GR3 RINSE"* will appear.

18



The washing cycle is complete after the rinsing phase.

19

Repeat these steps for the groups you want to wash.

English

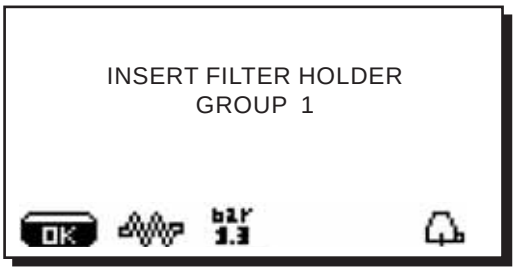
BLOCK FUNCTION

When the machine is blocked, a warning message appears on the display: if the key ▶ is pressed and the instructions on the display are followed, the wash cycle is performed and the machine is no longer blocked.
For example, if there is a "coffee block", the following message appears on the display:



The number of the "blocked group" blinks on the display and depends upon the number of machine groups.

If the ▶ key is pressed, the previous message will be integrated as shown:

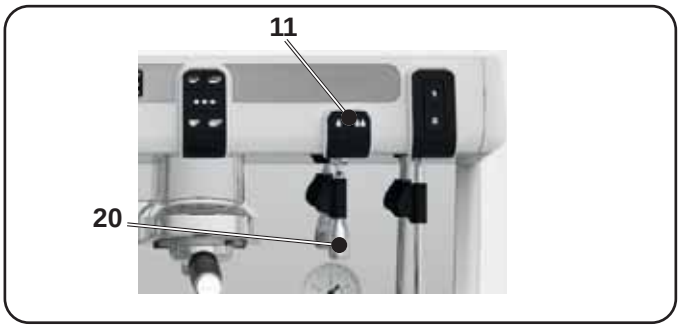


When the "INSERT FILTER HOLDER - GROUP 1" message appears, the block message for Group 1 disappears. The block messages for groups still to be washed appear in alternation.
At this point, follow the steps on the previous pages for the wash cycle.

CHANGING THE WATER IN THE BOILER - *Procedure to carry out at least once a day*

A version with display. Keep a hot water distributor key (**11**) pressed down for approximately 5 seconds.
The following message will be displayed: "*WATER CHANGE ...%*". The water from the boiler will drain from the hot water nozzle (**20**) (60 - 70% ca. of the total capacity).
Dispensing will stop automatically.
After the procedure, the machine will return to its normal functions and the boiler will be refilled with fresch water.

S version / A version without display. Continuously dispense hot water (pressing the appropriate button) until at least 5 liters of water have been used for a machine with 2 groups, and 8 liters for a machine with 3 groups.



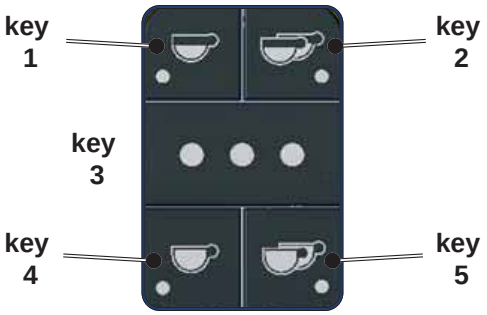
Groups of A Version without display

Operation to be carried out on all groups at the end of each working day.

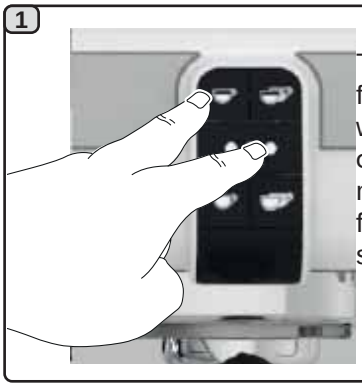
Guided procedure for simultaneously washing coffee groups in machines without displays or settings keyboards.

The function is available only if, on switching on the machine, a sequence of 5 “beeps” can be heard coming from the buzzer on the electronic board.

Group keyboards



1

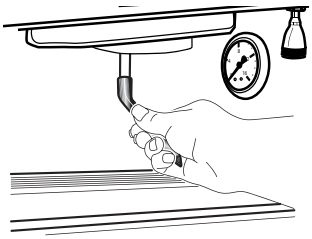


To activate the washing function, turn on the machine while pressing keys 1 and 3 of the coffee groups. This must be done within the first 5 seconds of the beep sequence.

2

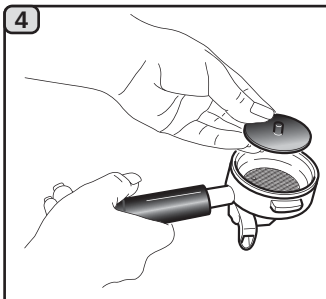
While waiting for washing to start, keys 1 and 2 flash simultaneously with the buzzer sounding every second. All the other keys are off.

3



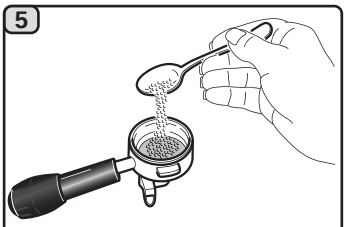
Using a brush, clean the cover gasket.

4



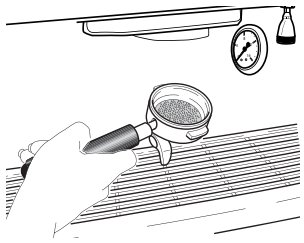
Insert the rubber disk into the filter holder.

5



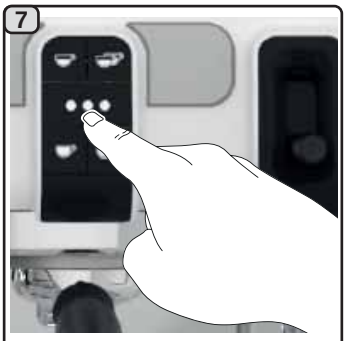
Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

6



Hook the filter holder to the group.

7



Press key 3 to move on to the next step.

8

A dispensing cycle of about 10 seconds on each group starts (with keys 1 and 2 steady on) alternating with a pause of 10 seconds (keys 1 and 2 flashing).

All the other keys and the buzzer are off.

The dispensing/pause cycle is automatically repeated ten times.

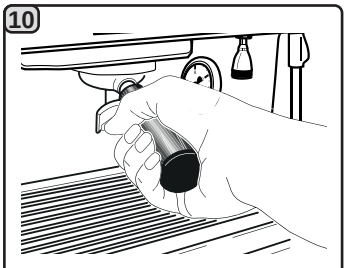
Do not remove the filter holder during dispensing.

9

At the end of the dispensing/pause cycle, keys 4 and 5 flash simultaneously with the buzzer sounding every second.

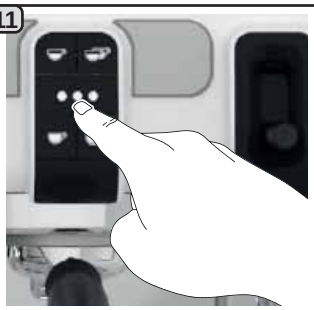
All the other keys are off.

10



Remove the filter holders.

11



Press key 3 to move on to the next step.

12

A rinse cycle of about 30 seconds on each group starts (with keys 3 and 4 steady on) alternating with a pause of 30 seconds (keys 3 and 4 flashing).

All the other keys and the buzzer are off.

This cycle is repeated automatically twice.

13

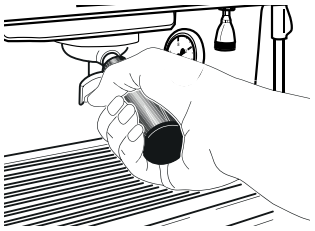
At the end of the rinse cycle washing is complete and the machine returns to normal functioning.

NOTE: To interrupt the wash cycle the machine must be turned off: when re-started it will return to automatic functioning.

English

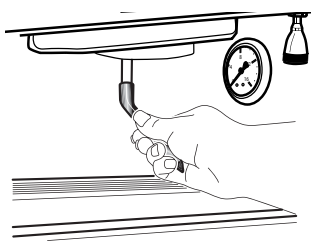
Groups of S version

1



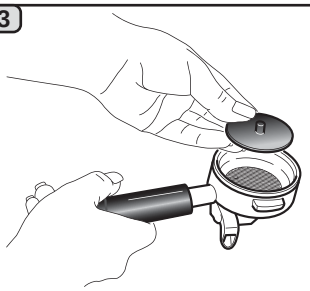
Remove the filter holder from the coffee group.

2



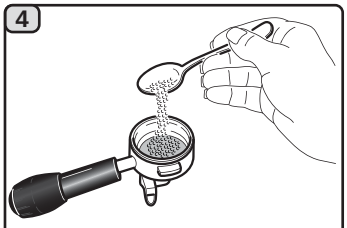
Using a brush, clean the cover gasket.

3



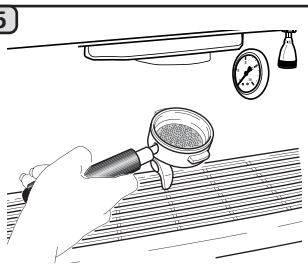
Insert the rubber disk into the filter-holder with its filter.

4



Pour in 5 g of detergent powder, equal to about one teaspoon.

5



Attach the filter-holder to the dispenser unit.

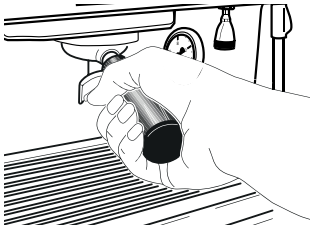
Do not remove the filter holder during coffee dispensing.

6



Press the button and press it again after 10 seconds. Repeat this step 10 times.

7





Remove the filter holder; Press the button and execute the rinse cycle with water for about 30”.

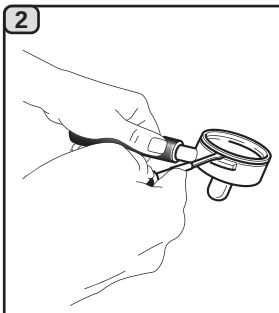
FILTER HOLDERS - *This operation must be carried out on all the filter holders at the end of each working day*

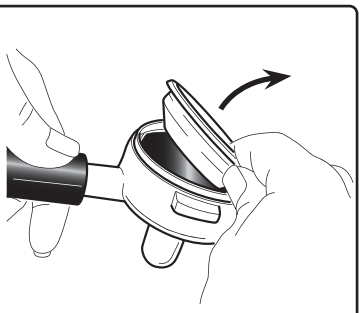
1



Pour one litre of hot water (50÷80°C) and 10 g of detergent powder, equal to two teaspoons, in a suitable container that is neither aluminium nor iron.

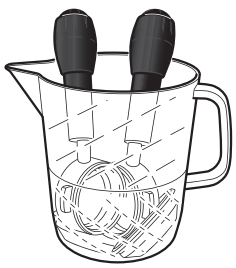
2





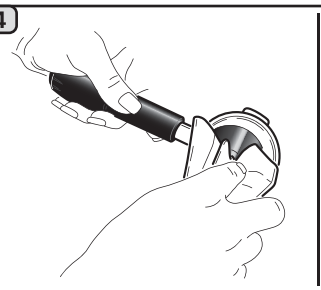
Remove the filters from the filter holders.

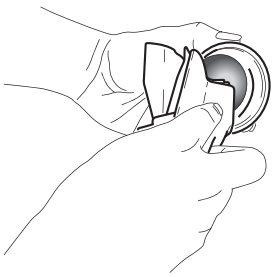
3



Soak the filters and the filter holders in this solution for at least 15 minutes.
NOTE! Only immerse the metal parts.

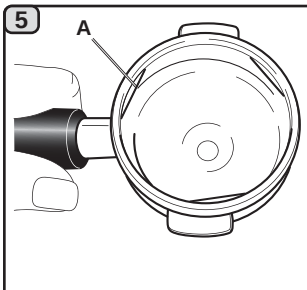
4

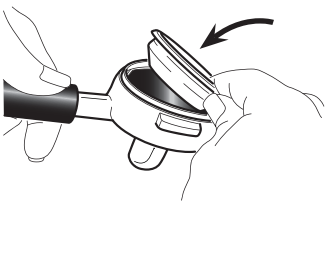




Remove any residue with a non-abrasive sponge and rinse well with running cold water.

5

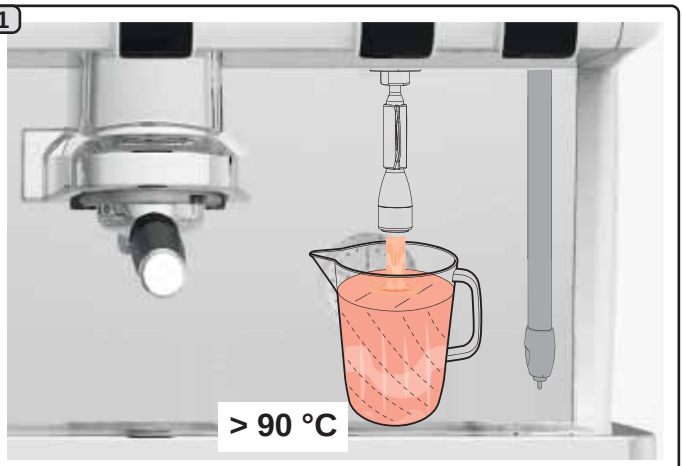




Place the filters back in the filter holder, making sure that the anchoring spring (**A**) of the filter is in its slot.

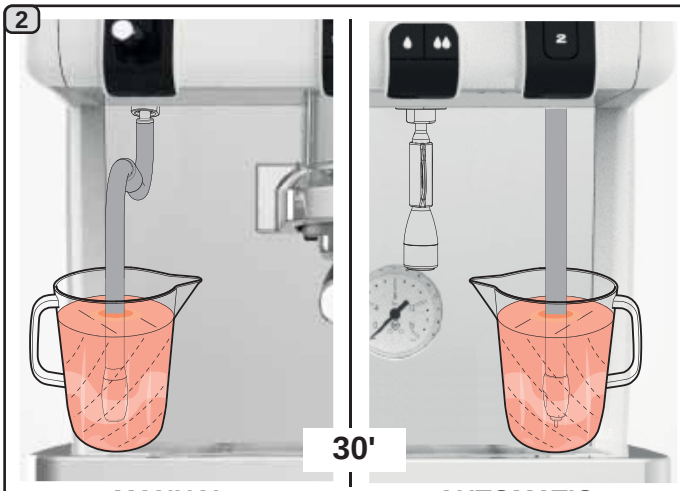
MANUAL/AUTOMATIC CLEANING OF STEAM NOZZLES - *Procedure to follow at the end of a working day*

1



Using a suitable container, remove an adequate amount of hot water (> 90 °C) from the boiler, enough to cover the part of the nozzle that comes into contact with the milk.

2

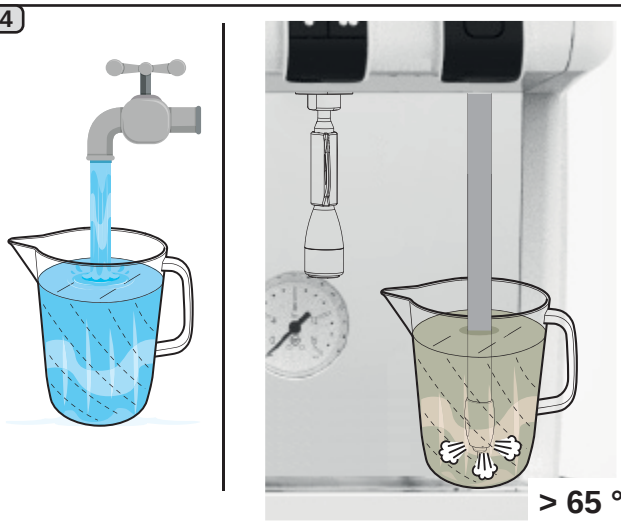


Let the nozzle steep for at least 30 minutes.

3

Throw the water away and rinse the container thoroughly.

4

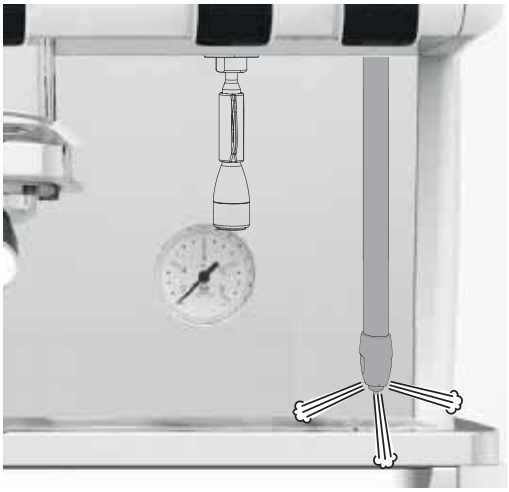


Using the nozzle, heat an adequate amount of cold water to at least 65 °C, enough to cover the part of the nozzle that came into contact with the hot water used in step 1.

5

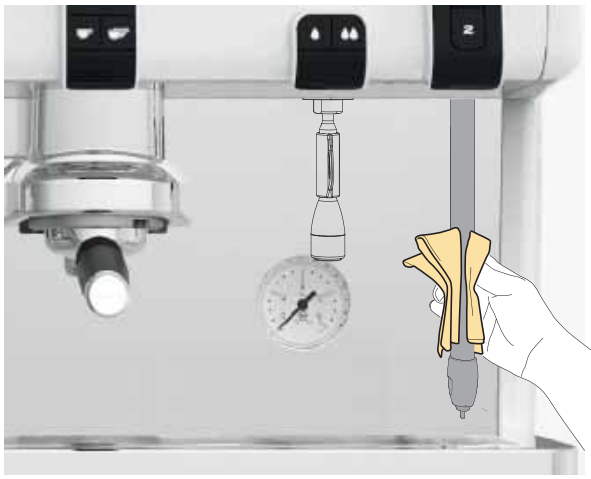
Throw the water away and rinse the container thoroughly.

6



Turn the tube towards the cup tray and very carefully dispense steam for 10 seconds.

7



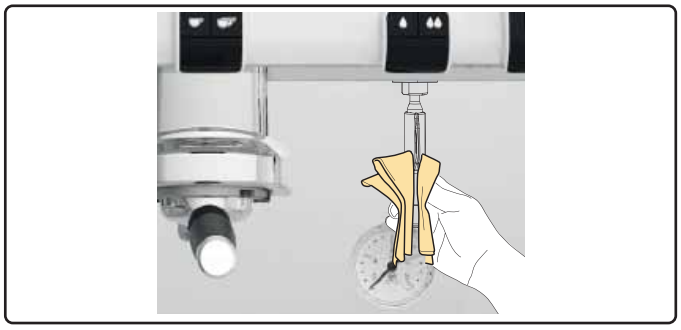
Dry the nozzle with a clean, slightly damp sponge that does not leave behind any fibre residue.

DO NOT use abrasive products.

HOT-WATER DISPENSING PIPE - *This operation must be carried out at the end of each working day*

Using a clean sponge, wash with hot water removing any organic residue present. Rinse carefully.

DO NOT use abrasives products.

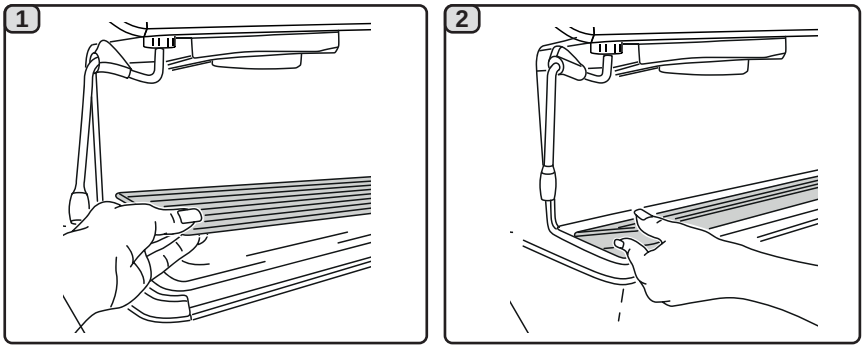


NOTE: the procedures described below can also be carried out when the machine is switched off.

GRILLE AND DRIP BASIN - *This operation must be carried out at the end of each working day*

1. Remove the grille from the basin.
2. Extract the basin.
3. Rinse the grille and tray under running water.

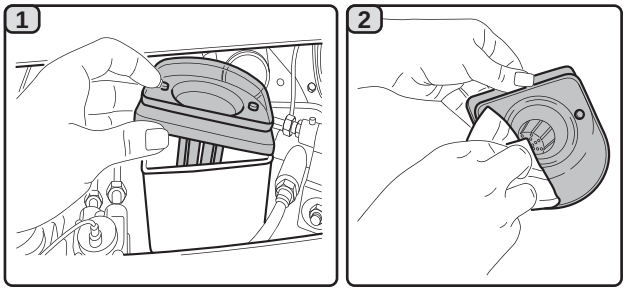
Danger of burns
DO NOT insert your hands beneath the front panel.



DRAINING TRAY

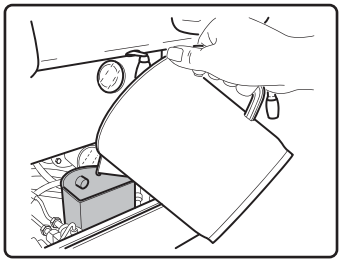
- This operation must be carried out every 7 days

1. After removing the basin, remove the lid of the draining tray.
2. Remove any residue with a sponge and rinse well with cold water.



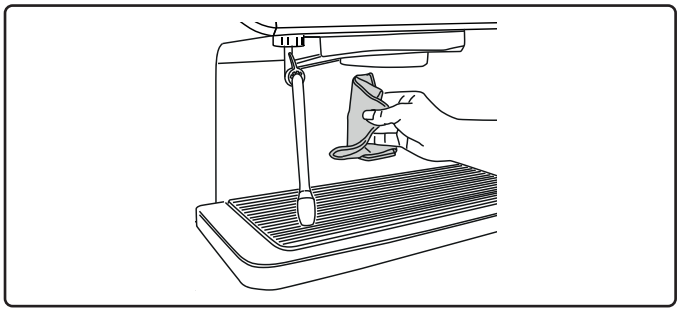
- This operation must be carried out at the end of each working day

Pour about a litre of hot water into the draining tray to remove any discharge residues.



BODYWORK - *This operation must be carried out at the end of each working day*

Use a soft cloth and cleaning products WITHOUT ammonia or abrasives, removing any organic residue present in the work area.
Note: Do not spray liquids into the panel slots.



18. Defects - Malfunctions

Direct action by the customer

Before calling service personnel, to avoid unnecessary expense, check whether the machine problem corresponds to one of the cases listed below.

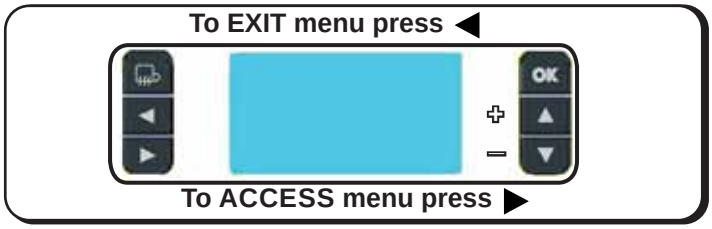
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The coffee machine does not work and the display (**16**) is blank.	No electricity supply.	Check the electricity supply. Check the position of the main switch (**1**).
Leaking from the filter holder rim (**21**).	Underpan gasket dirty with coffee.	Clean using the special brush provided.
Coffee dispensing time too short.	Coffee ground too coarse . Coffee too old.	Use a finer grind. Use new coffee.
Coffee drips out of machine.	Filter holes blocked or filter holder (**21**) outlet hole dirty. Coffee ground too fine.	Clean. Use a coarser grind.
Loss of water under the machine.	Discharge well clogged up. Discharge basin hole blocked.	Clean. Clean.
Machine heated up, but it does not dispense coffee.	Water supply or water softener tap closed. No water in system.	Open the taps Wait until water is available or call a plumber.
The automatic level-control devices remain in operation.	Same causes as above.	Same solution as above.

Messages in explicit mode

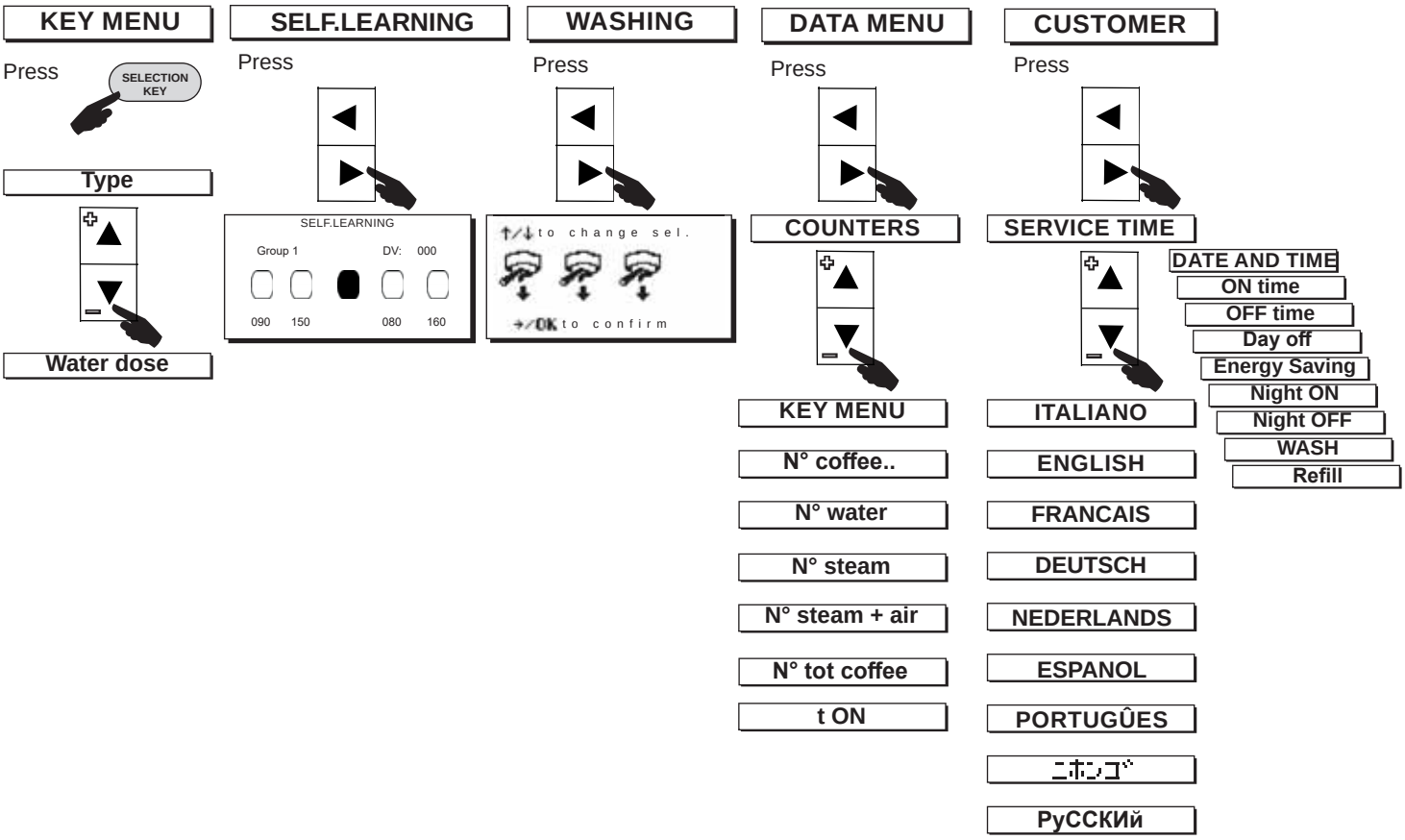
MESSAGE	POSSIBLE CAUSES: when the message is visualized	VERIFICATIONS
Machine cold Please wait	This message will appear on the display if any dispensing icon is pressed every time the machine is turned on until the service boiler pressure falls below the pre-set working pressure.	When the service boiler reaches the pre-set pressure, the message automatically disappears.
Service needed	This message is displayed when the machine requires the periodic maintenance intervention. In order to eliminate temporary the message, keep pressed ◀ key for approximately 8 seconds. The message will reappears in the successive relighting of the machine with the main switch.	Contact the authorized technical department. The message will be displayed until the service will be carried out.
Softener	This message is displayed when the softener resins need to be regenerated. (Follow the instructions on softener maintenance).	Once regeneration has been completed, keep the ◀ key pressed for approximately 8 seconds to cancel out the message.
Change water filter	This message is displayed when the machine requires the substitution of the water filter. In order to eliminate temporary the message, keep pressed ◀ key for approximately 8 seconds. The message will appear again at regular intervals.	Contact an authorised technician. The message will be displayed until the filter has been replaced. Note: the need to to replace the filter is recorded by the machine.
Machine in stand-by	This message is displayed when the machine switch ON/OFF has been programmed. The message indicates that the machine is switch-off and is in stand-by status.	Refer to the Technician's Manual to see how to program the switch ON/OFF of the machine. Press any dispensing button to force the machine on.
Energy saving mode	This message is displayed when the machine is in ECONOMY mode.	Press any dispensing button to exit the ECONOMY mode and return to the machine work phase.
Messages about washings		Please consult this manual at the "Cleaning operations ".

CUSTOMER PROGRAMMING (only A version with display)

19. Data flow chart



Only if "Customer prog." is YES and “Program. block” is NO



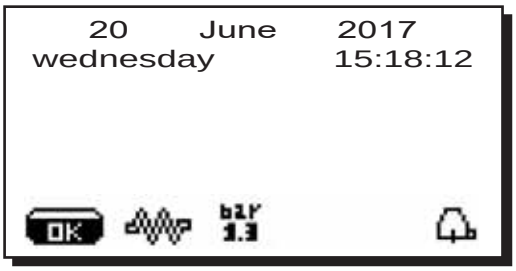
EXITING THE PROGRAMMING MENUS

Before exiting the menus:

- **Press the OK key to confirm any changes made to settings;**
- **Press the ◀ key to leave settings unchanged**

20. Clock adjustment

Use the ▲ and ▼ keys to adjust the clock.
The time increases (or decreases) one minute each time the key is pressed.
If one of the keys (▲ or ▼) is pressed and held down for more than 10 seconds, the minutes setting stops and the hours setting increases (or decreases).
During the time setting phase, the seconds remain at "00".



21. How to access the programming mode

N.B. ONLY if the item "Program. block" is set on "NO".

To access programming press the ▶ key; the following message will appear on the display:

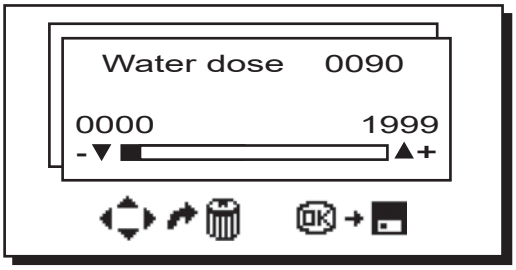


Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line, then press the ▶ key.
Always use the ▲ and ▼ keys to change the setting; at this point there are two possibilities:

1) confirm the changes made by pressing the **OK** key

2) exit the menu and leave the settings unchanged by pressing the ◀ key.

Note: When modifying data, the cursor changes to "→", or a slide bar with maximum and minimum settings will appear:



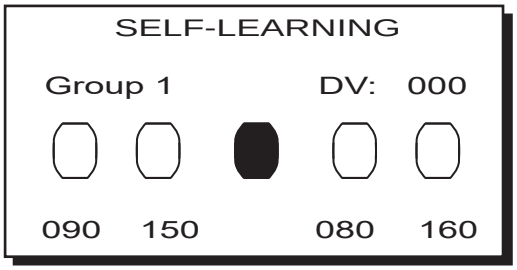
English

22. Programming measures using the “SELF-LEARNING” function

The doses of water for coffee and the hot water doses can also be programmed using the *“SELF-LEARNING”* function.



Use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line and then press the ▶ key.
The following message will appear on the display:



Coffee doses



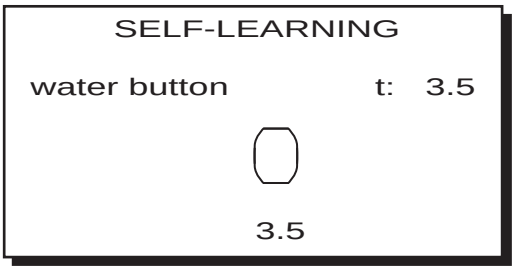
1 - Hook the filter holder with the dose of ground coffee to the unit.
2 -Place the cup or cups underneath the filter holder nozzles and press the button to be programmed. Keep the button pressed until the desired level is reached in the cup or cups. During this phase, the value of the pulses of the volumetric dispensing device (at the top right of the display (*)) increases. On releasing the button, the value reached is stored and appears under the key programmed.
3 - Continue to program all the coffee buttons, repeating the steps starting with number 1.

Hot water doses

1 -Press the button to be programmed. Keep the button pressed until the desired level is reached in the cup.



During this phase, the time in seconds (at the top right of the display (*)) increases. On releasing the button, the value reached is stored and appears under the key programmed.



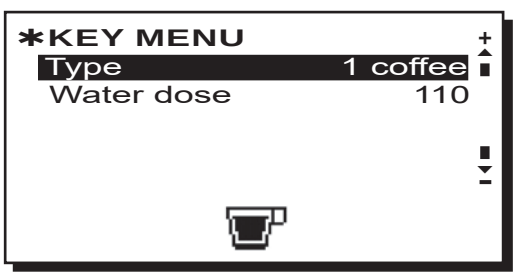
2 - Continue to program all the water buttons, repeating the steps starting with number 1.

(*) (where present)

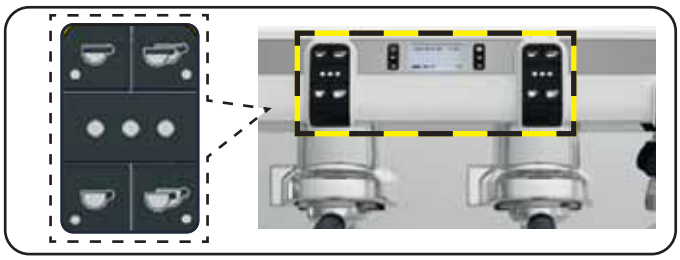
At the end, confirm the changes made by pressing the **OK** key or exit the menu, leaving the data unchanged, by pressing the ◀ key.

23. Key menu - Coffee selection

Press one of the coffee dispensing keys on the selection panel (the relative led will remain on, not flashing). The following message will appear on the display:



Each dispensing unit is controlled by a panel that permits



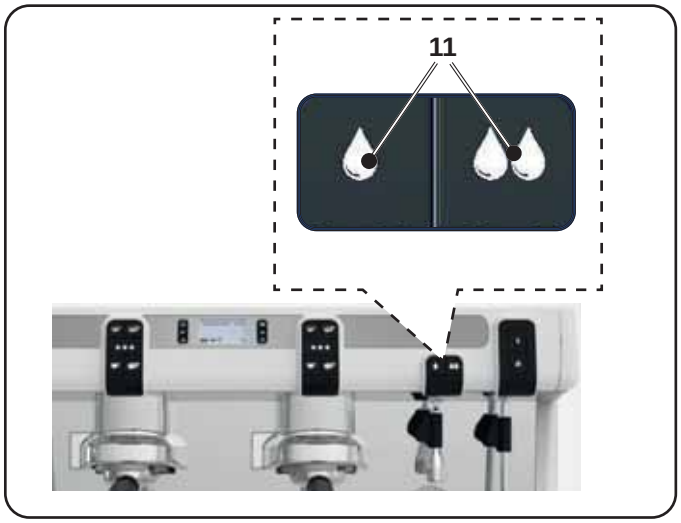
programing the amount of desired dispensing for each button.
The following coffee selection parameters can be modified:
- water dose (volumetric dosage pulses)

24. Key menu - Hot water selection

Press the hot water dispensing key (**11**). The following message will appear on the display:

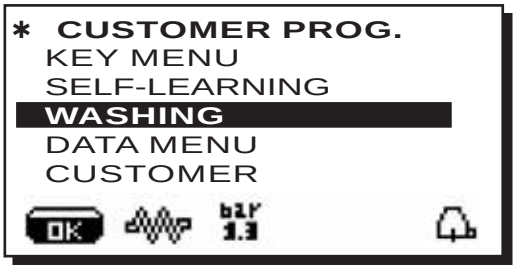


The following hot water selection parameters can be modified:
- water dispensing time (dispensing time in seconds.).



25. Washing

Press the ▶ key and use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line; the following message will appear on the display:

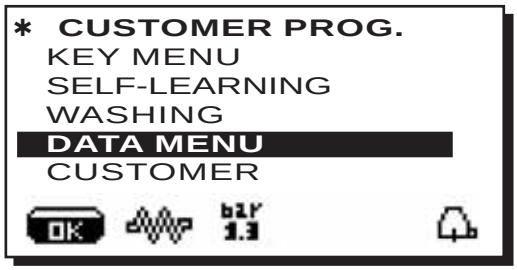


Please consult the chapter "***Cleaning and maintenance***" for this function.

26. DATA menu - Counter display and zeroing

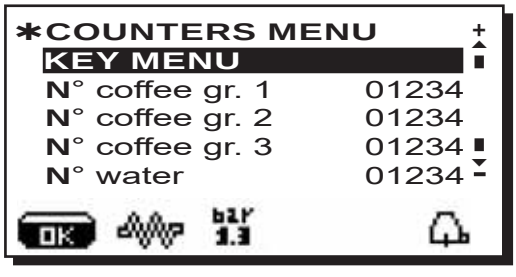
1

Press the ▶ key and use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line; the following message will appear on the display:



2

Counters are displayed by pressing the ▶ key. The following message appears on the display:



English

English

3

By pressing any dispensing key, the associated LED remains lit and the display shows the number of times coffee has been dispensed with that key:



Selection counters can be zeroed pressing the ▶ key, and then pressing the ▲ or ▼ key.

Press the **OK** key to confirm zeroing; press the ◀ key to return to the main menu.

4

Parameters calculated are:

- ***N. coffee*** (number of coffee beverages)
- ***N. water*** (number of times water is dispensed)
- ***N. tot coffee*** (total number of coffee beverages).

Counters can be zeroed by aligning the cursor on the selected entry, pressing the ▶ key, and then pressing the ▲ or ▼ key.

Press the **OK** key to confirm zeroing.

The "N. coffee" entry appears for as many times as there are machine groups.

Note: Parameters that cannot be zeroed are:

- N. tot coffee

Press the ◀ key to return to the main menu.

27. Customer parameters menu

Press the ▶ key and use the ▲ and ▼ keys to position the cursor (black line) on the desired line; the following message will appear on the display:



To access "Customer parameters" press ▶ key; the following message will appear on the display:



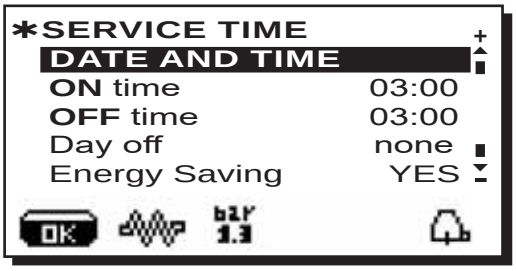
LANGUAGE SELECTION

To display the messages in a different language from that set, after entering into Programming mode, position the cursor on the desired language by pressing the ▲ and ▼ keys and then pressing the ▶ key. The machine will restart with the messages provided in the selected language.



SERVICE TIME MENU

Pressing the ▶ key, the following message will appear on the display:



The following service time parameters can be modified:

- ***ON time*** (time the machine switches on);
- ***OFF time*** (time the machine switches off);
- ***day off*** (day on which the enterprise is closed);

  General indications

  If there is no day off (i.e. the enterprise never closes), enter “none” for the “day off” item.

  Enter the same time for the “ON time” and “OFF time” parameters (for example:

  ON time 22:00

  OFF time 22:00)

  if the automatic switch on/switch off function is not required and you wish to manually switch the machine on and off.
- ***Energy Saving*** (enable/disable the Energy Saving function: YES/NO);
- ***Night ON*** (start time for evening beverage price: only when payment system is connected);
- ***Night OFF*** (end time for evening beverage price: only when payment system is connected);
- ***Wash*** (hour of scheduled wash);

  Washing cycle can be performed at pre-set time. At the set time, the display will show: this message “*EXECUTE COFFEE WASHING*”.

  When requested, a washing cycle (simultaneous or sequential) will be performed as described in the “Cleaning Operations” paragraph.

  Follow these steps to set the time for the washing cycle:
  - Position the cursor on the line *WASH*;
  - Press the ▶ key;
  - Change the time, using the ▲ and ▼ keys;
  - Press the **OK** key to confirm the setting.

  Set OFF against the time so as to not activate these wash cycles.OFF is displayed press the ▼ key the indicated time is "00:00".

  NOTES. The technical personnel has the ability to enable or disable the "block" function.

  With "block" enabled, if the washing cycle is not performed within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.
- ***Water Change*** water replacement can be set by time

  The ***"Water Change"*** function with time request is set by the technical personnel who can also enable or disable the "block" function.

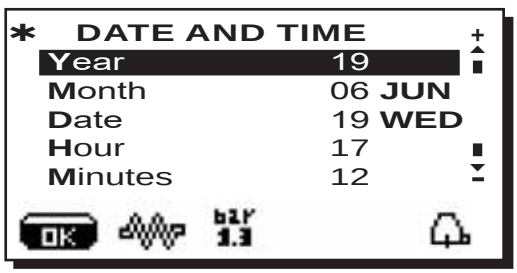
  With "block" enabled, if the water change is not done within an hour, the machine prevents beverages from being dispensed.

  With request scheduled the user can only change the time the request appears.

  Follow these steps to set the time:
  - Position the cursor on the line *Water Change*;
  - Press the ▶ key;
  - Change the time, using the ▲ and ▼ keys;
  - Press the **OK** key to confirm the setting.

DATE AND TIME

To modify the date and hour, press the ▶ key on the corresponding line. The following message will appear:



Use the ▲ and ▼ keys to move the cursor (black line) to the entry to be modified, then press the ▶ key. The cursor will turn into an arrow è and it becomes possible to change the number for the selected entry by using the ▲ and ▼ keys.

Once the operation is completed, press the **OK** key to confirm the data.

Note: the cursor changes back to black line.
Repeat the operation described above to modify other parameters.

English

This page is intentionally left blank.

FAEMA

Index

Page

1. Consignes générales 2
2.1 Transport et manutention 3
2.2 Consignes d'installation 4
3. Consignes électriques d'installation 5
4. Consignes hydrauliques d'installation 5
5. Vérification de l'installation 6
6. Consignes pour l'opérateur 7
7. Avertissements 8
8. Entretien et réparations 8
9. Mise hors service définitive 9

UTILISATION

10. Mise en marche quotidienne de la machine . 10
11. Description des symboles de l'écran (versions A avec l'écran uniquement) 13
12. Changement de l'eau de la chaudière (versions A avec l'écran uniquement) 14
13. Chauffe-tasses (si prévu) 14
14. Distribution de café 15
15. Distribution d'eau chaude 15
Groupe compose de soupape de reglage de la temperature (si prévu) 16
16. Distribution de vapeur 17
Distribution avec le sélecteur Autosteam (le cas échéant) 17
17. Nettoyage et entretien 19
Groupes Versions A avec l'écran 20
Lavage simultané 21
Lavage alterné 22
Lavage simple 23
Fonction blocage 24
Changement d'eau de la chaudière 24

Page

Groupes Versions A sans l'écran 25
Groupes Versions S 26
Nettoyage des porte-filtres 26
Buses à vapeur 27
Buse eau chaude 28
Grilles et bac d'égouttement 28
Bac collecteur 28
Carrosserie 28
18. Anomalies - Avaries 29
Messages explicites 29

PROGRAMMATION DU CLIENT (versions A avec l'écran uniquement)

19. Flux de programmation client 30
20. Réglage de l'horloge 31
21. Comment accéder à la programmation 31
22. Programmation des doses avec la fonction d'"AUTO-APPRENTISSAGE" 32
23. Menu touche - Sélection Café 32
24. Menu touche - Sélection Eau Chaude 33
25. Lavage 33
26. Menu données - Affichage et remise à zéro des compteurs 33
27. Menu Paramètres client 34
Choix de la langue 34
Menu horaire de service 35
Date et heure 35

ILLUSTRATIONS IX
Changement de l'alimentation électrique X
Changement de la tension d'alimentation du transformateur XVIII
Service Line XX

Français

1. Consignes générales

Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le manuel D'UTILISATION avant d'utiliser ou de manipuler l'appareil car ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité et le respect des normes d'hygiène.
Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

- L'appareil est prévu uniquement pour préparer du café expresso et des boissons chaudes à l'aide d'eau chaude ou de vapeur et pour préchauffer les tasses. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- L'appareil doit être installé dans un endroit où il peut être utilisé par des personnes formées à cet effet et informées sur les risques d'utilisation de l'appareil.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
  Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- *Pour les produits vendus sur le marché européen.*
  L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales altérées, ou sans expérience ni connaissance de la machine, à condition qu'ils soient sous surveillance ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil, et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
  Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
  Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance.
  L'utilisation par des mineurs, avec ou sans la supervision d'un adulte, ne doit pas être contraire aux réglementations locales régissant les relations de travail.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance durant le fonctionnement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Si l'appareil est conservé dans des endroits où la température peut descendre en dessous du point de congélation, toujours vider la chaudière et les tuyaux de circulation d'eau.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).
- Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Bruit : niveau de pression acoustique pondérée : 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- En cas de dommage causé au câble d'alimentation, ce dernier doit être remplacé uniquement par le personnel technique qualifié et autorisé.
- Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus est impropre et peut être source de danger ; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation impropre de l'appareil.

ATTENTION

L’installation, le démontage et les réglages doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Lire attentivement les avertissements et les consignes contenus dans le présent manuel car ils fournissent d’importantes indications concernant la sécurité d’installation, d’utilisation et d’entretien.

Conserver soigneusement ce livret pour une consultation ultérieure.

2.1 Transport et manutention

Emballage

- La machine est conditionnée dans un emballage en carton robuste avec des protections internes adéquates. Les symboles conventionnels figurant sur l'emballage fournissent des instructions à observer pendant la manutention et le stockage de l'appareil.
- Effectuer le transport selon les instructions figurant sur l'emballage : déplacer le colis avec la prudence qui s'impose et éviter tout choc.
- Ne pas exposer l'emballage aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).

Contrôles à la réception

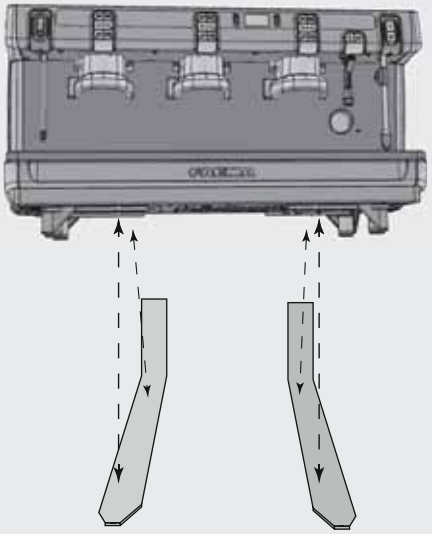
- À la réception de l'appareil, vérifier l'exactitude et la conformité des documents de transport (voir étiquettes emballage).
- Vérifier que l'emballage d'origine n'est pas endommagé.
- Après avoir retiré l’emballage, vérifier l'intégrité de l’appareil et des dispositifs de sécurité.
- Les éléments de l’emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.

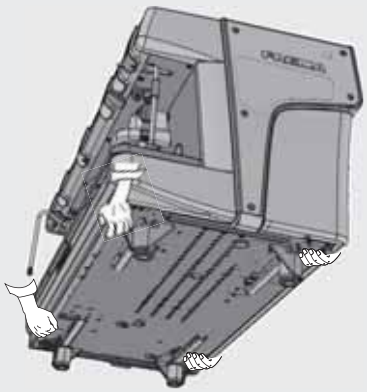
Instructions pour l'élimination de l'emballage

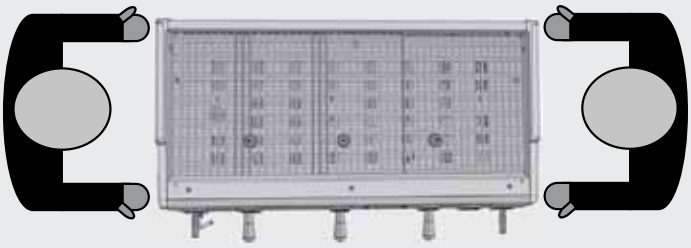
Les matériaux d'emballage sont écologiques et recyclables. Éviter le rejet dans l'environnement. Apporter les matériaux aux points de récupération/collecte conformément à la législation locale en vigueur.

Manutention

Le personnel qualifié pour déplacer l'appareil doit connaître les risques liés à la manipulation des charges.
Manipuler l'appareil avec la plus grande attention, en utilisant, si possible, un engin de levage adéquat (type chariot élévateur).
En cas de manutention manuelle, s'assurer que :
- le nombre de personnes est adapté au poids et à la difficulté de prise de l'appareil ;
- toujours utiliser les dispositifs de prévention des accidents du travail (chaussures, gants).







2.2 Consignes d'installation

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique et de l'eau.
- Contrôler l'état du câble d'alimentation ; s'il est endommagé, le remplacer.
- Dérouler totalement le câble d'alimentation.
- La machine à café doit être placée sur une surface plane et stable, à une distance minimum de 20 mm des murs et de la surface d'appui ; de plus, elle doit être installée en veillant à ce que la surface d'appui plus haute (plateau chauffe-tasses) soit à une hauteur non inférieure à 1,2 m. Prévoir une surface d'appui pour les accessoires.
- La température ambiante doit être comprise entre 10° et 32°C (50°F et 90°F).
- Les branchements d'alimentation (électricité et eau) et le système d'évacuation de l'eau doté d'un siphon doivent se trouver à proximité.
- Ne pas installer dans des pièces (cuisines) où le nettoyage est effectué par jets d'eau.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou fissures de ventilation ou de dispersion de la chaleur.
- Ne pas installer l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas installer ou utiliser l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs.
- Ne pas installer l'appareil en présence de substances inflammables.

3. Consignes électriques d'installation

Au moment de l'installation, prévoir un dispositif qui assure l'interruption du raccordement au réseau avec une distance d'ouverture des contacts permettant une interruption totale dans les conditions de surtension III et une protection contre le courant de fuite avec une valeur de 30mA. Ce dispositif d'interruption doit être prévu dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

Dans des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des chutes de tension transitoires.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Il faut vérifier cette condition fondamentale de sécurité et, en cas de doute, demander à ce que le personnel qualifié effectue un contrôle méticuleux de l'installation. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par le manque de mise à la terre de l'installation.

Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et /ou rallonges.

De plus, vérifier que le type de branchement et la tension correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique : voir *chapitre illustrations figure 1*.

Pour les machines avec couplage étoile : voir *chapitre illustrations figure 2*.
Pour les machines avec couplage triangle : voir *chapitre illustrations figure 3*.
Pour les machines avec couplage monophasé : voir *chapitre illustrations figure 4*.

4. Consignes hydrauliques d'installation

CONDITIONS HYDRAULIQUES REQUISES

L'eau destinée à alimenter la machine à café doit être adaptée à la consommation humaine (voir directives et normes en vigueur).

Contrôler que les valeurs du pH et des chlorures sont conformes aux lois en vigueur au point d'entrée de l'eau sur la machine.

Si les valeurs relevées n'entrent pas dans les limites indiquées, il faut introduire un dispositif de traitement de l'eau approprié (qui respecte les normes locales en vigueur et compatibles avec l'appareil).
Au cas où il faudrait alimenter la machine avec de l'eau d'une dureté supérieure à 8°F (4,5°D), pour le bon fonctionnement de la machine, appliquer un plan d'entretien spécifique en fonction de la valeur de dureté relevée et de la modalité d'utilisation.

CONSIGNES

Pour l'installation, utiliser exclusivement les composants fournis ; si l'on doit utiliser d'autres composants, employer exclusivement des composants neufs (tuyaux et joints pour le raccordement au réseau d'eau qui n'ont jamais été utilisés auparavant) et adaptés au contact avec l'eau pour la consommation humaine (selon les normes locales en vigueur).

BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Placer l'appareil parfaitement à l'horizontale en agissant sur les pieds, puis fixer les pieds.

Effectuer les branchements hydrauliques comme indiqué dans le *chapitre illustrations figure 5*, en respectant les normes d'hygiène, de sécurité hydraulique et anti-pollution en vigueur dans le pays d'installation.

N.B. : si la pression de réseau dépasse 6 bars, installer un réducteur de pression calibré à 2-3 bars : voir *chapitre illustrations figure 6*.

Tuyau d'évacuation : mettre une extrémité du tuyau d'évacuation dans un puisard doté de siphon pour l'inspection et le nettoyage.

IMPORTANT : le tuyau d'évacuation NE doit pas être trop courbé, comme indiqué dans le *chapitre illustrations figure 7*.

5. Vérification de l'installation

ATTENTION : UNE FOIS L'INSTALLATION TERMINÉE, VÉRIFIER LES CONDITIONS DE BON FONCTIONNEMENT (voir formulaire C d'installation).

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

- Absence de fuites au niveau des branchements ou des tuyaux

FONCTIONNEMENT

- Pression de la chaudière et pression de service conformes aux valeurs normales
- Fonctionnement correct du contrôle de pression
- Fonctionnement correct du niveau
- Fonctionnement correct des soupapes d'expansion

ATTENTION : LORSQUE LA MACHINE EST INSTALLÉE ET PRÊTE À L'EMPLOI, LAVER LES COMPOSANTS INTERNES AVANT DE CONFIER LA MACHINE À L'OPÉRATEUR, EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS :

GROUPES

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

EAU CHAUDE

- Distribuer de façon répétée (en actionnant la commande correspondante) jusqu'à prélever au moins 5 litres pour machine à 2 groupes, 8 litres pour machine à 3 groupes. Voir manuel d'utilisation au chapitre « Distribution eau chaude ».

VAPEUR (même avec Autosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.

6. Consignes pour l'opérateur

DEMARRAGE ACTIVITE

ATTENTION : AVANT D'UTILISER LA MACHINE, LAVER LES COMPOSANTS INTERNES EN SUIVANT LES CONSIGNES CI-DESSOUS.
CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE RÉPÉTÉES LORSQUE LA MACHINE NE DISTRIBUE PAS DE BOISSONS PENDANT PLUS DE 8 HEURES ET EN TOUT ÉTAT DE CAUSE AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR.

Groupes

- Fixer les porte-filtres aux groupes (sans café).
- Effectuer des distributions pendant une minute environ, pour chaque groupe.

Eau chaude

- ***Versions A avec l'écran.*** Effectuer le changement eau comme indiqué au paragraphe « *Changement de l'eau de la chaudière* ».
- ***Versions S / Versions A sans l'écran.*** Distribuer de façon répétée (en actionnant la commande correspondante) jusqu'à prélever au moins 5 litres pour machine à 2 groupes, 8 litres pour machine à 3 groupes.

  Voir manuel d'utilisation au chapitre « Distribution eau chaude ».

Vapeur (même avec Autosteam)

- Distribuer de la vapeur à travers les buses pendant une minute environ, en utilisant les commandes prévues à cet effet.

AU COURS DE L'ACTIVITÉ

Distribution de vapeur (également avec Autosteam)

- Avant de réchauffer la boisson (eau, lait, etc.), faire sortir de la vapeur de la buse pendant au moins 3 secondes pour garantir l'évacuation de condensat.

Distribution de café

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer de l'eau chaude, effectuer une distribution à vide d'environ 100cc.

Distribution d'eau chaude

- Si la machine est restée inactive pendant plus d'une heure, avant de distribuer de l'eau chaude, effectuer une distribution à vide d'environ 200cc.

Nettoyage du circuit café

- Pour les modes et les instructions de nettoyage, consulter la section spécifique du manuel d'utilisation.

7. Avertissements

Danger de brûlures
Les zones identifiées avec l'étiquette sont des parties chaudes. Il est dont recommandé de **s'approcher et d'utiliser la machine avec la plus grande prudence**.

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage matériel ou physique suite à une mauvaise utilisation de la machine à café.

Ne pas mettre en marche la machine à café avec les mains mouillées ou pieds nus.

Attention, l'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ne connaissant pas son fonctionnement.

Danger de brûlures
Ne jamais poser les mains ou d'autres parties du corps à proximité des groupes de distribution de café, ou des buses à vapeur et eau chaude.

Plateau chauffe-tasses
Ne poser sur le plateau chauffe-tasses que des petites tasses, des tasses normales, ou des verres adaptés pour le fonctionnement de la machine à café.
Laisser égoutter soigneusement les petites tasses avant de les poser sur le plateau chauffe-tasses.

Ne pas placer d'autres objets sur le plateau chauffe-tasses.

INTERRUPTION DE L'ACTIVITÉ
En cas de non-utilisation prolongée de la machine (par exemple, durant la fermeture de l'établissement), effectuer les opérations suivantes :

- **effectuer le nettoyage comme indiqué dans le chapitre correspondant ;**
- **débrancher la fiche de la prise de courant, ou débrancher l'interrupteur principal ;**
- **fermer le robinet d'alimentation en eau.**

N.B. : pour les machines sur lesquelles il est possible de programmer l'allumage et l'arrêt à des heures précises, les alimentations ne doivent rester actives que si la fonction est insérée.

Le non-respect de ces consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de pannes, de dommages à des biens et/ou de blessures à des personnes et/ou des animaux.

8. Entretien et réparations

En cas de mauvais fonctionnement, éteindre la machine, débrancher l'interrupteur principal et prévenir le SAV.

En cas de dommage au câble de branchement électrique, éteindre la machine et demander une pièce de rechange au SAV.

Pour assurer la sécurité d'exploitation et des fonctions, il est indispensable de :

- **respecter toutes les consignes du fabricant ;**
- **faire vérifier périodiquement par le personnel qualifié et autorisé l'intégrité des protections et le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (la première fois au bout de 3 ans maximum puis tous les ans).**

ATTENTION
Un entretien effectué par un personnel non qualifié peut porter préjudice à la sécurité et à la conformité de la machine aux normes en vigueur. Ne s'adresser qu'à un personnel qualifié et autorisé.

ATTENTION
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine garanties par la maison mère.

Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant n'est pas engagée.

ATTENTION
Après les opérations d'entretien, effectuer les VÉRIFICATIONS d'installation illustrées à la section correspondante du manuel d'utilisation.

9. Mise hors service définitive (Uniquement pour les produits avec marquage CE)

Conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE concernant les déchets électriques (WEEE), nous informons les usagers de la communauté européenne de ce qui suit:

l'appareillage électrique ne peut pas être jeté comme un déchet urbain. En effet, il faut respecter le ramassage séparé introduit par la discipline visant à l'élimination des ordures dérivant d'appareillages électriques.

Le tri sélectif, qui permet de recycler, de traiter et d'éliminer l'appareil dans le respect de l'environnement, contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux de composant le produit.

L'élimination des déchets électriques qui ne respectent pas les normes en vigueur comporte l'application de sanctions administratives et pénales.

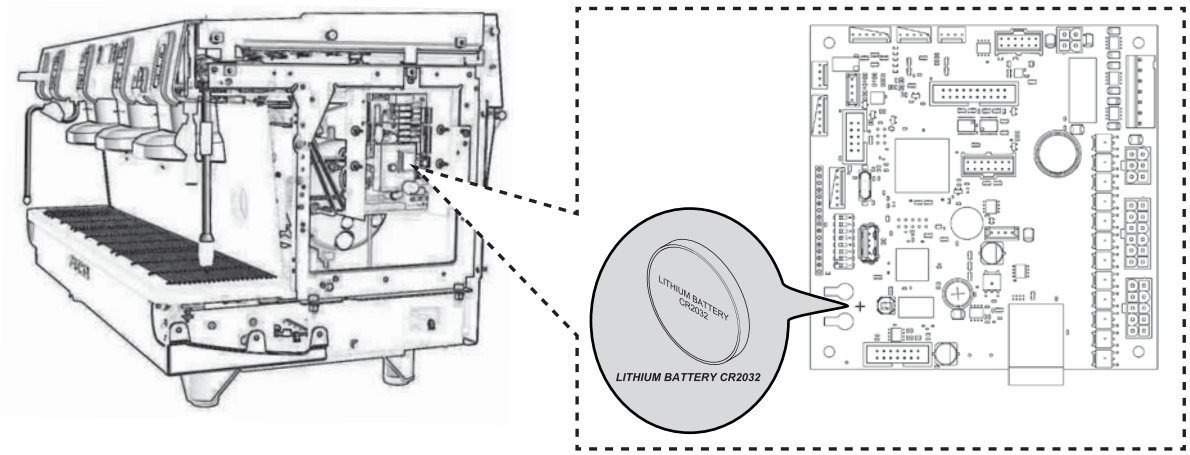
Les appareillages électriques du GRUPPO CIMBALI sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.

MISEHORSSERVICEDEFINITIVE
Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon les normes locales en vigueur.

Français

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT (*versions A avec l'écran uniquement)*
Cet appareil contient une pile bouton non rechargeable au lithium (chimie : lithium-dioxyde de manganèse) intégrée au produit final.
Recycler ou éliminer les piles conformément aux consignes du fabricant de la pile ou selon les réglementations locales et nationales en vigueur.

Emplacement de la pile



UTILISATION

10. Mise en marche quotidienne de la machine

« Avant de démarrer la machine, s'assurer que :
• l'interrupteur principal de l'alimentation électrique est branché ;
• le robinet principal d'alimentation en eau est ouvert ».

ALLUMAGE MANUEL

Versions DT avec l'écran

1

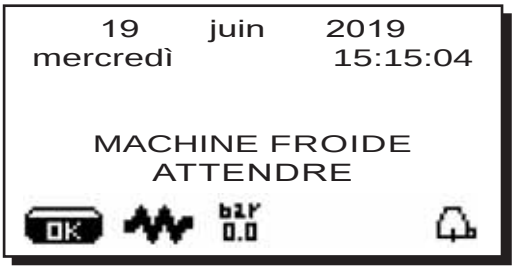


Appuyer sur l'interrupteur lumineux général.
La machine s'allume, les touches s'illuminent et l'écran affiche :



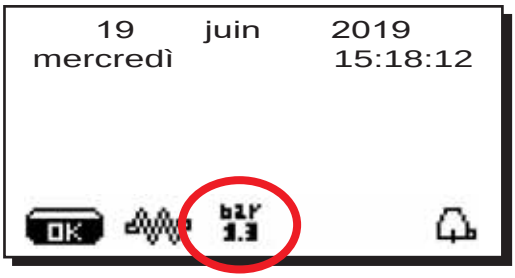
2

Si le niveau d'eau est en-dessous du minimum, la chaudière se remplira jusqu'au niveau optimal. À l'issue de cette phase, on voit apparaître l'icône OK dans la partie inférieure gauche de l'écran.
Attendre que la pression de travail programmée soit atteinte avant d'utiliser la machine.
Au cours de cette phase, en appuyant sur l'une des touches ••• , la distribution se fera à la température atteinte à ce moment-là.
En appuyant sur une autre touche de distribution, on verra apparaître :



3

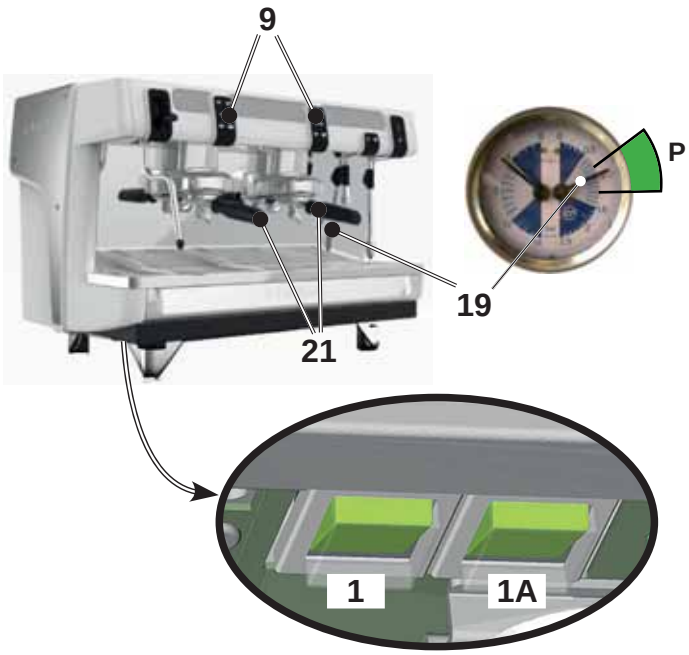
En attendant que la machine soit prête à l'emploi, insérer les porte-filtres dans les groupes.
La machine est prête à l'emploi dès que la pression de fonctionnement apparaît à l'écran :



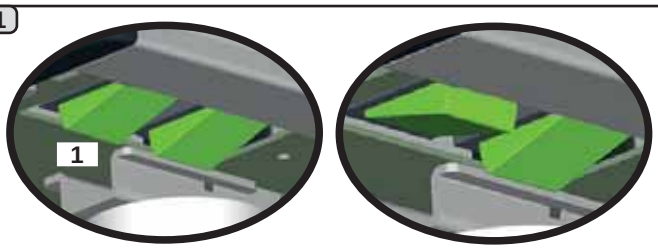
Versions S / Versions A sans l'écran

FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION A LA SEQUENCE D'ACTIONNEMENT DES INTERRUPTEURS (1) ET (1A).



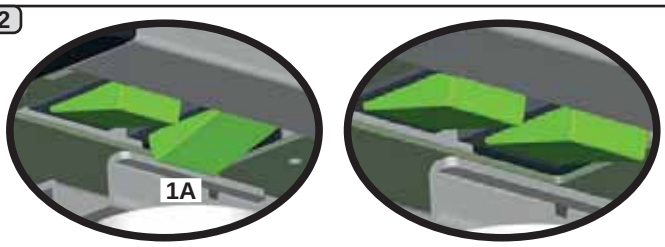


1



Appuyer sur l'interrupteur lumineux général (1) en position ; le voyant s'allume et les touches s'éclairent eux aussi.
Si le niveau de l'eau dans la chaudière est inférieur au minimum, la chaudière sera remplie jusqu'au niveau optimal, indiqué par le rétablissement de la pression de réseau du manomètre de la pompe.

2



SEULEMENT APRES que le processus de chargement de la chaudière a été achevé, appuyer sur l'interrupteur lumineux d'activation de la résistance (1A) en position ; le voyant s'allume et la phase de réchauffement commence.
Attendre jusqu'à ce que le manomètre (**19**) indique la pression prévue pour l'exercice (environ 1,2 bar).
A ce stade la machine est prête pour le travail.

Pendant la phase de réchauffement, en agissant sur un des interrupteurs du débit du café, la machine fait sortir du café à la température atteinte à ce moment-là.

La phase de réchauffement se termine lorsque la petite aiguille du manomètre de la chaudière (**19**) se stabilise dans la zone **P** de couleur verte.

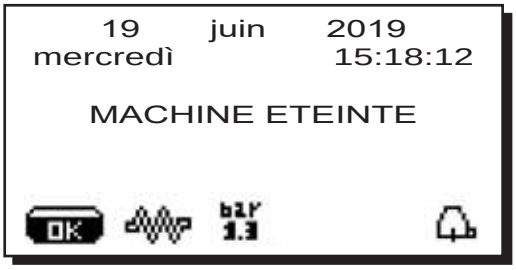
C'est à ce moment là que votre machine à café sera prête pour le débit du café, de la vapeur ou de l'eau chaude.

Pour favoriser l'harmonisation entre la température du groupe et celle du porte-filtres (**21**), appuyer sur l'interrupteur (**9**) et faire sortir du liquide pendant quelques secondes; tourner ensuite le bouton (**9**).

versions A avec l'écran uniquement

EXTINCTION / ALLUMAGE AUTOMATIQUE

La machine peut être réglée pour s'éteindre et s'allumer à des horaires programmés ; consulter le chapitre "***Menu horaire de service***" pour régler l'heure d'allumage "*heure ON*" et l'heure d'extinction "*heure OFF*".
Lorsque l'horaire de service est prédéfini, la machine s'éteint automatiquement à l'heure programmée. Pendant la phase d'extinction automatique, l'écran affiche le message suivant :



N.B. : quand la machine fonctionne avec allumage/ extinction automatique, ne pas utiliser l'interrupteur général (1) pour éteindre la machine, car dans cette condition, l'allumage automatique n'est pas possible.

La machine s'allume automatiquement à l'heure programmée.
Les affichages apparaissant à l'écran et les opérations exécutées par la machine correspondent à ce qui est décrit dans le paragraphe "**ALLUMAGE MANUEL**".

EXTINCTION AVEC ENERGY SAVING

Pendant la phase d'extinction, la machine peut être réglée sur la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.
En activant cette fonction, la résistance de la machine n'est pas complètement désactivée et permet de maintenir la pression dans la chaudière à une valeur de 0,2 bar.

N.B. Si le jour suivant l'extinction à faible consommation énergétique est paramétré comme jour de fermeture, la machine s'éteint complètement pendant 24 heures, avec retour au maintien de la pression 0,2 bar dans la chaudière à la fin de la journée de fermeture.

Consulter le chapitre "***Menu horaire de service***" pour paramétrer cette fonction.



MODALITÉ ENERGY SAVING

La fonction ÉCONOMIE D'ÉNERGIE peut également être activée manuellement en appuyant pendant quelques secondes sur la touche **OK**.
Au cours de cette phase :

- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur supérieure à 1,2 bars, la pression est abaissée à 0,8 bar ;
- si la pression dans la chaudière est programmée avec une valeur inférieure à 1,2 bars, la pression est réduite de 0,4 bar par rapport à la valeur programmée.

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine.

ALLUMAGE FORCÉ

Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.

N.B. : le forçage de l'allumage ne modifie pas les horaires d'allumage/extinction programmés.

N.B. : la machine restera allumée jusqu'à l'heure d'extinction programmée.

Pour la ramener immédiatement à la condition d'extinction de l'horloge, il faut éteindre et rallumer la machine au moyen de l'interrupteur général (**1**).

11. Description des symboles de l'écran (versions A avec l'écran uniquement)

NIVEAU

Ce symbole indique le niveau d'eau dans la chaudière.

Durant la phase de chargement, la partie inférieure de l'icône s'affiche de façon alternée.

Quand le niveau optimal est atteint, le symbole s'affiche ainsi OK.

RÉSISTANCE

Ce symbole (intérieur foncé) indique que la résistance est active et opérationnelle.

Quand la pression chaudière atteint la valeur définie, l'icône s'affiche ainsi

(intérieur clair).

Pendant tout le temps de travail de la machine, les deux icônes

alternent sur l'écran, indiquant la présence ou non du chauffage électrique.

Ce symbole indique que la résistance chaudière est désactivée.

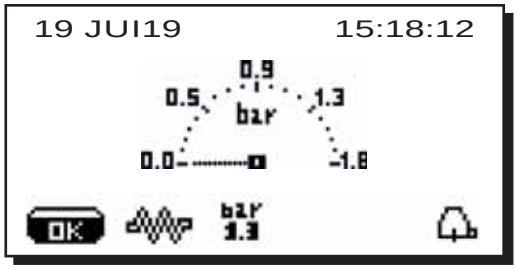
N.B. : l'utilisateur ne peut pas activer/désactiver le chauffage électrique.

Avec la fonction d'allumage/extinction réglée, l'activation du chauffage électrique est automatique.

PRESSION CHAUDIÈRE

Ce symbole indique la valeur de la pression chaudière.

En appuyant pendant environ 3 secondes sur la touche ◀, on peut afficher le manomètre de manière analogique ; l'écran affiche alors :



Appuyer de nouveau pendant environ 3 secondes sur la touche ◀ pour revenir à l'affichage classique de l'écran.

Ce symbole indique que la machine est en phase de premier chauffage ou que la pression chaudière est descendue en-dessous de 0,5 bar.

Pendant toute la durée de cette phase, l'icône s'affiche de manière alternée avec celle qui indique la pression chaudière.

La machine a atteint la pression et la température de travail programmée quand l'icône n'apparaît plus à l'écran.

CHAUFFE-TASSES (*)

Ces symboles indiquent la puissance actuellement sélectionnée du chauffe-tasses :

aucun symbole = OFF

= puissance maximale

WIFI (*)

Symboles connexion WIFI:

- présence de réseau sans connexion;

- connecté au réseau.

USB

Ce symbole apparaît sur l'écran lorsqu'une clé USB est branchée.

SD (*)

Cette icône indique la présence d'une mémoire micro SD dans la carte CPU de la machine.

PROGRAMMATION TECHNICIEN

Ce symbole indique que l'on peut accéder à la programmation technicien.

(*) Les composants - * - sont montés seulement dans quelques configurations de produits.

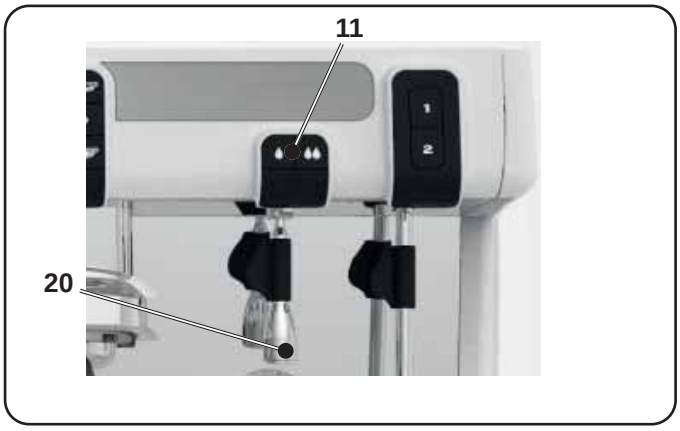
Français

12. Changement de l'eau de la chaudière (versions A avec l'écran uniquement)

Le changement d'eau de la chaudière doit être effectué au moins une fois par jour.

N.B. : la fonction « *CHANGEMENT EAU* » peut être programmée par le personnel technique : dans ce cas, à l'heure prévue, le message de demande apparaît et le cycle de changement d'eau ne peut pas être interrompu.

S'assurer que l'indication apparaissant sur l'écran (le cas échéant) correspond à la valeur de pression d'exercice.
Appuyer et maintenir enfoncée pendant environ 5 secondes la touche de distribution d'eau chaude (**11**).
Le message « *CHANGEMENT EAU ...%* » apparaîtra et l'eau de la chaudière (60 - 70% environ de la capacité totale) sera évacuée par la buse d'eau chaude (**20**) .
La résistance de la chaudière et toutes les touches de distribution seront désactivées.



La distribution s'arrête automatiquement (remarque : la distribution peut être interrompue à n'importe quel moment en appuyant sur la touche **11**).
Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement. Remplir la chaudière avec de l'eau.

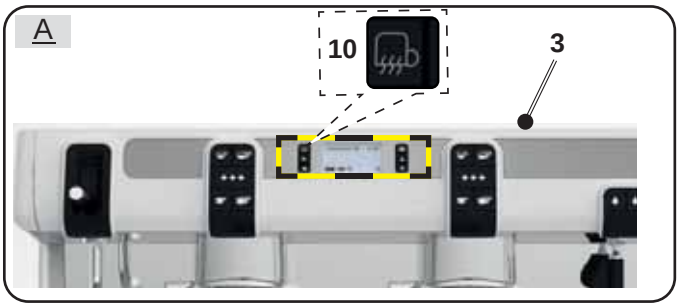
13. Chauffe-tasses (si prévu)

ATTENTION : ne pas couvrir le chauffe-tasses avec des chiffons.

Les machines sont dotées d'un plateau repose-tasses (**3**) pour ranger les tasses.
Placer sur le plateau repose-tasses uniquement les petites tasses, les tasses et les verres pour le service de la machine à café ; **il est interdit de placer d'autres objets sur cette surface**.
Laisser égoutter soigneusement les tasses avant de les placer sur le repose-tasses.

Versions A **.** N.B. : pendant la phase d'arrêt automatique, le chauffage du plateau chauffe-tasses (**3**) sera désactivé. Lors de la mise en marche automatique successive, la condition laissée au moment de l'arrêt sera rétablie.
En activant la modalité ÉCONOMIE D'ÉNERGIE, le chauffe-tasses se règle automatiquement sur le niveau 1.

Pour activer la résistance du plateau repose-tasses (**3**),

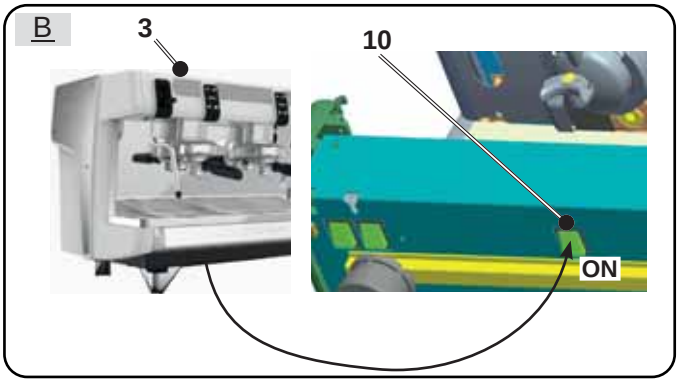


appuyer sur le bouton (**10**) ; pour modifier la puissance du chauffe-tasses, appuyer plusieurs fois sur le bouton (**10**):

- = symbole puissance maximale
- = symbole puissance moyenne
- = symbole puissance minimale
- aucun symbole = OFF

Puis, pour désactiver le chauffage du plateau (**3**), appuyer plusieurs fois sur la touche (**10**), jusqu'à ce que tout symbole disparaisse de l'écran.

Versions B **.** Pour activer le chauffage, appuyer sur l'interrupteur (**10**) et vérifier que le voyant correspondant s'allume.



14. Distribution de café

Décrocher le porte-filtre, vider le marc dans le bac à marc et le remplir avec une dose de café moulu dans le cas d'un porte- filtre 1 tasse avec filtre conique ou deux doses de café moulu dans le cas d'un porte-filtre 2 tasses avec filtre cylindrique.

Presser le café d'une façon uniforme en utilisant le tasseur monté sur le moulin ou le disque tasseur livré.

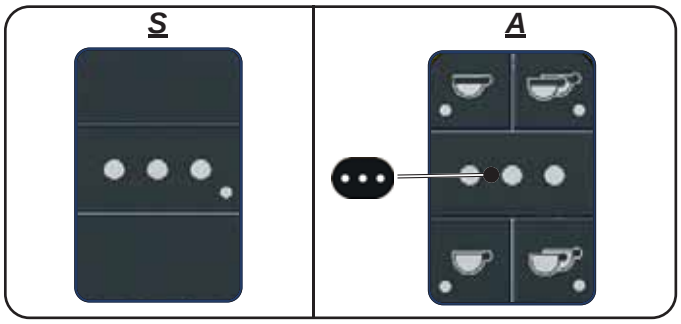
Éliminer sur le bord du filtre les éventuels résidus de café moulu.

Enclencher, en serrant bien, le porte-filtre au groupe et mettre en place la (ou les) tasse(s) en dessous du (des) bec(s) verseur(s) du porte-filtre.

Versions A. Appuyer sur la touche de distribution de café correspondant à la dose désirée. Seule la LED correspondant à la touche sélectionnée restera allumée et la distribution commencera ; l'arrêt sera automatique.

Appuyer sur la touche pour obtenir des distributions continues.

La distribution, dosée ou continue, peut être interrompue à n'importe quel moment en appuyant sur la touche .



Versions S. Appuyer sur la touche de distribution de café et procéder à la distribution.

Une fois la dose souhaitée atteinte, arrêter la distribution en appuyant à nouveau sur la touche .

Le porte-filtre ne doit pas être décroché avant la fin de la distribution de café.

Français

15. Distribution d'eau chaude

Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants (**A**) pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

La distribution d'eau chaude est contrôlée par l'économiseur, qui permet de mélanger l'eau chaude de la chaudière à l'eau froide du réseau et d'en régler la température.

Cette solution permet donc d'améliorer la qualité de l'eau et de sécuriser le travail de l'opérateur.

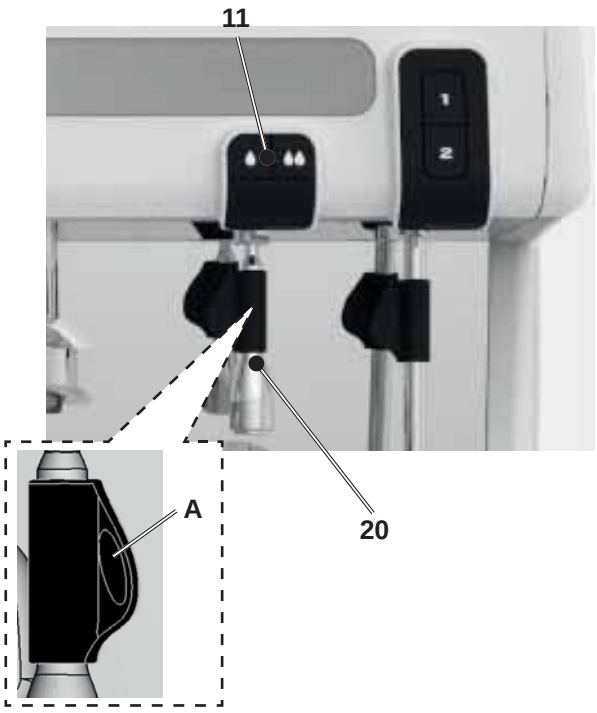
Placer le récipient approprié sous le distributeur d'eau chaude (**20).**

Appuyer sur la touche de distribution d'eau chaude (**11**).

Du distributeur (**20**) sortira la dose d'eau chaude programmée ; l'arrêt sera automatique.

N.B. :

- La distribution peut être interrompue à tout moment en appuyant sur le bouton (**11**).
- le réglage de l'économiseur pour la température de l'eau sortante est effectué par le technicien installateur.



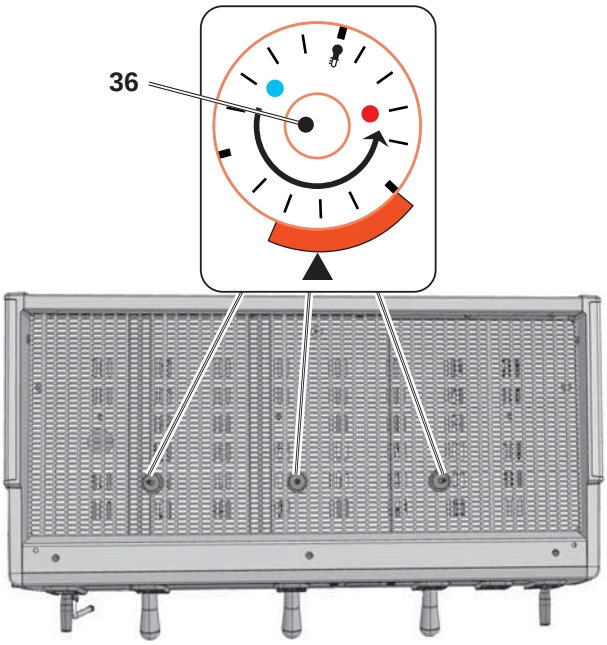
Groupe compose de soupape de reglage de la temperature (si prévu)

Chaque groupe de distribution de la machine est doté d'un bouton (**36**) de réglage de la température de l'eau pour la production du café positionné sur le plateau repose-tasses.

Le groupe de distribution atteint la température de fonctionnement sélectionnée environ 60 minutes après allumage de la machine (sans effectuer de distributions d'eau depuis le groupe).

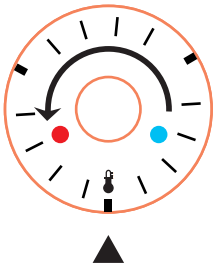
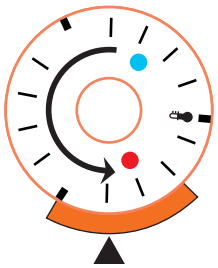
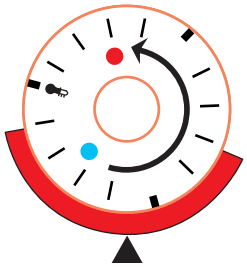
Pour modifier la température de fonctionnement du groupe, il faut tourner le bouton de réglage (**36**) comme suit :
- dans le sens des aiguilles d'une montre, la température diminue ;
- dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la température augmente.

Après chaque réglage, le groupe nécessite environ 10 minutes pour se stabiliser à la nouvelle température.

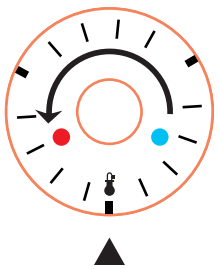


Ce système a deux fonctions :
- Régler la température de l'eau distribuée sur le panneau du café selon les caractéristiques du produit (type, variété, origine, torréfaction, etc.).
- Différencier la température des différents groupes afin de les dédier à la distribution de cafés autres que l'expresso traditionnel (café crème, café à l'allemande, café long, etc.).

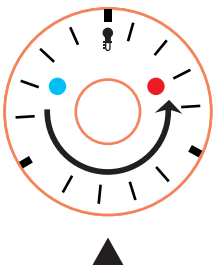
Exemples de réglages

 Avec le bouton de réglage dans cette position, la valve est entièrement fermée, la température de l'eau pour la production de café est donc à la valeur minimale. N.B. La référence ▲ est imaginaire et à seule fin d'exemple.	 Du deuxième au cinquième cran de la bague de réglage, le système fonctionne à faibles températures. Ce réglage est généralement suggéré pour les cafés très délicats ou les préparations qui demandent plus de 50 ml d'eau. Par ex. : café crème, café long dans une tasse à expresso remplie à ras bord, etc.
 Du cinquième au huitième cran, il s'agit du réglage idéal pour les expressos, selon les canons de la recette traditionnelle. Les températures sont moyennes. Ex. : tasse d'expresso contenant 20 à 25 ml de produit distribué en 25 secondes environ.	 Entre le huitième et le dernier cran, le système fonctionne avec des températures fortes pour des types de cafés ou de préparations particuliers. Ex. : ristretto à temps de distribution très longs, pour 10 à 15 ml de produit distribué en 30 secondes ou plus.

En cas d'opérations erronées, pour rétablir les conditions standards de production, fermer complètement le bouton de réglage (**36**) et le repositionner sur le cran opposé au symbole .



bouton de réglage entièrement fermé



bouton de réglage dans des conditions standards de production

16. Distribution de vapeur

Danger de brûlure ! Utiliser les dispositifs isolants (**A**) pour manipuler les buses à eau et à vapeur.

Chauffage du lait pour le cappuccino

Recommandations générales

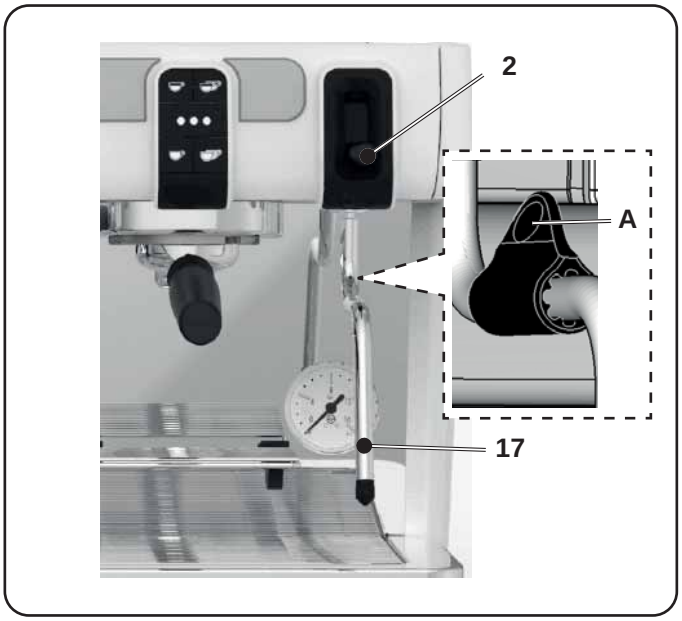
Le lait est un produit biologique et délicat qui s'abîme facilement. Sa structure se modifie sous l'effet de la chaleur. Dès son ouverture et tout au long de son utilisation, le lait doit être conservé à une température **maximum de 5°C (41°F) ;** nos appareils de conservation du lait sont prévus à cet effet.

N.B. : à la fin de la journée de travail (et quoiqu'il arrive, 24 heures au plus après l'ouverture), le lait résiduel doit être éliminé.

Distribution via levier vapeur

Le système de distribution de vapeur à volant (**2**) est adapté aux boissons devant être émulsifiés, dans la mesure où il permet d'ouvrir progressivement le flux de vapeur.

Introduire le tuyau de distribution de la vapeur (**17**) dans un récipient adéquat ; distribuer la vapeur et interrompre la distribution une fois le chauffage terminé.



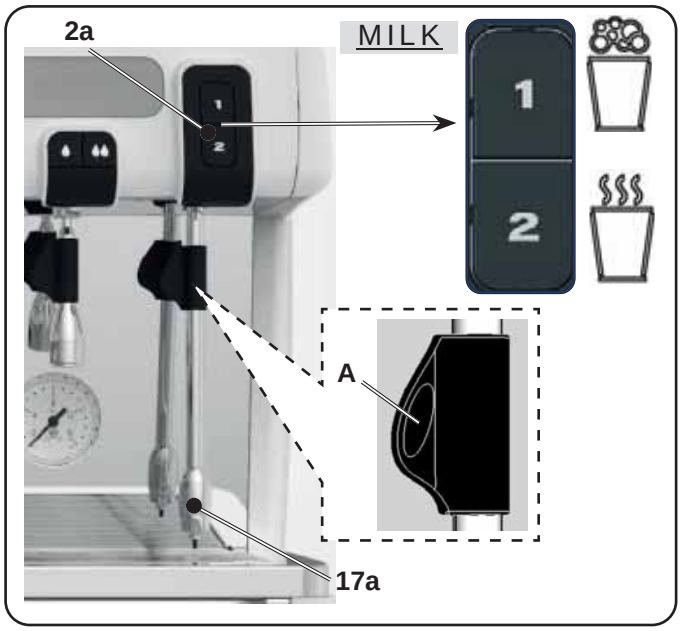
Distribution avec le sélecteur Autosteam (2a)

(le cas échéant)

Les machines équipées du système de distribution de vapeur AUTOSTEAM (STOP VAPEUR), offrent la fonction "*arrêt de la distribution de vapeur une fois la température définie atteinte",* permettant de chauffer et de faire monter le lait rapidement.

Les touches du sélecteur Autosteam ont différentes fonctions selon la configuration suivante :

MILK
lait monté
lait chaud.



Introduire le tuyau de distribution de la vapeur (**17a**) dans un récipient adéquat, en prenant soin de plonger totalement la boule dans la boisson.

Sélectionner le type de lait que l'on souhaite obtenir et appuyer sur la touche correspondante.

Lorsque la température programmée est atteinte, la distribution de vapeur s'arrête automatiquement.

La distribution peut être interrompue à tout moment en appuyant sur n'importe quelle touche du sélecteur Autosteam (**2a**).

Nettoyage des buses à vapeur

Après chaque utilisation :

- **avec une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude la partie externe en éliminant tous les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.**
- **nettoyer la partie interne de la buse en procédant comme suit : orienter le tube vers le bac repose-tasses et en faisant très attention, distribuer de la vapeur au moins une fois.**

Versions S / Versions A sans l'écran

Réglage de la température

Le réglage de la température pour la fonction “Stop vapeur” est établie à l’usine avec la valeur standard de 72°C (161°F) et n’est donc pas définie par l’utilisateur.
Il est toutefois possible de modifier la valeur standard dans un intervalle compris entre 45 et 85°C (113÷185°F).

Dans ce but, il faut:

- éteindre la machine;
- retirer le chauffe-tasses;
- agir sur le réglage (**R**) placé sur la fiche Turbosteam, en ayant à l’esprit la correspondance indiquée ci-dessous entre le numéro de cran et la température:

cran 0 = ~45°C (113°F)
cran 10 = ~85°C (185°F)
intervalle entre 2 crans = ~4°C (39.2°F)

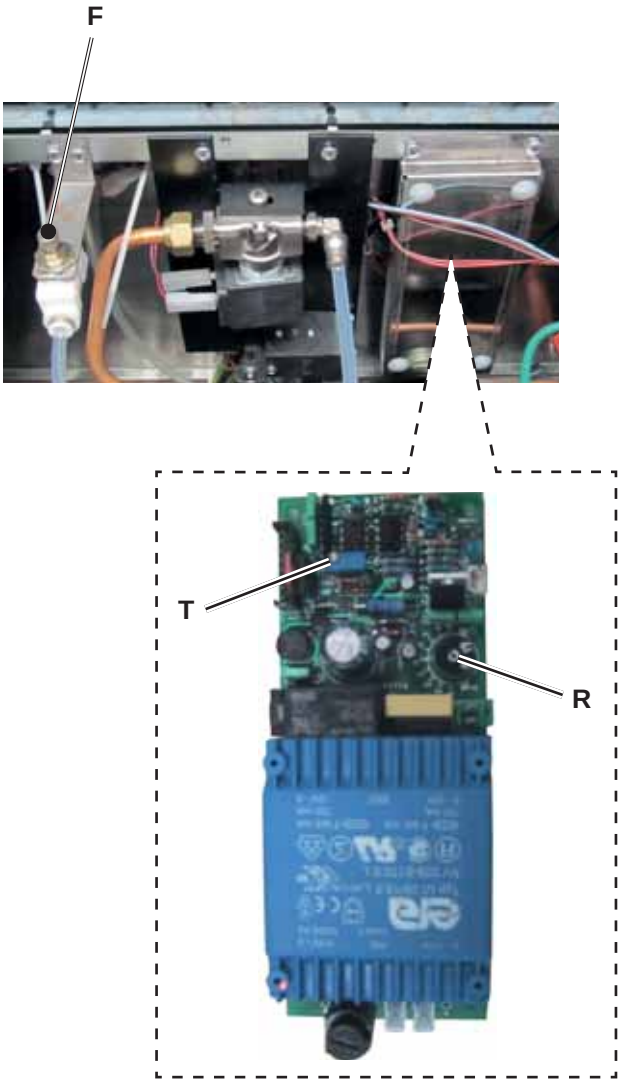
L’indication des températures intermédiaires est approximative; après chaque réglage il est conseillé d’utiliser un thermomètre pour relever la température qui a été effectivement établie.

L'imposition idéale pour le montage du lait est effectuée en usine; au cas où un autre réglage serait nécessaire, agir sur le robinet de réglage du flux (**F**):

- sens contraire des aiguilles d'une montre:
plus d'air > lait davantage monté
- sens des aiguilles d'une montre:
moins d'air < lait moins monté

N.B. des rotations même minimes du robinet (F) peuvent déterminer de grandes différences dans le montage du lait.

L’alignement correct du thermocouple vapeur est fabriqué à l’usine. Pour cette raison, éviter d’agir sur les vis de réglage (T).



17. Nettoyage et entretien

Pour une application correcte du système de sécurité alimentaire (HACCP), respecter les indications du présent paragraphe.

Les lavages doivent être effectués en utilisant les produits d'origine « Service Line », voir les explications à la dernière page. Tout autre produit pourrait compromettre l'aptitude au contact alimentaire des matériaux.

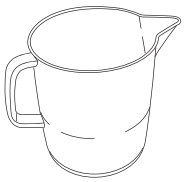
VUE D'ENSEMBLE DES INTERVALLES DE NETTOYAGE					
	À CHAQUE UTILISATION	**QUOTIDIEN**	**HEBDOMADAIRE**	**SI NÉCESSAIRE OU DEMANDÉ PAR LOGICIEL**	**OUTILS À UTILISER**
CIRCUIT CAFÉ		√		√	• petite brosse (1) • disque en caoutchouc (2) • détergent en poudre (3)
GROUPES CAFÉ		√			• petite brosse (1)
CHANGEMENT EAU CHAUDIÈRE		√		√	
PORTE-FILTRE		√			• récipient (4) • détergent en poudre (3) • éponge (5)
BUSE VAPEUR	√	√			• éponge (5)
BUSE VAPEUR AUTOMATIQUE	√	√			• éponge (5)
BUSE EAU		√			• éponge (5)
GRILLE ET BAC		√			• éponge (5)
BAC COLLECTEUR			√		• récipient (4) • éponge (5)
CARROSSERIE		√		√	• chiffon doux (6)

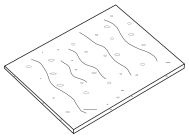

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

Pour les détails des opérations de nettoyage, voir les paragraphes correspondants dans les pages suivantes.

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes ou lorsque la machine le signale.

NETTOYAGE CIRCUIT CAFÉ

L'objectif du cycle de lavage est l'élimination des dépôts de graisse et de calcaire durant les préparations de café.
Le non-respect du cycle de lavage favorise la solidification des dépôts et nuit, par conséquent, au bon rendement du circuit café.

N.B. : les opérations suivantes doivent être exécutées avec la machine allumée et sous pression.

Groupes Versions A avec l'écran

CIRCUIT CAFÉ

ATTENTION, RISQUE DE BRÛLURES : durant les phases de lavage, de l'eau chaude et de la vapeur sortent du bec. Ne pas approcher les mains ou d'autres parties du corps avant la fin du cycle de nettoyage.

En cas de message envoyé par la machine, l'écran affichera *« EXÉCUTER LAVAGE CAFÉ »*.
Le message se répètera pendant une heure ou jusqu'à ce que l'opération soit effectuée.
Le circuit du café peut être soumis à différentes modalités de lavage :

- ***simultané*** : tous les groupes sont soumis au lavage en même temps.
- ***séquentiel*** : le lavage est effectué en séquence et de façon séparée sur chaque groupe ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage ;

N.B. : la durée du lavage simultané est d'environ 7 minutes ; la durée du lavage simple est d'environ 7 minutes pour chaque groupe de distribution.

Il est en outre possible de choisir un troisième mode de lavage :

- ***simple*** : le lavage peut être effectué sur un groupe spécifique sans concerner obligatoirement les groupes restants ; il est possible de continuer à utiliser les groupes non concernés par le lavage.

N.B. : le lavage simple ne peut pas être effectué en cas de message envoyé par la machine.

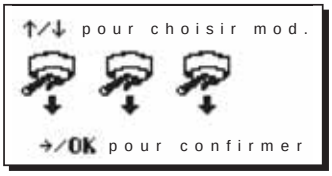
N.B. : lorsque le cycle de lavage programmé est en marche, il NE PEUT PAS être arrêté, même si l'on éteint la machine.
En cas d'interruption soudaine de l'alimentation électrique, le message « *EXÉCUTER LAVAGE* » apparaît lorsque la machine se remet en marche ; terminer les opérations de nettoyage comme décrit précédemment.

N.B. : en l'absence de messages de lavage, et si la machine est fréquemment utilisée, il est possible d'effectuer un lavage à n'importe quel moment.

Appuyer sur la touche ▶ :



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶ :



On peut quitter le tableau choix lavage en appuyant sur la touche ◀.

Les lavages effectués sans demande de la part de la machine peuvent être interrompus en éteignant puis en rallumant la machine.

Le non-respect des cycles de lavage programmés est mémorisé par la machine.

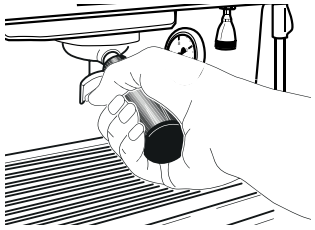
N.B. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».
Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

Pour effectuer les lavages, procéder comme décrit dans les pages suivantes.

LAVAGE SIMULTANÉ

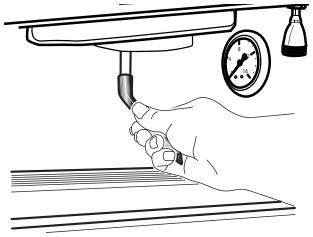
Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1



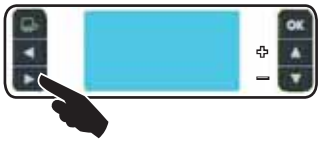
Retirer le porte-filtre du groupe café.

2



Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3



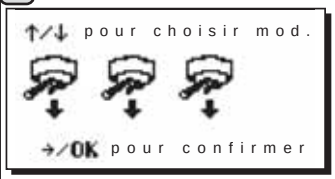
Appuyer sur la touche ▶.

4



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶.

5



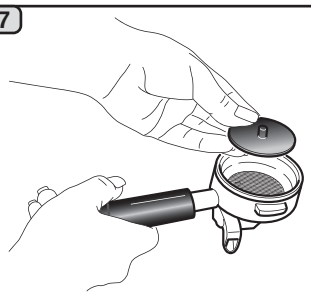
La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche **OK** ; l'écran affichera :

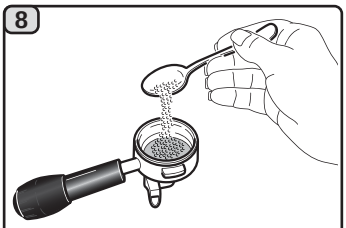


7



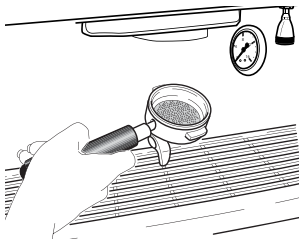
Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

8



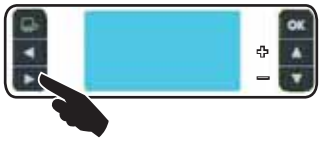
Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

9



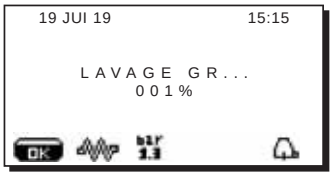
Fixer tous les porte-filtres aux groupes .

10



Appuyer sur la touche ▶.

11



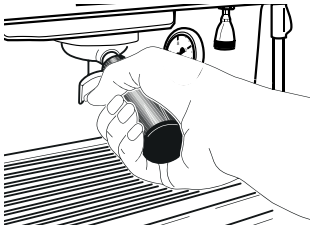
Le cycle de lavage se lance. Le message *"LAVAGE GR..."* apparaît à l'écran. de façon alternée.

12



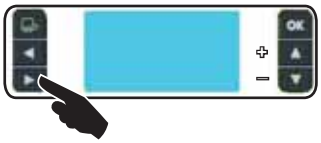
A la fin du lavage, un message *"RETIRER PORTE-FILTRE"* apparaît.

13



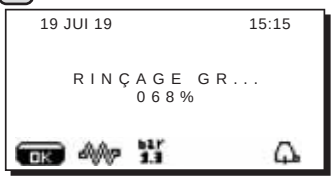
Retirer les porte-filtres.

14



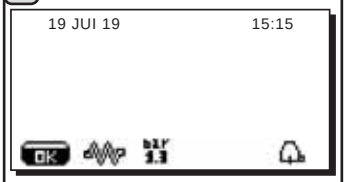
Appuyer sur la touche ▶.

15



Le message *"RINÇAGE GR..."* apparaît. de façon alternée.

16



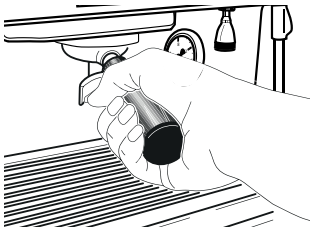
À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.

Français

LAVAGE ALTERNÉ

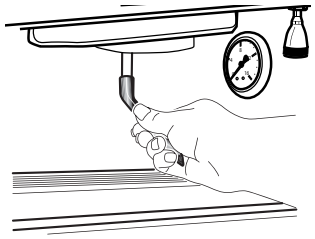
Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1



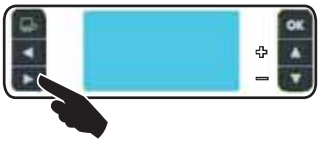
Retirer le porte-filtre du groupe café.

2



Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3



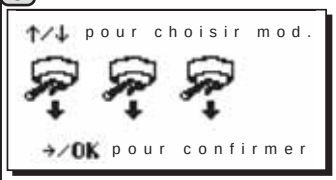
Appuyer sur la touche ▶.

4



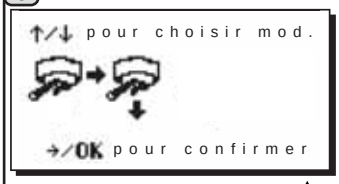
Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶.

5



La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6



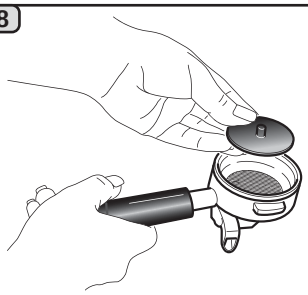
Utiliser les touches ▲ et ▼pour passer au *Lavage séquentiel* ; les icônes déroulantes des groupes de la machine apparaissent à l'écran.

7

Confirmer le mode de lavage en utilisant la touche **OK** ; l'écran affichera :

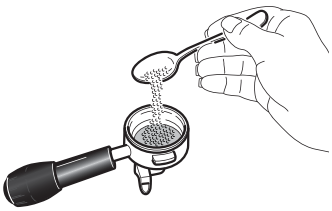


8



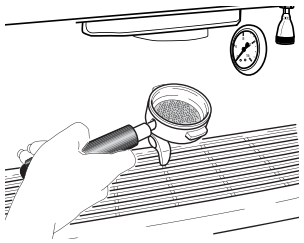
Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

9



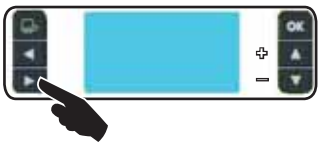
Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

10



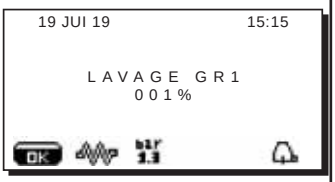
Fixer le port-filtre au groupe 1.

11



Appuyer sur la touche ▶.

12



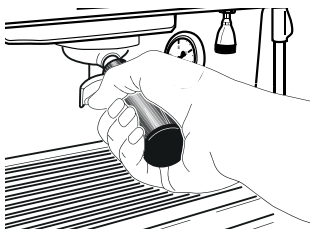
Le cycle de lavage du groupe 1 commencera et l'écran affichera le message "LAVAGE GR1".

13



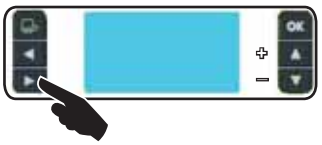
À la fin du lavage du groupe 1, le message *"RETIRER PORTE-FILTREGROUPE 1"*apparaîtra.

14



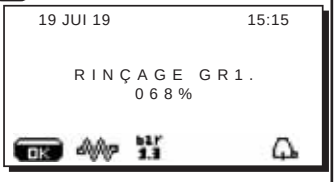
Retirer le porte-filtre.

15



Appuyer sur la touche ▶.

16



Le message *"RINÇAGE GR1"* s'affichera.

17



À la fin du rinçage du groupe 1, le message "EXÉCUTER LAVAGE GROUPE 2"apparaîtra.

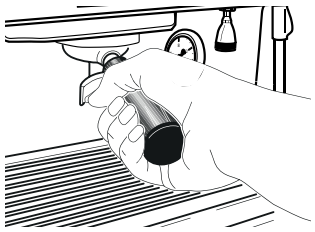
18

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour tous les groupes de la machine.

LAVAGE SIMPLE : impossible d'effectuer un lavage simple en cas de message envoyé par la machine.

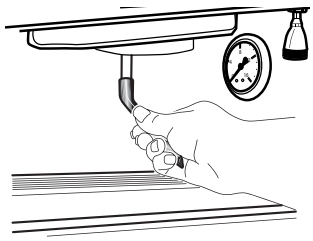
Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

1



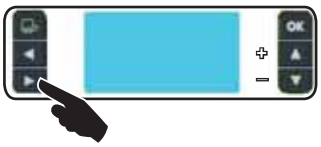
Retirer le porte-filtre du groupe café.

2



Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3



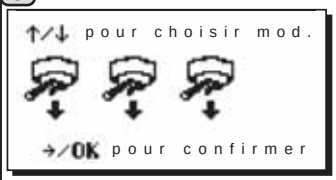
Appuyer sur la touche ▶.

4



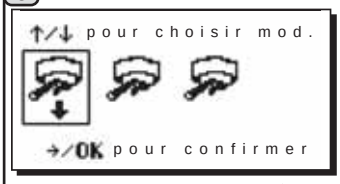
Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶.

5



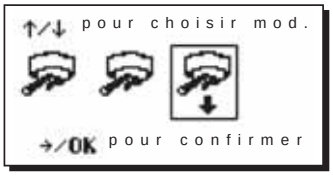
La page-écran du lavage simultané s'affiche sur le visuel (mode par défaut).

6



Utiliser les touches ▲ et ▼ pour passer au *Lavage simple* ; un rectangle met en évidence le groupe qui sera soumis au lavage.

7



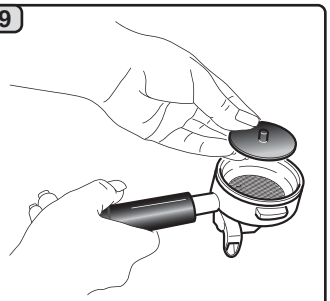
Utiliser les touches ▲ et ▼ pour choisir le groupe à laver.

8

Confirmer le choix (exemple groupe 3) en utilisant la touche **OK** ; l'écran affichera :

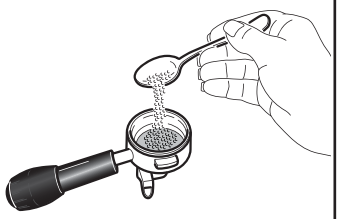


9



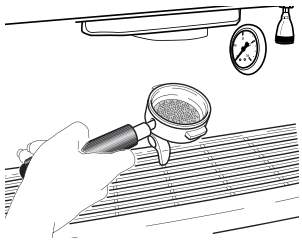
Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

10



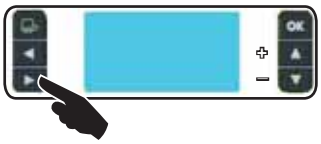
Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

11



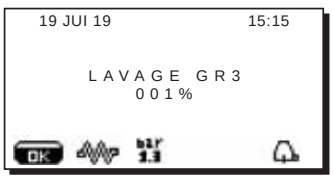
Fixer le port-filtre au groupe 3.

12



Appuyer sur la touche ▶.

13



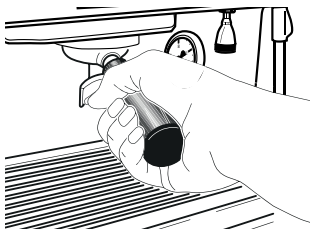
Le cycle de lavage du groupe 3 commencera et l'écran affichera le message *"LAVAGE GR3"*.

14



À la fin du lavage du groupe 3, le message *"RETIRER PORTE-FILTREGROUPE 3"* apparaîtra.

15



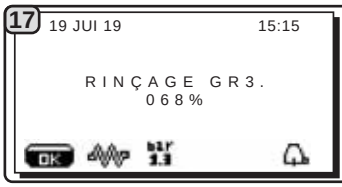
Retirer le porte-filtre.

16



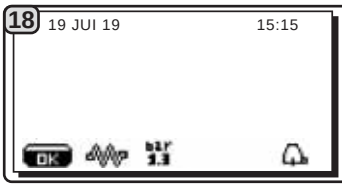
Appuyer sur la touche ▶.

17



Le message *"RINÇAGE GR3"* s'affichera.

18



À la fin de la phase de rinçage, le lavage est terminé.

19

Répéter les opérations décrites ci-dessus pour les groupes à laver.

Français

FONCTION BLOCAGE

Quand la machine est bloquée, un message d'avertissement apparaît à l'écran : en appuyant sur la touche ▶ et en suivant les instructions apparaissant à l'écran, le lavage est exécuté et la machine est débloquée.
Par exemple, dans le cas d'un "blocage café" apparaissant à l'écran, le message suivant s'affiche :



Le numéro du "groupe bloqué" s'affiche alternativement et dépend du numéro des groupes de la machine.

En appuyant sur la touche ▶, le message précédent sera complété de la façon suivante :

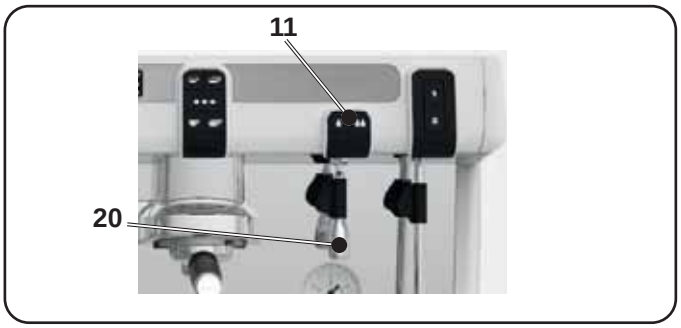


Au moment où le message “INSÉRER LE PORTE-FILTRE - GROUPE 1” apparaît, le message de blocage relatif au groupe 1 disparaît. Les messages de blocage relatifs aux groupes restant à laver continuent à apparaître de façon alternée.
Pour l'exécution du lavage, procéder alors comme décrit dans les pages précédentes.

CHANGEMENT D'EAU DE LA CHAUDIÈRE - *Intervention à effectuer au moins une fois par jour*

Versions A avec l'écran. Appuyer et maintenir enfoncée pendant environ 5 secondes la touche de distribution d’eau chaude (**11**).
Le message "*CHANGEMENT EAU ...%*" apparaîtra et l'eau de la chaudière (60 - 70% environ de la capacité totale) sera évacuée par la buse d'eau chaude (**20**) .
La distribution s'arrête automatiquement.
Suite à cette opération, la machine fonctionne de nouveau normalement. Remplir la chaudière avec de l'eau.

Versions S / Versions A sans l'écran. Distribuer de façon répétée (en actionnant la commande correspondante) jusqu’à prélever au moins 5 litres pour machine à 2 groupes, 8 litres pour machine à 3 groupes.



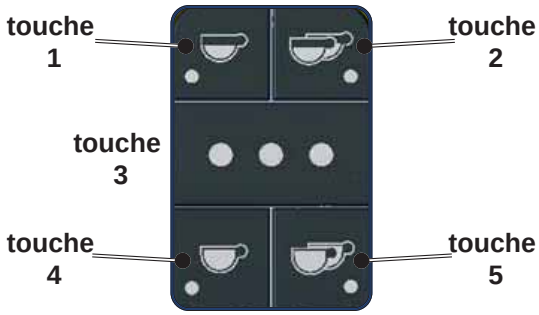
Groupes Versions A sans l'écran

Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les groupes.

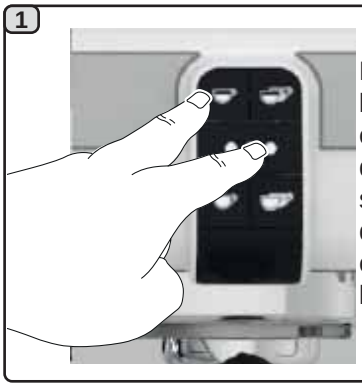
Procédure guidée pour réaliser le lavage simultané des groupes café dans les machines sans écran ni clavier de programmation.

La fonction est disponible uniquement si une séquence de 5 « bips » est émise par le vibreur sonore du circuit imprimé lors de l'allumage de la machine.

Clavier des groupes



1

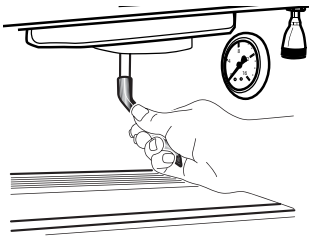


Pour activer la fonction de lavage, allumer la machine en maintenant enfoncées, dans les 5 premières secondes lors de l'émission des signaux « bips » par le circuit, les touches 1 et 3 de l'un des groupes café.

2

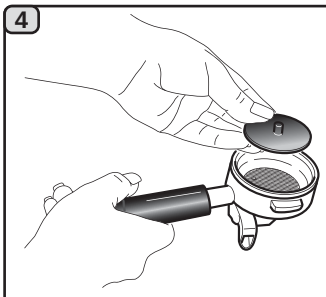
Pendant l'attente du début du lavage, les touches 1 et 2 clignotent simultanément et sont accompagnées à chaque seconde par le son du vibreur sonore.
Toutes les autres touches sont éteintes.

3



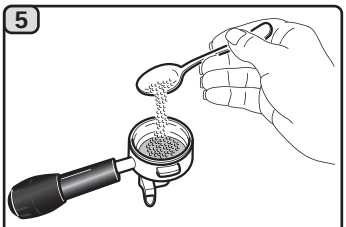
Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

4



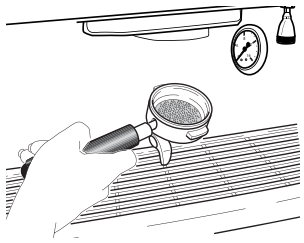
Introduire le filtre sans trous dans le porte-filtre.

5



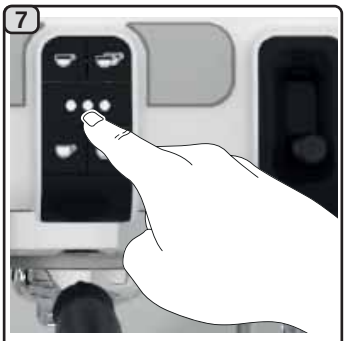
Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

6



Fixer le porte-filtre au groupe.

7



Appuyer sur une touche 3 pour passer à l'étape suivante.

8 Un cycle de distribution d'environ 10 secondes commence sur chaque groupe (avec les touches 1 et 2 allumées de manière fixe), alterné avec une pause d'environ 10 secondes (avec les touches 1 et 2 clignotantes).

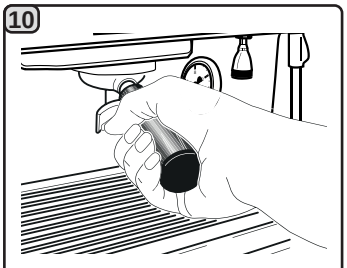
Toutes les autres touches sont éteintes, ainsi que le vibreur sonore. Le cycle distribution/pause est répété automatiquement une dizaine de fois.

Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

9

À la fin du cycle distribution/pause, les touches 4 et 5 clignotent simultanément et sont accompagnées à chaque seconde par le son du vibreur sonore.
Toutes les autres touches sont éteintes.

10



Retirer les porte-filtres.

11



Appuyer sur une touche 3 pour passer à l'étape suivante.

12

Un cycle de rinçage d'environ 30" commence sur chaque groupe (avec les touches 3 et 4 allumées de manière fixe), alterné avec une pause d'environ 30" (avec les touches 3 et 4 clignotantes).

Toutes les autres touches sont éteintes, ainsi que le vibreur sonore.

Ce cycle est répété automatiquement deux fois.

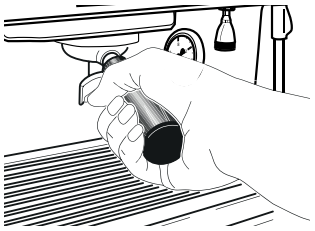
13

À la fin du cycle de rinçage, le lavage est terminé et le fonctionnement normal de la machine est rétabli.

REMARQUE. Pour interrompre le lavage, éteindre la machine : le fonctionnement normal sera rétabli lors du prochain rallumage.

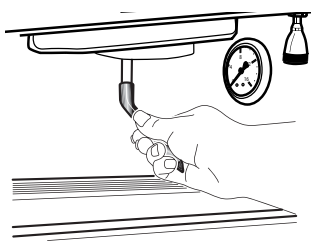
Groupes Versions S

1



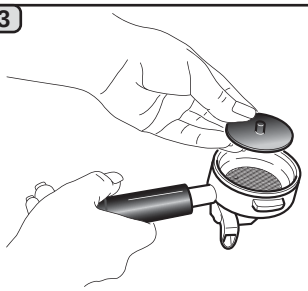
Retirer le porte-filtre du groupe café.

2



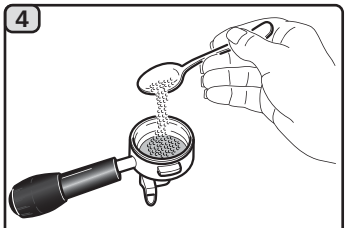
Nettoyer la garniture de la cloche avec la petite brosse.

3



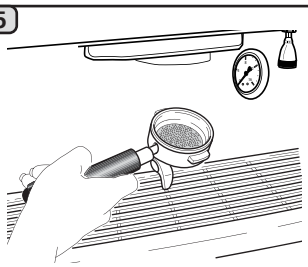
Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-filtre.

4



Verser 5 g de détergent en poudre, correspondant à environ deux cuillères à café.

5



Fixer le porte-filtre au groupe.

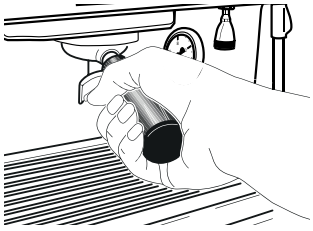
Ne pas retirer le porte-filtre pendant la distribution.

6



Appuyer sur le bouton et appuyer de nouveau au bout de 10". Recommencer cette opération 10 fois.

7





Enlever le porte-filtre ; appuyer sur le bouton et effectuer le rinçage en ouvrant l'eau pendant environ 30".

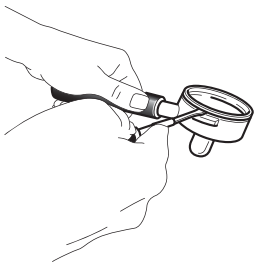
NETTOYAGE DES PORTE-FILTRES - ***Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail sur tous les porte-filtres***

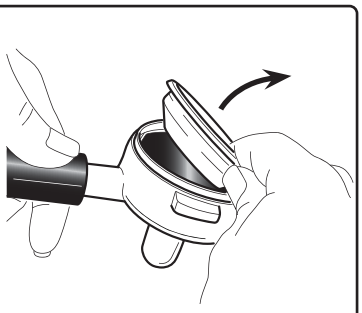
1



Dans un récipient adapté, qui ne doit pas être en aluminium ou en fer, verser un litre d'eau chaude (50 - 80 °C) et 10 g de détergent en poudre, correspondant à environ 4 cuillères à café.

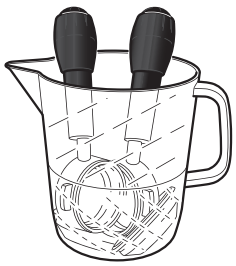
2





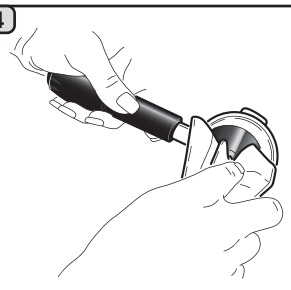
Enlever les filtres des porte-filtres.

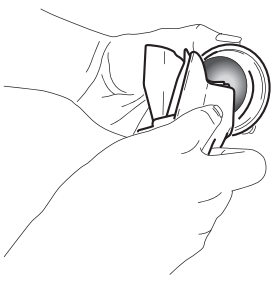
3



Plonger filtres et porte-filtres dans la solution pendant au moins 15 minutes.
N.B. ! Plonger uniquement les parties métalliques.

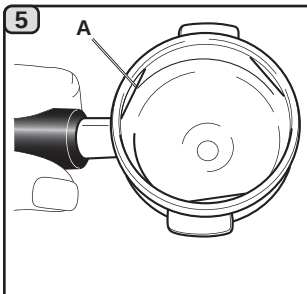
4

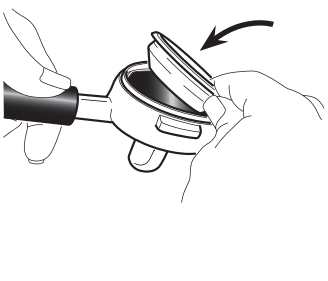




Retirer les résidus éventuels à l'aide d'une éponge non abrasive et rincer abondamment à l'eau froide du robinet.

5

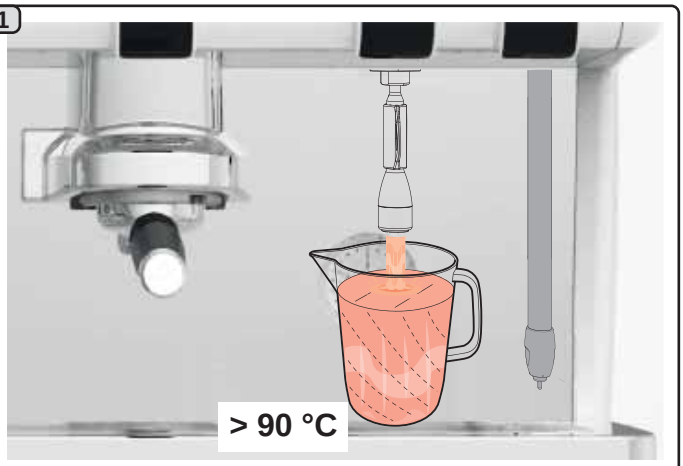




Remonter les filtres dans le porte-filtre, en s'assurant que le ressort de fixation (A) du filtre soit dans son emplacement.

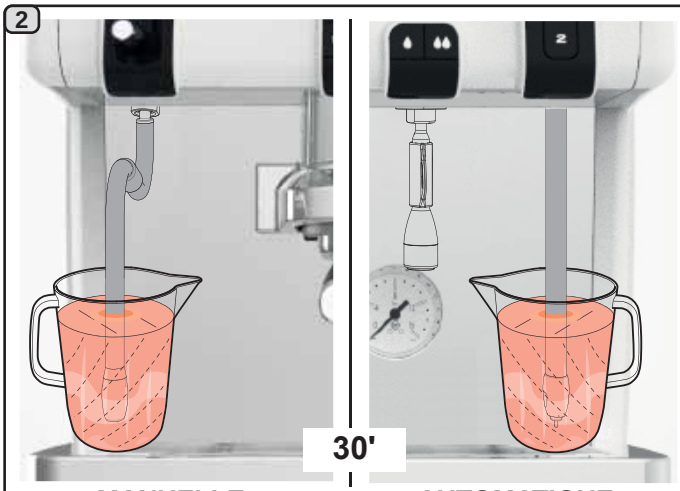
NETTOYAGE BUSES À VAPEUR MANUELLES/AUTOMATIQUES - *Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail*

1



Dans un récipient adéquat, prélever de la chaudière une quantité d'eau chaude adaptée (> 90 °C) afin de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec le lait.

2



MANUELLE **AUTOMATIQUE**

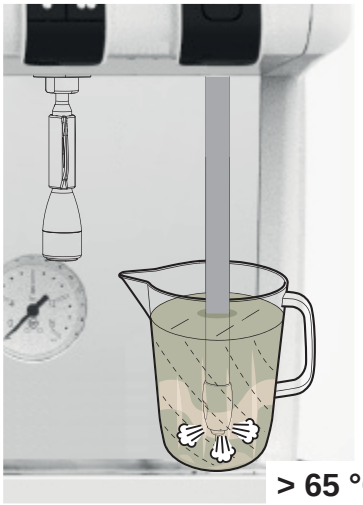
Laisser la buse tremper pendant au moins 30 minutes.

3

Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

4



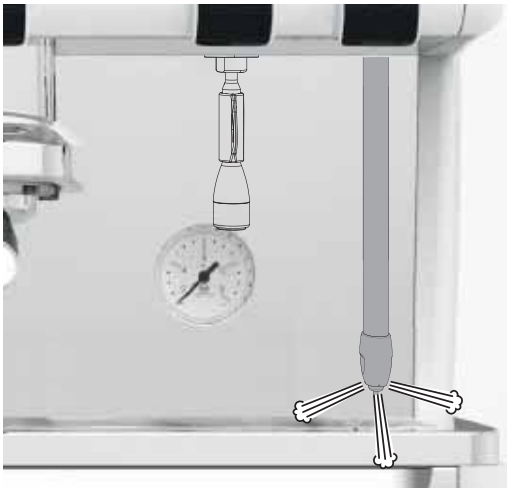


À l'aide de la buse, réchauffer à une température d'au moins 65 °C une quantité d'eau froide en mesure de recouvrir la partie de buse entrée en contact avec l'eau chaude utilisée au point 1).

5

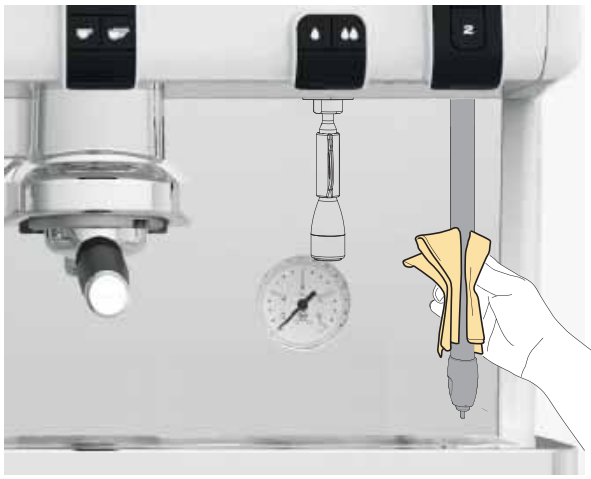
Jeter l'eau et rincer soigneusement le récipient.

6



Orienter la buse vers le bac repose-tasses et distribuer de la vapeur pendant 10 secondes en faisant très attention.

7



Sécher la buse avec une éponge propre légèrement humide ne laissant pas de résidus de fibres.

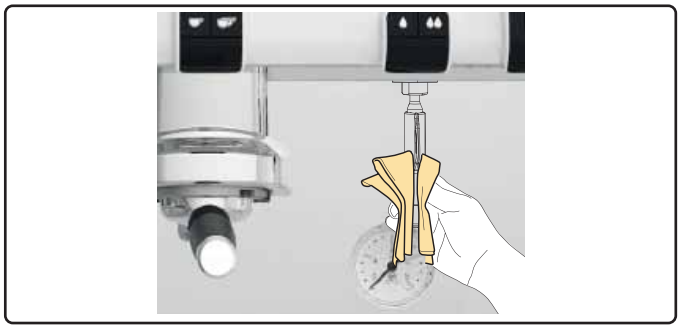
NE PAS utiliser de produits abrasifs.

Français

BUSE EAU CHAUDE - *Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail*

À l'aide d'une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude et enlever les résidus organiques éventuellement présents ; bien rincer.

NE PAS utiliser de produits abrasifs.



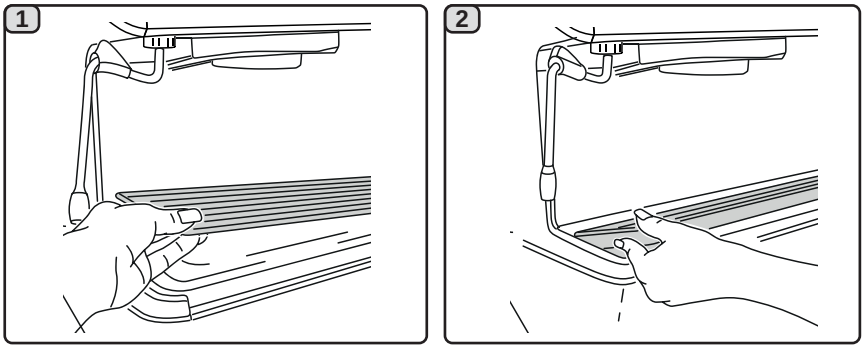
N.B. : les opérations suivantes peuvent également être effectuées lorsque la machine est éteinte.

GRILLES ET BAC D'ÉGOUTTEMENT - *Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail*

1. Enlever la grille du bac.
2. Extraire le bac.
3. Terminer le nettoyage de la grille et du bac à l'eau courante.

Danger de brûlures

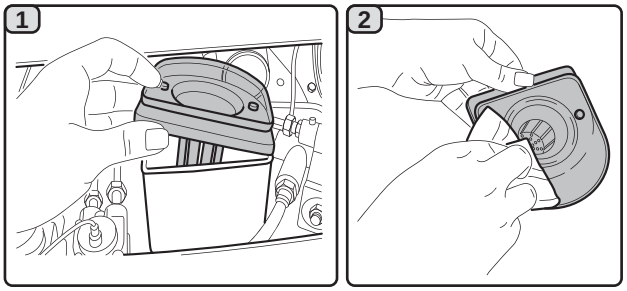
NE PAS introduire les mains sous le panneau frontal.



BAC COLLECTEUR

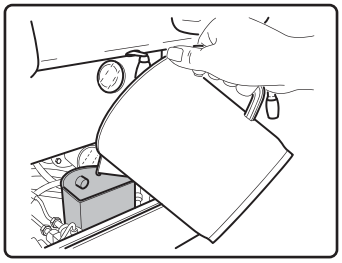
- Intervention à effectuer une fois par semaine

1. Après avoir retiré le bac d'égouttement, extraire le couvercle du bac collecteur.
2. Retirer les résidus éventuels à l'aide d'une éponge et rincer abondamment à l'eau froide.



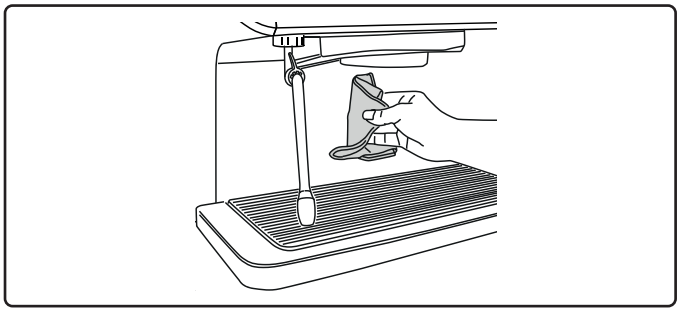
- Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail

Verser un pot d'eau chaude dans le bac collecteur pour éliminer toutes incrustations.



CARROSSERIE - *Intervention à effectuer à la fin de la journée de travail*

Nettoyer avec un chiffon doux et des produits SANS ammoniac, en enlevant les éventuels résidus organiques présents dans la zone de travail.
N.B. : ne pas vaporiser de liquide dans les cavités des panneaux de la carrosserie.



18. Anomalies - Avaries

Interventions directes de la part du client

Avant d'appeler le SAV, pour éviter toute dépense inutile, veuillez vérifier que le problème rencontré sur votre machine n'est pas indiqué dans le tableau suivant.

ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
La machine à café ne fonctionne pas et l'écran (**16**) est éteint.	Interruption de l'énergie électrique.	Vérifier la présence d'énergie électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (**1**).
Le porte-filtre (**21**) fuit.	La garniture de la soucoupe est encrassée de café.	Nettoyer avec la petite brosse fournie avec la machine à café.
Le temps de distribution du café est trop court.	Café moulu trop gros. Café trop vieux.	Réduire le grain de mouture du café. Remplacer le café.
Le café descend goutte à goutte.	Les petits trous du filtre sont encrassés ou l'orifice de sortie du porte-filtre (**21**) est sale. Mouture du café trop fin.	Nettoyer. Augmenter le grain de mouture.
Fuite d'eau sous la machine.	Puisard d'évacuation trop plein. Sortie du bac collecteur bouché.	Nettoyer. Nettoyer.
La machine est chaude mais elle ne distribue pas de café.	Le robinet du réseau ou le robinet de l'adoucisseur est fermé. Absence d'eau dans le réseau.	Ouvrir les robinets. Attendre le rétablissement du réseau ou appeler un plombier.
Le niveau fonctionne constamment.	Mêmes causes qu'au point précédent.	Mêmes solutions qu'au point précédent.

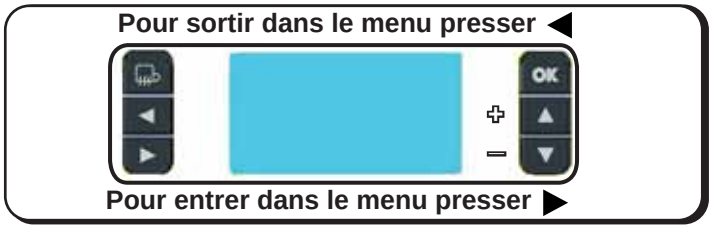
Français

Messages explicites

MESSAGE	CAUSE : quand il s'affiche	SOLUTION
Machine froide patienter	Ce message apparaît à l'écran lorsque l'on appuie sur l'une des touches de distribution jusqu'à ce que la pression de la chaudière services se trouve en-deçà de la pression de travail définie.	Une fois la pression de travail atteinte, le message disparaît automatiquement.
Exécuter entretien	Le message s'affiche lorsque la machine nécessite un entretien. Afin d'éliminer temporairement le message, maintenez la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra au prochain allumage de la machine avec l'interrupteur.	Contacter un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que l'entretien soit effectué.
Effectuer régénération résines	Le message apparaît lorsque les résines de l'adoucisseur doivent être régénérées. (Voir les instructions sur l'entretien de l'adoucisseur).	Une fois la régénération résines effectuée, appuyer sur ◀ pendant environ 8 secondes pour effacer le message.
Remplacement filtre	Le message s'affiche lorsque la machine demande une intervention de remplacement du filtre eau. Afin d'éliminer temporairement le message, maintenez la touche ◀ enfoncée pendant environ 8 secondes. Le message réapparaîtra à intervalles réguliers.	Contacter un technicien agréé. Le message restera affiché jusqu'à ce que le filtre soit remplacé. N.B. : la nécessité de remplacer le filtre est mémorisée par la machine.
Machine éteinte	Le message s'affiche lorsque l'allumage et l'extinction automatiques de la machine ont été programmés. Le message indique que la machine est éteinte et qu'elle se trouve en mode veille.	Pour programmer l'allumage et l'extinction automatiques, voir la section du manuel consacré aux « Paramètres client ». Appuyersur n'importe quelle touche de distribution pour forcer l'allumage.
Energy saving mode	Le message s'affiche lorsque la machine est en mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE.	Appuyer sur n'importe quelle touche de distribution pour sortir du mode ÉCONOMIE D'ÉNERGIE et revenir à la phase de travail de la machine
Messages concernant les lavages		Voir le chapitre « Nettoyage et entretien » de ce manuel.

PROGRAMMATION DU CLIENT (versions A avec l'écran uniquement)

19. Flux de programmation client



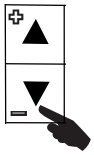
Seulement si "Progr. Client" est OUI et si “Bloc program.” est NON

MENU TOUCHE

Presser



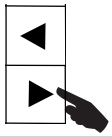
type

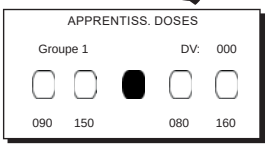


Dose eau

APPRENTISS. DOSES

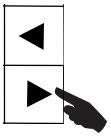
Presser

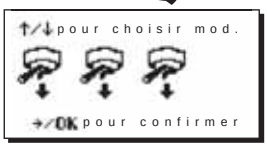




LAVAGE

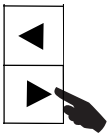
Presser



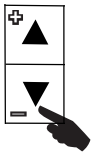


MENU DONNÉES

Presser



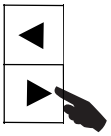
COMPTEURS



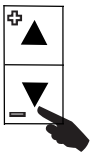
- MENU TOUCHE
- N° café..
- N° eau
- N° vapeur
- N° vapeur + air
- N° tot. café
- t ON

CLIENT

Presser



HORAIRE DE SERVICE



- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- NEDERLANDS
- ESPANOL
- PORTUGÛES
- ニホンゴ
- РуССКИй

- DATE ET HEURE
- Heure ON
- Heure OFF
- Fermetu.
- Energy Saving
- Nuit. ON
- Nuit. OFF
- LAVAGE
- Recycle

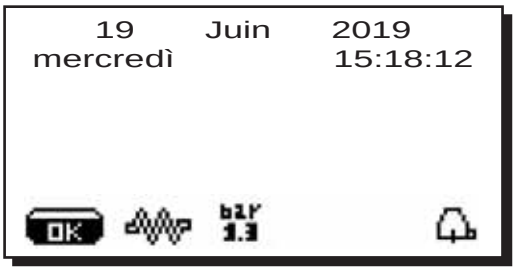
QUITTER LES TABLEAUX DE PROGRAMMATION

Avant de quitter les tableaux:

- appuyer sur la touche **OK** pour confirmer les éventuelles modifications apportées aux valeurs;
- appuyer sur la touche ◀ pour laisser les valeurs inaltérées

20. Réglage de l'horloge

Pour régler l'horloge, utiliser les touches ▲ et ▼.
À chaque pression, l'heure augmente (ou diminue) d'une minute.
En maintenant enfoncée l'une des touches (▲ ou ▼) pendant plus de 10 secondes, l'indication des minutes s'arrête et l'indication des heures augmente (ou diminue).
Durant la phase de réglage de l'heure, le calcul des secondes reste stable sur « 00 ».



21. Comment accéder à la programmation

N.B. : seulement si l'élément "bloquage progr." est réglé sur "NON" :

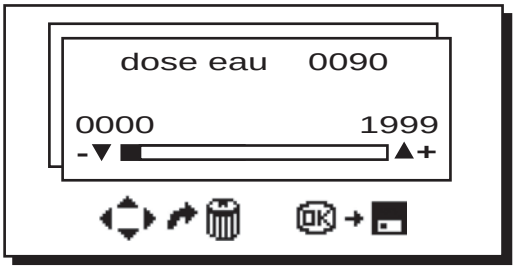
Pour accéder à la programmation, appuyer sur la touche ▶ ; l'écran affiche le message suivant :



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶.
Modifier la valeur toujours à l'aide des touches ▲ et ▼ ; il y a alors 2 possibilités :

1) Confirmer les modifications en appuyant sur la touche **OK**
2) quitter le menu sans modifier les données en appuyant sur la touche ◀.

N.B. : durant la phase de modification des données, le curseur devient « → », ou une barre de défilement s'affiche avec les valeurs minimale et maximale de réglage :



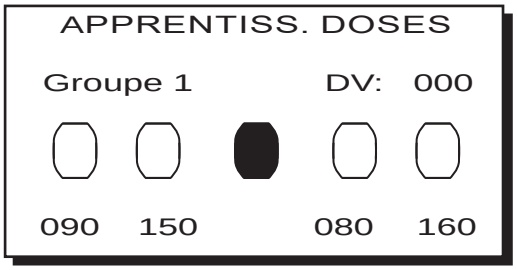
Français

22. Programmation des doses avec la fonction d'"AUTO-APPRENTISSAGE"

Il est possible de programmer les doses d'eau pour le café et les doses d'eau chaude également avec la fonction d'*« AUTO- APPRENTISSAGE »*.



Placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne désirée en utilisant les touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶. L'écran affiche le message suivant :



Doses café



1 - Fixer le porte-filtre chargé de la dose de café moulu au groupe.
2 - Disposer la tasse ou les tasses sous les becs du porte-filtre et appuyer sur le bouton à programmer. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le niveau souhaité soit atteint dans la tasse ou dans les tasses.

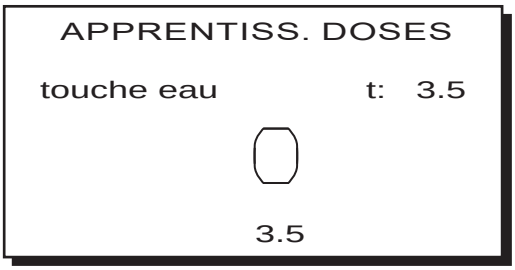
   Au cours de cette phase, la valeur des impulsions du doseur volumétrique (en haut à droite sur l'écran (*)) augmente ; en relâchant le bouton, la valeur atteinte est mémorisée et s'affiche sous la touche programmée.
3 - Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons de café en reprenant les opérations à partir du point 1.

Doses eau chaude

1 - Appuyer sur le bouton à programmer. Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que le niveau souhaité soit atteint dans la tasse.



   Au cours de cette phase, le temps en secondes (en haut à droite sur l'écran (*)) augmente ; en relâchant le bouton, la valeur atteinte est mémorisée et s'affiche sous la touche programmée.



2 - Continuer l'éventuelle programmation de tous les boutons d'eau en reprenant les opérations à partir du point 1.

(*) (si présent)

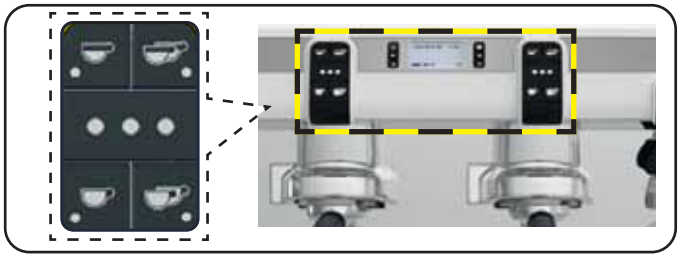
À la fin, confirmer les modifications en appuyant sur la touche **OK** ou quitter le menu sans modifier les données en appuyant sur la touche ◀.

23. Menu touche - Sélection Café

Appuyer sur l'une des touche de distribution de café sur le clavier de sélection (la led correspondante reste allumée) ; l'écran affiche :



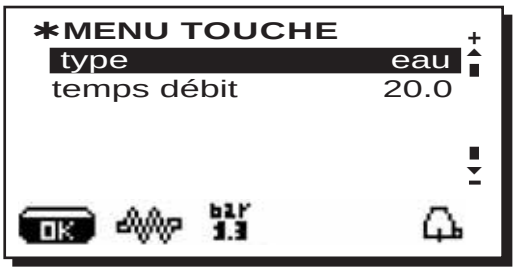
Chaque groupe est commandé par un tableau de commande



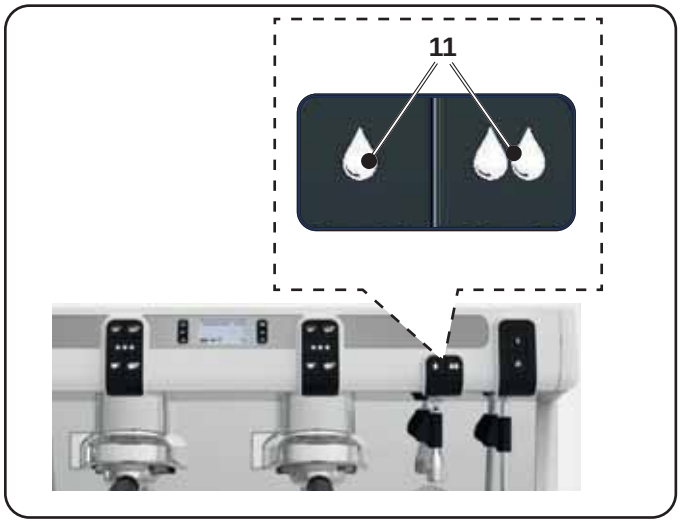
qui permet pour chaque touche de mémoriser la quantité à distribuer.
Le paramètre de la sélection café qu'il est possible de modifier est :
- ***dose eau*** (impulsions doseur volumétrique).

24. Menu touche - Sélection Eau Chaude

Appuyer sur la touche (**11**) de distribution d'eau chaude ; l'écran affichera :



Le paramètre de la sélection eau chaude qu'il est possible de modifier est :
- temps de distribution eau (temps de distribution eau).



25. Lavage

Appuyer sur la touche ▶ et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :



Pour les modalités d'exécution des lavages, consulter le chapitre « ***Nettoyage et entretien*** ».

26. Menu données - Affichage et remise à zéro des compteurs

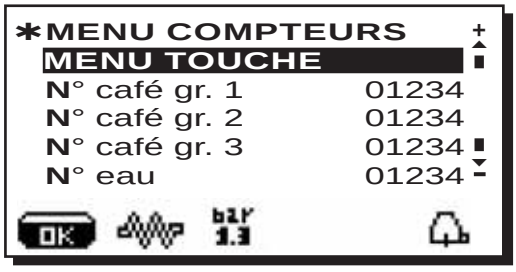
1

Appuyer sur la touche ▶ et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :



2

Les compteurs apparaissent en appuyant sur la touche ▶. L'écran affiche le message suivant :



3

En appuyant sur n'importe quelle touche de distribution, la LED correspondante reste allumée et l'écran affiche le nombre de distributions effectuées avec la touche en question :



Les compteurs de la sélection peuvent être remis à zéro en appuyant sur la touche ▶, puis sur la touche ▲ ou ▼.

En appuyant sur la touche **OK** la remise à zéro est confirmée ; en appuyant sur la touche ◀ on revient à l'affichage précédent.

4

Les paramètres qui sont comptabilisés sont :

- ***café*** (nombre de boissons à base de café) ;
- ***eau*** (nombre de distributions d'eau) ;
- ***tot café*** (nombre total de boissons à base de café).

Les compteurs peuvent être remis à zéro en alignant le curseur sur l'élément en question, en appuyant sur la touche ▶, puis sur la touche ▲ ou ▼.

En appuyant sur la touche **OK** la mise à zéro est confirmée.

La ligne « Nombre cafés » apparaît autant de fois que le nombre de groupes de la machine.

N.B. : Les paramètres qui ne peuvent pas être remis à zéro sont :

- tot. café

En appuyant de nouveau sur la touche ◀ on revient au tableau principal.

27. Menu Paramètres client

Appuyer sur la touche ▶ et placer le curseur (ligne foncée) sur la ligne souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ ; l'écran affichera le message suivant :



Pour accéder au tableau "Paramètres client", appuyer sur la touche ▶.
L'écran affiche le message suivant :



CHOIX DE LA LANGUE

Pour sélectionner une langue d'affichage différente de celle par défaut, après avoir accédé aux « Paramètres client », positionner le curseur sur la langue souhaitée en appuyant sur les touches ▲ ou ▼ puis appuyer sur la touche ▶ ; la machine redémarre en affichant les messages dans la langue sélectionnée.



MENU HORAIRE DE SERVICE

En appuyant surla touche ▶ après avoir placé le curseur sur la ligne "horaire de service", l'écran affiche :



Les paramètres du menu horaire de service pouvant être modifiés sont les suivants :

- ***heure ON*** (heure d'allumage) ;
- ***heure OFF*** (heure d'extinction) ;
- ***fermeture***(jour de fermeture) ;

Recommandations à caractère général

Si aucun jour de fermeture n'est prévu, régler l'élément "fermeture" sur "aucune".

Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction d'allumage/ extinction automatique et que vous préférez allumer et éteindre la machine manuellement, régler "heure ON" et "heure OFF" sur la même heure (exemple :

heure ON 22h00
heure OFF 22h00).

- ***Energy saving.*** (activer/désactiver la fonction Économie d'Énergie : OUI/NON) ;
- ***Nuit ON*** (heure de début du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;
- ***Nuit OFF*** (heure de fin du prix nuit des boissons ; seulement si relié à un système de paiement) ;
- ***Lavage*** (horaire de lavage programmable) ;

IL S'AGIT d'un lavage programmable ; à l'heure définie, l'écran affiche "*EXÉCUTER LAVAGE CAFÉ*".
Lorsqu'il est demandé, il prévoit l'exécution d'un lavage (simultané ou séquentiel), selon les modalités décrites dans le paragraphe "Opérations de nettoyage".
Pour régler l'heure d'affichage de la demande de lavage, procéder de la façon suivante :

- positionner le curseur sur la ligne *LAVAGE*;
- appuyer sur la touche ▶ ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- en appuyant sur la touche **OK** pour confirmer la donnée.

Pour ne pas activer ce lavage, régler sur OFF en plaçant le curseur sur l'horaire. OFF s'affiche en appuyant sur la touche ▼ quand l'heure indiquée est "00h00".

N.B. Le personnel technique peut activer ou non la fonction « blocage ».
Avec la fonction « blocage » active, si le cycle de lavage n'est pas effectué dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution
des boissons.

- ***Changement*** (changement eau programmable) ;

La fonction « ***changement d'eau*** » avec la demande à une heure programmée est paramétrée par le personnel technique, lequel peut également activer ou non la fonction « blocage ».

Avec « blocage » actif, si le changement d'eau ne se produit pas dans l'heure qui suit, la machine bloque la distribution de boissons.

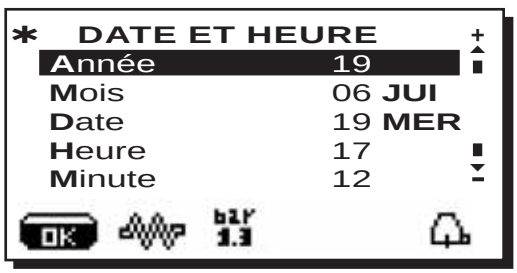
Avec la demande à une heure programmée, l'utilisateur peut seulement changer l'heure d'apparition de la demande.

Pour modifier l'heure, procéder comme suit :

- positionner le curseur sur la ligne *Changement* ;
- appuyer sur la touche ▶ ;
- modifier la valeur, à l'aide des touches ▲ et ▼ ;
- appuyer sur la touche **OK** pour confirmer la donnée.

DATE ET HEURE

Pour modifier la date et l'heure, appuyer sur la touche ▶ en plaçant le curseur sur la ligne correspondante ; l'écran affiche le message :



Déplacer le curseur (ligne foncée) sur l'élément à modifier, à l'aide des touches ▲ et ▼, puis appuyer sur la touche ▶ ; le curseur devient → et pour modifier la valeur de l'élément sélectionné, utiliser de nouveau les touches ▲ et ▼.
Lorsque l'opération est terminée, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer la donnée.

N.B. : le curseur redevient une ligne foncée. Répéter les opérations précédemment indiquées pour modifier les autres paramètres.

Français

Cette page est délibérément laissée vierge.

FAEMA

Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Allgemeine Vorschriften 2
2.1 Transport und Handling 3
2.2 Vorschriften zur Installation 4
3. Stromanschluss 5
4. Anschluss der Wasserkreise 5
5. Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation 6
6. Anweisungen für den Bediener 7
7. Hinweise 8
8. Wartung und Reparaturen 8
9. Endgültige Außerbetriebnahme 9

GEBRAUCH

10. Tägliche Inbetriebsetzung der Espressomaschine 10
11. Beschreibung der am Display angezeigten Symbole (nur A-Ausführungen mit Display) .. 13
12. Austausch des Wassers im Heizkessel (nur A-Ausführungen mit Display) 14
13. Tassenwärmer (falls vorgesehen) 14
14. Kaffeeabgabe 15
15. Heißwasserabgabe 15
Abgabeeinheit mit Ventil zur Temperaturregelung (falls vorgesehen) 16
16. Dampfabgabe 17
Dampfabgabe über Autosteam-Wahlschalter (falls vorgesehen) 17
17. Reinigung und Wartung 19
Einheiten der A-Ausführungen mit Display .. 20
Gleichzeitige Spülung 21
Sequentielle Spülung 22
Einzelspülung 23
Sperrfunktion 24
Austausch des Wassers im Heizkessel 24

Seite

Einheiten der A-Modelle ohne Display 25
Einheiten der S-Ausführungen 26
Reinigung der Filterhalter 26
Strahler Wasserdampf 27
Heißwasser-Strahler 28
Roste und Tropfenauffangwanne 28
Ablaufwanne 28
Gehäuse 28
18. Anomalien - Störungen 29
Direkt lesbare Meldungen 29

KUNDENPROGRAMMIERUNG
(nur A-Ausführungen mit Display)

19. Aufbau der Programmiermenüs: Kunden 30
20. Einstellen der Uhrzeit 31
21. Zugriff auf die Programmierung 31
22. Programmierung mit der Funktion “Selbsteinstellung” 32
23. Menü Tastenbelegung - Auswahl Kaffee 32
24. Menü Tastenbelegung - Auswahl heißes Wasser 33
25. Spülung 33
26. Menü Daten - Anzeige und Nullsetzen der Zähler 33
27. Menü Kundenparameter 34
Sprachwahl 34
Menü Servicezeiten 35
Datum und Uhrzeit 35

ABBILDUNGEN IX
Austausch des Netzteils X
Änderung der Versorgungsspannung des Transformators XVIII
Service Line XX

Deutsch

1. Allgemeine Vorschriften

Die vorliegenden Warnhinweise und Bestimmungen müssen vor der Installation und vor der Inbetriebnahme des Geräts genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben enthalten, die den sicheren Betrieb des Geräts entsprechend den Vorschriften zur Hygiene betreffen.
Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, um später darin nachschlagen zu können.

- Das Gerät ist nur zur Zubereitung von Espressokaffee und Heißgetränken mit Wasser oder Wasserdampf sowie zum Vorwärmen der Mokkatassen bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem es nur von entsprechend unterwiesenen Personen bedient werden kann, die alle Gefahren im Zusammenhang mit dem Gebrauch des Geräts kennen.
- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen bestimmt, sofern diese nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Benutzung des Geräts erfahren haben.
  Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- *Für auf dem europäischen Markt verkaufte Produkte.*
  Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ohne Erfahrung oder ohne die erforderlichen Kenntnisse nur dann benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder die entsprechenden Anweisungen für einen sicheren Gerätegebrauch und zum Verständnis der damit zusammenhängenden Gefahren erhalten haben.
  Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  Die Reinigung und Wartung ist Aufgabe des Bedieners und darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
  Die Verwendung durch Minderjährige, sei es mit oder ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen, darf nicht gegen die örtlichen Bestimmungen des Arbeitsrechts verstoßen.
- Das Gerät darf während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Wenn das Gerät in einem Raum gelagert werden soll, in dem die Umgebungstemperatur unter den Gefrierpunkt absinken könnte, muss vorher das Wasser aus dem Kessel und den Leitungen der Maschine abgelassen werden.
- Das Gerät ist vor Witterungseinflüssen (Regen, direkte Sonnenstrahlung, Frost) zu schützen.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser abgespritzt werden.
- Betriebsgeräusch: Gewichteter Schalldruckpegel: 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur von einem entsprechend qualifizierten und befugten Fachtechniker ausgetauscht werden.
- Jeder andere als der oben beschriebene Gebrauch des Geräts gilt als unsachgemäß und kann eine Gefahrenquelle darstellen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden gleich welcher Art, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind.

ZU BEACHTEN

Die Installation, Demontage und Einstellung der Maschine dürfen nur von entsprechend qualifizierten und autorisierten Fachtechnikern vorgenommen werden.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Warnhinweise und Bestimmungen müssen genau durchgelesen werden, da sie wichtige Angaben enthalten, welche die Installation sowie den Gebrauch und die Wartung der Maschine unter Bedingungen der maximalen Sicherheit betreffen.

Das vorliegende Handbuch muss zwecks späterer Einsichtnahme sorgfältig aufbewahrt werden.

2.1 Transport und Handling

Verpackung

- Die Maschine ist in einer robusten Verpackung aus Karton und mit geeignetem internem Schutz verpackt. Auf der Verpackung sind die konventionellen Symbole, die während des Handlings und der Lagerung des Geräts beachtet werden müssen, abgebildet.
- Der Transport muss unter Einhaltung der auf der Verpackung angegebenen Hinweise erfolgen. Das Produkt muss mit der gebotenen Vorsicht und unter Vermeidung jeglicher Form von Zusammenstoß bewegt werden.
- Die Verpackung keinen Witterungseinflüssen (Regen, direkte Sonnenstrahlung, Frost) aussetzen.

Kontrollen beim Eingang

- Beim Eingang des Geräts muss die Genauigkeit und die Übereinstimmung der Transportdokumentation kontrolliert werden (siehe Verpackungsaufkleber).
- Kontrollieren, dass die Originalverpackung nicht beschädigt ist.
- Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung, und vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand aller Komponenten und Einheiten zur Betriebssicherheit der Maschine.
- Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Polystyrolschaumstoff, Nägel, etc.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

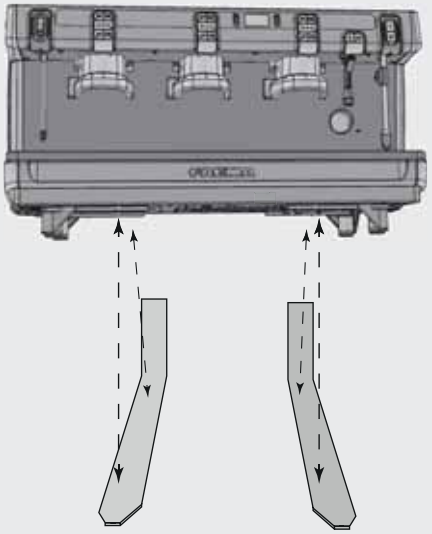
Hinweise für die Entsorgung der Verpackung

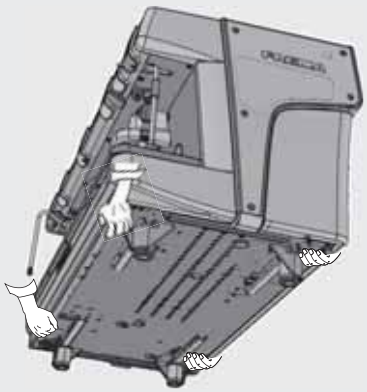
Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und recyclebar. Um die Umwelt zu schützen und zu bewahren müssen die Verpackungsmaterialien in geeigneten Recovery-Zentrum / Entsorgungszentren entsprechend den geltenden lokalen Vorschriften entsorgt werden.

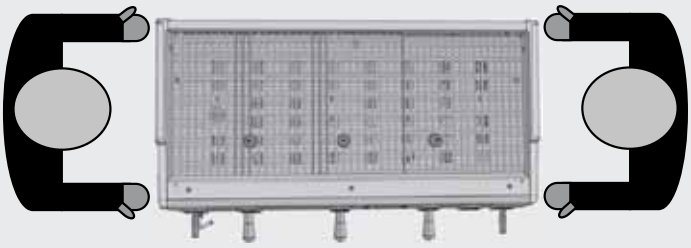
Transport

Die mit dem Transport und der Verlagerung der Maschine beauftragten Personen müssen die einschlägigen Bestimmungen zur Bewegung von Lasten kennen.
Gehen Sie beim Transport und bei Verlagerung mit maximaler Umsicht vor und setzen Sie soweit möglich die jeweils angemessenen Transport- und Hebemittel (Gabelstapler) ein.
Bei Transport und Verlagerung der Maschine von Hand müssen folgende Voraussetzungen gewährleistet sein:

- Die Anzahl der zum Anheben und zur Verlagerung der Maschine eingesetzten Personen muss dem Gewicht der Maschine entsprechen;
- Alle zum Anheben und zur Verlagerung der Maschine eingesetzten Personen müssen eine entsprechende Arbeitsschutzausrüstung (Sicherheitsschuhe, Handschuhe) verwenden.







2.2 Vorschriften zur Installation

- Vergewissern Sie sich vor Anschluss der Maschine, dass die Angaben auf dem Typenschild der Maschine den Werten des Strom- und Wassernetzes entsprechen.
- Die Unversehrtheit des Netzkabels überprüfen. Bei Beschädigung auswechseln.
- Das Netzkabel muss in seiner gesamten Länge abgewickelt werden.
- Die Maschine muss auf einer ebenen und stabilen Fläche mit einem Abstand zu Wänden und zur Aufstellungsfläche von wenigstens 20 mm aufgestellt werden. Achten Sie bei der Aufstellung darauf, dass sich die obere Ebene der Maschine (zur Abstellung und Vorwärmung der Kaffeetassen) in einer Höhe von nicht unter 1,2 m befindet und dass eine ausreichende Fläche zur Ablage / Aufstellung der Zubehörteile zur Verfügung steht.
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 10°C und 32°C (50°F und 90°F) liegen.
- Vergewissern Sie sich, dass in unmittelbarer Nähe der Maschine Vorrichtungen zum Anschluss an das Strom- und Wassernetz sowie ein mit Siphon versehener Wasserablass vorhanden sind.
- Die Maschine darf nicht in Räumen (z. B. in Küchen) aufgestellt werden, in denen eine Reinigung mit Strahlwasser vorgesehen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die zur Belüftung und Wärmeableitung vorgesehenen Schlitze und Öffnungen der Maschine nicht verstopft sind.
- Die Maschine darf nicht im Freien aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installiert oder verwendet werden.
- Das Gerät nicht in Gegenwart von brennbaren Stoffen installieren.

3. Stromanschluss

Das Netz zum elektrischen Anschluss der Maschine muss mit einem Stromtrenner mit einer Kontaktöffnung versehen sein, welche die totale Abtrennung gemäss Überspannungskategorie III sowie einen Schutz gegen Stromverluste von 30mA gewährleistet. Dieser Stromtrenner muss entsprechend den einschlägigen Gesetzesbestimmungen zur Installation von Elektrogeräten in das Stromnetz eingebunden sein.

Bei ungünstigen Bedingungen der Netzstromversorgung kann ein Abfall der Einschwingungsspannung auftreten.

Die elektrische Sicherheit der Maschine kann nur gewährleistet werden, wenn die Maschine an ein lt. den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorschriftsmäßig geerdetes Netz angeschlossen wird. Vergewissern Sie sich vor dem elektrischen Anschluss der Maschine, dass diese Voraussetzungen gewährleistet sind, und wenden Sie sich im Zweifelsfall zur Kontrolle Ihres Stromnetzes an einen qualifizierten Elektriker. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden gleich welcher Art, die auf eine fehlende Erdung des Stromnetzes zurückzuführen sind.

Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern u/o Verlängerungskabeln ist verboten.

Kontrollieren Sie des Weiteren, dass die Anschlussart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen: siehe Kapitel *Abbildungen, Abb. 1*.

Maschinen für Sternschaltung: siehe Kapitel *Abbildungen, Abb. 2*.
Maschinen für Dreiecksschaltung: siehe Kapitel *Abbildungen, Abb. 3*.
Maschinen für einphasigen Anschluss: siehe Kapitel *Abbildungen, Abb. 4*.

4. Anschluss der Wasserkreise

ANSCHLUSSBEDINGUNGEN

Das Wasser zur Versorgung der Kaffeemaschine muss Trinkwasser lt. den einschlägigen Gesetzesbestimmungen sein. Vergewissern Sie sich, dass im Wassereinlauf der Maschine folgende Bedingungen vorliegen.

Überprüfen, dass an den Wassereintrittsstellen der Maschine die pH- und Chloridwerte den geltenden Gesetzen entsprechen.

Sollten die o.a. Werte überschritten werden, so muss eine Einheit zur Wasseraufbereitung (die den vor Ort geltenden Gesetzesbestimmungen entspricht und mit dem Maschinentyp kompatibel ist) zwischengeschaltet werden.
Sollte der Härtegrad des Wassers zur Versorgung der Kaffeemaschine 8°F (4,5 °D) überschreiten, so empfiehlt sich, um die vorschriftsmäßige Funktion der Maschine zu gewährleisten, die Zeiträume zur Wartung der Maschine dem jeweils ermittelten Härtegrad sowie der jeweiligen Art des Einsatzes der Maschine anzupassen.

ANWEISUNGEN ZUR INSTALLATION

Zur Installation der Maschine dürfen nur die mitgelieferten Originalteile verwendet werden. In jedem Falle dürfen nur neue (Unbenutzte Rohre und Dichtungen für den Wasseranschluss) und (entsprechend den vor Ort geltenden Gesetzesbestimmungen) für Trinkwasser zugelassene Komponenten benutzt werden.

ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNGEN

Achten Sie auf die perfekt waagerechte Positionierung der Maschine, die über die entsprechende Regelung und anschließendes Feststellen der Standfüße der Maschine erzielt wird.

Nehmen Sie den Anschluss an die Wasserleitung entsprechend den Angaben im *Kapitel Abbildungen, Abb. 5* vor, und beachten Sie die einschlägigen, am Aufstellungsort geltenden Bestimmungen in Bezug auf Hygiene, Unbedenklichkeit der Wasserversorgung und Umweltschutze.

N.B.: Sollte der Druck der Wasserleitung 6 bar überschreiten, so muss ein Druckminderer installiert werden, welcher auf 2 ÷ 3 bar einzustellen ist; siehe Kapitel *Abbildungen, Abb. 6*.

Abflussleitung: Legen Sie ein Ende der Abflussleitung in einen Ablauf, welcher zu Zwecken der Inspektion und der Reinigung mit einem Siphon ausgestattet sein muss.

ZU BEACHTEN: Der Verlauf der Abflussleitung darf in den Kurvenbereichen NICHT verlaufen wie im *Kapitel Abbildungen, Abb. 7* dargestellt!

5. Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation

ZU BEACHTEN: VERGEWISSERN SIE SICH NACH ERFOLGTER INSTALLATION, DASS FOLGENDE BEDINGUNGEN GEWÄHRLEISTET SIND, DIE FÜR DEN VORSCHRIFTSMÄSSIGEN BETRIEB DER MASCHINE UNERLÄSSLICH SIND (siehe Vordruck C zur Installation)

WASSERANSCHLUSS

- Keine Leckagen an den Anschlussstellen oder Wasserleitungen

BETRIEB

- Betriebsdruck des Wasserkessels entsprechend den angegebenen Nennwerten
- Vorschriftsmäßige Funktion des Druckwächters
- Vorschriftsmäßige Funktion der elektronische Standkontrolle
- Vorschriftsmäßige Funktion der Expansionsventile

ZU BEACHTEN: NACH INSTALLATION, ANSCHLUSS UND EINSTELLUNG DER MASCHINE UND VOR DER ÜBERGABE AN DEN VERWENDER MÜSSEN DIE INNENKOMPONENTEN GESPÜLT WERDEN, WOBEI DIE NACHSTEHENDEN ANGABEN ZU BEFOLGEN SIND:

ABGABEEINHEITEN

- Die Filterhalter (ohne Kaffee) an die Abgabeeinheiten anschließen.
- Pro Einheit etwa eine Minute lang einen Abgabezyklus ausführen.

HEISSWASSERKREIS LAUF

- Mehrmals (über Betätigung der entsprechenden Taste) Heißwasser austreten lassen, bis wenigstens 5 Liter l (bei Maschinen mit 2 Abgabeeinheiten) bzw. 8 l (bei Maschinen mit 3 Abgabeeinheiten) abgegeben wurden.
  Siehe Bedienerhandbuch, Kapitel “Heißwasser-Ausgabe”..

WASSERDAMPFKREIS LAUF (auch für Autosteam-Einheiten)

- Etwa eine Minute (über Betätigung der entsprechenden Taste) Wasserdampf austreten lassen.

6. Anweisungen für den Bediener

INBETRIEBNAHME

ZUBEACHTEN:VORDERINBETRIEBNAHMEMÜSSENDIEINNENKOMPONENTEN DER MASCHINE GESPÜLT WERDEN, WOBEI DIE NACHSTEHENDEN ANGABEN ZU BEFOLGEN SIND.
DIESE ARBEITSSCHRITTE DER SPÜLUNG MÜSSEN IMMER AUSGEFÜHRT WERDEN, WENN DIE MASCHINE LÄNGER ALS 8 STUNDEN NICHT IN BETRIEB GENOMMEN WURDE. IN JEDEM FALL MUSS DIE MASCHINE MINDESTENS EINMAL PRO TAG GESPÜLT WERDEN.

Abgabeeinheiten

- Die Filterhalter (ohne Kaffee) an die Abgabeeinheiten anschließen.
- Pro Einheit etwa eine Minute lang einen Abgabezyklus ausführen.

Heisswasserkreis lauf

- ***Machine A-Ausführungen mit Display.*** Führen Sie den Wasseraustausch in der angegebenen Weise in dem Abschnitt „*Austausch des Wassers im Heizkessel*".
- ***Machine S-Ausführungen / Machine A-Ausführungen ohne Display.*** Mehrmals (über Betätigung der entsprechenden Taste) Heißwasser austreten lassen, bis wenigstens 5 Liter l (bei Maschinen mit 2 Abgabeeinheiten) bzw. 8 l (bei Maschinen mit 3 Abgabeeinheiten) abgegeben wurden.

  Siehe Bedienerhandbuch, Kapitel “Heißwasser-Ausgabe”.

Wasserdampfkreis lauf (auch für Autosteam-Einheiten)

- Etwa eine Minute (über Betätigung der entsprechenden Taste) Wasserdampf austreten lassen.

WÄHREND DES BETRIEBS

Dampfabgabe (auch für Autosteam-Einheiten)

- Vor der Erhitzung des abzugebenden Getränks (auf Wasser- oder Milchbasis) mindestens 3 Sekunden lang Dampf austreten lassen, um den vollständigen Austritt von Kondensat zu gewährleisten.

Kaffeeabgabe

- Wenn die Maschine länger als 1 Std. nicht in Betrieb genommen wurde, vor der Kaffeeabgabe etwa 100 ml Wasser austreten lassen.

Heißwasserabgabe

- Wenn die Maschine länger als 1 Std. nicht in Betrieb genommen wurde, vor der Heißwasserabgabe etwa 200 ml Wasser austreten lassen.

Reinigung Kaffeekreis lauf

- Beziehen Sie sich auf den entsprechenden Abschnitt des Bedienerhandbuchs.

7. Hinweise

Verbrennungsgefahr!
Die durch dieses Symbol gekennzeichneten Bereiche der Maschine stehen unter hoher Temperatur und dürfen nur mit großer Vorsicht angefasst werden.



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ALLGEMEINE HINWEISE

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die auf einen unvorschriftsmäßigen oder unsachgemäßen Gebrauch der Kaffeemaschine zurückzuführen sind.

Die Kaffeemaschine nie mit nassen Händen oder barfuß bedienen.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder Personen bedient wird, die nicht mit der Verwendung des Gerätes vertraut sind.

Verbrennungsgefahr
Nähern Sie sich niemals mit den Händen oder mit anderen Körperteilen den Einheiten zur Abgabe von Kaffee, Wasserdampf oder Heißwasser.

Fläche zur Tassenvorwärmung
Stellen Sie auf die Fläche zur Tassenvorwärmung nur Kaffeetassen oder Spezialgefäße, die für die Verwendung mit der Kaffeemaschine geeignet sind. Trocknen Sie die Kaffeetassen gut ab, bevor Sie sie auf die Fläche zur Tassenvorwärmung stellen. Auf der Fläche zur Tassenvorwärmung dürfen keine anderen Gegenstände abgestellt werden.

NICHTGEBRAUCH DER MASCHINE
Gehen Sie wie nachstehend beschrieben vor, wenn die Maschine für einen längeren Zeitraum (z. B. außerhalb der Geschäftszeiten) unbeaufsichtigt ist:

- **Nehmen Sie die Reinigung gemäß den Angaben im entsprechenden Kapitel vor.**
- **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, oder schalten Sie die Maschine über den Hauptschalter ab.**
- **Sperren Sie den Hahn zur Wasserversorgung ab.**

ANMERKUNG: Bei Maschinen, bei denen die Ein- und Ausschaltuhrzeit programmiert werden kann, muss die Stromversorgung nur gegeben sein, wenn die Funktion eingeschaltet ist.

Die Missachtung dieser Sicherheitsanweisungen befreit den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich der Beschädigung von Gegenständen und/oder Verletzungen von Personen und/oder Tieren.

8. Wartung und Reparaturen

Im Fall von Störungen die Maschine über den Hauptschalter ausschalten und den Kundendienst benachrichtigen.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, die Maschine über den Hauptschalter ausschalten und beim Kundendienst ein neues Netzkabel bestellen.

Folgende Regeln sind hinsichtlich der Betriebssicherheit und der Funktionstüchtigkeit der Maschine von grundlegender Bedeutung:

- **Gehen Sie stets nach den Anleitungen des Herstellers vor;**
- **Lassen Sie alle Schutzeinrichtungen der Maschine regelmäßig von qualifizierten und befugten Fachkräften kontrollieren (erste Kontrolle spätestens 3 Jahre nach Erstinbetriebnahme; alle weiteren Kontrollen einmal pro Jahr).**

ZU BEACHTEN: Bitte bedenken Sie, dass die Ausführung von Wartungsmaßnahmen durch nicht entsprechend qualifizierte Personen die Betriebssicherheit der Maschine und die Konformität der Maschine den einschlägigen Gesetzesbestimmungen beeinträchtigen könnte.

Wenden Sie sich daher für alle Schritte der Wartung und Reparatur immer an qualifizierte und entsprechend befugte Fachkräfte.

ZU BEACHTEN: Es dürfen nur die vom Hersteller der Maschine angebotenen Originalersatzteile verwendet werden.
Die Verwendung anderer Ersatzteile führt zum Verlust der Herstellergarantie.

ZU BEACHTEN: Nach Ausführung von Schritten der Wartung müssen die Kontrollen zur vorschriftsmäßigen Installation ausgeführt werden (siehe entsprechender Abschnitt des Bedienerhandbuchs).

9. Endgültige Außerbetriebnahme (Nur für Produkten mit CE-Kennzeichnung)

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über elektrischen Abfall (WEEE) wird zur Kenntnisnahme für die Benutzer innerhalb der Europäischen Gemeinschaft folgendes erklärt.

Elektrische Geräte dürfen nicht in den normalen Haushaltsmüll gegeben, sondern müssen entsprechend der Bestimmungen zur Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden.

Eine korrekte Mülltrennung zur anschließenden Wiederverwertung, umweltgerechten Behandlung und Entsorgung des Geräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und erleichtert die Wiederverwendung und/oder die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Jede nicht den einschlägigen Vorschriften entsprechende Entsorgung von elektrischen Materialien führt zur Verhängung von Geldbußen und/oder strafrechtlichen Maßnahmen.

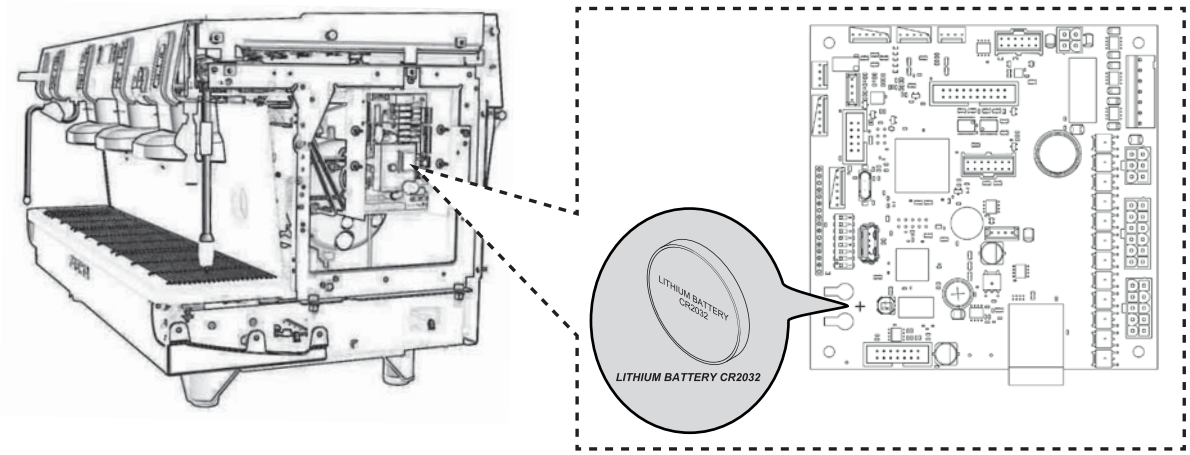
Die elektrischen Geräte der GRUPPO CIMBALI sind mit einem besonderen Kennzeichen (durchkreuzter Müllbehälter) versehen. Dieses Kennzeichen zeigt an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Handel gebracht wurde und im Rahmen der Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden muss.

ENDGÜLTIGE AUSSERBETRIEBNAHME
In Bezug auf den Umweltschutz gelten die am Aufstellungsort der Maschine gültigen Vorschriften.

Deutsch

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ (*nur A-Ausführungen mit Display)*
Im Gerät befindet sich eine nicht wieder aufladbare Lithium-Knopfzelle (Manganoxid-Lithium-Batterie).
Diese Batterie muss entsprechend den Anweisungen des Batterieherstellers sowie gemäß den einschlägigen nationalen Bestimmungen dem Recycling zugeführt bzw. entsorgt werden.

Position der Batterie



GEBRAUCH

10. Tägliche Inbetriebsetzung der Espressomaschine

„Vor der Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass der Hauptschalter für den Netzanschluss eingeschaltet ist und dass der Haupthahn für die Wasserversorgung geöffnet ist.“

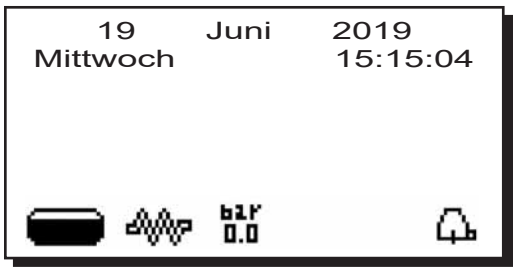
MANUELLES EINSCHALTEN

DT-Ausführungen mit Display

1



Den beleuchteten Hauptschalter drücken.
Die Maschine und die Tastenbeleuchtung schalten sich ein und auf dem Display wird angezeigt:

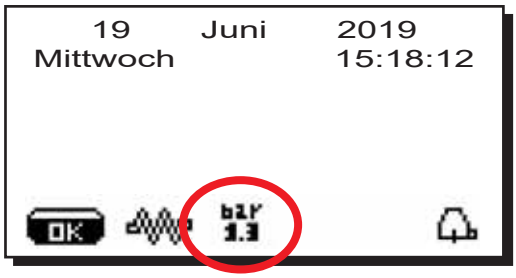


2 Wenn der Füllstand unter dem Mindestfüllstand liegt, wird der Heizkessel bis zum Erreichen des optimalen Füllstands aufgefüllt. Am Ende dieses Vorgangs wird unten links am Display das Symbol OK angezeigt.
Warten Sie vor Inbetriebsetzung der Maschine ab, bis der eingestellte Betriebsdruck erreicht ist.
In dieser Phase wird durch Drücken einer der Tasten die Abgabe mit der zu diesem Zeitpunkt erreichten Temperatur ausgeführt.
Durch Drücken einer beliebigen anderen Abgabetaste wird Folgendes angezeigt:



3

Während des Wartens auf die Betriebsbereitschaft der Maschine die Filterhalter in die Abgabeeinheiten einstecken.
Die Maschine ist betriebsbereit, wenn am Display der vorgesehene Betriebsdruck angezeigt wird:

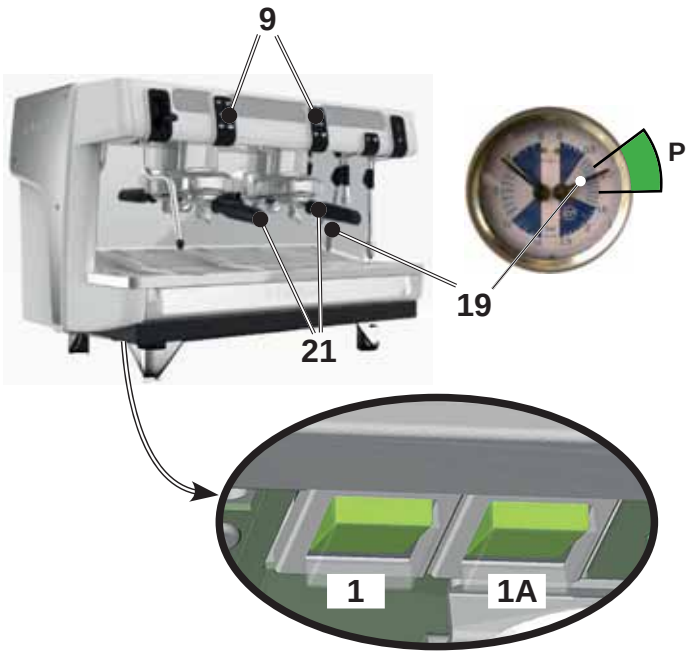


Deutsch

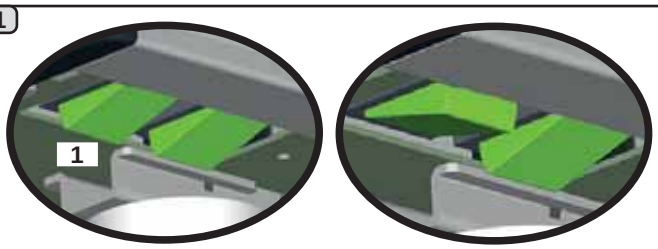
S-Ausführungen / A-Ausführungen ohne Display

ACHTEN SIE AUF DIE REIHENFOLGE DER AKTVIERUNG DER EINAUSSCHALTER (1) UND (1A).



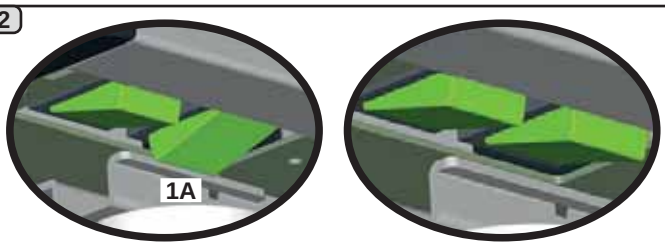


1



Den beleuchteten Hauptschalter (1) drücken und auf I stellen; die entsprechende Kontrolllampe beginnt zu leuchten und auch die Tastenbeleuchtung schaltet sich ein. Sobald das Wasser im Heizkessel der Maschine unter den Mindeststand absinkt, wird das Wasser auf den optimalen Stand nachgefüllt (Anzeige über erneute Rückkehr des vorgeschriebenen Betriebsdrucks auf dem Manometer der Pumpe).

2



<u>ERST NACHDEM</u> der Abfüllvorgang des Kessels abgeschlossen wurde, den beleuchteten Schalter für die Aktivierung des Widerstands (1a) drücken und auf stellen I; die entsprechende Kontrolleuchte leuchtet auf, um dem Beginn der Beheizungsphase anzuzeigen.

Warten Sie, bis auf dem Manometer (**19**) der vorgeschriebene Betriebsdruck angezeigt wird (ca. 1,2 bar).
Anschließend ist die Maschine betriebsbereit.

Wenn Sie während der Beheizungsphase eine der Tasten zur Kaffeeabgabe drücken, gibt die Maschine Kaffee in der zum Zeitpunkt der Tastenbetätigung jeweils erreichten Temperatur ab.

Die Beheizungsphase ist abgeschlossen, wenn sich der Zeiger des Druckmessers Heizkessel (**19**) im **P** grünen Bereich befindet.

Die Maschine ist nun betriebsbereit (Kaffee-, Dampf- und Heißwasserabgabe).

Zur Angleichung der Temperaturen der Kaffeeabgabeeinheiten und der Filterhalter (**21**) müssen Sie die Taste (**9**) drücken und das gewünschte Medium einige Sekunde lang austreten lassen; danach müssen Sie erneut die Taste (**9**) drücken.

nur A-Ausführungen mit Display

AUTOMATISCHE AUSSCHALTUNG/EINSCHALTUNG

Die Maschine kann so eingestellt werden, dass sie sich zu programmierten Uhrzeiten aus- und einschaltet. Siehe das Kapitel „***Menü Servicezeiten***", um die Uhrzeit zum Einschalten, „*Uhrzeit Ein*", und die Uhrzeit zu Ausschalten „*Uhrzeit Aus*" einzustellen.

Wenn die Servicezeit der Maschine festgelegt wurde, schaltet sich die Maschine zur programmierten Uhrzeit automatisch aus. Während des automatischen Ausschaltvorgangs wird am Display die unten stehende Meldung angezeigt:



N.B.: Bei einem Betrieb der Maschine mit automatischer Ein-/Ausschaltung nicht den Hauptschalter (1) zum Ausschalten der Maschine benutzen, da dann das Auslösen der automatischen Einschaltung nicht möglich ist.

Die Maschine schaltet sich automatisch zur programmierten Uhrzeit ein.

Die Anzeigen am Display und die von der Maschine ausgeführten Funktionen entsprechen den Angaben des Abschnitts „**MANUELLES EINSCHALTEN**".

AUSSCHALTEN MIT ENERGIESPARMODUS

Während der Ausschaltphase der Maschine kann der ENERGIESPARMODUS eingestellt werden.

Durch Aktivieren dieser Funktion wird der Heizwiderstand des Geräts nicht komplett deaktiviert, um den Druck im Kessel auf 0,2 bar zu halten.

HINWEIS: Ist der Tag nach dem Ausschalten im Energiesparmodus als Ruhetag eingegeben, schaltet sich die Maschine für 24 Stunden komplett aus. Der Druck im Kessel von 0,2 bar wird am Ende des Ruhetags wiederhergestellt.

Siehe das Kapitel „***Menü Servicezeiten***", um die Funktion einzustellen.



ENERGIESPARMODUS

Die Funktion ENERGIESPARMODUS kann auch manuell durch Drücken der Taste **OK** für einige Sekunden aktiviert werden.

Die Modalität sieht folgende Funktionen vor:

- bei Einstellung des Heizkesseldrucks auf einen Wert über 1,2 bar wird der Betriebsdruck auf 0,8 bar abgesenkt;
- bei Einstellung des Heizkesseldrucks auf einen Wert unter 1,2 bar wird der Betriebsdruck um 0,4 bar im Vergleich zum eingestellten Wert reduziert.

Bei Drücken einer der Abgabetasten wird der ENERGIESPARMODUS verlassen und die Maschine kehrt in die normale Betriebsart zurück.

FORCIERTE EINSCHALTUNG

Zur forcierten Einschaltung eine beliebige Abgabetaste drücken.

N.B.: Die forcierte Einschaltung ändert die programmierten Uhrzeiten für die Ein- und Ausschaltung nicht.

Hinweis: Die Maschine bleibt nun bis zur nächsten festgelegten Uhrzeit für die Abschaltung eingeschaltet.

Um die Maschine sofort in den Zustand der Ausschaltung nach Uhrzeit zurückzusetzen, muss die Maschine mittels Hauptschalter (**1**) aus- und wieder eingeschaltet werden.

11. Beschreibung der am Display angezeigten Symbole (nur A-Ausführungen mit Display)

STAND

Dieses Symbol steht für den Wasserstand im Wasserkessel.

Während der Ladephase wird der untere Teil des Symbols abwechselnd angezeigt.

Bei Erreichen des optimalen Stands wird das Symbol wie folgt angezeigt OK.

WIDERSTAND

Dieses Symbol (innen dunkel) zeigt an, dass der Widerstand aktiviert wurde und funktioniert.

Bei Erreichen des festgelegten Kesseldruckwertes wird das Symbol wie folgt angezeigt:

(innen hell).

Während der gesamten Betriebsdauer der Maschine werden die zwei Symbole abwechselnd auf dem Display angezeigt und weisen auf das Vorhandensein, oder nicht, der elektrischen Heizung hin.

Dieses Symbol zeigt an, dass der Widerstand des Heizkessels deaktiviert ist.

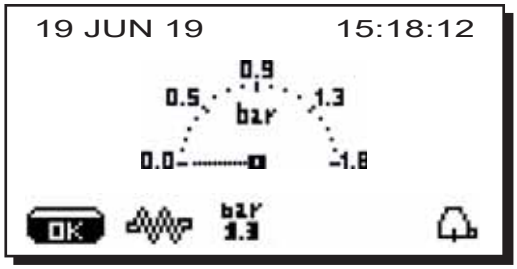
N.B.: Der Benutzer kann die elektrische Heizung nicht aktivieren/deaktivieren.

Wenn die Ein-/Ausschaltfunktion eingestellt ist, erfolgt die Aktivierung der elektrischen Heizung automatisch.

KESSELDRUCK

bar 1.3

Dieses Symbol steht für den Wert des Kesseldrucks. Durch Drücken für etwa 3 Sekunden der Taste ◀ lässt sich das Manometer auf analoge Weise anzeigen; auf dem Display wird Folgendes angezeigt:



Erneut etwa 3 Sekunden lang die Taste ◀ drücken, um zur klassischen Displayanzeige zurückzukehren.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine sich in der ersten Aufheizphase befindet, oder dass der Kesseldruck unter 0,5 bar gefallen ist.

Für die gesamte Dauer dieser Phase werden auf dem Display abwechselnd das Symbol und der Kesseldruck angezeigt.

Die Maschine hat die programmierten Werte für Druck und Temperatur erreicht, wenn das Symbol nicht länger auf dem Display angezeigt wird.

TASSENWÄRMER (*)

Diese Symbole zeigen die derzeit gewählte Heizleistung des Tassenwärmers an:

Kein Symbol = AUS

= maximale Leistung

WIFI (*)

Symbol WLAN-Verbindung:

- Netzwerk ohne Verbindung vorhanden;

- mit dem Netz verbunden.

USB

Dieses Symbol erscheint auf dem Display, sobald ein USB-Stick angeschlossen wird.

SD (*)

Dieses Symbol zeigt das Vorhandensein einer Mikro-SD-Speicherkarte in der CPU-Platine der Maschine an.

PROGRAMMIERUNG TECHNIKER

Dieses Symbol zeigt die Möglichkeit an, auf die Techniker-Programmierung zuzugreifen.

(*) Bauteile - * - sind nur bei einigen Produkt-Konfigurationen angebracht.

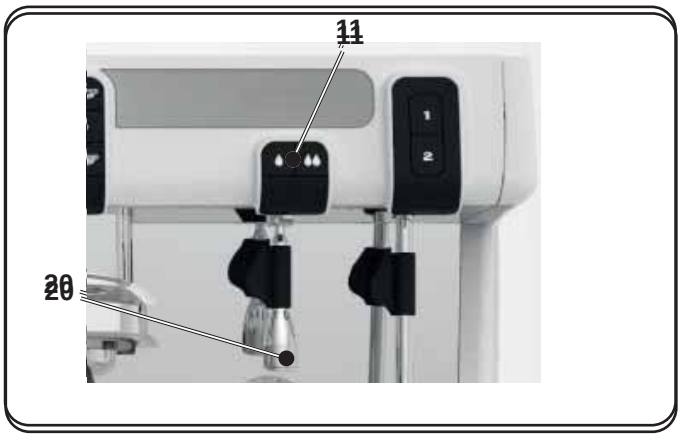
Deutsch

12. Austausch des Wassers im Heizkessel (nur A-Ausführungen mit Display)

Der Austausch des Wassers im Heizkessels muss mindestens einmal täglich ausgeführt werden.

HINWEIS: die Funktion „*WASSERAUSTAUSCH*“ kann durch den Fachtechniker zu einer festgelegten Uhrzeit eingestellt werden: in diesem Fall erscheint zur eingestellten Uhrzeit die Anforderung und der Wasseraustauschzyklus kann nicht unterbrochen werden.

Auf der Anzeige (sofern vorhanden) muss der vorgeschriebene Betriebsdruck angezeigt werden.
Drücken Sie die Taste zur Heißwasserabgabe und halten Sie sie etwa 5 Sekunden lang gedrückt (**11**).
Auf dem Display erscheint die Meldung „*WASSERAUSTAUSCH*“ und über das Rohr zur Heißwasserabgabe (**20**) wird Wasser aus dem Wasserkessel entnommen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels).
Der Heizwiderstand des Heizkessels und alle Abgabetasten werden während des Vorgangs abgeschaltet bzw. gesperrt.



Der Abgabevorgang wird automatisch gestoppt (zu beachten: Die Abgabe kann in jedem beliebigen Moment durch Drücken der Taste **11** unterbrochen werden).
Am Ende des Vorgangs kehrt die Maschine in den normalen Betriebsstatus zurück, und der Heizkessel wird erneut mit Wasser gefüllt.

13. Tassenwärmer (falls vorgesehen)

ACHTUNG: Die Fläche zur Tassenvorwärmung nie mit Tüchern abdecken.

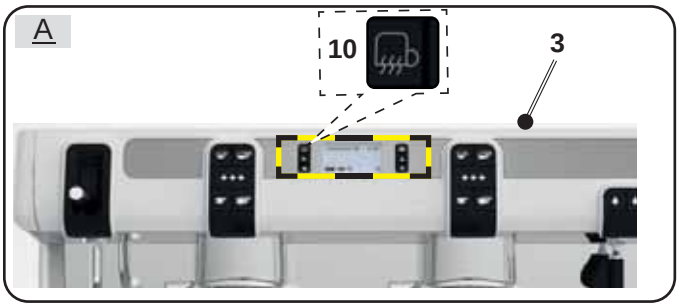
Die Maschinen sind mit einer Tassenabstellfläche (**3**) ausgestattet, die zur Aufstellung und Erwärmung der Kaffeetassen dient.
Auf die Tassenabstellfläche nur Mokkatassen, Kaffeetassen und Gläser stellen, die für die Verwendung mit der Kaffeemaschine geeignet sind. **Es ist verboten, andere Gegenstände auf der Fläche abzustellen**.
Die Mokkatassen gründlich abtropfen lassen, bevor man sie auf die Tassenabstellfläche stellt.

A ***-Ausführungen.*** Zu beachten: Während der Phase der automatischen Ausschaltung wird die Fläche zur Tassenvorwärmung (**3**) nicht beheizt.
Bei der nächsten automatischen Einschaltung wird die Maschine wieder auf den Status eingestellt, der bei der letzten Ausschaltung vorlag.

Wenn der ENERGIESPARMODUS aktiviert wird, wird der Tassenwärmer automatisch auf Stufe 1 eingestellt.

Drücken Sie zur Einschaltung des Heizwiderstands der

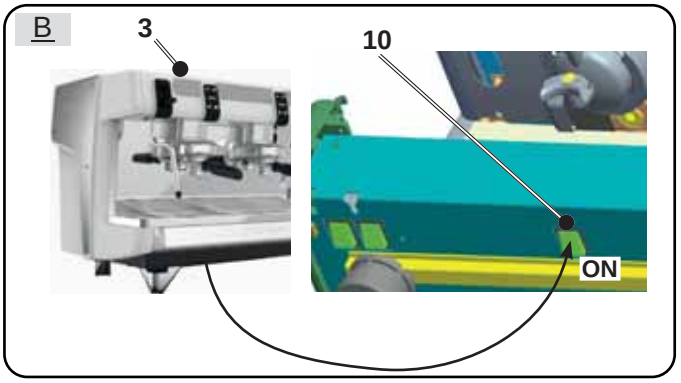
B ***-Ausführungen.*** Zum Einschalten der Heizung den Schalter (**10**) drücken und überprüfen, dass sich die dazugehörige Kontrollleuchte einschaltet.



Tassenabstellfläche (**3**) die Taste (**10**); zur Änderung der Heizleistung des Tassenwärmers die Taste (**10**) mehrmals drücken:

- = Symbol maximale Leistung
- = Symbol mittlere Leistung
- = Symbol minimale Leistung
- Kein Symbol = AUS

Dann zum Ausschalten des Tassenwärmers (**3**) die Taste (**10**) mehrmals drücken, bis am Display kein Symbol mehr angezeigt wird.



14. Kaffeeabgabe

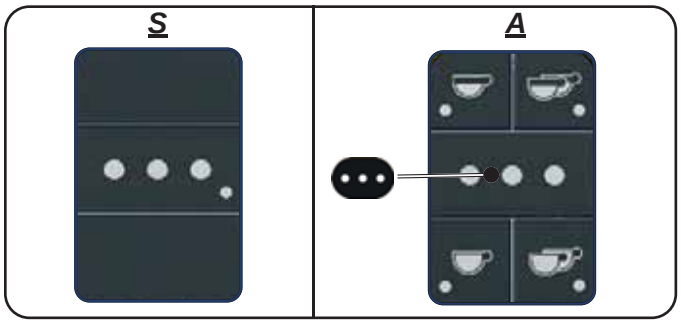
Den Filterhalter abnehmen und von Kaffeeresten befreien. Anschließend bei Filterhalter mit Einwegauslauf und konischem Filter eine Dosis gemahlenen Kaffee bzw. bei Filterhalter mit Zweiwegauslauf und zylindrischem Filter zwei Dosen gemahlenen Kaffee einfüllen.

Den gemahlenen Kaffee im Filter mit dem Kaffeeandrücker des Mahlwerks oder mit dem zur Maschine gehörigen Kaffeepresser gleichmäßig andrücken.

Den Filterrand von eventuellen Resten des gemahlenen Kaffees befreien.

Den Filterhalter fest in die Abgabeeinheit einsetzen und unter den Auslauf (bzw. die Ausläufe) des Filterhalters eine (bzw. zwei) Kaffeetassen stellen.

A-Ausführungen. Drücken Sie die Taste zur Kaffeeabgabe entsprechend der gewünschten Dosis; es bleibt lediglich die Kontrollleuchte der ausgewählten Abgabeeinheit eingeschaltet und die Kaffeeabgabe beginnt. Die Abgabe wird automatisch beendet.
Zur kontinuierlichen Abgabe dagegen müssen Sie die Taste drücken.
Sowohl die dosierte als auch die kontinuierliche Abgabe kann zu jedem beliebigen Zeitpunkt durch Betätigung der



Taste unterbrochen werden.

S-Ausführungen. Drücken Sie die Kaffeeabgabetaste und führen Sie die Abgabe durch.
Sobald die gewünschte Dosis Kaffee abgegeben wurde, müssen Sie den Abgabezyklus anhalten, indem Sie erneut die Taste drücken.

Den Filterhalter nie vor Beendigung des Vorgangs der Kaffeeabgabe von der Abgabeeinheit abnehmen!

15. Heißwasserabgabe

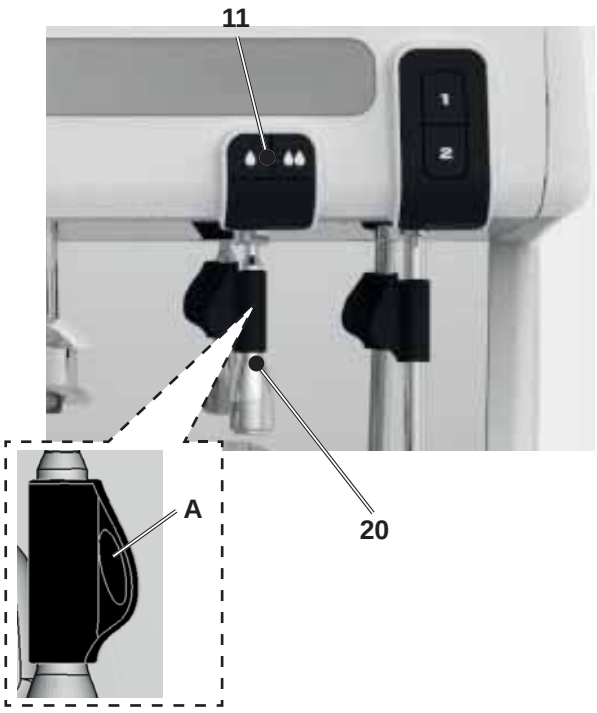
Verbrennungsgefahr! Bewegen Sie die Heißwasser- und Wasserdampfstrahler nur mittels den dafür vorgesehenen Isolationsvorrichtungen **(A)**.

Die Heißwasserabgabe wird durch die Vorwärmvorrichtung gesteuert, was ein Mischen des Heißwassers aus dem Kessel mit dem kalten Leitungswasser sowie die Temperaturregelung ermöglicht.

Diese Lösung verbessert die Wasserqualität und macht den Vorgang für den Bediener sicherer.

Den geeigneten Behälter unter die Abgabedüse für heißes Wasser (**20)** stellen.
Die Taste für die Heißwasserabgabe (**11)** drücken.
Über den Getränkeauslauf (**20**) wird nun in der programmierten Menge Heißwasser abgegeben; die Abgabe wird automatisch beendet.

HINWEIS:
- Die Abgabe kann in jedem beliebigen Moment durch Drücken der Taste (**11**) unterbrochen werden.
- die Regulierung der Vorwärmeinrichtung für die Wassertemperatur am Ausgang erfolgt durch den Installationstechniker.



Deutsch

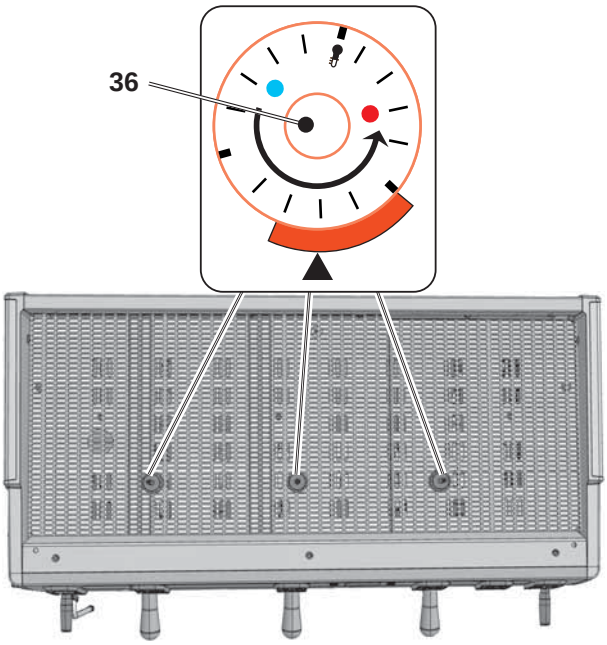
Abgabeeinheit mit Ventil zur Temperaturregelung (falls vorgesehen)

Jede Abgabeeinheit der Maschine hat einen Regelknopf (**36**) zum Einstellen der Wassertemperatur für die Kaffeeherstellung, der sich auf der Tassenabstellfläche befindet.

Die Abgabeeinheit erreicht die gewählte Betriebstemperatur etwa 60 Minuten nach dem Einschalten der Maschine (ohne das Wasser aus der Gruppe abgegeben wird).

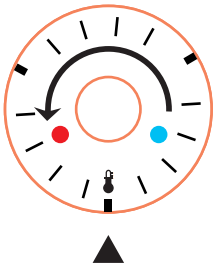
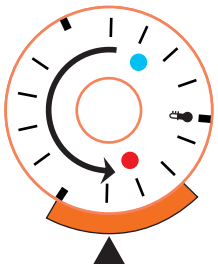
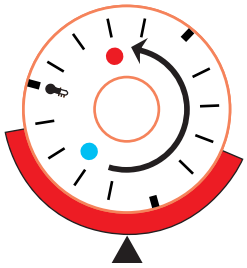
Um die Betriebstemperatur der Gruppe zu ändern, muss der Regelknopf (**36**) wie folgt betätigt werden:
- im Uhrzeigersinn, wird die Temperatur verringert;
- gegen den Uhrzeigersinn, wird die Temperatur erhöht.

Nach jeder Einstellung benötigt die Gruppe ca. 10 Minuten, um sich bei der neuen Temperatur zu stabilisieren.



Das System hat eine doppelte Funktion:
- Die Temperatur des auf das Kaffeepaneel abgegebenen Wassers an die Eigenschaften des Produkts anzupassen (Art, Sorte, Herkunft, Röstung usw.).
- Die Temperatur der verschiedenen Gruppen so zu differenzieren, dass diese in der Lage sind, abgesehen vom traditionellen Espresso, verschiedene Kaffeegetränke (Kaffeecremes, deutschen Kaffee, französischen Kaffee usw.) abgeben zu können.

Einstellungsbeispiele

 In dieser Position des Regelknopfes ist das Ventil vollständig geschlossen, d. h, die Wassertemperatur für die Kaffeeherstellung befindet sich auf dem Mindestwert. HINWEIS. Der Referenzpfeil ▲ ist imaginär und dient zu Demonstrationszwecken.	 Von der 2.bis zur 5. Markierung der Skala, arbeitet das System bei geringen Temperaturen. Diese Einstellung wird für extrem empfindliche Kaffees oder für Zubereitungen im Allgemeinen empfohlen, die Wassermengen von mehr als 50 ml erfordern. z. B.: Kaffeecremes, französischer Kaffee mit vollständig gefüllter Espressotasse usw.
 Von der 5. bis zur 8. Markierung erhält man die ideale Einstellung für Espresso nach den Regeln der traditionellen Rezeptur. Es sind mittlere Temperaturen. z. B: Eine Espressotasse à 20-25 ml Kaffee wird vorschriftsmäßig in etwa 25 Sekunden ausgegeben.	 Jenseits der 8. Markierung bis Ende der Skala arbeitet das System für bestimmte Kaffeesorten oder Zubereitungen bei hohen Temperaturen. z. B: Kurzer Espresso à 10 – 15 ml Kaffee mit einer langen Abgabezeit wird in 30 Sekunden und mehr ausgegeben.

Im Fall von Fehlbedienungen können die Werkseinstellungen wiederhergestellt werden, indem der Regelknopf (**36**) vollständig geschlossen und auf die Markierung gegenüber vom Symbol  gestellt wird.


Regelknopf vollständig geschlossen


Regelknopf in Werkseinstellung

16. Dampfabgabe

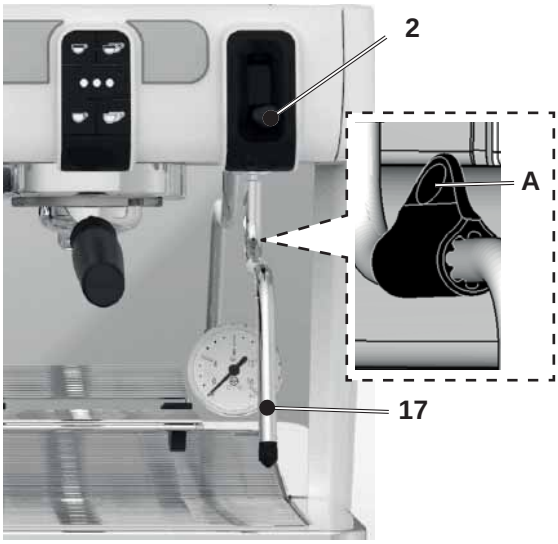
Verbrennungsgefahr! Bewegen Sie die Heißwasser- und Wasserdampfstrahler nur mittels den dafür vorgesehenen Isolationsvorrichtungen **(A)**.

Erhitzung der Milch für Cappuccino

Allgemeine Hinweise

Milch ist ein biologisches Produkt, sie ist empfindlich und leicht verderblich. Wärme verändert ihre Struktur. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Behälter geöffnet wird, und während des gesamten Verwendungszeitraums muss die Milch bei einer Temperatur von **nicht mehr als 5°C (41°F) aufbewahrt werden;** unsere Geräte für die Milchaufbewahrung eignen sich zu diesem Zweck.

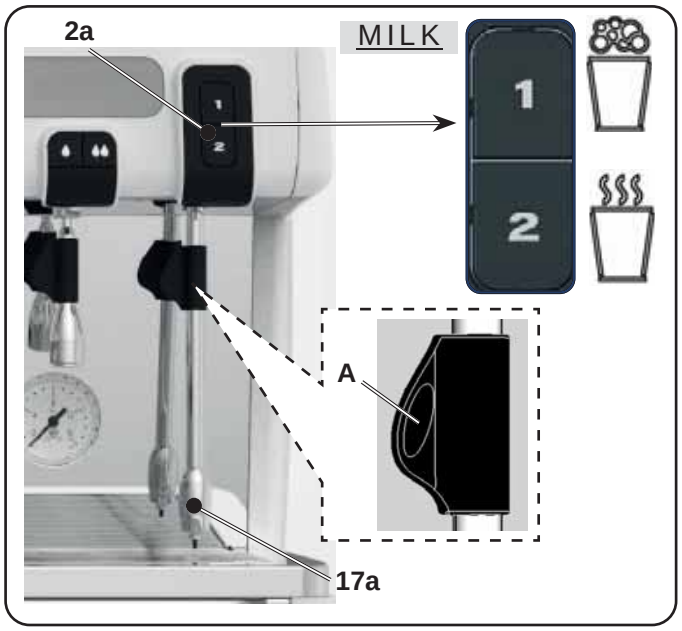
Hinweis: Am Ende eines Arbeitstages (oder nicht länger als 24 Stunden nach Öffnen des Behälters) muss eventuell verbliebene Milch beseitigt werden.



Abgabe über Dampfhebel

Das Dampfabgabesystem mit Einstellrad (**2**) eignet sich für die Getränke, die aufgeschäumt werden müssen, da es hier die Möglichkeit gibt, den Dampffluss schrittweise zu öffnen.

Das Dampfabgaberohr (**17**) in ein geeignetes Gefäß richten. Dampf abgeben und nach erfolgter Erhitzung die Abgabe unterbrechen.



Dampfabgabe über Autosteam-Wahlschalter (2a)
(falls vorgesehen)

Die Maschinen, die mit dem Dampfabgabesystem AUTOSTEAM (DAMPFSTOPP) ausgestattet sind, verfügen über eine Funktion, *„die die Dampfabgabe bei Erreichen einer eingestellten Temperatur anhält",* mit der Möglichkeit, schnell das Erhitzen und Aufschäumen der Milch zu erreichen.

Die Tasten des Autosteam-Wahlschalters sind mit folgenden Funktionen belegt:

MILK
aufgeschäumte Milch
warme Milch.

Das Dampfabgaberohr (**17a**) in einen geeigneten Behälter richten und dabei darauf achten, dass das wulstförmige Ende vollständig in das Getränk getaucht wird.

Die gewünschte Milchart auswählen und die entsprechende Taste drücken.

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird die Dampfabgabe automatisch gestoppt.

Die Abgabe kann zu jedem Zeitpunkt durch Drücken einer Taste des Autosteam-Wahlschalters (**2a**) unterbrochen werden.

Reinigung der Dampfabgabestrahler

Nach jeder Verwendung:

- **einen sauberen Lappen oder Schwamm benutzen und mit warmem Wasser den Außenteil reinigen, wobei etwaige organische Reste zu entfernen sind. Sorgfältig abspülen.**
- **muss das Innere des Abgaberohrs auf folgende Weise gereinigt werden: Richten Sie das Rohr zur Tassenaufsatzwanne aus, und führen Sie wenigstens eine Dampfabgabe aus; gehen Sie bei diesem Vorgang besonders vorsichtig vor.**

Deutsch

Einstellung der Temperatur
Die Temperatur für die Funktion “Stopp Dampfabgabe” ist werkseitig auf 72°C (161°F) eingestellt; ggf. kann dieser Grenzwert vom Kunden im Bereich 45 bis 85°C (113÷185°F) modifiziert werden.

Gehen Sie in diesem Fall wie folgt vor:
- Maschine ausschalten.
- Abnehmen Sie die Tassenerwärmer.
- Den gewünschten Grenzwert über den Regler (**R**) der Turbosteam-Karte einstellen; dabei gilt für die Beziehung zwischen der Zahlenmarke des Reglers und der Temperatur:

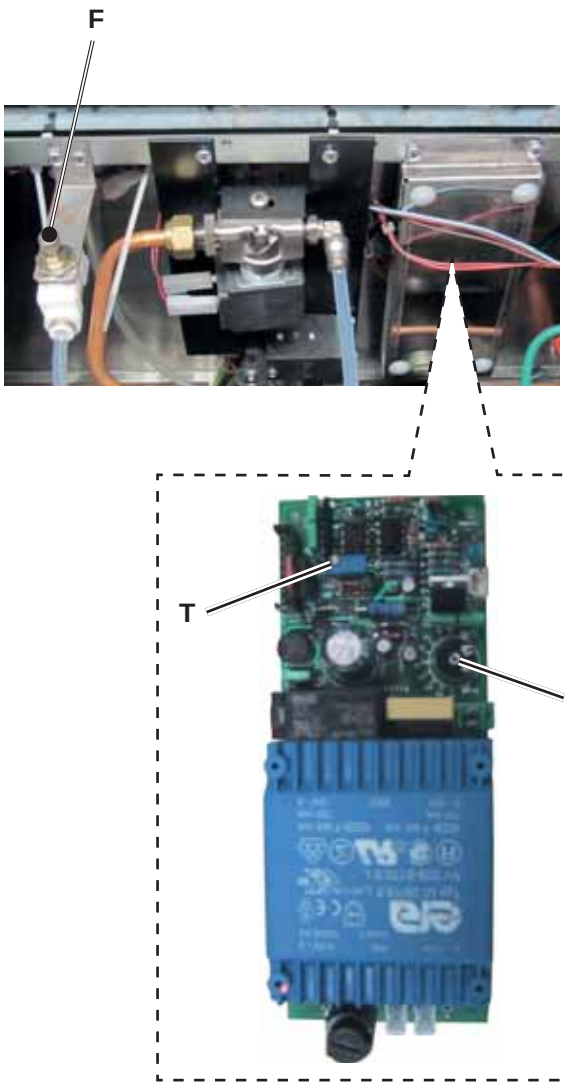
  Zahlenmarke 0 = ~45°C (113°F)
  Zahlenmarke 10 = ~85°C (185°F)
  Intervall zwischen 2 Zahlenmarken = ~4°C (39.2°F)

Die Anzeige der Zwischentemperaturen ist als Näherungswert zu verstehen; es empfiehlt sich, nach jeder Einstellung mit einem Temperaturmesser die effektiv eingestellte Temperatur zu kontrollieren.

Die ideale Einstellung zum Milchaufschäumen wird werkseitig voreingestellt; sollte diese Einstellung modifiziert werden sollen, müssen Sie den die Wanne (**F**) entsprechend drehen.
- Drehung gegen den Uhrzeigersinn: Steigerung der Milchaufschäumung;
- Drehung im Uhrzeigersinn: Reduzierung der Milchaufschäumung.

Zu beachten: Der Grad der Milchaufschäumung verändert sich bereits bei leichter Drehung des Dampfdurchsatzreglers (F).

Die vorschriftsmäßige Ausfluchtung der Heizelemente zur Dampfabgabe wurde werkseitig vorgenommen, so daß die Einstellschraube (T) nicht verstellt werden sollte.



17. Reinigung und Wartung

Halten Sie sich für die vorschriftsmäßige Anwendung des Nahrungsmittelsicherheitssystems (HACCP) an die im vorliegenden Kapitel enthaltenen Angaben.

Für die Reinigungen müssen „Service Line“-Originalprodukte verwendet werden (siehe Informationen auf der letzten Seite). Alle anderen Produkte könnten die Eignung der Materialien beeinträchtigen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.

ALLGEMEINE ÜBERSICHT DER REINIGUNGSINTERVALLE

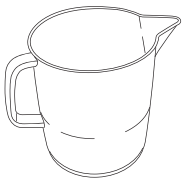
	BEI JEDER VERWENDUNG	TÄGLICH	WÖCHENTLICH	WENN NOTWENDIG ODER VON SW ANGEFORDERT	ZU VERWENDENDE ARBEITSMITTEL
KAFFEE-KREISLAUF		√		√	• Bürste (1) • Gummischeibe (2) • Reinigungspulver (3)
KAFFEE-EINHEITEN		√			• Bürste (1)
AUSTAUSCH DES WASSERS IM HEIZKESSEL		√		√	
FILTERHALTER		√			• Behälter (4) • Reinigungspulver (3) • Schwamm (5)
DAMPF(AUSGABE)ROHR	√	√			• Schwamm (5)
AUTOMATISCHES DAMPF(AUSGABE)ROHR	√	√			• Schwamm (5)
WASSER(AUSGABE)ROHR		√			• Schwamm (5)
ROST UND TROPFENAUFFANGWANNE		√			• Schwamm (5)
ABLAUFWANNE			√		• Behälter (4) • Schwamm (5)
GEHÄUSE		√		√	• weiches Tuch (6)

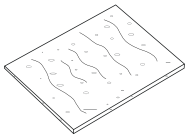

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

Nähere Informationen zu den Reinigungsvorgängen finden Sie in den entsprechenden Abschnitten auf den folgenden Seiten.

Deutsch

Die Spülung muss am Ende des Arbeitstages und immer, wenn es von der Maschine angezeigt wird, an allen Abgabeeinheiten ausgeführt werden.

REINIGUNG DES KAFFEEKREISLAUFS

Zweck des Durchspülzyklus ist es, alle Fett- und Kalkablagerungen zu entfernen, die während der Kaffeezubereitung entstanden sind. Wird der Reinigungszyklus nicht ausgeführt, kommt es zur Verhärtung dieser Ablagerungen und folglich zum Verlust der Leistungsqualität des Kaffeekreislaufs.

Anm.: Die im folgenden Text beschriebenen Vorgänge sind bei eingeschalteter und unter Druck stehender Maschine auszuführen.

Einheiten der A-Ausführungen mit Display

KAFFEEKREISLAUF

VORSICHT, VERBRENNUNGSGEFAHR: Während des Spülvorgangs treten aus dem Auslauf des Geräts heißes Wasser und Wasserdampf aus. Daher die Hände und andere Körperteile in einem angemessenen Sicherheitsabstand von der Maschine halten, bis der Reinigungszyklus beendet ist.

Wird von der Maschine eine Meldung ausgelöst, wird auf dem Display *„SPÜLVORGANG AUSFÜHREN KAFFEE REINIGUNG”* angezeigt.
Diese Anfrage wird für eine Stunde oder so lange angezeigt, bis der Vorgang ausgeführt wird.
Der Kaffeekreislauf der Maschine kann auf folgende Arten gespült werden:

- ***gleichzeitige Spülung***: alle Abgabeeinheiten werden gleichzeitig gespült.
- ***sequentielle Spülung***: die Abgabeeinheiten werden nacheinander und einzeln gespült; die Einheiten, die gerade nicht gespült werden, können zur Kaffeeabgabe benutzt werden;

Hinweis: Die gleichzeitige Spülung dauert etwa 7 Min. und die Einzelspülung etwa 7 Min. pro Abgabeeinheit.

Des Weiteren steht eine dritte Spülart zur Verfügung:

- ***Einzelspülung***: die Spülung kann für eine einzige spezifische Abgabeeinheit durchgeführt werden; alle anderen Abgabeeinheiten können zur Kaffeeabgabe benutzt werden.

Anmerkung: Die Einzelspülung steht bei Anzeige einer Spülanfrage seitens der Maschine nicht zur Verfügung.

Zu beachten: Die automatische Reinigung zu einer programmierten Uhrzeit kann nach erfolgter Aktivierung NICHT unterbrochen werden, auch nicht durch Ausschalten der Maschine.
Wenn die Stromzufuhr nach einem unvorhergesehenen Stromausfall wieder hergestellt wird, wird auf dem Display die Meldung „*SPÜLUNG ABGABEEINHEIT AUSFÜHREN*” angezeigt. Führen Sie die Schritte zur Reinigung auf die vorstehend angegebene Weise zu Ende.

Zu beachten: Bei häufigem Betrieb der Maschine kann der Spülzyklus jederzeit ausgeführt werden, auch wenn auf dem Display keine Meldungen zur Spülfunktion erscheinen:

Die Taste ▶ drücken:



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken:



DIE Schalttafel Auswahl Spülung kann durch Drücken der Taste ◀ verlassen werden.

Die nicht von der Maschine angefragten Spülzyklen können dagegen unterbrochen werden, indem die Maschine aus- und wieder eingeschaltet wird.

Eine nicht erfolgte Ausführung der programmierten Reinigungszyklen wird von der Maschine gespeichert.

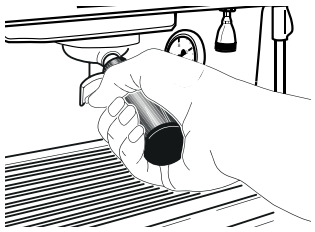
HINWEISE. Der Fachtechniker kann die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren.
Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Ausgabe von Getränken, sofern der Spülzyklus nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

Auf den folgenden Seiten werden die einzelnen Arten der Spülung beschrieben.

GLEICHZEITIGE SPÜLUNG

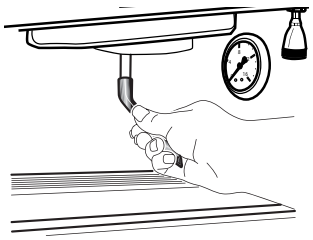
Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1



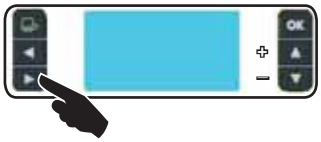
Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2



Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3



Die Taste ▶ drücken.

4



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken.

5



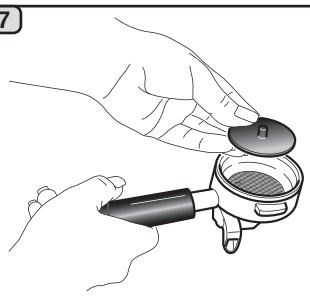
Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6

Bestätigen Sie die Spülart, indem Sie die Taste **OK** drücken; auf dem Display wird folgende Meldung angezeigt:

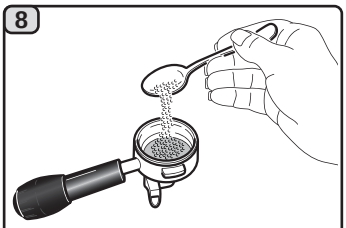


7



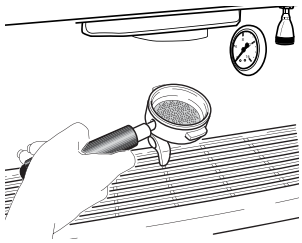
Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

8



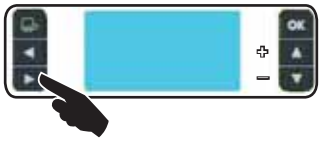
5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

9



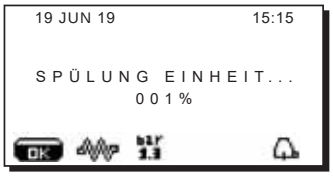
Alle Filterhalter der Abgabeeinheiten einsetzen.

10



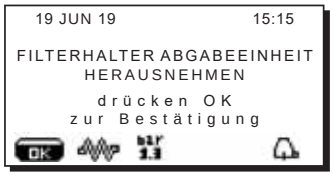
Die Taste ▶ drücken.

11



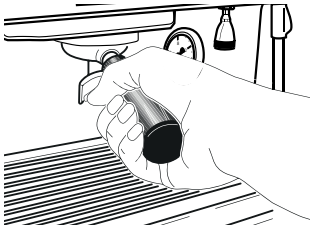
Der Spülzyklus beginnt, und auf dem Display wird für alle betroffenen Einheiten die Meldung *„SPÜLUNGEINHEIT...”* abwechselnd angezeigt.

12



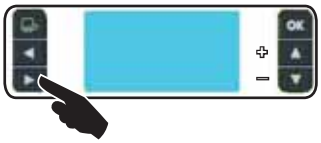
Am Ende der Spülung erscheint auf dem Display die Meldung *„FILTERHALTER ABGABEEINHEIT HERAUSNEHMEN”.*

13



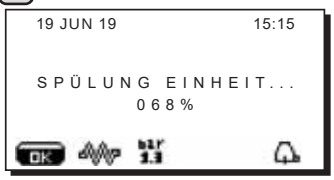
Die Filterhalter abnehmen.

14



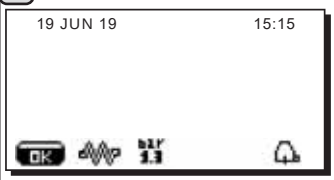
Die Taste ▶ drücken.

15



Auf dem Display wird die Meldung *„KLARSPÜLUNG EINHEIT..”* abwechselnd angezeigt.

16



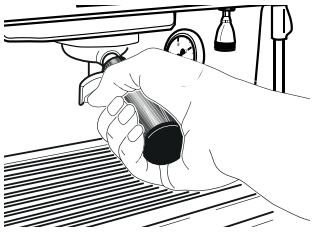
Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.

Deutsch

SEQUENTIELLE SPÜLUNG

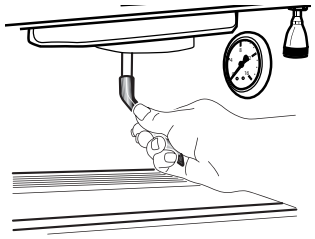
Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1



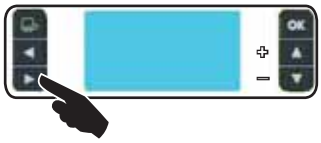
Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2



Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3



Die Taste ▶ drücken.

4



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken.

5



Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6



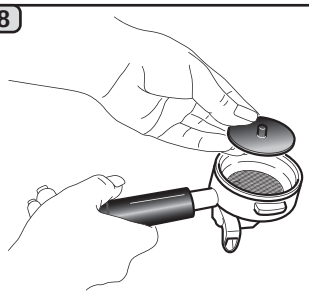
Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼ um zur *sequentiellen Spülung* zu gelangen; am Display werden die Symbole der Maschineneinheiten angezeigt.

7

Bestätigen Sie die Spülart, indem Sie die Taste **OK** drücken; auf dem Display wird folgende Meldung ausgegeben:

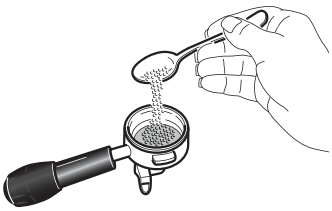


8



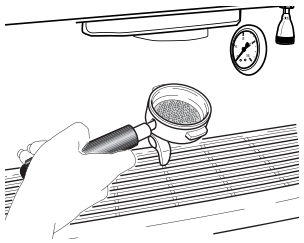
Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

9



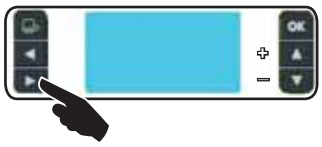
5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

10



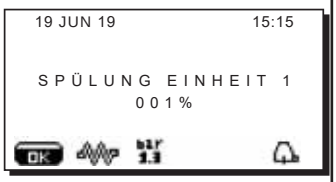
Den Filterhalter der Abgabeeinheit 1 einsetzen.

11



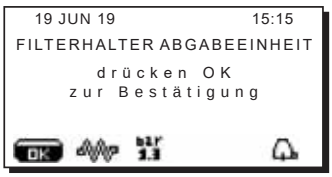
Die Taste ▶ drücken.

12



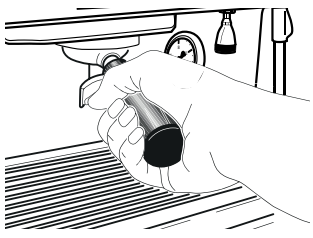
Der Spülzyklus der Abgabeeinheit 1 beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „*SPÜLUNG EINHEIT 1”*angezeigt.

13



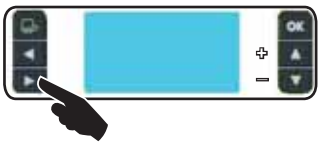
Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit 1 erscheint auf dem Display die Meldung „*FILTERHALTERABHABE-EINHEIT 1 HERAUSNEH-MEN”*.

14



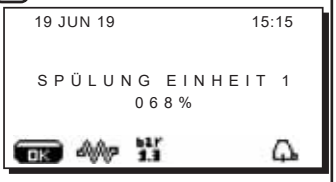
Den Filterhalter entnehmen.

15



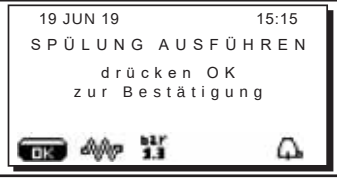
Die Taste ▶ drücken.

16



Auf dem Display wird die Meldung „*KLARSPÜLUNG EINHEIT 1”* angezeigt.

17



Am Ende der Klarspülung der Einheit 1 wird die Meldung „SPÜLUNG EINHEIT2AUSFÜHREN” angezeigt.

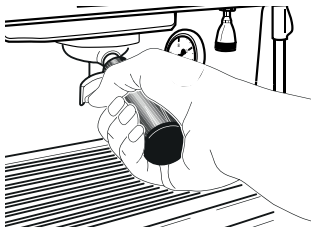
18

Wiederholen Sie die vorstehend angegebenen Schritte für alle Abgabeeinheiten der Maschine.

EINZELSPÜLUNG: **Die Funktion steht bei einer Meldung über die durchzuführende Spülung seitens der Maschine nicht zur Verfügung.**

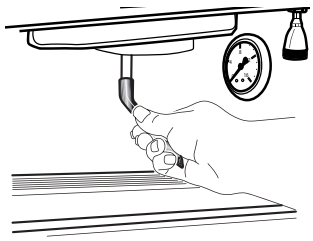
Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

1



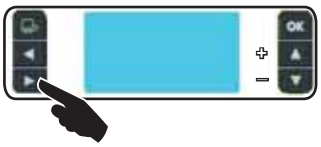
Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2



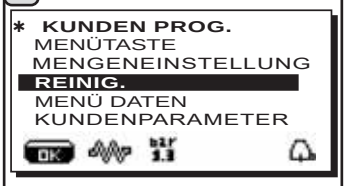
Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3



Die Taste ▶ drücken.

4



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken.

5



Auf dem Display erscheint die Anzeige der Modalität „simultane Spülung“ (voreingestellte Modalität).

6



Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼ um zur *Einzelspülung* zu gelangen; ein Rechteck markiert die Einheit, die gespült werden soll.

7



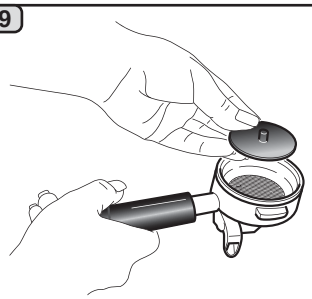
Verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼, um die zu spülende Einheit auszuwählen.

8

Bestätigen Sie die Auswahl (zum Beispiel Einheit 3), indem Sie die Taste **OK** drücken; auf dem Display wird folgende Meldung angezeigt:

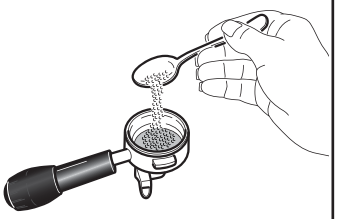


9



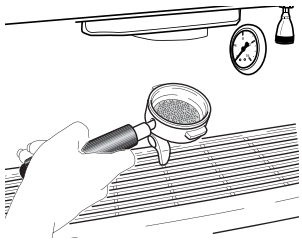
Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

10



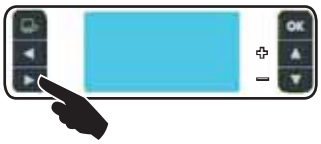
5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

11



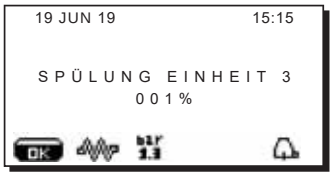
Den Filterhalter der Abgabeeinheit 3 einsetzen.

12



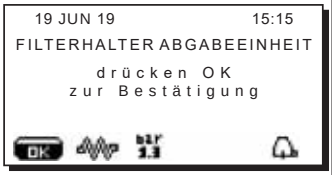
Die Taste ▶ drücken.

13



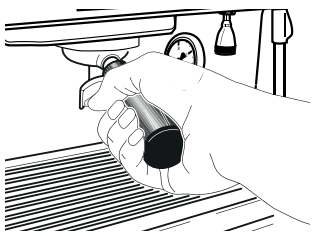
Der Spülzyklus der Abgabeeinheit 1 beginnt, und auf dem Display wird die Meldung „*SPÜLUNG EINHEIT 3*” angezeigt.

14



Am Ende der Spülung der Abgabeeinheit 3 erscheint auf dem Display die Meldung „*FILTERHALTER ABHABEEINHEIT 3 HERAUSNEHMEN*”.

15



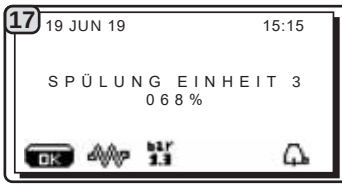
Den Filterhalter entnehmen.

16



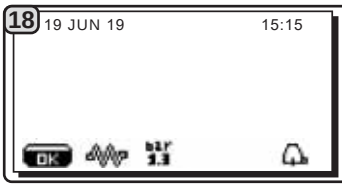
Die Taste ▶ drücken.

17



Auf dem Display wird die Meldung „*KLARSPÜLUNGEINHEIT 3*” angezeigt.

18



Nach der Klarspülung ist der Spülzyklus beendet.

19

Den oben beschriebenen Vorgang für alle zu spülenden Einheiten wiederholen.

Deutsch

SPERRFUNKTION

Wenn die Maschine gesperrt wird, erscheint auf dem Display eine Hinweismeldung: durch Drücken der Taste ▶ und durch das Befolgen der Anweisungen am Display, wird die Spülung ausgeführt und die Maschine wird entsperrt.
Zum Beispiel wird im Fall einer „Kaffeesperre" am Display die unten stehende Meldung angezeigt:



Die Nummer der „gesperrten Einheit" wird im Wechsel angezeigt und hängt von der Anzahl der Maschineneinheiten ab.

Durch Drücken der Taste ▶ wird die vorherige Meldung wie folgt ergänzt:

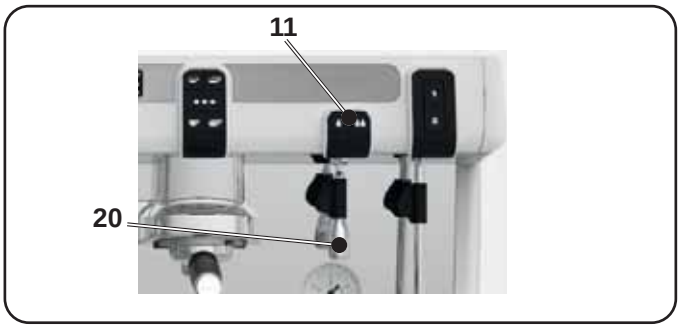


In dem Moment, in dem die Meldung „SIEBTRÄGER EINSPANNEN - GRUPPE 1" erscheint, wird die Sperrmeldung bezüglich der Einheit 1 ausgeblendet. Die Sperrmeldungen der noch zu spülenden Einheiten werden im Wechsel weiterhin angezeigt.
An diesem Punkt gehen Sie für die Ausführung der Spülung wie auf den vorherigen Seiten beschrieben vor.

AUSTAUSCH DES WASSERS IM HEIZKESSEL - *Der Vorgang muss mindestens einmal täglich ausgeführt werden*

Machine A-Ausführungen mit Display. Drücken Sie die Taste zur Heißwasserabgabe und halten Sie sie etwa 5 Sekunden lang gedrückt (**11**).
Auf dem Display erscheint die Meldung *„WASSERAUSTAUSCH ...%"* und über das Rohr zur Heißwasserabgabe (**20**) wird Wasser aus dem Wasserkessel entnommen (etwa 60 - 70% des Gesamtvolumens des Kessels).
Der Abgabevorgang wird automatisch gestoppt.
Am Ende des Vorgangs kehrt die Maschine in den normalen Betriebsstatus zurück, und der Heizkessel wird erneut mit Wasser gefüllt.

Machine S-Ausführungen / Machine A-Ausführungen ohne Display. Mehrmals (über Betätigung der entsprechenden Taste) Heißwasser austreten lassen, bis wenigstens 5 Liter l (bei Maschinen mit 2 Abgabeeinheiten) bzw. 8 l (bei Maschinen mit 3 Abgabeeinheiten) abgegeben wurden.



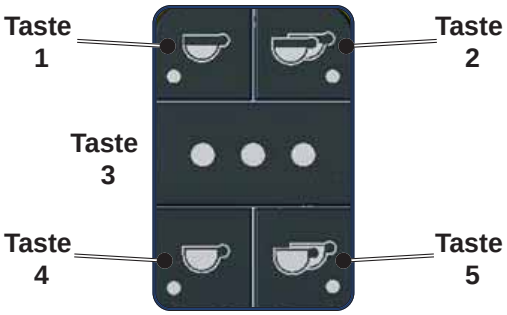
Einheiten der A-Modelle ohne Display

Ausführung des Vorgangs an allen Abgabeeinheiten am Ende des Arbeitstages

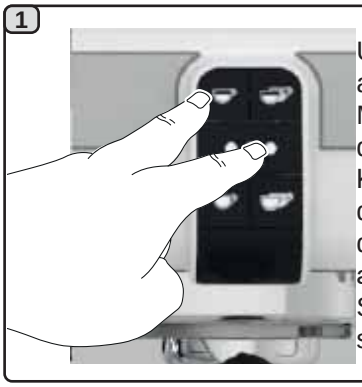
Assistent zur Durchführung der gleichzeitigen Spülung der Kaffee-Einheiten bei Maschinen ohne Display und Programmiertastatur.

Die Funktion kann nur dann aufgerufen werden, wenn beim Einschalten der Maschine nacheinander 5 „Pieptöne" vom Summer der elektronischen Platine ausgegeben werden.

Wahltasten der Abgabeeinheiten



1

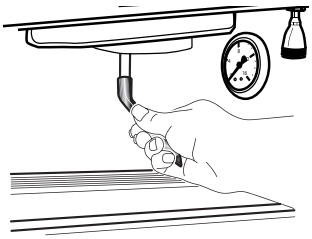


Um die Spülfunktion zu aktivieren, müssen die Maschine eingeschaltet und die Tasten 1 und 3 einer der Kaffee-Einheiten innerhalb der ersten 5 Sekunden, die durch die von der Platine ausgegebenen „Piep"-Signale gekennzeichnet sind, gedrückt werden.

2

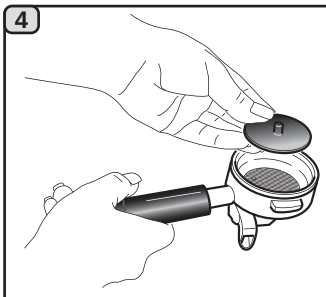
In der Wartephase auf den Beginn der Spülung blinken Taste 1 und 2 gleichzeitig, begleitet vom Ton des Summers einmal pro Sekunde.
Alle anderen Tasten sind ausgeschaltet.

3



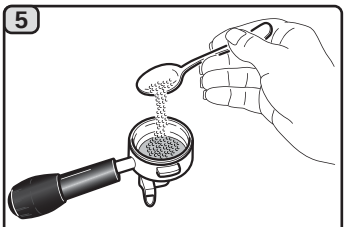
Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

4



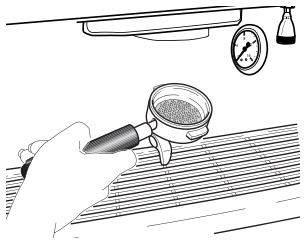
Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

5



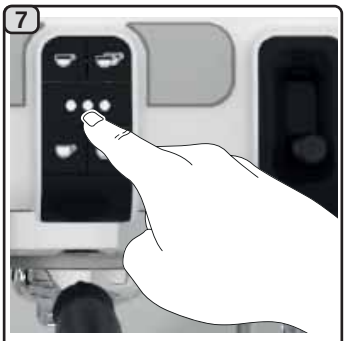
5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

6



Den Filterhalter der Abgabeeinheit einsetzen.

7



Eine Taste 3 drücken, um zur nächsten Phase zu gehen.

8

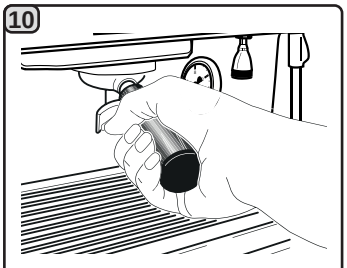
An jeder Einheit beginnt ein Abgabezyklus von ca. 10 s (Taste 1 und 2 leuchten dauerhaft), im Wechsel mit einer Pause von ca. 10 s (Taste 1 und 2 blinken).
Alle anderen Tasten und der Summer sind ausgeschaltet.
Der Abgabe-/Pausezyklus wird automatisch etwa zehnmal wiederholt.

Den Filterhalter während der Abgabe nicht abnehmen!

9

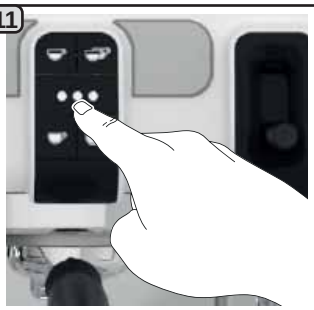
Am Ende des Abgabe-/Pausezyklus blinken Taste 4 und 5 gleichzeitig, begleitet vom Ton des Summers einmal pro Sekunde.
Alle anderen Tasten sind ausgeschaltet.

10



Die Filterhalter abnehmen.

11



Eine Taste 3 drücken, um zur nächsten Phase zu gehen.

12

An jeder Einheit beginnt ein Klarspülzyklus von ca. 30 s (Taste 3 und 4 leuchten dauerhaft), im Wechsel mit einer Pause von ca. 30 s (Taste 3 und 4 blinken).
Alle anderen Tasten und der Summer sind ausgeschaltet.
Dieser Zyklus wird automatisch ein paar Male wiederholt.

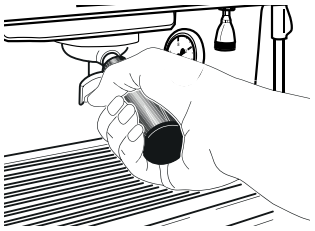
13

Am Ende des Klarspülzyklus ist die Spülung abgeschlossen und die Maschine kehrt in den Normalbetrieb zurück.

HINWEIS. Um den Spülzyklus zu unterbrechen, muss die Maschine ausgeschaltet werden: Beim nächsten Wiedereinschalten kehrt sie in den Normalbetrieb zurück.

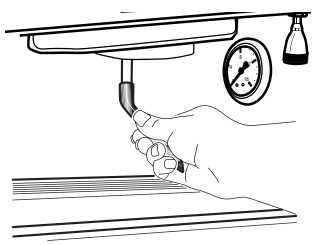
Einheiten der S-Ausführungen

1



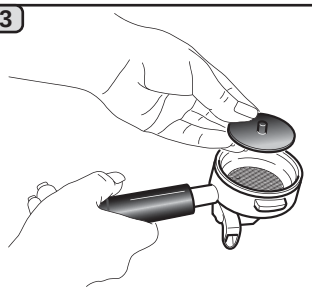
Den Filterhalter von der Kaffeeabgabeeinheit abnehmen.

2



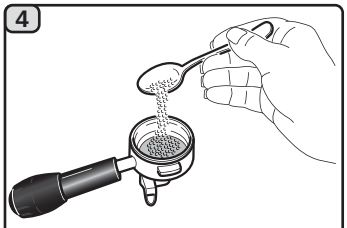
Die Glockendichtung mit einer kleinen Bürste reinigen.

3



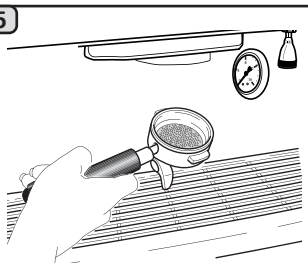
Eine Gummischeibe in den Filterhalter mit Filter legen.

4



5 g Reinigungspulver (ca. zwei Kaffeelöffel) hineingeben.

5



Den Filterhalter der Abgabeeinheit einsetzen.

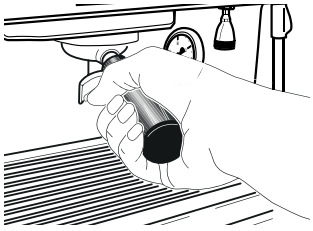
Den Filterhalter währenddesAbgabe nicht abnehmen!

6



Drücken Sie die Taste ••• und erneut nach 10 Sekunden. Wiederholen Sie diesen Vorgang 10 Mal.

7





Entnehmen Sie den Filterhalter. Drücken Sie die Taste ••• und führen Sie einen Klarspülvorgang durch, indem Sie für ca. 30 Sekunden Wasser abgeben.

Deutsch

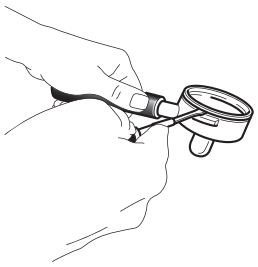
REINIGUNG DER FILTERHALTER - *Ausführung des Vorgangs an allen Filterhaltern am Ende des Arbeitstages*

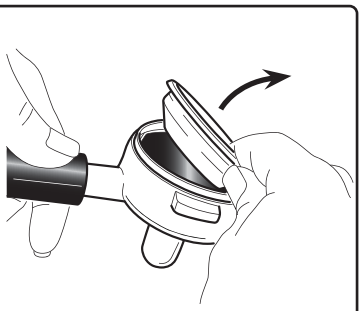
1



Einen Liter heißes Wasser (50-80°C) in einen geeigneten Behälter füllen, der nicht aus Aluminium oder Eisen sein darf und 10 g Reinigungspulver (ca. 4 Kaffeelöffel) hinzugeben

2





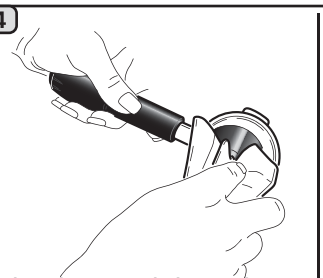
Die Filter aus den Filterhaltern nehmen.

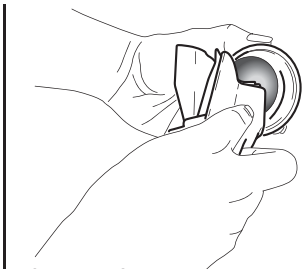
3



Filter und Filterhalter mindestens 15 Minuten lang in die Lösung legen.
HINWEIS! Nur die Teile aus Metall eintauchen.

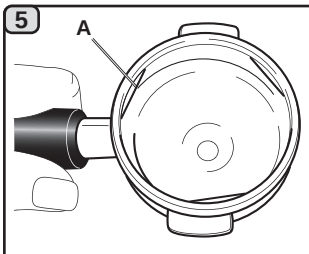
4

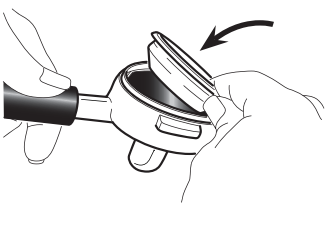




Mit einem nicht scheuernden Schwamm eventuell vorhandene Reste entfernen und unter fließendem kaltem Wasser gut abspülen.

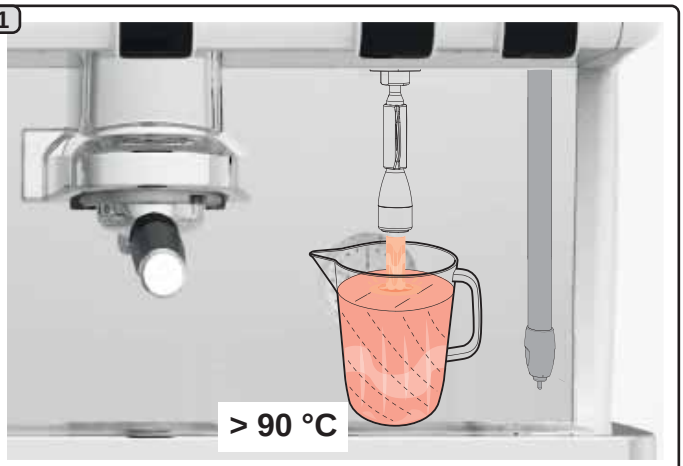
5





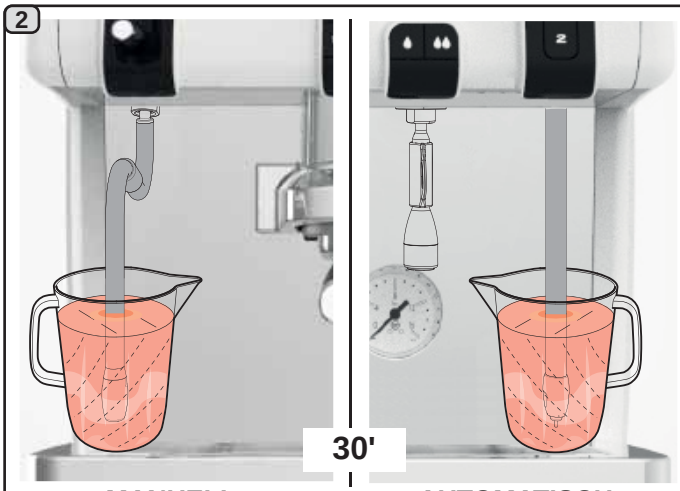
Die Filter wieder so in die Filterhalter einsetzen, dass die Feder (**A**) zur Filterblockierung in ihren Sitz einschnappt.

1



Aus dem Kessel in ein geeignetes Gefäß eine ausreichende Menge heißes Wasser (> 90 °C) entnehmen, um den Teil des Strahlers zu bedecken, der mit der Milch in Berührung gekommen ist.

2

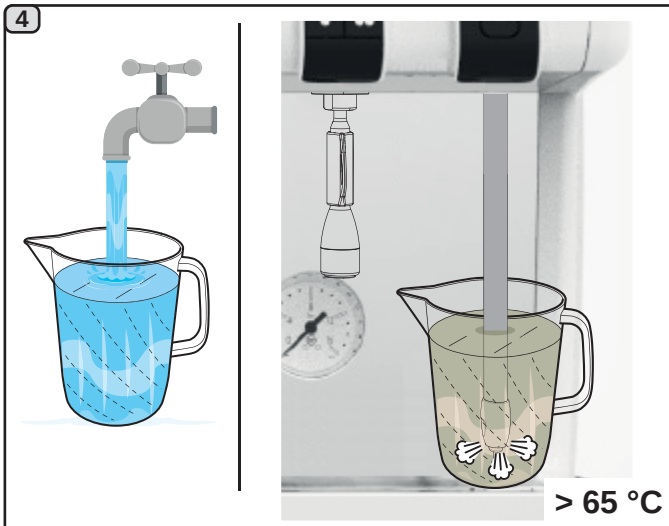


Strahler mindestens 30 Minuten lang einweichen lassen.

3

Wasser wegschütten und Gefäß sorgfältig ausspülen.

4

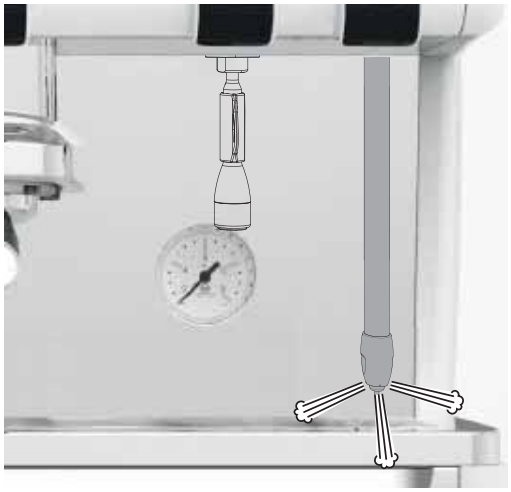


Kaltes Wasser mit dem Strahler auf eine Temperatur von mindestens 65 °C erwärmen; die Menge muss ausreichend sein, um den Teil des Strahlers, der mit dem unter Punkt 1) verwendeten heißen Wasser in Berührung gekommen ist, zu bedecken.

5

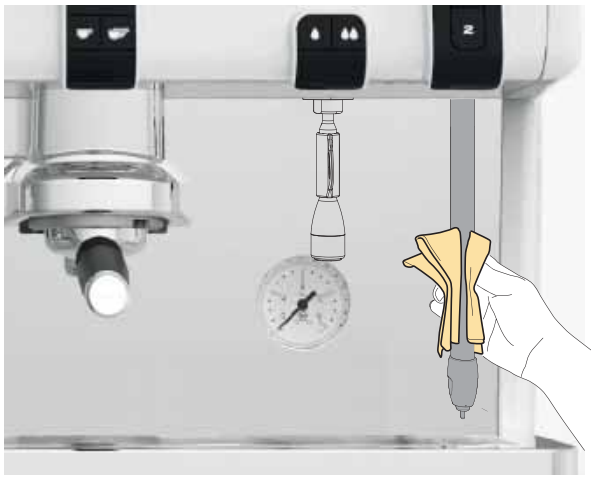
Wasser wegschütten und Gefäß sorgfältig ausspülen.

6



Rohr auf die Tassenaufsatzwanne richten und sehr vorsichtig 10 Sekunden lang Wasserdampf abgeben.

7



Strahler mit einem sauberen, leicht feuchten Schwamm, der keine Faserrückstände hinterlässt, abtrocknen.

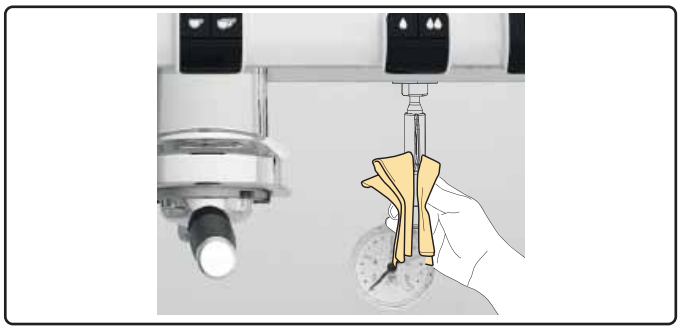
Verwenden Sie KEINE Scheuerprodukte.

Deutsch

HEISSWASSERSTRAHLER - *Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages*

Einen sauberen Lappen oder Schwamm benutzen und mit warmem Wasser reinigen, wobei etwaige organische Reste zu entfernen sind. Sorgfältig abspülen.

Verwenden Sie KEINE Scheuerprodukte.

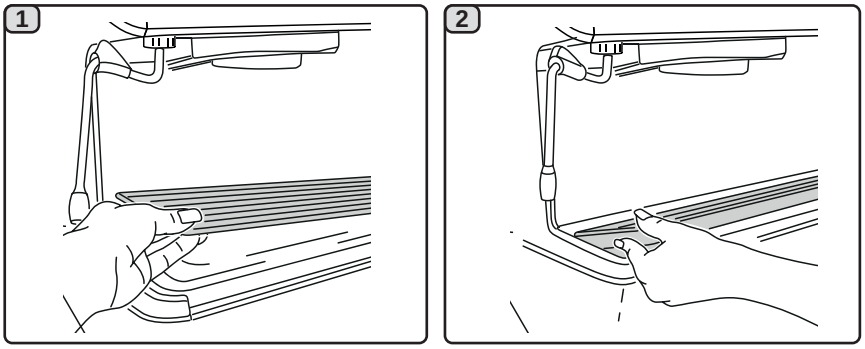


ANMERKUNG: Die nachstehend beschriebenen Vorgänge können auch bei ausgeschalteter Maschine ausgeführt werden.

ROSTE UND TROPFENAUFFANGWANNE - *Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages*

1. Den Tassenrost von der Tropfenauffangwanne abnehmen.
2. Die Tropfenauffangwanne herausziehen.
3. Tassenrost und Tropfenauffangwanne unter fließendem Wasser reinigen.

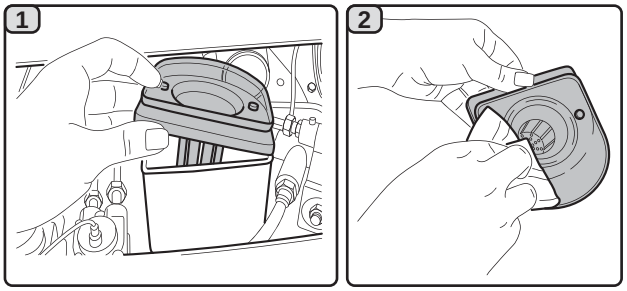
Verbrennungsgefahr
NIEMALS die Hände unter das Frontpaneel einführen!



ABLAUFWANNE

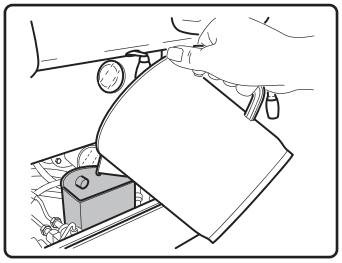
- Dieser Eingriff muss alle 7 Tage vorgenommen werden.

1. Nach Abnahme der Tropfenauffangwanne die Abdeckung der Ablaufwanne abziehen.
2. Mit einem Schwamm eventuell vorhandene Reste entfernen und mit kalten Wasser gut ausspülen.



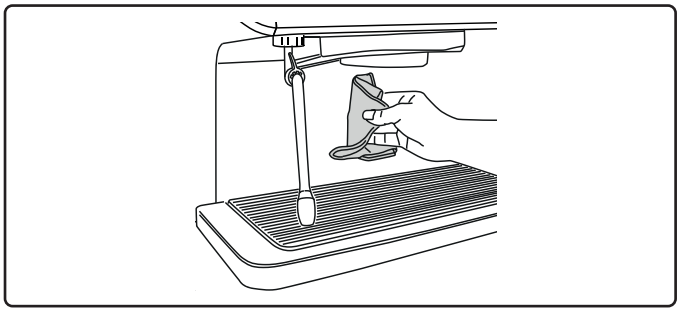
- Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages

Ein Kännchen mit warmem Wasser in die Ablaufwanne geben, um eventuell vorhandene Verkrustungen zu lösen.



GEHÄUSE - *Ausführung des Vorgangs am Ende des Arbeitstages*

Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und Reinigungsmitteln OHNE Ammoniak oder Scheuermittel, um die Arbeitsbereiche der Maschine von möglicherweise vorhandenen organischen Ablagerungen zu befreien.
Zu beachten: Spritzen Sie keine Flüssigkeiten in die Vertiefungen der Gehäusepaneele.



18. Anomalien - Störungen

Vom Kunden auszuführende Vorgänge

Kontrollieren Sie, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, ob die Störung durch Ausführung einer der nachstehend beschriebenen Maßnahmen behoben werden kann.

STÖRUNG	STÖRUNGSURSACHE	MASSNAHME
Die Kaffeemaschine funktioniert nicht, und das Display (**16**) ist ausgeschaltet.	Unterbrechung der Netzstromversorgung.	Kontrollieren Sie die Netzstromversorgung. Kontrollieren Sie die Stellung des Hauptschalters (**1**).
Austritte aus dem Rand des Filterhalters (**21**).	Dichtung mit Kaffeeresten verschmutzt.	Reinigen Sie die Dichtung mit der mitgelieferten Bürste.
Kaffeeabgabezyklus zu kurz.	Kaffee zu grob gemahlen. Kaffee zu alt.	Mahlen Sie den Kaffee entsprechend feiner. Verwenden Sie frischen Kaffee.
Kaffee tritt nur tropfenweise aus.	Filterlöcher verstopft oder Filterhalterauslass (**21**) verschmutzt. Kaffee zu fein gemahlen	Reinigen. Mahlen Sie den Kaffee entsprechend gröber.
Wasseraustritt unterhalb der Maschine.	Ablassschacht verstopft. Loch in Ablassbecken verstopft.	Reinigen. Reinigen.
Maschine ist warm, gibt aber keinen Kaffee ab.	Wasserzuführung oder Wasserenthärterzuführung gesperrt. Kein Trinkwasser in der Leitung.	Öffnen Sie die Ventile der Wasserzuführung bzw. Wasserenthärterzuführung. Warten Sie die Zufuhr von Leitungswasser ab, oder wenden Sie sich an einen Installateur.
Der Füllstandsmesser bleibt in Betrieb.	Gleiche Ursachen wie im vorigen Punkt beschrieben.	Gleiche Abhilfemaßnahmen wie im vorigen Punkt beschrieben.

Deutsch

Direkt lesbare Meldungen

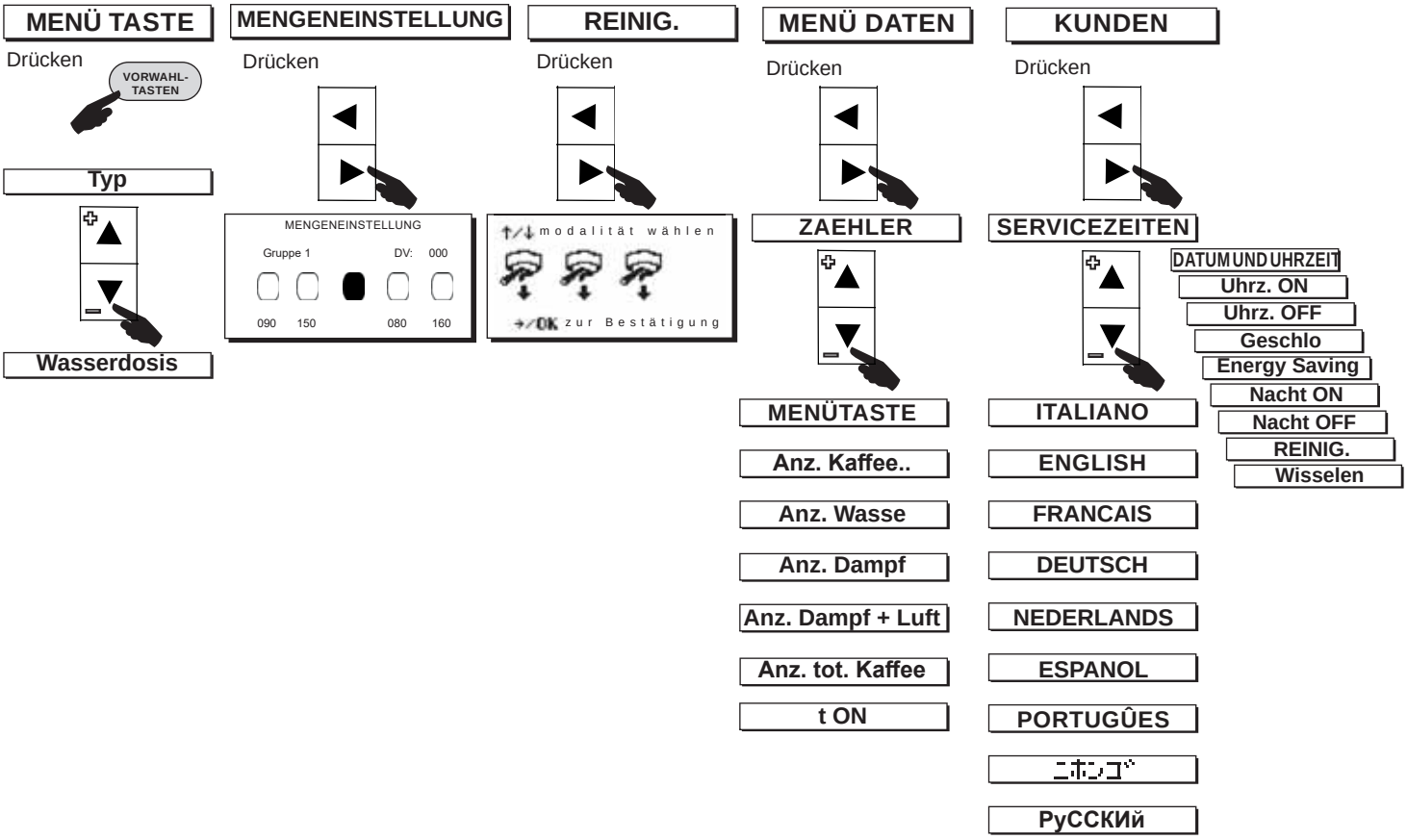
MELDUNG	URSACHE: wenn sie angezeigt wird	ABHILFE
Maschine ist kalt Warten	Diese Meldung wird am Display angezeigt indem eine beliebige Abgabetaste gedrückt wird, bis der Druck des Heizkesselns sich unterhalb des eingestellten Betriebsdrucks befindet.	Ist der Betriebsdruck erreicht, wird die Meldung automatisch ausgeblendet.
Wartung ausführen	Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine einen Wartungseingriff anfordert. Um die Meldung temporär auszublenden, halten Sie die Taste ◀ für ungefähr 8 Sekunden gedrückt. Die Meldung erscheint wieder beim nächsten Einschalten der Maschine über den Schalter.	Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird solange angezeigt, bis die Wartung durchgeführt wurde.
Regenerierung Harze durchführen	Die Meldung wird angezeigt, wenn die Harze des Wasserenthärters regeneriert werden müssen. (siehe Anleitungen zur Wartung des Wasserenthärters).	Sobald die Harzregenerierung vorgenommen wurde für etwa 8 Sekunden ◀ drücken, um die Meldung zu löschen.
Filter-wechsel	Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine einen Wasserfilterwechsel anfordert. Um die Meldung temporär auszublenden, halten Sie die Taste ◀ für ungefähr 8 Sekunden gedrückt. Die Meldung erscheint in regelmäßigen Abständen erneut.	Einen autorisierten Techniker kontaktieren. Die Meldung wird so lange angezeigt, bis der Filter ausgetauscht wurde. Hinweis: die Notwendigkeit, den Filter auszutauschen, wird von der Maschine gespeichert.
Maschine abgeschaltet	Die Meldung wird angezeigt, wenn das automatische Ein- und Ausschalten der Maschine programmiert wurde. Die Meldung zeigt an, dass die Maschine ausgeschaltet wurde und sich im Stand by-Modus befindet.	Um das automatische Ein- und Ausschalten zu programmieren, siehe den Abschnitt „Kundenparameter". Drücken Sie eine beliebige Abgabetaste, um das Einschalten zu erzwingen.
Energiesparmodus	Diese Meldung wird angezeigt, wenn sich die Maschine im ENERGIESPARMODUS befindet.	Bei Drücken einer der Abgabetasten wird der ENERGIESPARMODUS verlassen und Sie gelangen wieder in die Betriebsphase der Maschine
Meldungen über Spülzyklen		Siehe dazu den Abschnitt „Reinigung und Wartung“ in diesem Handbuch.

KUNDENPROGRAMMIERUNG (nur A-Ausführungen mit Display)

19. Aufbau der Programmiermenüs: Kunden



Nur wenn “Prog. Kunde” JA und “Block Program.” NEIN



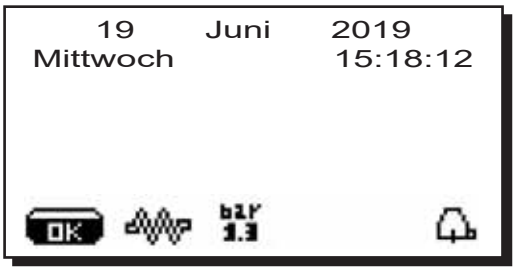
QUITTIEREN DER PROGRAMMATIONSFELDER

Vor Quittieren der Felder:

- **die OK -Taste drücken, um eventuell getätigte Wertänderungen zu bestätigen;**
- **die ◀ Taste drücken, um die Werte unverändert beizubehalten**

20. Einstellen der Uhrzeit

Um die Uhrzeit einzustellen, verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼.
Bei jedem Drücken erhöht (bzw. verringert) sich die Uhrzeit um eine Minute.
Wird eine der Tasten (▲ oder ▼) mindestens 10 Sekunden lang gedrückt gehalten, bleibt die Minutenanzeige stehen und die Stunden können nun erhöht (oder verringert) werden.
Während der Uhreinstellung bleiben die Sekunden auf „00".



21. Zugriff auf die Programmierung

Hinweis: nur, wenn der Punkt „Block Program." auf „NEIN" eingestellt ist:

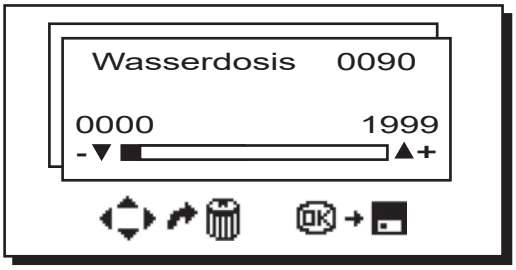
Um in die Programmierung zu gelangen, drücken Sie die Taste ▶; am Display wird die unten angegebene Meldung angezeigt:



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken.
Den Wert über die Tasten ▲ und ▼ verändern; nun gibt es 2 Möglichkeiten:

1) bestätigen Sie die Auswahl durch die Taste **OK** oder 2) verlassen Sie das Menü, ohne die Änderungen zu speichern, indem Sie die Taste ◀ drücken.

Hinweis: in der Änderungsphase wird der Cursor wie folgt angezeigt: „→" oder es erscheint ein Rollbalken mit den einstellbaren Mindest- und Höchstwerten:



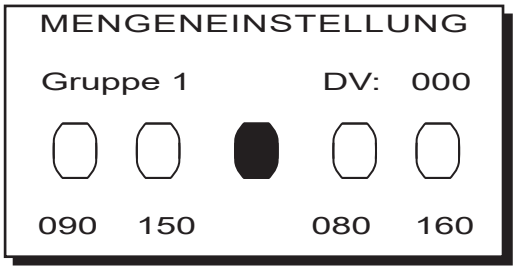
Deutsch

22. Programmierung mit der Funktion “Selbsteinstellung”

Die Wasserdosis für Kaffee und die Heißwasserdosis können auch mit der Funktion *„SELBSTEINSTELLUNG“* programmiert werden.



Den Cursor (dunkle Linie) auf Höhe der betreffenden Zeile positionieren, indem die Tasten ▲ und ▼ verwendet werden, dann die Taste ▶ drücken.
Am Display erscheint die folgende Meldung:



Kaffeedosis



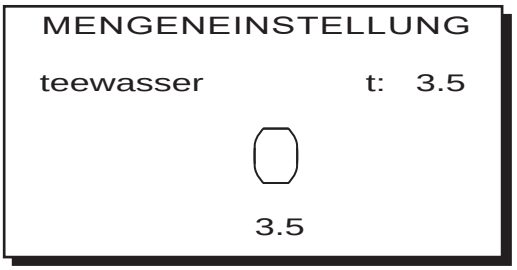
1 - Den mit der Portion gemahlenen Kaffee gefüllten Filterhalter in die Einheit einsetzen.
2 - Die Tasse (bzw. die Tassen) unter die Ausläufe des Filterhalters stellen und die zu programmierende Taste drücken und solange gedrückt halten, bis der gewünschte Füllstand der Tasse oder der Tassen erreicht wird.
Bei diesem Vorgang wird die Impulszahl der volumetrischen Dosiereinrichtung (oben rechts am Display (*)) erhöht; beim Loslassen der Taste wird der erreichte Wert gespeichert und erscheint unter der programmierten Taste.
3 - Bei Bedarf mit der Programmierung der weiteren Kaffee-Tasten fortfahren, dazu wie unter Punkt 1 beschrieben vorgehen.

Heißwasserdosis

1 - Die zu programmierende Taste drücken und solange gedrückt halten, bis der gewünschte Füllstand der Tasse erreicht wird.



Bei diesem Vorgang wird die Zeit in Sekunden (oben rechts am Display (*)) erhöht; beim Loslassen der Taste wird der erreichte Wert gespeichert und erscheint unter der programmierten Taste.



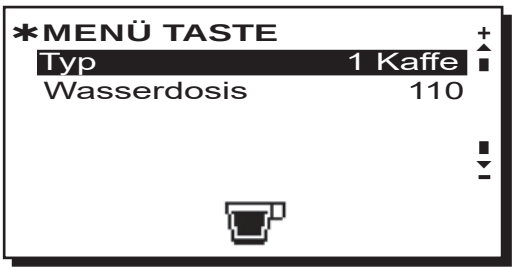
2 - Bei Bedarf mit der Programmierung der weiteren Wasser-Tasten fortfahren, dazu wie unter Punkt 1 beschrieben vorgehen.

(*) (sofern vorhanden)

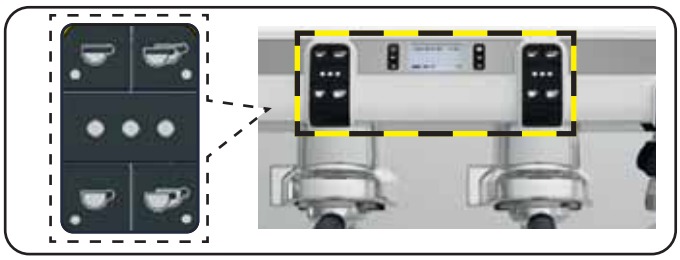
Bestätigen Sie am Ende die Auswahl durch Drücken der Taste **OK** oder verlassen Sie das Menü, ohne die Änderungen zu speichern, indem Sie die Taste ◀ drücken.

23. Menü Tastenbelegung - Auswahl Kaffee

Drücken Sie eine der Kaffeeabgabetasten an der Auswahltastatur (die dazugehörige LED bleibt eingeschaltet); am Display wird angezeigt:



Jede Einheit wird über Drucktasten gesteuert, die für jede



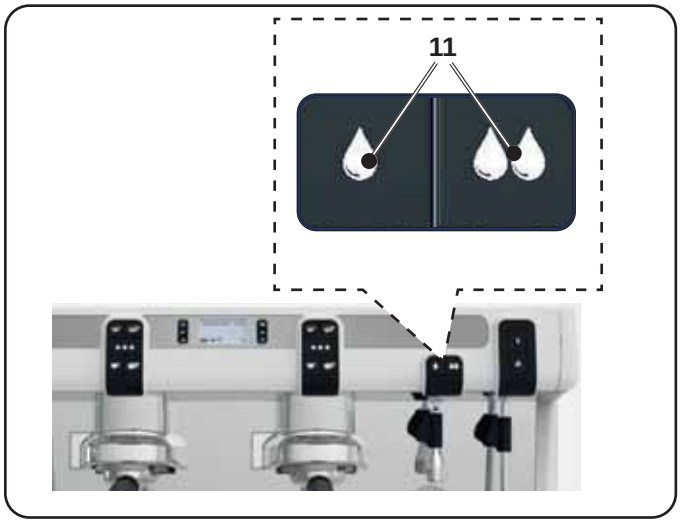
Taste das Speichern der gewünschten Abgabemenge ermöglichen.
Die folgenden Parameter betreffend der Auswahl Kaffee können geändert werden:
- ***Wasserdosis*** (Impulse volumetrische Dosiereinrichtung).

24. Menü Tastenbelegung - Auswahl heißes Wasser

Taste (**11**) Heißwasser-Ausgabe drücken; am Display erscheint die folgende Ansicht:



Der folgende Parameter betreffend der Auswahl Heißwasser kann geändert werden:
- *Wasserabgabezeit* (Wasserabgabedauer).



25. Spülung

Drücken Sie die Taste ▶ und positionieren Sie den Cursor (dunkle Linie) auf der gewünschten Zeile, indem Sie die Tasten ▲ und ▼ verwenden; am Display wird die unten stehende Meldung angezeigt:



Für die Durchführung der Spülung siehe das Kapitel „***Reinigung und Wartung***".

26. Menü Daten - Anzeige und Nullsetzen der Zähler

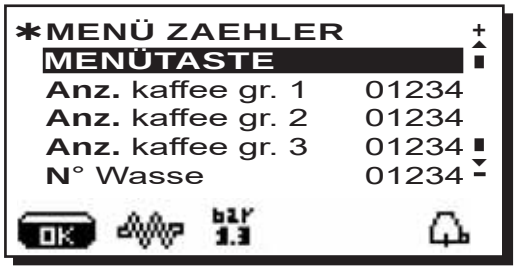
1

Drücken Sie die Taste ▶ und positionieren Sie den Cursor (dunkle Linie) auf der gewünschten Zeile, indem Sie die Tasten ▲ und ▼ verwenden; am Display wird die unten stehende Meldung angezeigt:



2

Die Zähler werden durch Drücken der Taste ▶ angezeigt. Am Display erscheint die folgende Meldung:



Deutsch

3

Durch Drücken einer beliebigen Abgabetaste bleibt die dazugehörige LED eingeschaltet und das Display zeigt die Anzahl der durch Drücken dieser Taste erfolgten Abgaben an:



Die ausgewählten Zähler können durch Drücken der Taste ▶ und dann der Taste ▲ oder ▼ nullgesetzt werden.

Durch Drücken der Taste **OK** wird das Nullsetzen bestätigt; durch Drücken der Taste ◀ gelangen Sie wieder auf die vorherige Seite.

4

Für die Abrechnung werden folgende Parameter berücksichtigt:

- ***Kaffee*** (Anzahl der Kaffeegetränke);
- ***Wasser*** (Anzahl der Wasser-Abgaben);
- ***Ges. Kaffee*** (Gesamtzahl der Kaffeegetränke).

Die Zähler können mit auf der betreffenden Zeile positioniertem Cursor auf Null gestellt werden. Hierfür muss die Taste ▶ und danach die Taste ▲ oder die Taste ▼ gedrückt werden.

Durch Drücken der Taste **OK** wird das Nullsetzen bestätigt.

Die Zeile „Anz. Kaffee“ erscheint so häufig, wie es Einheiten der Maschine gibt.

Hinweis: Die folgenden Parameter können nicht auf Null gestellt werden:

- Ges. Kaffee

Durch erneutes Drücken der Taste ◀ gelangt man wieder zur Hauptansicht zurück.

Deutsch

27. Menü Kundenparameter

Drücken Sie die Taste ▶ und positionieren Sie den Cursor (dunkle Linie) auf der gewünschten Zeile, indem Sie die Tasten ▲ und ▼ verwenden; am Display wird die unten stehende Meldung angezeigt:



Drücken Sie die Taste ▶, um auf die Seite „Kundenparameter" zu gelangen.
Am Display erscheint die folgende Meldung:



SPRACHWAHL

Wenn die Meldungen des Displays in einer anderen als der voreingestellten Programmsprache angezeigt werden sollen, müssen Sie im Menü „Kundenparameter“ durch Drücken auf die Taste ▲ oder ▼ den Cursor auf die gewünschte Sprache bringen und anschließend die Taste ▶ drücken. Die Maschine startet neu und die Meldungen werden in der gewählten Programmsprache angezeigt.



MENÜ SERVICEZEITEN

Durch Drücken der Taste ▶ auf Höhe der Zeile „Servicezeiten“ wird am Display wie folgt angezeigt:



Die folgenden Parameter betreffend des Menüs Servicezeiten können geändert werden:

- ***Uhrzeit ON*** (Einschaltuhrzeit);
- ***Uhrzeit OFF*** (Ausschaltuhrzeit);
- ***Geschl.*** (Ruhetag);

Allgemeine Hinweise

Wenn keine Ruhetage vorhanden sind, geben Sie unter dem Punkt „Geschlossen“ „Keiner“ an.

Wenn Sie die Funktion automatisches Ein- und Ausschalten nicht verwenden möchten, sondern die Maschine manuell ein- und ausschalten wollen, geben Sie „Uhrzeit ON" und "Uhrzeit OFF" mit derselben Uhrzeit an (Beispiel:

Uhrzeit ON 22:00
Uhrzeit OFF 22:00).

- ***Energy Saving.*** (Aktivieren/Deaktivieren der Funktion Energiesparen: JA/NEIN);
- ***Nacht ON*** (Uhrzeit, ab der der nächtliche Getränkepreis gilt; nur in Verbindung mit einem Zahlungssystem);
- ***Nacht OFF*** (Uhrzeit, zu der der nächtliche Getränkepreis endet; nur in Verbindung mit einem Zahlungssystem);
- ***Spülung*** (Uhrzeit, zu der die programmierbare Spülung ausgeführt wird);

Dies ist eine zeitlich programmierbare Spülung; zur eingestellten Uhrzeit wird am Display „*SPÜLVORGANG AUSFÜHREN KAFFEE REINIGUNG*” angezeigt.
Wird dies angefordert, muss eine (gleichzeitige oder sequentielle) Spülung wie im Abschnitt „Reinigungsarbeiten" beschrieben durchgeführt werden.
Um die Uhrzeit, zu der die Spülungsanforderung angezeigt werden soll, einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- positionieren Sie den Cursor in der Zeile *SPÜLUNG*;
- die Taste ▶ drücken;
- den Wert über die Tasten ▲ und ▼ ändern;
- die Taste **OK** drücken, um den Wert zu bestätigen.

Um diese Spülung nicht zu aktiveren, geben Sie OFF bei der Uhrzeit ein. Durch Drücken der Taste ▼ wird OFF angezeigt, wenn die angegebene Uhrzeit „00:00” ist.

HINWEISE. Der Fachtechniker kann die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren.
Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Abgabe von Getränken, sofern der Spülzyklus nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

- ***Austausch*** (Wasseraustausch zu festgelegten Uhrzeiten);

Die Funktion ***„Austausch"*** mit festgelegten Uhrzeiten wird durch den Fachtechniker eingestellt, der zudem die Funktion „Sperrung“ aktivieren oder deaktivieren kann.
Wenn die „Sperrung“ aktiviert ist, verhindert die Maschine die Abgabe von Getränken, sofern der Wasseraustausch nicht innerhalb einer Stunde durchgeführt wird.

Wenn Uhrzeiten festgelegt wurden, hat der Benutzer nur die Möglichkeit, die Uhrzeit des Erscheinens der Anforderung zu ändern.

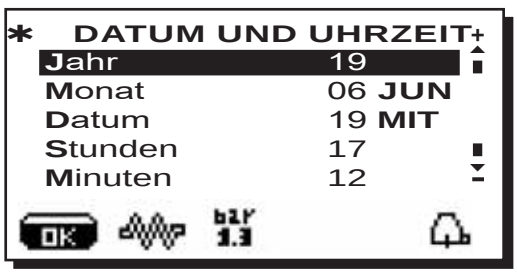
Um die Uhrzeit zu ändern, wie folgt vorgehen:

- positionieren Sie den Cursor in der Zeile *Austausch*;
- die Taste ▶ drücken;
- den Wert über die Tasten ▲ und ▼ ändern;
- die Taste **OK** drücken, um den Wert zu bestätigen.

Deutsch

DATUM UND UHRZEIT

Um Datum und Uhrzeit zu ändern, drücken Sie die Taste ▶ an der entsprechenden Zeile; am Display wird die folgende Meldung angezeigt:



Bringen Sie den Cursor (dunkle Linie) mithilfe der Tasten ▲ und ▼ auf die zu ändernde Zeile und drücken Sie anschließend die Taste ▶; die Darstellung des Cursors ändert sich in → und die Farbe der ausgewählten Zeile kann über die Tasten ▲ und ▼ geändert werden.
Drücken Sie nach Ausführung der Änderung zur Bestätigung des eingegebenen Wertes die Taste **OK** .

Hinweis: Die Darstellung des Cursors ändert sich wieder in eine dunkle Linie.
Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang zur Änderung weiterer Parameter.

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

FAEMA

Indice

Página

1. Instrucciones generales 2
2.1 Transporte y desplazamiento 3
2.2 Instrucciones para la instalación 4
3. Instrucciones para la instalación eléctrica .. 5
4. Instrucciones para la instalación hidráulica. 5
5. Control de la instalación 6
6. Indicaciones para el operador 7
7. Advertencias 8
8. Mantenimiento y reparaciones 8
9. Puesta fuera de servicio definitiva 9

USO

10. Puesta en funcionamiento diaria de la máquina 10
11. Descripción de la simbología en el visualizador (sólo para versión A con visualizador) 13
12. Cambio del agua de la caldera (sólo para versión A con visualizador) 14
13. Calienta-tazas (donde esté previsto) 14
14. Suministro café 15
15. Suministro agua caliente 15

Grupo con válvula de regulación temperatura (donde esté previsto) 16

16. Suministro vapor 17

Suministro con selector Autosteam (donde esté previsto) 17

17. Limpieza y mantenimiento 19

Grupos versión A con visualizador 20

Lavado simultáneo 21
Lavado secuencial 22
Lavado individual 23
Función bloqueo 24
Recambio del agua de la caldera 24

Página

Grupos versión A sin visualizador 25
Grupos versión S 26
Portafiltros 26
Boquillas de vapor 27
Boquilla de agua caliente 28
Rejillas y bandeja de goteo 28
Cubeta de descarga 28
Armazón 28

18. Anomalías - Averías 29

Mensajes de modo explícito 29

PROGRAMACIÓN CLIENTE
(sólo para versión A con visualizador)

19. Flujo de programación Cliente 30
20. Regulación reloj 31
21. Como entrar en la programación 31
22. Programación dosis con la función de 'AUTOAPRENDIZAJE" 32
23. Menú teclas - Selección Café 32
24. Menú tecla - Selección Agua Caliente 33
25. Lavado 33
26. Menú DATOS - Visualización y reset de los contadores 33
27. Menú Parámetros clientes 34

Selección idioma 34
Menú horario servicio 35
Fecha y hora 35

IMÁGENES IX

Cambio alimentación eléctrica X

Cambio de Tension de Alimentacion del Transformador XVIII

Service Line XX

Español

1. Instrucciones generales

Lea atentamente las advertencias y las indicaciones contenidas en el MANUAL DE USO antes de utilizar o de realizar cualquier intervención en el aparato, ya que en él se facilitan importantes advertencias sobre la seguridad y la correcta praxis higiénica durante el uso del mismo.
Conserve el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

- El aparato ha sido diseñado únicamente para preparar café expreso y bebidas calientes utilizando agua caliente o vapor y para precalentar las tacitas de café. Cualquier otro uso debe considerarse no conforme.
- El aparato debe ser instalado en un lugar donde pueda ser usado solo por personal adecuadamente formado e informado sobre los riesgos de uso del mismo.
- El aparato está destinado al uso profesional.
- Este aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o formación sobre el uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.
  Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que jueguen con el aparato.
- *Para los productos vendidos en el mercado europeo.*
  El aparato puede ser usado por niños con edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimientos suficientes, siempre y cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona adulta o después de haber recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que conlleva.
  No permitir que los niños jueguen con el aparato.
  Las operaciones de limpieza y mantenimiento que deben ser efectuadas por el usuario no pueden ser realizadas por niños sin la debida supervisión.
  El uso por parte de menores, con o sin la vigilancia de un adulto, no debe entrar en contraste con las normas locales que regulan las relaciones de trabajo.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia mientras está funcionando.
- El aparato no ha sido proyectado para el uso en ambientes exteriores.
- En caso de almacenamiento del aparato en locales en los que la temperatura pueda descender por debajo del punto de congelación, vaciar siempre la caldera y los tubos de circulación del agua.
- No exponer el aparato a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).
- No limpiar el aparato con chorros de agua.
- Ruido: nivel de presión acústica ponderada 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- En caso de daños en el cable de alimentación, este deberá ser sustituido únicamente por personal técnico cualificado y autorizado.
- Cualquier uso diferente del anteriormente descrito se considerará impropio y podrá generar situaciones de peligro; el fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan producirse a causa de un uso impropio del aparato.

ATENCIÓN

La instalación, el desmontaje y las regulaciones deberán ser realizadas exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Lea atentamente las advertencias y las instrucciones ofrecidas en el presente manual, dado que proporcionan importantes indicaciones sobre la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

Conserve el manual en un lugar seguro para futuras consultas.

2.1 Transporte y desplazamiento

Embalaje

- La máquina se entrega envuelta en un embalaje resistente de cartón, con las protecciones internas adecuadas. En el embalaje figuran los símbolos convencionales que se deben tomar en consideración durante el movimiento y el almacenamiento del aparato.
- El transporte se debe realizar según las indicaciones del embalaje, desplazando el bulto con las debidas precauciones y evitando cualquier forma de colisión.
- No exponga el embalaje a la acción directa de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).

Controles en el momento de la recepción

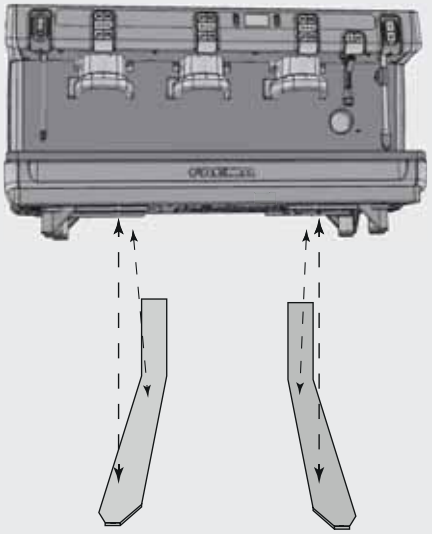
- Al recibir el aparato, compruebe la exactitud y la correspondencia de la documentación de transporte (véanse las etiquetas de embalaje).
- Controle que el embalaje en su paquete original no esté dañado.
- Una vez extraído el embalaje, asegúrese de la integridad del aparato y de sus posibles dispositivos de seguridad.
- Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben permanecer al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.

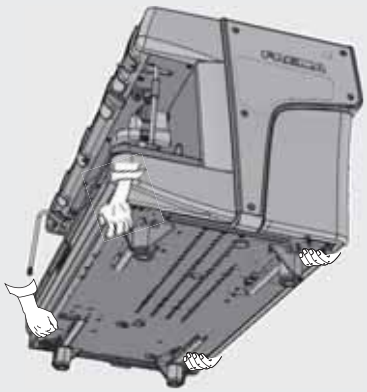
Advertencias para la eliminación del embalaje

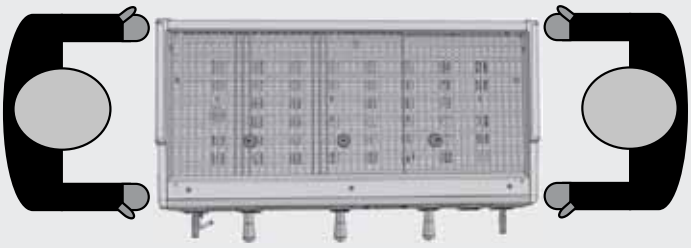
Los materiales del embalaje son eco-compatibles y reciclables. Con el fin de proteger y defender el medioambiente, es importante entregarlos en centros específicos de recuperación/ eliminación según la normativa local vigente.

Desplazamiento

El personal encargado de desplazar el aparato debe estar informado sobre los riesgos relacionados con la manipulación de las cargas.
Manipule el aparato prestando siempre la máxima atención y utilizando, cuando sea posible, un medio de levantamiento adecuado (tipo carretilla elevadora).
En el caso de manipulación manual hay que comprobar que:
- haya un número adecuado de personas con relación al peso y la dificultad de manipulación del aparato;
- se utilicen siempre los dispositivos necesarios para la prevención de accidentes (calzado, guantes).







2.2 Instrucciones para la instalación

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos indicados en la placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Compruebe que el cable de alimentación se encuentre en buenas condiciones; si está dañado, cámbielo.
- Extienda el cable de alimentación en toda su longitud.
- La máquina para café debe apoyar sobre una superficie plana y estable, a una distancia mínima de 20 mm de las paredes y de la superficie de apoyo; además, debe instalarse de manera que la superficie de apoyo más alta (bandeja calienta-tazas) quede a una altura no inferior a 1,2 m. Es necesario prever una superficie de apoyo para los accesorios.
- La temperatura ambiente debe estar comprendida entre 10 °C y 32 °C (50 °F y 90 °F).
- Las conexiones de alimentación (energía eléctrica y agua) y el aliviadero del agua dotado de sifón deben encontrarse en los inmediatos alrededores de la máquina.
- No instale el aparato en locales (cocinas) en los que se haya previsto la limpieza con chorros de agua.
- No obstruya las aberturas ni las ranuras de ventilación o de eliminación del calor.
- No instale el aparato a la intemperie.
- No instale o utilice el aparato en ambientes potencialmente explosivos.
- No instale el aparato en presencia de sustancias inflamables.

3. Instrucciones para la instalación eléctrica

En el momento de la instalación se deberá prever un dispositivo que garantice la desconexión de la red con una distancia de abertura de los contactos tal que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III y una protección contra la corriente de dispersión con valor equivalente a 30 mA. Dicho dispositivo de desconexión debe ser incorporado en la red de alimentación en conformidad con las normas de instalación.

Bajo condiciones de alimentaciones desfavorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.

La seguridad eléctrica de este aparato estará garantizada únicamente cuando el mismo esté correctamente conectado a una eficiente instalación de puesta a tierra, según lo previsto en las vigentes normas de seguridad eléctrica. Es necesario comprobar este requisito fundamental de seguridad y, en caso de dudas, solicitar un control minucioso de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños causados por la omisión de la puesta a tierra de la instalación.

No utilice adaptadores, tomas múltiples o alargadores.

También se deberá comprobar que el tipo de conexión y la tensión correspondan con lo indicado en la placa de datos: véase el *capitulo imágenes figura 1*.

Para las máquinas con conexión en estrella: véase el *capítulo imágenes figura 2*.
Para las máquinas con conexión en triángulo: véase el *capítulo imágenes figura 3*.
Para las máquinas con conexión monofásica: véase el *capítulo imágenes figura 4*.

4. Instrucciones para la instalación hidráulica

REQUISITOS HÍDRICOS

El agua utilizada para alimentar la máquina de café debe ser apta para el consumo humano (véanse las directivas y legislaciones vigentes).

Compruebe que en el punto de entrada del agua de la máquina los valores del pH y de los cloruros sean conformes con las leyes vigentes.

Si los valores detectados no se encuentran dentro de los límites indicados, es necesario instalar un dispositivo para el tratamiento del agua apropiado (respetando las normas locales vigentes y compatibles con el aparato).
En caso de que se deba alimentar la máquina con agua de dureza superior a 8 °F (4,5 °D), para garantizar el correcto funcionamiento de la misma será necesario establecer un programa de mantenimiento específico en función del valor de dureza detectado y de las modalidades de uso del aparato.

INSTRUCCIONES

En la instalación de la máquina se deberán utilizar exclusivamente los componentes en dotación con la misma; si fuera necesario utilizar otros componentes, estos deberán ser exclusivamente componentes nuevos (tubos y sellos para la conexión hídrica jamás usados) y aptos para el contacto con el agua de consumo humano (de acuerdo con las normas locales vigentes).

CONEXIONES HIDRÁULICAS

Coloque el aparato en posición perfectamente horizontal ajustando los pies de apoyo y bloqueándolos.

Realice las conexiones hidráulicas como se indica en el *capítulo imágenes figura 5*, respetando las normas de higiene, de seguridad hidráulica y anticontaminación vigentes en el país de instalación.

N.B.: en caso de que la presión de red pueda superar los 6 bar, instale un reductor de presión tarado a 2÷3 bar: véase el *capítulo imágenes figura 6*.

Aliviadero: coloque un extremo del aliviadero en un colector dotado de sifón para la inspección y la limpieza.

IMPORTANTE: en las curvas, el aliviadero NO debe presentar un recorrido semejante al indicado en el *capitulo imágenes figura 7*.

5. Control de la instalación

ATENCIÓN: UNA VEZ COMPLETADA LA INSTALACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE SE CUMPLAN LAS CONDICIONES NECESARIAS PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA (véase el módulo C de instalación)**.**

CONEXIÓN HIDRÁULICA

- Ausencia de pérdidas en las conexiones o en los tubos

FUNCIONAMIENTO

- Presión en la caldera y de ejercicio de acuerdo con los valores normales
- Correcto funcionamiento del control de presión
- Correcto funcionamiento del autonivel
- Correcto funcionamiento de las válvulas de expansión

ATENCIÓN: ANTES DE ENTREGAR LA MÁQUINA INSTALADA Y LISTA PARA EL USO AL OPERADOR, ES NECESARIO REALIZAR UN LAVADO DE LOS COMPONENTES INTERNOS SIGUIENDO LAS INDICACIONES QUE SE FACILITAN A CONTINUACIÓN:

GRUPOS

- Enganche los portafiltros en los grupos (sin café).
- Proceda al suministro durante aprox. un minuto en cada grupo.

AGUA CALIENTE

- Suministre repetidamente agua caliente (accionando el relativo mando) hasta recoger por lo menos 5 litros para máquina de 2 grupos, 8 litros para máquinas de 3 grupos.
  Véase el manual de uso, capítulo “Suministro agua caliente”.

VAPOR (también con Autosteam)

- Expulse vapor por las boquillas durante un minuto aproximadamente utilizando los mandos correspondientes.

6. Indicaciones para el operador

INICIO DEL TRABAJO

ATENCIÓN: ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR REALICE EL LAVADO DE LOS COMPONENTES INTERNOS SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES QUE SE INDICAN A CONTINUACIÓN.
ESTAS OPERACIONES DEBERÁN REPETIRSE EN CASO DE QUE LA MÁQUINA PERMANEZCA SIN REALIZAR SUMINISTROS DURANTE MÁS DE 8 HORAS Y, EN TODOS LOS CASOS, POR LO MENOS UNA VEZ AL DÍA.

Grupos

- Enganche los portafiltros en los grupos (sin café).
- Proceda al suministro durante aprox. un minuto en cada grupo.

Agua Caliente

- ***Versión A con visualizador.*** Ejecute el cambio de agua como se indica en la sección "*Recambio del agua de la caldera*".
- ***Versión S / Versión A sin visualizador.*** Suministre repetidamente agua caliente (accionando el relativo mando) hasta recoger por lo menos 5 litros para máquina de 2 grupos, 8 litros para máquinas de 3 grupos.

  Véase el manual de uso, capítulo “Suministro agua caliente”.

Vapor (también con Autosteam)

- Expulse vapor por las boquillas durante un minuto aproximadamente utilizando los mandos correspondientes.

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Suministro vapor (también con Autosteam)

- Antes de calentar la bebida (agua, leche, etc…) expulse vapor por la boquilla durante al menos 3 segundos para garantizar la descarga de la condensación.

Suministro café

- Si la máquina permanece inactiva durante más de una hora, antes del suministro realice una expulsión en vacío de aprox. 100 cc.

Suministro agua caliente

- Si la máquina permanece inactiva durante más de una hora, antes del suministro realice una expulsión en vacío de aprox. 200 cc.

Limpieza del circuito café

- Para conocer las modalidades y las instrucciones de limpieza consulte el correspondiente apartado del manual de uso.

7. Advertencias

Peligro de quemaduras
Las zonas señaladas con la etiqueta son partes calientes, por lo que es necesario **acercarse a ellas y trabajar con el máximo cuidado**.



WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ADVERTENCIAS GENERALES

El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños a cosas y personas a causa de un uso irregular o no previsto para la máquina de café.

No ponga en marcha la máquina de café con las manos mojadas o con los pies descalzos.

Asegúrese de que el aparato no sea accionado por niños o por personas no preparadas para el uso del mismo.

Peligro de quemaduras
No ponga las manos u otras partes del cuerpo cerca de los grupos de suministro del café o de las boquillas de suministro del vapor y del agua caliente.

Bandeja calienta-tazas
Coloque sobre la bandeja calienta-tazas solo las tacitas, las tazas y los vasos que se van a utilizar para la máquina de café.
Escurra perfectamente las tacitas antes de colocarlas en la bandeja calienta-tazas.

Está prohibido colocar otros objetos sobre la bandeja calienta-tazas.

INTERRUPCIÓN DE LA ACTIVIDAD
Cuando la máquina debe permanecer mucho tiempo sin vigilancia (durante el horario de cierre del establecimiento), efectúe las siguientes operaciones:

- **efectuar la limpieza como se indica en el capítulo correspondiente;**
- **desconecte el enchufe de la toma de corriente o desactive el interruptor principal;**
- **cierre el grifo de alimentación hídrica.**

NOTA: en las máquinas que tienen la posibilidad de programar el horario de encendido y apagado, las alimentaciones solo deben permanecer activas cuando se selecciona esta función.

El incumplimiento de dichas normas de seguridad exonera al fabricante de cualquier responsabilidad por averías, daños a cosas y/o lesiones a personas y/o animales.

Español

8. Mantenimiento y reparaciones

En caso de mal funcionamiento, apague la máquina, desconecte el interruptor principal y comuníquelo al servicio de asistencia.

En caso de daños en el cable de conexión eléctrica, apague la máquina y solicite el recambio al servicio de asistencia.

Para garantizar la seguridad operativa y funcional de la máquina es indispensable:

- **seguir todas las instrucciones del fabricante;**
- **programar un control periódico de la integridad de las protecciones y del funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad por parte de personal cualificado y autorizado (la primera vez antes de los 3 años de funcionamiento y posteriormente cada año).**

ATENCIÓN
El mantenimiento realizado por personal no cualificado puede perjudicar la seguridad y la conformidad de la máquina a las normas vigentes.

Solicite siempre la asistencia de personal cualificado y autorizado.

ATENCIÓN
Utilice exclusivamente recambios originales garantizados por la casa madre;

en caso contrario decae por completo la responsabilidad del fabricante.

ATENCIÓN
Después de las operaciones de mantenimiento realice el control de la instalación como se indica en la correspondiente sección del manual de uso.

9. Puesta fuera de servicio definitiva (Solo para los productos con la marca CE)

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre los residuos eléctricos (WEEE), se pone en conoci-miento de los usuarios de la Comunidad Europea lo siguiente.

El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos.

El proceso adecuado de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su eliminación de una forma compatible con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está formado el producto.

La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.

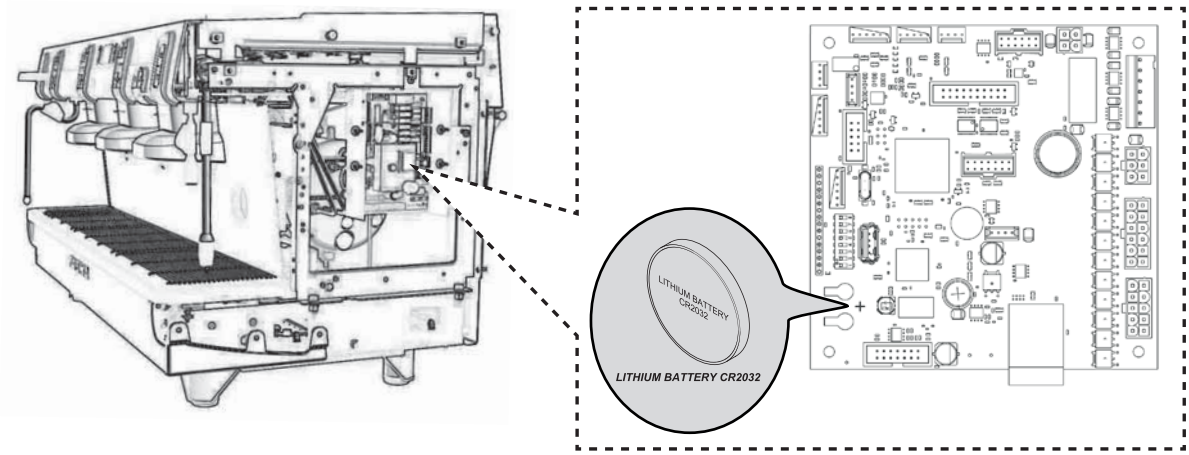
Los aparatos eléctricos del GRUPPO CIMBALI están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

PUESTA FUERA DE SERVICIO DEFINITIVA
Para la salvaguardia del ambiente actuar según la normativa local vigente.

Español

INFORMACIONES AMBIENTALES (*sólo para versión A con visualizador)*
Este aparato contiene una batería de botón no recargable de litio (química: litio dióxido de manganeso) integrada en el producto final.
Recicle o elimine las baterías de acuerdo a las instrucciones del fabricante de la batería y según la normativa local/nacional vigente.

Posición de la batería



USO

10. Puesta en funcionamiento diaria de la máquina

"Antes de poner en funcionamiento la máquina, compruebe que:
• el interruptor principal de la alimentación eléctrica esté activado;
• el grifo principal de alimentación hídrica esté abierto".

ENCENDIDO MANUAL

Versión DT con visualizador

1



Presionar el interruptor luminoso general.
La máquina se enciende, se iluminan las teclas y en el display se visualiza:



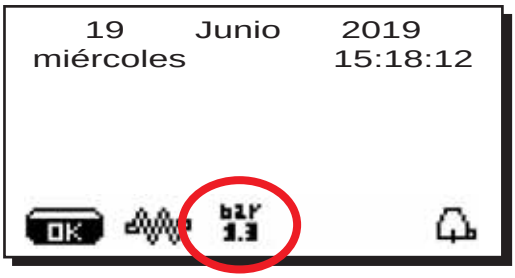
2

Si el nivel del agua en la caldera es inferior al mínimo, la caldera se llenará hasta el nivel óptimo. Al final de esta fase, en la parte inferior izquierda del visualizador se muestra el icono OK.
Para que la máquina esté lista para ser usada, hay que esperar a que alcance la presión de trabajo establecida.
En esta fase Pulsando una de las teclas ••• la erogación tendrá la temperatura que ha alcanzado en esos momentos.
Presionando cualquier botón de erogación se visualizará:



3

Mientras se espera a que la máquina esté lista para ser usada, hay que instalar los portafiltros en los grupos.
La máquina está lista para ser utilizada cuando en el visualizador se indique la presión prevista para el ejercicio:

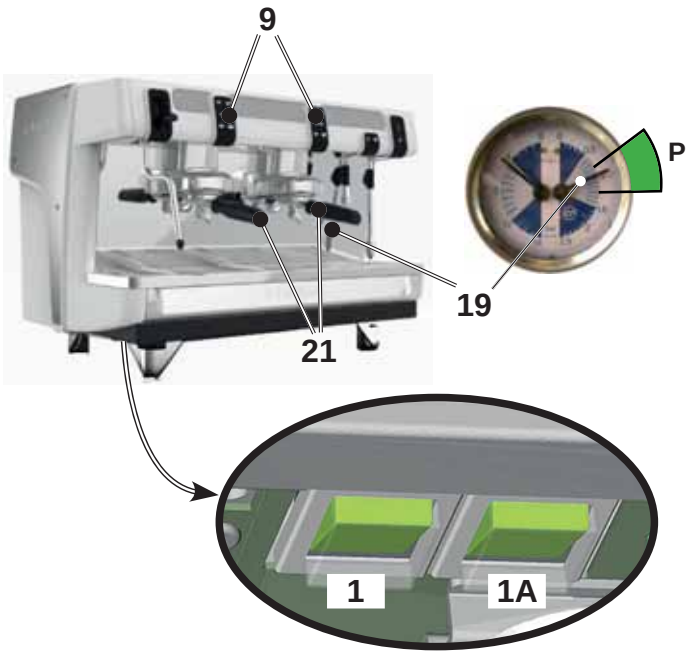


Español

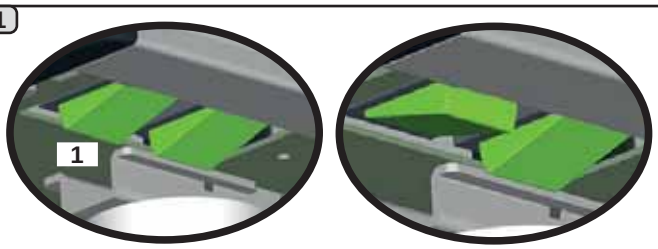
Versión S / Versión A sin visualizador

PRESTAR PARTICULAR ATENCIÓN A LA SECUENCIA DE ACCIONAMIENTO DE LOS INTERRUPTORES (1) Y (1A).



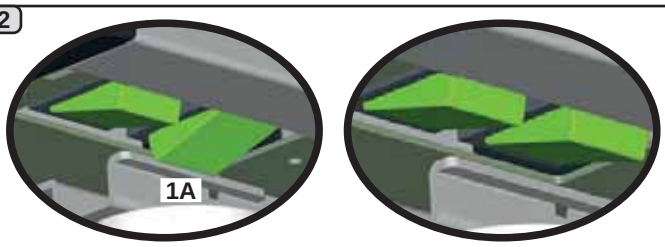


1



Presione el interruptor luminoso general (1), colocándolo en la posición ; el correspondiente indicador luminoso se enciende y se iluminan también las teclas.
Si el nivel del agua en la caldera es inferior al mínimo, la caldera se llenará hasta el nivel óptimo, indicado por el restablecimiento de la presión de la red en el manómetro de la bomba.

2



SÓLO DESPUÉS DE que el proceso de carga de la caldera haya finalizado, presione el interruptor luminoso de activación de la resistencia (1a), colocándolo en la posición ; el relativo indicador luminoso se enciende e inicia la fase de calentamiento.

Esperar hasta que en el manómetro (**19**) se indique la presión prevista para el ejercicio (aproximadamente 1,2 bar).

Durante la fase di riscaldamento agendo su uno dei tasti erogazione caffè la macchina eroga un caffè alla temperatura raggiunta in quel momento.

La fase di riscaldamento termina quando la lancetta del manometro caldaia (**19**) si stabilizza nella zona **P** di colore verde.

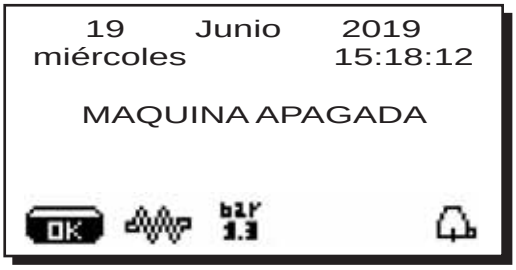
A questo punto la macchina è pronta per erogare caffè, vapore ed acqua calda.

Per favorire l'armonizzazione tra la temperatura del gruppo e quella del portafiltro (**21**) premere il tasto (**9**) e lasciare erogare per alcuni secondi, quindi premere nuovamente il tasto (**9**).

sólo para versión A con visualizador

APAGADO / ENCENDIDO AUTOMÁTICO

La máquina puede ser programada para apagarse y encenderse a horarios establecidos; consultar el capítulo "***Menú horario servicio***" para programar la hora de encendido "*Hora ON*" y la hora de apagado "*Hora OFF*". Cuando se establece el horario de servicio, la máquina se apaga automáticamente en el horario programado. Durante la fase de apagado automático, en el visualizador se visualiza el siguiente mensaje:



N.B.: cuando la máquina funciona con encendido/ apagado automático, no hay que utilizar el interruptor general (1) para apagar la máquina, ya que en dicha condición no es posible el funcionamiento del encendido automático.

La máquina se enciende automáticamente en el horario programado.
Las visualizaciones en el display y las operaciones efectuadas por la máquina corresponden a todo lo descrito en el apartado "**ENCENDIDO MANUAL**".

APAGADO CON AHORRO ENERGÉTICO

Durante la fase de apagado, la máquina se puede programar con la modalidad de AHORRO ENERGÉTICO.
Activando esta función, la resistencia de la máquina no se desactiva completamente y permite mantener la presión en la caldera con un valor de 0.2 bar.

NOTA. Si el día posterior al apagado con ahorro energético está programado como día de cierre, la máquina se apaga completamente durante 24 horas y al final del día de cierre vuelve a mantener la presión de 0,2 bar en la caldera.

Consulte el capítulo "***Menú horario servicio***" para programar la función.



MODALIDAD DE AHORRO ENERGÉTICO

La funcionalidad de AHORRO ENERGÉTICO se puede activar también manualmente pulsando durante unos segundos la tecla **OK**.
Durante esta fase:

- si la presión en la caldera está programada con un valor superior a 1,2 bar, la presión se disminuye a 0,8 bar;
- si la presión en la caldera está programada con un valor a 1,2 bar, la presión disminuye 0.4 bar respecto al valor programado.

Pulsar cualquier tecla de erogación para salir de la modalidad de AHORRO ENERGÉTICO y volver a la fase de trabajo de la máquina.

ENCENDIDO FORZADO

Pulsar cualquier tecla de erogación para forzar el encendido.

N.B.: el forzamiento del encendido no modifica los horarios de encendido/apagado programados.

N.B.: a partir de este momento la máquina permanecerá encendida hasta el siguiente horario de apagado.

Para ponerla inmediatamente en la condición de apagado por reloj, hay que apagar y volver a encender la máquina a través del interruptor general (**1**).

11. Descripción de la simbología en el visualizador (sólo para versión A con visualizador)

NIVEL DE AGUA

Este símbolo representa el nivel de agua en la caldera.

Durante la fase de carga, la parte inferior del icono se visualiza de forma alterna.

Cuando se ha alcanzado el nivel óptimo, el símbolo aparece de la siguiente forma: OK.

RESISTENCIA

Este símbolo (interior oscuro) indica que la resistencia está activa y en funcionamiento.

Cuando la presión de la caldera llega al valor establecido, el icono está representado de la siguiente forma

(interior claro).

Mientras la máquina esté funcionando, los dos iconos

se alternarán en el visualizador, indicando la presencia o no de calentamiento eléctrico.

Indica que la resistencia de la caldera está desactivada.

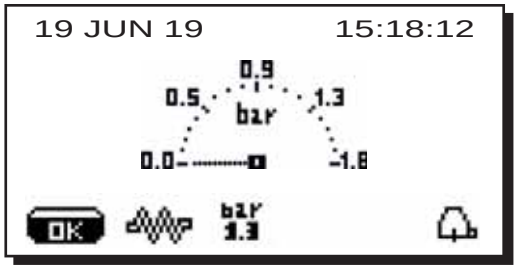
N.B.: el usuario no puede activar o desactivar el calientamento eléctrico.

Con la función de encendido/apagado programada, la activación del calentamiento eléctrico se realiza automáticamente.

PRESIÓN DE LA CALDERA

Este símbolo representa el valor de la presión de la caldera.

Pulsando durante 3” la tecla ◀, se puede visualizar el manómetro de forma analógica; en el visualizador se muestra:



Pulsar otra vez durante unos 3” la tecla ◀ para volver a la visualización clásica del visualizador.

Este símbolo indica que la máquina está en la fase de primer calentamiento o bien que la presión de la caldera ha bajado por debajo del valor de 0,5 bar. Durante la duración de esta fase, el visualizador alterna este símbolo con el que indica la presión de la caldera. La máquina habrá alcanzado la presión y la temperatura de trabajo programada cuando no aparezca el icono en el visualizador.

CALIENTATAZAS (*)

Estos símbolos indican la potencia actualmente seleccionada del calienta-tazas:

ningún símbolo = OFF

= símbolo potencia máxima

WIFI (*)

Simbolos conexión WIFI:

- presencia de red sin conexión;

- conectado a la red.

USB

Este símbolo aparece en el visualizador cuando se conecta una llave USB.

SD (*)

Este icono indica la presencia de una memoria micro SD en la tarjeta CPU de la máquina.

PROGRAMACIÓN TÉCNICA

Este símbolo indica que se puede acceder a la programación técnica.

(*) Los componentes -* se aplican sólo en algunas configuraciones de productos.

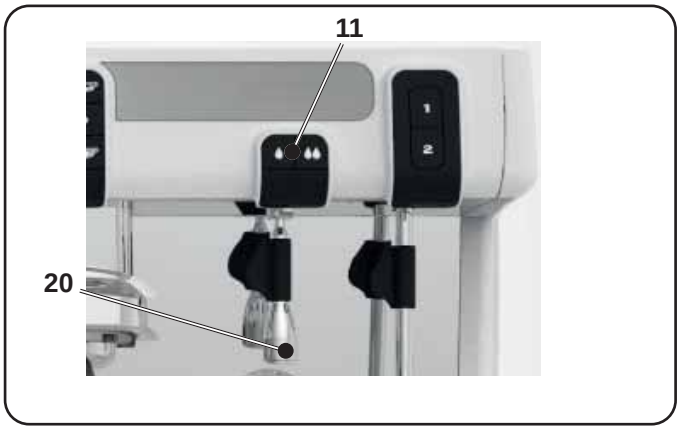
Español

12. Cambio del agua de la caldera (sólo para versión A con visualizador)

El cambio del agua de la caldera debe efectuarse al menos una vez al día

NOTA: la función "*RECAMBIO AGUA*" puede ser programada a horario por el personal técnico: en este caso, a la hora programada aparece el mensaje de solicitud y el ciclo de recambio de agua no puede ser interrumpido.

Comprobar que la indicación que aparece en el visualizador (si está presente) corresponda con el valor de presión de funcionamiento.
Pulsar y mantener apretado 5 segundos el botón de erogación agua caliente (**11**).
En el visualizador se mostrará el mensaje "*RECAMBIO AGUA...%*"; el tubo del agua caliente (**20**) eliminará el agua de la caldera (60 - 70% aproximadamente de la capacidad total).
La resistencia de la caldera y todas las teclas de erogación estarán deshabilitadas.



La interrupción de la erogación se realizará automáticamente (N.B.: la erogación del café puede ser interrumpida en cualquier momento por el medio del botón **11**).
Después del procedimiento la máquina volverá a su funcionamiento normal y la caldera se llenará con agua nueva.

13. Calienta-tazas (donde esté previsto)

ATENCIÓN: No cubra con paños la bandeja calienta-tazas.

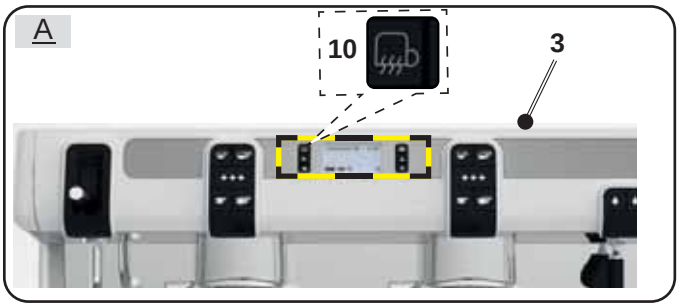
Las máquinas están equipadas con una bandeja apoya-tazas (**3**) para depositar las tazas.
Coloque en la bandeja apoya-tazas solo las tacitas, las tazas y los vasos que se van a utilizar para la máquina de café; **no está permitido colocar otros objetos sobre la bandeja**.
Haga escurrir perfectamente las tacitas antes de colocarlas sobre la bandeja.

Versión A **.** N.B.: durante la fase de apagado automático, el calentamiento de la bandeja calienta-tazas (**3**) estará desactivado.
Al siguiente encendido automático se restablecerá la condición que se había dejado en el momento del apagado.

Con la activación del modo AHORRO ENERGÉTICO, el calienta-tazas queda programado automáticamente en el nivel 1.

Para activar la resistencia de la bandeja calienta-tazas

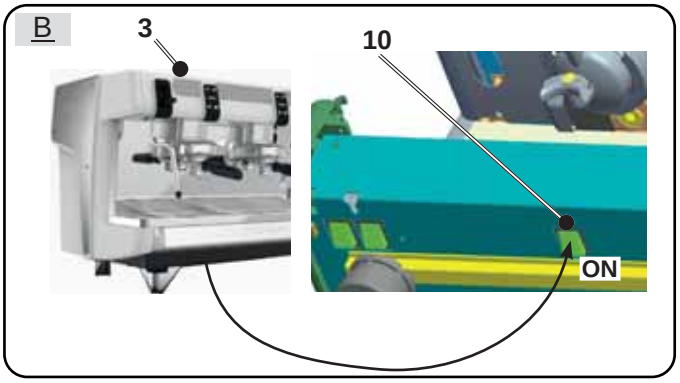
Versión B **.** Apretar el botón (**10**) controlando que se encienda la luz.



(**23**), pulse el botón (**22**); para modificar la potencia del calientatazas apretar varias veces el botón (**22**).

- = símbolo potencia máxima
- = símbolo potencia media
- = símbolo potencia mínima
- ningún símbolo = OFF

Por tanto, para desactivar el calentamiento de la bandeja (**23**) presione varias veces el botón (**22**), hasta que no haya ningún símbolo en el visualizador.



14. Suministro café

Desenganchar el portafiltro y vaciar los posos del café precedente en el cajón de los posos. Rellenar el filtro con el café molido, tirando la palanca del dosificador del molinillo, 1 vez por una taza y 2 veces por 2 tazas, según que ha sido escogido el portafiltro para uno o dos cafés.

Prensar uniformemente el café molido en el filtro por el medio del disco prensador del molinillo o del disco prensador entregado con los accesorios.

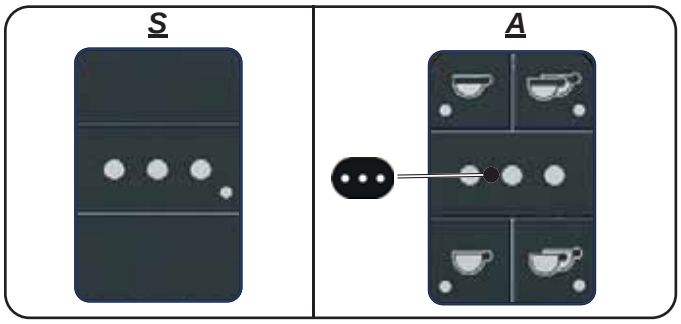
Limpiar el borde del filtro para eliminar los eventuales residuos de café molido.

Enganchar, cerrandolo bien, el portafiltro al grupo y poner la (o las) taza(s) bajo de los picos del portafiltro.

Versión A. Presione la tecla de "erogación café" correspondiente a la dosis deseada; permanecerá encendido sólo el led en correspondencia de la tecla seleccionada y luego empezará la erogación; la parada se realizará automáticamente.

Apretar el botón para efectuar erogaciones continuas.

La erogación, tanto dosificada como continua, se puede interrumpir en cualquier momento apretando el botón .



Versión S. Pulse el botón de erogación café y efectúe la erogación.

Cuando se alcance la dosis deseada, interrumpa la erogación pulsando otra vez el botón .

El portafiltro no debe ser desenganchado antes de terminar el suministro de café.

15. Suministro agua caliente

¡Peligro de quemaduras! Utilice los adecuados dispositivos aislantes **(A)** para manipular las boquillas del agua y del vapor.

La erogación del agua caliente está controlada por el economizador que permite mezclar el agua caliente de la caldera con el agua fresca de la red y regular la temperatura.

Esta solución permite mejorar la calidad del agua y hacer más seguro el trabajo del operador.

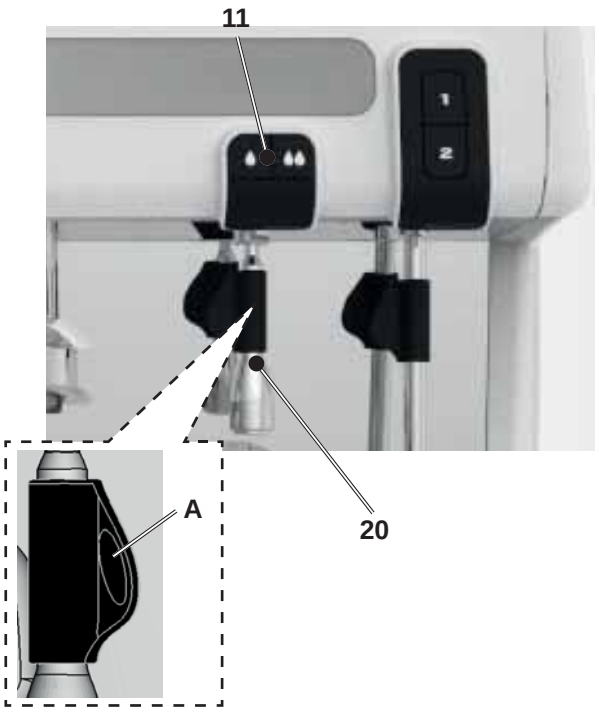
Colocar el contenedor apropiado debajo del erogador de agua caliente (**20**).

Pulsar el botón de erogación de agua caliente (**11**).

Del erogador (**20**) saldrá la dosis de agua caliente programada, la interrupción se realizará automáticamente.

NOTA

- La erogación se puede interrumpir en cualquier momento apretando el botón (**11**).
- La regulación del economizador para la temperatura del agua en salida es efectuada por el técnico instalador.



Español

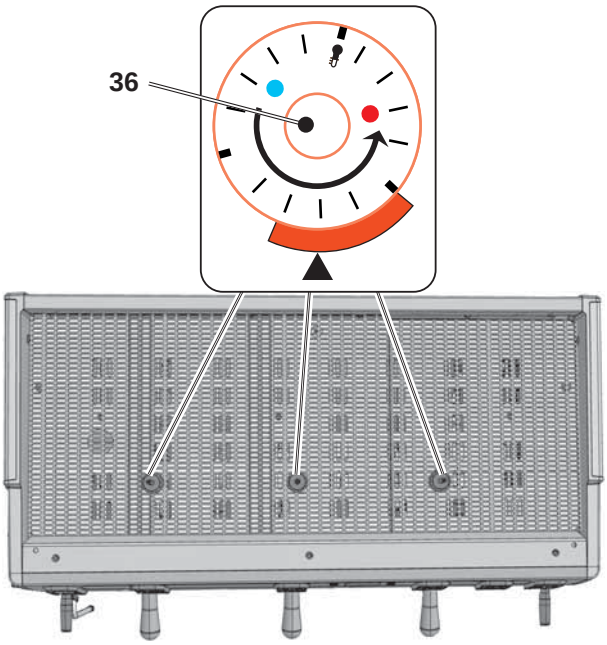
Grupo con válvula de regulación temperatura (donde esté previsto)

Cada grupo distribuidor de la máquina dispone de un pomo (**36**) de regulación de la temperatura del agua para la producción del café posicionada en la bandeja apoya-tazas.

El grupo distribuidor alcanza la temperatura de funcionamiento seleccionada trascurridos aproximadamente 60 minutos una vez encendida la máquina (sin efectuar suministros de agua con el grupo).

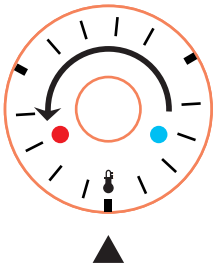
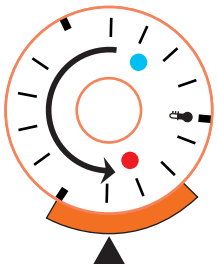
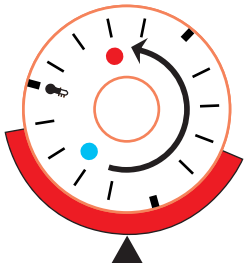
Para variar la temperatura de funcionamiento del grupo hay que girar el pomo de regulación (**36**) tal y como sigue:
- *en sentido horario*, la temperatura disminuye;
- *en sentido antihorario*, la temperatura aumenta.

Después de cada regulación, el grupo tarda unos 10 minutos para estabilizarse a la nueva temperatura.

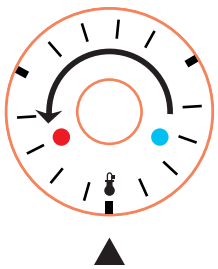


El sistema tiene una doble función:
- Adaptar la temperatura del agua suministrada en el panel del café a las características del producto (tipo, variedad, origen, tueste, etc.).
- Diferenciar la temperatura en los distintos grupos para poderlos asignar al suministro de cafés distintos del café expreso tradicional (café crema, café alemán, café francés, etc.).

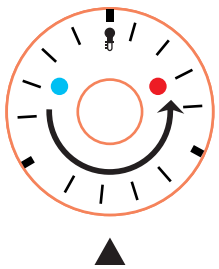
Ejemplos de regulaciones

 Con el pomo de regulación en esta posición, la válvula está totalmente cerrada y, por tanto, la temperatura del agua para la producción del café se encuentra en el valor mínimo. NOTA. La referencia ▲ es imaginaria y su finalidad es demostrativa.	 Desde la IIª hasta la Vª muesca de la virola de regulación, el sistema trabaja con temperaturas moderadas. Esta configuración se recomienda para cafés muy delicados o para preparaciones que requieren cantidades de agua superiores a 50 ml. Ej.: café crema, café francés con taza de café expreso llena hasta el borde, etc.
 Desde la Vª hasta la VIIIª muesca, es la configuración ideal para el café expreso según los criterios de la receta tradicional. Las temperaturas son intermedias. Ej.: tacitas de café expreso con 20-25 ml de producto suministrado aproximadamente en los reglamentarios 25 segundos.	 Más allá de la VIIIª muesca y hasta el fondo de escala, el sistema trabaja con temperaturas altas para tipos de café o de preparaciones especiales. Ej.: café expreso corto con tiempos de suministro muy largos 10 – 15 ml de producto suministrado en 30 o más segundos.

En caso de operaciones incorrectas, para restablecer las condiciones estándar de fábrica, cierre completamente el pomo de regulación (**36**) y luego colóquelo en la muesca opuesta al símbolo .



pomo de regulación completamente cerrado



pomo de regulación en condiciones estándar de fábrica

Español

16. Suministro vapor

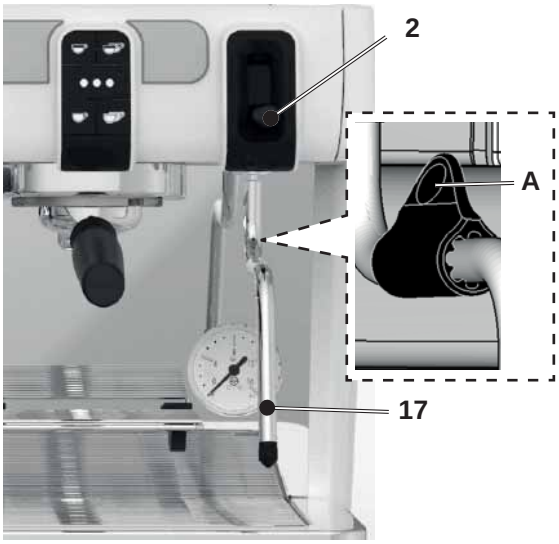
¡Peligro de quemaduras! Utilice los adecuados dispositivos aislantes **(A)** para manipular las boquillas del agua y del vapor.

Calentamiento de la leche para el capuchino
Indicaciones generales
La leche es un producto biológico delicado y por tanto fácilmente alterable, además modifica su estructura. Desde el momento de la apertura del contenedor y durante todo el periodo de utilización, hay que mantener la leche a una temperatura **no superior a los 5°C (41°F);** nuestros aparatos para la conservación de la leche son adecuados para ello.

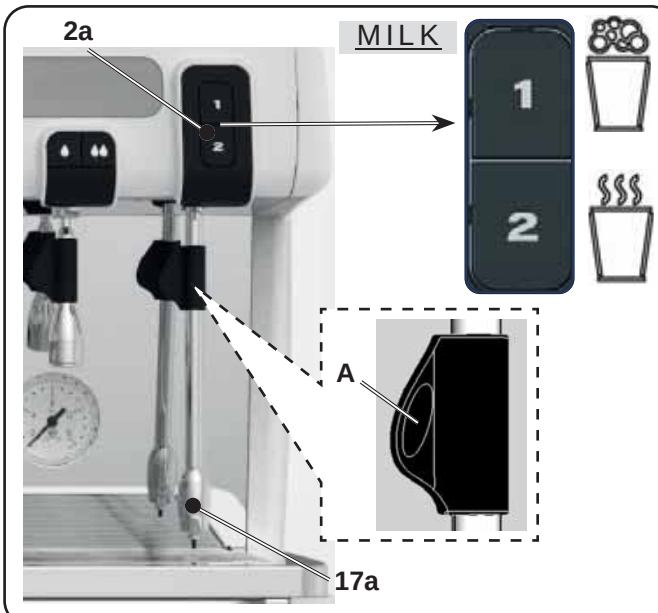
N.B.: al final de la jornada de trabajo (y en cualquier caso no después de 24 horas desde la apertura del contenedor) hay que eliminar la leche que eventualmente haya sobrado.

Suministro con palanca de vapor
El sistema de erogación de vapor con manivela (**2**) es adecuado para las bebidas que necesitan ser emulsionadas, teniendo la posibilidad de abrir con gradualidad el flujo del vapor.

Introducir el tubo de erogación del vapor (**17**) en un recipiente adecuado; erogar el vapor y una vez calentado interrumpir la erogación.



Erogación con selector Autosteam (2a)
(donde esté previsto)
Las máquinas equipadas con el sistema de erogación vapor AUTOSTEAM (STOP VAPOR), tienen la función de "*parada de la erogación de vapor cuando se alcanza una temperatura programada*", con la posibilidad de obtener rápidamente tanto el calentamiento como la montadura de la leche.
Después de haber colocado debajo del dispositivo erogador el contenedor apropiado, la erogación se puede efectuar de dos formas:



MILK
leche montada
leche caliente.

Introduzca el tubo de erogación del vapor (**17a**) en un contenedor adecuado, teniendo cuidado en sumergir completamente el bulbo en la bebida.

Seleccione el tipo de leche que se desea obtener y presione la relativa tecla.

Una vez alcanzada la temperatura programada, la interrupción de la erogación del vapor se realiza automáticamente.

La erogación se puede interrumpir en cualquier momento pulsando cualquier tecla del selector Autosteam (**2a**).

Limpieza del tubos de vapor
Al final de cada erogación de vapor:
- **Utilizando una esponja limpia, lavar con agua caliente eliminando eventuales residuos orgánicos presentes; aclarar perfectamente.**
- **limpiar la parte interior del tubo actuando de la siguiente forma:**
  dirigir el tubo hacia la bandeja apoyatazas, y prestando una particular atención, erogar al menos una vez vapor.

Español

Programación de la temperatura

La programación de la temperatura para la función “Stop vapor” ha sido establecida en la fábrica con el valor estándar de 72°C (161°F) y por tanto no está determinada por el usuario.
De todas formas, se puede modificar el valor estándar en un intervalo que varía entre 45 y 85°C (113÷185°F).

Para ello es necesario:
- apagar la máquina;
- quitar el calientatazas;
- cambiar la regulación (**R**) situada en la tarjeta Turbosteam, teniendo en cuenta la siguiente correspondencia entre el número de la muesca y la temperatura:

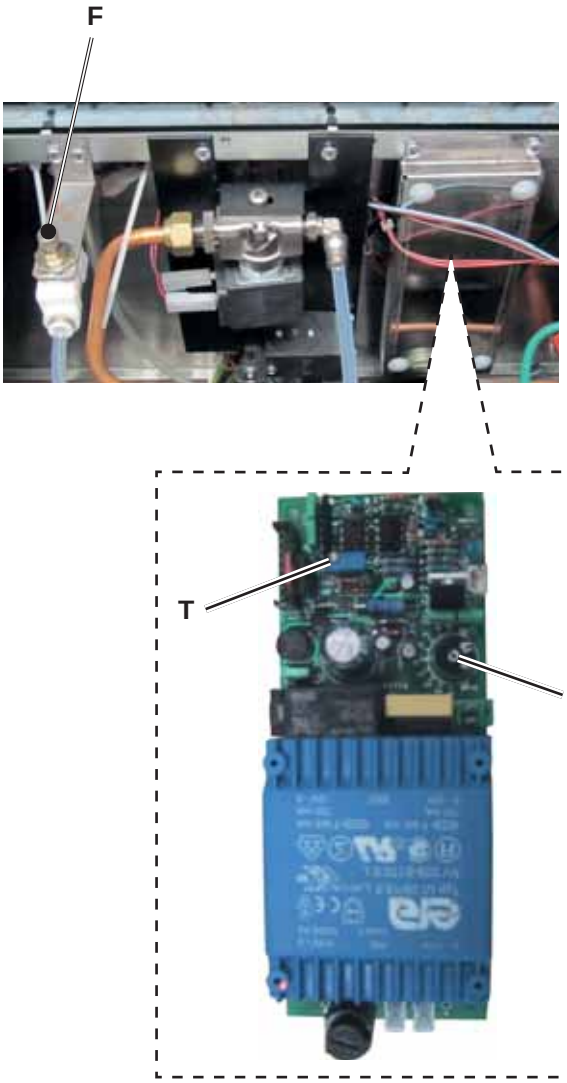
muesca 0 = ~45°C (113°F)
muesca 10 = ~85°C (185°F)
intervalo entre 2 muescas = ~4°C (39.2°F)

La indicación de las temperaturas intermedias es aproximada; después de cada regulación, se aconseja utilizar un termómetro para el medir la temperatura efectivamente regulada.

La programación ideal para la montadura de la leche se realiza en la fábrica; en el caso de que fuese necesaria otra regulación, utilizar el grifo de regulación del flujo (**F**):
- sentido antihorario: más aire > leche más montada
- sentido horario: menos aire > leche menos montada

NOTA: incluso mínimas rotaciones del grifo (F) pueden determinar grandes diferencias en la montadura de la leche.

La alineación correcta del termopar vapor se realiza en la fábrica: por este motivo hay que evitar mover el tornillo de regulación (T).



17. Limpieza y mantenimiento

Para la correcta aplicación del sistema de seguridad alimentaria (APPCC) es necesario respetar todo lo indicado en el presente apartado.

Los lavados deben realizarse usando productos originales "Service Line", véase detalle en la última página. Cualquier otro producto puede comprometer la idoneidad de los materiales que entran en contacto con los alimentos.

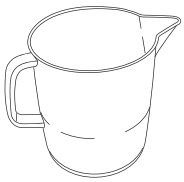
PANORAMA GENERAL INTERVALOS DE LIMPIEZA					
	DESPUÉS DE CADA USO	**DIARIO**	**SEMANAL**	**CUANDO ES NECESARIO O REQUERIDO POR EL SW**	**INSTRUMENTOS A UTILIZAR**
CIRCUITO CAFÉ		√		√	• cepillo (1) • filtro ciego (2) • polvo detergente (3)
GRUPOS CAFÉ		√			• cepillo (1)
RECAMBIO AGUA CALDERA		√		√	
PORTAFILTROS		√			• recipiente (4) • polvo detergente (3) • esponja (5)
TUBO (BOQUILLA) VAPOR	√	√			• esponja (5)
TUBO (BOQUILLA) VAPOR AUTOMÁTICO	√	√			• esponja (5)
TUBO (BOQUILLA) AGUA		√			• esponja (5)
REJILLA Y BANDEJA		√			• esponja (5)
CUBETA DE DESCARGA			√		• recipiente (4) • esponja (5)
ARMAZÓN		√		√	• paño suave (6)

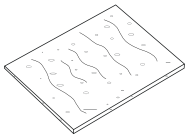

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

Para los detalles de las operaciones de limpieza, ver los apartados correspondientes en las páginas siguientes.

Español

Intervención que se tiene que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos o cuando lo señale la máquina.

LIMPIEZA CIRCUITO CAFÉ

El objetivo del ciclo de lavado es la eliminación de todos los depósitos grasos y de cal que se han presentado durante las erogaciones de café.

La falta de ejecución del ciclo de lavado favorece la solidificación de los antedichos depósitos y consecuentemente la reducción de las prestaciones del circuito café.

N.B.: las operaciones descritas a continuación se tienen que realizar con la máquina encendida y a presión.

Grupos versión A con visualizador

CIRCUITO CAFÉ

ATENCIÓN, PELIGRO DE QUEMADURAS: durante las fases de lavado de la boquilla saldrá agua caliente y vapor; no acerque las manos u otras partes del cuerpo hasta que no haya terminado el ciclo de limpieza.

En caso de señalización por parte de la máquina, en el visualizador se mostrará *"REALIZAR LAVADO CAFÉ"*.
La solicitud se repetirá durante una hora o hasta que se realice la operación.
El circuito café se puede someter a diferentes modalidades de lavado:

- ***simultáneo***: todos los grupos se someten al lavado al mismo tiempo.
- ***secuencial***: el lavado se efectúa en secuencia y de forma separada en cada grupo; se puede seguir trabajando en los grupos que no estén implicados en el lavado;

Nota: La duración del lavado simultáneo es de unos 7 minutos; la duración del lavado individual es de unos 7 minutos para cada grupo distribuidor.

Además, se puede efectuar una tercera modalidad de lavado:

- ***individual***: el lavado se puede efectuar en un específico grupo sin la obligación de ejecutarlo en los otros grupos; se puede seguir trabajando en los grupos no implicados en el lavado.

Nota: el lavado individual no puede ser realizado en el caso de señalización por parte de la máquina.

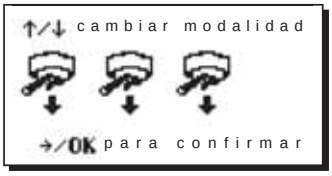
NOTA: una vez que ha empezado el ciclo de lavado programado NO se puede interrumpir, ni siquiera apagando la máquina.
En el caso de una imprevista falta de alimentación eléctrica, cuando esta se haya restablecido, en el visualizador aparecerá el mensaje "*REALIZAR LAVADO*"; realice todas las operaciones de limpieza de la forma anteriormente descrita.

N.B.: en ausencia de mensajes de lavado y con un uso frecuente de la máquina, se puede realizar un lavado en cualquier momento:

Pulsar la tecla ▶:



Colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego pulsar la tecla ▶:



Es posible salir del cuadro de selección del lavado pulsando la tecla ◀.

Los lavados efectuados sin que lo requiera la máquina se pueden interrumpir apagando y volviendo a encender inmediatamente la máquina.

La máquina memoriza la falta de ejecución de los ciclos de lavado programado.

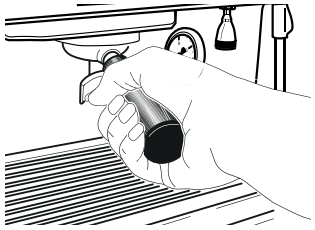
NOTAS. El personal técnico tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".
Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el ciclo de lavado en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.

Para efectuar los lavados hay que actuar como se describe en las siguientes páginas.

LAVADO SIMULTÁNEO

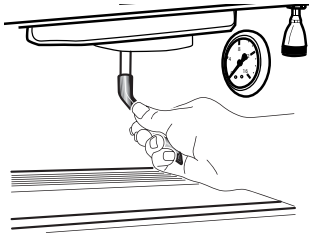
No quite el portafiltro durante el suministro.

1



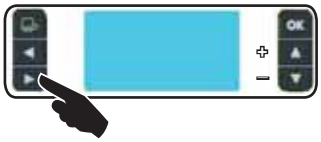
Quitar el portafiltro del grupo café.

2



Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3



Pulsar la tecla ▶.

4



Colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego pulsar la tecla ▶.

5



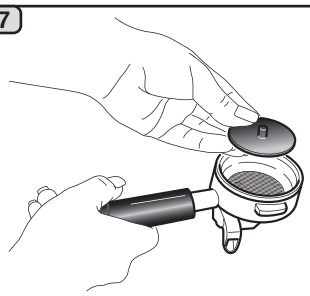
En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6

Confirme la modalidad de lavado utilizando la tecla **OK**; en el visualizador se mostrará:

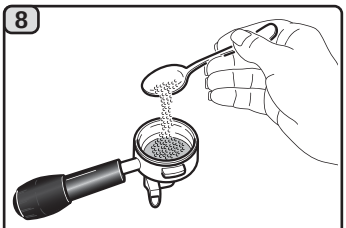


7



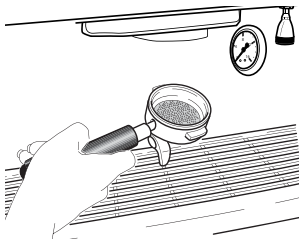
Introducir en el portafiltro con filtro el disco de goma.

8



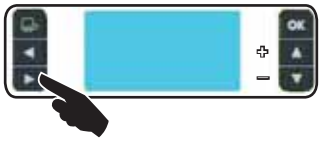
Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

9



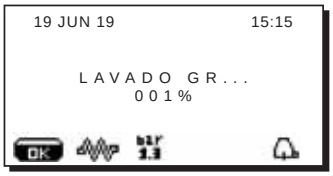
Enganche todos los portafiltros a los grupos.

10



Pulsar la tecla ▶.

11



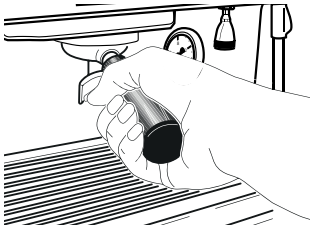
Empezará el ciclo de lavado y en el visualizador se mostrarán los mensajes *"LAVADO GR..."* de forma alternada.

12



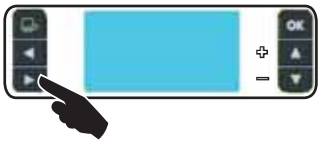
Al final del lavado, aparecerá el mensaje *"QUITAR PORTAFILTRO"*.

13



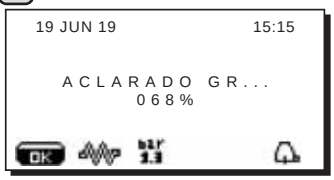
Quite los portafiltros.

14



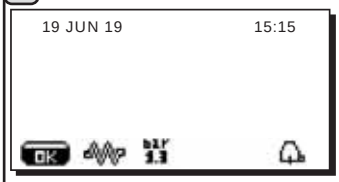
Pulsar la tecla ▶.

15



Se visualizará el mensaje *"ACLARADO GR..."* de forma alternada.

16



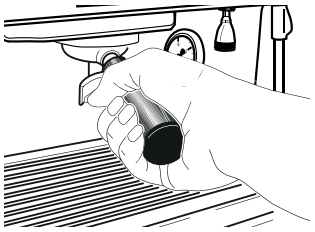
El lavado se termina al final de la fase de aclarado.

Español

LAVADO SECUENCIAL

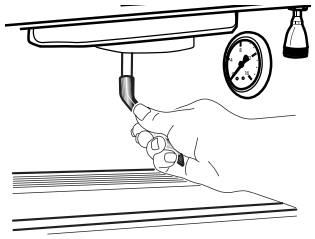
No quite el portafiltro durante el suministro.

1



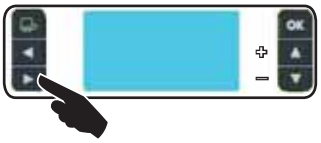
Quitar el portafiltro del grupo café.

2



Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3



Pulsar la tecla ▶.

4



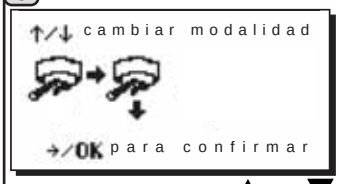
Colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego pulsar la tecla ▶.

5



En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6



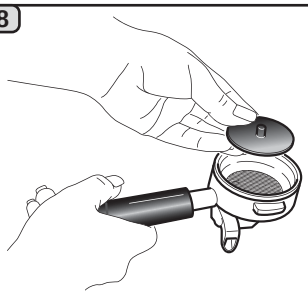
Utilice las teclas ▲ y ▼ para pasar al *Lavado secuencial*; en el visualizador se mostrarán los iconos deslizables de los grupos de la máquina.

7

Confirme la modalidad de lavado utilizando la tecla **OK**; en el visualizador se mostrará:

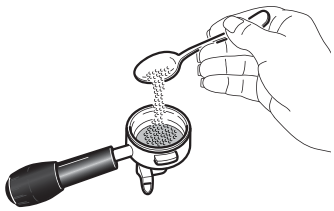


8



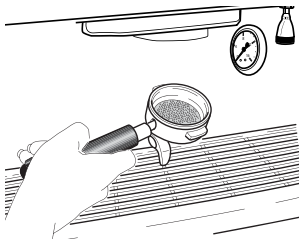
Introducir en el portafiltro con filtro el disco de goma.

9



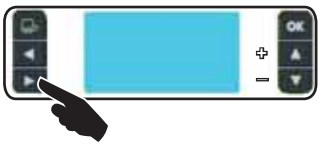
Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

10



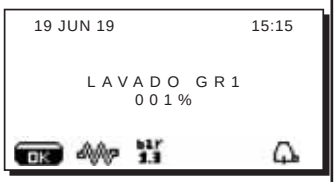
Enganche el portafiltro en el grupo 1.

11



Pulsar la tecla ▶.

12



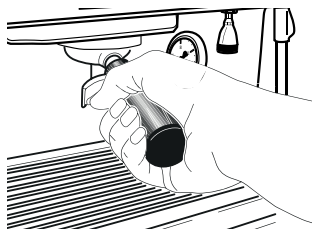
Iniciará el ciclo de lavado del grupo 1 y en el visualizador se mostrará el mensaje *"LAVADO GR1"*.

13



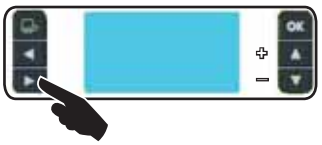
Al final del lavado del grupo 1, aparecerá el mensaje *"QUITAR PORTAFILTRO GRUPO 1"*.

14



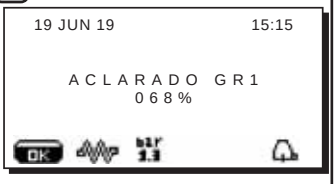
Desmontar el portafiltro.

15



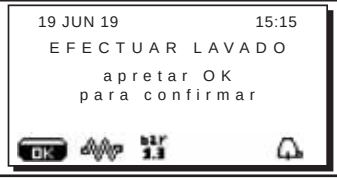
Pulsar la tecla ▶.

16



Se visualizará el mensaje *"ACLARADO GR1"*.

17



Al final del aclarado del grupo 1, aparecerá el mensaje *"EFECTUAR LAVADO GRUPO 2"*.

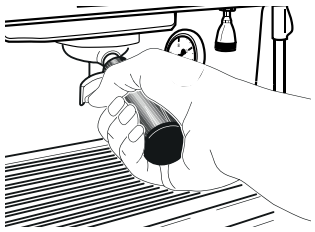
18

Repetir las operaciones anteriormente descritas para todos los grupos de la máquina.

***LAVADO INDIVIDUAL:* no se puede efectuar en el caso de señalización por parte de la máquina.**

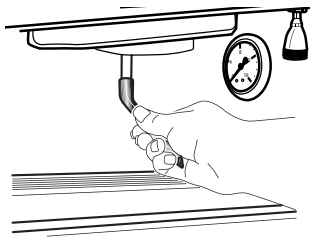
No quite el portafiltro durante el suministro.

1



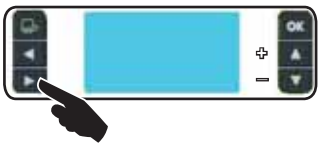
Quitar el portafiltro del grupo café.

2



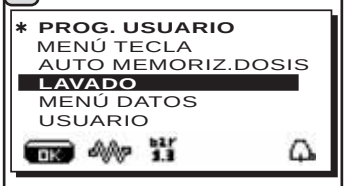
Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3



Pulsar la tecla ▶.

4



Colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego pulsar la tecla ▶.

5



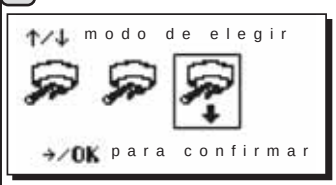
En el visualizador aparece la pantalla del lavado simultáneo (modalidad predefinida).

6



Utilice las teclas ▲ y ▼ para pasar al *Lavado individual*; un rectángulo resalta el grupo que se someterá al lavado.

7



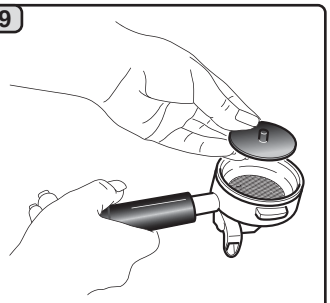
Utilice las teclas ▲ y ▼ para elegir el grupo que hay que lavar.

8

Confirme la elección (ejemplo grupo 3) utilizando la tecla **OK**; en el visualizador se mostrará:

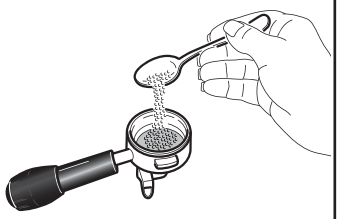


9



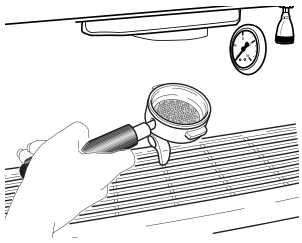
Introducir en el portafiltro con filtro el disco de goma.

10



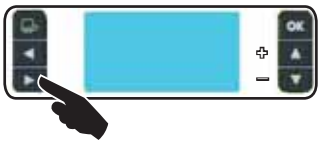
Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

11



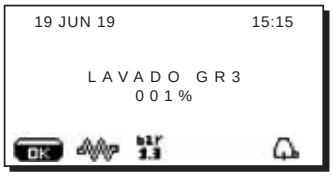
Enganche el portafiltro al grupo 3.

12



Pulsar la tecla ▶.

13



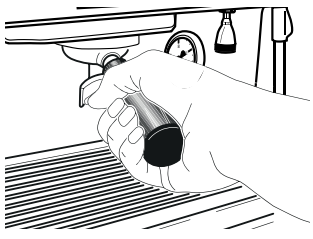
Iniciará el ciclo de lavado del grupo 3 y en el visualizador se mostrará el mensaje *"LAVADO GR3"*.

14



Al final del lavado del grupo 3, aparecerá el mensaje *"QUITAR PORTAFILTRO GRUPO 3"*.

15



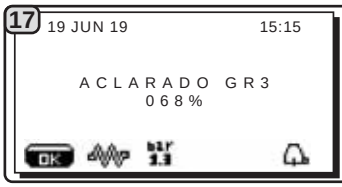
Desmontar el portafiltro.

16



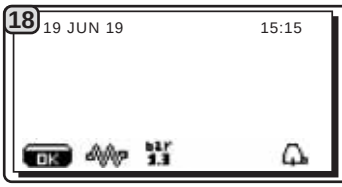
Pulsar la tecla ▶.

17



Se visualizará el mensaje *"ACLARADO GR3"*.

18



El lavado se termina al final de la fase de aclarado.

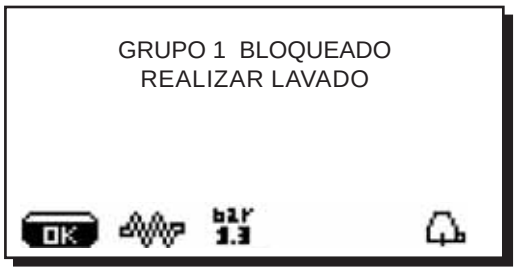
19

Repita las operaciones anteriormente descritas para los grupos que se desea someter al lavado.

Español

FUNCIÓN BLOQUEO

Cuando la máquina se bloquea, en el visualizador aparece un mensaje de advertencia: pulsando la tecla ▶ y siguiendo las indicaciones en el visualizador, se realiza el lavado y la máquina se desbloquea.
Por ejemplo, en el caso de un "bloqueo del café" en el visualizador se muestra el siguiente mensaje:



El número del "grupo bloqueado" se visualiza de forma alterna y depende del número de los grupos de la máquina.

Pulsando la tecla ▶, el mensaje anterior se integrará de la siguiente forma:

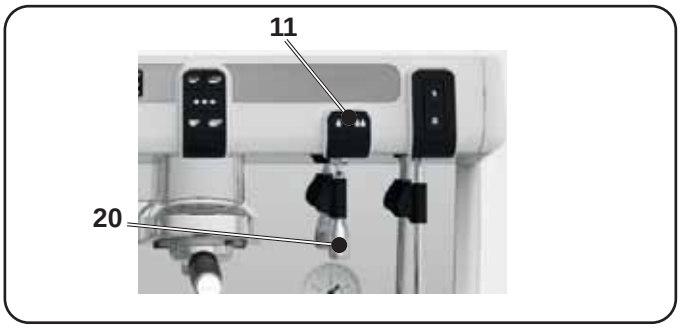


En el momento en el cual aparece el mensaje "INSTALAR EL PORTAFILTRO - GRUPO 1" desaparece el mensaje de bloqueo relativo al mismo grupo 1. Los mensajes de bloqueo relativos a los grupos que todavía hay que lavar aparecen de forma alterna.
A continuación, para la ejecución del lavado hay que actuar como se describe en las página anteriores.

RECAMBIO DEL AGUA DE LA CALDERA - *Intervención que se ha de realizar por lo menos una vez al día*

Versión A con visualizador. Pulsar y mantener apretado unos 5 segundos un botón de erogación agua caliente (**11**). En el visualizador se mostrará el mensaje "*RECAMBIO AGUA ...%*"; el tubo del agua caliente (**20**) eliminará el agua de la caldera (60 - 70% aproximadamente de la capacidad total).
La interrupción de la erogación se realizará automáticamente. Después del procedimiento la máquina volverá a su funcionamiento normal y la caldera se llenará con agua nueva.

Versión S / Versión A sin visualizador. Suministre repetidamente agua caliente (accionando el relativo mando) hasta recoger por lo menos 5 litros para máquina de 2 grupos, 8 litros para máquinas de 3 grupos.



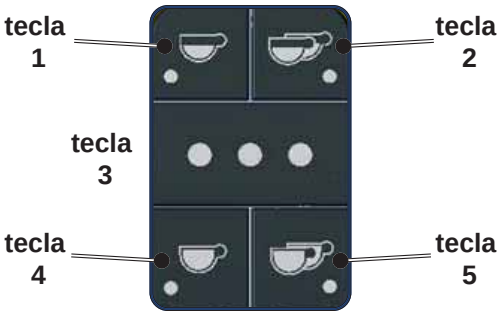
Grupos versión A sin visualizador

Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los grupos.

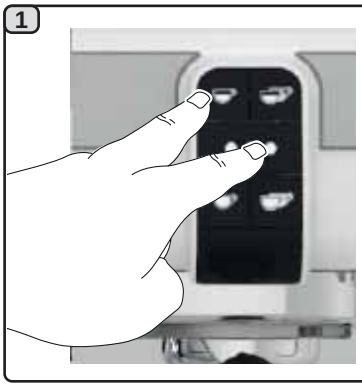
Procedimiento guiado para realizar el lavado simultáneo de los grupos de café en las máquinas no equipadas con pantalla y teclado de programación.

La función solo está disponible si, en el momento de encender la máquina, el zumbador de la tarjeta electrónica emite una secuencia de 5 pitidos.

Teclado de grupos



1

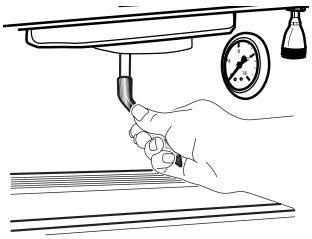


Para activar la función de lavado, es necesario encender la máquina y presionar, en el plazo de los primeros 5 segundos indicados con los pitidos emitidos por la tarjeta, las teclas 1 y 3 de uno de los grupos de café.

2

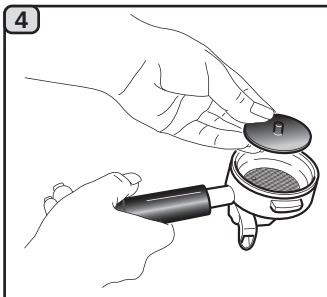
En la fase de espera de inicio de lavado, las teclas 1 y 2 parpadean simultáneamente, acompañadas en cada segundo por el sonido del zumbador.
Todas las demás teclas están apagadas.

3



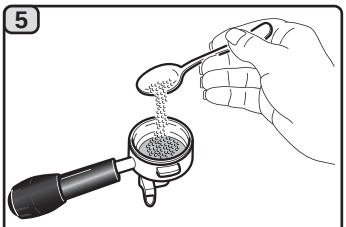
Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

4



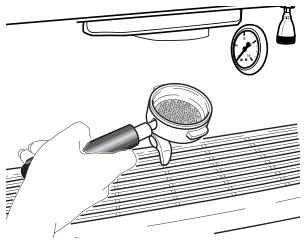
Introducir el filtro ciego en el portafiltro.

5



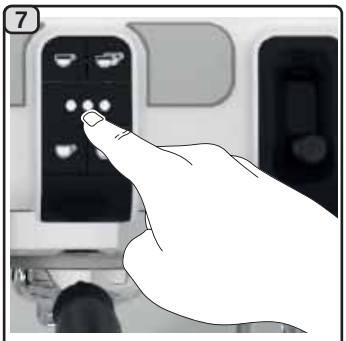
Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

6



Enganchar el portafiltro al grupo.

7



Pulsar una tecla 3 para pasar a la fase siguiente.

8

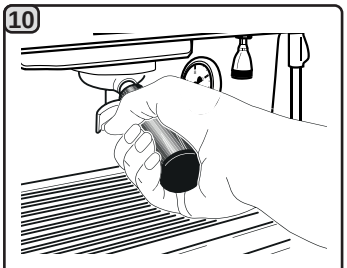
Comienza un ciclo de suministro de aproximadamente 10” en cada grupo (con las teclas 1 y 2 encendidas fijas), alternado con pausa de aproximadamente 10” (con teclas 1 y 2 intermitentes).
Todas las demás teclas y el zumbador están apagados.
El ciclo de suministro/pausa se repite automáticamente unas diez veces.

No quitar el portafiltro durante el suministro.

9

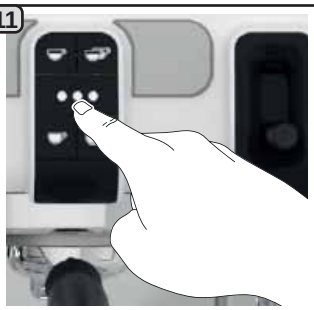
Al final del ciclo de suministro/pausa, las teclas 4 y 5 parpadean simultáneamente, acompañadas en cada segundo por el sonido del zumbador.
Todas las demás teclas están apagadas.

10



Quitar los portafiltros.

11



Pulsar una tecla 3 para pasar a la fase siguiente.

12

Comienza un ciclo de aclarado de aproximadamente 30” en cada grupo (con las teclas 3 y 4 encendidas fijas), alternado con pausa de aproximadamente 30” (con teclas 3 y 4 intermitentes).
Todas las demás teclas y el zumbador están apagados.
Este ciclo se repite automáticamente un par de veces.

13

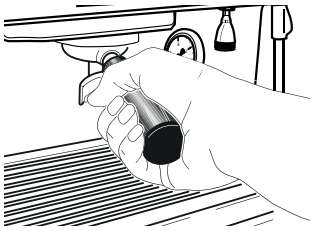
Al final del ciclo de aclarado, el lavado ha terminado y se vuelve al funcionamiento normal de la máquina.

NOTA. Para interrumpir el lavado, es necesario apagar la máquina: cuando se vuelva a encender, volverá al funcionamiento normal.

Español

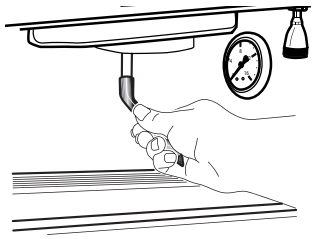
Grupos versión S

1



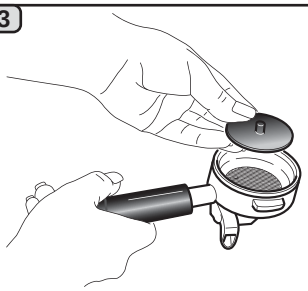
Quitar el portafiltro del grupo café.

2



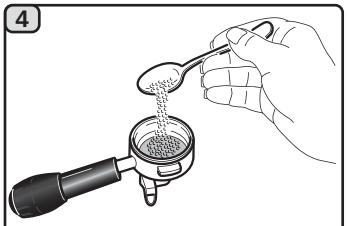
Limpiar la guarnición campana con el cepillo.

3



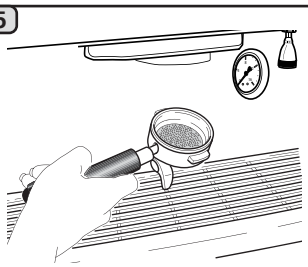
Introducir en el portafiltro con filtro el disco de goma.

4



Verter 5 g de polvo detergente, equivalente a unas dos cucharaditas de café.

5



Enganchar el portafiltro al grupo.

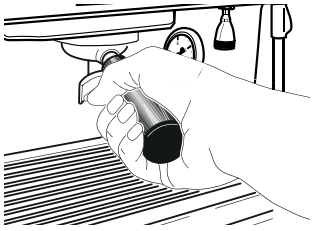
No quite el portafiltro durante el suministro.

6



Presionar el pulsador y volverlo a presionar otra vez después de 10”. Repetir esta operación 10 veces.

7





Desmontar el portafiltro; presionar el pulsador y efectuar el aclarado erogando agua durante unos 30”.

Español

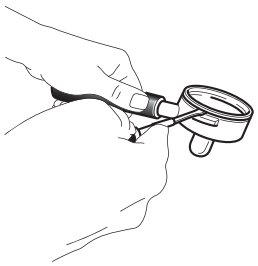
PORTAFILTROS - *Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo en todos los portafiltros*

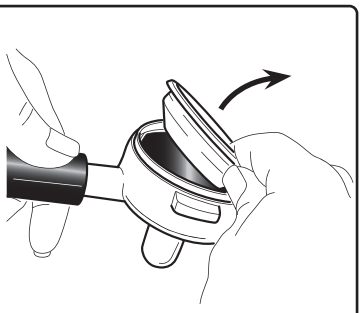
1



En un recipiente adecuado, que no sea de aluminio o de hierro, verter un litro de agua caliente (50÷80°C) y 10 g de polvo detergente, equivalente a unas 4 cucharaditas de café.

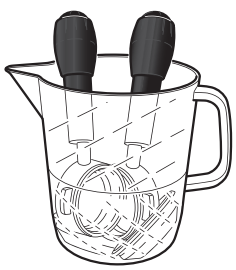
2





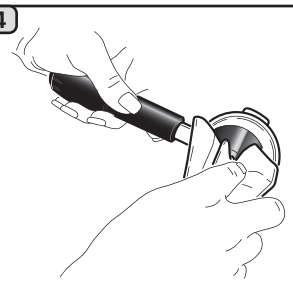
Sacar los filtros de los portafiltros.

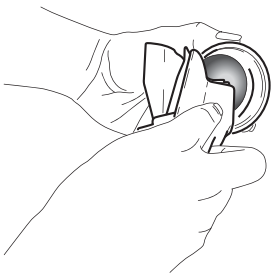
3



Sumergir los filtros y los portafiltros en la solución por lo menos durante 15 minutos.
NOTA Sumergir solamente las partes metálicas.

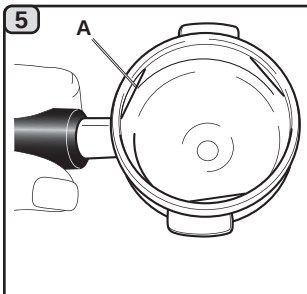
4

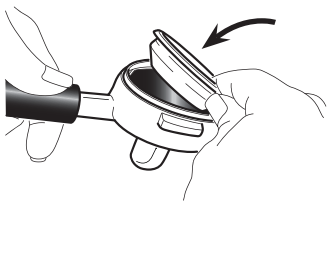




Eliminar con una esponja no abrasiva los eventuales residuos y aclarar con abundante agua fría corriente.

5

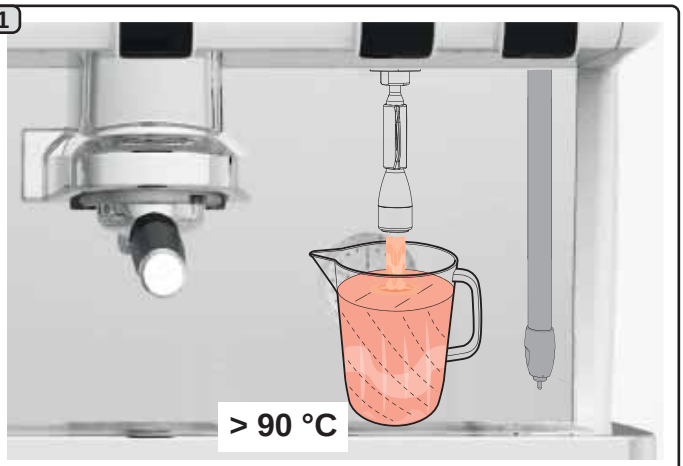




Volver a montar los filtros en el portafiltro, comprobando que el resorte de fijación (**A**) del filtro esté en su sede.

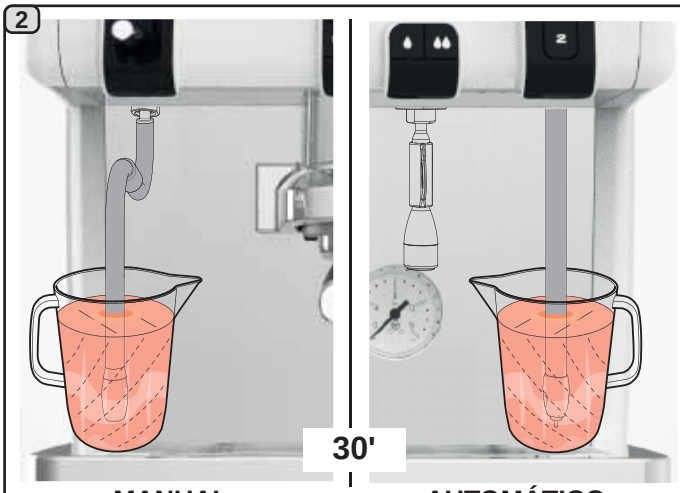
LIMPIEZA DE LAS BOQUILLAS DE VAPOR MANUAL/AUTOMÁTICA - *Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo*

1



Recoger de la caldera, en un recipiente adecuado, una cantidad oportuna de agua caliente (> 90 °C) que pueda cubrir el fragmento de boquilla que entra en contacto con la leche.

2

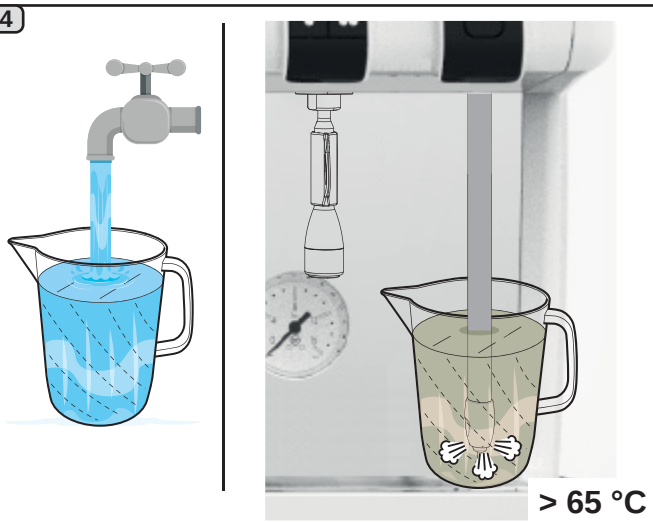


Dejar la boquilla en remojo al menos 30 minutos.

3

Echar el agua y aclarar con cuidado el recipiente.

4

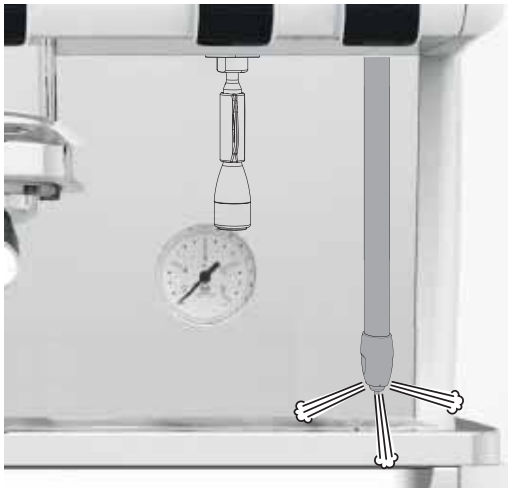


Calentar, con la boquilla, a una temperatura de al menos 65 °C una cantidad oportuna de agua fría capaz de cubrir el fragmento de la boquilla que entra en contacto con el agua caliente utilizada en el punto 1).

5

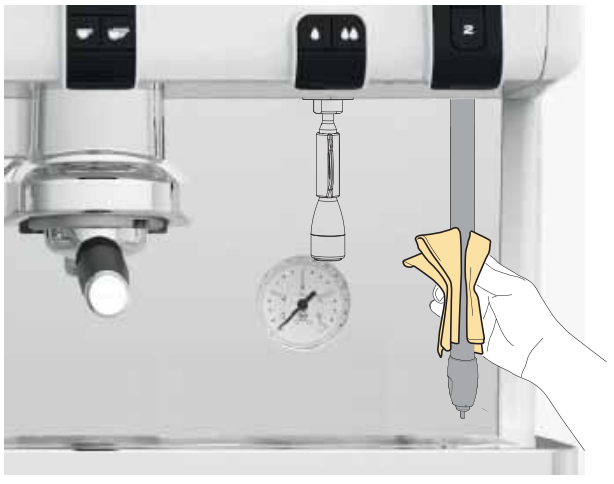
Echar el agua y aclarar con cuidado el recipiente.

6



Dirigir el tubo hacia la bandeja de goteo y, prestando especial cuidado, suministrar vapor durante 10 segundos.

7



Secar la boquilla con una esponja limpia ligeramente húmeda y que no deje residuos de fibras.

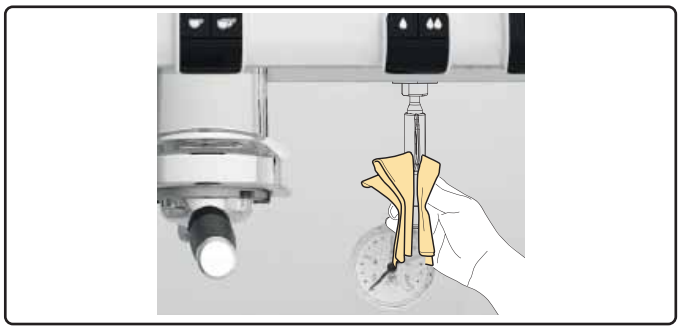
NO utilizar productos abrasivos.

Español

BOQUILLA DE AGUA CALIENTE - *Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo*

Utilizando una esponja limpia, lave con agua caliente eliminando los eventuales residuos orgánicos presentes; aclare perfectamente.

No utilice productos abrasivos.

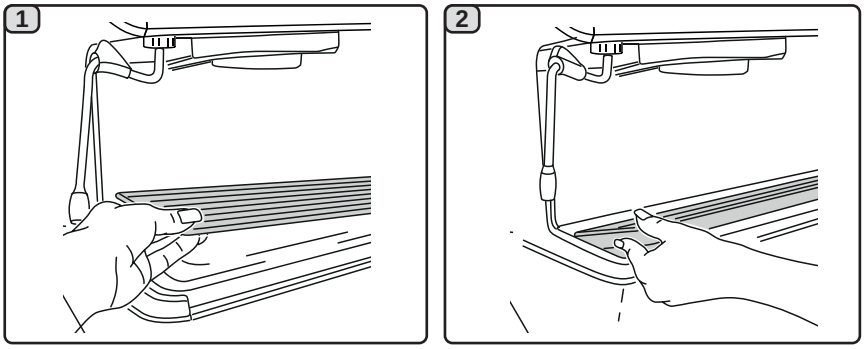


NOTA: las operaciones descritas a continuación se pueden realizar también con la máquina apagada.

REJILLAS Y BANDEJA DE GOTEO - *Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo*

1. Quitar las rejillas de la bandeja.
2. Extraer la bandeja.
3. Terminar la limpieza de la rejilla y de la cubeta con agua corriente.

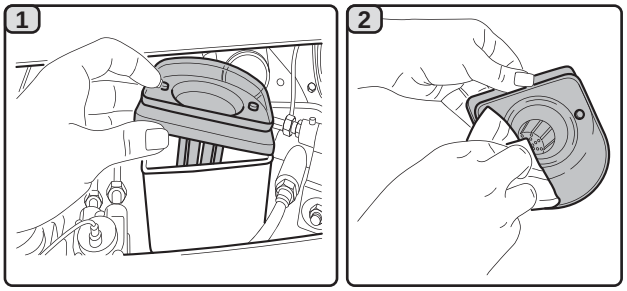
Peligro de quemaduras
NO coloque las manos debajo del panel frontal.



CUBETA DE DESCARGA

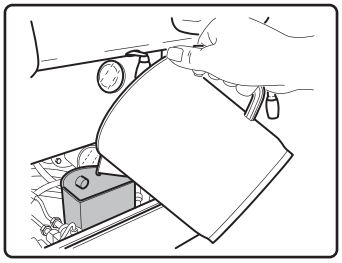
- Intervención que hay que efectuar cada 7 días

1. Después de haber desmontado la cubeta, quitar la tapadera de la cubeta de descarga.
2. Eliminar con una esponja eventuales residuos y aclarar con abundante agua fría.



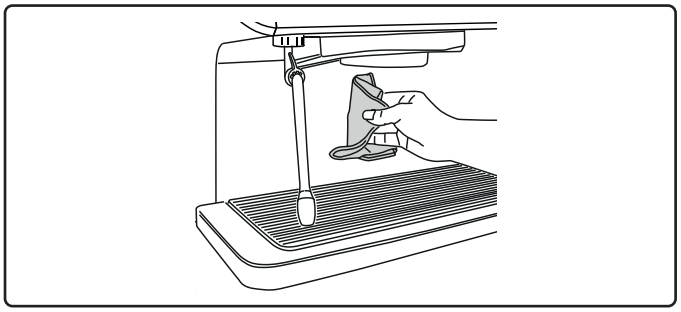
- Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo

Verter un jarro de agua caliente en la cubeta para remover eventuales incrustaciones.



ARMAZÓN - *Intervención que hay que efectuar al final de la jornada de trabajo*

Usar un paño suave y productos SIN amoniaco ni abrasivos,eliminando eventuales residuos orgánicos presentes en la zona de trabajo.
NOTA: no echar líquidos en las ranuras de los paneles de la carrocería.



18. Anomalías - Averías

Operaciones directas realizada por el cliente:

Con el fin de evitar gastos inútiles, antes de llamar al servicio de asistencia técnica controle si el problema presente en la máquina coincide con alguno de los casos expuestos a continuación.

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina de café no funciona y el visualizador (**16**) está apagado.	Interrupción de la energía eléctrica.	Controlar presencia energía eléctrica. Controlar la posición del interruptor general (**1**).
Pérdidas en el borde del portafiltro (**21**).	Guarnición sub-copa sucia de café.	Limpiar con el cepillo suministrado.
Tiempo de suministro del café demasiado corto.	Café molido demasiado grueso. Café demasiado viejo.	Moler el café más fino. Sustituir el café.
El café sale gota a gota.	Orificios del filtro obturados u orificio de salida del portafiltro (**21**) sucio. Café molido demasiado fino.	Limpiar. Moler el café más grueso.
Pérdidas de agua debajo de la máquina.	Pozo de desagüe obturado. Orificio bandeja de desagüe obturado.	Limpiar. Limpiar.
La máquina está caliente pero no suministra café.	Válvula de la red o válvula del ablandador cerrados. Falta de agua en la red.	Abrir. Esperar a que vuelva el agua o llamar a un fontanero.
El autonivel permanece en funcionamiento.	Las mismas causas que el punto anterior.	Las mismas medidas que el punto anterior.

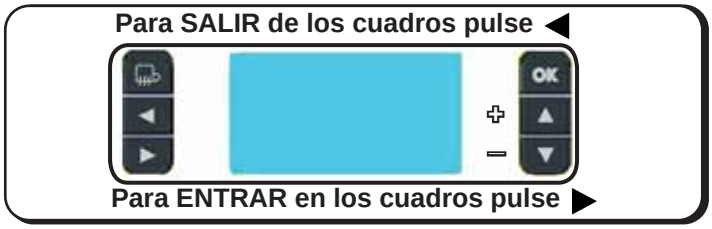
Mensajes de modo explícito

MENSAJE	CAUSA (cuando se visualiza)	SOLUCIÓN
Máquina fría Esperar	Este mensaje aparece en el display cuando se enciende la máquina presionando cualquier botón de erogación hasta cuando la presión de la caldera servicios por debajo de la presión de trabajo programada.	Una vez alcanzada la presión de trabajo el mensaje desaparece automáticamente.
Efectuar mantenimiento	El mensaje se visualiza cuando la máquina requiere una intervención de mantenimiento. Para eliminar temporalmente el mensaje, hay que mantener presionado el botón ◀ durante unos 8 segundos. El mensaje volverá a aparecer cuando se vuelva a encender la máquina con el interruptor.	Contactar a un técnico autorizado. El mensaje se visualizará hasta que no se haya realizado el mantenimiento.
Efectuar regeneración resinas	El mensaje se visualiza cuando las resinas del ablandador se tienen que regenerar. (Véanse las instrucciones del mantenimiento del ablandador).	Después de haber realizado la regeneración de las resinas, pulsar ◀ sobre 8 segundos para anular el mensaje.
Remplazar Filtro	El mensaje se visualiza cuando la máquina requiere la sustitución del filtro de agua. Para eliminar temporalmente el mensaje, hay que mantener presionado el botón ◀ durante unos 8 segundos. El mensaje aparecerá de nuevo a intervalos regulares.	Diríjase a un técnico autorizado. El mensaje seguirá apareciendo hasta que se sustituya el filtro. Nota: la necesidad de cambiar el filtro queda memorizada en la máquina.
Máquina apagada	El mensaje se visualiza cuando ha sido programado el encendido y el apagado automático de la máquina. El mensaje indica que la máquina está apagada y se encuentra en un estado de stand-by.	Para programar el encendido y el apagado automático, véase la parte del Manual dedicada a los "Parámetros del Cliente". Pulsar cualquier tecla de erogación para forzar el encendido.
Energy saving mode	Este mensaje aparece cuando la máquina se encuentra en modo ECONOMY.	Pulsar cualquier tecla de erogación para salir de la modalidad de ECONOMY y volver a la fase de trabajo de la máquina.
Mensajes relativos a los lavados		Véase el capítulo "Operaciones de limpieza" de este manual.

Español

PROGRAMACIÓN CLIENTE (sólo para versión A con visualizador)

19. Flujo de programación Cliente



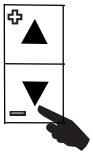
Sólo si "Progr. Usuario" está SI y si "Bloque program." está NO

MENÚ TECLA

Pulse



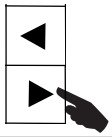
Tipo bebida



Dosis agua

AUTO MEMORIZ. DOSIS

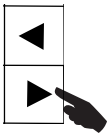
Pulse





LAVADO

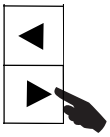
Pulse



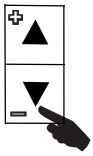


MENÚ DATOS

Pulse



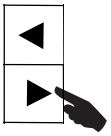
CONTADORES



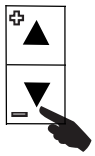
- MENÙ TECLA
- N° café..
- N° agua
- N° vapor
- N° vapor + aire
- N° café tot
- t ON

USUARIO

Pulse



HORARIOSERVICIO



- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- NEDERLANDS
- ESPANOL
- PORTUGÛES
- ニホンゴ
- РуССКИй

- FECHA Y HORA
- hora ON
- hora OFF
- cierre
- Energy Saving
- Noct. ON
- Noct. OFF
- LAVADO
- Carga

Español

SALIDA DE LOS CUADROS DE PROGRAMACIÓN

Antes de salir de los cuadros:

- pulsar la tecla OK para confirmar las eventuales modificaciones aportadas a los valores;

- pulsar la tecla ◀ para dejar los valores inalterados

20. Regulación reloj

Para regular el reloj utilice las teclas ▲ y ▼.
Con cada presión la hora aumenta (o disminuye) un minuto.
Manteniendo presionada una de las teclas (▲ ó ▼) durante más de 10 segundos, se interrumpe la indicación relativa a los minutos y aumenta (o disminuye) la relativa a las horas.
Durante la fase de regulación del horario, el cómputo de los segundos permanece parado en "00".



21. Como entrar en la programación

N.B.: SÓLO si la opción "Bloque program." está programada en "NO".

Para entrar en la programación, pulsar la tecla ▶; en el display se visualiza el siguiente mensaje:

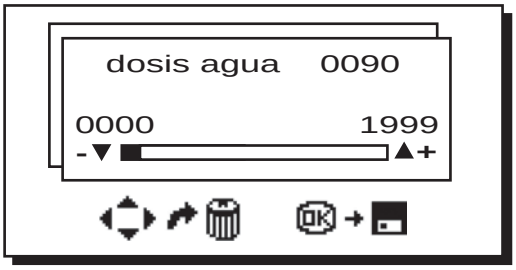


Colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego pulsar la tecla ▶.
Variar el valor siempre a través de las teclas ▲ y ▼; de esta forma hay 2 posibilidades:

1) confirmar las modificaciones aportadas pulsando la tecla **OK**

2) salir del menú dejando los datos inalterados pulsando la tecla ◀.

N.B.: en la fase de modificación de los datos, el cursor se convierte en "→", o bien aparece una barra de deslizamiento con los valores mínimos y máximos que se pueden programar:

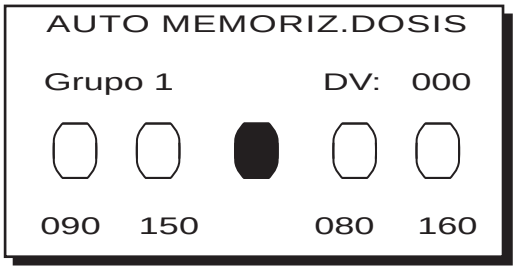


22. Programación dosis con la función de 'AUTOAPRENDIZAJE"

También se pueden programar las dosis de agua para el café y las dosis de agua caliente con la función *"AUTOAPRENDIZAJE".*



Colocar el cursor (línea oscura) sobre la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼, y luego presionar la tecla ▶. En el visualizador aparece el siguiente mensaje:



Dosis café

1 - Enganchar en el grupo el portafiltros cargado con la dosis de café molido.

2 -Colocar la taza o las tazas debajo de las boquillas del portafiltro y presionar el botón que se desea programar, mantener presionado el botón hasta alcanzar el nivel deseado en la taza o las tazas.



Durante esta fase, el valor de los impulsos del dosificador volumétrico (arriba a la derecha en el visualizador (*)) aumenta; cuando se suelta el botón, el valor alcanzado se registra y aparecerá debajo de la tecla programada.

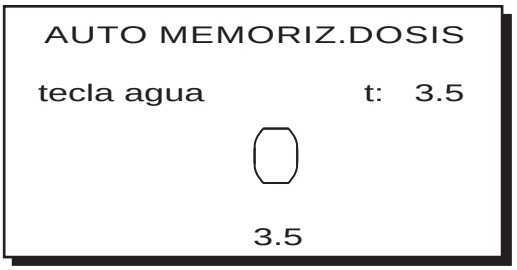
3 - Seguir con la eventual programación de todos los botones del café repitiendo las operaciones desde el punto 1.

Dosis de agua caliente

1 - Presionar el botón que se desea programar, mantener presionado el botón hasta alcanzar el nivel deseado en la taza.



Durante esta fase, el tiempo en segundos (arriba a la derecha en el visualizador (*)) aumenta; cuando se suelta el botón, el valor alcanzado se registra y aparecerá debajo de la tecla programada.



2 - Seguir con la eventual programación de todos los botones de agua repitiendo las operaciones desde el punto 1.

(*) (si está presente)

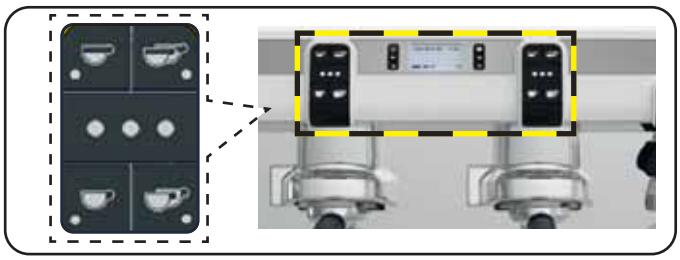
Al finalizar, confirmar las modificaciones aportadas presionando la tecla **OK** o salir del menú sin modificar los datos presionando la tecla ◀.

23. Menú teclas - Selección Café

Pulsar una de las teclas de suministro café en el teclado de selección (el led asociado permanece encendido, no parpadea), en el display se visualizará:



Cada grupo es mandado por una caja de pulsadores que



permite a cada tecla memorizar la cantidad de erogación deseada.

Los parámetros relativos a la selección del café que se pueden modificar son:

- ***dosis agua*** (impulsos dosificador volumétrico)

Español

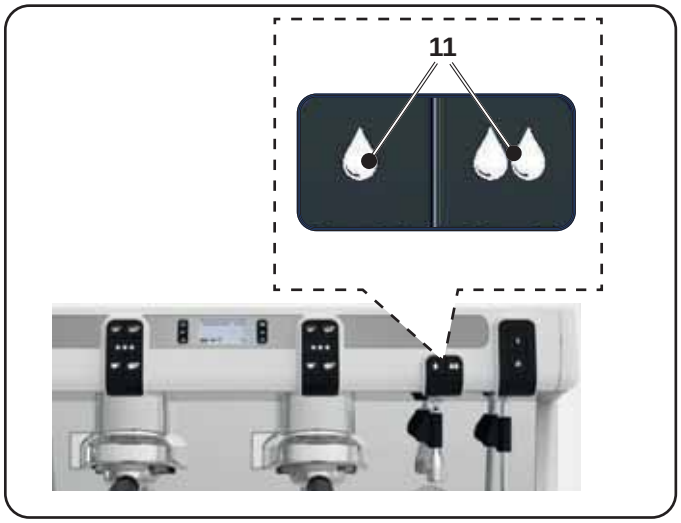
24. Menú tecla - Selección Agua Caliente

Pulsar la tecla (**11**) suministro agua caliente; en el display se visualizará:



Los parámetros, relativos a la selección agua caliente, que se pueden modificar son:

- ***Tiempo suministro agua*** (tiempo de suministro agua en segundos).



25. Lavado

Pulsar la tecla ▶ y colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼; en el display se visualiza el siguiente mensaje:



Consulte el capítulo "***Limpieza y mantenimiento***" para la función.

26. Menú DATOS - Visualización y reset de los contadores

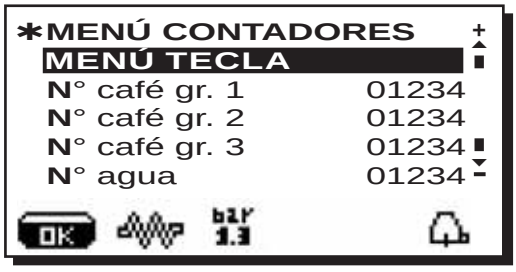
1

Pulsar la tecla ▶ y colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼; en el display se visualiza el siguiente mensaje:



2

Los contadores se visualizan pulsando la tecla ▶.
En el visualizador se muestra el siguiente mensaje:



Español

3

Pulsando cualquier tecla de suministro, el led asociado permanece encendido y el visualizador muestra el número de suministros efectuados con esa tecla:



Los contadores de selección se pueden resetear pulsando la tecla ▶ y sucesivamente la tecla ▲ y ▼.

Pulsando la tecla **OK** se confirma el reset; pulsando la tecla ◀ se vuelve al cuadro principal.

4

Los parámetros que se contabilizan son:
- ***café*** (número de bebidas a base de café);
- ***agua*** (número de erogaciones de agua);
- ***tot. café*** (número total de las bebidas a base de café).

Los contadores se pueden resetear alineando el cursor en la opción deseada, pulsando la tecla ▶ y sucesivamente la tecla ▲ y ▼.

Pulsando la tecla **OK** se confirma el reset.

La línea "N° cafés" aparece tantas veces como sea el número de grupos de la máquina.

N.B.: los parámetros que no se pueden resetear son:
- tot. café

Si se pulsa otra vez la tecla ◀ se vuelve al cuadro principal.

27. Menú Parámetros clientes

Pulsar la tecla ▶ y colocar el cursor (linea negra) en correspondencia de la línea deseada utilizando las teclas ▲ y ▼; en el display se visualiza el siguiente mensaje:



Para acceder al cuadro "Parámetros clientes" pulsar la tecla ▶; en el display se visualiza el siguiente mensaje:



SELECCIÓN IDIOMA

Para visualizar los mensajes en el display en un idioma diferente del programado, después de haber entrado en "Parámetros Cliente" hay que colocar el cursor en correspondencia del idioma deseado pulsando las teclas ▲ y ▼ y luego pulsar la tecla ▶; la máquina se vuelve a poner en funcionamiento con los mensajes en el nuevo idioma seleccionado.



Español

MENÚ HORARIO SERVICIO

Pulsando la tecla ▶ en correspondencia de la línea "horario servicio", en el display se visualizará:



Los parámetros, relativos al menú horario servicio, que se pueden modificar son:

- ***Hora ON*** (horario de encendido);
- ***Hora OFF*** (horario de apagado);
- ***Cierre*** (día de cierre);

  Indicaciones de carácter general
  En el caso de que no haya días de cierre, programe la opción “cierre” en “ninguno”.
  En el caso de que no se desee utilizar la función de encendido/apagado automático, pero se prefiera encender y apagar manualmente la máquina, programe “hora ON” y “hora OFF” con el mismo horario (ejemplo:
  hora ON 22:00
  hora OFF 22:00)
- ***Energy Saving*** (activa / desactiva la función de Ahorro Energético: SI / NO);
- ***Noct. ON*** (horario inicial del precio nocturno de las bebidas, sólo con un sistema de pago conectado);
- ***Noct. OFF*** (horario final del precio nocturno de las bebidas, sólo con un sistema de pago conectado);
- ***Lavado*** (horario de lavado programables;
  Es un lavado con horario programable; a la hora programada en el visualizador se muestra “*REALIZAR LAVADO CAFÉ*”.
  Cuando es solicitado, prevé la ejecución de un lavado (simultáneo o secuencial), en los modos descritos en el apartado “Operaciones de limpieza”.
  Para programar la hora en la que aparece la solicitud de lavado, hay que actuar de la siguiente forma:
  - colocar el cursor en correspondencia de la fila *LAVADO*;
  - presione la tecla ▶;
  - modifique el valor, utilizando las teclas ▲ y ▼;
  - presione la tecla **OK** para confirmar el dato.

  Para no activar esto lavado, programe OFF en correspondencia del horario.
  OFF se visualiza pulsando la tecla ▼ quando el display se visualiza la hora “00:00”.

  NOTAS. El personal técnico tiene la facultad de activar o no la función “bloqueo”.
  Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el ciclo de lavado en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.
- ***Carga*** recambio de agua programable a horario.
  La función ***"Carga"*** con solicitud a horario debe ser programada por el personal técnico, que tiene la facultad de activar o no la función "bloqueo".
  Con el "bloqueo" activo, en caso de no efectuar el recambio del agua en un intervalo de una hora la máquina bloquea el suministro de las bebidas.
  Con solicitud programada a horario , el usuario solo tiene la posibilidad de modificar la hora en la que aparece la solicitud.
  Para programar la hora hay que actuar de la siguiente forma:
  - colocar el cursor en correspondencia de la fila *Carga*;
  - presione la tecla ▶;
  - modifique el valor, utilizando las teclas ▲ y ▼;
  - presione la tecla **OK** para confirmar el dato.

Español

FECHA Y HORA

Para modificar la fecha y la hora PULSAR el botón ▶ de acuerdo a la línea correspondiente; en el visualizador se muestra el mensaje:



Desplazar el cursor (línea negra) en correspondencia a la opción que hay que modificar, utilizando las teclas ▲ y ▼, luego pulsar la tecla ▶; el cursor se convierte en → y se puede variar el valor de la opción seleccionada siempre a través de las teclas ▲ y ▼.
Una vez realizada la operación, hay que pulsar la tecla **OK** para confirmar el dato.

N.B. el cursor se vuelve otra vez una linea negra. Repetir las operaciones anteriormente indicadas para modificar los otros parámetros.

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

FAEMA

Índice

Página

1. Prescrições gerais 2
2.1 Transporte e movimentação..... 3
2.2 Prescrições para a instalação..... 4
3. Prescrições elétricas para a instalação 5
4. Prescrições hidráulicas de instalação 5
5. Verificação da instalação..... 6
6. Prescrições para o operador..... 7
7. Advertências..... 8
8. Manutenção e reparações 8
9. Colocação fora de serviço definitiva..... 9

USO

10. Colocação em funcionamento diária da máquina 10
11. Descrição dos símbolos do visor (só nas versões A com visor)..... 13
12. Substituição da água na caldeira (só nas versões A com visor)..... 14
13. Aquecedor de chávenas (quando previsto).. 14
14. Distribuição do café 15
15. Distribuição de água quente 15

Grupo com válvula de regulação da temperatura (quando previsto) 16

16. Distribuição do vapor 17

Distribuição com seletor Autosteam (onde previsto) 17

17. Limpeza e manutenção..... 19

Grupos Versões A com visor 20
Lavagem simultânea 21
Lavagem alternada..... 22
Lavagem individual..... 23
Função de bloqueio..... 24
Substituição da água da caldeira 24

Página

Grupos versões A sem visor..... 25
Grupos Versões S 26
Limpeza dos porta-filtros 26
Lanças de vapor..... 27
Lança de água quente..... 28
Grelhas e bacia de gotejamento 28
Bacia de escoamento 28
Carroçaria 28

18. Anomalias - Avarias 29
Mensagens em modo explícito 29

PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE (só nas versões A com visor)

19. Fluxo de programação cliente 30
20. Regulação do relógio..... 31
21. Como entrar na programação..... 31
22. Programação doses com a função de "AUTOAPRENDIZAGEM" 32
23. Menu botão- Seleção do café..... 32
24. Menu botão- Seleção da água quente 33
25. Lavagem..... 33
26. Menu dados - Visualização e apagamento dos contadores 33
27. Menu Parâmetros Cliente 34
Seleção da língua..... 34
Menu horário de serviço..... 35
Data e hora..... 35

IMAGENS IX
Mudança de alimentação eléctrica X
Mudança de Tensão de Alimentação do Transformador..... XVIII
Service Line XX

Português

1. Prescrições gerais

Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no manual DE USO antes de utilizar ou manusear, de qualquer maneira, o aparelho, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança e o respeito pela correta praxe higiénica no uso do mesmo.
Conservar atentamente este manual para eventuais consultas futuras.

- O aparelho está previsto unicamente para a preparação de café expresso e bebidas quentes mediante água quente ou vapor e para o pré-aquecimento das chávenas. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.
- O aparelho tem de ser instalado num lugar onde possa ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado e informado sobre os riscos de uso do mesmo.
- O aparelho é destinado ao uso profissional.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
  As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- *Para produtos vendidos no mercado europeu.*
  O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que não possuam experiência ou os conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou então depois de terem recebido as instruções relativas à utilização em segurança do aparelho e compreendido os perigos a ele inerentes.
  As crianças não devem brincar com o aparelho.
  A limpeza e a manutenção, destinada a ser realizada pelo utilizador não deve ser efetuada por crianças sem vigilância.
  A utilização por menores, com ou sem a vigilância de um adulto, não deve desrespeitar as normas locais que regulamentam os relacionamentos de trabalho.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- O aparelho não pode ser utilizado no exterior.
- Se o aparelho for armazenado em locais cuja temperatura pode baixar para além do ponto de congelamento, esvaziar a caldeira e as tubagens de circulação da água.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo).
- Não limpar o aparelho com jatos de água.
- Ruído: nível de pressão acústica ponderada 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB).
- Em caso de danos no cabo de alimentação, o mesmo terá de ser substituído apenas por pessoal técnico qualificado e autorizado.
- Qualquer utilização diferente da acima descrita é imprópria e poderá ser fonte de perigo; o fabricante não assume nenhuma responsabilidade em caso de danos que possam derivar de uma utilização imprópria deste aparelho.

ATENÇÃO

A instalação, a desmontagem e as regulações devem ser realizadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Ler atentamente as advertências e as prescrições contidas no presente manual, por fornecerem importantes indicações respeitantes a segurança de instalação, utilização e manutenção.

Conservar atentamente este manual para eventuais consultas futuras.

2.1 Transporte e movimentação

Embalagem

- A máquina é fornecida numa embalagem robusta de cartão e com as proteções internas adequadas. Na embalagem constam os símbolos convencionais que devem ser observados durante a movimentação e o armazenamento do aparelho.
- O transporte deve ser efetuado de acordo com as indicações contidas na embalagem, deslocando a embalagem com a devida cautela e evitando qualquer forma de colisão.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol e gelo).

Verificações ao receber o aparelho

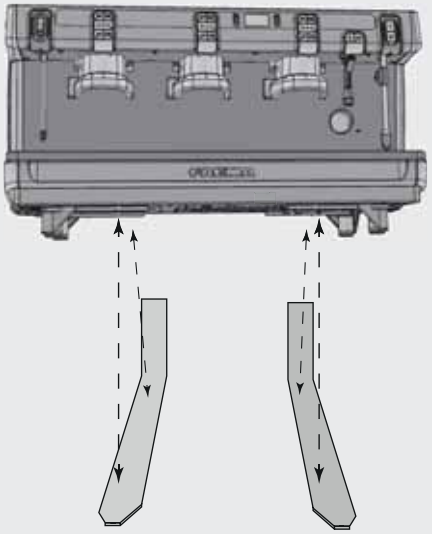
- Ao receber o aparelho, verificar a exatidão e a correspondência da documentação de transporte (ver etiquetas na embalagem).
- Verificar que o acondicionamento, na sua embalagem original, não se encontre danificado.
- Depois de ter retirado a embalagem, verificar a integridade do aparelho e dos dispositivos de segurança.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças por serem potenciais fontes de perigo.

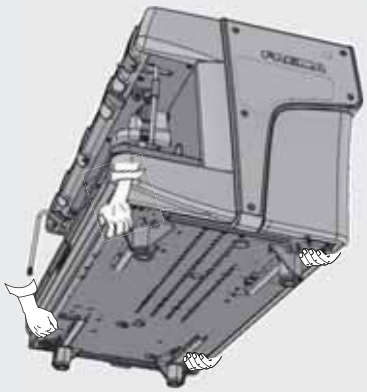
Advertências para a eliminação da embalagem

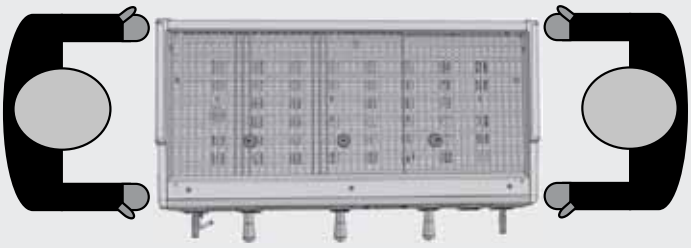
Os materiais da embalagem são Eco-compatíveis e recicláveis. Para a proteção e a tutela do ambiente, não devem ser deitados no lixo, mas entregues aos centros de recuperação e eliminação específicos, segundo a normativa local em vigor.

Movimentação

O pessoal encarregado da deslocação do aparelho tem de ter conhecimento dos riscos ligados à movimentação das cargas.
Movimentar o aparelho, prestando sempre muita atenção e utilizando, sempre que possível, um meio de levantamento adequado (tipo empilhador).
No caso de movimentação manual certificar-se de que:
- esteja presente um número de pessoas adequado em função do peso e da dificuldade de manejamento do aparelho;
- sejam utilizados sempre os dispositivos contra acidentes necessários (sapatos, luvas).







2.2 Prescrições para a instalação

- Antes de ligar o aparelho, verificar que os dados da placa correspondem aos da rede de distribuição elétrica e hídrica.
- Verificar a qualidade do cabo de alimentação, em caso de danos, proceder à substituição.
- Desenrolar o cabo por todo o seu comprimento.
- A máquina para café tem de estar colocada numa superfície plana e estável, a uma distância mínima de 20 mm das paredes e da superfície de apoio; além disso tem de ser instalada, tendo em conta que a superfície de apoio mais alta (superfície de aquecimento das chávenas) se encontre a uma altura não inferior a 1,2 m. Prever uma superfície de apoio para os acessórios.
- A temperatura ambiente tem de estar incluída entre 10° e 32°C (50°F e 90°F).
- Tem de ter as ligações de alimentação (energia elétrica e água) e a descarga da água dotadas de sifão nas imediações.
- Não instalar em locais (cozinhas) em que esteja prevista a limpeza mediante jatos de água.
- Não obstruir as aberturas ou a ranhuras de ventilação ou de eliminação do calor.
- Não instalar o aparelho no exterior.
- Não instalar nem utilizar o aparelho em ambientes potencialmente explosivos.
- Não instalar o aparelho em presença de substâncias inflamáveis.

3. Prescrições elétricas para a instalação

Quando a instalação prever um dispositivo que assegure a desconexão da rede com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III e uma proteção da corrente de dispersão com valor igual a 30mA. Esse dispositivo de desconexão tem de ser previsto na rede de alimentação de acordo com as regras de instalação.

Perante condições de alimentação desfavoráveis, o aparelho pode causar quedas de tensão transitórias.

A segurança elétrica deste aparelho é assegurada apenas quando o mesmo está corretamente conectado a um dispositivo de ligação à terra eficaz, como previsto pelas normas de segurança elétrica em vigor. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, exigir um controlo cuidadoso da instalação por parte de pessoal profissionalmente qualificado. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais prejuízos causados pela falta de instalação de terra do equipamento.

Não usar adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.

Verificar ainda se o tipo de conexão e a tensão correspondem aos indicados na placa de dados: ver *capítulo imagens figura 1*.

Para as máquinas com conexão em estrela: ver *capítulo imagens figura 2*.
Para as máquinas com conexão em triângulo: ver *capítulo imagens figura 3*.
Para as máquinas com conexão monofásica: ver *capítulo imagens figura 4*.

4. Prescrições hidráulicas de instalação

REQUISITOS HIDRÁULICOS

A água destinada a alimentar a máquina para café, tem de ser água apropriada para o consumo humano (consultar as diretivas e leis em vigor).

Verificar se, no ponto de entrada da água da máquina, os valores do pH e dos cloretos estão em conformidade com as leis em vigor.

Se os valores detetados não estiverem dentro dos limites indicados, é preciso introduzir um apropriado dispositivo de tratamento da água (respeitando as normas locais em vigor e compatíveis com o aparelho).
No caso da máquina ser alimentada com água de dureza superior aos 8°F (4,5 °D), para o bom funcionamento da mesma é preciso aplicar um plano de manutenção específico em função do valor de dureza detetado e da modalidade de uso.

PRESCRIÇÕES

Para a instalação usar exclusivamente os componentes fornecidos; caso se utilizarem outros componentes, utilizar exclusivamente componentes novos (tubos e vedantes para a ligação hídrica nunca utilizados anteriormente) e idóneos ao contato com água para consumo humano (segundo as normas locais em vigor).

LIGAÇÕES HIDRÁULICAS

Colocar o aparelho em superfície perfeitamente horizontal, atuando nos pés, e de seguida fixá-los.

Proceder às ligações hidráulicas como indicado no *capítulo imagens figura 5*, respeitando as normas de higiene, segurança hidráulica e antipoluição em vigor no país de instalação.

N.B.: caso a pressão de rede suba para além dos 6 bar, instalar um redutor de pressão calibrado para 2 a 3 bar: ver *capítulo imagens figura 6*.

Tubo de descarga: colocar uma extremidade do tubo de descarga num tubo de esgoto dotado de sifão para a sua inspeção e limpeza.

IMPORTANTE: o tubo de descarga, nas curvas, NÃO deve ter um andamento como indicado no *capítulo imagens figura 7*.

5. Verificação da instalação

ATENÇÃO: TERMINADA A INSTALAÇÃO VERIFICAR AS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO CORRETO (consultar o módulo C de instalação).

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

- Ausência de perdas pelas uniões ou pelos tubos

FUNCIONAMENTO

- Pressão na caldeira e de exercício correspondentes aos valores normais
- Funcionamento correto do controlo de pressão
- Funcionamento correto do auto-nível
- Funcionamento correto das válvulas de expansão

ATENÇÃO: QUANDO A MÁQUINA ESTIVER INSTALADA E PRONTA PARA O USO, ANTES DE ENTREGAR A MESMA AO OPERADOR PARA O TRABALHO, PROCEDER A UMA LAVAGEM DOS COMPONENTES INTERNOS SEGUINDO AS INSTRUÇÕES ABAIXO INDICADAS:

GRUPOS

- Encaixar os porta-filtros nos grupos (sem café).
- Executar as distribuições por cerca de um minuto, por cada grupo.

ÁGUA QUENTE

- Distribuir mais vezes água quente (accionando o respectivo comando) até levantar pelo menos 5 litros por máquina de 2 grupos, 8 litros por máquina de 3 grupos.
  Consultar o manual de instruções no capítulo “Distribuição de água quente”.

VAPOR (também com Autosteam)

- Distribuir vapor pelas lanças durante cerca de um minuto, usando os respetivos comandos.

6. Prescrições para o operador

INÍCIO DA ATIVIDADE

ATENÇÃO: ANTES DE PROCEDER AO TRABALHO, EXECUTAR UMA LAVAGEM DOS COMPONENTES INTERNOS, SEGUINDO AS INSTRUÇÕES ABAIXO INDICADAS.
AS REFERIDAS OPERAÇÕES DEVERÃO SER REPETIDAS QUANDO A MÁQUINA NÃO EFETUA DISTRIBUIÇÕES POR MAIS DE 8 HORAS E, SEJA COMO FOR, PELO MENOS UMA VEZ POR DIA.

Grupos

- Encaixar os porta-filtros nos grupos (sem café).
- Executar as distribuições por cerca de um minuto, por cada grupo.

Água quente

- ***Versões A com visor.*** Executar a substituição da água, como indicado no parágrafo "*Mudança da água da caldeira*".
- ***Versões S / Versões A sem visor.*** Distribuir mais vezes água quente (accionando o respectivo comando) até levantar pelo menos 5 litros por máquina de 2 grupos, 8 litros por máquina de 3 grupos.

  Consultar o manual de instruções no capítulo “Distribuição de água quente”.

Vapor (também com Autosteam)

- Distribuir vapor pelas lanças durante cerca de um minuto, usando os respetivos comandos.

DURANTE A ATIVIDADE

Distribuição do vapor (também com Autosteam)

- Antes de aquecer a bebida (água, leite, etc…) deixar sair vapor pela lança durante pelo menos 3 segundos para garantir a saída da condensação.

Distribuição do café

- Se a máquina tiver ficado inativa por mais de uma hora, antes da distribuição proceder a uma distribuição sem produto de cerca de 100cc.

Distribuição da água quente

- Se a máquina tiver ficado inativa por mais de uma hora, antes da distribuição proceder a uma distribuição sem produto de cerca de 200cc.

Limpeza do circuito do café

- Para as modalidades e as instruções de limpeza consultar a seção específica do manual de instruções.

7. Advertências

Perigo de queimaduras
As zonas assinaladas com a etiqueta são partes quentes, pelo que será necessário **aproximar-se e operar com muito cuidado**.

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O construtor declina qualquer responsabilidade quanto a danos em bens e pessoas derivados de um uso irregular ou não previsto da máquina para café.

Não colocar a máquina de café a funcionar com as mãos molhadas ou os pés descalços.

Prestar muita atenção para que o aparelho não seja acionado por crianças ou por pessoas que não foram devidamente instruídas quanto à utilização do mesmo.

Perigo de queimaduras
Não aproximar as mãos ou outras partes do corpo aos grupos de distribuição do café, ou das lanças de distribuição do vapor e da água quente.

Superfície de aquecimento das chávenas
Colocar na superfície de aquecimento das chávenas apenas chávenas de café, de chá e copos a utilizar com a máquina de café.
Deixar escorrer muito bem as chávenas antes de as colocar na superfície de aquecimento das chávenas.

Não é permitido colocar outros objetos na superfície de aquecimento das chávenas.

INTERRUPÇÃO DA ATIVIDADE
Quando a máquina ficar por muito tempo sem vigilância (por exemplo durante o encerramento das atividades), efetuar as seguintes operações:

- **efetuar a limpeza, como indicado no respetivo capítulo;**
- **desligar a ficha da tomada de corrente ou desligar o interruptor principal;**
- **fechar a torneira de alimentação hídrica;**

NOTA: para as máquinas que têm a possibilidade de programar o acendimento e o desligamento horário, as alimentações devem permanecer ativas somente se a função estiver ativa.

O incumprimento dessas regras de segurança isenta o fabricante de qualquer responsabilidade decorrente de avarias, danos causados a bens e/ou ferimentos a pessoas e/ou animais.

8. Manutenção e reparações

Em caso de mau funcionamento, desligar a máquina, desligar o interruptor principal e informar o serviço de assistência.

Em caso de danos no cabo de conexão elétrica, desligar a máquina e pedir uma peça sobresselente ao serviço de assistência.

Para salvaguardar a segurança de exercício e das funções é indispensável:

- **seguir todas as instruções do construtor;**
- **mandar verificar periodicamente por parte de pessoal qualificado e autorizado a integridade das proteções e o funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança (a primeira vez não para além de 3 anos e, depois, todos os anos).**

ATENÇÃO
Uma manutenção realizada por pessoal não qualificado pode prejudicar a segurança e a conformidade das normas em vigor da máquina. Pedir a assistência apenas de pessoal qualificado e autorizado.

ATENÇÃO
Usar apenas e exclusivamente peças sobresselentes originais garantidas pela casa mãe.

Em caso contrário a responsabilidade do construtor deixa de ter valor.

ATENÇÃO
Depois das operações de manutenção proceder às VERIFICAÇÕES de instalação consoante indicado na seção específica do manual de instruções.

9. Colocação fora de serviço definitiva (Só para os produtos com marca CE)

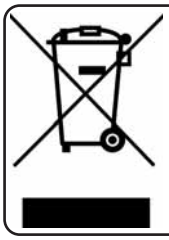
Nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre os lixos elétricos (WEEE) comunica-se aos utentes da comunidade europeia quanto a seguir.

O equipamento elétrico não pode ser eliminado como lixo urbano, sendo necessário respeitar a recolha separada introduzida pelo regulamento especial para a eliminação do lixo decorrente de equipamentos elétricos.

A recolha diferenciada adequada para o envio do equipamento desativado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, além de favorecer a reutilização e/ou a reciclagem de materiais com os quais o equipamento é composto.

A eliminação do lixo elétrico que não respeite as normas em vigor implica a aplicação de sanções administrativas e penais.

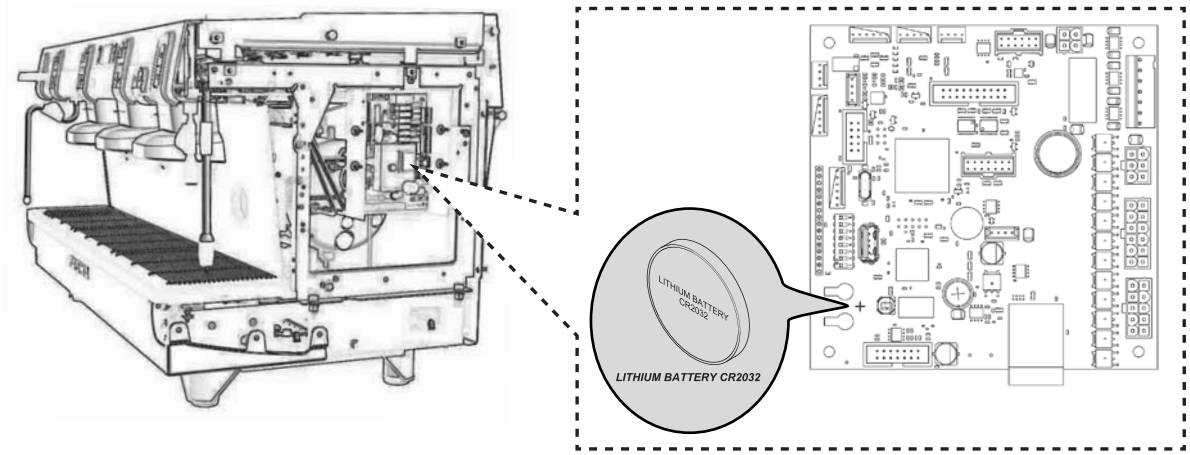
Os equipamentos elétricos do GRUPPO CIMBALI são marcados por um símbolo representando um contentor do lixo sobre rodas barrado. O símbolo indica que o aparelho foi introduzido no mercado depois de 13 de Agosto de 2005 e terá que ser objeto de recolha separada.



COLOCAÇÃOFORADESERVIÇO DEFINITIVA
Para a proteção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.

INFORMAÇÕES AMBIENTAIS (*só nas versões A com visor)*
Este aparelho contém uma bateria em forma de botão não recarregável à base de lítio (composição química: lítio dióxido de manganésio) integrada no produto final.
Reciclar ou eliminar as baterias de acordo com as instruções do fabricante da bateria e segundo as normas locais / nacionais em vigor.

Posição da bateria



USO

10. Colocação em funcionamento diária da máquina

"Antes de pôr a máquina a funcionar, certificar-se que:
• o interruptor principal da alimentação elétrica esteja ligado;
• a torneira principal da alimentação hídrica esteja aberta".

LIGAÇÃO MANUAL

Versões DT com visor

1

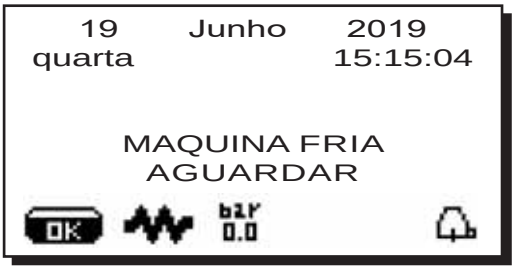


Premir o interruptor luminoso geral.
A máquina acende-se, iluminam-se os botões e aparece o seguinte no visor:



2

Se o nível da água for inferior ao mínimo, a caldeira será enchida até ao nível ideal. No fim desta fase, na parte inferior esquerda do visor é visualizado o símbolo OK.
Para que a máquina esteja pronta para o uso é preciso aguardar o alcance da pressão de trabalho estabelecida.
Nesta fase, premindo um dos botões ••• a distribuição será à temperatura alcançada nesse momento.
Premindo qualquer outro botão de distribuição, será visualizado:



3

Aguardando que a máquina esteja pronta para o uso, encaixar os porta-filtros nos grupos.
A máquina está pronta para o trabalho quando aparece no visor a pressão prevista para o funcionamento:

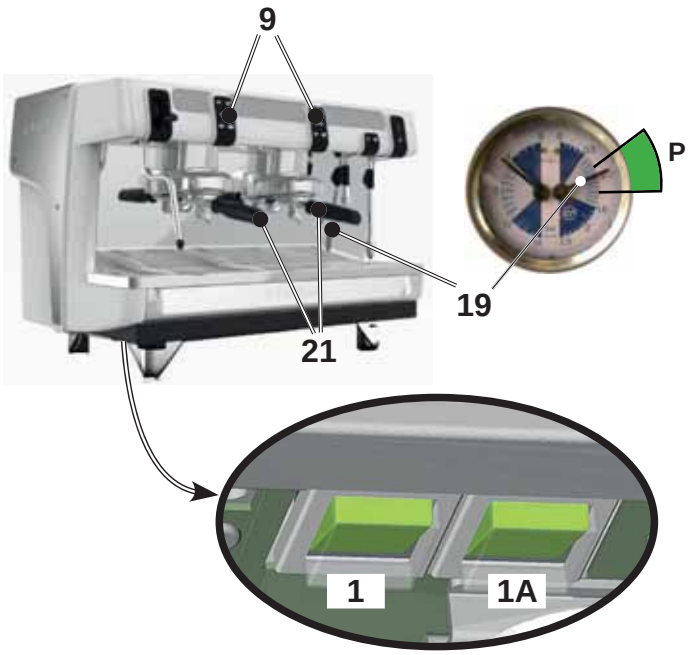


Português

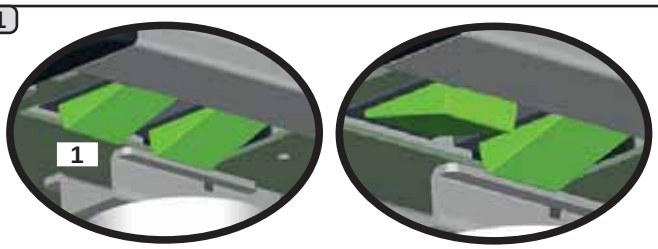
Versões S / Versões A sem visor

PRESTAR UMA ATENÇÃO ESPECIAL À SEQUÊNCIA DE ACCIONAMENTO DOS INTERRUPTORES (1) E (1A).



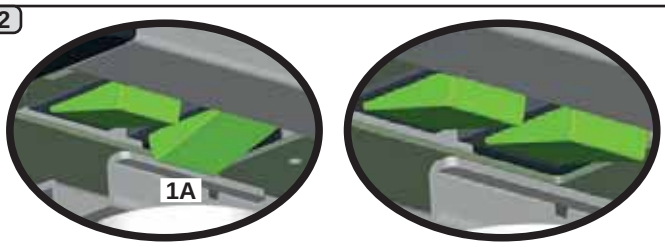


1



Premir o interruptor luminoso geral (1) colocando-o na posição ; acende-se a respetiva luz e também se iluminam os botões.
Se o nível da água na caldeira for inferior ao mínimo a caldeira será enchida até ao nível óptimo, indicado pelo restabelecimento da pressão de rede no manómetro da bomba.

2



<u>SÓ DEPOIS</u> que tenha sido completado o processo de enchimento da caldeira é que se pode premir o interruptor luminoso de ativação da resistência (1a), colocando-o na posição ; o respectivo indicador acende-se e inicia a fase de aquecimento.

Aguardar até quando no manómetro (**19**) estiver indicada a pressão prevista para o exercício (1,2 bar aprox.).

Durante a fase de aquecimento, actuando num dos botões de distribuição do café, a máquina distribui um café com a temperatura alcançada naquele momento.

A fase de aquecimento termina quando a lancha do manómetro da caldeira (**19**) se estabilizar na zona **P** de cor verde.

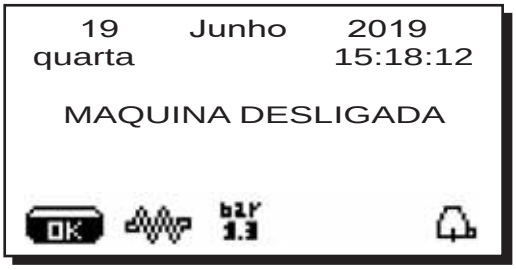
A este ponto a máquina está rponta para distribuir café, vapor e água quente.

Para favorecer a harmonização entre a temperatura do grupo e a do porta-filtro (**21**) carregar na tecla (**9**) e deixar distribuir por alguns segundos; depois carregar na tecla (**9**).

só nas versões A com visor

DESLIGAÇÃO / LIGAÇÃO AUTOMÁTICA

A máquina pode ser configurada para desligar-se e acender-se em horários programados; consultar o capítulo "***Menu Horário de Serviço***" para configurar a hora de ligação "*hora ON*" e a hora de desligação"*hora OFF*".
Quando é predefinido o horário de serviço, a máquina desliga-se automaticamente no horário programado. Durante la fase de desligação automático, aparece a seguinte mensagem no visor:



N.B.: quando a máquina funciona com ligação/ desligação automática, não utilizar o interruptor geral (1) para desligar a máquina, pois nessa condição não é possível o funcionamento da ligação automática.

A máquina liga-se automaticamente no horário programado. As visualizações no visor e as operações executadas pela máquina correspondem ao descrito no parágrafo "**LIGAÇÃO MANUAL**".

DESLIGAÇÃO COM ENERGY SAVING

Durante a fase de desligação, a máquina pode ser configurada com a modalidade ECONOMIA DE ENERGIA. Ativando esta função a resistência da máquina não é desativada completamente e permite manter a pressão na caldeira a um valor de 0,2 bar.

NOTA. Se o dia seguinte à desligação com poupança de energia, está programado como dia de encerramento, a máquina desliga-se totalmente por 24 horas, com regresso à pressão de 0,2 bar na caldeira no final do dia de encerramento.

Consultar o capítulo "***Menu Horário de Serviço***" para configurar a função.



MODALIDADE ENERGY SAVING

A função ECONOMIA DE ENERGIA também pode ser ativada manualmente premindo por alguns segundos o botão **OK**.
Durante esta fase:

- se a pressão na caldeira for configurada com um valor superior a 1,2 bar, a pressão baixa para 0,8 bar;
- se a pressão na caldeira for configurada com um valor inferior a 1,2 bar, a pressão baixa de 0,4 bar em relação ao valor configurado.

Premir um botão de distribuição qualquer para sair da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA e regressar à fase de trabalho da máquina.

LIGAÇÃO FORÇADA

Premir em qualquer botão de distribuição para forçar a ligação.

N.B.: o forçamento da ligação não modifica os horários de ligação/desligação programados.

Nota: agora, a máquina permanecerá ligada até ao horário de desligação seguinte.

Para que regresse imediatamente à condição de desligação por relógio, é necessário desligar e ligar a máquina no interruptor geral (**1**).

11. Descrição dos símbolos do visor (só nas versões A com visor)

NÍVEL

Este símbolo representa o nível de água na caldeira.

Durante a fase de carregamento, a parte inferior do símbolo é visualizada de modo alternado.

Quando foi alcançado o nível ideal, aparece este símbolo OK.

RESISTÊNCIA

Este símbolo (interior escuro) indica que a resistência está ativa e a funcionar.

Quando a pressão na caldeira atinge o valor estabelecido, o símbolo é assim representado (interior claro).

Durante o trabalho da máquina, os dois símbolos

alternam-se no visor, indicando a presença, ou não, do aquecimento elétrico.

Este símbolo indica que a resistência da caldeira está desativada.

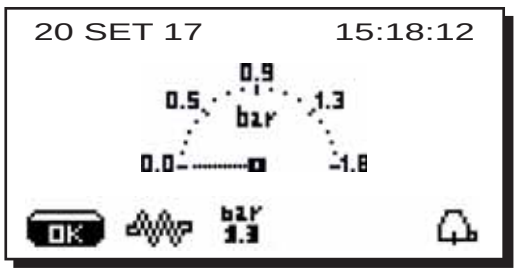
N.B.: o utilizador não pode ativar/desativar o aquecimento elétrico.

Com a função de ligação/desligação programada, a ativação do aquecimento elétrico dá-se automaticamente.

PRESSÃO NA CALDEIRA

Este símbolo representa o valor da pressão na caldeira.

Premindo por aproximadamente 3 segundos o botão ◀, é possível visualizar o manómetro de modo analógico; aparece no visor:



Premir novamente por aproximadamente 3 segundos o botão ◀ para regressar à visualização clássica do visor

Este símbolo indica que a máquina está na fase de primeiro aquecimento, ou que a pressão na caldeira desceu abaixo de 0,5 bar.

Durante toda esta fase, a visualização do símbolo alterna-se no visor com a que indica a pressão na caldeira.

A máquina alcançou a pressão e a temperatura de trabalho programadas quando o símbolo já não aparece no visor.

AQUECEDOR DE CHÁVENAS (*)

Estes símbolos indicam a potência atualmente selecionada do aquecedor de chávenas:

nenhum símbolo = OFF

= potência máxima

WIFI (*)

Simbolos de conexão WIFI:

- presença da rete sem conexão;

- conectado à rede.

USB

Este símbolo aparece no visor quando é ligada uma pen drive USB.

SD (*)

Este símbolo indica a presença de uma memória micro SD na placa CPU da máquina.

PROGRAMAÇÃO TÉCNICO

Este símbolo indica que é possível aceder à programação do técnico.

(*) Os componentes - * - são aplicados só em algumas configurações de produtos.

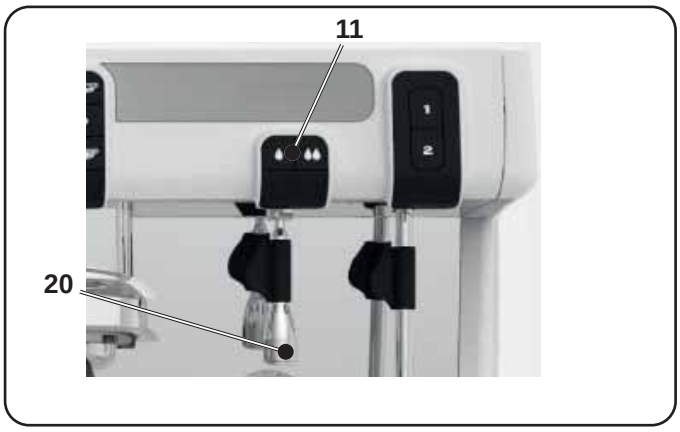
Português

12. Substituição da água na caldeira (só nas versões A com visor)

A substituição da água da caldeira deve ser efetuada pelo menos uma vez por dia.

NOTA: a função "*SUBSTITUIÇÃO DA ÁGUA*" pode ser programada por horário pelo pessoal técnico: neste caso, na hora programada, aparece a mensagem de pedido e o ciclo de substituição da água não pode ser interrompido.

Certificar-se que a indicação no mostrador (se presente) corresponda ao valor de pressão de exercício.
Premir e manter premido durante cerca de 5 segundos, o botão de distribuição da água quente (**11).**
No visor será visualizada a mensagem "*SUBSTITUIÇÃO DE ÁGUA...%*" e da lança de água quente (**20**) será descarregada a água da caldeira (60 - 70% aprox. da capacidade total).
A resistência da caldeira e todos os botões de distribuição vão ser desabilitados.

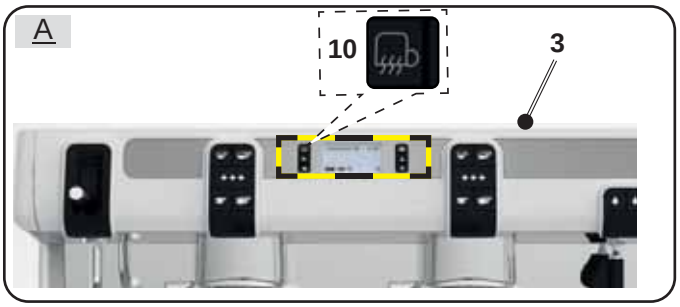


A paragem da distribuição ocorrerá automaticamente (nota: a distribuição pode ser interrompida em qualquer momento premindo o botão **11**).
Após o procedimento, a máquina voltará a funcionar normalmente e a caldeira será enchida com água nova.

13. Aquecedor de chávenas (quando previsto)

ATENÇÃO: não cobrir com panos a superfície de aquecimento das chávenas.

As máquinas são dotadas de superfície de apoio das chávenas (**3**) para arrumar as mesmas.
Colocar na superfície de apoio das chávenas de café, de chá e copos para o serviço da máquina de café; **não é permitido apoiar outros objetos na superfície.**
Deixar escorrer cuidadosamente as chávenas antes de as colocar sobre a superfície.



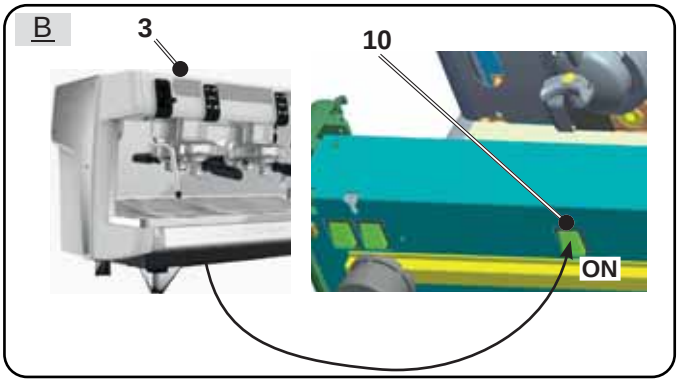
Versões A ***.*** N.B.: durante a fase de desligação automática, o aquecimento da superfície de aquecimento das chávenas (**3**) será desativado.
No acendimento automático seguinte, será restabelecida a condição deixada no momento da desligação.
Com a ativação da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA, o aquecedor de chávenas é automaticamente regulado no nível 1.

Para ativar a resistência da superfície de apoio das chávenas (**3**), premir o botão (**10**); para alterar a potência do aquecedor de chávenas, premir várias vezes o botão (**10**):

- = símbolo de potência máxima
- = símbolo de potência média
- = símbolo de potência mínima
- nenhum símbolo = OFF

Portanto, para desativar o aquecimento da superfície de apoio (**3**) premir várias vezes o botão (**10**), até que não esteja nenhum símbolo no visor.

Versões B ***.*** Para ativar o aquecimento, premir o interruptor (**10**) verificando se acende a respetiva luz.



14. Distribuição do café

Desengatar o portafiltro, retirar as borras do café precedente e enchê-lo com uma dose de café moído no caso de um portafiltro de 1 bico com filtro cónico de 1 chávena ou então com duas doses de café moído no caso de um portafiltro de dois bicos com filtro cilíndrico de 2 chávenas.

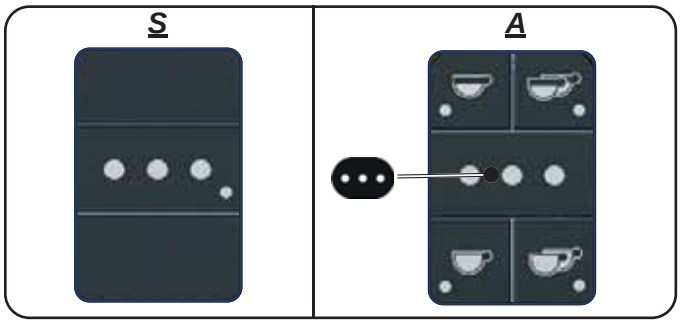
Calcar uniformemente o café moído no filtro, servindo-se do calcador do moinho ou então do calcador fornecido com a máquina.

Retirar no bordo do filtro eventuais resíduos de café moído.

Engatar, apertando bem, o portafiltro ao grupo, colocando a chávena (ou as chávenas) por baixo do bico (ou bicos) do portafiltro.

Versões A. Premir o botão de distribuição do café relativo à dose desejada; só ficará aceso o led que corresponde ao botão selecionado e começará a distribuição; a paragem ocorrerá automaticamente.

Premir o botão para efetuar distribuições contínuas. A distribuição, seja doseada seja contínua, pode ser interrompida em qualquer momento premindo o botão .



Versões S. Premir o botão de distribuição de café e efetuar a distribuição.
Obtida a dose desejada, interromper a distribuição premindo novamente o botão .

O portafiltro não deve ser desencaixado antes da distribuição do café ter terminado.

15. Distribuição de água quente

Perigo de queimaduras! Utilizar os dispositivos isolantes específicos **(A)** para deslocar as lanças da água e do vapor.

A distribuição da água quente é controlada pelo economizador que permite misturar a água quente da caldeira com a água fria da rede e regular a temperatura.

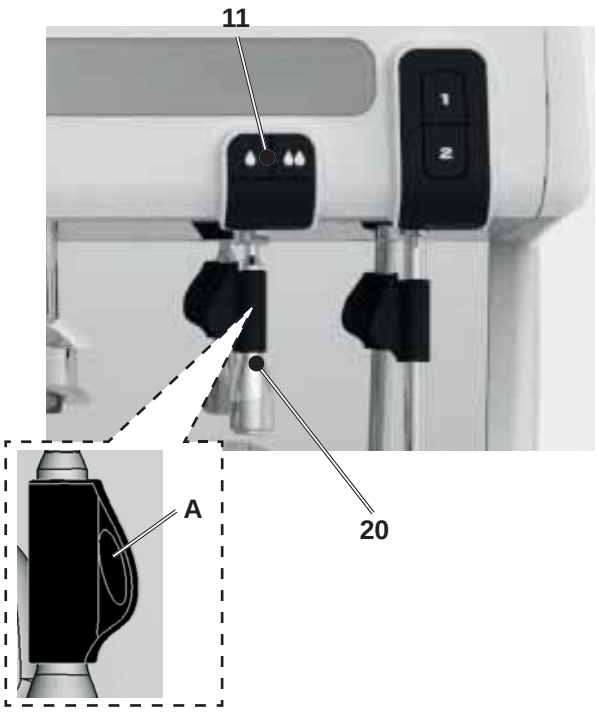
Esta solução permite melhorar a qualidade da água e tornar mais seguro o trabalho do operador.

Colocar o recipiente adequado debaixo do distribuidor de água quente (**20**).

Premir a tecla de distribuição da água quente (**11**).

Pelo distribuidor (**20**) sairá a dose de água quente programada; a paragem ocorre automaticamente.

NOTA:
- A distribuição pode ser interrompida em qualquer momento premindo o botão (**11**).
- a regulação do economizador para a temperatura da água em saída é efetuada pelo técnico instalador.



Português

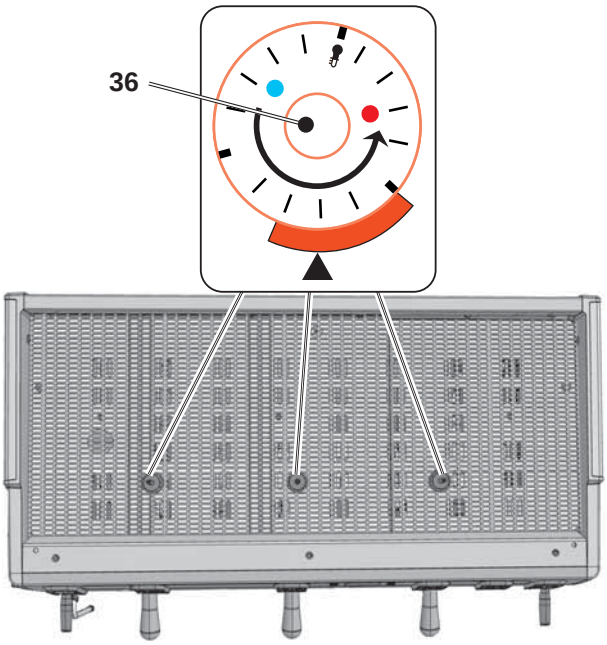
Grupo com válvula de regulação da temperatura (quando previsto)

Cada grupo de distribuição da máquina está equipado com um manípulo (**36**) de regulação da temperatura da água para a distribuição do café situado na superfície de apoio das chávenas.

O grupo de distribuição alcança a temperatura de funcionamento selecionada passados cerca de 60 minutos após ter ligado a máquina (sem realizar distribuições de água com o grupo).

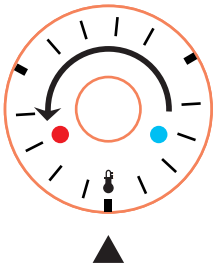
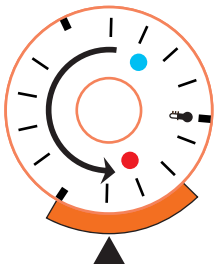
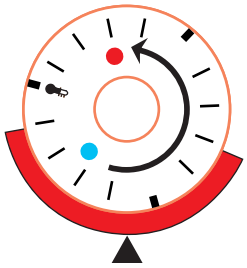
Para alterar a temperatura de funcionamento do grupo use o manípulo de regulação (**36**) da seguinte forma:
- para a direita, a temperatura diminui;
- para a esquerda, a temperatura aumenta.

Depois de cada regulação o grupo demora cerca de 10 minutos para se estabilizar na nova temperatura.

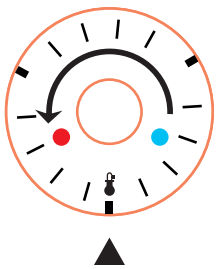


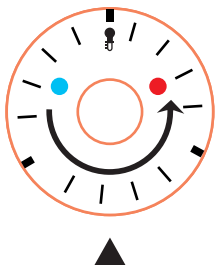
O sistema tem uma função dupla:
- Adequar a temperatura da água distribuída no painel de café às características do produto (espécie, variedade, origem, torrefação, etc.).
- Diferenciar a temperatura dos vários grupos a fim de os poder dedicar à distribuição de cafés diferentes do expresso tradicional (café cremoso, café alemão, café francês, etc.).

Exemplos de regulações

 Com o manípulo de regulação nesta posição a válvula fica completamente fechada, por isso a temperatura da água para a distribuição do café está no valor mínimo. NOTA: A referência ▲ é imaginária e tem objetivo demonstrativo.	 Da II° à V° marca do anel de regulação o sistema funciona a temperaturas baixas. Esta definição geralmente é sugerida para cafés extremamente delicados ou para preparações que requerem quantidades de água superiores a 50 ml. Por ex.: café cremoso, café francês com chávena de expresso totalmente cheia, etc.
 Da V° à VIII° marca, definição ideal para expresso de acordo com os cânones da receita tradicional. As temperaturas são médias. Por ex.: chávena de expresso com 20-25 ml de produto distribuído nos cerca de 25 segundos tradicionais.	 Acima da VIII° marca, e até ao fim da escala, o sistema funciona a temperaturas altas para tipos de café ou de preparações especiais. Por ex.: expresso italiano com tempos de distribuição muito longos, 10 – 15 ml de produto distribuído em 30 segundos ou mais.

No caso de operações erradas, para repor as condições standard de fábrica, feche completamente o manípulo de regulação (**36**) e recoloque-o na marca oposta ao símbolo .

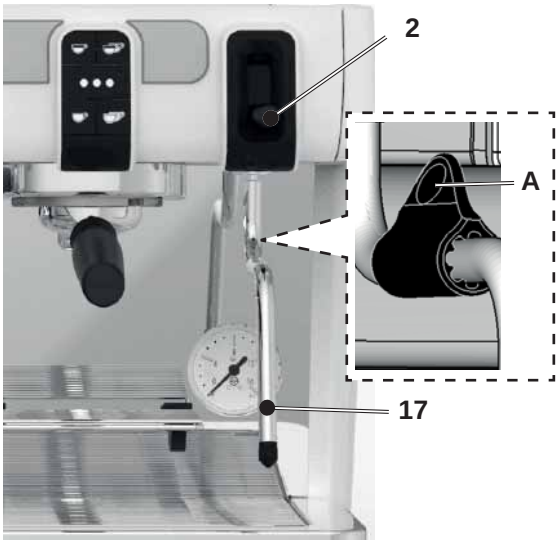

manípulo de regulação completamente fechado


manípulo de regulação em condições padrão de fábrica

Português

16. Distribuição do vapor

Perigo de queimaduras! Utilizar os dispositivos isolantes específicos **(A)** para deslocar as lanças da água e do vapor.



Aquecimento do leite para cappuccino

Indicações gerais

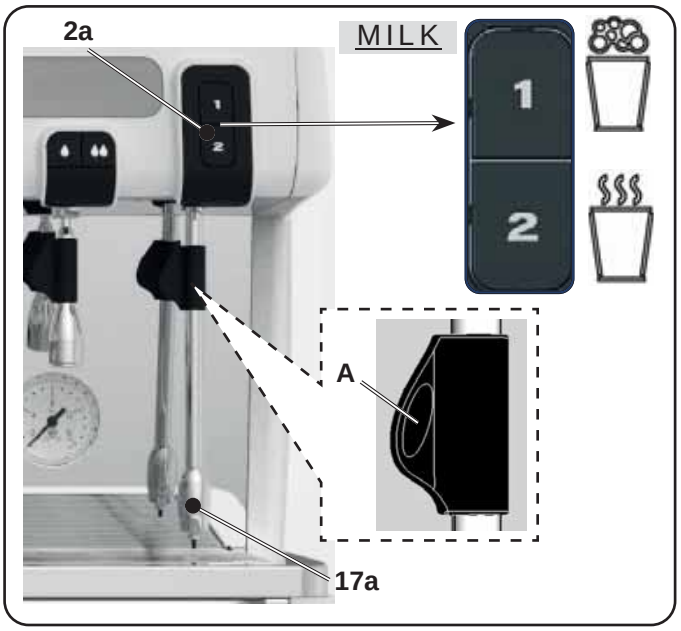
O leite é um produto biológico, delicado e portanto facilmente alterável, o calor modifica a sua estrutura. Desde o momento da abertura do recipiente, e por todo o período de utilização, o leite deve ser mantido a uma temperatura **não superior a 5°C (41°F)**; os nossos aparelhos para a conservação do leite são adequados para esse efeito.

N.B.: ao fim do dia de trabalho (ou nunca além de 24 horas da abertura do recipiente) o leite que eventualmente tenha sobrado deve ser eliminado.

Distribuição com alavanca do vapor

O sistema de distribuição do vapor de volante (**2**) é adequado para as bebidas que necessitam de emulsão, tendo a possibilidade de abrir gradualmente o fluxo do vapor.

Introduzir o tubo de distribuição do vapor (**17**) num recipiente adequado; distribuir o vapore e alcançado o aquecimento, interromper a distribuição.



Distribuição com seletor Autosteam (2a)

(onde previsto)

As máquinas equipadas com o sistema de distribuição de vapor AUTOSTEAM (STOP VAPOR), têm a função de "*interrupção da distribuição de vapor quando se alcança um temperatura definida",* com a possibilidade de obter rapidamente quer o aquecimento, quer o bater do leite.

As teclas do seletor Autosteam têm várias funções, segundo a seguinte configuração:

MILK
leite batido
leite quente.

Introduzir o tubo de distribuição do vapor (**17a**) num recipiente adequado, tendo o cuidado de mergulhar completamente o bolbo na bebida.

Depois de seleccionado que tipo de leite se deseja obter premir a respetiva tecla.

Quando se alcança a temperatura definida, a interrupção da distribuição do vapor éiautomática.

A distribuição pode ser interrompida em qualquer momento premindo qualquer botão do seletor Autosteam (**2a**).

Limpeza das lanças de vapor

No final de cada utilização:

- **utilizando uma esponja limpa, lavar com água quente a parte exterior retirando eventuais resíduos orgânicos presentes; enxaguar bem.**
- **limpar a parte interior da lança, atuando da seguinte maneira: dirigir o tubo em direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando uma atenção especial, distribuir vapor pelo menos uma vez.**

Configuração da temperatura
A configuração da temperatura para a função “Stop vapor” é estabelecida na fábrica com o valor padrão de 72°C (161°F) portanto não é determinada pelo utilizador.
É, porém, possível, modificar o valor padrão num range incluído entre 45 e 85°C (113÷185°F).

Para isso é necessário:
- desligar a máquina;
- remover a grelha para esquentar chávenas;
- actuar sobre o dispositivo de regulação (**R**) colocado na ficha Turbosteam, tendo em conta a seguinte correspondência entre número de entalhe e temperatura:

entalhe 0 = ~45°C (113°F)
entalhe 10 = ~85°C (185°F)
intervalo entre 2 entalhes = ~4°C (39.2°F)

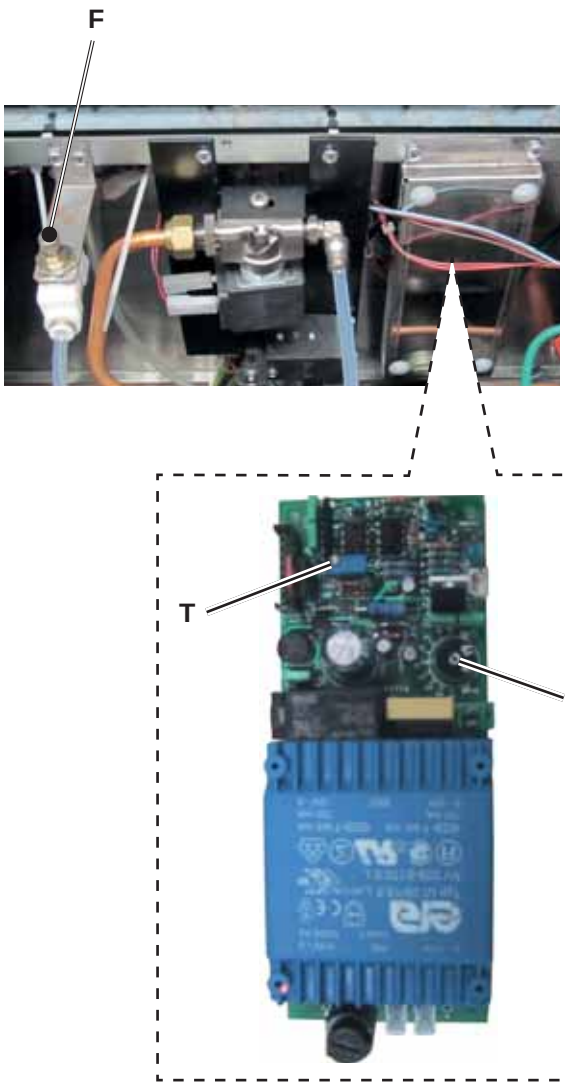
A indicação das temperaturas intermédias é aproximativa; depois de cada regulação, aconselha-se utilizar um termómetro para o levantamento da temperatura efectivamente configurada.

A configuração ideal para bater o leite é realizada na fábrica; no caso em que se tornasse necessária mais uma regulação, actuar sobre a torneira de regulação do fluxo (**F**):

- sentido contrário aos ponteiros do relógio: mais ar > leite mais batido
- sentido horário: menos ar > leite menos montado

N.B.: mesmo rotações mínimas da torneira (F) podem determinar grandes diferenças no leite batido.

O alinhamento correcto do termopar vapor é executado na fábrica: por esta razão, evitar actuar sobre o parafuso de regulação (T).



Português

17. Limpeza e manutenção

Para a aplicação correta do sistema de segurança alimentar (HACCP) seguir as indicações deste parágrafo. As lavagens devem ser efetuadas utilizando os produtos originais "Service Line", ver os detalhes na última página. Qualquer outro produto poderá comprometer a idoneidade dos materiais em contato com os alimentos.

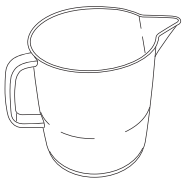
DESCRIÇÃO GERAL DOS INTERVALOS DE LIMPEZA					
	EM CADA UTILIZAÇÃO	DIÁRIA	SEMANAL	QUANDO NECESSÁRIO OU PEDIDO PELO SW	INSTRUMENTOS A UTILIZAR
CIRCUITO DO CAFÉ		√		√	• escova (1) • filtro com disco de borracha (2) • pó detergente (3)
GRUPOS DO CAFÉ		√			• escova (1)
MUDANÇA DE ÁGUA DA CALDEIRA		√		√	
PORTA-FILTROS		√			• recipiente (4) • pó detergente (3) • esponja (5)
TUBO (LANÇA) DO VAPOR	√	√			• esponja (5)
TUBO (LANÇA) DO VAPOR AUTOMÁTICO	√	√			• esponja (5)
TUBO (LANÇA) DA ÁGUA		√			• esponja (5)
GRELHA E BACIA		√			• esponja (5)
BACIA DE ESCOAMENTO			√		• recipiente (4) • esponja (5)
CARCAÇA		√		√	• pano macio (6)

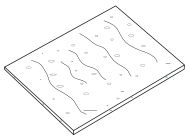

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

Para os pormenores acerca da limpeza, consulte os respetivos parágrafos nas páginas seguintes.

Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos, ou quando assinalado pela máquina.

LIMPEZA DO CIRCUITO DO CAFÉ

A finalidade do ciclo de lavagem é a eliminação de toda a gordura e calcário que se depositou durante a distribuição do café. A falta de execução do ciclo de lavagem favorece a solidificação dos depósitos acima referidos e por conseguinte deixam de ter valor as prestações qualitativas do circuito do café.

N.B.: as operações a seguir descritas devem ser realizadas com a máquina ligada e em pressão.

Grupos Versões A com visor

CIRCUITO DO CAFÉ

ATENÇÃO, PERIGO DE QUEIMADURAS: durante as fases de lavagem do bico sairão água quente e vapor, portanto não aproximar as mãos ou outras partes do corpo até quando o ciclo de limpeza não tiver terminado.

Em caso de sinalização da máquina, aparecerá no visor *"EXECUTAR A LAVAGEM DO CAFÉ"*.
O pedido será repetido por uma hora ou enquanto a operação não for efetuada.
O circuito do café pode ser submetido a modalidades de lavagem diferentes:

- ***simultânea***: todos os grupos são submetidos à lavagem simultaneamente.
- ***sequencial***: a lavagem é executada em sequência e de maneira separa em cada grupo; é possível continuar a trabalhar nos grupos não ocupados na lavagem;

Nota: a duração da lavagem simultânea é de aproximadamente 7'; a duração da lavagem individual é de aproximadamente 7' por cada grupo distribuidor.

É ainda possível executar uma terceira modalidade de lavagem:

- ***individual***: a lavagem pode ser efetuada num grupo específico sem obrigação de execução nos grupos restantes; é possível continuar a atuar nos grupos não ocupados na lavagem.

Nota: a lavagem individual não pode ser executada em caso de sinalização por parte da máquina.

N.B.: quando o ciclo de lavagem por horário é iniciado, NÃO pode ser interrompido, nem sequer desligando a máquina.
Em caso de repentina falta de alimentação elétrica, quando essa for restabelecida aparece no visor a mensagem "*EXECUTAR LAVAGEM*"; completar as operações de limpeza nos modos acima descritos.

N.B.: na falta de mensagens de lavagem e com um uso frequente da máquina, é possível proceder em qualquer momento a uma lavagem:

Premir o botão ▶:



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶:



É possível sair do quadro de escolha da lavagem premindo o botão ◀.

As lavagens executadas sem pedido pela máquina podem ser interrompidas desligando e ligando novamente a máquina.

A falta de execução dos ciclos de lavagem programados é memorizada pela máquina.

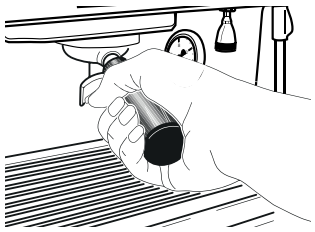
NOTAS. O pessoal técnico tem a faculdade de ativar, ou não, a função "bloqueio".
Com o "bloqueio" ativo, se a lavagem não for efetuada no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.

Para executar as lavagens proceder como descrito nas páginas seguintes.

LAVAGEM SIMULTÂNEA

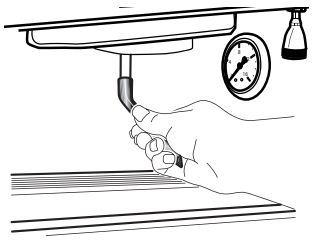
Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1



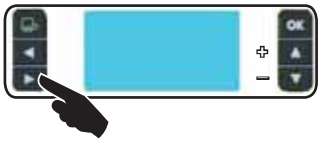
Remover o porta-filtro do grupo do café.

2



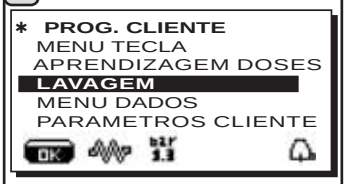
Limpar a junta de sino com a escovinha.

3



Premir o botão ▶.

4



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶:

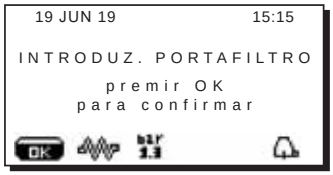
5



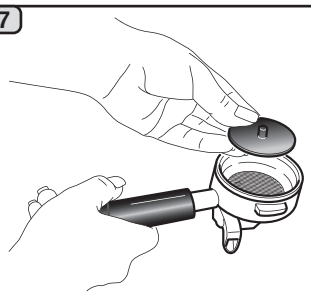
No visor é visualizado o quadro da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

6

Confirmar a modalidade de lavagem utilizando a tecla **OK**; no visor será visualizado:

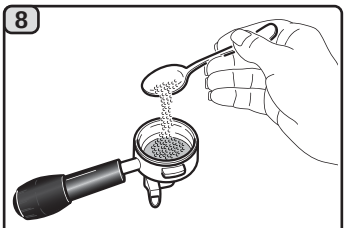


7



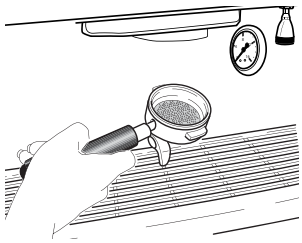
Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

8



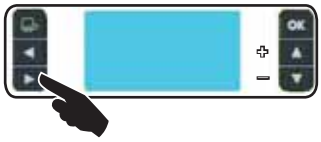
Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

9



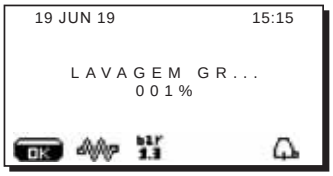
Engatar todos os porta-filtros nos grupos.

10



Premir o botão ▶.

11



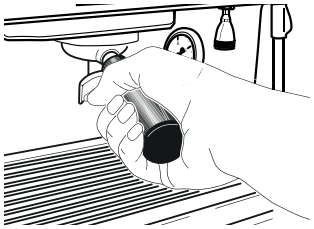
Terá início o ciclo de lavagem e aparecem no visor as mensagens *"LAVAGEM GR..."* de forma alternada.

12



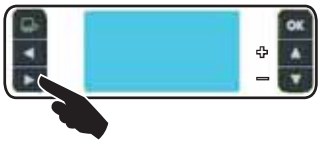
No fim da lavagem, aparece a mensagem *"RETIRAR PORTA-FILTRO"*.

13



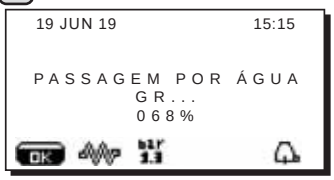
Remover os porta-filtros.

14



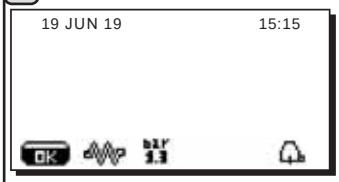
Premir o botão ▶.

15



Aparecerá a mensagem *"PASSAGEM POR ÁGUA GR..."* de forma alternada.

16



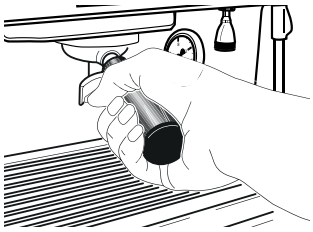
No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.

Português

LAVAGEM ALTERNADA

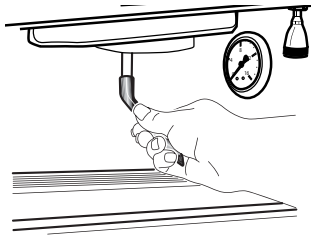
Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1



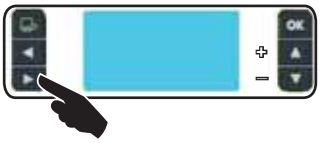
Remover o porta-filtro do grupo do café.

2



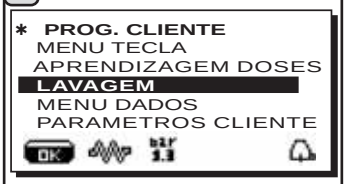
Limpar a junta de sino com a escovinha.

3



Premir o botão ▶.

4



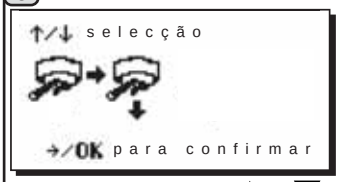
Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶:

5



No visor é visualizado o quadro da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

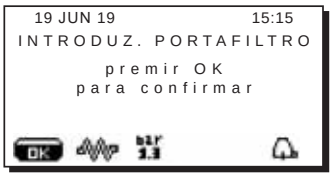
6



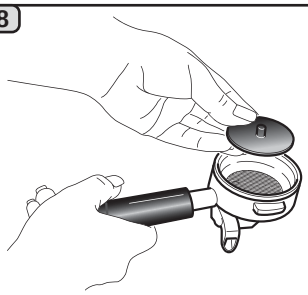
Utilizar os botões ▲ e ▼ para passar à *Lavagem sequencial*; aparecerão no visor os símbolos de correr dos grupos da máquina.

7

Confirmar a modalidade de lavagem utilizando a tecla **OK**; no visor será visualizado:

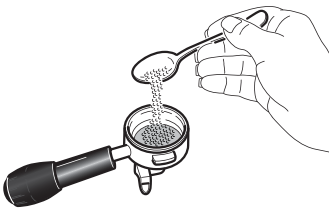


8



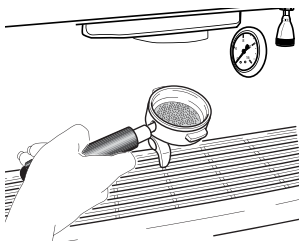
Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

9



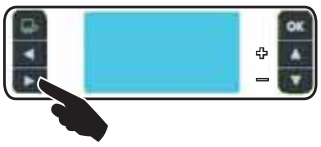
Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

10



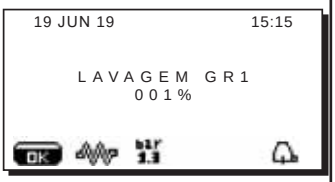
Engatar o porta-filtro ao grupo 1.

11



Premir o botão ▶.

12



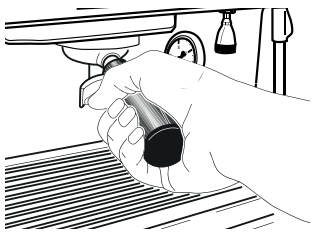
Iniciará o ciclo de lavagem do grupo 1 e aparecerá no visor a mensagem *"LAVAGEM GR1"*.

13



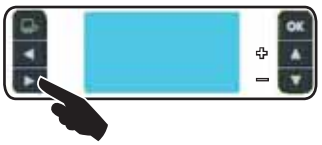
No fim da lavagem do grupo 1, aparecerá a mensagem *"RETIRAR PORTA-FILTRO GRUPO 1"*.

14



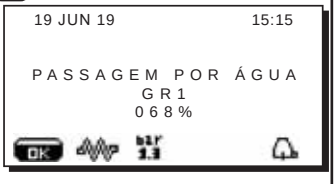
Remover o porta-filtro.

15



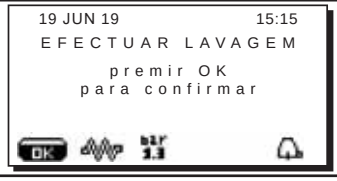
Premir o botão ▶.

16



Aparecerá a mensagem *"PASSAGEM POR ÁGUA GR1"*.

17



No fim do enxaguamento do grupo 1, aparecerá a mensagem "EFECTUAR LAVAGEM GRUPO 2".

18

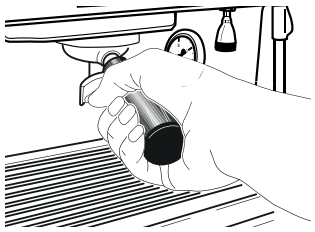
Repetir as operações acima descritas para todos os grupos da máquina.

Português

***LAVAGEM INDIVIDUAL:* não executável em caso de sinalização por parte da máquina.**

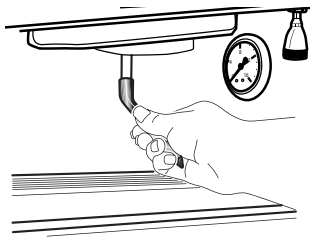
Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

1



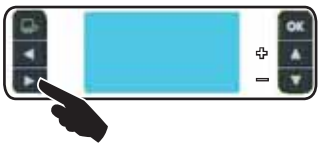
Remover o porta-filtro do grupo do café.

2



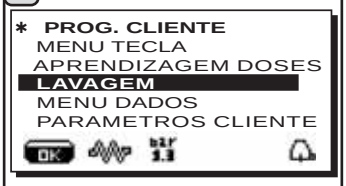
Limpar a junta de sino com a escovinha.

3



Premir o botão ▶.

4



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶:

5



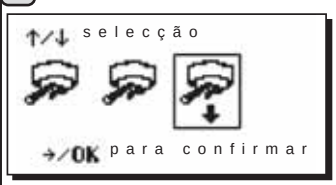
No visor é visualizado o quadro da lavagem simultânea (modalidade pré-definida).

6



Utilizar os botões ▲ e ▼ para passar à *Lavagem individual*; um retângulo evidencia o grupo que será submetido à lavagem.

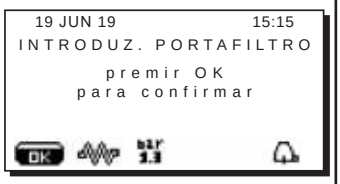
7



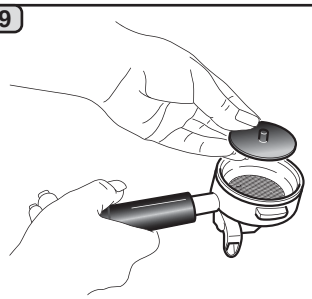
Utilizar os botões ▲ e ▼ para escolher o grupo a lavar.

8

Confirmar a escolha (por exemplo grupo 3), utilizando o botão **OK**; aparecerá no visor:

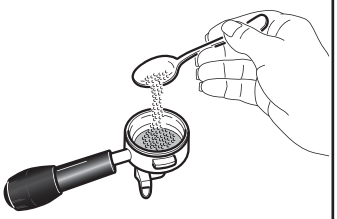


9



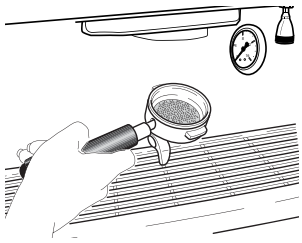
Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

10



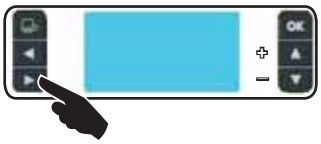
Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

11



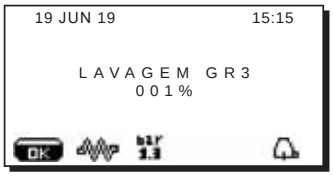
Engatar o porta-filtro ao grupo 3.

12



Premir o botão ▶.

13



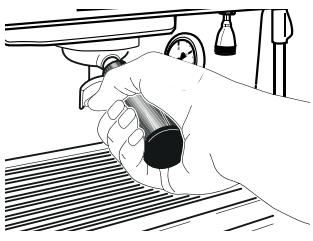
Iniciará o ciclo de lavagem do grupo 3 e aparecerá no visor a mensagem *"LAVAGEM GR3"*.

14



No fim da lavagem do grupo 3, aparecerá a mensagem *"RETIRAR PORTA-FILTRO GRUPO 3"*.

15



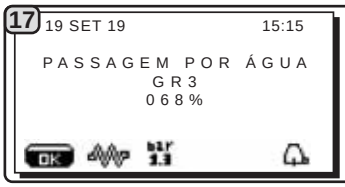
Remover o porta-filtro.

16



Premir o botão ▶.

17



Aparecerá a mensagem *"PASSAGEM POR ÁGUA GR3"*.

18



No fim da fase de enxaguamento, a lavagem está completada.

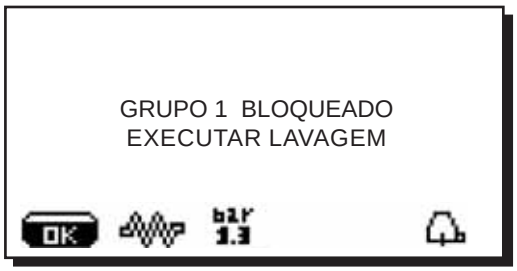
19

Repetir as operações acima descritas para os grupos que se deseja submeter à lavagem.

Português

FUNÇÃO DE BLOQUEIO

Quando a máquina é bloqueada, aparece no visor uma mensagem de advertência: premindo o botão ▶ e seguindo as indicações do visor, é executada a lavagem e a máquina é desbloqueada.
Por exemplo, em caso de "bloqueio do café" aparece no visor a mensagem seguinte:



O número do "grupo bloqueado" é visualizado alternadamente e depende do número de grupos da máquina.

Premindo o botão ▶, a mensagem anterior será assim integrada:

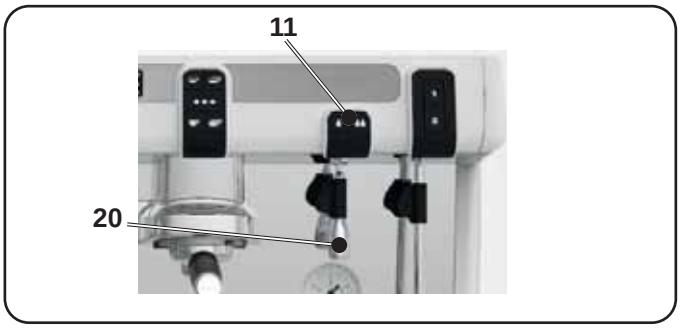


No momento em que aparece a mensagem "INTRODUZIR O PORTA-FILTRO - GRUPO 1" desaparece a mensagem de bloqueio relativa a esse mesmo grupo 1. Permanecem alternadamente as mensagens de bloqueio relativas aos grupos ainda por lavar.
Agora, para executar a lavagem, proceder como descrito nas páginas anteriores.

SUBSTITUIÇÃO DA ÁGUA DA CALDEIRA - *Trabalho a efetuar pelo menos uma vez por dia*

Versões A com visor. Premir e manter premido durante cerca de 5 segundos, o botão de distribuição da água quente (**11).**
Aparecerá no visor a mensagem "*SUBSTITUIÇÃO DE ÁGUA...%*" e pela lança da água quente (**20**) será despejada a água da caldeira (60 a 70% aprox. da capacidade total).
A paragem da distribuição ocorrerá automaticamente.
Após o procedimento, a máquina voltará a funcionar normalmente e a caldeira será enchida com água nova.

Versões S / Versões A sem visor. Distribuir mais vezes água quente (accionando o respectivo comando) até levantar pelo menos 5 litros por máquina de 2 grupos, 8 litros por máquina de 3 grupos.



Português

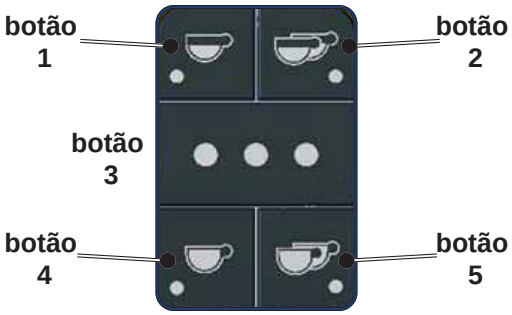
Grupos Versões A sem visor

Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho em todos os grupos

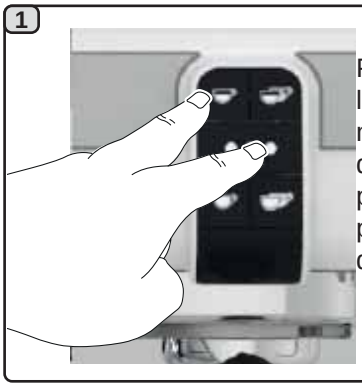
Procedimento guiado para realizar a lavagem simultânea dos grupos do café nas máquinas não equipadas com visor e teclado de programação.

A função só está disponível se ao ligar a máquina é emitida uma sequência de 5 sons “bip” proveniente do besouro da placa eletrónica.

Teclado dos grupos



1

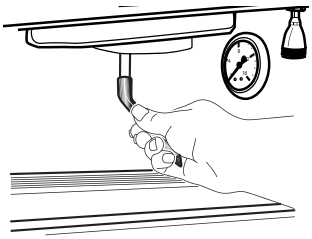


Para ativar a função de lavagem é necessário ligar a máquina e premir, no prazo de 5 segundos assinalados pelos sinais “bip” emitidos pela placa, os botões 1 e 3 de um dos grupos do café.

2

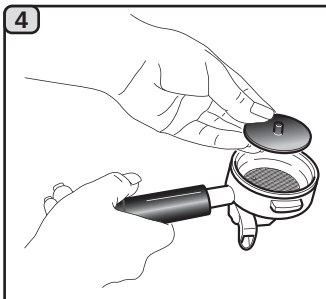
Na fase de espera de início lavagem os botões 1 e 2 piscam simultaneamente acompanhados a cada segundo pelo som do besouro. Todos os outros botões estão apagados.

3



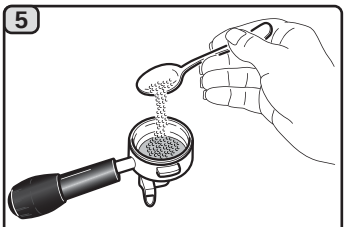
Limpar a junta de sino com a escova.

4



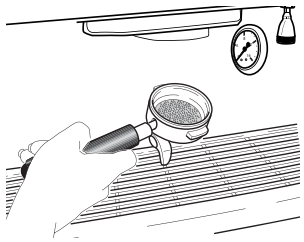
Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

5



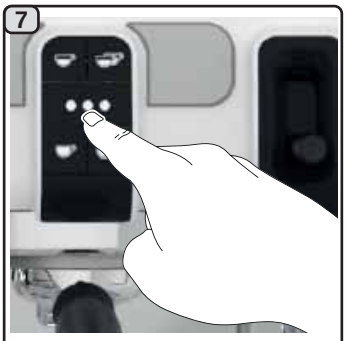
Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

6



Encaixar o porta-filtro no grupo.

7



Premir um botão 3 para passar à fase seguinte.

8

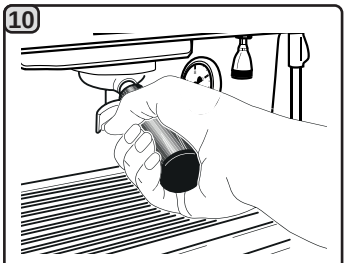
Inicia um ciclo de distribuição de cerca de 10” em cada grupo, (com os botões 1 e 2 acesos fixos) alternado a uma pausa de cerca de 10” (com os botões 1 e 2 intermitentes).
Todos os outros botões e o besouro estão apagados.
O ciclo de distribuição/pausa é repetido automaticamente dez vezes.

Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

9

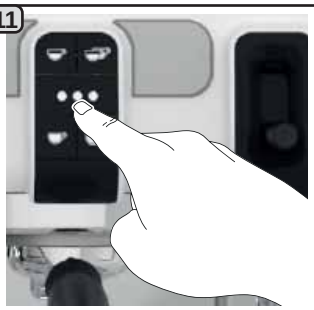
No fim do ciclo de distribuição/pausa os botões 4 e 5 piscam simultaneamente acompanhados a cada segundo pelo som do besouro.
Todos os outros botões estão apagados.

10



Remover os porta-filtros.

11



Premir um botão 3 para passar à fase seguinte.

12

Inicia um ciclo de enxaguamento de cerca de 30” em cada grupo, (com os botões 3 e 4 acesos fixos) alternado a uma pausa de cerca de 30” (com os botões 3 e 4 intermitentes).
Todos os outros botões e o besouro estão apagados.
Este ciclo é repetido automaticamente duas vezes.

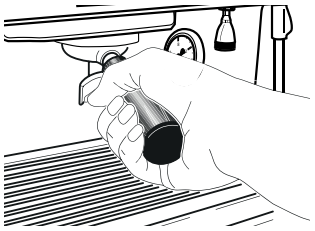
13

No fim do ciclo de enxaguamento a lavagem termina e a máquina volta ao funcionamento normal.

NOTA: Para interromper a lavagem é necessário desligar a máquina: quando a voltar a ligar retoma o funcionamento normal.

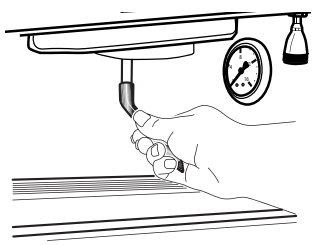
Grupos Versões S

1



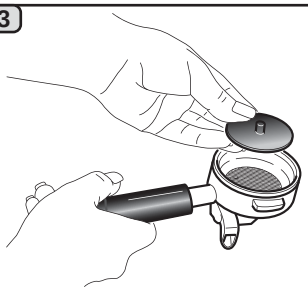
Remover o porta-filtro do grupo do café.

2



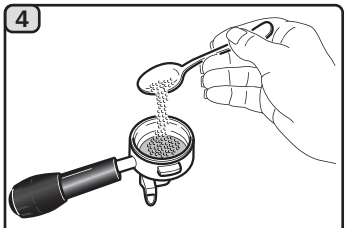
Limpar a junta de sino com a escovinha.

3



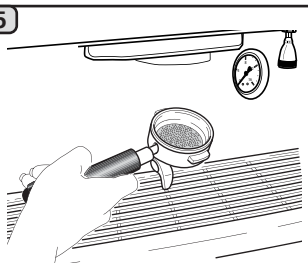
Montar no porta-filtro o filtro com disco de borracha.

4



Colocar 5 g de pó detergente, equivalente a cerca de duas colheres de café.

5



Encaixar o porta-filtro no grupo.

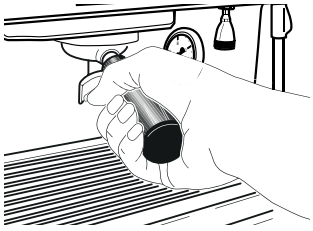
Não retirar o porta-filtro durante a distribuição.

6



Premir o botão de e premir novamente após 10 segundos. Repetir esta operação 10 vezes.

7





Retirar o porta-filtro; premir o botão de e executar o enxaguamento deitando água por aprox. 30 segundos.

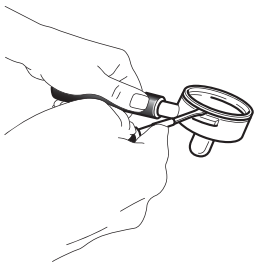
LIMPEZA DOS PORTA-FILTROS - *Trabalho a efetuar ao fim de um dia de trabalho em todos os porta-filtros*

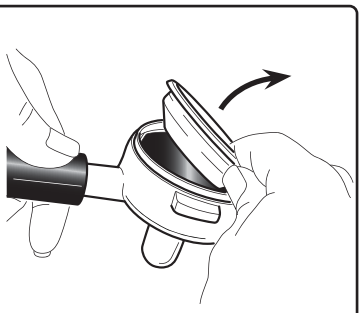
1



Num recipiente adequado, que não seja de alumínio nem de ferro, colocar um litro de água quente (50 a 80°C) e 10 g de pó detergente, equivalente a cerca de 4 colheres de café.

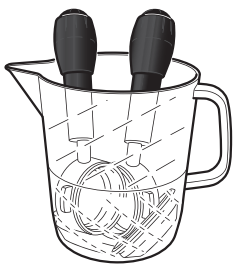
2





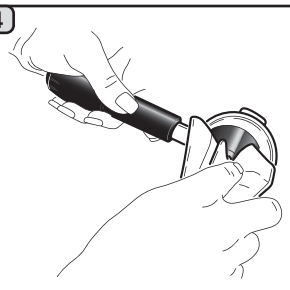
Retirar os filtros dos porta-filtros.

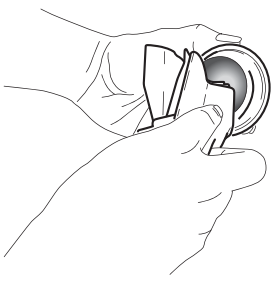
3



Mergulhar os filtros e os porta-filtros na solução durante pelo menos 15 minutos.
NOTA: mergulhar apenas as partes metálicas.

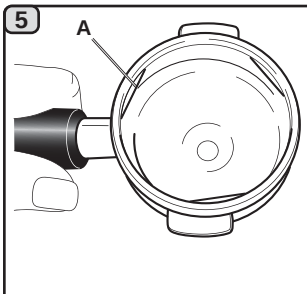
4

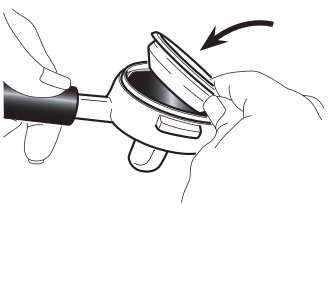




Remover com uma esponja não abrasiva eventuais resíduos e enxaguar com abundante água fria corrente.

5



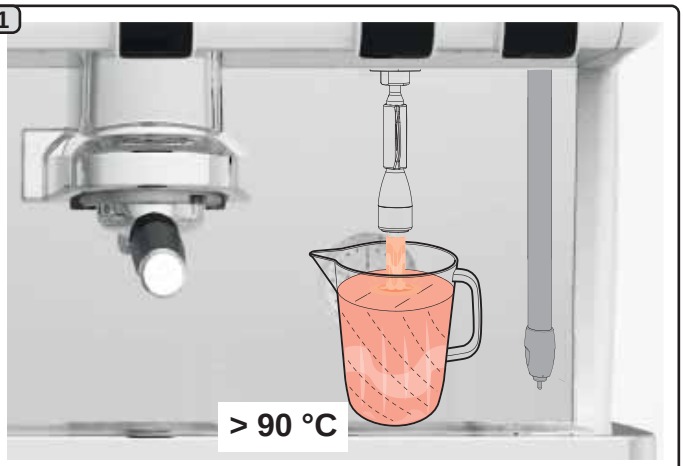


Montar novamente os filtros no porta-filtro, assegurando-se que a mola de fixação (**A**) do filtro está no seu lugar.

Português

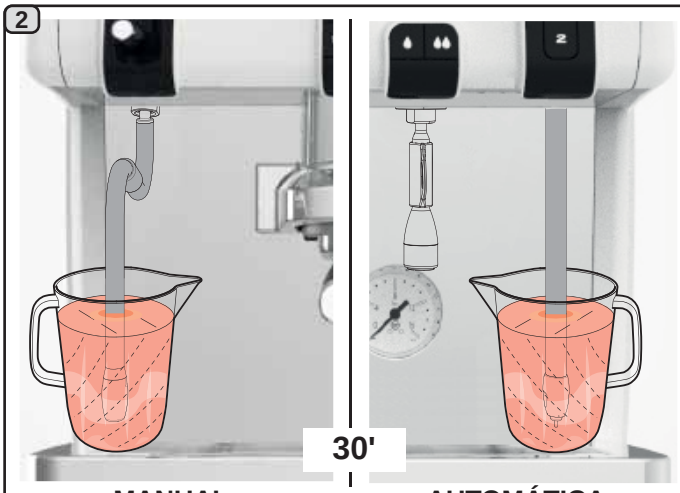
LIMPEZA LANÇAS DE VAPOR MANUAL/AUTOMÁTICA - *Intervenção a efetuar no fim do dia de trabalho*

1



Extrair da caldeira, num recipiente adequado, a quantidade necessária de água quente (> 90 °C) para cobrir a parte de lança que entrou em contacto com o leite.

2



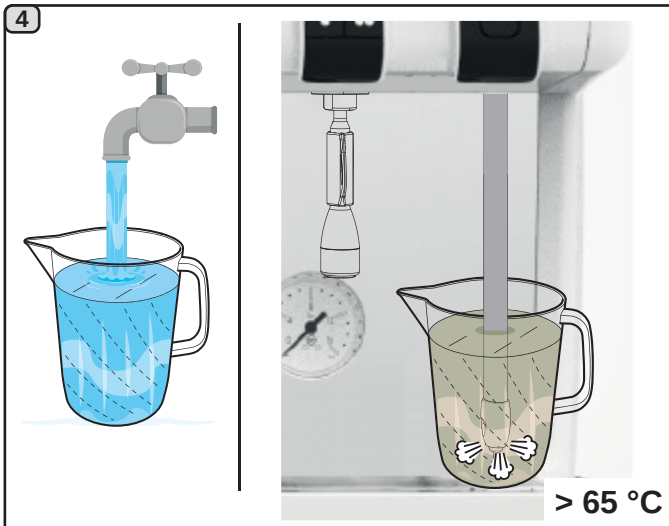
MANUAL **AUTOMÁTICA**

Deixar a lança de molho durante pelo menos 30 minutos.

3

Deitar fora a água e enxaguar bem o recipiente.

4

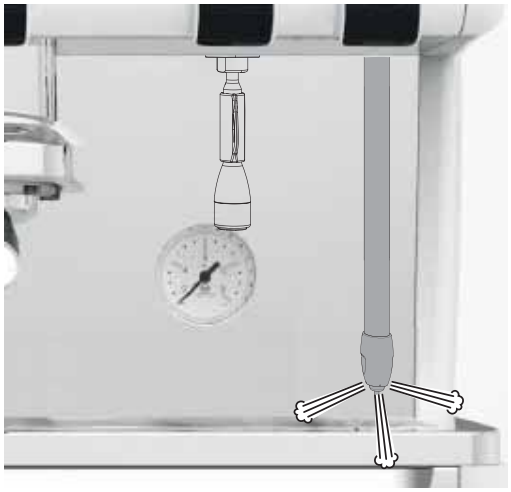


Aquecer, com a lança, a uma temperatura de pelo menos 65°C a quantidade necessária de água fria para cobrir a parte de lança que entrou em contacto com a água quente utilizada no ponto 1).

5

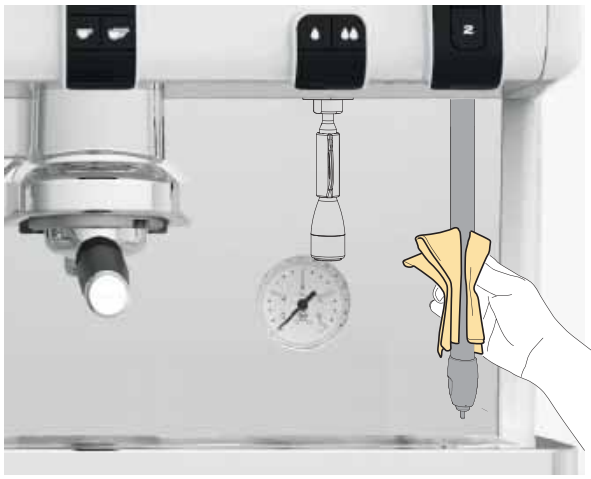
Deitar fora a água e enxaguar bem o recipiente.

6



Dirigir o tubo na direção da bacia de apoiar as chávenas, e prestando especial atenção, distribuir vapor durante 10 segundos.

7



Enxugar a lança com uma esponja limpa ligeiramente humedecida e que não deixe resíduos de fibras.

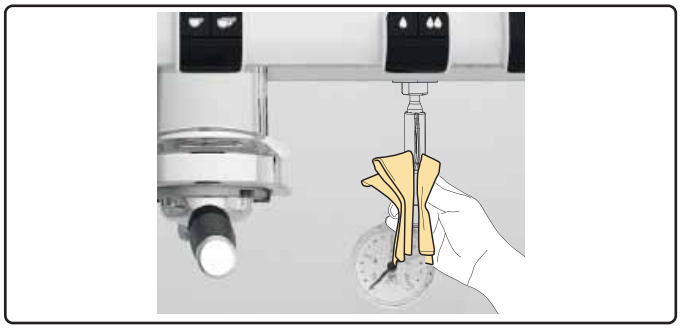
NÃO utilizar produtos abrasivos.

Português

LANÇA DE ÁGUA QUENTE - *Trabalho a efetuar no fim de um dia de trabalho*

Utilizando uma esponja limpa, lavar com água quente, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes; enxaguar muito bem.

NÃO utilizar produtos abrasivos.

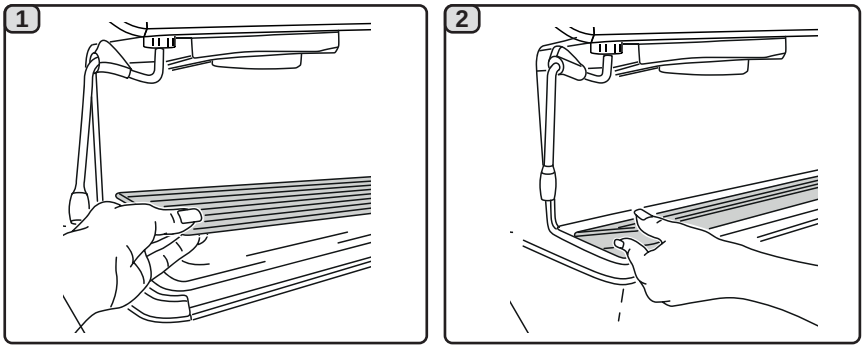


NOTA: as operações a seguir descritas também podem ser executadas com a máquina desligada.

GRELHAS E BACIA DE GOTEJAMENTO - *Trabalho a efetuar ao fim de um dia de trabalho*

1. Retirar a grelha da bacia
2. Puxar a bacia para fora.
3. Completar a limpeza da grelha e da bacia debaixo de água corrente.

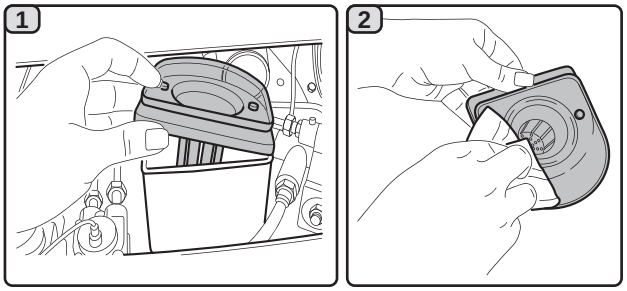
Perigo de queimaduras
NÃO introduzir as mãos debaixo do painel dianteiro.



BACIA DE ESCOAMENTO

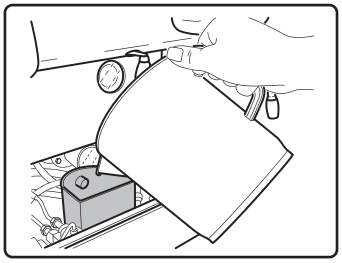
- Intervenção a efetuar cada 7 dias.

1. Depois de ter retirado a bacia, extrair a tampa da bacia de descarga.
2. Eliminar com uma esponja eventuais resíduos e enxaguar com água fria abundante.



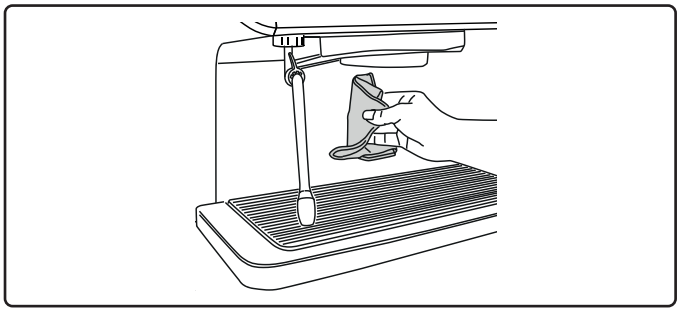
- Intervenção a efetuar no fim de um dia de trabalho

Deite uma jarra de água quente na bacia de descarga para remover eventuais incrustações.



CARROÇARIA - *Trabalho a efetuar no fim de um dia de trabalho*

Utilizar um pano macio e produtos SEM amoníaco ou abrasivos, eliminando eventuais resíduos orgânicos presentes na zona de trabalho.
N.B.: não nebulizar líquidos nas fissuras dos painéis da carroçaria.



Português

18. Anomalias - Avarias

Intervenções efetuadas diretamente pelo cliente:

Antes de chamar o serviço de assistência técnica, para evitar despesas inúteis, verificar se o problema apresentado pela máquina está incluído nos casos a seguir indicados.

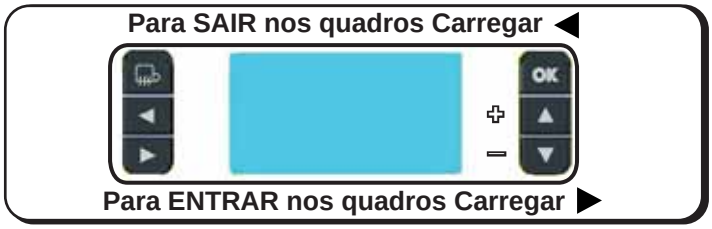
ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina para café não funciona e o visor (**16**) está desligado.	Interrupção da energia elétrica	Verificar se há energia elétrica. Verificar a posição do interruptor geral (**1**).
Perda pelo bordo do porta-filtro (**21**).	Presença de café na guarnição do contentor inferior.	Limpar com a escova em dotação.
Tempo de distribuição do café curto demais.	Moagem do café grossa demais. Café antigo demais.	Moagem mais fina. Substituir o café.
O café sai gota a gota.	Furos do filtro entupidos ou furo de saída do porta-filtro (**21**) sujo. Moagem do café fina demais.	Limpar. Moagem mais grossa.
Perda de água por baixo da máquina.	Esgoto entupido. Furo da bacia de descarga entupido.	Limpar. Limpar.
Máquina quente, não distribui café.	Torneira da rede ou torneira anti-calcário fechadas. Falta de água da rede.	Abrir as torneiras. Aguardar o regresso do fornecimento da água ou chamar um canalizador.
O nível automático permanece ligado.	As causas são as mesmas do ponto anterior.	Mesmas soluções do ponto anterior.

Mensagens em modo explícito

MENSAGEM	CAUSA: quando é visualizada	SOLUÇÃO
Máquina fria aguardar	Esta mensagem aparece no visor premindo qualquer botão de distribuição até que a pressão da caldeira de serviços esteja abaixo da pressão de trabalho definida.	Alcançada a pressão de trabalho, a mensagem desaparece automaticamente.
Executar manutenção	A mensagem é visualizada quando a máquina necessita de um trabalho de manutenção. Para eliminar temporariamente a mensagem, manter premido o botão ◀ por aprox. 8 segundos. A mensagem torna a aparecer quando se liga novamente a máquina no interruptor.	Contatar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até que seja efetuada a manutenção.
Executar regeneração das resinas	A mensagem aparece quando as resinas do dispositivo anti-calcário devem ser regeneradas. (Consultar as instruções de manutenção do anti-calcário).	Depois de executada a regeneração das resinas, premir ◀ por aprox. 8 segundos para apagar a mensagem.
Substituição filtro	A mensagem é visualizada quando a máquina requer um trabalho de substituição do filtro da água. Para eliminar temporariamente a mensagem, manter premido o botão ◀ por aprox. 8 segundos. A mensagem volta a aparecer em intervalos regulares.	Contatar um técnico autorizado. A mensagem será visualizada até se substituir o filtro. Nota: a necessidade de substituir o filtro é memorizada pela máquina.
Máquina desligada	A mensagem é visualizada quando foi programada a ligação e a desligação automática da máquina. A mensagem indica que a máquina está desligada e se encontra em stand-by.	Para programar a ligação e desligação automática, consultar a parte do manual dedicada aos "Parâmetros do cliente". Premir qualquer botão de distribuição para forçar a ligação.
Energy saving mode (Modo de economia de energia)	A mensagem é visualizada quando a máquina está na modalidade ECONOMIA DE ENERGIA.	Premir qualquer botão de distribuição para sair da modalidade ECONOMIA DE ENERGIA e regressar à fase de trabalho da máquina
Mensagens relativas às lavagens		Consultar o capítulo “Limpeza e manutenção” deste manual.

PROGRAMAÇÃO DO CLIENTE (só nas versões A com visor)

19. Fluxo de programação cliente



Só se "Progr. cliente" SIM e "Bloco program." NÃO

MENU TECLA

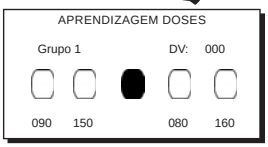
Carregar



- Tipo de bebida
- Dose agua

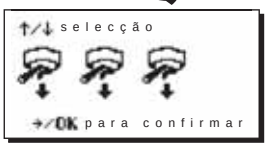
APRENDIZAGEMDOSES

Carregar



LAVAGEM

Carregar



MENÚ DATOS

Carregar

CONTADORES

- MENU TECLA
- N° café
- N° agua
- N° vapor
- N° vapor + ar
- N° café tot
- t ON

CLIENTE

Carregar

HORARIOSERVIÇO

- DATA E HORAS
- Horas ON
- Horas OFF
- Fecho
- Energy Saving
- Noct. ON
- Noct. OFF
- LAVAGEM
- Cargar

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- NEDERLANDS
- ESPANOL
- PORTUGÛES
- ニホンゴ
- РуССКИй

SAÍDA DOS QUADROS DE PROGRAMAÇÃO

Antes de sair dos quadros:

- Carregar na tecla **OK** para confirmar as eventuais modificações efectuadas aos valores;
- Carregar na tecla ◀ para manter os valores inalterados

Português

20. Regulação do relógio

Para regular o relógio utilizar os botões ▲ e ▼.
A cada pressão a hora aumenta (ou diminui) de um minuto.
Mantendo premido um dos botões (▲ ou ▼) por mais de 10 segundos, interrompe-se a indicação relativa aos minutos e aumenta (ou diminui) a relativa às horas.
Durante a fase de regulação do horário a contagem dos segundos mantém-se parada no "00".



21. Como entrar na programação

N.B.: só se a opção "bloqueio progr." estiver em "NÃO":

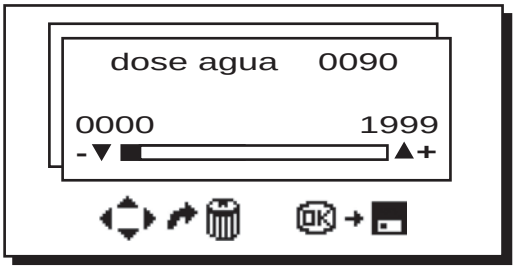
Para entrar no menu dos dados, premir a o botão ▶; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶:
Modificar o valor sempre com os botões ▲ e ▼; agora há 2 possibilidades:

1) confirmar as modificações efetuadas premindo o botão **OK** 2) sair do menu, deixando os dados inalterados premindo o botão ◀.

N.B.: na fase de modificação dos dados, o cursor torna-se " →", ou aparece uma barra de deslizamento com os valores, mínimo e máximo, programáveis:

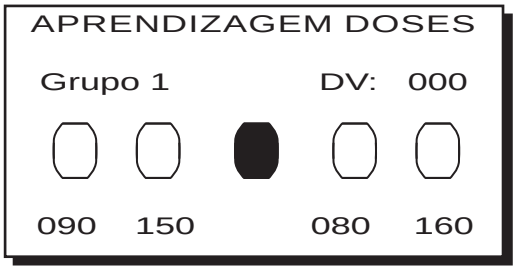


22. Programação doses com a função de “AUTOAPRENDIZAGEM”

Podem-se programar as doses de água para o café e as doses de água quente também com a função de “AUTOAPRENDIZAGEM”.



Colocar o cursor (linha escura) junto da linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶. Aparace no visor a mensagem seguinte:



Doses café



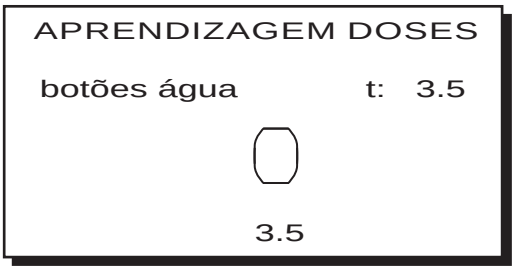
1- Engatar ao grupo o porta-filtro carregado com a dose de café moído.
2 -Dispor a chávena ou as chávenas debaixo dos bicos do porta-filtro e pressionar o botão a programar, manter a pressão no botão até quando na chávena ou nas chávenas se atinge o nível desejado.
Durante esta fase, o valor dos impulsos do doseador volumétrico (em cima à direita no visor (*)) é aumentado; ao largar o botão, o valor atingido é memorizado e aparece abaixo do botão programado.
3 - Continuar a eventual programação de todos os botões do café retomando as operações do ponto 1.

Doses de água quente

1 - Pressionar o botão a programar, manter a pressão no botão até quando na chávena se atinge o nível desejado.



Durante esta fase, o tempo em segundos (em cima à direita no visor (*)) é aumentado; ao largar o botão, o valor atingido é memorizado e aparece abaixo do botão programado.



2 - Continuar a eventual programação de todos os botões de água retomando as operações do ponto 1.

(*) (se presente)

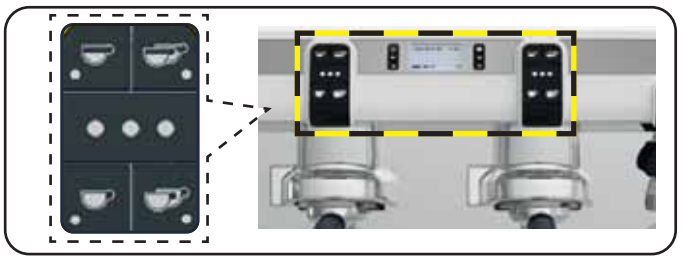
No final confirmar as modificações efetuadas premindo o botão **OK** ou sair do menu, deixando os dados inalterados premindo o botão ◀.

23. Menu botão- Seleção do café

Premir um dos botões de distribuição do café no teclado de seleção (o led associado permanece aceso); no visor aparece:



Cada grupo é comandado por um teclado que permite



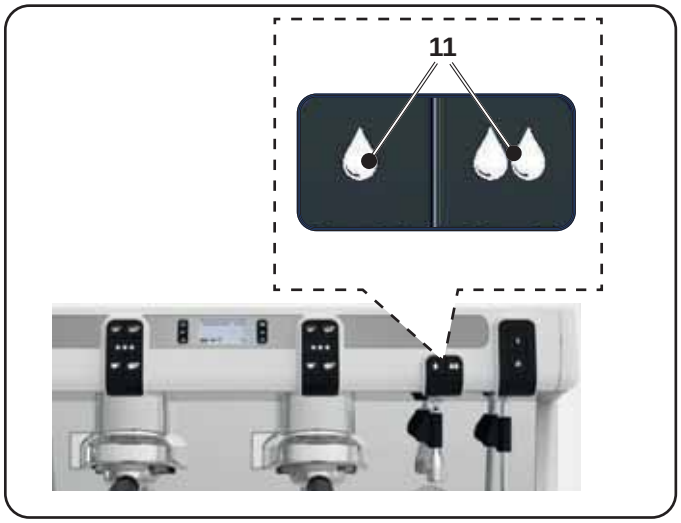
memorizar, para cada botão, a quantidade de distribuição desejada.
O parâmetro, relativo à seleção do café, que se pode modificar é:
- dose de água (impulsos do doseador volumétrico).

24. Menu botão- Seleção da água quente

Premir o botão (**11**) de distribuição da água quente; no visor aparece:



O parâmetro, relativo à seleção da água quente, que se pode modificar é:
- tempo de distribuição da água (tempo de distribuição da água).



25. Lavagem

Premir o botão ▶ e colocar o cursor (linha escura) na linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



Para as modalidades de execução das lavagens, consultar o capítulo "***Limpeza e manutenção***".

26. Menu dados - Visualização e apagamento dos contadores

1

Premir o botão ▶ e colocar o cursor (linha escura) na linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



2

Os contadores são visualizados premindo o botão ▶. Aparace no visor a mensagem seguinte:



Português

3

Premindo um botão de distribuição qualquer, o led associado permanece aceso e o visor mostra o número de distribuições efetuadas com esse botão:



Os contadores da seleção podem ser apagados premindo o botão ▶, e depois o botão ▲ ou ▼.

Premindo o botão **OK** confirma-se o apagamento; premindo o botão ◀ regressa-se à janela anterior.

4

Os parâmetros que são contabilizados são:
- ***café*** (número de bebidas à base de café);
- ***água*** (número de distribuições de água);
- ***tot cafés*** (número total de bebidas à base de café).

Os contadores podem ser apagados alinhando o cursor com a opção desejada, premindo o botão ▶, e depois o botão ▲ o ▼.

Premindo o botão **OK** confirma-se o apagamento.

A linha "N.° cafés" aparece tantas vezes quantas o número de grupos da máquina.

N.B.: Os parâmetros que não podem ser apagados são:

- tot de cafés

Premindo novamente o botão ◀ regressa-se ao quadro principal.

27. Menu Parâmetros Cliente

Premir o botão ▶ e colocar o cursor (linha escura) na linha desejada, utilizando os botões ▲ e ▼; aparece no visor a mensagem abaixo indicada:



Para o acesso ao quadro "Parâmetros do cliente", premir o botão ▶.
Aparace no visor a mensagem seguinte:



SELEÇÃO DA LÍNGUA

Para visualizar as mensagens no visor, numa língua diferente da configurada, é necessário, depois de ter entrado nos "Parâmetros cliente", colocar o cursor a coincidir com a língua desejada, premindo os botões ▲ ou ▼ e depois premir o botão ▶; a máquina reinicia com as mensagens na nova língua selecionada.



MENU HORÁRIO DE SERVIÇO

Premindo o botão ▶ na linha “horário serviço”, aparece no visor:



Os parâmetros, relativos ao menu horário de serviço, que se podem modificar são:

- ***hora ON*** (horário de ligação);
- ***hora OFF*** (horário de desligação);
- ***encerramento*** (dia de encerramento);

Indicações de caráter geral

No caso em que não hajam dias de encerramento, programar a opção “encerramento” em “nenhum”.

No caso em que não se pretenda utilizar a função de ligação/desligação automática, mas prefere-se ligar e desligar a máquina manualmente, programar “hora ON” e “hora OFF” no mesmo horário (exemplo:

hora ON 22:00
hora OFF 22:00).

- ***Energy Saving.*** (ativa/desativa a função Economia de energia: SIM/NÃO);
- ***Not. ON*** (horário de início do preço noturno das bebidas; apenas com um sistema de pagamento combinado);
- ***Not. OFF*** (horário de fim do preço noturno das bebidas; apenas com um sistema de pagamento combinado);
- ***Lavagem*** (horário de lavagem programável);

É uma lavagem por horário programável; na hora programada aparece no visor “*EXECUTAR A LAVAGEM DO CAFÉ*”.

Quando é pedida prevê a execução de uma lavagem (simultânea ou sequencial), nos modos descritos no parágrafo “Operações de limpeza”.

Para programar a hora em que aparece o pedido de lavagem, proceder do modo seguinte:

- colocar o cursor na linha *LAVAGEM*;
- premir o botão ▶;
- modificar o valor, utilizando os botões ▲ e ▼;
- premir o botão **OK** para confirmar o dado.

Para não ativar esta lavagem, programar OFF no horário. É visualizado OFF premindo o botão ▼ quando o horário indicado é “00:00”.

NOTAS. O pessoal técnico tem a faculdade de ativar, ou não, a função "bloqueio".

Com o "bloqueio" ativo, se o ciclo de lavagem não for efetuado no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição
das bebidas.

- ***Substituição*** (substituição da água programável por horário);

A função ***"Substituição"*** com pedido por horário é programada pelo pessoal técnico, o qual tem também a faculdade de ativar, ou não, a função "bloqueio".

Com o "bloqueio" ativo, se a mudança da água não for efetuada no prazo de uma hora, a máquina inibe a distribuição das bebidas.

Com o pedido por horário programado, o utilizador só tem a possibilidade de modificar a hora em que aparece o pedido.

Para modificar a hora, proceder do modo seguinte:

- colocar o cursor na linha *Substituição*;
- premir o botão ▶;
- modificar o valor, utilizando os botões ▲ e ▼;
- premir o botão **OK** para confirmar o dado.

Português

DATA E HORA

Para modificar a data e a hora, premir o botão ▶ na respetiva linha; aparece no visor a mensagem:



Deslocar o cursor (linha escura) para a opção a modificar, utilizando os botões ▲ e ▼, depois premir o botão ▶; o cursor torna-se → e é possível alterar o valor da opção selecionada sempre com os botões ▲ e ▼.
Uma vez terminada a operação premir o botão **OK** para confirmar o dado.

N.B.: o cursor passa novamente para linha escura. Repetir as operações anteriormente indicadas para modificar os outros parâmetros.

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

FAEMA

索引

页码

1. 一般规则 2
2.1 运输与搬运 3
2.2 安装规则 4
4. 水安装规则 5
3. 电气安装规则 5
5. 安装检查 6
6. 员工操作机器的规则 7
7. 注意事项 8
8. 保养和维修 8
9. 拆解机器 9

使用

10. 日常操作 10
11. 显示符号说明（仅限 A 版本 与显示） 13
12. 更换锅炉中的水（仅限 A 版本 与显示） 14
13. 暖杯器 （在适用的情况下） 14
14. 咖啡制作 15
15. 热水分配 15
带阀门调节阀的冲泡头（如适用） 16
16. 蒸汽分配 17
蒸汽分配 使用 Autosteam 选择器 分配（如适用） 17
17. 清洁和维护 19
A 版本 与显示 20
同时清洗 21
连续清洗 22
单一清洗 23
堵塞功能 24
更换锅炉中的水 24

页码

不带显示屏的 A 版本的冲泡头 25
S 版本的冲泡头 26
过滤器架 26
手动/自动清洁蒸汽喷嘴 27
热水喷嘴 28
格栅和废水盘 28
废水盒 28
机身 28
18. 缺陷 - 故障 29
屏幕显示信息 29

客户编程（仅限 DT 版本 与显示）

19. 数据流程图 30
20. 时间调整 31
21. 如何进入编程模式 31
22. 使用“自我学习”功能的编程方案 32
23. 键菜单 - 咖啡选择 32
24. 键菜单 - 热水选择 33
25. 清洗 33
26. 数据菜单 - 计数器显示和归零 33
27. 自定义菜单 34
语言选择 34
工作时间菜单 35
Date and time（日期和时间） 35

插图 IX
更换电源 X
更改变压器的电压 XVIII
保养产品 XX

中文

1. 一般规则

在以任何方式使用或搬运机器前，请仔细阅读本用户手册中的警告和使用规则，因为它们提供了在操作机器时有关安全和卫生方面的重要信息。
请将这本小册子保存在易于查阅的地方，以方便参考。

- 此机器的设计用途为使用热水或蒸汽制作特浓咖啡和热饮料，并具暖杯功能。请勿用于其他用途。
- 此机器的安装地点必须确保只能由受过严格训练且熟知机器使用可能带来危险的员工使用。
- 此机器仅供专业人士使用。
- 本电器不适合身体、感官或心智有障碍、或缺乏经验和知识的人（包括儿童）使用，除非由负责其安全的人监督或指导其使用本电器。
  应时刻照看好儿童，防止其玩弄本机器。
- *对于在欧洲市场销售的产品：*
  8 岁及以上及身体、感官或心智能力相对较弱或缺少经验和知识的儿童也可以在成人监督或指导下安全使用此机器，并知悉可能会遇到的危险。
  切勿让儿童玩耍此机器。
  由用户执行的清洁的维护不得由无监管的儿童执行。
  无论未成年人是否在成人的监管下使用此机器，都不得触犯当地的劳动法。
- 正常使用期间，务必有人照看。
- 此机器不得在户外使用。
- 如果存放机器的房间温度可能降到零度以下，请清空锅炉和水循环管。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋、日晒、寒冷）。
- 不要用高压水清洗机器。
- 噪音：评估的声压级别 78,5 dB(A) (+/- 2.5dB)。
- 如果电源线损坏，则只能由合格和经授权的技术员更换。
- 若使用不当或未按上述设计用途使用，此机器可能成为危险源。使用不当所造成的机器损坏，制造商将不承担任何责任。

警告

安装，拆解和调整只能由合格并经授权的技术人员进行。

请仔细阅读本手册中的警告和规则，因为它们提供了有关安全的安装，机器的使用与维修的重要信息。

请将这本小册子保存在易于查阅的地方，以方便参考。

2.1 运输与搬运

包装

- 机器交付时不仅使用了牢固的硬纸板箱，还使用了合适的内部保护。包装上列明了标准的符号，表明了搬运及存储装置时要遵守的规则。
- 运输必须根据包装上的说明进行，搬运时应加以注意，避免任何类型的冲击。
- 不要将设备暴露在极端天气下（雨淋，日晒，寒冷）。

收货时的检查

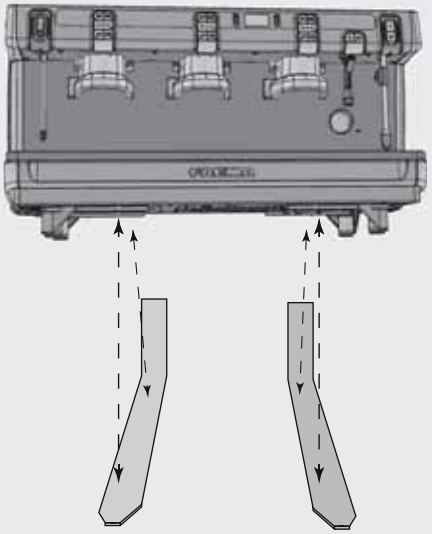
- 收到装置时，仔细的检查所有的运输文档是否正确（对照包装上的标签）。
- 检查原始包装是否损坏。
- 从包装内取出机器后，确保机器和安全装置完好无损。
- 请将具有潜在危险的包装材料（塑料袋、聚苯乙烯泡沫塑料、钉书钉等）放在儿童拿不到的地方。

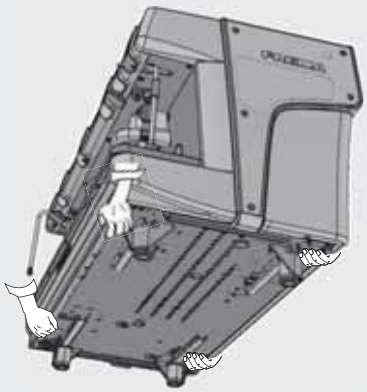
处理包装的建议

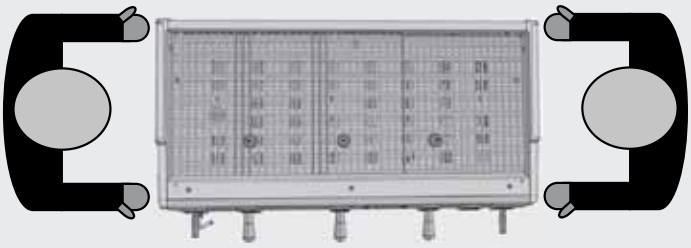
包装材料为环境兼容型，可回收。为保护环境，不得将包装材料丢弃，而应根据当地法规将其送至回收/废弃物处理中心。

搬运

负责移动机器的人员必须熟知移动重物的风险。
必要时，使用正确的起重设备小心地搬运机器（例如：叉车）。
如果手动搬运机器，请确保：
- 根据机器的重量和搬运的困难程度，准备充足的人手；
- 始终使用必要的安全装备（鞋子/手套）。







2.2 安装规则

- 在给机器插电前，确保铭牌上的信息（电压等）与电气及水系统相匹配。
- 检查电源线的状况，如有损坏，须将其更换。
- 请将电源线完全展开。
- 咖啡机应放置在距墙壁和柜面至少20毫米的平坦且稳定的表面。切记，机器最高的表面（暖杯架）最小高度为1.2米。请确保附近有可放置配件的杂物架。
- 房间温度范围必须在 10° 至 32° C（50° F 至 90° F）之间。
- 一个电源插座，水管接头和一个虹吸排水必须就近放置。
- 不要将机器安置在用高压水清洁的环境内（厨房）。
- 请勿阻塞通风口或通风和散热孔。
- 不要将机器安装在室外。
- 请勿在有爆炸危险的环境中安装或使用咖啡机。
- 请勿在易燃物附近安装咖啡机。
-

3. 电气安装规则

安装前，确保断路器以一定距离安装在触点之间，这样在出现 III 级过载时即可完全断开，并为漏电达 30 mA 的情况提供保护。必须遵照安装规则为电源安装断路器。

如果电源不能正常工作，设备可能会导致短暂的电压降。

只有正确地连接到符合现行电气安全法规的有效接地系统，才能保证此机器的电气安全。这种基本的安全要求必须得到验证。如有疑问，请有资质的电工检查系统。因缺少电源接地系统而导致的任何损坏，制造商将不负任何责任。

不宜使用转接装置、组合插头、和/或接线板。

检查连接方式和电压是否与铭牌上的信息一致：见章节插图 1。

对于 Y 型连接的机器：见章节插图 2。
对于 Δ 型连接的机器：见章节插图 3。
对于单相连接的机器：见章节插图 4。

4. 水安装规则

用水要求
咖啡机中使用的水必须是饮用水（详见现行的法律法规）。

检查机器的进水：pH值和氯化物值符合现行法律规定。

如果这两个值不在适当的范围内，必须安装水处理装置（参照当地法律并考虑与本机的兼容性）。
如果本机采用的水源硬度超过 8° F（4.5° D），必须根据检测到的硬度和机器使用率执行一套特定的保养计划。

警告
只能用设备自带的零部件来安装。如果安装其他部件，它们必须是全新的（未使用过的管路及水管接头垫片），且它们必须能够接触适合人饮用的水（依据当地现行法律）。

水路连接
将机器放置在水平的表面上，并通过调整和固定底部将其稳定。

按照章节插图 5 所示进行水路连接，同时参照安装所在国的卫生、用水安全和防治污染的法规。

注：如果水压超过 6 bar，需安装一个减压器将压力减至 2-3 bar。参见章节插图 6。

排水管：将排水管的一端引入含虹吸管的排水渠内以便进行检查和清理。

重要提示：如章节插图 7 所示，不得弯曲排水管。

5. 安装检查

警告：安装完毕后，请检查机器是否工作正常（参见安装模块 C）。

水路连接
- 连接处或管道无泄漏

功能
- 锅炉及运转压力是否在正常范围。
- 压力计是否正常工作。
- 自调平装置是否工作正常。
- 膨胀阀是否正常工作。

警告：一旦机器已经安装并已做好使用前的准备，在允许操作人员使用机器前，应按照下面的说明清洗内部部件：

冲泡头
- 将过滤器架挂到冲泡头上（不放咖啡粉）。
- 让各组冲泡头排水约一分钟。

热水
- 持续分配热水（按下相应按钮），带 2 个冲泡头的机器至少使用 5 升水，带 3 个冲泡头的机器至少使用 8 升水。请参阅用户手册中的“热水分配”一章。

蒸汽（同时包含自动蒸汽）
- 使用相应的按钮使蒸汽从喷嘴中输出约 1 分钟。

6. 员工操作机器的规则

开始操作之前

警告： 在开始操作机器前，按照如下说明清洗内部组件。
这些步骤必须至少每天重复一次，或者每天超过 8 小时没有操作机器时也要进行。

冲泡头

- 将过滤器架挂到冲泡头上（不放咖啡粉）。
- 让各组冲泡头排水约一分钟。

热水

- **带显示屏的版本。**按照“更换锅炉中的水”这一节中的说明对水进行更换。
- **不带显示屏的 S 版本/A 版本。**持续分配热水（按下相应按钮），带 2 个冲泡头的机器至少使用 5 升水，带 3 个冲泡头的机器至少使用 8 升水。
  请参阅用户手册中的“热水分配”一章。

蒸汽（同时包含自动蒸汽）

- 使用相应的按钮使蒸汽从喷嘴中输出约 1 分钟。

操作期间

蒸汽分配（同时包含自动蒸汽）

- 加热饮料（水、牛奶等等）之前，打开蒸汽喷嘴至少 3 秒钟，让蒸汽排出从而消除冷凝。

咖啡制作

- 如果机器超过一个多小时没有使用，在使用热水之前，排空约 100cc 的液体。

热水分配

- 如果机器超过一个多小时没有使用，在使用热水之前，排空约 200cc 的液体。

清洁冲泡管路

- 请阅读指定的用户手册部分，学习如何清理这些管路。

7. 注意事项

烫伤危险
标有此标志的区域会变热。在这些区域附近时，应非常谨慎。

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

一般事项

制造商不对任何因使用不当或超出适用范围使用而对物品或人员造成损害的情况负任何责任。

切勿湿手或赤脚操作咖啡机。

确保机器不会由儿童或任何未接受正确使用方法培训的人员操作。

烫伤危险
请勿将手或身体的其他部位靠近咖啡冲泡点，或附近的蒸汽和热水喷嘴。

暖杯盘
咖啡机的暖杯盘上只能放置咖啡机专用的咖啡杯、杯子和玻璃杯。
将咖啡杯放在暖杯盘上之前，确保咖啡杯内没有残留液体。
不要在暖杯盘上放置任何其他物品。

机器关机
当机器很长一段时间不使用（如下班期间），应进行以下操作：
- 按照专门章节中所述进行清理;
- 拔下插头或关掉主开关;
- 关闭水龙头.

注意：对于可在编程后自动接通或关闭的设备，如此项功能处于活动状态，那就必须保持电源的接通状态。

不遵守这些安全措施所造成的故障、财产损失和/或人身和/动物伤害，制造商概不负责。

8. 保养和维修

如果机器不能正常工作，关闭机器，关闭主开关，然后致电服务中心。

如果电源线损坏，关掉机器，联络服务中心请求更换。

在操作过程中，为确保安全，请务必遵循下列要求：
- 遵循所有制造商的说明;
- 请有资格和经过授权的技术人员定期检查所有安全装置是否完好和正常（第一次检查在购买机器的3年内，以后每年检查一次）。

警告
由不具备合格资质的人员进行维修可能导致机器的安全性和一致性受损。

只有授权的合格技术人员才能进行维修。

警告
仅使用由制造商生产的原厂备件。

如果不使用原厂备件，厂家质保将不再有效。

警告
维修后请按照用户手册中的特定章节内容检查咖啡机的安装。

9. 拆解机器

电气设备不能作为普通的城市废弃物处置。

为保护环境，请遵照当地现行法律进行处理。

由于它包含的物质和材料，不当或非法弃置、或不当使用该设备，可能对人体和环境造成损害。

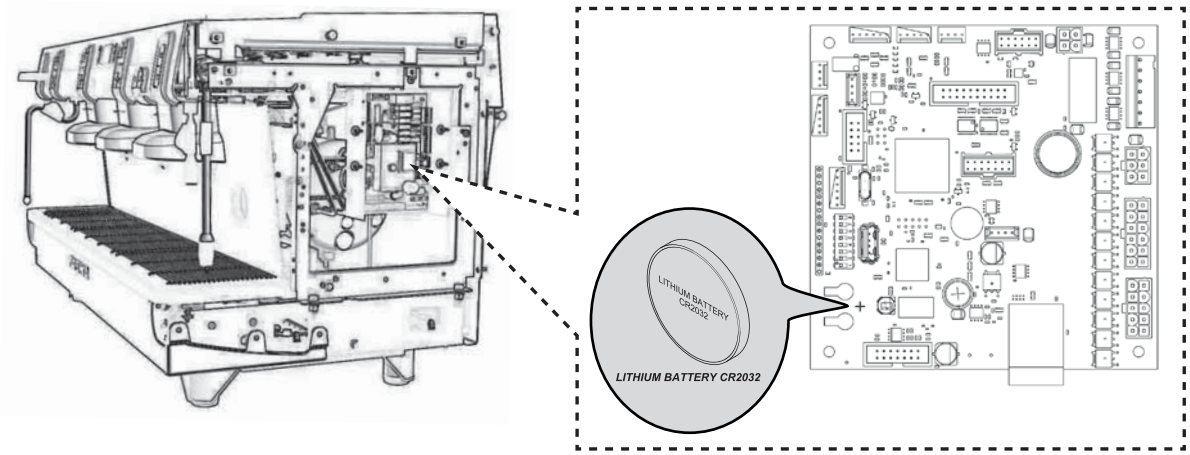
电气设备弃置不当、有悖于现行法律的，将受到行政罚款和刑事制裁。

环境信息 （仅限 A 版本 与显示）

此产品中包含了一个完全内置于最终产品中的不可再充电的锂（化学成分：锂锰氧化物）纽扣电池。

回收或处理此类电池应遵循电池制造商的说明及当地/国家的处理与回收规范。

电池的位置



使用

10. 日常操作

"在开始使用机器之前，请确保：
• 主电源开关已打开；
• 主通水阀已打开"。

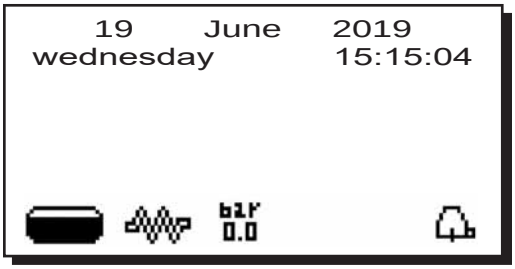
手动供电

A 版本 与显示

1

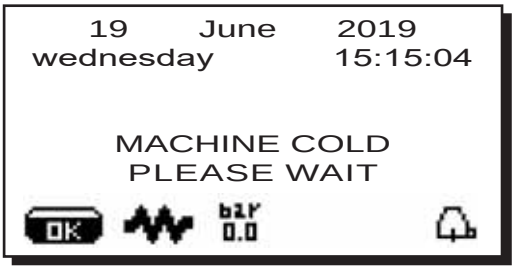


按下发光主开关。
键亮起，显示屏上将显示以下消息：



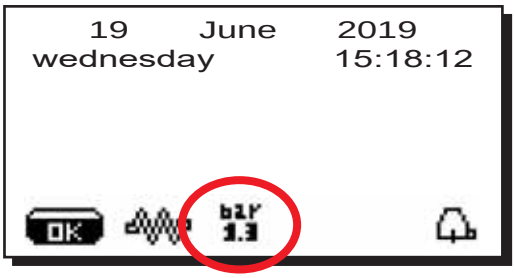
2

如果锅炉内的水位低于下限，需向锅炉内注水至正确水位。
此阶段结束时，显示屏的左下角将显示 OK 图标。
在咖啡机可以使用前，必须达到预设的工作压力。
如在此阶段按下 ••• 按键中的一个，就会以当时达到的温度冲泡咖啡。
如按下任意分配键，显示屏上将显示以下消息：



3

等待设备做好使用准备的同时，在单元中插入过滤器支架。
当显示屏显示工作压力时，机器即准备就绪：

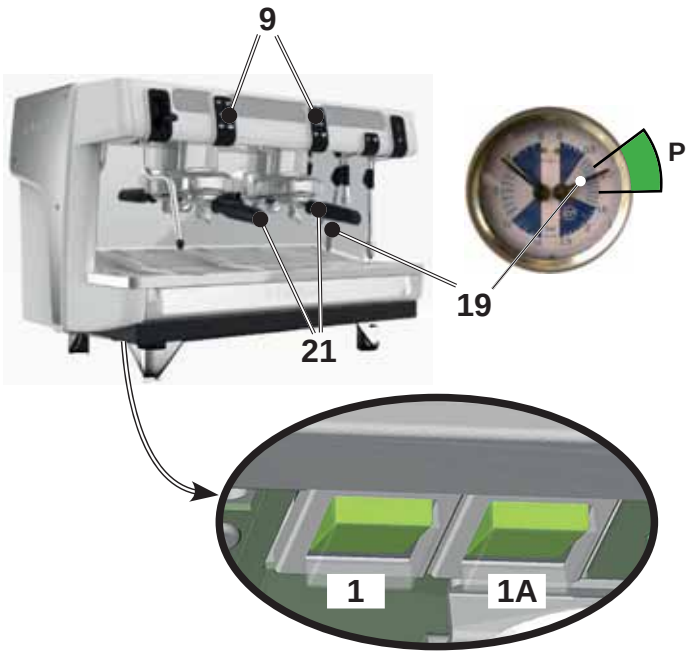


中文

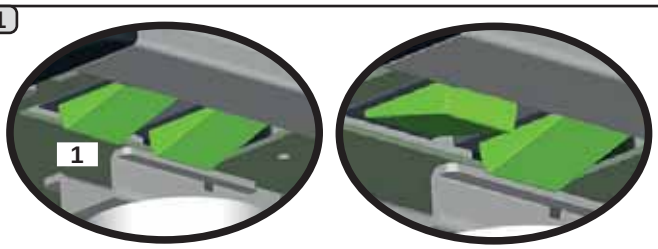
S 版本 / A 版本 無显示

注意激活开关(1)和(1A)的顺序。



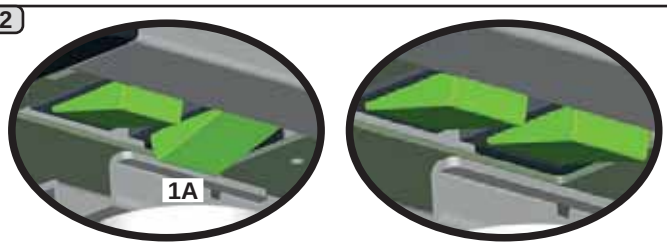


1



按下发光主开关 (1)；相关指示灯将亮起，相应按键也会亮起。
如果锅炉内的水位低于下限，锅炉将填充到压力表泵中恢复压力指示的合适水位。

2

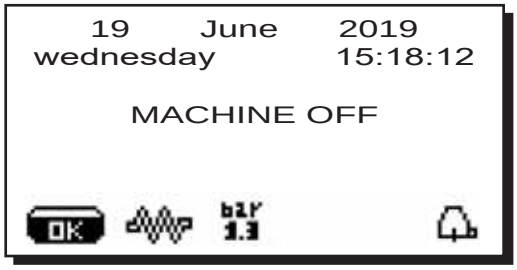


只能在完成锅炉注水后才可按下指示灯开关以启用电阻(1A)；相关指示灯将亮起，相应按键也会亮起。
等待至压力表上显示达到工作压力（约 1.2 bar）。
此时，该机器即准备就绪。

加热期间，如果按下咖啡分配按钮，机器将在达到所需温度的时刻分配咖啡。
当锅炉压力表 (19) 在 P 绿色区保持稳定时，加热完成。
机器现在已准备好分配咖啡、蒸汽和热水。
为确保分配器单元和过滤器架(21) 处于相同温度，按下咖啡分配按钮 (9)，让机器分配咖啡几秒钟。再次按下按钮 (9) 可停止分配。

自动关闭/打开

可将设备设置为在编程的时间段关闭及打开。查看“工作时间菜单”一章，设置“ON Time”打开时间和“OFF Time”关闭时间。
在设置好工作时间之后，机器将在到达编程时间时自动关闭。自动关闭阶段期间，显示屏上将显示以下消息：



注意： 当设备使用自动打开/关闭功能时，切勿使用常用开关 (1) 来关闭设备。如这样做，设备将不能再次自动打开。

机器在到达编程时间时自动关闭。机器显示的消息和执行的操作与“手动供电”段落描述相同。

节能待机

当机器关闭后，可设置到节能模式。
此功能启用后，机器的电阻未完全禁用，这样锅炉的压力便可维持在 0.2 bar。

注意。如果在节能模式中关闭后的日期设置为“关闭日”，机器将完全关闭 24 小时，并在关闭日结束时返回以使锅炉中的压力保持在 0.2 bar。

请查看“工作时间菜单”一章，设置此功能。

节能模式

如果按住按键几秒钟 **OK**，还可手动激活节能功能。
在此阶段期间：

- 如锅炉压力的设置值大于 1.2 bar，那么就要将压力降至 0.8 bar；
- 如锅炉压力的设置值小于 1.2 bar，那么压力就应降至比设置值低 0.4 bar 的数值。

按下任意分配键将退出节能模式，返回至机器工作阶段。



强制打开

按下任意分配键可再次强制打开设备。

注意： 强制打开设备不会更改已编程的开/关时间。

注意： 此时设备仍将保持打开状态，直至达到下一次的关闭时间。

要使设备立即返回至最初编程时的“关闭”状态，使用常用的 ON-OFF 开关 (1) 将设备关闭再打开即可。

11. 显示符号说明（仅限 A 版本 与显示）

水位



此符号表示锅炉的水位。
处于加载阶段时，图标的底部将会闪烁。
达到最佳水位时，符号就会变成如下这种形式：


。

电阻



此符号（内部深色）表示电阻激活并在工作中。
当锅炉压力达到设置值时，符号就会变成如下这种形式：

（内部浅色）。
当机器在工作中时，两个图标

将在显示屏上交替闪烁，表示电加热。



这表明加热电阻已被禁用。

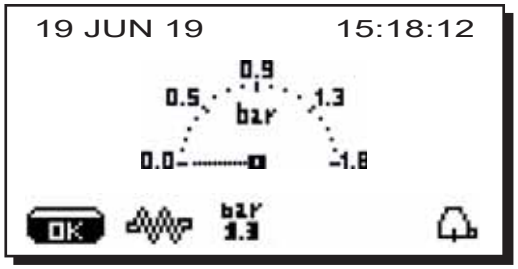


注意：客户无法接通或关闭电加热。
在对开/关进行编程后，电加热会自动开始。

锅炉的工作压力



此符号表示锅炉的压力值。
如按下 ◀ 键3秒左右，压力表就会以模拟方式显示。显示上将出现以下内容：



按住 ◀ 键 3 秒左右将返回常规显示模式。



此图标表示机器正在预热或锅炉压力降至 0.5 bar 以下。
对于该阶段的持续时间，显示屏将交替显示此符号，其中一个表示锅炉压力。
当图标  从显示屏上消失时，机器达到设定工作压力和温度。

暖杯器 *(*)*



这些符号表示暖杯器当前选择的功率。
无符号 = 关闭
 = 最大功率符号

WIFI ***(*)***
WIFI 连接符号：



- 存在网络但未连接；



- 已连接至网络。

USB



连接 USB 笔形驱动时，该符号就会出现在显示上。

SD ***(*)***



此图标表示设备的 CPU 主板上存在 SD 微芯片。

技术编程菜单



此符号表示可以访问技术编程菜单。

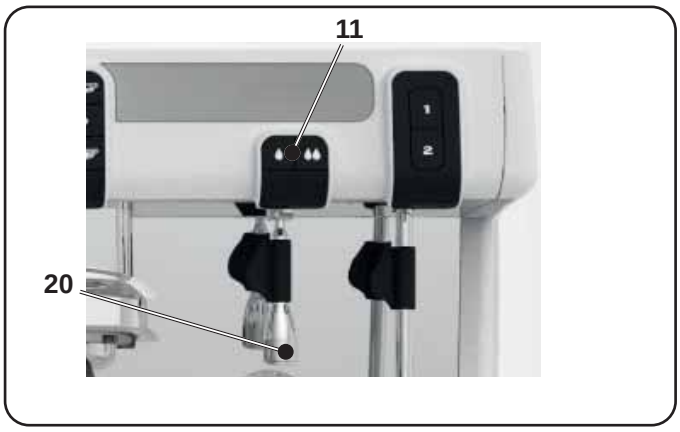
(*) 元件 - * - 仅在某些产品配置中应用

中文

12. 更换锅炉中的水（仅限 A 版本 与显示）

锅炉中的水必须至少一天更换一次。

注意：“换水”功能可由技术人员进行编程：在这种情况下，请求消息将在时间设置处出现，换水循环无法中断。



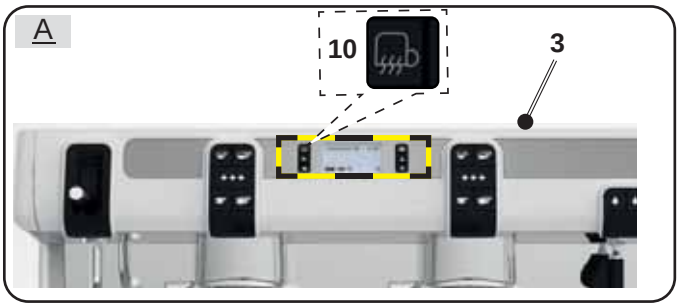
确保显示屏上的显示（若有）值对应工作压力值。
按下热水分配键 (11)，并持续按住约 5 秒。
以下消息会出现：“换水...%”。锅炉中的水将从热水喷嘴(20)中排出（总容量的 60 - 70% 左右）。
锅炉电阻和所有分配键将被禁用。

分配将自动停止（注意：按下按钮 11 可随时中止萃取）。这一步后，设备将返回至其常规功能，而锅炉将再次灌入清水。

13. 暖杯器 （在适用的情况下）

注意事项：切勿将任何类型的布盖在暖杯器的盘上。

机器上的杯盘 (3) 可用于存放咖啡杯。
仅将与咖啡机一并使用的咖啡杯及玻璃杯放在杯盘上。不得在盘上放置任何其他物品。
在将杯子放在盘上之前，应将杯子彻底的倒空。



A 版本。注意。咖啡机自动关闭期间，暖杯器盘 (3) 的加热会被禁用。
关闭设备前还在生效的条件会在下一次设备自动打开时恢复。

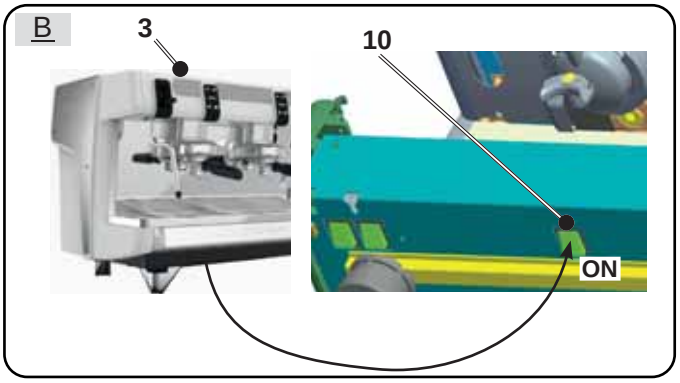
通过启动节能模式，暖杯器将自动设置为级别 1。

要启用暖杯器盘 (23) 的电阻，请按下 (22) 按钮；要更改暖杯器的功率，多按几次 (22) 键。

- = 最大功率符号
- = 中等功率符号
- = 最小功率符号
- 无符号 = 关闭

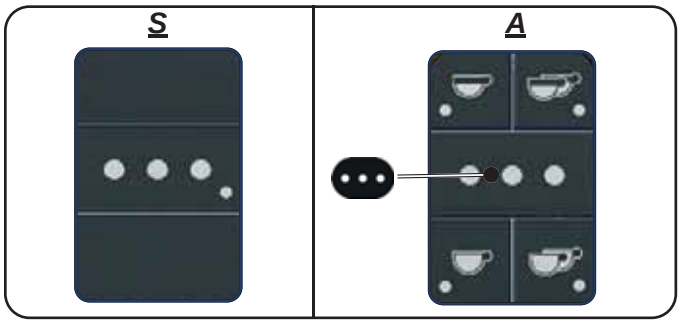
因此，要禁用托盘加热 (23)，则多按几次 (22) 键，直至显示屏上不显示任何符号。

B 版本。按下按钮 (10)，检查并确认指示灯亮起。



14. 咖啡制作

解开过滤器架并将咖啡渣存放盒中上一次咖啡所遗留的咖啡渣清空。
如使用的是含圆锥形过滤器的 1 杯过滤器支架，则应将一份剂量的咖啡粉注入至过滤器中，如使用的是含筒式过滤器的 2 杯过滤器支架，则应将两份剂量的咖啡粉注入至过滤器中。
通过按压研磨盘可将咖啡粉均匀的按压在过滤器支架中。
清洁过滤器边缘才能消除最终的咖啡粉。
将过滤器支架挂在冲泡头上，并将一个或两个咖啡杯放在过滤器支架的出咖啡口的下方。



A 版本。按下与首选咖啡剂量对应的咖啡分配键。对应所选按键的LED将亮起，咖啡将进行分配。它将自动停止。
按下按钮 可持续分配。
无论是在定量分配或是持续分配模式下，按下按钮 可随时中止分配操作。

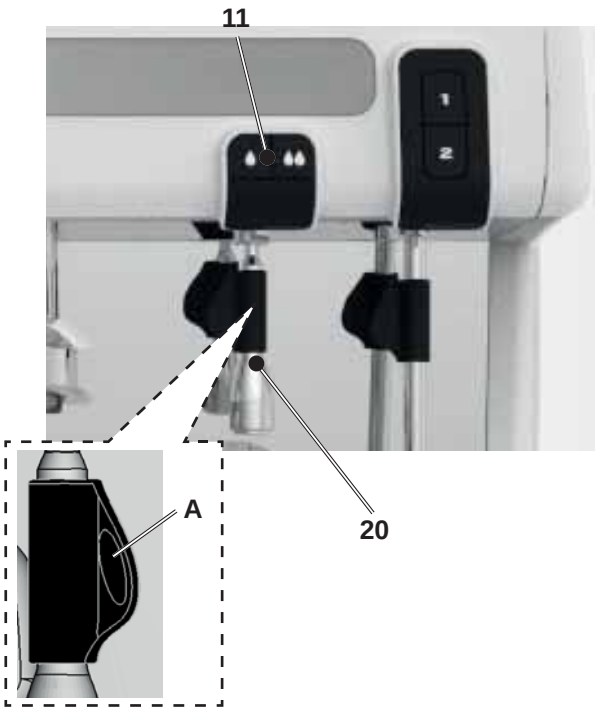
S 版本。按下咖啡分配按钮 并进行分配。
当达到所需咖啡量时，再次按下按钮 可停止分配操作。

咖啡分配结束前，切勿移除过滤器架。

15. 热水分配

烫伤危险！使用适当的隔热装置 (A) 来移动热水和蒸汽喷嘴。

热水的分配由节能器控制，它允许锅炉中的热水与主管道中的冷自来水混合，从而控制其温度。
借助此系统，水质得以改进，确保为操作员提供最佳水质。
将适当的容器放在热水分配器 (20) 下。
按下热水分配键 (11)。
热水的编程剂量将从分配器 (20) 分配，并会自动停止。
注意：
- 按下键 (11) 可随时中止分配操作。
- 用于调节供水温度的节能器由安装服务技术人员进行调整。



中文

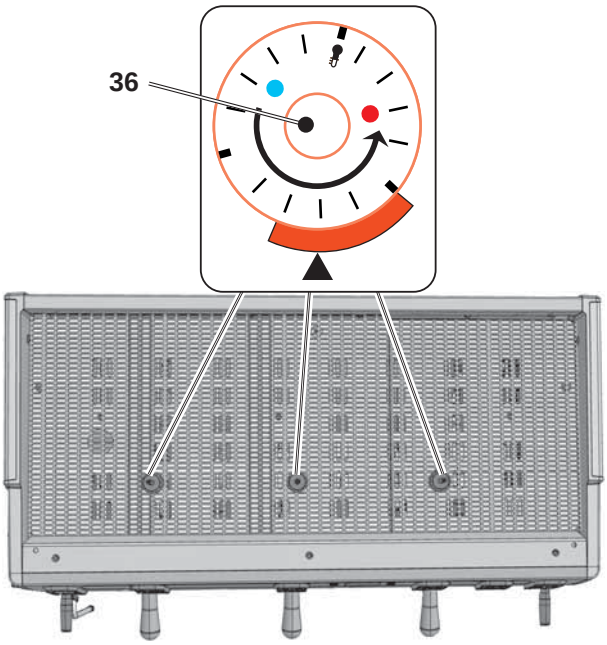
带阀门调节阀的冲泡头（如适用）

机器的每个咖啡分配冲泡头在杯盘上均配有拨盘（36），用于调节制作咖啡的水温。

从机器启动约 60 分钟后，咖啡分配冲泡头到达选定工作温度（不含分配有）。

要更改冲泡头的工作温度，如下使用调节拨盘（36）：
顺时针旋转将降低温度；
逆时针旋转将升高温度。

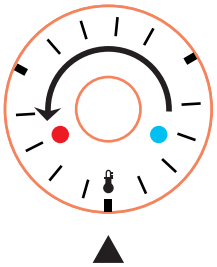
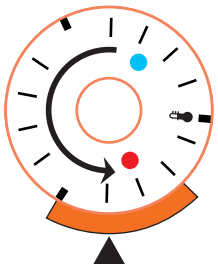
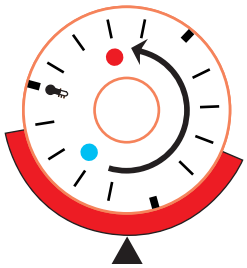
每次调节后，冲泡头需要约 10 分钟来稳定到新温度。



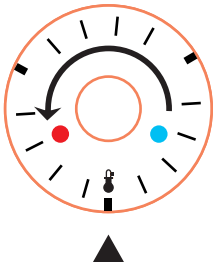
系统配有一个双功能：

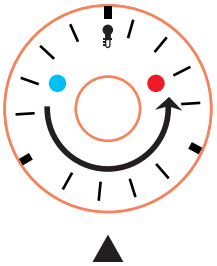
- 根据产品（类型、种类、来源、烘焙），调节分配给咖啡面板的水温。
- 更改冲泡头温度，以允许分配传统特浓咖啡以外的咖啡（美式奶油咖啡、美式浓缩咖啡等）。

调节示例

 通过此位置的调节拨盘，阀门完全关闭，此时，煮咖啡的水温最低。 注意▲符号仅供参考。	 从调节拨盘的第 2 个和第 5 个刻度，系统工作在中等温度。 此设置通常建议用于非常精致的咖啡或需要 50 毫升以上水的准备工作。 例如，美式奶油咖啡、美式浓缩咖啡（满杯）。
 根据传统配方规则，第 5 个和第 8 个刻度之间是特浓咖啡的最佳设置。温度为中等。 例如，对于 20-25 毫升的特浓咖啡在 25 秒（大约）内分配完成。	 第 8 个刻度后，一直到拨盘末尾，系统在高温下工作，适用于特定类型的咖啡或制剂。 例如，对于 10 - 15 ml 的分配产品，超长分配时间为 30 秒或更长的超浓咖啡。

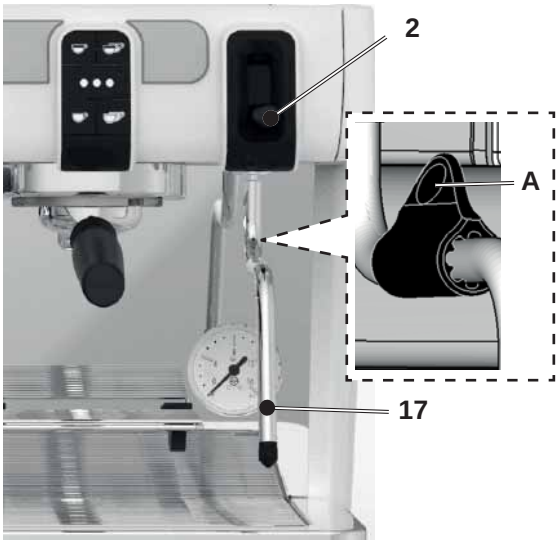
如果操作不正确，要恢复标准出厂设置，请完全关闭调节拨盘（36），并将其重新定位到  符号对面的刻度。


完全关闭的调节拨盘


标准出厂设置中的调节拨盘

16. 蒸汽分配

烫伤危险！使用适当的隔热装置 (A) 来移动热水和蒸汽喷嘴。



加热用于泡沫咖啡的牛奶（卡布奇诺）

一般指示

牛奶是一种脆弱的生物产品，很容易变质。加热会改变其结构。牛奶的存放温度：从容器打开时在整个使用期间不得高于 5° C (41° F)。我们的存放容器基于此目的设计。

注意：在工作日结束（或容器打开后不超过 24 小时）时，必须丢弃所有剩余牛奶。

使用杠杆控制进行蒸汽制作

蒸汽起泡系统 (2) 适合需要混合的饮料，因为蒸汽流可以逐渐打开。

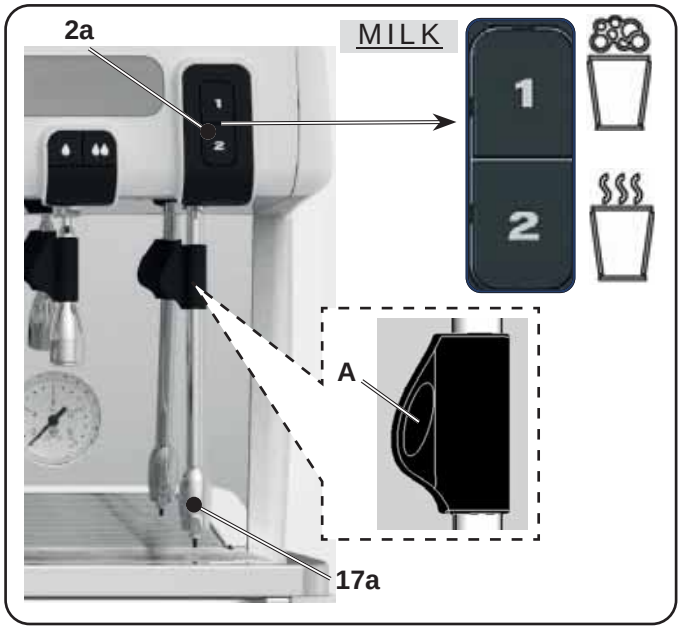
将蒸汽分配棒 (17) 插入合适容器中。打开蒸汽，当饮料加热后关闭。

使用 Autosteam 选择器 (2a) 分配（如适用）

配有 AUTOSTEAM (STOP STEAM) 分配系统的机器拥有"达到设定温度后停止蒸汽分配"功能，可快速加热和冲泡牛奶。

Autosteam 选择键根据以下配置有不同功能

MILK
起泡牛奶
加热牛奶.



将蒸汽喷嘴 (17a) 放入一个适当的容器中，确保头部完全浸入在牛奶中。

选择喜欢的牛奶类型，然后按下相关键。

达到设定温度后，蒸汽分配将自动停止。

按下任一 Autosteam 选择键 (2a) 可随时中止分配操作。

使用旋钮控制进行蒸汽分配

蒸汽起泡系统 (2) 适合需要混合的饮料，因为蒸汽流可以逐渐打开。

将蒸汽分配棒 (17) 插入合适容器中。打开蒸汽，当饮料加热后关闭。

蒸汽分配管的清洁

每次蒸汽分配结束时：

- **使用干净的海绵，用热水洗去任何有机残留物。仔细冲洗。**
- **按如下方式清理蒸汽喷嘴的内部：朝杯托盘的方向转动喷嘴，小心开启蒸汽至少一次。**

S 版本 / A 版本無显示

温度设置
“停止蒸汽”功能的出厂温度设置为 72° C (161° F)，这并不非由用户设置。
然而，上述标准设置可以在 45 至 85° C (113÷185° F) 的范围内进行更改。

如要更改该设置：
- 关闭机器；
- 取下暖杯器；
- 调节 Turbosteam 卡 (R) 上的设置，请注意刻度和温度对应的数值：

刻度 0 = ~45° C (113° F)
刻度 10 = ~85° C (185° F)
2 个刻度之间的递增量 = ~4° C (39.2° F)

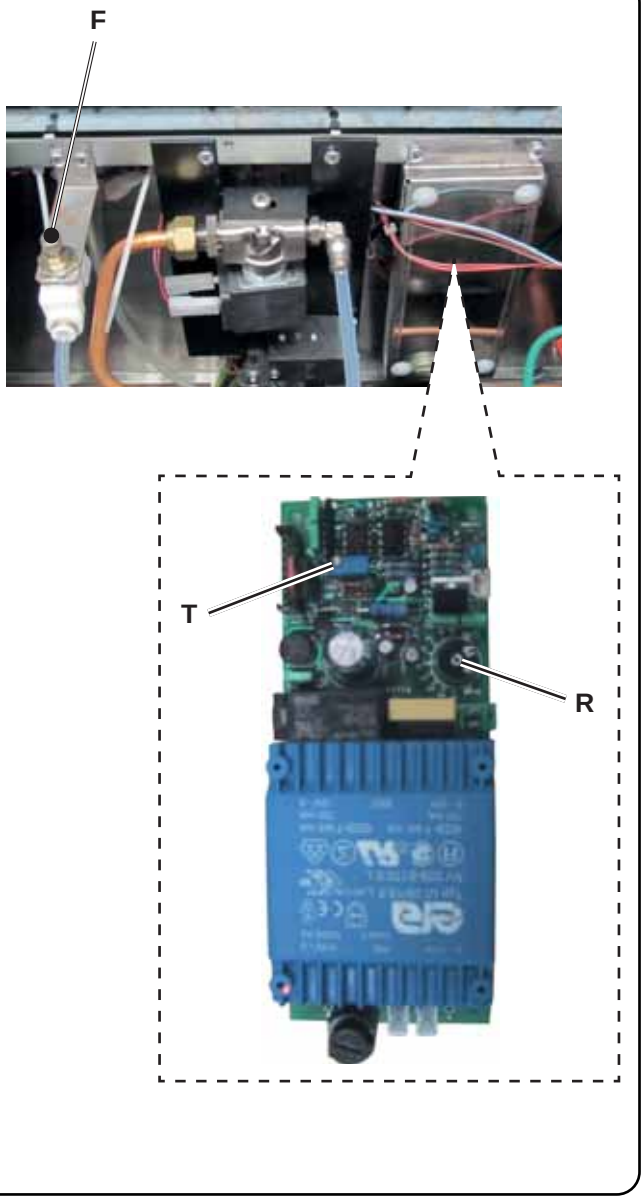
中间温度显示的值为近似值；每次调整后，请用温度计测定实际设定的温度。

出厂温度设置是起泡牛奶的理想温度。如需进行其他调整，可转动流量调节阀 (F)：

- 逆时针：蒸汽增多 > 起泡牛奶加量
- 顺时针：蒸汽减少 > 起泡牛奶减量

注意：　即使稍微转动一点 (F)，也会造成很大的起泡牛奶加减量。

出厂前，机器的蒸汽热电偶已正确对准：因此，请不要调整螺杆 (T)。



17. 清洁和维护

有关食品安全体系 (HACCP) 的正确应用，请按照本段的指示。
必须使用原厂“Service Line”保养产品进行冲洗，详情请参见最后一页。与食品产品相接触的材料的适宜性会被任何其他一种产品所危害。

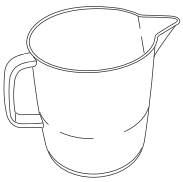
清洁间隔概览					
	每次使用	每天	每周	按软件要求在必要时	要使用的工具
咖啡冲泡管路		√		√	• 刷子 (1) • 橡胶盘 (2) • 清洁粉 (3)
咖啡冲泡头分组		√			• 刷子 (1)
锅炉换水		√		√	
过滤器架		√			• 容器 (4) • 清洁粉 (3) • 海绵 (5)
蒸汽管	√	√			• 海绵 (5)
自动蒸汽管	√	√			• 海绵 (5)
水管		√			• 海绵 (5)
格栅和废水盘		√			• 海绵 (5)
废水盒			√		• 容器 (4) • 海绵 (5)
机身		√		√	• 软布 (6)

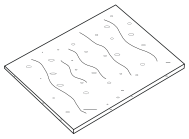

(1)


(2)



(3)


(4)


(5)


(6)

有关清洁操作详情，请参见以下几页中的专门章节。

工作日结束当天，所有冲泡头上要遵循的步骤或当设备发出信号时。

咖啡冲泡管路的清洁循环
清洗循环的目的在于分配咖啡后清除所有沉积的油脂与水垢的痕迹。
如无法清洗冲泡管路，这些沉积物将会凝固。这将会损害咖啡冲泡管路的质量性能。
注意：必须在设备打开并加压时执行以下操作。

A 版本 与显示

咖啡冲泡管路

注意，存在烫伤的风险：清洗循环期间，热水与蒸汽将从冲泡头中溢出。

如果机器发出警告消息，显示屏上将显示“EXECUTE COFFEE WASHING”（执行咖啡清洗）。
此要求将持续显示一小时，或直至清洗循环开始。
咖啡的冲泡管路可通过多种方式清洗：

- 同时：所有冲泡头同时清洗。
- 连续：每个冲泡头都将依次单独清洗。因此，可以继续使用未进入清洗流程的冲泡头；

注：同时清洗模式持续 7 分钟。每个咖啡分配器冲泡头的单次清洗模式持续 7 分钟。

还可使用第三种类型的清洗循环：

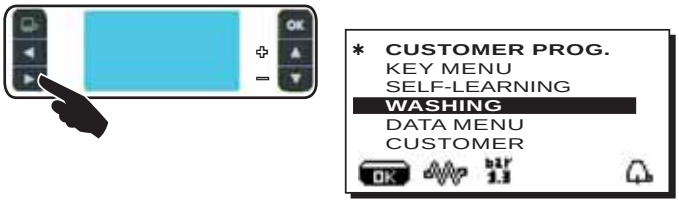
- 单个：可在特定的冲泡头上进行清洗循环，而无需清洗剩余的冲泡头。未开始清洗循环的冲泡头仍可在那个时间段内使用。

注：如设备发出一条警告消息，那就不能执行单个清洗循环。

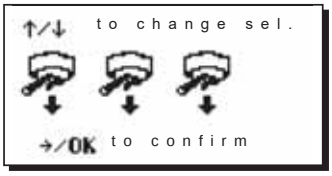
注意。清洗循环一旦开始后便无法停止，即便关闭设备也是如此。
如存在电源故障，当恢复供电时，消息“EXECUTE WASHING”（执行清洗）就将出现。按照之前描述的内容完成清洗操作。

注意：如未出现清洗循环的消息，并且设备的使用也很频繁，那么便可随时执行清洗循环：

按下 ▶ 按键：



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，按下 ▶ 键。



按下键 ◀ 可退出清洗选择面板。

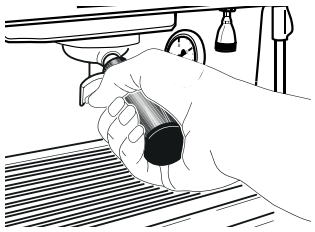
在未收到设备要求的情况下所执行的清洗循环可通过先关闭再打开设备的方法中断。
设备将会记住未执行的已编程清洗循环。
注意。技术人员具备启用或禁用“堵塞”功能的能力。
启用“堵塞”功能后，如清洗循环未在一小时内完成，设备将会阻止饮料的分配。

要执行清洗循环，请遵循下一页上的各个步骤。

同时清洗

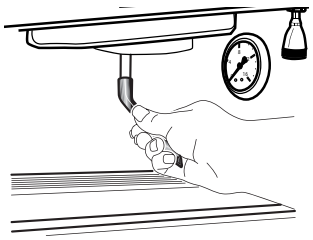
咖啡分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1



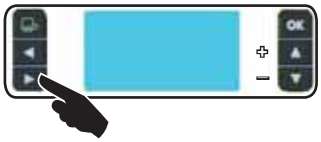
从咖啡冲泡头上取下过滤器架。

2



用刷子清洗盖垫片。

3



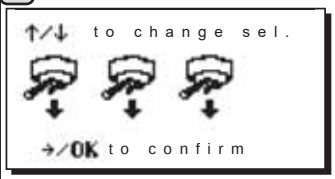
按下 ▶ 键。

4



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，按下 ▶ 键。

5



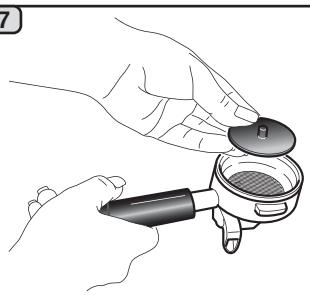
同时清洗模式（预设模式）将出现在显示屏上。

6

使用键 **OK** 确认清洗模式；屏幕将显示：

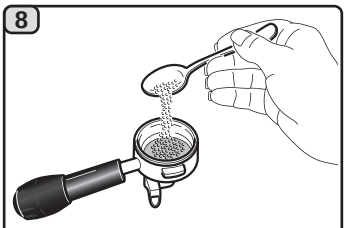


7



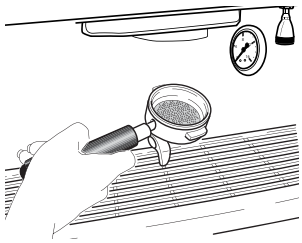
将橡胶盘插入到含过滤器的过滤器架内。

8



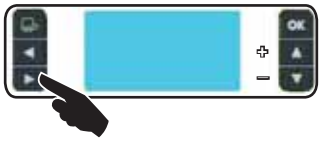
倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

9



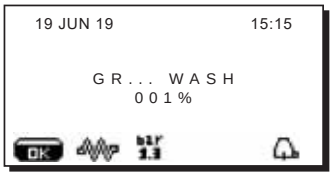
将所有过滤器支架挂在冲泡头上。

10



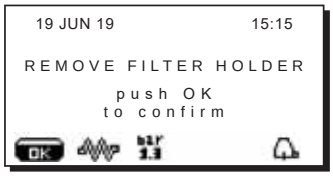
按下 ▶ 键。

11



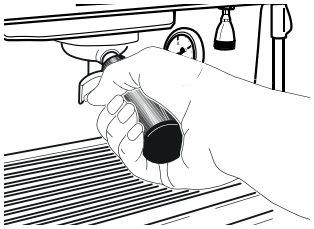
清洗循环将启动，“GR... WASH”（冲泡头清洗）消息将交替出现在显示屏上。

12



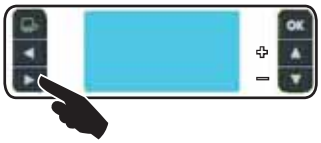
清洗循环结束时，消息“REMOVEGROUPFILTER HOLDER”（取下冲泡头的过滤器支架）将出现。

13



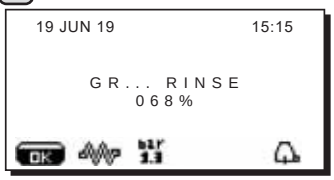
取下过滤器支架。

14



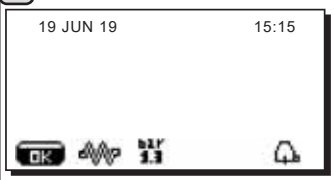
按下 ▶ 键。

15



“GR...RINSE”（冲泡头清洗）消息将交替出现在显示屏上。

16

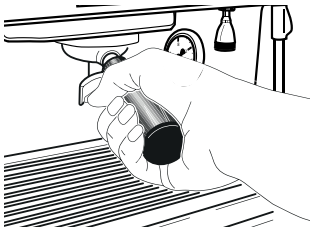


冲洗阶段后，清洗循环亦完成。

中文

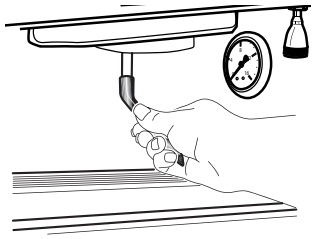
咖啡分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1



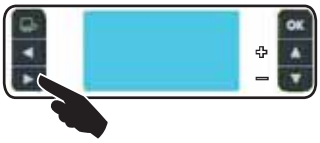
从咖啡冲泡头上取下过滤器架。

2



用刷子清洗盖垫片。

3



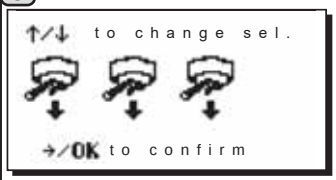
按下 ▶ 键。

4



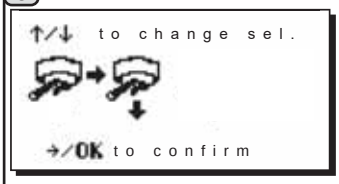
使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，按下 ▶ 键。

5



同时清洗模式（预设模式）将出现在显示屏上。

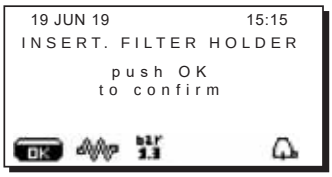
6



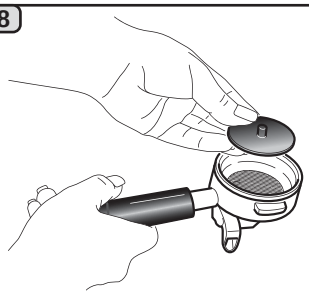
使用 ▲ 和 ▼ 键将进入连续清洗循环。机器冲泡头的滚动图标将出现在显示屏上。

7

使用键 **OK** 确认清洗模式；屏幕将显示：

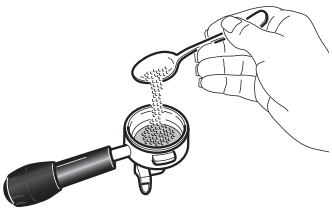


8



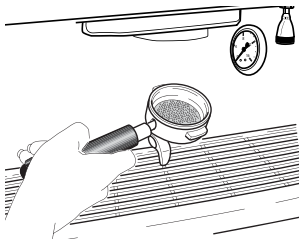
将橡胶盘插入到含过滤器的过滤器架内。

9



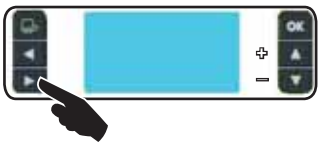
倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

10



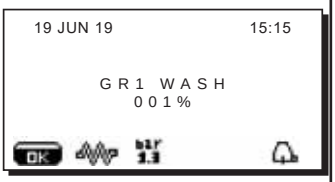
将过滤器支架挂接在冲泡头 1 上。

11



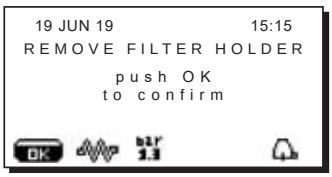
按下 ▶ 键。

12



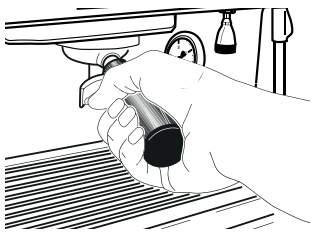
冲泡头 1 的清洗循环将启动，消息“GR1 WASH”(冲泡头清洗）将出现在显示屏上。

13



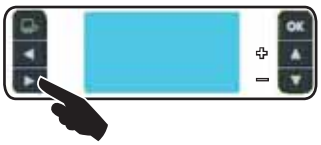
冲泡头 1 的清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER GROUP 1”（取下过滤器支架的冲泡头 1）将出现。

14



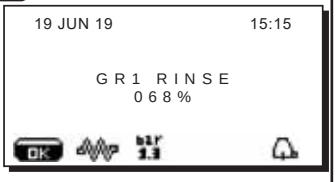
取下过滤器支架。

15



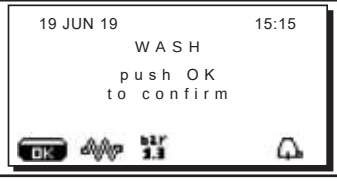
按下 ▶ 键。

16



消息“GR1 RINSE”（冲泡头 1 清洗）将出现。

17



冲泡头 1 的清洗循环结束时，消息“EXECUTE GROUP 2 WASH”（执行冲泡头 2 的清洗）将出现。

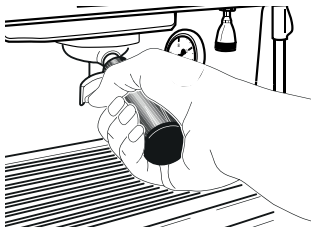
18

为所有的设备冲泡头重复上述操作。

单一清洗：如设备发出一条警告消息，那就不能执行。

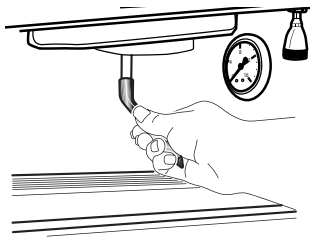
咖啡分配期间，切勿将过滤器支架取下。

1



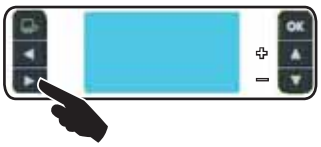
从咖啡冲泡头上取下过滤器架。

2



用刷子清洗盖垫片。

3



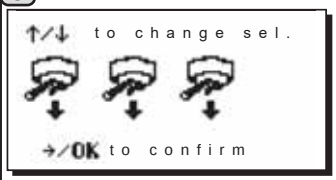
按下 ▶ 键。

4



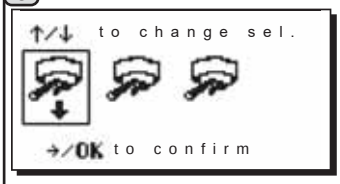
使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，按下 ▶ 键。

5



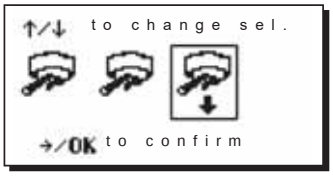
同时清洗模式（预设模式）将出现在显示屏上。

6



使用 ▲ 和 ▼ 键将进入单一清洗。一个正方形将突出显示要清洗的冲泡头。

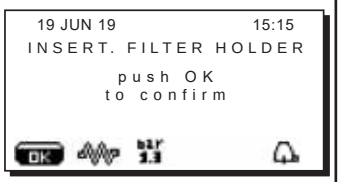
7



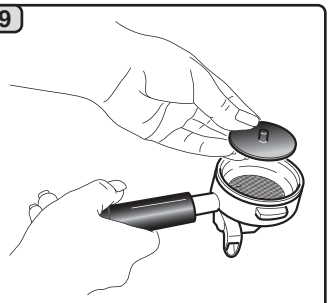
使用 ▲ 和 ▼ 键选择要清洗的冲泡头。

8

使用按键和 **OK** 确认选择（例如，冲泡头 3）。屏幕将显示：

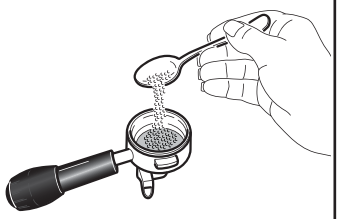


9



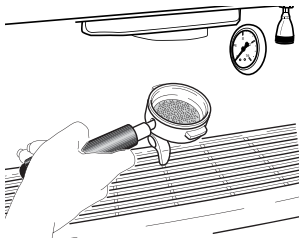
将橡胶盘插入到含过滤器的过滤器架内。

10



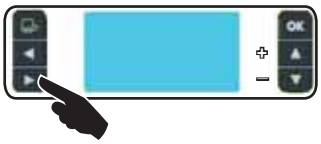
倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

11



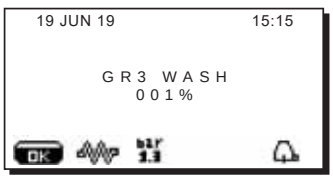
将过滤器支架挂接在冲泡头 3 上。

12



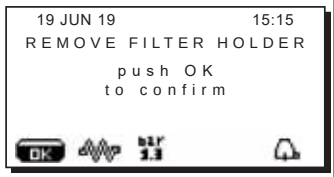
按下 ▶ 键。

13



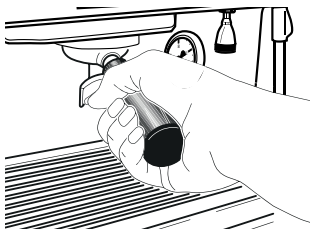
冲泡头 3 的清洗循环将启动，消息“GR3 WASH”（冲泡头 3 冲洗）将出现在显示屏上。

14



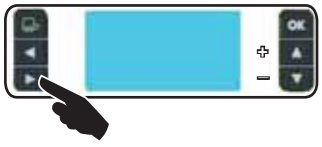
冲泡头 3 的清洗循环结束时，消息“REMOVE FILTER HOLDER GROUP 3”（取下过滤器支架的冲泡头 1）将出现。

15



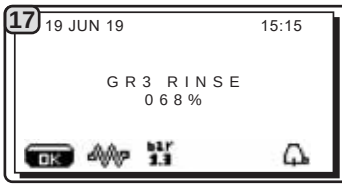
取下过滤器支架。

16



按下 ▶ 键。

17



消息“GR3 RINSE”（冲泡头 3 清洗）将出现。

18



冲洗阶段后，清洗循环亦完成。

19

对要清洗的冲泡头重复这些步骤。

中文

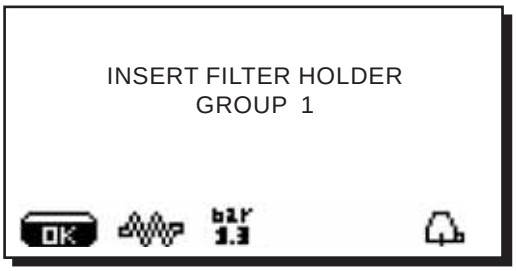
堵塞功能

当机器堵塞时，显示屏上会显示一条警告消息：如果 ▶ 键按下，遵照显示屏上的说明操作，执行清洗循环，机器将不再堵塞。
例如，如果有“咖啡阻塞”，显示屏上将显示以下信息：



显示屏上出现数个“堵塞冲泡头”闪烁，依机器冲泡头数量而定。

如果 ▶ 键按下，以前的消息将一起显示如下：

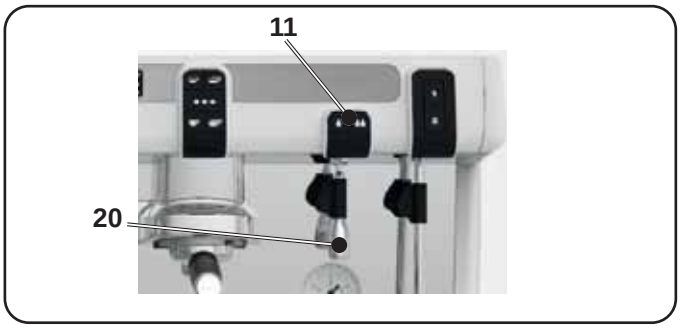


当显示“INSERT FILTER HOLDER - GROUP 1”（插入过滤器 - 冲泡头 1）消息时，冲泡头 1 的堵塞消息消失。仍待清洗的冲泡头的阻塞消息将交替显示。
此时，遵照前几页清洗循环的步骤操作。

更换锅炉中的水 - 至少每天执行一次的步骤

A 版本与显示。按下热水分配键 (11)，并持续按住约 5 秒。以下消息会出现：“换水...%”。锅炉中的水将从热水喷嘴 (20) 中排出（总容量的 60 - 70% 左右）。
分配将自动停止。
这一步后，设备将返回至其常规功能，而锅炉将再次灌入清水。

S 版本 / A 版本 無显示。持续分配热水（按下相应按钮），带 2 个冲泡头的机器至少使用 5 升水，带 3 个冲泡头的机器至少使用 8 升水。



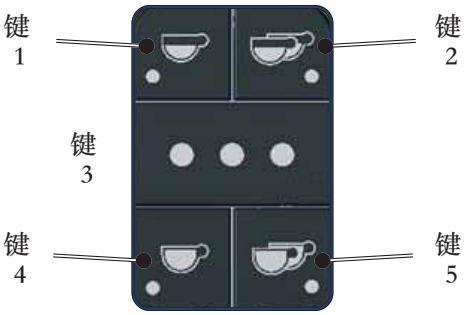
不带显示屏的 A 版本的冲泡头

在每个工作日结束后所有冲泡头要执行的操作。

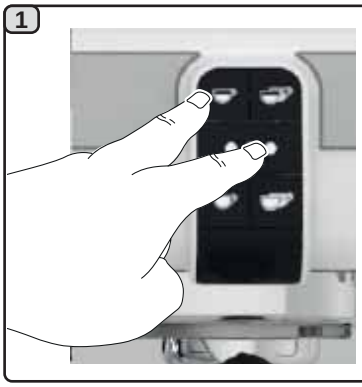
同时清洗指导程序（用于不带显示屏或设置键盘的机器的咖啡冲泡头）

只有在启动咖啡机时，听到电路板上的蜂鸣器连续发出 5 次“哔哔”声，才能启用该功能。

冲泡头键盘



1

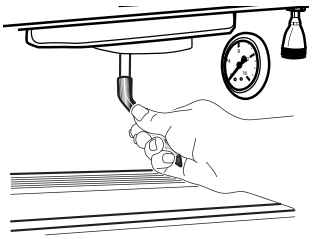


要激活清洗功能，请在按下咖啡冲泡头的键 1 和 3 的同时启动咖啡机。必须在“哔哔”声响起后 5 秒内完成该操作。

2

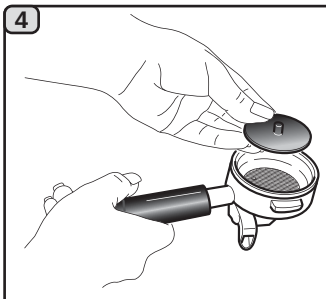
等待清洗开始时，键 1 和 2 同时闪烁，蜂鸣器每秒鸣响一次。
所有其他键失效。

3



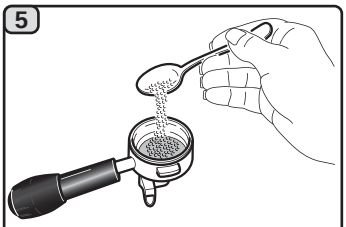
用刷子清洗盖垫片。

4



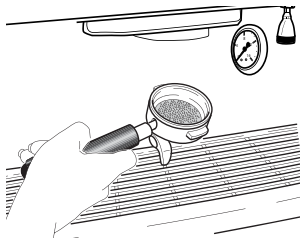
把塑胶盘置入过滤器支架。

5



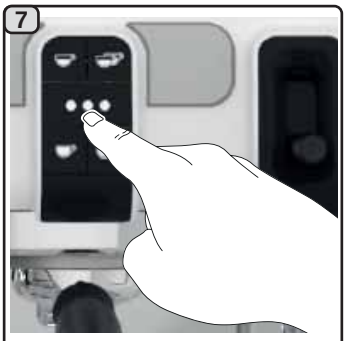
倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

6



将过滤器支架挂在冲泡头上。

7



按下键 3 可移至下一步。

8

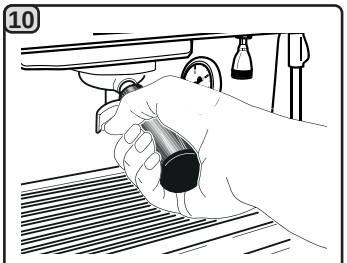
每个冲泡头约 10 秒的分配循环（键 1 和 2 已启动）与暂停 10 秒（键 1 和 2 闪烁）交替启动。
所有其他键和蜂鸣器将失效。
分配/暂停周期将自动重复十次。

分配期间，切勿将过滤器支架取下。

9

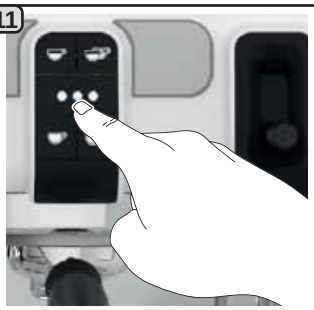
在分配/暂停循环结束时，键 4 和 5 同时闪烁，而蜂鸣器每秒鸣响一次。
所有其他键失效。

10



取下过滤器支架。

11



按下键 3 可移至下一步。

12

每个冲泡头约 30 秒的冲洗循环（键 3 和 4 已启动）与暂停 30 秒（键 3 和 4 闪烁）交替启动。
所有其他键和蜂鸣器将失效。
此循环将自动重复两次。

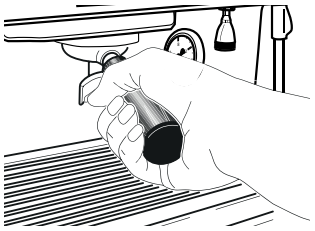
13

冲洗循环结束时，清洗完成，机器将恢复正常功能。

注意：要中止清洗循环，必须关闭机器：重启时，它将重新恢复自动功能。

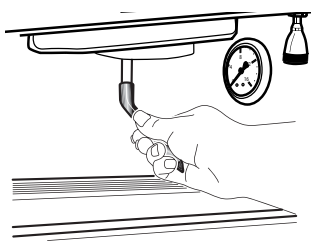
S 版本的冲泡头

1



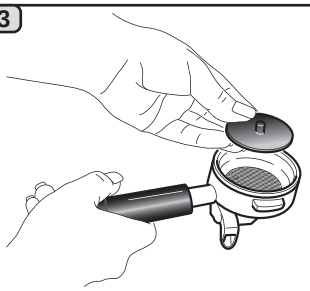
从咖啡冲泡头上取下过滤器架。

2



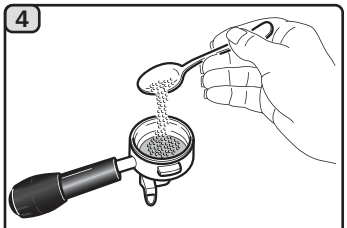
用刷子清洗盖垫片。

3



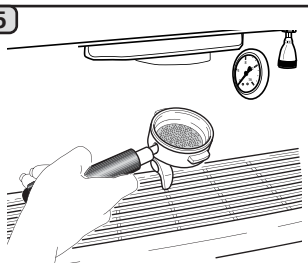
将橡胶盘插入到含过滤器的过滤器架内。

4



倒入 5 克清洁粉，约相当于一茶匙的剂量。

5



将过滤器架安装到分配器单元上。



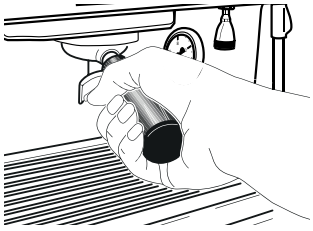
咖啡分配期间，切勿将过滤器支架取下。

6



按下  按钮，10 秒后再按一次。重复操作该步骤 10 次。

7





拆下过滤器架；按下  按钮并执行循环水清洗约 30 秒钟。

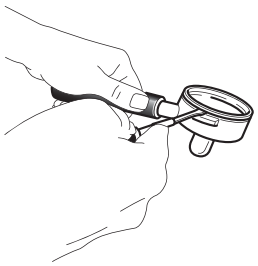
过滤器支架 - 必须在每个工作日结束后对所有过滤器支架进行该操作

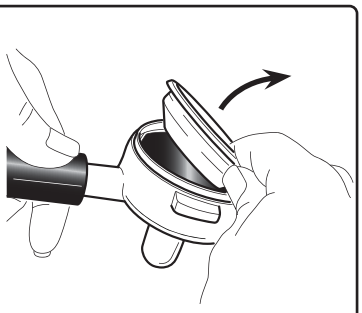
1



将一升热水（50-80° C）和 10 克清洁粉（相当于两茶匙的剂量）倒入非铝或铁质的合适容器中。

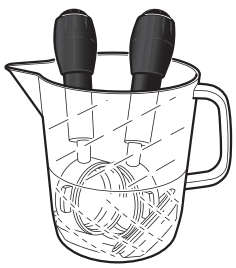
2





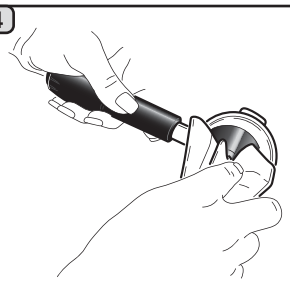
从过滤器支架上取下过滤器。

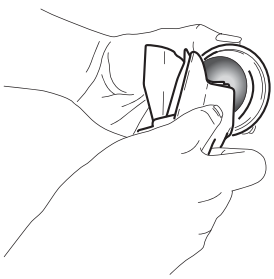
3



将过滤器和过滤器支架浸泡在溶液中至少 15 分钟。
注意！仅浸入金属部件。

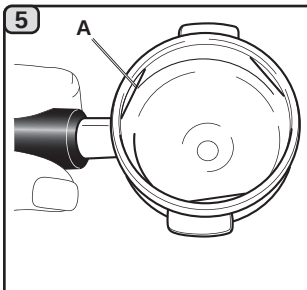
4

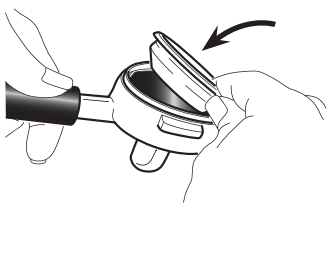




用非磨蚀性海绵去除任何残留物，并用自来冷水冲洗干净。

5

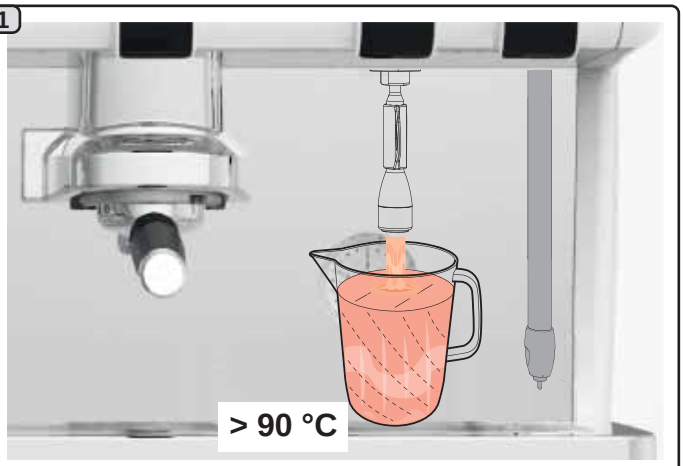




将过滤器放回过滤器支架中，确保过滤器的固定弹簧（A）位于槽中。

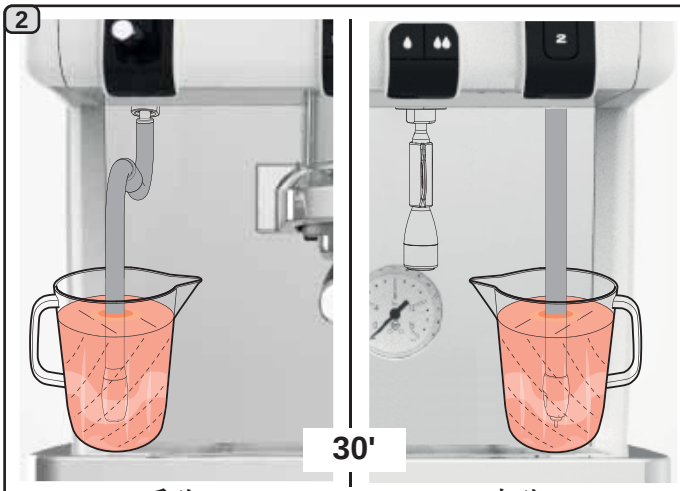
手动/自动清洁蒸汽喷嘴 - 工作日结束当天要遵循的步骤

1



使用适当的容器，从锅炉中排出足够量的热水（> 90 ° C），以没过喷嘴与牛奶接触的部位为佳。

2

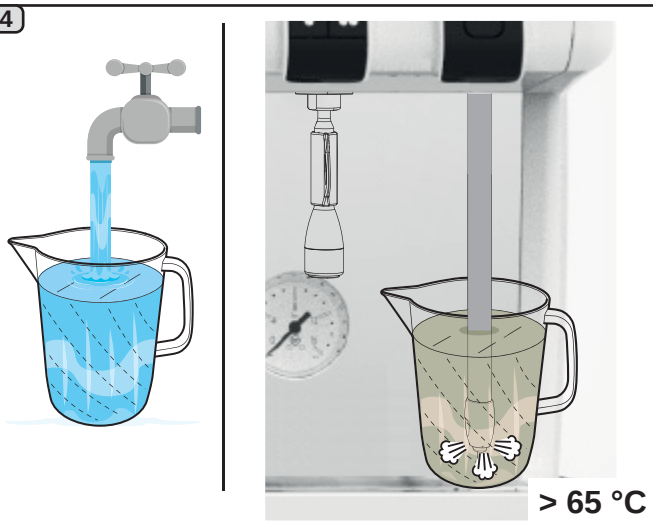


将喷嘴浸泡至少 30 分钟。

3

将水排空并仔细冲洗容器。

4

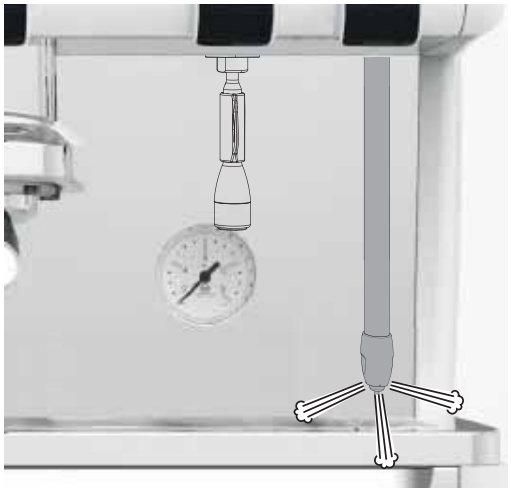


使用喷嘴将冷水加热至至少 65 ° C，确保水没过喷嘴与步骤 1 中的热水接触的部分。

5

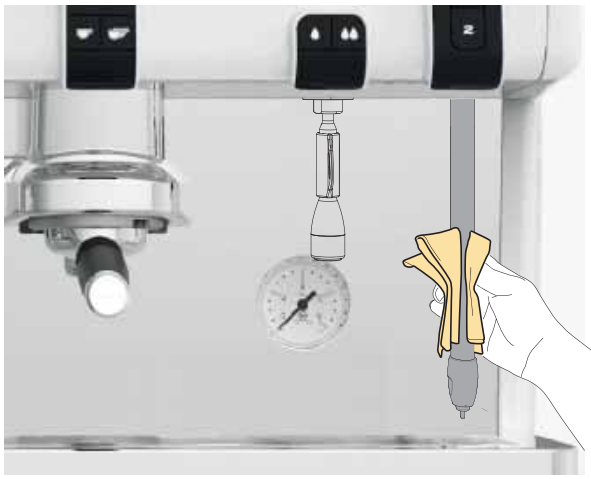
将水排空并仔细冲洗容器。

6



朝杯盘的方向转动喷嘴，小心启动蒸汽分配 10 秒钟。

7



用干净、微湿的海绵擦干喷嘴，不要留下任何纤维残留物。

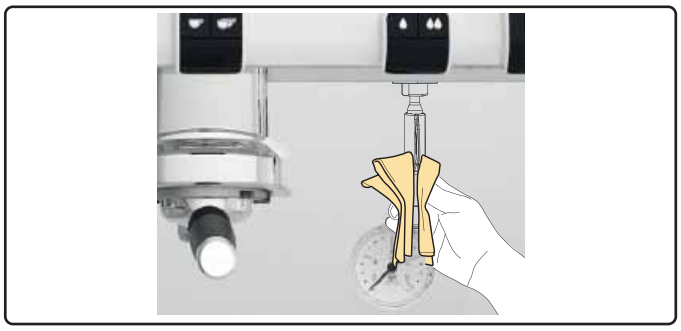
不要使用研磨产品。

中文

热水喷嘴 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

使用干净的海绵，用热水洗去任何有机残留物。仔细冲洗。

切勿使用研磨产品。

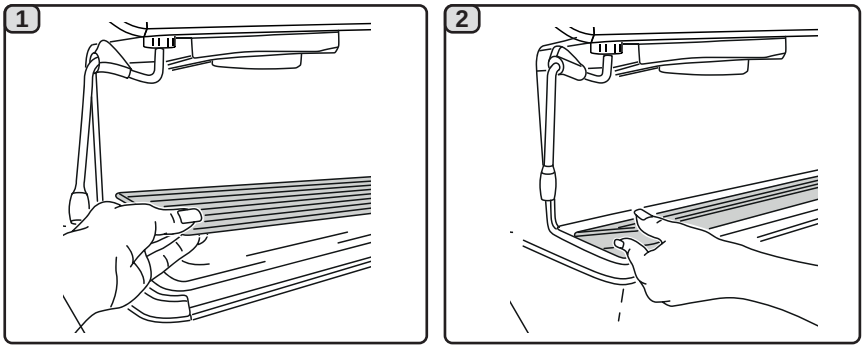


注：机器关闭时，也可以进行下文所述的工序。

格栅和废水盘 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

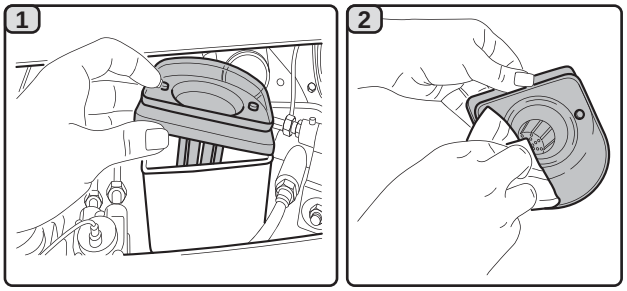
1. 拆下废水盘上的格栅。
2. 拿出废水盘。
3. 用流动的水清洗隔栅和托盘。

烫伤危险
不要将手插入前面板下方。

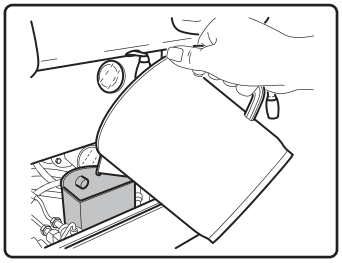


废水盒

- 必须每隔 7 天进行一次该操作
1. 取出托盘后，打开废水盒的盖子。
2. 使用海绵擦去残留物并用冷水冲洗干净。

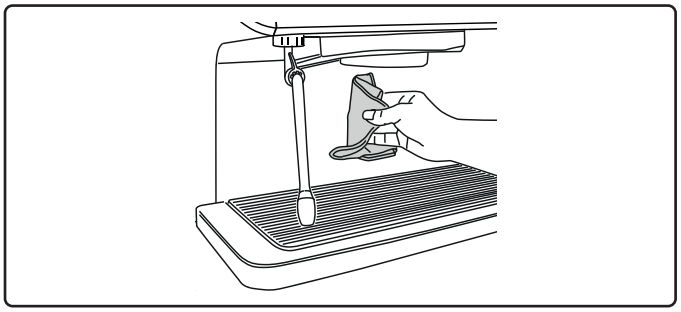


-必须在每个工作日结束后进行该操作
向废水盒内倒入一公升的热水，以清除任何残留物。



机身 - 必须在每个工作日结束后进行该操作

请用软布和不含任何氨水或研磨剂的清洁产品，清除任何存在于工作区域的有机残留物。
注意：不要将液体喷入面板插槽。



18. 缺陷 - 故障

由客户直接处理

在呼叫技术服务人员之前，为了避免不必要的开支，检查机器的问题是否对应到下面所列情形之一。

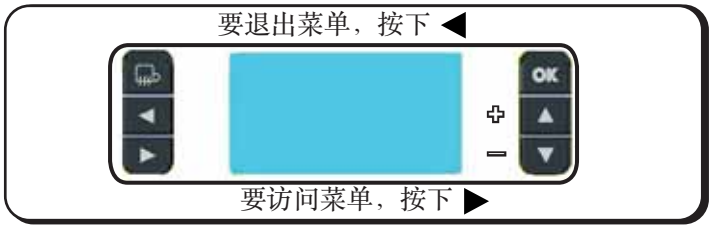
问题	成因	解决办法
咖啡机不工作并且显示 (16) 为空。	没有电力供应。	检查电力供应。 检查电源开关 (1) 的位置。
过滤器架边框 (21) 漏水。	底盘有未清理的咖啡。	使用所提供的特殊刷子进行清洁。
咖啡制作时间太短。	咖啡粉研磨太粗。 咖啡时间太长。	使用更细的研磨度。 使用新咖啡。
咖啡从机器中滴漏出来。	过滤器孔阻塞或者过滤器架 (21) 出孔太脏。 咖啡研磨太细。	清洁。 使用更粗的研磨度。
机器下面会漏水。	放水口堵塞。 排水池孔堵塞。	清洁。 清洁。
机器预热后不能制作咖啡。	供水或软水水龙头关闭。 系统中没有水。	打开水龙头 一直等到有水可用，或致电水暖工。
自动水位控制设备保持运转状态。	原因同上。	解决方案同上。

屏幕显示信息

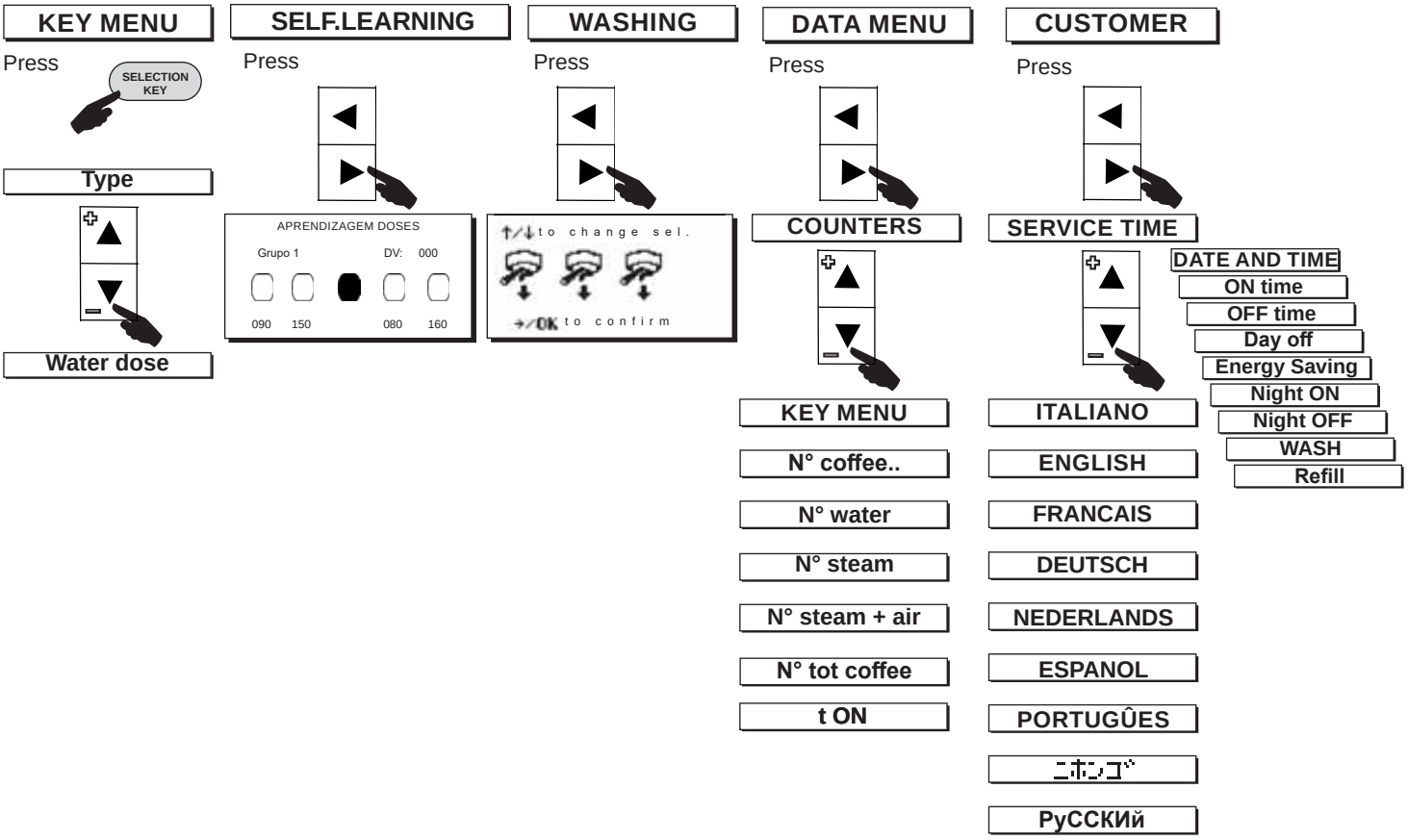
消息	显示此信息的可能原因	解决方法
Machine cold Please wait（咖啡机冷却请等待）	咖啡机已启动直至锅炉压力低于预设的工作压力时，按下任一分配图标，显示屏将显示此信息。	锅炉达到预设压力后，该信息将会自动消失。
Service needed（需要维护）	当机器需要定期维护时，将会显示该信息。要暂时消除该信息，可按下◀键约 8 秒。之后使用电源开关再次启动机器时，该信息仍会显示。	请联系授权的技术部门。在执行维护前，将持续显示该信息。
Softener（软化剂）	当需要再生活性树脂时，将显示该信息。（遵循有关软化剂维护的说明）。	完成再生后，按下◀键约 8 秒以取消消息。
Change water filter（更换滤水器）	该信息表示需要更换滤水器。 要暂时消除该信息，可按下◀键约 8 秒。该信息会定期显示。	联系授权的技术人员。该消息将在更换滤水器后消失。 注：咖啡机存有更换滤水器日期的相关记录。
Machine in stand-by（咖啡机待机）	对咖啡机 ON/OFF 开关进行编程后，将会显示该信息。该信息表示咖啡机已关机并进入待机状态。	请参见技术员手册，了解如何对咖啡机 ON/OFF 开关进行编程。 按下任意分配按钮 可强制打开机器。
节能模式	当机器处于“经济”模式时，会显示这条消息。	按下任意分配按钮可退出经济模式，返回至机器的工作阶段。
清洗 关于清洗		请参阅本手册中的“清洁操作”。

客户编程（仅限 A 版本 与显示）

19. 数据流程图



仅在“Prog. Cliente”为 YES 及“Program. Block”为 NO 时



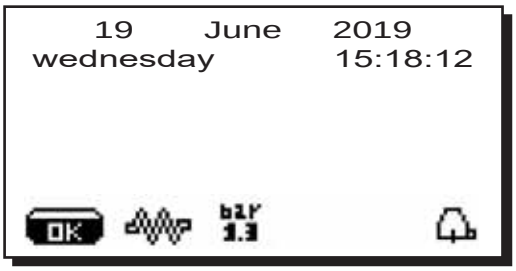
退出编程菜单

退出菜单之前：

- 按下 **OK** 键来确认设置的任何更改；
- 按下 ◀ 键保持设置不变

20. 时间调整

使用 ▲ 和 ▼ 键来调整时间。
每按一次键，时间将增长（或减少）一分钟。
如果按下一个键（▲ 或 ▼）并按住 10 秒以上，分钟设置将停止，而小时设置将随之增长（或减少）。
设置时间期间，秒钟将保持为“00”。



21. 如何进入编程模式

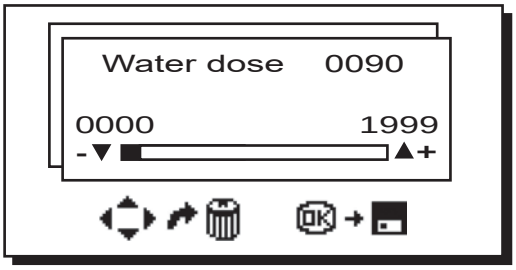
注意　只有当“Program. block”设置为“NO”时。

要访问编程，可按下 ▶ 键；显示屏上将显示以下信息：



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，按下 ▶ 键。
始终使用▲和▼键更改设置；在这一点上，有两种可能：
1) 按下 **OK** 键确认所做更改
2) 按下 ◀ 键退出菜单并保持设置不变。

注意：修改数据时，光标变为“ →”，或变为一个带有最大与最小设置的滑块：

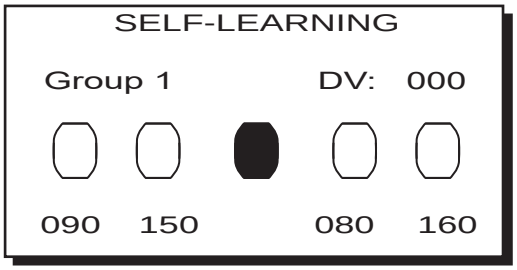


22. 使用“自我学习”功能的编程方案

咖啡和热水剂量也可以使用“自我学习”功能编程。



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行上，然后按下 ▶ 键。
显示屏上将显示以下信息：



咖啡剂量

1 - 将含有定量咖啡粉的过滤器支架挂在冲泡单元上。
2 - 将一个或多个咖啡杯放在过滤器支架喷嘴的下方。按住按钮，直至咖啡杯中的咖啡达到所需剂量。



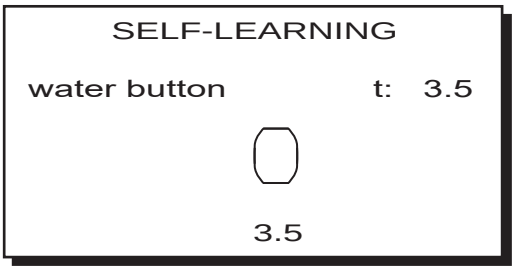
在此阶段期间，容积式分配装置的脉冲数值（显示屏 (*) 右上角）增加。释放按钮，达到的数值保存并显示在所编程键下方。
3 - 继续对所有咖啡按钮编程，重复从 1 开始的步骤。

热水剂量

1 - 按下要编程的按钮。按住按钮，直至咖啡杯中的咖啡达到所需位置。



在此阶段期间，秒数（显示屏右上角 (*)）将增加。释放按钮，达到的数值保存并显示在所编程键下方。



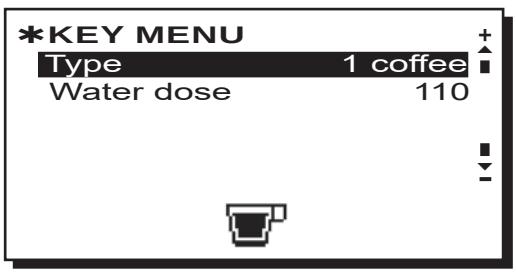
2 - 继续对所有水按钮编程，重复从 1 开始的步骤。

(*)（如存在）

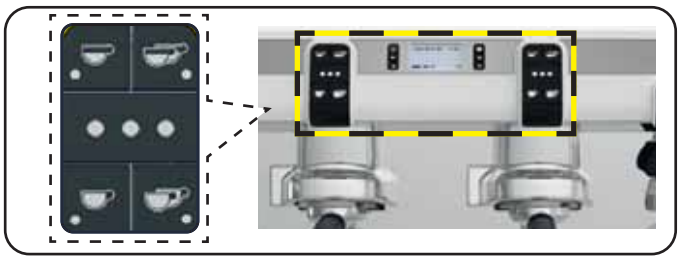
最后，通过按下 **OK** 键确认所做更改，或者按下 ◀ 键，保持数据不变，退出菜单。

23. 键菜单 - 咖啡选择

按下选择面板上的一个咖啡分配键（相关 LED 将亮起，但不闪烁）。显示屏上将显示以下信息：



每个分配单元都由面板控制，允许对每个按钮的所需分配量进行编程。



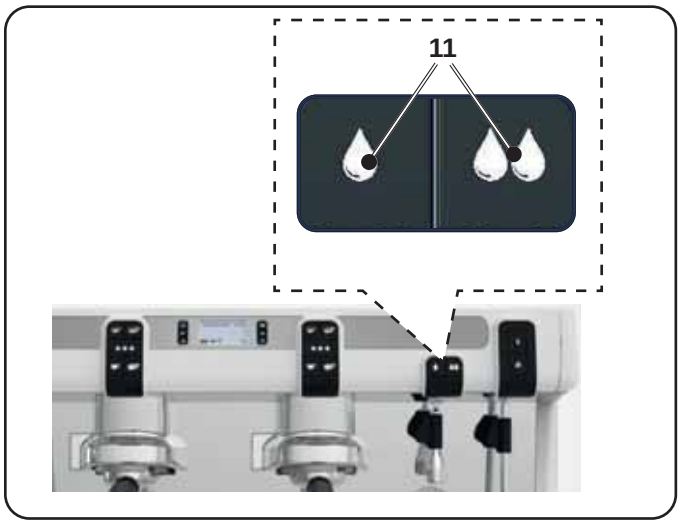
可以修改以下咖啡选择参数：
- 水剂量（容积式剂量）

24. 键菜单 - 热水选择

按下热水分配键 (11)。显示屏上将显示以下信息：



可修改以下热水选择参数：
- 水分配时间（单位：秒）。



25. 清洗

按下 ▶ 键，使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行；显示屏将显示以下信息：



请查看“清洁和维护”一章，了解此功能。

26. 数据菜单 - 计数器显示和归零

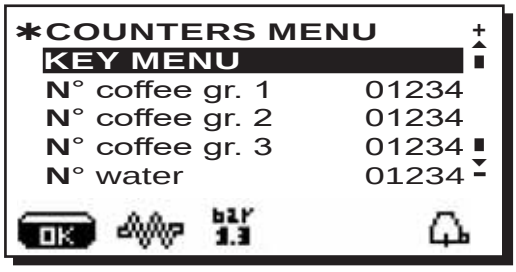
1

按下 ▶ 键，使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行；显示屏将显示以下信息：



2

按下 ▶ 键将显示计数器。
显示屏上将显示以下信息：



3

按下任何分配键，LED 将亮起，显示屏显示使用此键分配的咖啡次数：



按下 ▶ 键，然后按下 ▲ 或 ▼ 键，选择计数器将归零。
按下 **OK** 键将确认归零；按下 ◀ 键将返回主菜单。

4

所计算参数：
- N. coffee（咖啡饮料的数量）
- N. water（热水分配的次数）
- N. tot coffee（咖啡饮料的总数量）。

将光标定位在选定项上，然后按下 ▶ 键，再按下 ▲ 或 ▼ 键，计数器将归零。
按下 **OK** 键来确认归零。
“N. coffee”项目将显示多次，因为有多个机器冲泡头。
注意：无法归零的参数：
- N. tot coffee

按下 ◀ 键将返回主菜单。

27. 自定义菜单

按下 ▶ 键，使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）定位在所需行；显示屏将显示以下信息：



要访问“计数器参数”，可按下 ▶ 键；显示屏上将显示以下信息：



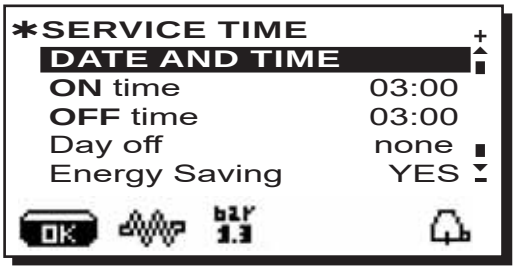
语言选择

要以不同于此设置的语言显示消息，可在进入编程模式后，将光标移至所需语言并按下 ▲ 和 ▼ 键，然后再按下 ▶ 键。机器将重新以所选语言重启。



工作时间菜单

按下 ▶ 键，显示屏上将显示以下信息：



可修改以下工作时间参数：
- ON time（打开时间）（机器的打开时间）；
- OFF time（关闭时间）（机器的关闭时间）；
- day off（关闭日）（公司关闭的日子）；

一般指示
如果没有关闭日（即公司从不关闭），则在“关闭日”一项中输入“无”。
对“ON time”和“OFF time”参数输入相同时间（例如：

ON 时间 22:00
OFF 时间 22:00）

如果无需自动打开/关闭功能，你希望手动打开和关闭机器。
- 节能（启用/禁用节能 功能：是/否）；
- Night ON（夜晚打开）（夜晚饮料价格开始时间：仅限连接有支付系统时）；
- NightOFF（夜晚关闭）（夜晚饮料价格结束时间：仅限连接有支付系统时）；
- Wash（清洗）（预定的清洗时间）；

可在预设时间执行清洗循环。在设置时间，显示屏将显示：此消息“EXECUTE COFFEE WASHING”（执行咖啡清洗）。
必要时，按照“清洗操作”段落中的描述执行清洗循环（同时或连续）。
按照这些步骤来设置清洗时间：
- 将光标放在行 WASH（清洗）上；
- 按下 ▶ 键；
- 使用 ▲ 和 ▼ 键更改时间；
- 按下 **OK** 键来确认设置。

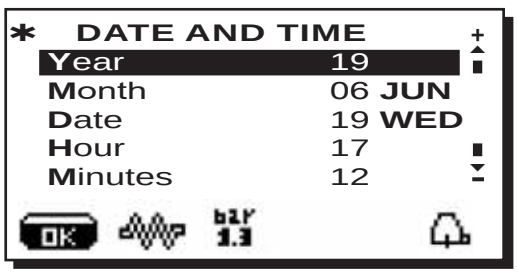
要不启用这些清洗循环，则将时间设置为 OFF。OFF 将显示，按下 ▼ 键，显示时间为“00:00”。

注意。技术人员具备启用或禁用“堵塞”功能的能力。
启用“堵塞”功能后，如清洗循环未在一小时内完成，设备将会阻止饮料的分配。
- 换水 可按时间设置换水

技术人员除可设置含时间要求的“换水”功能外，还可启用或禁用“堵塞”功能。
启用“堵塞”功能后，如换水未在一小时内完成，设备将会防止饮料的分配。
预定好要求后，用户就仅能改变所出现的要求时间。
按照这些步骤来设置时间：
- 将光标放在行换水上；
- 按下 ▶ 键；
- 使用 ▲ 和 ▼ 键更改时间；
- 按下 **OK** 键来确认设置。

Date and time（日期和时间）

要修改日期和时间，则按下相应行上的 ▶ 键。 以下消息会出现：



使用 ▲ 和 ▼ 键将光标（黑色行）移动至要修改的项目上，然后按下 ▶ 键。 光标将变成箭头 è，使用 ▲ 和 ▼ 键可更改所选项的数值。
操作完成后，按下 **OK** 键将确认数据。

注意： 光标变回到黑色行。
重复上述操作来修改其他参数。

本页故意留白

FAEMA

المحتويات

صفحة

1. القواعد العامة 2
2.1 النقل والمعاملة 3
2.2 قواعد التوصيل 4
3. قواعد التوصيل الكهربي 5
4. قواعد توصيل المياه 5
5. فحص التركيب 6
6. القواعد الخاصة بمشغل الماكينة 7
7. تنبيه 8
8. الصيانة والإصلاحات 8
9. فك الماكينة 9

الاستعمال

10. التشغيل اليومي 10
11. شرح رموز وحدة العرض (فقط نسخة A مع العرض) 13
12. تغيير الماء في الغلاية (فقط نسخة A مع العرض) 14
13. أداة تدفئة الأكواب (إذا كانت موجودة) 14
14. توزيع القهوة 15
15. توزيع الماء الساخن 15
مجموعة مزودة بصمام ضبط درجة الحرارة (عند الاقتضاء) 16
16. توزيع البخار 17
توزيع البخار 17
17. التنظيف والصيانة 19
مجموعات الموديل نسخة A مع العرض 20
الغسل التزامني 21
الغسل التتابعي 22
الغسل الفردي 23
وظيفة الانسداد 24
تغيير الماء في الغلاية 24

صفحة

مجموعات الإصدار A دون عرض 25
مجموعات الإصدار S 26
حوامل المصافي 26
فوهات البخار اليدوية 27
فوهة الماء الساخن 28
الشبكة وحوض التقطير 28
صينية التصريف 28
منطقة العمل 28
18. العيوب - الأعطال 29
الرسائل في وضع الإظهار 29

برمجة العميل
(الموديل A فقط)

19. خريطة تدفق البيانات 30
20. ضبط الساعة 31
21. كيفية الوصول لطريقة البرمجة 31
22. إجراءات البرمجة باستخدام وظيفة "الموالفة الذاتية" 32
23. القائمة الرئيسية - اختيار القهوة 32
24. القائمة الرئيسية - اختيار الماء الساخن 33
25. الغسل 33
26. قائمة البيانات - عرض العداد والتصفير 34
27. قائمة متغيرات العميل 34
اختيار اللغة 34
قائمة فترة الخدمة 35
التاريخ والوقت 35

الأشكال التوضيحية 36
تغيير مصدر الطاقة الكهربائية X
تغيير جهد المحول XVIII
خط الخدمة XX

تحذير

ينبغي أن تتم عملية التركيب والفك والتعديل فقط من قبل فنيين مؤهلين ومعتمدين.

يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في هذا الدليل بعناية نظرا لأنها تقدم معلومات هامة تتعلق بتركيب واستخدام وصيانة الماكينة بشكل آمن.

احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه.

2.1 النقل والمعاملة

التغليف

- يتم تسليم الماكينة في عبوة من الورق المقوى، مع وجود الحماية الداخلية المناسبة. تحتوي العبوة على الرموز القياسية التي تشير إلى القواعد التي يجب اتباعها عند التعامل مع الجهاز وتخزينه.
- يجب إجراء النقل وفقًا للإرشادات الموضحة على العبوة، ويجب التعامل معها مع مراعاة الحذر المناسب وتجنب أي تأثير من أي نوع.
- لا تعرّض الجهاز لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).

الفحوصات عند الاستلام

- عند استلام الجهاز، تحقق بعناية من صحة كل وثائق النقل (وفقًا للملصق على العبوة).
- تأكد أن العبوة الأصلية غير تالفة.
- بعد إخراج الجهاز من مواد التغليف، تأكد من سلامة الجهاز وأجزاء الحماية الخاصة به.
- ينبغي الاحتفاظ بمواد التعبئة (الأكياس البلاستيكية ورغوة البوليستيرين والدبابيس وغيرها) بعيدا عن متناول الأطفال لأنها قد تشكل خطورة عليهم.

نصيحة للتخلص من العبوة

تتوافق مواد التغليف مع البيئة كما أنها قابلة لإعادة التدوير. يجب عدم إلقاء العبوة لحماية البيئة، ولكن يجب التخلص منها في مركز الاسترداد/التخلص من النفايات، وفقًا للوائح المحلية.

1. القواعد العامة

يُرجى قراءة التحذيرات والقواعد الواردة في هذا الدليل بعناية قبل استعمال الماكينة أو التعامل معها بأي طريقة أخرى نظرًا لأن هذا الدليل يقدم لك معلومات هامة متعلقة بالسلامة والصحة العامة عند تشغيل الماكينة.
احتفظ بهذا الكتيب في مكان قريب لسهولة الرجوع إليه.

- هذا الجهاز مصمم فقط لإعداد قهوة الإسبريسو والمشروبات الساخنة باستعمال الماء الساخن أو البخار ولتدفئة الفناجين. ويُعتبر أي استخدام آخر مخالفًا لهذه الأغراض.
- ينبغي تركيب الماكينة في مكان يتيح استخدامها فقط من قبل أفراد مدَربين تدريبًا مناسبًا وعلى دراية بالمخاطر المرتبطة بتشغيل الماكينة.
- الماكينة مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قِبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من ضعف القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من نقص الخبرة والمعرفة، إلا في حالة الإشراف أو منحهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
يجب مراقبة الأطفال في جميع الأوقات للتأكد من أنهم لا يعبثون بالماكينة.
- *للمنتجات المُباعة في السوق الأوروبية.*
يمكن استعمال الماكينة من قبل الأطفال بدءًا من عمر 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لديهم نقص في الخبرة والمعرفة وذلك في حالة الإشراف عليهم أو توجيههم فيما يتعلق باستعمال الماكينة بطريقة آمنة واستيعابهم للمخاطر المصاحبة لذلك.
لا يجوز السماح للأطفال بالعبث بالماكينة.
يجب أن ألا يتم التنظيف والصيانة التي يقوم بهما المستخدم من قِبَل الأطفال دون رقابة.
يجب ألا يخالف الاستخدام من قِبل الصغار - مع الإشراف من قِبل شخص بالغ أو بدونه - قوانين العمل المحلية.
- لا تترك الماكينة بدون مراقبة أثناء استخدامها.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- في حالة تخزين الجهاز في غرف يمكن أن تنخفض درجة الحرارة فيها إلى ما دون نقطة التجمد، ينبغي تفريغ الغلاية وأنابيب دائرة المياه.
- لا تعرّض الجهاز لعوامل البيئة المحيطة (الأمطار والشمس والبرودة).
- لا تنظف الجهاز باستخدام تيار ماء مضغوط.
- الضوضاء: مستوى ضغط الصوت المقدر 78.5 ديسيبل (2.5 -/+) (A ديسيبل).
- إذا كان كابل الإمداد بالتيار تالفًا، فيجب استبداله فقط من قبل فنيين مؤهلين ومعتمدين.
- قد تمثل الماكينة مصدرًا للخطر في حالة استخدامها بشكل غير ملائم أو لأغراض أخرى غير المذكورة أعلاه. والمصنع غير مسئول عن الأضرار التي تحدث بسبب الاستعمال غير الصحيح للجهاز.

3. قواعد التوصيل الكهربي

قبل التوصيل، تأكد من وجود قاطع دائرة على مسافة بين التوصيلات بما يسمح لك بفصل التيار الكهربي بالكامل في حالة وجود حمولة زائدة من الفئة III ويوفر لك الحماية من تسرب التيار بما يعادل 30 مللي أمبير. وينبغي تركيب قاطع الدائرة على مصدر الإمداد بالكهرباء بما يتفق مع قواعد التركيب.

إذا لم يعمل مصدر الإمداد بالكهرباء بشكل سليم، فقد يسبب الجهاز هبوط مؤقت للجهد.

ويمكن ضمان السلامة الكهربية لهذا الجهاز فقط عند توصيله توصيلا صحيحا بنظام تأريض فعال بما يطابق قوانين السلامة الكهربية السارية. وينبغي التحقق من هذا المطلب الهام جدا للسلامة. وإذا راودك الشك، اطلب من فني الكهرباء المختص فحص النظام. ولا يمكن تحميل المصنع أي مسؤولية عن تلفيات مترتبة على نقص نظام التأريض في الإمداد الكهربي.

لا ينصح باستخدام المحولات ولا المقابس المتعددة و/أو أسلاك التمديد.

تأكد من أن نوعية التوصيل والفولتية مطابقة للمعلومات المذكورة على لوحة الصنع: انظر *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 1*.

بالنسبة للماكينات ذات التوصيل Y: انظر *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 2*.
بالنسبة للماكينات ذات التوصيل Δ: انظر *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 3*.
بالنسبة للماكينات ذات التوصيل أحادي الطور: انظر *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 4*.

4. قواعد توصيل المياه

متطلبات المياه

ينبغي أن تكون المياه المستخدمة في هذه الماكينة صالحة للاستعمال الآدمي (انظر القوانين واللوائح السارية).

بالنسبة لمصدر المياه بالماكينة تأكد من أن قيمة الرقم الهيدروجيني pH ومستويات الكلوريد مطابقة للقوانين السارية.

في حالة عدم وقوع القيم ضمن الحدود المسموح بها، ينبغي تركيب جهاز ملائم لمعالجة المياه (مع ضرورة احترام القوانين المحلية وأن يكون هذا الجهاز متوافقا مع الماكينة).
وفي حالة استعمال مياه بالماكينة بدرجة عسر تتجاوز 8 درجة فرنسية (4.5 درجة ألمانية)، ينبغي تنفيذ خطة صيانة طبقا للعسر المحدد ومعدل استعمال الماكينة.

تحذير

استخدم فقط الأجزاء الموردة مع الماكينة للتركيب. وفي حالة تركيب أجزاء أخرى، ينبغي أن تكون هذه الأجزاء جديدة (أنابيب وچوانات توصيلات مياه غير مستعملة) والتي يسمح باتصالها بالمياه الصالحة للاستعمال الآدمي (بموجب القوانين المحلية السارية).

توصيلات المياه

ضع الجهاز على سطح مستو وثبته عن طريق تعديل وتأمين الأرجل.

اربط توصيلات المياه طبقا لما هو موضح في *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 5*، مع مراعاة قوانين الصحة العامة وسلامة المياه ومكافحة التلوث المتبعة في بلد التركيب.

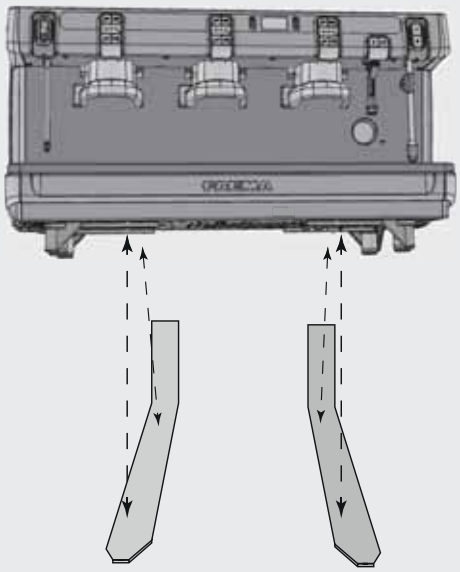
ملاحظة: إذا كان ضغط الماء من الممكن أن يتجاوز ستة بار، يجب تركيب مخفض ضغط عند 2-3 بار. انظر *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 6*.

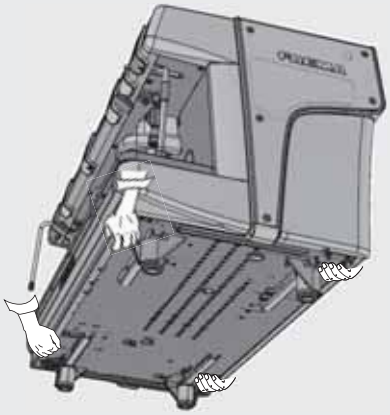
أنبوب تصريف المياه: ضع نهاية طرف أنبوب تصريف المياه في خط الصرف مع سيفون للفحص والنظافة.

هام: ينبغي عدم ثني أنبوب تصريف الماء كما هو موضح في *قسم الأشكال التوضيحية، الشكل 7*.

التعامل

الفريق المسؤول عن تحريك الجهاز يجب أن يكون على دراية بالمخاطر المرتبطة بتحريك الأحمال الثقيلة.
قم بتحريك الجهاز بعناية، باستخدام وسيلة الرفع المناسبة، إن أمكن (مثل، مرفاع شوكة).
في حالة تحريك الجهاز باليد، تأكد من:
- توافر ما يكفي من الأشخاص للقيام بهذه المهمة، نظرًا لوزن الجهاز وصعوبة تحريكه؛
- استخدام تجهيزات السلامة اللازمة (الأحذية/القفازات) دائما.







2.2 قواعد التوصيل

- قبل توصيل الجهاز بالكهرباء، تأكد أن المعلومات المذكورة على لوحة الصنع (الفولتية، وغيرها) مطابقة لأنظمة الكهرباء والمياه لديك.
- افحص حالة كابل الإمداد بالكهرباء؛ ويجب تغييره في حالة تلفه.
- قم بفرد كابل إمداد الكهرباء بالكامل.
- ينبغي وضع الماكينة على سطح مستو وثابت على بعد 20 مم على الأقل من الجدران وحافة المنضدة. وضع في اعتبارك أن أعلى سطح على الماكينة (صينية أداة تدفئة الفناجين) يوضع على ارتفاع 1.2 متر على الأقل. تأكد من وجود رف قريب لوضع الملحقات عليه.
- ينبغي أن تتراوح درجة حرارة الغرفة بين 10 درجة مئوية و32 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت و90 درجة فهرنهايت).
- ينبغي أن يكون مخرج الكهرباء وتوصيلات المياه والصرف في مكان قريب.
- لا تقم بتركيب الماكينة في الغرف (المطابخ) التي يتم فيها التنظيف برش الماء المضغوط.
- لا تسد الفتحات أو التهوية ومخارج السخونة.
- لا تقم بتركيب الجهاز في الأماكن المفتوحة.
- لا تقم بتركيب الماكينة أو استخدامها في البيئات المعرضة لخطر الانفجار.
- لا تقم بتركيب الماكينة في وجود مواد قابلة للاشتعال.

6. القواعد الخاصة بمشغل الماكينة

قبل البدء

تحذير: قبل البدء في تشغيل الماكينة، اغسل المكونات الداخلية بحسب التعليمات الموضحة فيما يلي.
يجب تكرار هذه الخطوات على الأقل بمعدل مرة واحدة في اليوم وعندما لا يتم تشغيل الماكينة لمدة تزيد على 8 ساعات.

المجموعات

- اربط حوامل المصفاة بالمجموعات (بدون القهوة).
- دع كل مجموعة توزع المياه لمدة حوالي دقيقة.

الماء الساخن

- ***إصدار A مزود بشاشة عرض.*** قم بإجراء استبدال الماء كما هو مبين في قسم "*تغيير الماء في الغلاية*".
- ***إصدار S / إصدار A غير مزود بشاشة عرض.*** وزع الماء الساخن باستمرار (من خلال الضغط على الزر الملائم) حتى يتم على الأقل استعمال 5 لترات ماء للماكينة ذات المجموعتين، و8 لترات للماكينة ذات الثلاث مجموعات.
انظر قسم "توزيع الماء الساخن" في دليل المستخدم.

البخار (كذلك مع البخار الأوتوماتيكي)

- وزع البخار من الفوهات لمدة حوالي دقيقة باستخدام الأزرار الملائمة.

أثناء التشغيل

توزيع البخار (كذلك مع البخار الأوتوماتيكي)

- قبل تسخين المشروب (ماء أو حليب أو غير ذلك)، افتح فوهة البخار لمدة 3 ثوان على الأقل ودع البخار يخرج لمنع التكثيف.

توزيع القهوة

- في حالة عدم استعمال الماكينة لمدة أكثر من ساعة، وقبل استعمال الماء الساخن، وزع حوالي 100 سم مكعب وتخلص من السائل.

توزيع الماء الساخن

- في حالة عدم استعمال الماكينة لمدة أكثر من ساعة، وقبل استعمال الماء الساخن، وزع حوالي 200 سم مكعب وتخلص من السائل.

تنظيف القهوة

- يُرجى قراءة الجزء الخاص بذلك من دليل المستخدم لمعرفة كيفية تنظيف هذه الدوائر.

5. فحص التركيب

تحذير: تأكد بعد التركيب من أن الماكينة تعمل بطريقة صحيحة (انظر الوحدة النمطية للتركيب C).

توصيلات المياه

- تأكد من عدم وجود تسريبات من التوصيلات أو الأنابيب

الأداء الوظيفي

- تأكد من أن ضغط الغلاية والتشغيل ضمن الحدود الطبيعية.
- تأكد من أن عداد الضغط يعمل بصورة ملائمة.
- تأكد من أن جهاز المنسوب الذاتي يعمل بصورة ملائمة.
- تأكد من أن صمامات التمديد تعمل بصورة ملائمة

تحذير: بمجرد أن يتم تركيب الماكينة وتصبح جاهزة للاستعمال، وقبل السماح للمشغل ببدء استعمال الماكينة، اغسل المكونات الداخلية طبقا للتعليمات التالية:

المجموعات

- اربط حوامل المصفاة بالمجموعات (بدون القهوة).
- دع كل مجموعة توزع المياه لمدة حوالي دقيقة.

الماء الساخن

- وزع الماء الساخن باستمرار (من خلال الضغط على الزر الملائم) حتى يتم على الأقل استعمال 5 لترات ماء للماكينة ذات المجموعتين، و8 لترات للماكينة ذات الثلاث مجموعات.

انظر قسم "توزيع الماء الساخن" في دليل المستخدم.

البخار (كذلك مع البخار الأوتوماتيكي)

- وزع البخار من الفوهات لمدة حوالي دقيقة باستخدام الأزرار الملائمة.

9. فك الماكينة

لا يمكن التخلص من المعدات الكهربائية بالطرق المعتادة للتخلص من مخلفات المدن.

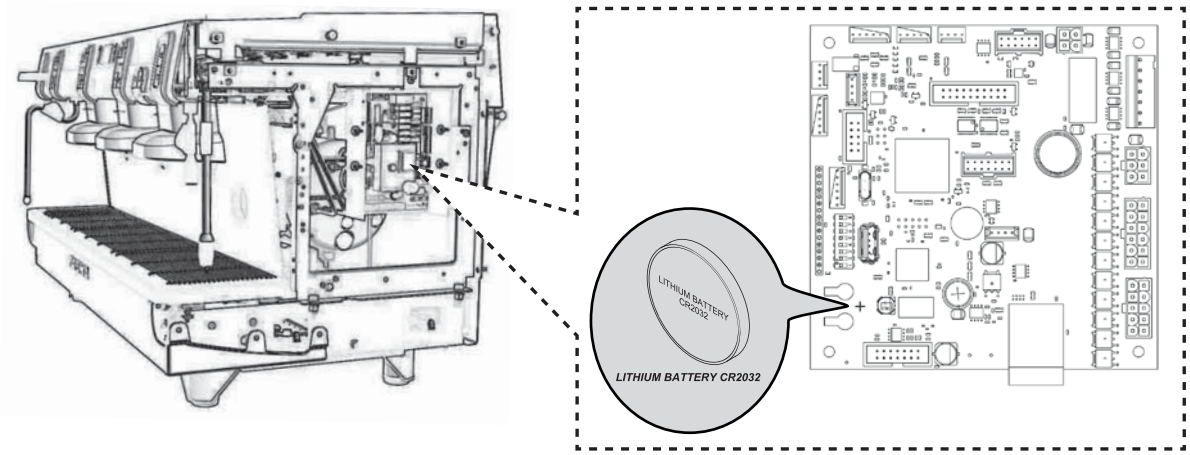
ولحماية البيئة، يجب الالتزام بالقوانين المحلية السارية.

نظرًا للمكونات والمواد التي تحتويها هذه الماكينة، فإن التخلص غير الملائم أو غير القانوني أو الاستعمال غير الصحيح لها يمكن أن يشكل خطرًا على الإنسان والبيئة.
والتخلص غير الملائم أو غير الصحيح من الأجهزة الكهربية دون الالتزام بالقوانين السارية سوف يعرضك للغرامات الإدارية والعقوبات.

معلومات بيئية (فقط نسخة A مع العرض)

يحتوي هذا المنتج على بطارية ليثيوم خلوية غير قابلة لإعادة الشحن (مكونات كيميائية: ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم) مغلفة بالكامل في المنتج النهائي.
قم بإعادة تدوير البطاريات أو التخلص منها بما يتفق مع الجهة الصانعة للبطارية والقواعد المحلية/الوطنية للتكهين وإعادة التدوير.

موضع البطارية



7. تنبيه

خطر الاحتراق
الأجزاء المميزة بهذه العلامة تصبح ساخنة. **لذلك يجب الحذر الشديد بالقرب من هذه الأجزاء.**

WARNING: Hot surface
ACHTUNG: Heisse Oberfläche
ATTENTION: Surface chaude
ATTENZIONE: Superficie calda

نقاط عامة

المصنع غير مسئول عن تلفيات الأشياء أو إصابات الأشخاص نتيجة للاستعمال غير الصحيح لماكينة القهوة أو لاستعمالها لأغراض أخرى غير المصنوعة لأجلها.

لا تقم بتشغيل ماكينة القهوة بأيدي مبللة أو وأنت حافي القدمين.

تأكد من عدم استعمال الجهاز من قبل أطفال أو أشخاص ليس لديهم معرفة بتعليمات الاستعمال الصحيح.

خطر الاحتراق
لا تضع يديك أو أي جزء آخر من أجزاء الجسم بالقرب من مجموعات توزيع القهوة أو فوهات البخار والماء الساخن.

صينية أداة تدفئة الفناجين
ضع فناجين القهوة فقط والفناجين والأكواب الزجاجية المستخدمة جنبا إلى جنب مع ماكينة القهوة على صينية تدفئة الفناجين.

تأكد من تجفيف فناجين القهوة تماما قبل وضعها على صينية تدفئة الفناجين.
لا تضع أي أشياء أخرى على صينية تدفئة الفناجين.

غلق الماكينة
عند ترك الماكينة غير مراقبة لفترة طويلة(على سبيل المثال أكثر من ساعة)، يُرجى تنفيذ الخطوات التالية:

- **قم بالتنظيف كما هو مبين في الفصل المخصص؛**
- **انزع القابس أو أطفئ مفتاح التشغيل والإيقاف الرئيسي؛**
- **أغلق صنبور المياه.**

ملاحظة: للماكينات التي يمكن برمجتها للتشغيل والإيقاف تلقائيًا، يجب أن تترك موصلة بالكهرباء فقط إذا تم تنشيط هذه الوظيفة.
والمُصنّع غير مسئول عن عدم الالتزام بهذه الإجراءات المتعلقة بالسلامة وما يترتب عليها من أعطال، و/أو تلفيات في الممتلكات و/أو إصابات الأشخاص و/أو الحيوانات.

8. الصيانة والإصلاحات

إذا كانت الماكينة لا تعمل بشكل سليم، أطفئ مفتاح التشغيل الرئيسي واتصل بمركز الخدمة.

وفي حالة تلف كابل الإمداد بالكهرباء، أوقف الماكينة واطلب استبداله من مركز الخدمة.

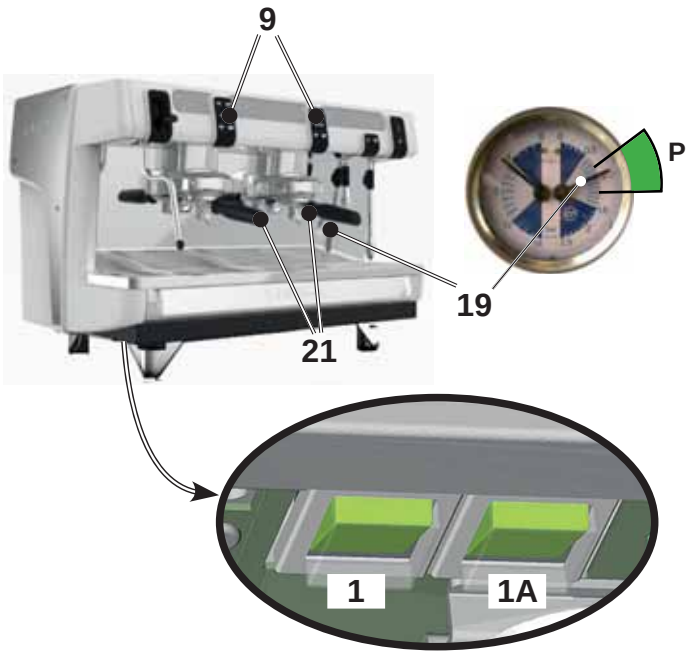
ولضمان السلامة أثناء التشغيل، من المهم جدًا:

- **اتبع جميع تعليمات المصنع؛**
- **السماح للفنيين المؤهلين والمصرح لهم بالفحص الدوري للتأكد أن جميع تجهيزات السلامة بالماكينة سليمة وتعمل بالشكل الصحيح (أول فحص يكون خلال ثلاث سنوات من الشراء ثم كل عام بعد ذلك).**

تحذير
صيانة الماكينة من قبل أفراد غير مؤهلين يمكن أن يهدد سلامة الماكينة وملاءمتها للتشغيل.
لا تستعن سوى بالفنيين المؤهلين والمعتمدين لإجراء الإصلاحات.

تحذير
استخدم فقط قطع الغيار الأصلية بضمان المصنع.
وفي حالة عدم استخدام قطع الغيار الأصلية، لن يكون ضمان المصنع ساري المفعول.

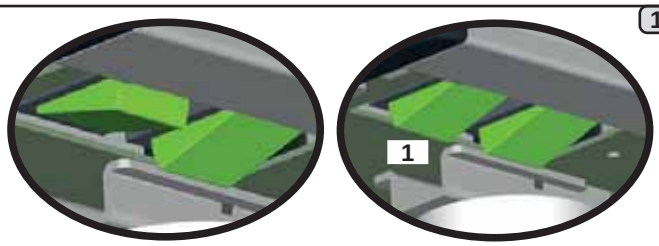
تحذير
قم بفحص التركيب من جديد بعد الصيانة كما هو وارد في الجزء المخصص لذلك من دليل المستخدم.



انتبه إلى التسلسل بالنسبة لتشغيل المفاتيح (1) و (1A).

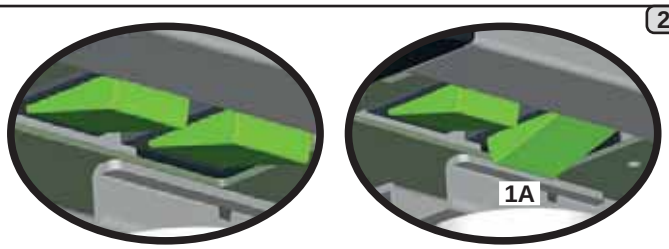


1



اضغط المفتاح الرئيسي المضيء (١) في موضعه ⏽؛ يضيء ضوء المؤشر المعني ويضيء المفتاح أيضًا.
إذا كان منسوب المياه في الغلاية أقل من الحد الأدنى، فسوف تمتلئ الغلاية حتى المستوى الصحيح، الذي يدل عليه الضغط المستعاد في مضخة المانومتر.

2



فقط بعد اكتمال عملية ملء الغلاية ينبغي ضغط المفتاح المضيء الذي يقوم بتشغيل المقاومة (1A) في موضعها ⏽؛ عندئذ يضيء مصباح البيان المعني وتبدأ مرحلة التسخين.
انتظر حتى يظهر ضغط التشغيل (1.2 بار تقريبا) في المانومتر.
عند هذه النقطة، الماكينة جاهزة للاستخدام.

أثناء التسخين، إذا تم الضغط على أحد أزرار توزيع القهوة، تقوم الماكينة بتوزيع القهوة في درجة الحرارة التي تم الوصول إليها في ذلك الوقت.
تكتمل عملية التسخين عندما يظل مؤشر عداد الغلاية **(19)** ثابتًا عند العلامة الخضراء **P**.
الماكينة جاهزة الآن لتوزيع القهوة والبخار والماء الساخن.
للتأكد من أن وحدة التوزيع وحامل المصفاة (21) في درجات حرارة متشابهة، اضغط على زر توزيع القهوة (9) واترك الماكينة تقوم بتوزيع القهوة لبضع ثوان. ثم اضغط مرة أخرى على زر الضغط (9) لوقف التوزيع.

الاستعمال

10. التشغيل اليومي

"قبل تشغيل الماكينة، تأكد من أن:
• مفتاح التيار الكهربائي الرئيسي على وضع التشغيل؛
• صنبور تيار الماء تم فتحه".

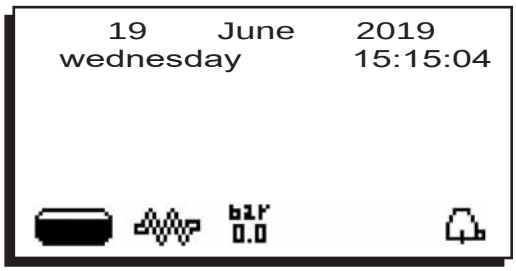
التشغيل اليدوي

نسخة A مع العرض

1

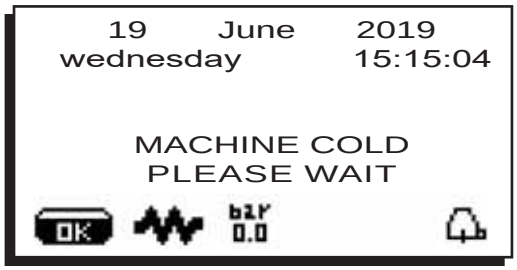


اضغط على المفتاح الرئيسي المضيء.
ستضيءالمفاتيح وستظهر الرسالة التالية بوحدة العرض:



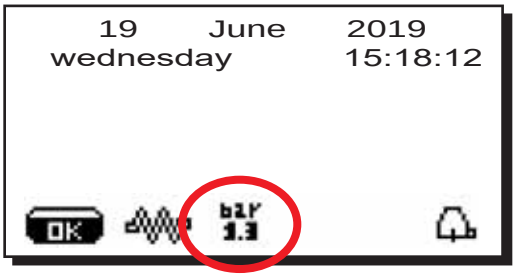
2

إذا كان منسوب المياه في الغلاية أقل من الحد الأدنى، فسوف تمتلئ الغلاية حتى المستوى الصحيح. في نهاية هذه المرحلة، ستظهر الأيقونة OK في الركن الأيسر السفلي بوحدة العرض.
يجب أن يتم الوصول إلى ضغط العمل المضبوط مسبقًا قبل أن تصبح الماكينة جاهزة للاستخدام.
فيحالة ••• الضغط على أحد المفاتيح أثناء هذه المرحلة، سيتم تقديم القهوة وفقًا لدرجة الحرارة التي تم الوصول إليها في هذه اللحظة..
إذا تم الضغط على أي مفتاح توزيع، فستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



3

وأثناء الانتظار حتى تصبح الماكينة جاهزة للاستخدام، قم بتركيب حوامل المصافي في الوحدات.
تكون الماكينة جاهزة للعمل عندما تعرض وحدة العرض ضغط العمل:



11. شرح رموز وحدة العرض (فقط نسخة A مع العرض)

مستوى الماء


يشير هذا الرمز إلى مستوى الماء في الغلاية.
وأثناء مرحلة التحميل، سيومض الجزء السفلي من الأيقونة.

وعند الوصول إلى أفضل مستوى، سيبدو الرمز مثل:

المقاومة


يشير هذا الرمز (المظلم من الداخل) إلى تنشيط المقاومة فضلاً عن عملها بشكل صحيح.
عندما يصل ضغط الغلاية إلى القيمة المحددة، ستبدو الأيقونة مثل

(مضيئة من الداخل).
عندما تكون الماكينة قيد التشغيل، ستتناوب الأيقونتان في

الظهور على وحدة العرض وهو الأمر الذي يشير إلى وجود عملية تسخين كهربائي.


يشير هذا إلى أنه قد تم تعطيل مقاومة التسخين.

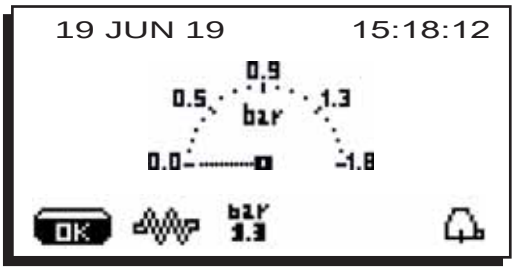

ملاحظة: يتعذر على العميل تشغيل عملية التسخين الكهربائي أو إيقاف تشغيلها.

عند برمجة وظيفة التشغيل/إيقاف التشغيل، تتم عملية التسخين الكهربائي بشكل أوتوماتيكي.

صيانة ضغط الغلاية


يشير هذا الرمز إلى قيمة ضغط الغلاية.

إذا تم ضغط المفتاح ◀ لمدة 3 ثوان، فسيتمعرض مقياس الضغط القياسي. وسيظهر التالي على وحدة العرض:



اضغط باستمرار على المفتاح ◀ لمدة 3 ثوان للرجوع إلى وضع وحدة العرض المنتظم.


يشير هذا الرمز إلى أن الماكينة في مرحلة التسخين الأولي أو أن ضغط الغلاية انخفض بمقدار أقل من 0.5 بار.
تقوم وحدة العرض بتغيير هذا الرمز بالرمز الذي يشير إلى ضغط الغلاية، لمعرفة الفترة المحددة لهذه المرحلة.
تصل الماكينة إلى درجة الحرارة وضغط العمل المحددين عند تختفي أيقونة

من وحدة العرض.

أداة تدفئة الفناجين (*)


تبين هذه الرموز الطاقة المختارة حاليًا من خلال أداة تدفئة الفناجين.
(OFF) لا يوجد رمز = إيقاف

رمز الطاقة القصوى =

الواي فاي (*)

رموز اتصال واي فاي:
- 
الشبكة موجودة ولكن غير موصلة؛
- 
توصيل بالشبكة.

USB


يظهر هذا الرمز على وحدة العرض في حالة توصيل وحدة تخزين USB.

SD (*)


تبين هذه الأيقونة وجود شريحة ميكرو SD في لوحة وحدة CPU بالماكينة.

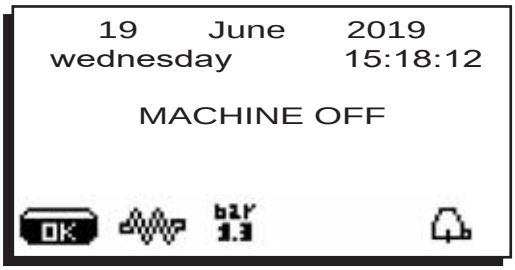
قائمة البرمجة الفنية


يشير هذا الرمز إلى إمكانية الوصول إلى قائمة البرمجة الفنية.

(*) تسري الأجزاء - * - فقط على بعض موديلات المنتج

الإيقاف / التشغيل الأوتوماتيكي

يمكن ضبط الماكينة على أوقات مبرمجة للإيقاف والتشغيل. راجع فصل ***"قائمة وقت الخدمة"*** لضبط وقت التشغيل "*ON Time*" ووقت إيقاف التشغيل "*OFF Time*". عند ضبط وقت الخدمة، سيتم إيقاف تشغيل الماكينة أوتوماتيكيًا في الوقت المبرمج. أثناء مرحلة إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي، سوف تظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



ملاحظة. أثناء قيام الماكينة بوظيفة الإيقاف/التشغيل الأوتوماتيكي، لا تستخدم المفتاح العمومي (1) لإيقاف تشغيل الماكينة. وإذا حدث هذا، فلن تكون الماكينة قادرة على التشغيل بشكل أوتوماتيكي مرة أخرى.

تعمل الماكينة بشكل أوتوماتيكي في الوقت المبرمج. الرسائل المعروضة والعمليات التي تقوم بها الماكينة هي نفسها الموضحة في فقرة **"التشغيل اليدوي"**.

وضع الاستعداد الموفر للطاقة

عند إيقاف تشغيل الماكينة، يكون في المتناول ضبط الماكينة على وضع توفير الطاقة. عند تمكين هذه الوظيفة، لن تتعطل مقاومة الماكينة بشكل كامل ومن ثم يبقى ضغط الغلاية 0.2 بار.

ملاحظة. إذا تم ضبط اليوم التالي لايقاف التشغيل في وضع توفير الطاقة كـ"يوم عطلة"، فستتوقف الماكينة عن العمل تمامًا لمدة 24 ساعة، ثم تستعيد الضغط داخل الغلاية بمقدار 0.2 بار في نهاية يوم العطلة.

يُرجى الرجوع إلى فصل ***"قائمة وقت الخدمة"*** لضبط هذه الوظيفة.



وضع توفير الطاقة

يمكن أيضًا تمكين وظيفة توفير الطاقة يدويًا إذا قمت بالضغط على المفتاح مع استمرار الضغط عليه لبضع ثوان **OK**.

أثناء هذه المرحلة:

- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، فسينخفض الضغط إلى 0.8 بار؛
- إذا تم ضبط ضغط الغلاية على قيمة تتجاوز 1.2 بار، فسينخفض الضغط بنسبة 0.4 بار وهي أقل من القيمة المحددة.

اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من وضع توفير الطاقة وقم بالرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة.

التشغيل القسري

اضغط أي مفتاح توزيع لتشغيل الماكينة مرة أخرى.

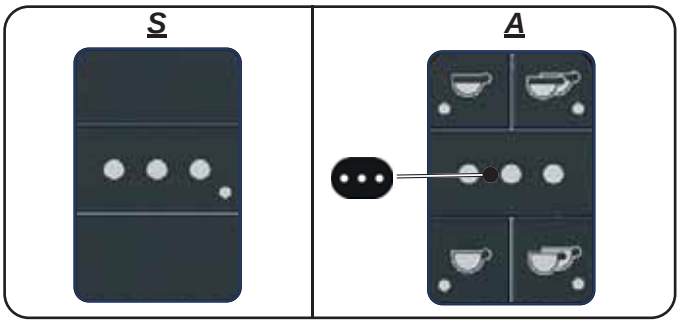
ملاحظة. لا تغير عملية التشغيل القسري للماكينة أوقات التشغيل/الإيقاف المبرمجة.

ملاحظة. عند هذه النقطة، ستبقى الماكينة قيد التشغيل حتى الوصول إلى وقت إيقاف التشغيل التالي.

لإرجاع الماكينة فورًا إلى الوضع "إيقاف" وفقًا لعملية البرمجة الأصلية التي تمت، قم بإيقاف تشغيلها وتشغيلها مرة أخرى باستخدام مفتاح التشغيل-الإيقاف العمومي **(1)**.

14. توزيع القهوة

قم بفك حامل المصفاة وقم بتفريغ أي ترسبات للقهوة السابقة في درج الرواسب.
املأ المصفاة بمعيار واحد من القهوة المطحونة في حالة حامل المصفاة أحادي الفنجان بفلتر مخروطي أو بمعيارين من القهوة المطحونة في حالة حامل المصفاة ثنائي الأكواب بفلتر أسطواني.
اضغط القهوة المطحونة بإحكام في حامل المصفاة من خلال القرص الضاغط بالمطحنة.
قم بتنظيف إطار المصفاة للتخلص من القهوة المطحونة التي قد تكون موجودة.
قم بتثبيت حامل المصفاة في المجموعة وضع فنجانًا أو اثنين أسفل صنابير التدفق بحامل المصفاة.



الموديل A. اضغط مفتاح توزيع القهوة الخاص بالفوهة المفضلة. سيظل مصباح LED الخاص بالمفتاح المختار مضيئًا وسوف يتم توزيع القهوة. وسوف يتوقف أوتوماتيكيًا.

اضغط على الزر الانضغاطي للتوزيع مستمر.
يمكن في أي وقت إيقاف التوزيع سواء للحصص بالمعيار أو في وضع التوزيع المستمر عن طريق الضغط على الزر الانضغاطي.

الموديل S. اضغط على زر التوزيع ووزع القهوة.
وعند الحصول على الحصة المطلوبة، اضغط على الزر مرة أخرى لإيقاف التوزيع.

لا تنزع حامل المصفاة قبل اكتمال توزيع القهوة.

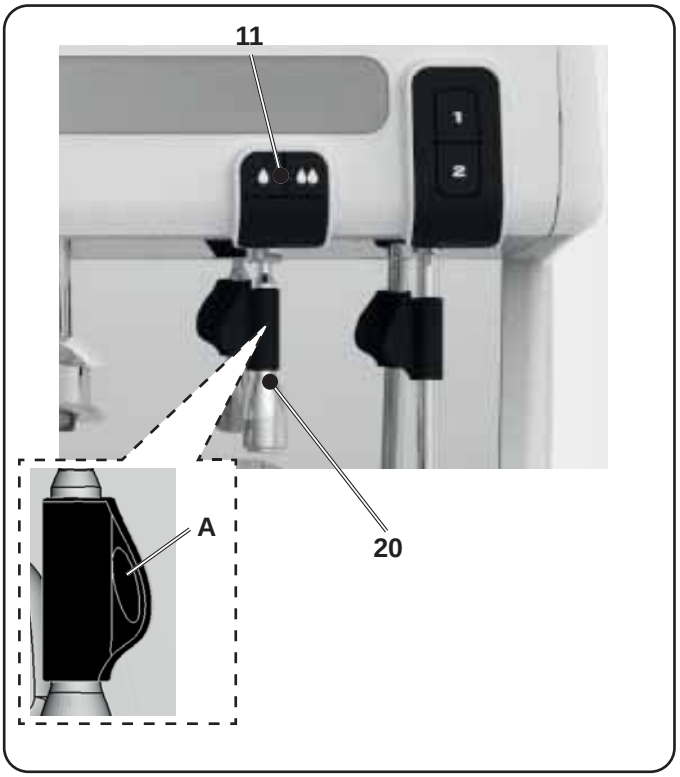
15. توزيع الماء الساخن

خطر الاحتراق! استخدم وسائل العزل المناسبة **(A)** لتحريك أنابيب الماء والبخار.

يتم التحكم في توزيع الماء الساخن من خلال التجهيزة الاقتصادية التي تتيح خلط الماء الساخن المتدفق من الغلاية مع الماء البارد المتدفق من الصنبور وتتحكم في درجة حرارته.
مع هذا النظام، يتم اختبار جودة الماء وضمان أفضل النتائج للمشغل.
ضع الوعاء المناسب أسفل موزع الماء الساخن **(20)**.
اضغط مفتاح توزيع الماء الساخن **(11)**.
سوف يتم صب معيار الماء الساخن المبرمج من الموزع **(20)** وبعدها سيتم التوقف أوتوماتيكيًا.

ملاحظة:

- يمكن قطع التوزيع في أي وقت من خلال ضغط على المفتاح **(11)**.
- يتم ضبط التجهيزة الاقتصادية للتحكم في درجة حرارة الماء المتدفق بواسطة فني الخدمة.

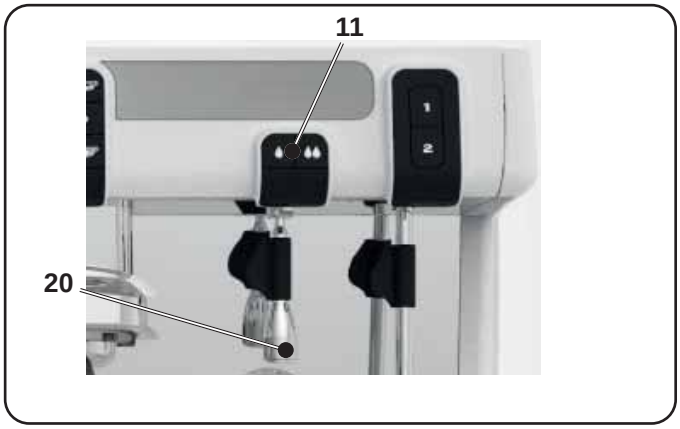


12. تغيير الماء في الغلاية (فقط نسخة A مع العرض)

يجب تغيير الماء في الغلاية مرة واحدة في اليوم على الأقل.

ملاحظة: وظيفة "*تغيير الماء*" يمكن برمجتها من خلال الفني المتخصص: في هذه الحالة، تظهر رسالة الطلب في الوقت المضبوط ولايمكن قطع دورة تغيير الماء.

تأكد أن البيان المعروض (إن وجدت) على الشاشة يتطابق مع قيمة ضغط العمل.
احتفظ بمفتاح توزيع الماء الساخن (**11**) مضغوطًا لمدة 5 ثوان تقريبًا.
سوف تظهر الرسالة التالية: "*تغيير الماء...%*". سوف يتم تصريف الماء من الغلاية عبر فوهة الماء الساخن (**20**) (60 - 70% تقريبًا من السعة الإجمالية).
سيتم تعطيل مقاومة الغلاية وجميع مفاتيح التوزيع.

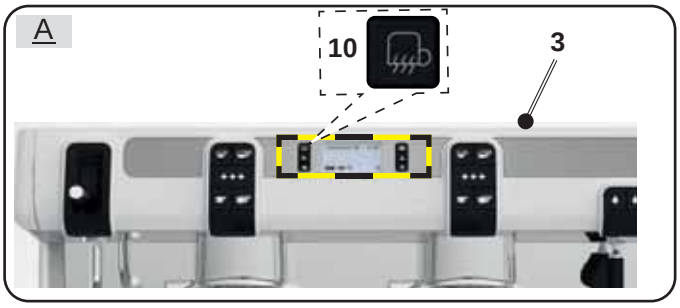


سيتوقف التوزيع أوتوماتيكيًا (ملحوظة. يمكن قطع عملية التدفق في أي لحظة من خلال الزر الانضغاطي **11**).
بعد هذا الإجراء، سوف تعود الماكينة إلى وظائفها العادية وسوف تمتلئ الغلاية بالماء النقي.

13. أداة تدفئة الأكواب (إذا كانت موجودة)

تنبيه: لا تقم بتغطية صينية أداة تدفئة الفناجين بأية أنواع من الأقمشة.

الماكينات بها صينية فناجين (**3**) لتخزين الفناجين.
لا تضع على صينية الفناجين سوى الفناجين والأكواب المستخدمة مع ماكينة القهوة.
لا يجوز وضع أشياء أخرى على صينية تدفئة الفناجين..
قم بتصفية الفناجين جيدًا قبل وضعها على الصينية.



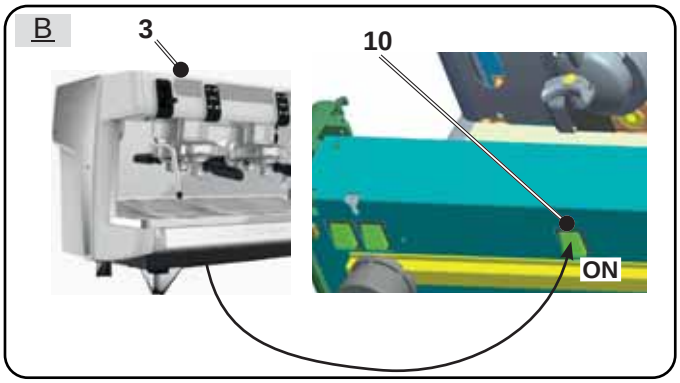
الموديل A . **ملاحظة.** تتوقف فعالية تسخين صينية أداة تدفئة الفناجين (**3**) خلال مرحلة الإيقاف الأوتوماتيكي.
عند التشغيل الأوتوماتيكي التالي للماكينة، سيتم استعادة الوضع الذي كان فعالاً عندما تم إيقاف الماكينة.
عند تفعيل وضع توفير الطاقة، يتم ضبط وضع أداة تدفئة الفناجين أوتوماتيكيا على المستوى 1.

لتفعيل مقاومة صينية أداة تدفئة الفناجين (23) اضغط الزر (22)؛ ولتغيير طاقة أداة تدفئة الفناجين، اضغط الزر (22) عدد من المرات.

- رمز الطاقة القصوى =
- رمز الطاقة المتوسطة =
- رمز الطاقة المنخفضة =
- لا يوجد رمز = إيقاف OFF

وبالتالي، لتعطيل تدفئة الصينية (23)، اضغط على مفتاح (22) عدة مرات حتى لا يكون أي رمز مرئيًا على الشاشة.

الموديل B . اضغط على الزر (**10**) وتأكد من إضاءة المصباح.



16. توزيع البخار

خطر الاحتراق! استخدم وسائل العزل المناسبة **(A)** لتحريك أنابيب الماء والبخار.

تسخين الحليب للحصول على قهوة ذات رغوة (الكابتشينو)

نقاط عامة

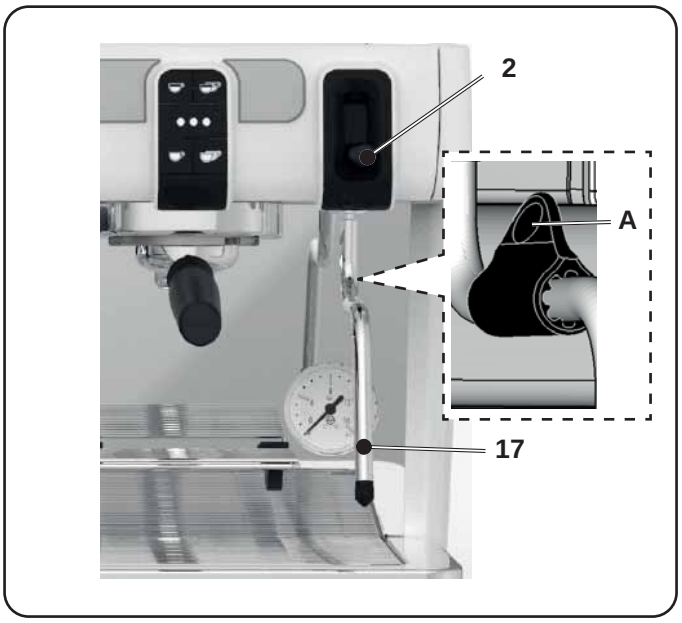
يعتبر الحليب منتج طبيعي سريع التلف. وتغيّر الحرارة من تركيبته. يجب أن يحفظ الحليب في درجة حرارة تخزين **لا تزيد عن 5 درجات مئوية (41 فهرنهايت)** بداية من لحظة فتح العبوة وخلال فترة الاستخدام بالكامل. تناسب أجهزة التخزين الخاصة بنا هذه المهمة.

ملاحظة: يجب التخلص من الحليب المتبقي في نهاية يوم العمل (أو ما لايزيد عن 24 ساعة من وقت فتح عبوة الحليب).

توزيع البخار بواسطة ذراع التحكم

نظام الخفق بالبخار **(2)** مناسب للمشروبات التي تحتاج إلى الخلط لأن تدفق البخار يمكن فتحه بشكل تدريجي.

أدخل فوهة توزيع البخار **(17)** في وعاء مناسب. افتح البخار وأغلقه عندما يسخن المشروب.



التوزيع مع مفتاح اختيار البخار التربو (2a)

(إذا أمكن ذلك)

مزودة **Autosteam** (STOP STEAM) تكون الماكينات المجهزة بنظام بوظيفة "*إيقاف توزيع البخار عند الوصول لدرجة الحرارة المطلوبة*"، ويمكنها تسخين وخفق الحليب بسرعة.

مفاتيح اختيار البخار التربو لها وظائف مختلفة بحسب التهيئة التالية:

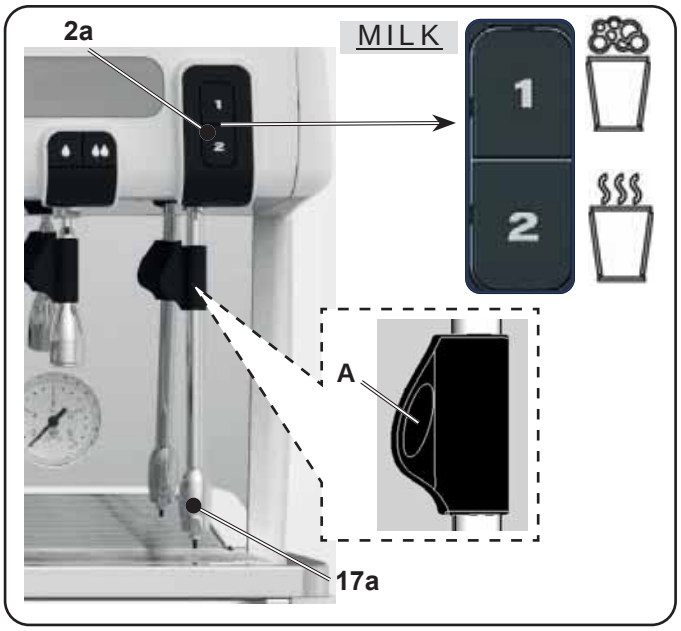
MILK
حليب مخفوق
حليب ساخن؛

في وعاء مناسب، مع التأكد من أن الأنبوب منغمس **(a)**أدخل فوهة البخار **(17)** بالكامل في الحليب.

اختر نوع الحليب الذي تفضله واضغط المفتاح المعني.

بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة، سيتوقف توزيع البخار أوتوماتيكيًا.

يمكن قطع التوزيع في أي وقت من خلال ضغط أي من مفاتيح اختيار البخار التربو **(2a)**.



تنظيف أنابيب توزيع البخار

في نهاية كل مرحلة خاصة بتوزيع البخار:

- **استخدم إسفنجة نظيفة واغسل بالماء الساخن لإزالة البقايا الحيوية العالقة. اشطف بعناية.**
- **نظف فوهة البخار من الداخل على النحو التالي:**

أدر الفوهة في اتجاه لوحة الفناجين وشغل توزيع البخار بعناية مرة واحدة على الأقل.

مجموعة مزودة بصمام ضبط درجة الحرارة (عند الاقتضاء)

تم تجهيز كل مجموعة من موزعات القهوة في الماكينة بقرص على صينية الفناجين **(36)** لضبط درجة حرارة الماء لتوزيع القهوة.

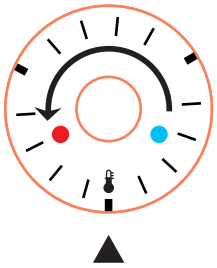
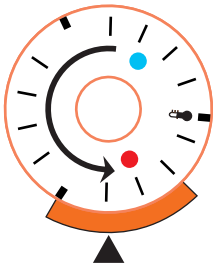
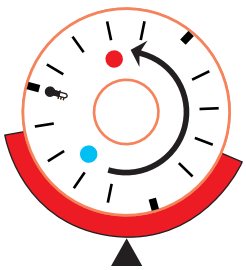
تصل مجموعة موزعات القهوة إلى درجة حرارة العمل المحددة بعد حوالي 60 دقيقة من بدء تشغيل الماكينة (بدون توزيع الماء).

لتغيير درجة حرارة عمل المجموعة، استخدم قرص الضبط **(36)** على النحو التالي:
أدر في اتجاه عقارب الساعة لخفض درجة الحرارة؛
أدر في عكس اتجاه عقارب الساعة لزيادة درجة الحرارة.

بعد كل تعديل، تحتاج المجموعة إلى حوالي 10 دقائق لتصبح درجة الحرارة الجديدة ثابتة بداخلها.

يتضمن النظام وظيفتين:
- مواءمة درجة حرارة الماء الذي يتم توزيعه على لوحة القهوة وفقًا للمنتج (النوع، الصنف، الأصل، الشواء، إلخ.).
- تغيير درجات حرارة المجموعة من أجل السماح لها بتوزيع القهوة بخلاف قهوة الإسبريسو التقليدية (قهوة أمريكانو مع كريم، قهوة أمريكانو، إلخ.).

مثال على عمليات الضبط

 باستخدام قرص الضبط في هذا الموضع، يكون الصمام مغلقًا تمامًا، وبالتالي تكون درجة حرارة الماء لصنع القهوة في الحد الأدنى. ملاحظة. الرمز ▲ هو لأغراض التوضيح فقط.	 من المستوى الثاني إلى الخامس على قرص الضبط، يعمل النظام في درجات حرارة معتدلة. يُقترح استخدام هذا الإعداد بشكل عام لتناول القهوة اللذيذة للغاية أو للتجهيزات التي تتطلب أكثر من 50 مل من الماء. على سبيل المثال: قهوة أمريكانو مع الكريم، قهوة أمريكانو في كوب إسبرسو (ممتلئ تمامًا) إلخ.
 بين المستوى الخامس والثامن، توجد الإعدادات المثالية للحصول على مشروب الإسبريسو وفقًا لقواعد الوصفة التقليدية. درجة الحرارة معتدلة. على سبيل المثال: كوب إسبريسو مع 20-25 مل من المنتج يتم توزيعه في غضون 25 ثانية (تقريبًا).	 بعد المستوى الثامن، وحتى نهاية القرص، يعمل النظام في درجات حرارة عالية لأنواع معينة من القهوة أو التجهيزات. على سبيل المثال: قهوة رستريتو مع فترات توزيع طويلة جدًا تصل إلى 30 ثانية أو أكثر لمقدار 10 - 15 مل من المنتج الذي يتم توزيعه.

في حالة العمليات غير الصحيحة، ولاستعادة إعدادات المصنع القياسية، أغلق تمامًا قرص الضبط **(36)** وأعد وضعه في المستوى المقابل للرمز



أغلق تمامًا قرص الضبط — قرص الضبط في إعدادات المصنع القياسية

17. التنظيف والصيانة

للتطبيق الصحيح لنظام سلامة الأغذية (HACCP)، برجاء اتباع التعليمات الواردة في هذه الفقرة.
يجب إجراء عملية الغسل باستخدام منتجات "خط الخدمة" الأصلية، انظر التفاصيل بالصفحة الأخيرة. أي منتج آخر يمكن أن يهدد مدى ملاءمة المواد التي تتلامس مع المنتجات الغذائية.

نظرة عامة على فترات التنظيف

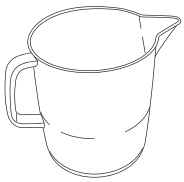
	كل استخدام	يوميًا	أسبوعيًا	عند الضرورة أو الطلب عبر البرنامج	الأدوات اللازم استخدامها
دورة القهوة		√		√	• فرشاة (1) • قرص مطاطي (2) • مسحوق تنظيف (3)
مجموعات القهوة		√			• فرشاة (1)
تغيير ماء الغلاية		√		√	
حامل المصفاة		√			• الحاوية (4) • مسحوق تنظيف (3) • إسفنجة (5)
أنبوب البخار	√	√			• إسفنجة (5)
أنبوب البخار التلقائي	√	√			• إسفنجة (5)
أنبوب الماء		√			• إسفنجة (5)
الشبكة والحوض		√			• إسفنجة (5)
صينية التصريف			√		• الحاوية (4) • إسفنجة (5)
منطقة العمل		√		√	• قطعة قماش ناعمة (6)

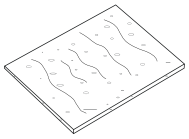

(1)


(2)



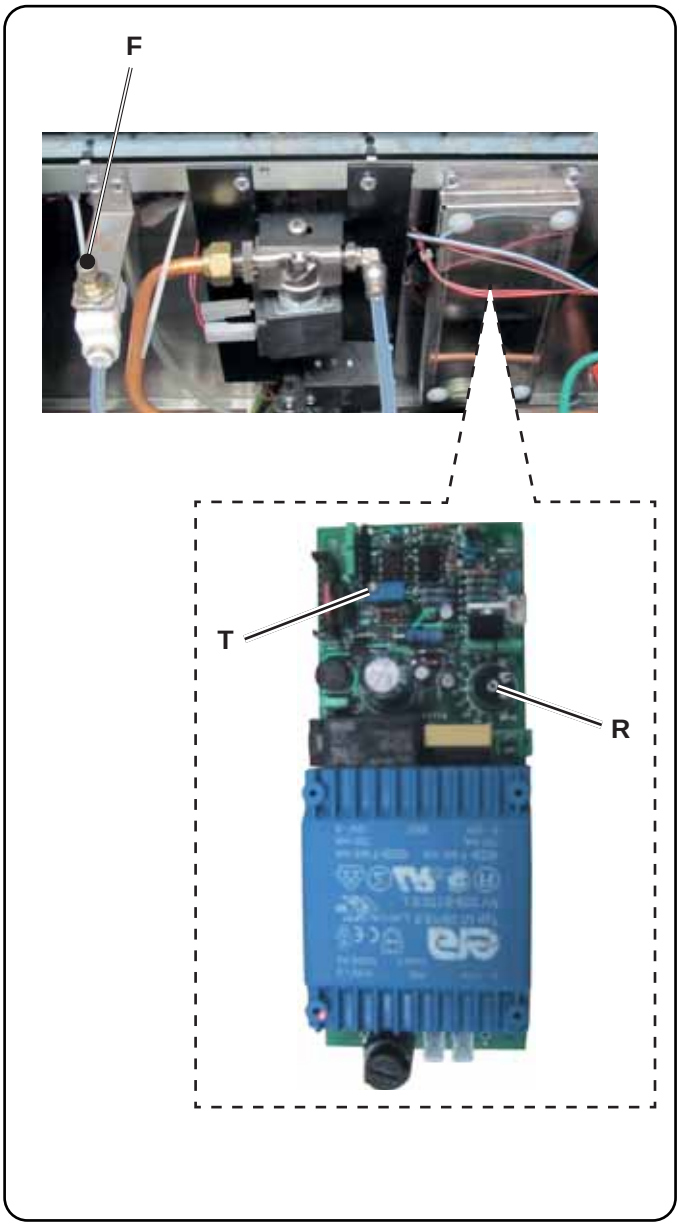
(3)


(4)


(5)


(6)

بالنسبة لتفاصيل عملية التنظيف، انظر الأقسام المخصصة في الصفحات التالية.



إعداد درجة الحرارة

يتم ضبط إعداد درجة الحرارة لوظيفة "إيقاف البخار" في المصنع على 72 درجة مئوية (161 درجة فهرنهايت)، وبالتالي لا يتم ضبطه من قِبل المستخدم.
ومع ذلك، يمكن تغيير الإعداد القياسي في نطاق 45 و85 درجة مئوية (113÷185 درجة فهرنهايت).

لإجراء هذا التغيير:
- قم بإيقاف الماكينة؛
- أزل أداة تدفئة الفناجين؛
- اضبط الإعداد **(R)** على بطاقة البخار التربو، مع مراعاة عدد المستويات المقابلة ودرجة الحرارة:

المستوى 0 = ~45 درجة مئوية (113 درجة فهرنهايت)
المستوى 10 = ~85 درجة مئوية (185 درجة فهرنهايت)
الزيادة بين المستويين = ~4 درجة مئوية (39.2 درجة فهرنهايت)

يُعد مؤشر درجات الحرارة المتوسطة تقريبيًا؛ بعد كل تعديل، يُرجى استخدام الثرمومتر لتحديد درجة الحرارة الفعلية المضبوطة.

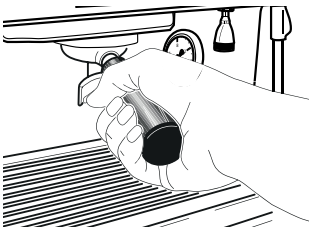
يتم ضبط الإعداد المثالي لخفق الحليب في المصنع. إذا كان يجب إجراء تعديلات إضافية، فقم بإدارة صمام ضبط التدفق **(F)**:

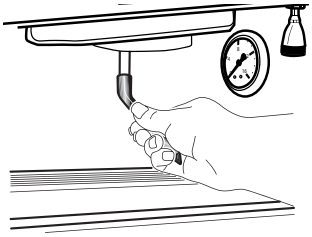
- عكس اتجاه عقارب الساعة: المزيد من الهواء > المزيد من الحليب المخفوق
- في اتجاه عقارب الساعة: القليل من الهواء > القليل من الحليب المخفوق

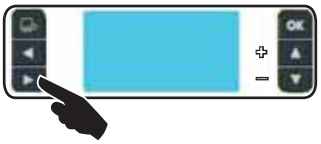
ملاحظة: يُمكن أن تُحدث التدويرات الطفيفة للصمام (F) فرقًا كبيرًا في مدى خفق الحليب.

يتم إجراء ضبط صحيح للمزدوجة الحرارية الخاصة بالبخار في المصنع: لهذا السبب، لا تقم بإدارة برغي الضبط (T).

.لا تنزع حامل المصفاة أثناء توزيع القهوة

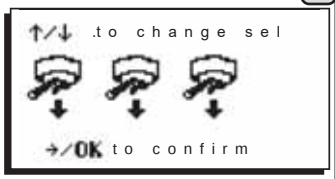
1

.اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة

2

.استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء

3

.اضغط المفتاح ▶

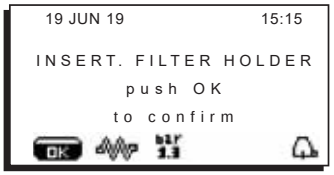
4

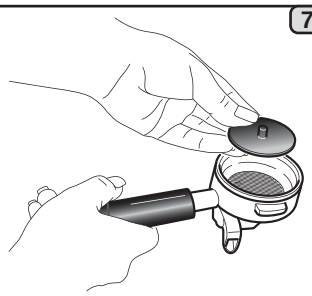

استخدم ▲ ومفاتيح ▼ لتحريك المؤشر ،(سطر أسود) للمدخل المراد تعديله ثم اضغط المفتاح ▶.

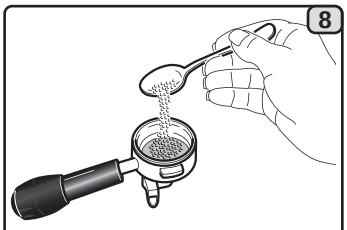
5


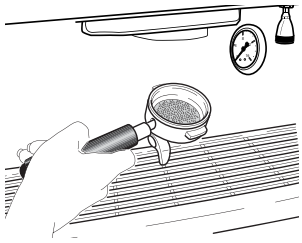
شاشة الغسل التزامني (طريقة الضبط المسبق) ستظهر في وحدة العرض.

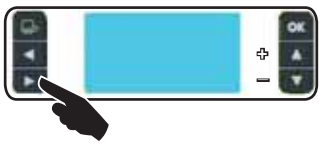
6
أكد طريقة الغسل باستخدام المفتاح **OK**؛ وسوف تعرض الشاشة:

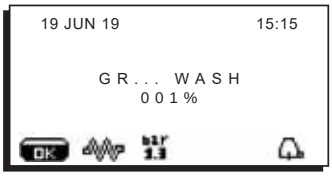


7

أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة مع مصفاته.

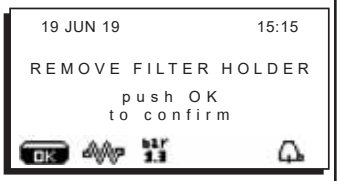
8

صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

9

.اربط جميع حوامل المصافي بالمجموعات

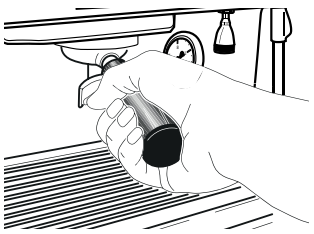
10

اضغط المفتاح ▶.

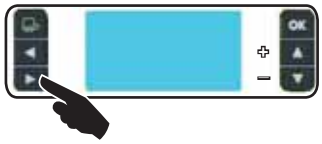
11


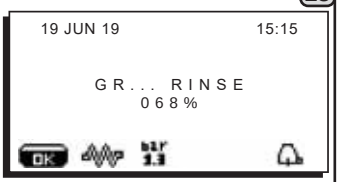
سوف تبدأ دورة الغسل وتظهر الرسالة "*مجموعة...الغسل*" ستظهر بالتبادل على وحدة العرض.

12


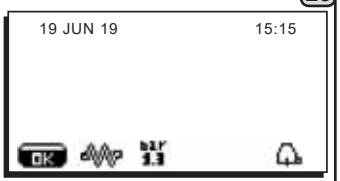
في نهاية دورة الغسل، ستظهر الرسالة "*انزع حامل مصفاة المجموعة (REMOVE GROUP FILTER HOLDER)*".

13

.اخلع حوامل المصافي

14

اضغط المفتاح ▶.

15


الرسالة "*مجموعة...الشطف*" سوف تظهر بالتبادل في وحدة العرض..

16


سوف تكتمل دورة الغسل بعد مرحلة الشطف.

دورات تنظيف دورة القهوة

.الغرض من دورة الغسل هو إزالة جميع بقايا الدهون والجير المترسب عند توزيع القهوة
.عدم غسل الدورة سوف يسمح لهذه الترسبات بأن تتصلب. وسوف يعيق ذلك الأداء الجيد لماكينة القهوة

ملاحظة: يجب إجراء العمليات التالية أثناء تشغيل الماكينة وبها ضغط.

مجموعات الموديل نسخة A مع العرض

دورة القهوة

انتبه، خطر التعرض للاحتراق: خلال دورات الغسل، سوف يخرج ماء وبخار ساخن من المجموعات.

إذا أرسلت الماكينة الرسالة التحذيرية، فستظهر الرسالة "EXECUTE COFFEE WASHING" في وحدة العرض.
سيظل هذا الطلب ظاهرا لمدة ساعة واحدة أو إلى أن يتم إجراء دورة الغسل.
يمكن غسل دورة القهوة بطرق مختلفة:

- ***بالتزامن***: يتم غسل جميع المجموعات في نفس الوقت.
- ***بالتتابع***: يتم غسل كل مجموعة على حدة وبالترتيب. ولذلك من الممكن مواصلة استخدام المجموعات التي لا تدخل في عملية الغسل؛

ملاحظة: يستمر الغسل التزامني لمدة ٧ دقائق. تستمر طريقة الغسل الفردي لمدة ٧ دقائق لكل مجموعة توزيع قهوة.

يمكن أيضًا تنفيذ نوع ثالث من دورة الغسل:

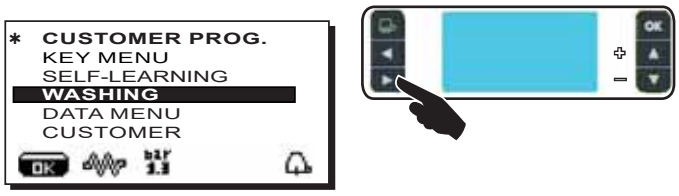
- ***فردي***: يمكن إجراء دورة الغسل على مجموعة معينة دون الاضطرار إلى غسل بقية المجموعات. ويظل من الممكن خلال ذلك الوقت استخدام المجموعات التي لا تدخل في عملية الغسل.

ملاحظة: لا يمكن إجراء دورة الغسل الفردي إذا أصدرت الماكينة رسالة تحذيرية.

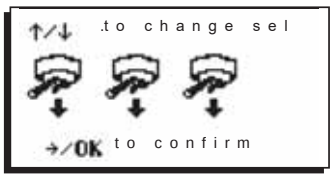
ملاحظة. بمجرد البدء في دورة الغسل، فإنه لا يمكن إيقافها، حتى إذا كانت الماكينة متوقفة.
إذا حدث انقطاع في التيار، فسوف تظهر الرسالة "*EXECUTE WASHING*" (قم بإجراء الغسل) عند عودة التيار. أكمل عمليات التنظيف كما هو مشروح فيما سبق.

ملاحظة: إذا لم تظهر رسائل بخصوص دورة الغسل بينما يتم استخدام الماكينة بشكل متكرر، فإنه يمكن إجراء دورة غسل في أي وقت:

اضغط على المفتاح ▶:



استخدم ▲ ومفاتيح▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.



من الممكن الخروج من لوحة اختيار الغسل عن طريق الضغط على المفتاح ◀.

دورات الغسل التي يتم القيام بها دون طلب الماكينة يمكن قطعها من خلال إيقاف الماكينة وإعادة تشغيلها.

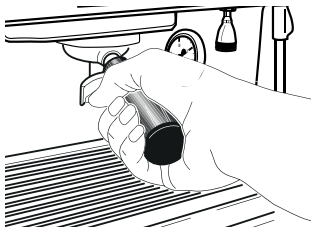
دورات الغسل المبرمجة غير المنفذة سوف يتم تخزينها بالماكينة.

ملاحظات. الفني المتخصص لدية القدرة على إتاحة أو غلق وظيفة "المنع".
مع إتاحة وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تنفيذ دورة الغسل في غضون ساعة، فتمنع الماكينة توزيع المشروبات.

لإجراء دورات الغسل، اتبع الخطوات الواردة بالصفحات التالية.

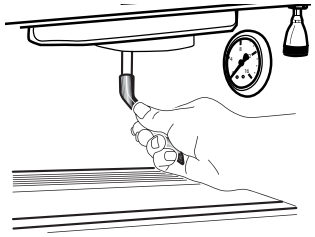
.لا تنزع حامل المصفاة أثناء توزيع القهوة

1



.اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة

2



.استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء

3



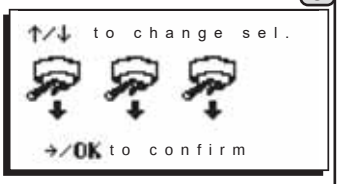
.اضغط المفتاح ▶

4



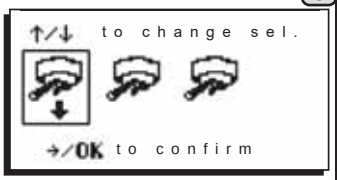
استخدم المفتاحين ▲ و ▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.

5



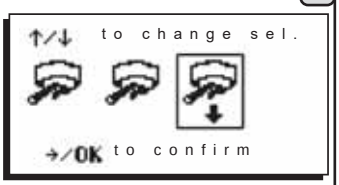
شاشة الغسل التزامني (طريقة الضبط المسبق) ستظهر في وحدة العرض.

6



استخدم المفتاحين ▲ و ▼ للمرور إلى *الغسل الفردي*. ستلاحظ وجود سهم يعمل على تمييز المجموعة التي سيتم غسلها.

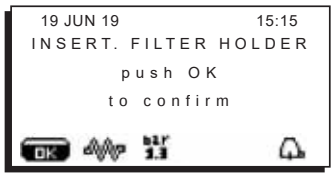
7



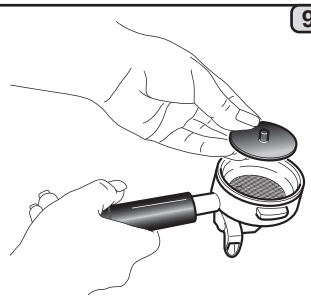
استخدم المفتاحين ▲ و ▼ لاختيار المجموعة المراد غسلها.

8

قم بتأكيد الاختيار (على سبيل المثال، المجموعة 3) باستخدام المفتاح و**OK**. ستعرض الشاشة:

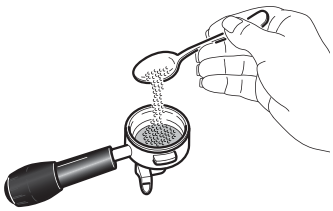


9



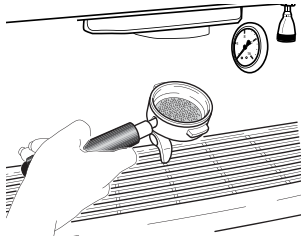
أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة مع مصفاته.

10



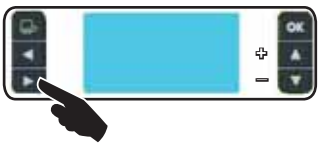
صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

11



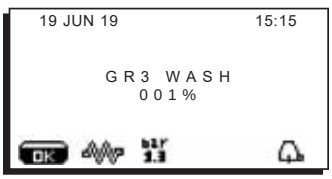
.اربط حامل المصفاة المجموعة 3

12



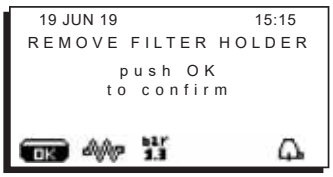
.اضغط المفتاح ▶

13



سوف تبدأ دورة غسل مجموعة 3 وستظهر الرسالة *"GR3 WASH"* في وحدة العرض.

14



في نهاية دورة غسل مجموعة 3، ستظهر الرسالة *"انزع حامل مصفاة مجموعة 3(REMOVE FILTER HOLDER GROUP)"* .

15



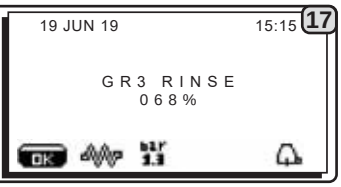
.انزع حامل المصفاة

16



.اضغط المفتاح ▶

17



ستظهر الرسالة ""شطف المجموعة3 *"GR3RINSE"*.

18



سوف تكتمل دورة الغسل بعد مرحلة الشطف.

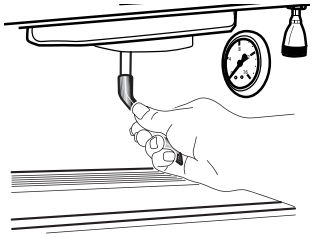
19

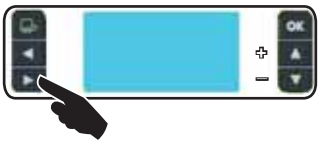
كرر هذه الخطوات للمجموعات التي ترغب في غسلها.

لا تنزع حامل المصفاة أثناء توزيع القهوة.

1

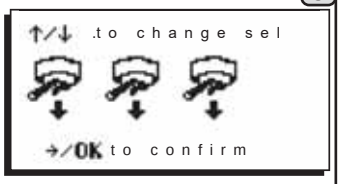
اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.

2

استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

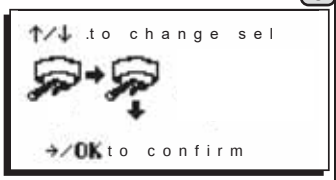
3

اضغط المفتاح ▶.

4


استخدم ▲ ومفاتيح ▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.

5


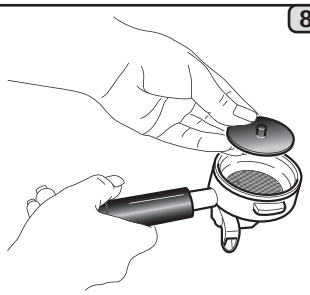
شاشة الغسل التزامني (طريقة الضبط المسبق) ستظهر في وحدة العرض.

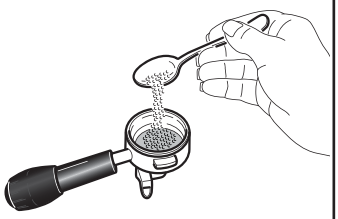
6


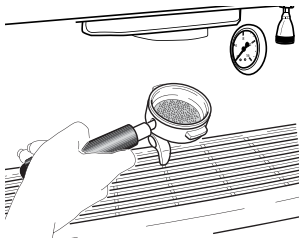
استخدم المفتاحين ▲ و ▼ للمرور إلى *دورة الغسل التسلسلي*. سوف تظهر الأيقونات المتحركة للمجموعات بالماكينة في وحدة العرض.

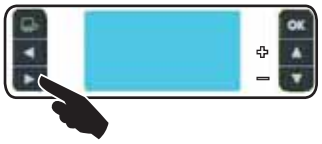
7
أكد طريقة الغسل باستخدام المفتاح **OK**؛ وسوف تعرض الشاشة:

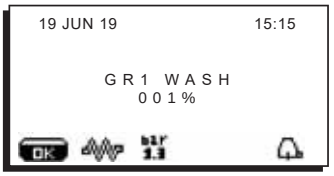


8

أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة مع مصفاته.

9

صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

10

اربط حامل المصفاة المجموعة 1.

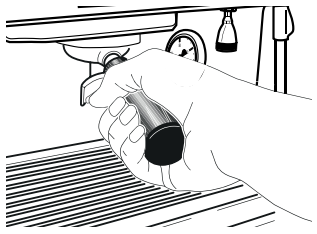
11

اضغط المفتاح ▶.

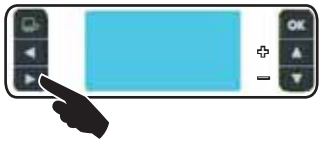
12


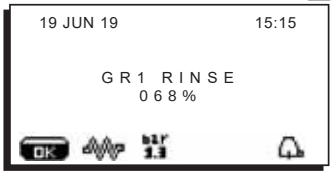
سوف تبدأ دورة غسل مجموعة 1 وستظهر الرسالة *"غسل مجموعة 1(GR1 WASH)"* على وحدة العرض.

13

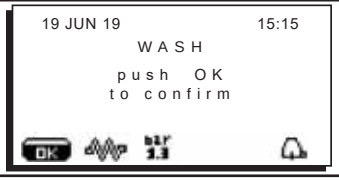

في نهاية دورة غسل مجموعة 1، ستظهر الرسالة *"انزع حامل مصفاة مجموعة 1(REMOVE FILTER HOLDER GROUP)"*.

14

انزع حامل المصفاة.

15

اضغط المفتاح ▶.

16


ستظهر الرسالة *"شطف مجموعة 1(GR1 RINSE)"*.

17


في نهاية دورة شطف مجموعة 1، ستظهر الرسالة *"تنفيذ غسل المجموعة 2 (GROUP 2 WASH)"*.

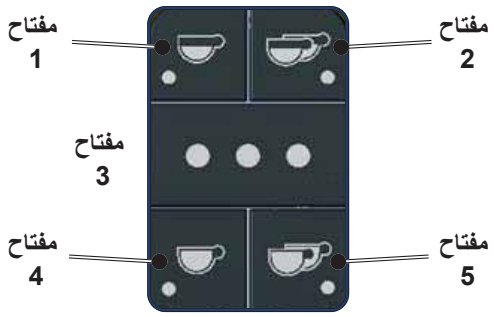
18
كرر العمليات الموضحة أعلاه لجميع مجموعات الماكينة.

يتم تنفيذ العملية في جميع المجموعات في نهاية كل يوم عمل.

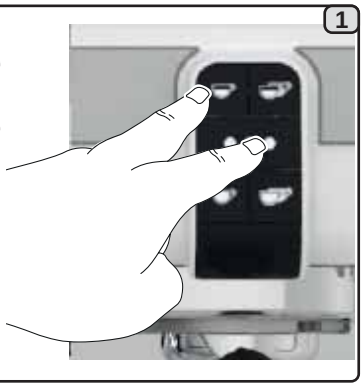
إجراء موجه لغسل مجموعات القهوة في وقت واحد في آلات بدون شاشات عرض أو لوحات مفاتيح إعدادات.

الوظيفة متاحة فقط إذا كان يمكن، عند تشغيل الجهاز، سماع سلسلة من خمسة (٥) "أصوات تنبيه" قادمة من الجرس الموجود على اللوحة الإلكترونية.

مجموعة لوحات المفاتيح



1

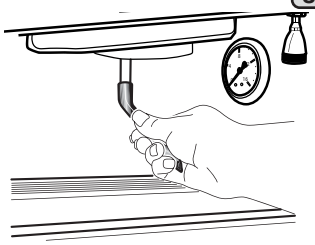


لتنشيط وظيفة الغسل، قم بتشغيل الماكينة أثناء الضغط على المفتاحين ١ و٣ من مجموعات القهوة. يجب أن يتم ذلك خلال الثواني الخمس (٥) الأولى من سلسلة أصوات التنبيه.

2

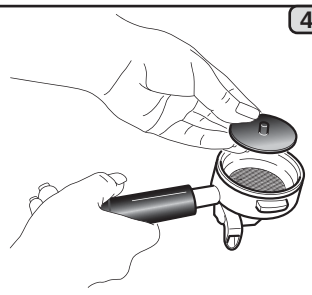
أثناء الانتظار لبدء الغسل، يومض المفتاحان ١ و٢ في نفس الوقت مع إصدار صوت صفارة كل ثانية.
يتم إيقاف جميع المفاتيح الأخرى.

3



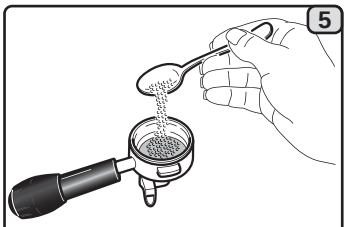
استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

4



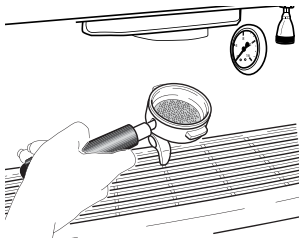
أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة.

5



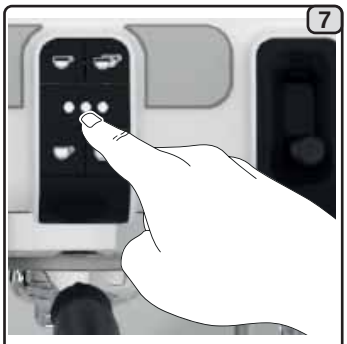
صب ٥ غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة.

6



اربط حامل المصفاة بالمجموعة.

7



اضغط على المفتاح ٣ للانتقال إلى الخطوة التالية.

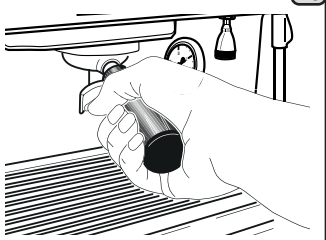
8

تبدأ الماكينة دورة توزيع تبلغ حوالي ١٠ ثوانٍ على كل مجموعة (مع تشغيل المفتاحين ١ و٢ بشكل ثابت). يتناوب ذلك مع توقف مؤقت لمدة ١٠ ثوانٍ (وميض المفتاحين ١ و٢).
يتم إيقاف جميع المفاتيح الأخرى والصفارة.
يتم تكرار دورة التوزيع/ الإيقاف المؤقت تلقائيًا عشر مرات.
لا تنزع حامل المصفاة أثناء التوزيع.

9

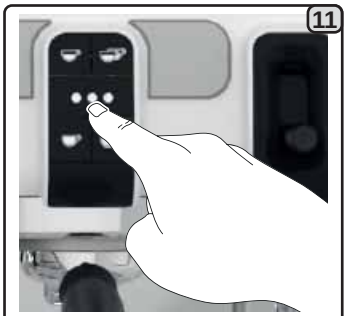
في نهاية دورة التوزيع/ الإيقاف المؤقت، يومض المفتاحان ٤ و٥ في نفس الوقت مع إصدار صوت صفارة كل ثانية.
يتم إيقاف جميع المفاتيح الأخرى.

10



اخلع حوامل المصافي.

11



اضغط على المفتاح ٣ للانتقال إلى الخطوة التالية.

12

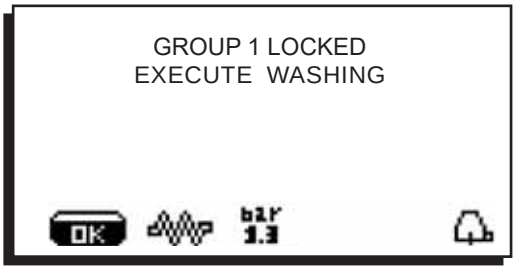
تبدأ الماكينة دورة توزيع تبلغ حوالي ٣٠ ثوانٍ على كل مجموعة (مع تشغيل المفتاحين ٣ و٤ بشكل ثابت). يتناوب ذلك مع توقف مؤقت لمدة ٣٠ ثوانٍ (وميض المفتاحين ٣ و٤).
يتم إيقاف جميع المفاتيح الأخرى والصفارة.
تتكرر هذه الدورة تلقائيًا مرتين.

13

في نهاية دورة الشطف، يكتمل الغسل وتعود الماكينة إلى عملها الطبيعي.

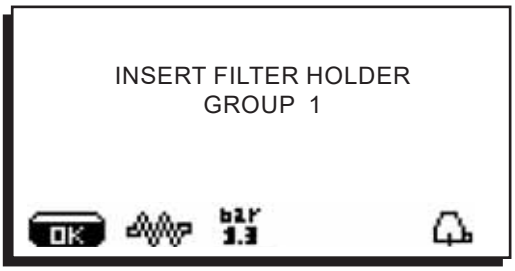
ملاحظة: لإيقاف دورة الغسل، يجب إيقاف تشغيل الماكينة: عند إعادة التشغيل، ستعود إلى التشغيل التلقائي.

عندما تتعرض الماكينة للانسداد، تظهر رسالة تحذيرية في وحدة العرض: في حالة ضغط المفتاح ▶ واتباع التعليمات الظاهرة في وحدة العرض، يتم إجراء دورة الغسل ولن تظل الماكينة مسدودة.
على سبيل المثال، إذا كان هناك "انسداد قهوة"، فستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



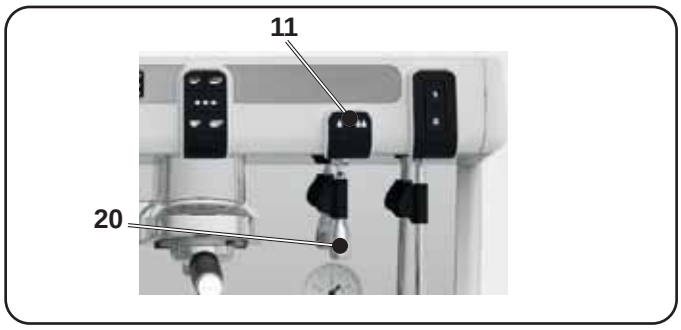
يومض رقم "المجموعة المسدودة" في وحدة العرض ويختلف بحسب عدد مجموعات الماكينة.

في حالة ضغط المفتاح ▶، سيتم دمج الرسالة السابقة كما هو موضح:



عندما تظهر الرسالة "INSERT FILTER HOLDER - GROUP 1" (أدخل حامل المصفاة - مجموعة 1)، تختفي رسالة الانسداد لمجموعة 1. رسائل الانسداد للمجموعات التي لا يزال ينبغي غسلها تظهر بالتبادل.
عند هذه النقطة، اتبع الخطوات الواردة بالصفحات السابقة لدورة الغسل.

تغيير الماء في الغلاية - *ينبغي إجراء العملية مرة في اليوم على الأقل*



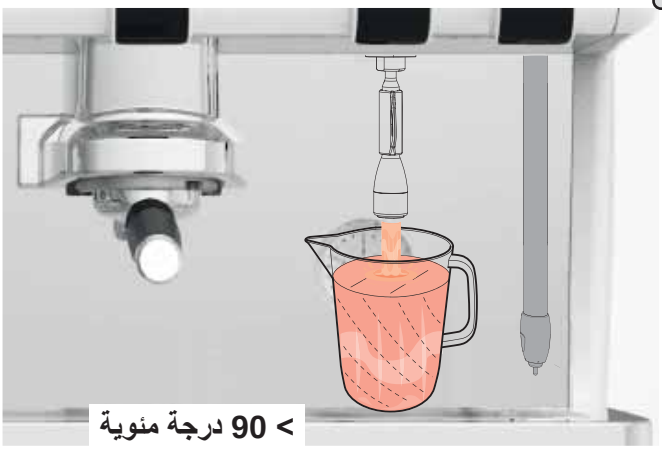
نسخة A مع العرض.

احتفظ بمفتاح توزيع الماء الساخن (**11**) مضغوطًا لمدة 5 ثوان تقريبًا.
سوف تظهر الرسالة التالية: "*تغيير الماء...%*". سوف يتم تصريف الماء من الغلاية عبر فوهة الماء الساخن (**20**) (60 - 70% تقريبًا من السعة الإجمالية).
وسوف يتوقف التوزيع أوتوماتيكيًا.
بعد هذا الإجراء، سوف تعود الماكينة إلى وظائفها العادية وسوف تمتلئ الغلاية بالماء النقي.

الموديل S / نسخة A دون عرض.

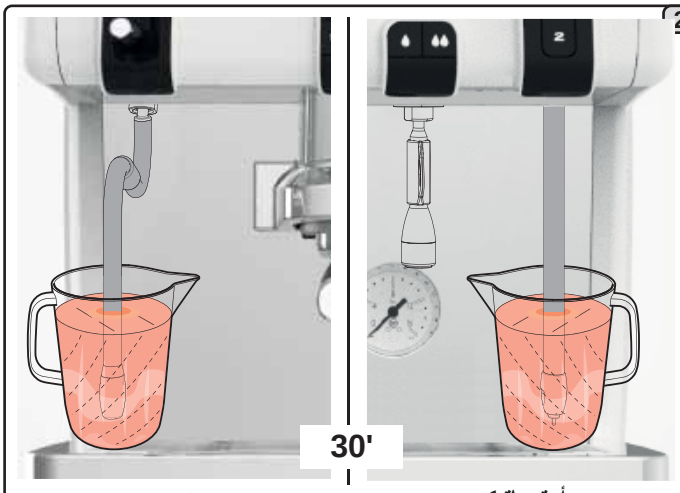
وزع الماء الساخن باستمرار (من خلال الضغط على الزر الملائم) حتى يتم على الأقل استعمال 5 لتر ماء للماكينة ذات المجموعتين، و8 لتر للماكينة ذات الثلاث مجموعات.

1



باستخدام حاوية مناسبة، أزل مقدارًا كافيًا من الماء الساخن (>90 درجة مئوية) من الغلاية، بحيث يكفي لتغطية جزء الفوهة التي تلامس الحليب.

2

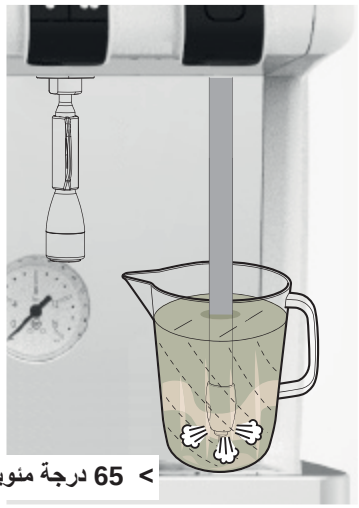


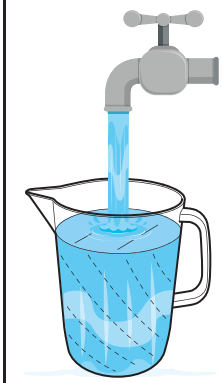
انقع الفوهة لمدة لا تقل عن 30 دقيقة.

3

تخلص من الماء بعيدًا واشطف الوعاء جيدًا.

4



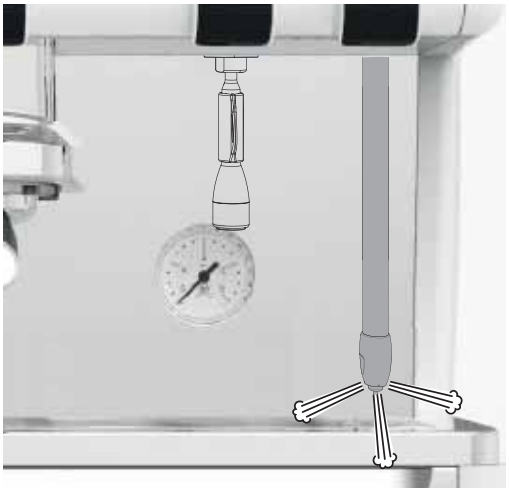


باستخدام فوهة، سخِّن كمية كافية من الماء البارد حتى يصل إلى 65 درجة مئوية على الأقل، وهو ما يكفي لتغطية جزء الفوهة التي تلامس الماء الساخن المستخدم في الخطوة 1.

5

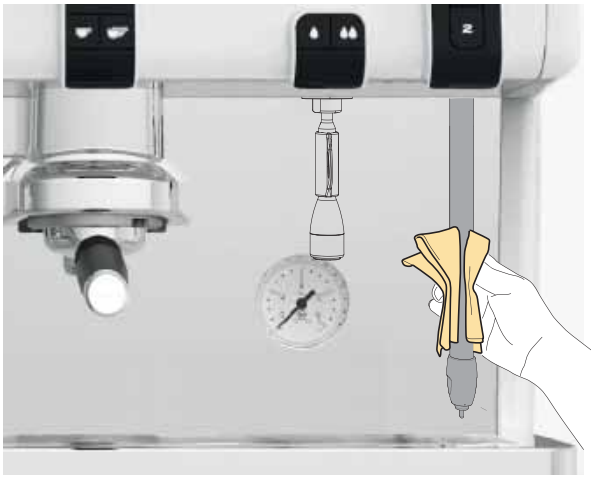
تخلص من الماء بعيدًا واشطف الوعاء جيدًا.

6



اقلب الأنبوب باتجاه صينية الفناجين وقم بتوزيع البخار بعناية لمدة 10 ثوانٍ.

7

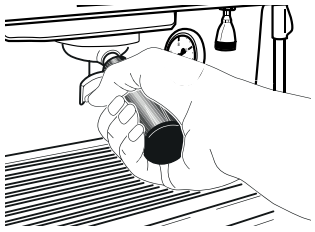


جفف الفوهة بقطعة إسفنج نظيفة رطبة، بحيث لا تترك خلفها أي بقايا من الألياف.

لا تستخدم منتجات خادشة.

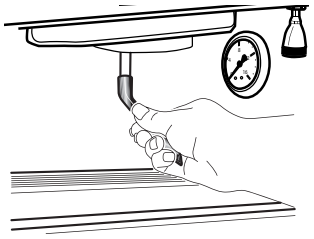
مجموعات الموديل

1



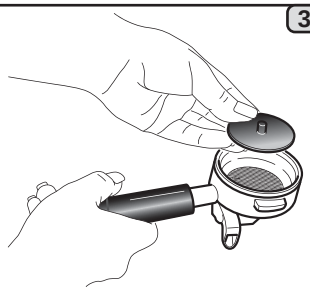
اخلع حامل المصفاة من مجموعة القهوة.

2



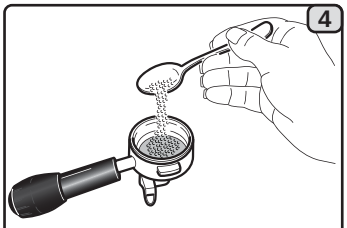
استخدم فرشاة ونظف حشوة الغطاء.

3



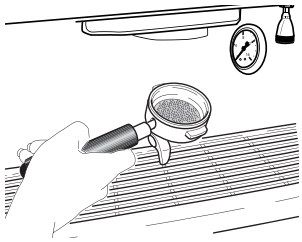
أدخل القرص المطاطي في حامل المصفاة مع مصفاته.

4



صب 5 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل حوالي ملعقة صغيرة..

5



أوصل حامل المصفاة بوحدة التوزيع.

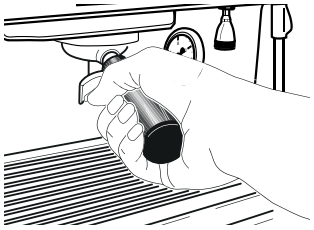
لا تنزع حامل المصفاة أثناء توزيع القهوة.

6



اضغط على الزر ••• ثم اضغطه مرة أخرى بعد 10 ثوان. كرر هذه الخطوة 10 مرات.

7

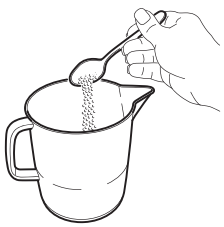




اخلع حامل المصفاة؛ واضغط على الزر ••• وقم بتشغيل دورة الشطف بالماء لمدة حوالي 30 ثانية.

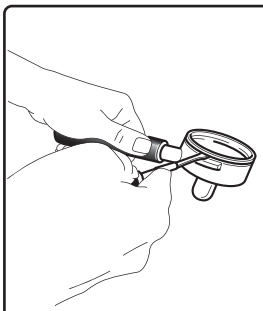
حوامل المصافي - *يجب إجراء هذه العملية بجميع حوامل المصافي في نهاية كل يوم عمل*

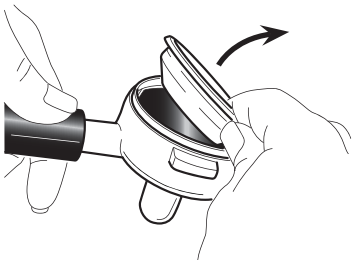
1



صب لترًا واحدًا من الماء الساخن (80-50 درجة مئوية) و10 غرامات من مسحوق المنظف، أي ما يعادل ملعقتين صغيرتين، في حاوية مناسبة ليست من الألومنيوم أو الحديد.

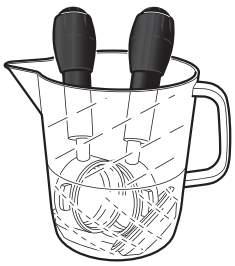
2





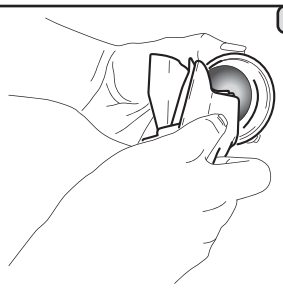
اخلع المصافي من حوامل المصافي.

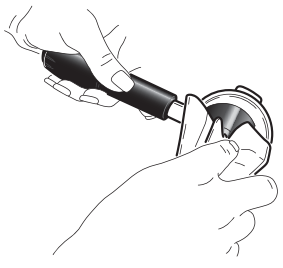
3



انقع المصافي وحوامل المصافي في هذا المحلول لمدة 15 دقيقة على الأقل. **ملاحظة!** اغمس الأجزاء المعدنية فقط.

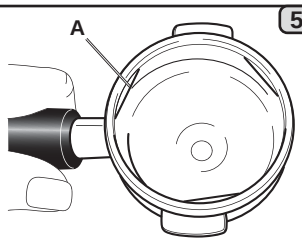
4

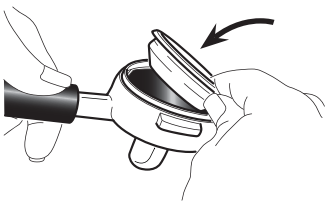




قم بإزالة أي بقايا باستخدام إسفنجة واشطف جيدًا بالماء البارد الجاري.

5





ضع ظهر المصافي في حاملات المصافي، مع التأكد أن نابض التثبيت (**A**) للمصفاة في فتحته.

18. العيوب - الأعطال

الإجراءات المباشرة التي يستطيع العميل القيام بها بنفسه

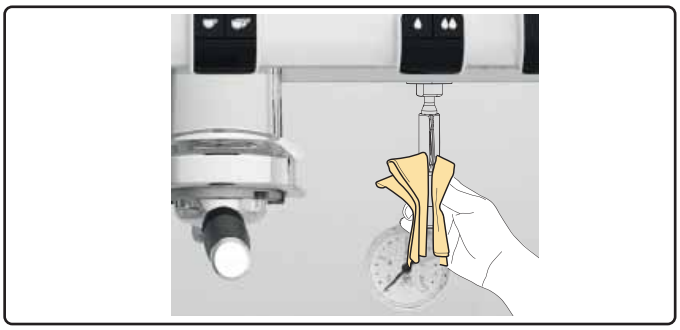
قبل الاتصال بأفراد مركز الخدمة، ولتجنب التكاليف غير اللازمة، تأكد من عدم وجود حل لمشكلة الماكينة بين الحلول التالية.

المشكلة	السبب	الحل
.ماكينة القهوة لا تعمل ووحدة العرض (**16**) معتمة	لا يوجد تيار كهربي.	تأكد من وجود تيار كهربي. تحقق من موضع مفاتيح التيارات (**1**).
تسريب من حافة حامل المصفاة (**21**).	الحشوة السفلية مليئة ببواقي القهوة.	نظف باستخدام الفرشاة المخصصة لذلك.
زمن توزيع القهوة قصير جدًا.	حبيبات القهوة خشنة جدًا. القهوة قديمة جدًا.	استخدم حبيبات ناعمة. استخدم قهوة جديدة.
تتساقط القهوة من الماكينة.	فتحات المصفاة مسدودة أو فتحة مخرج حامل المصفاة (**21**) غير نظيفة. حبيبات القهوة ناعمة جدا.	قم بالتنظيف. استخدم حبيبات أكثر خشونة.
يوجد فاقد مياه أسفل الماكينة.	التصريف مسدود. فتحة حوض التصريف مسدودة.	قم بالتنظيف. قم بالتنظيف.
تسخن الماكينة ولكنها لا توزع القهوة.	صنبور الإمداد بالمياه أو تيسير المياه مغلق. لا يوجد ماء في النظام.	افتح الصنابير انتظر حتى تجد ماء أو اتصل بالسباك.
تظل أجهزة التحكم الآلي في المنسوب في وضع التشغيل.	نفس الأسباب السابقة.	نفس الحل السابق.

الرسائل في وضع الإظهار

الرسالة	الأسباب الممكنة: عند رؤية الرسالة	إجراءات التحقيق
الماكينة باردة يُرجى الانتظار	ستظهر هذه الرسالة على وحدة العرضفي حالة الضغط على أي أيقونة توزيع في كل مرة يتم فيها تشغيل الماكينة حتى ينخفض ضغط الغلاية دون حد الضغط المحدد مسبقًا.	عند وصول غلاية الخدمة إلى الضغط المحدد سلفًا، تختفي الرسالة تلقائيًا.
الحاجة إلى الصيانة	تُعرض هذه الرسالة عندما تتطلب الماكينة إجراء صيانة دورية. للتخلص من الرسالة المؤقتة، استمر في الضغط على المفتاح ◀ لحوالي 8 دقائق. سيُعاد عرض هذه الرسالة في شكل إعادة إضاءة متتابعة للماكينة من خلال المفتاح الرئيسي.	اتصل بالإدارة الفنية المخوّلة. سيتم عرض هذه الرسالة حتى يتم إجراء الصيانة.
المخفف	يتم عرض هذه الرسالة عند الحاجة إلى إعادة تجديد راتنجات المخفف. (اتبع تعليمات صيانة المخفف).	بمجرد اكتمال علمية إعادة التجديد، استمر في الضغط على المفتاح ◀ لمدة 8 ثوان على الأقل لإلغاء الرسالة.
تغيير فلتر المياه	يتم عرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة بحاجةإلى استبدال مرشح المياه. للتخلص من الرسالة المؤقتة، استمر في الضغط على المفتاح ◀ لحوالي 8 دقائق. ستظهر الرسالة مرة أخرى عى فترات زمنية منتظمة.	اتصل بفني معتمد. سيتم عرض الرسالة حتى يتم استبدال الفلتر. ملاحظة: يتم تسجيل الحاجة إلى استبدال الفلتر عن طريق الماكينة.
الماكينة في وضع الاستعداد	يتم عرض هذه الرسالة عند برمجة مفتاح تشغيل/إيقاف تشغيل (ON/OFF). تُشير الرسالة إلى أن الماكينة في وضع إيقاف التشغيل أو الاستعداد.	قم بالرجوع إلى "دليل الفني" لمعرفة كيفية برمجة تشغيل/إيقاف تشغيل (ON/OFF) الماكينة. اضغط على أي زر توزيع لإجبار الماكينة على إيقاف التشغيل.
وضع توفير الطاقة	تُعرض هذه الرسالة عندما تكون الماكينة في الوضع الاقتصادي.	اضغط على أي مفتاح توزيع للخروج من وضع اقتصادي والرجوع إلى مرحلة عمل الماكينة.
رسائل حول التحذيرات		يُرجى الرجوع إلى هذا الدليل في "عمليات التنظيف".

فوهة الماء الساخن - *يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل*

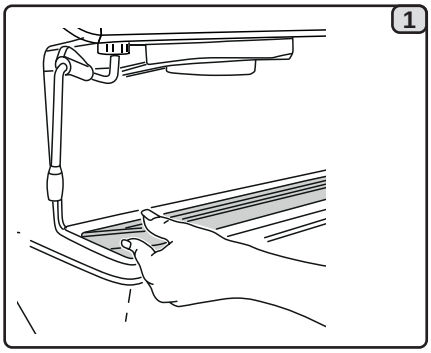


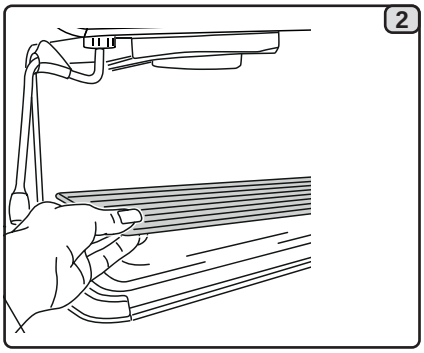
استخدم إسفنجة نظيفة واغسل بالماء الساخن لإزالة البقايا الحيوية العالقة.
اشطف بعناية.

لا تستخدم منتجات خادشة.

ملحوظة: الإجراءات المشروحة فيما يلي يمكن أيضا القيام بها بينما الماكينة متوقفة عن العمل.

الشبكة وحوض التقطير - *يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل*

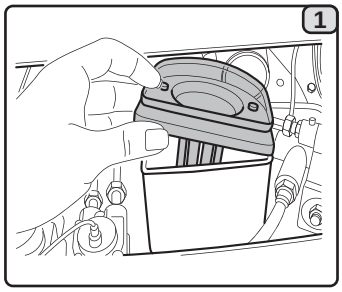


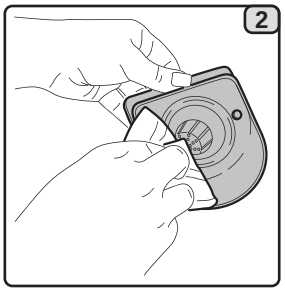


1. انزع الشبكة من الحوض.
2. أخرج الحوض.
3. اشطف أجزاء الشبكة والصينية بالماء الجاري.

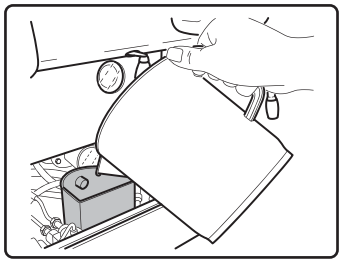
خطر الاحتراق
لا تدخل يدك أسفل اللوحة الأمامية.

صينية التصريف



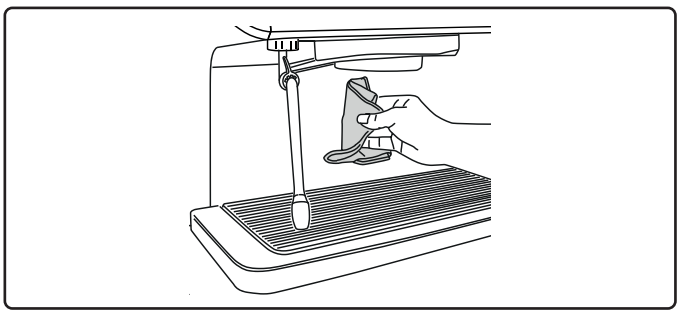


- يجب إجراء هذا العملية كل 7 أيام
1. بعد فك الحوض، اخلع غطاء صينية التصفية.
2. قم بإزالة أي بقايا باستخدام إسفنجة واشطف جيدا بالماء البارد.



- يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل
اسكب حوالي لترا من الماء الساخن في صينية التصريف لإزالة أي بقايا تصريف.

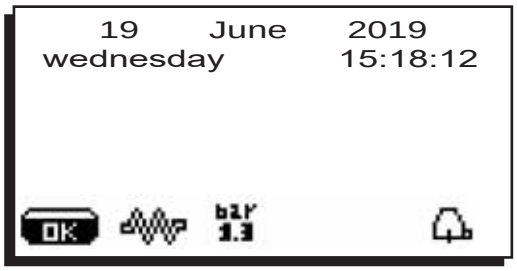
منطقة العمل - *يجب إجراء هذه العملية في نهاية كل يوم عمل*



استخدم قطعة قماش ناعمة ومنتجات تنظيف خالية من النشادر أو مواد خادشة،
وأزل أي مواد حيوية عالقة في محيط منطقة العمل.
ملاحظة: لا ترش أي سوائل في فتحات اللوحة الكهربية.

20. ضبط الساعة

استخدم المفاتيح ▲ و▼ لضبط الساعة.
يتم زيادة الوقت (أو تقليله) بمقدار دقيقة واحدة مع كل ضغطة على الزر.
في حالة ضغط أحد المفاتيح (▲ أو ▼) باستمرار لمدة تزيد على 10 ثوان، يتوقف ضبط الدقائق ويتم زيادة (أو تقليل) ضبط الساعات.
خلال مرحلة ضبط الوقت، تظل الثواني على "00".



21. كيفية الوصول لطريقة البرمجة

N.B. لاحظ فقط إذا تم تعيين "Program. block" على "NO".

للوصول إلى البرمجة، اضغط على المفتاح ▶ وسوف تظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

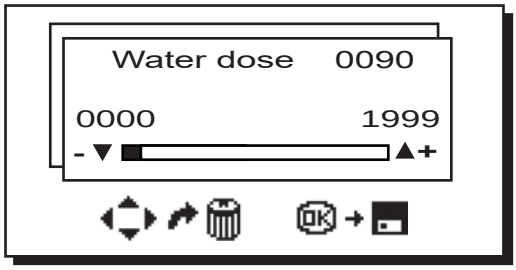


استخدم ▲ ومفاتيح▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.
استخدم دائما المفاتيح ▲ و▼ لتغيير الإعداد؛ عند هذه النقطة يوجد اثنين من الإماكانات:

1) **OK** يتم تأكيد وضع التغييرات بالضغط على المفتاح

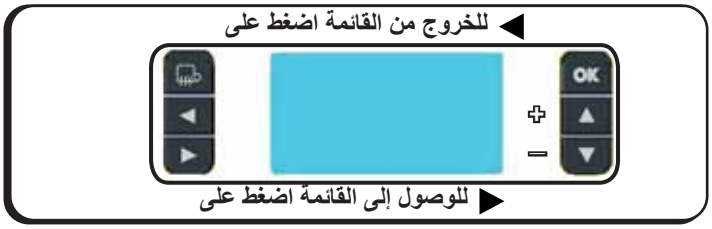
2) ◀ الخروج من القائمة مع إبقاء الإعدادات بدون تغيير بالضغط على مفتاح.

ملاحظة: عند تعديل البيانات، **يتغير المؤشر إلى بإعدادات الحد الأدنى والأقصى، أو يظهر القضيب المنزلق ،"←" :**

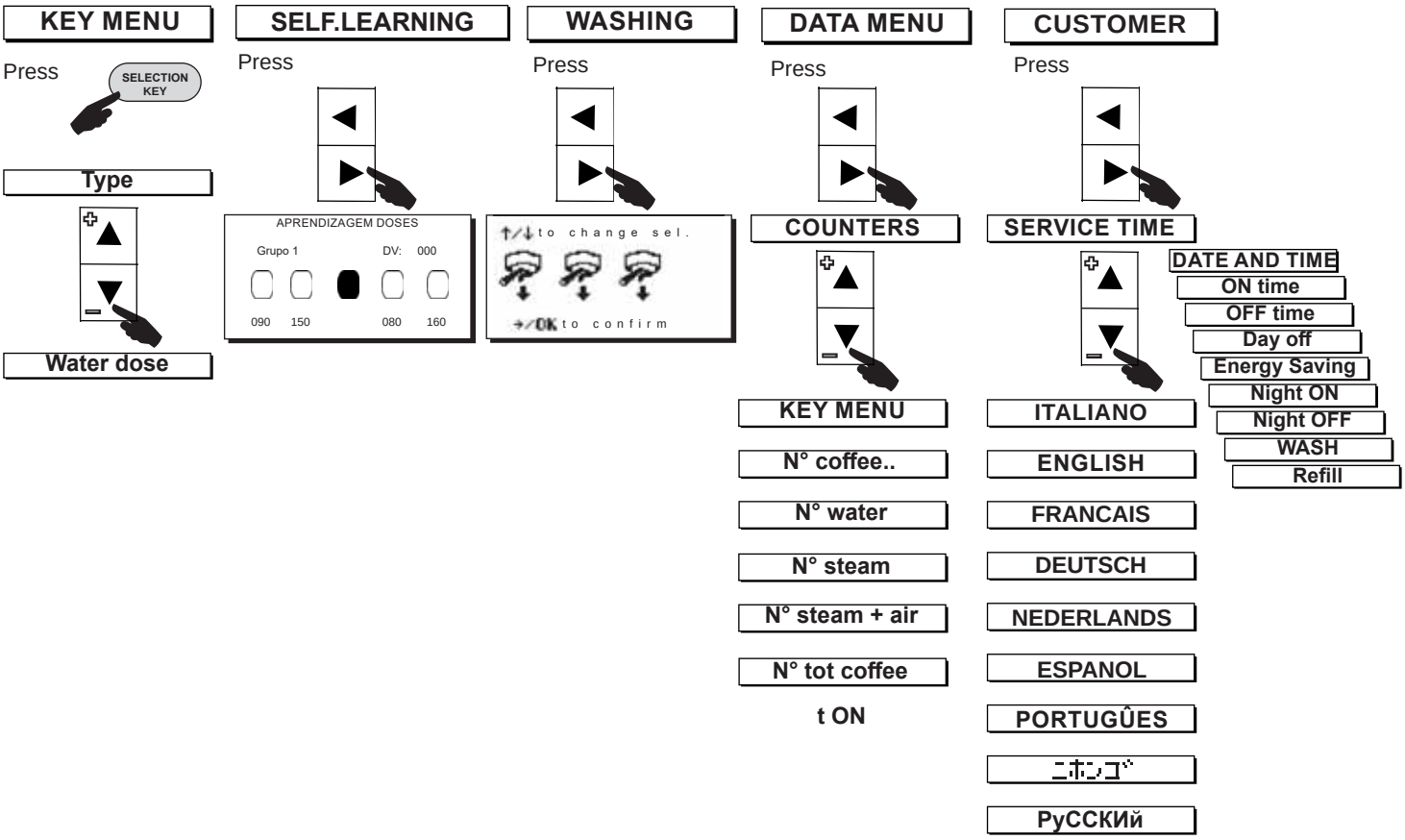


برمجة العميل (الموديل A فقط)

19. خريطة تدفق البيانات



لا "Program. block"نعم و "Prog. cliente" في حالة كانت



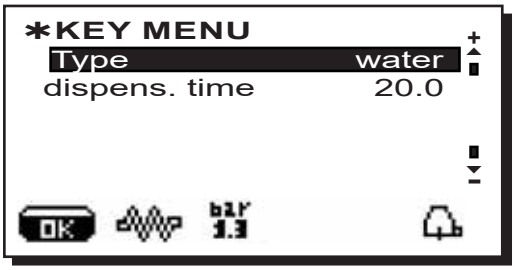
الخروج من قوائم البرمجة

قبل الخروج من القوائم:

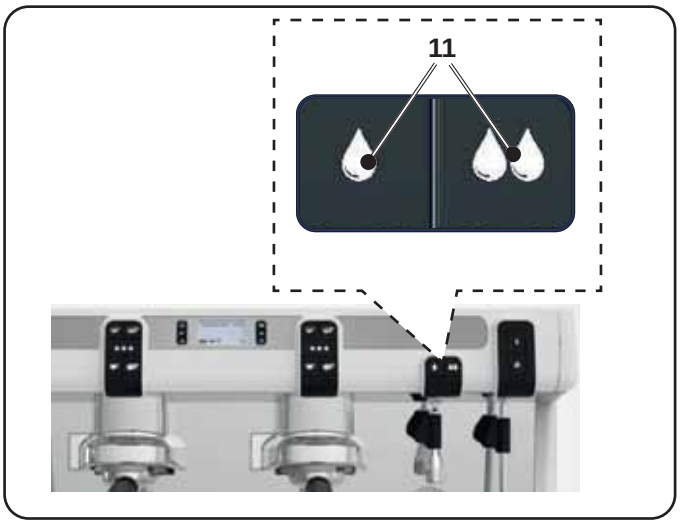
- اضغط على المفتاح **OK** لتأكيد أي تغييرات يتم إجراؤها على الإعدادات؛
- اضغط على المفتاح ◀ لترك الإعدادات دون تغيير

24. القائمة الرئيسية - اختيار الماء الساخن

اضغط مفتاح توزيع الماء الساخن (**11**). ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:

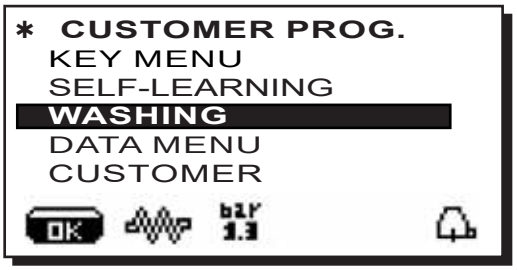


يمكن تعديل متغيرات اختيار الماء الساخن التالية:
- ***وقت توزيع الماء*** (وقت التوزيع بالثواني).



25. الغسل

اضغط على المفتاح ▶ واستخدم المفاتيح ▲ و▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد؛ ستظهر الرسالة التالية على وحدة العرض:



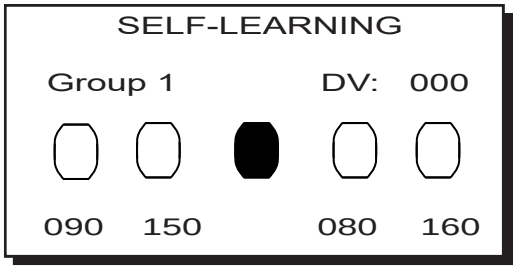
يُرجى الرجوع إلى الفصل "***التنظيف والصيانة***" للاطلاع على هذه الوظيفة.

22. إجراءات البرمجة باستخدام وظيفة "الموالفة الذاتية"

كما يمكن أيضًا برمجة كميات الماء الخاصة بالقهوة وكميات الماء الساخن باستخدام وظيفة *"الموالفة الذاتية"*.



استخدم المفتاحين ▲ و▼ لتحريك المؤشر (خط أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶.
ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



كميات القهوة

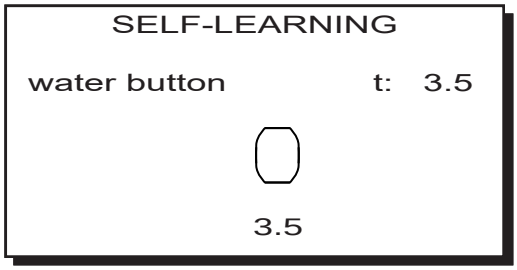


1 - علق حامل المصفاة بمعيار القهوة المطحونة للوحدة.
2 - ضع الفنجان أو الفناجين أسفل فوهات حامل المصفاة واضغط على الزر المراد برمجته. استمر في الضغط عليه حتى يتم الوصول إلى المستوى المطلوب في الفنجان أو الفناجين.
خلال هذه المرحلة، تزداد قيمة نبضات جهاز التوزيع الحجمي (في الجانب الأيمن العلوي من الشاشة (*)). عند تحرير الزر، يتم تخزين القيمة التي يتم الوصول إليها وتظهر تحت المفتاح المبرمج.
3 - واصل برمجة جميع أزرار القهوة، مع تكرار الخطوات التي تبدأ بالرقم 1.

كميات الماء الساخن

1 - اضغط على الزر المراد برمجته. استمر في الضغط عليه حتى يتم الوصول إلى المستوى المطلوب في الفنجان.

خلال هذه المرحلة، يزداد الوقت بالثواني (في الجانب الأيمن العلوي من الشاشة (*)). عند تحرير الزر، يتم تخزين القيمة التي يتم الوصول إليها وتظهر تحت المفتاح المبرمج.



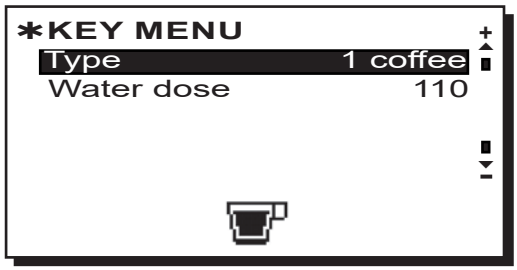
2 - واصل برمجة جميع أزرار الماء، مع تكرار الخطوات التي تبدأ بالرقم 1.

(*) (حيث توجد)

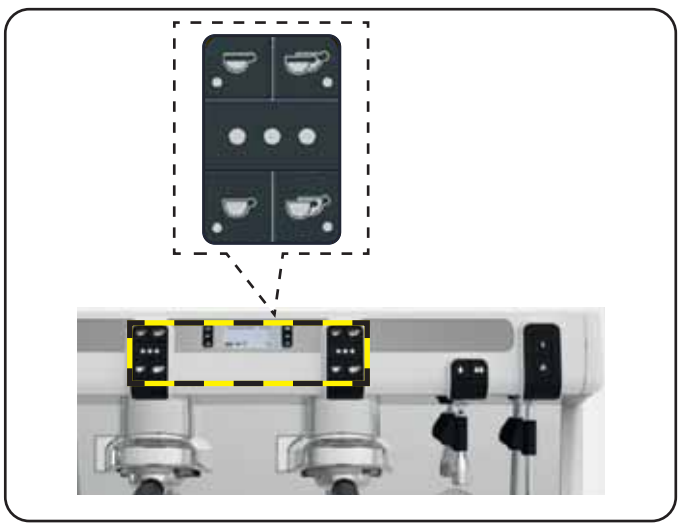
في النهاية، أكد التغييرات التي تم إجراؤها عن طريق الضغط على المفتاح **OK** أو الخروج من القائمة، وترك البيانات دون تغيير، عن طريق الضغط على المفتاح ◀.

23. القائمة الرئيسية - اختيار القهوة

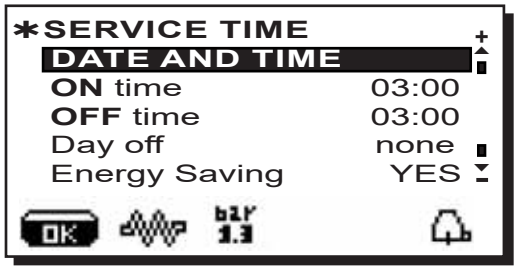
اضغط على أحد مفاتيح توزيع القهوة على لوحة الاختيار (سيظل مصباح الدايود المعني قيد التشغيل ولكن لا يومض). ستظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



يتم التحكم في كل وحدة توزيع عن طريق لوحة من شأنها أن تسمح ببرمجة حجم التوزيع المطلوب لكل زر.
يمكن تعديل متغيرات اختيار القهوة التالية:
- ***معيار الماء*** (نبضات المعيار الحجمي)



اضغط على المفتاح ▶ ، وسوف تظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



يمكن تعديل متغيرات وقت الخدمة التالية:
- ***ON time*** (وقت تشغيل الماكينة)؛
- ***OFF time*** (وقت إيقاف الماكينة))؛
- ***day off*** (يوم العطلة في المنشأة)؛

نقاط عامة

في حالة عدم وجود عطلات (بمعنى، المنشأة تعمل على مدار الأسبوع)، أدخل "لا شيء" في بند "".

أدخل نفس الوقت بالنسبة لمتغيرات "وقت تشغيل الماكينة" "ووقت إيقاف تشغيل الماكينة" (على سبيل المثال):

22:00 وقت تشغيل الماكينة

22:00 (وقت إيقاف تشغيل الماكينة

في حالة عدم وجود حاجة إلى وظيفة التشغيل/إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي فضلاً عن رغبتك في تشغيل الماكينة وإيقاف تشغيلها يدويًا.

- ***Energy Saving*** (تمكين/تعطيل وظيفة توفير الطاقة: نعم/لا)؛
- ***Night ON*** (وقت البدء لأسعار المشروبات الليلية: فقط في حالة توصيل الماكينة بنظام دفع)؛
- ***Night OFF*** (وقت الانتهاء لأسعار المشروبات الليلية: فقط في حالة توصيل الماكينة بنظام دفع)؛

- ***Wash*** (ساعة دورات الغسل المجدولة)؛

يمكن تنفيذ دورات الغسل في الأوقات المحددة مسبقًا. وخلال الوقت المحدد، ستعرض وحدة العرض: هذه الرسالة "*EXECUTE COFFEE WASHING*". عند الطلب، سيتم تنفيذ دورة الغسل (بشكل متزامن أو متتابع) على النحو الموضح في فقرة "عمليات التنظيف".

اتبع هذه الخطوات لضبط الوقت المخصص لدورة الغسل:
- ضع المؤشر على الخط *WASH*؛
- اضغط على المفتاح ▶ ؛
- تغيير الوقت باستخدام مفتاحي ▲ و▼؛
- اضغط على مفتاح **OK** لتأكيد التصفير.

قم بضبط "إيقاف" الوقت وذلك لعدم تنشيط دورات الغسيل هذه. وفي حالة عرض "إيقاف"، اضغط على مفتاح ▼ وسيكون الوقت المشار إليه هو "00:00"".

ملاحظات. الفني المتخصص لدية القدرة على إتاحة أو غلق وظيفة "المنع". مع إتاحة وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تنفيذ دورة الغسل في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات.

- ***Water Change*** يمكن ضبط تغيير الوقت حسب الوقت

وظيفة ***"تغيير الماء"*** مع طلب الوقت مضبوط من خلال الفني المتخصص الذي يستطيع أيضا إتاحة أو إيقاف وظيفة "المنع".

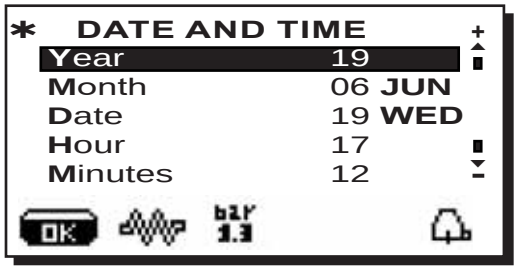
مع إتاحة وظيفة "المنع"، إذا لم يتم تغيير الماء في غضون ساعة، تمنع الماكينة توزيع المشروبات.

مع الطلب المحدد بوقت يستطيع المستخدم فقط تغيير وقت ظهور الطلب.

اتبع هذه الخطوات لتعيين الوقت:
- ضع المؤشر على الخط *Water Change*؛
- اضغط على المفتاح ▶ ؛
- تغيير الوقت باستخدام مفتاحي ▲ و▼؛
- اضغط على مفتاح **OK** لتأكيد التصفير.

التاريخ والوقت

لتعديل التاريخ والساعة، اضغط المفتاح ▶ بالسطر المعني. سوف تظهر الرسالة التالية:



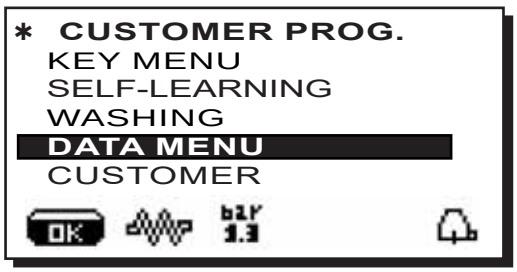
استخدم المفاتيح ▲ و▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد تعديله، ثم اضغط المفتاح ▶. سوف يتحول المؤشر إلى سهم ويصبح من الممكن تغيير è الرقم للمدخل المختار باستخدام المفاتيح ▲ و ▼.

بمجرد اكتمال العملية، اضغط المفتاح **OK** لتأكيد البيانات.

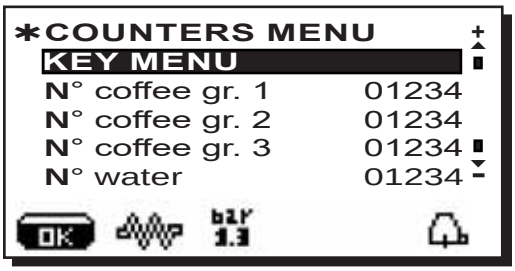
ملاحظة: يعود المؤشر مرة أخرى للسطر الأسود.
كرر العملية المشروحة أعلاه لتعديل المتغيرات.

26. قائمة البيانات - عرض العداد والتصفير

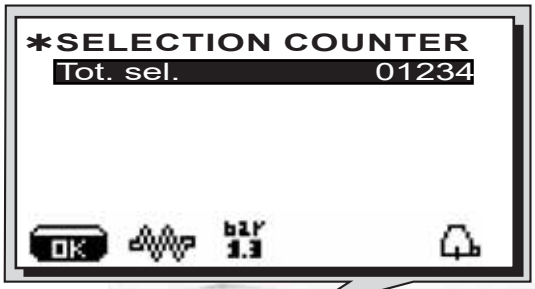
1 اضغط على المفتاح ▶ واستخدم المفاتيح ▲ و▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد؛ ستظهر الرسالة التالية على وحدة العرض



2 ويتم عرض العدادات من خلال الضغط على مفتاح ▶.
ستظهر الرسالة التالية على وحدة العرض:



3 المرفق مضاءً وتُظهر LED بالضغط على أي مفتاح توزيع، يظل مصباح وحدة العرض عدد مرات توزيع القهوة مع هذا المفتاح :





يمكن تصفير عدادات التحديد بالضغط على المفتاح ▶ وبعد ذلك بالضغط على المفتاح ▲ أو ▼.
اضغط على المفتاح **OK** لتأكيد التصفير؛ اضغط على ◀ للعودة إلى القائمة الرئيسية.

4 المتغيرات التي تم حسابها هي:

- ***N. coffee*** (عدد مشروبات القهوة)
- ***N. water*** (عدد المرات التي يتم فيها توزيع الماء)
- ***N. tot coffee*** (العدد الإجمالي لمشروبات القهوة).

يمكن تصفير العدادات عن طريق محاذاة المؤشر على الإدخال المحدد، من خلال الضغط على مفتاح ▶ والضغط بعد ذلك المفتاح ▲ أو ▼.
اضغط على المفتاح **OK** لتأكيد التصفير.
يظهر إدخال "N. coffee" كلما كان هناك مجموعات ماكينة لمرات عديدة.

ملاحظة: المتغيرات التي يتعذر تصفيرها هي:

- N. tot coffee

اضغط على المفتاح ◀ للعودة إلى القائمة الرئيسية.

27. قائمة متغيرات العميل

اضغط على المفتاح ▶ واستخدم المفاتيح ▲ و▼ لتحريك المؤشر (سطر أسود) للمدخل المراد؛ ستظهر الرسالة التالية على وحدة العرض



اضغط المفتاح ▶ للوصول إلى "Customer parameters" (متغيرات العميل)؛ وسوف تظهر الرسالة التالية في وحدة العرض:



اختيار اللغة

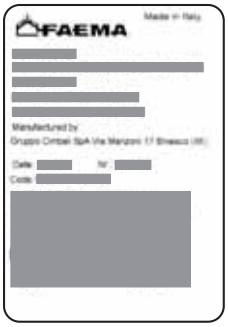
لعرض الرسائل بلغة مختلفة عن تلك المضبوطة، بعد الدخول في طريقة البرمجة، ضع المؤشر على اللغة المرغوبة من خلال ضغط المفاتيح ▲ و▼ ثم الضغط على المفتاح ▶. سوف يُعاد تشغيل الماكينة بينما تكون الرسائل باللغة المختارة.



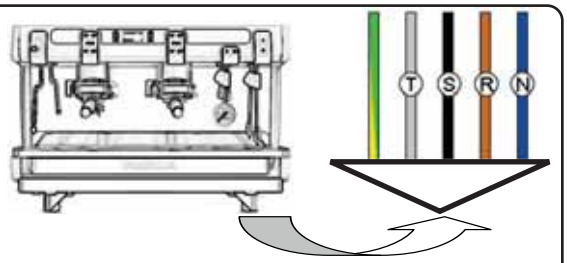
الأشكال التوضيحية

- انظر فصول *قواعد التركيب*

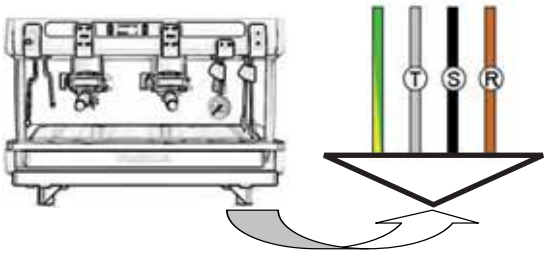
الشكل 1



الشكل 2



الشكل 3

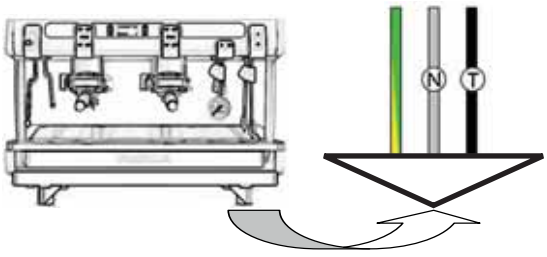


ألوان الأسلاك

التوصيل ثلاثي الأطوار

T رمادي
S أسود
R بني
N أزرق

الشكل 4

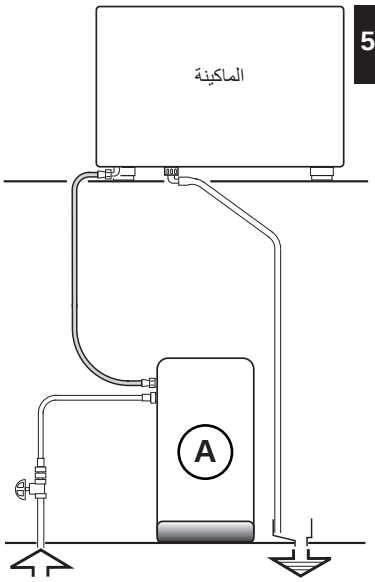


ألوان الأسلاك

التوصيل أحادي الطور

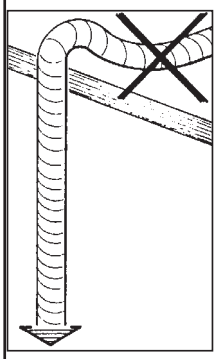
N أبيض **T** اسود (1)	**N** أزرق **T** بني (2)

الشكل 5



أ) تمكين جهاز معالجة المياه

الشكل 7



ركب صنبورا لإمداد المياه

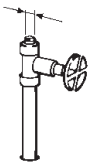
أقصى تيار ماء الضغط

6 بار - 0,6 ميجاباسكال

(بالنسبة لقيم الضغط التي تتجاوز هذه القيمة، ركب مُخفِّض ضغط)

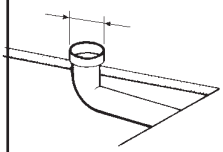
غاز Ø 3/8

الشكل 6



تصريف

أدنى
Ø 50 مم.



Immagini - Illustrations - Illustrations - Abbildungen - Imágenes - Imagens - 插图

- vedere capitoli *Prescrizioni di installazione*
- see *Installation Rules* chapters
- voir chapitres *Consignes d'installation*
- siehe Kapitel *Anschluß*
- véase los capítulos *Instrucciones para la instalación*
- vide capítulos *Prescrições de instalação*
- 请参见安装规则一章

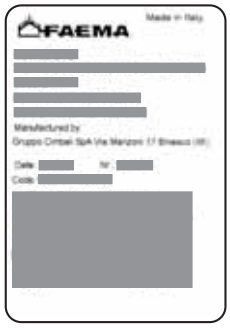


Fig. Abb. 1 图. 1 缩写

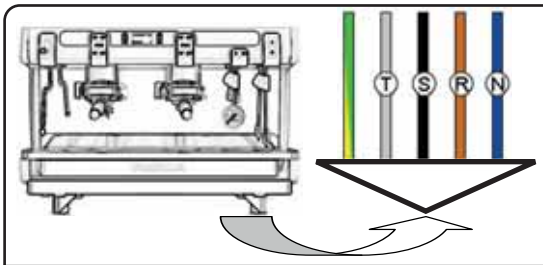


Fig. Abb. 2 图. 2 缩写

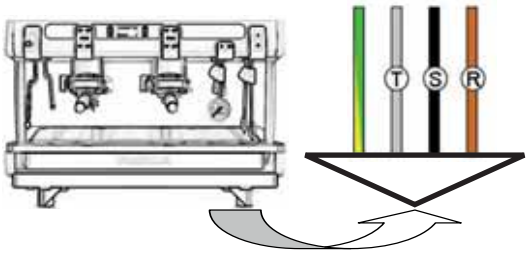


Fig. Abb. 3 图. 3 缩写

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles
Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos - 线缆颜色

Collegamento trifase - Three-phase connection - Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss - Conexión trifásica - Ligação trifásica - 三相接线

T Grigio (Nero) - Grey (Black) - Gris (Noir) Grau (Schwarz) - Gris (Negro) - Cinza (Preto) - 灰
S Nero - Black - Noir - Schwarz - Negro - Preto - 黑
R Marrone - Brown - Brun - Braun - Marrón - Castanho - 棕
N Azzurro - Blue - Bleu - Blau - Azul - Azul - 蓝

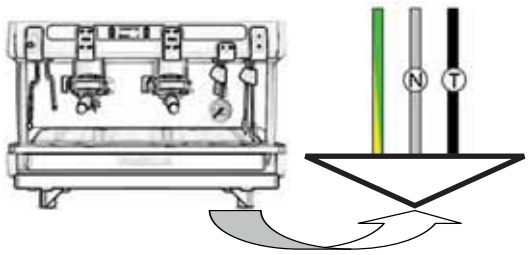


Fig. Abb. 4 图. 4 缩写

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles
Farbe der Drähte - Color cables - Cor cabos - 线缆颜色

Collegamento monofase - Single-phase connection Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss Conexión monofásica - Ligação mono-fásica - 单相接线

N Bianco - White - Blanc Weiß - Blanco - Branco - 白
T Nero - Black - Noir Schwarz - Negro - Preto - 黑

1

N Azzurro - Blue - Bleu Blau - Azùl - Azul - 蓝
T Marrone - Brown - Brun Braun - Marrón - Castanho - 棕

2

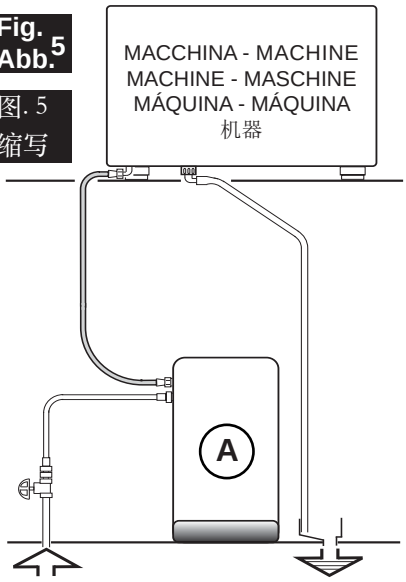


Fig. Abb. 5 图. 5 缩写

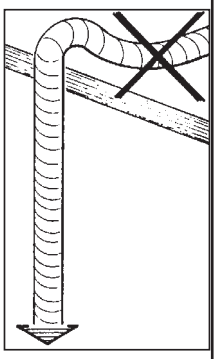


Fig. Abb. 7 图. 7 缩写

A) eventuale dispositivo per il trattamento dell'acqua
A) possible water-treatment device
A) dispositif possible pour le traitement de l'eau
A) Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)
A) posible dispositivo para el tratamiento del agua
A) eventual dispositivo para o tratamento da água
A) 可能的水处理装置

Installare un rubinetto alimentazione acqua
Install a water feeding tap
Installer un robinet d'eau
Wasserversorgungshahn erforderlich
Instalar un grifo alimentación agua
Instalar uma torneira alimentação água
安装供水龙头

Ø 3/8 GAS
GAZ - GÁS

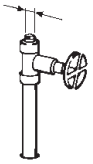


Fig. Abb. 6 图. 6 缩写

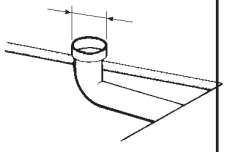
PRESSIONE MAX. RETE
WATER MAINS MAX. PRESSURE
PRESSION MAX. EAU DE VILLE
MAX. DRUCK DER WASSERLEITUNG
PRESIÓN MÁX. RED
PRESSÃO MAX. REDE
总水管最大压力

6 bar - 0,6 MPa

(per pressioni più alte installare un riduttore di pressione)
(for pressure beyond this value, install a pressure reducer)
(pour des pressions plus élevées, installer un détendeur)
(bei höheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)
(para presiones más altas instalar un reductor de presión)
(para pressões mais elevadas instalar um redutor de pressão)
（对于超过该值的压力，安装减压装置）

SCARICO A PAVIMENTO
DRAIN
DRAIN
BODENABFLUSS
ALIVIADERO
DESCARGA
排水

Min. Ø 50 mm.
最小 Ø 50 mm.



Cambio alimentazione elettrica - Changing the electric power supply - Changement de l'alimentation électrique Austausch des Netzteils - Cambio alimentación eléctrica - Mudança de alimentação eléctrica 更换电源 - تغيير مصدر الإمداد بالكهرباء

Questi capitoli del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.
These chapters in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.
Ces chapitres du manuel sont à l'usage du personnel technique qualifié et autorisé.
Diese Kapitel des Handbuches wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.
Estos capítulos del manual son para su uso por parte del personal técnico cualificado y autorizado.
Estes capítulos do manual são para serem utilizados pelo pessoal técnico qualificado e autorizado.
手册中的这些章节供具备合格资质并获得授权的技术人员使用。
الفصول الماثلة بالدليل مخصصة فقط للطاقم الفني المؤهل والمعتمد.

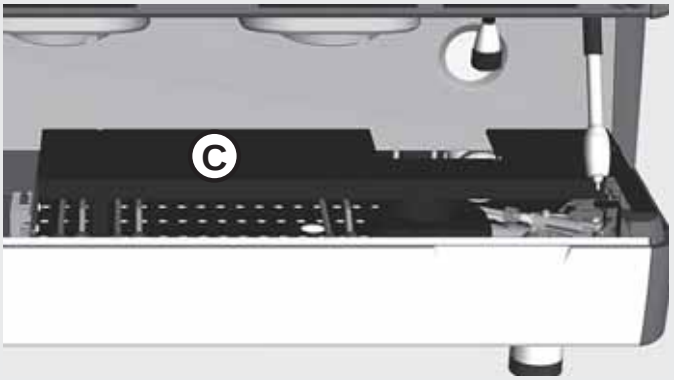
ATTENZIONE! Cambio alimentazione elettrica: solo versioni A con display.
WARNING! Changing the electric power supply: only A version with display.
ATTENTION ! Changement de l'alimentation électrique: versions A avec l'écran uniquement.
ACHTUNG! Austausch des Netzteils: nur A-Ausführungen mit Display.
¡ATENCIÓN! Cambio alimentación eléctrica: sólo para versión A con visualizador.
ATENÇÃO! Mudança de alimentação eléctrica: só nas versões A com visor.
警告！更换电源 仅限 A 版本 与显示
تحذير! تغيير مصدر الإمداد بالكهرباء: الموديل A فقط.

1



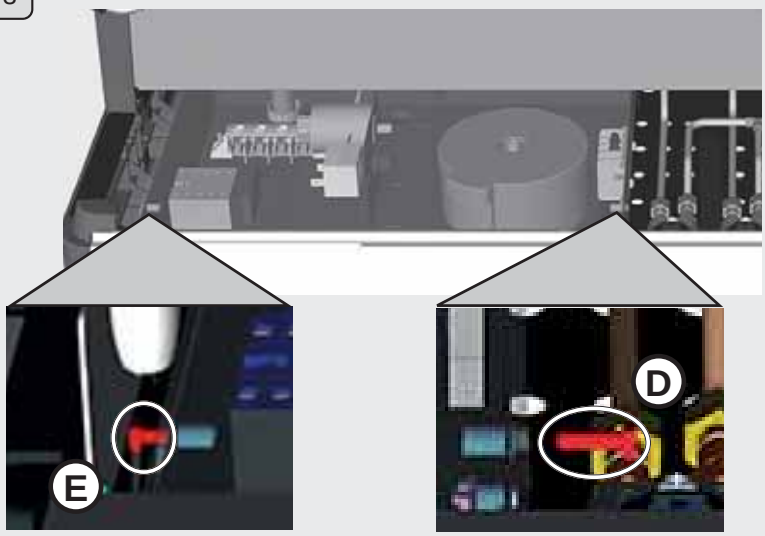
Rimuovere la bacinella - Remove the tray
Retirer le bac - Die Wanne abnehmen
Quitar la bandeja - Remover o tabuleiro
拆下托盘
انزع الصينية

2



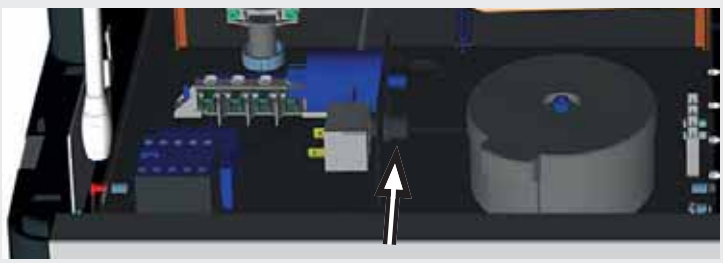
Svitare le due viti di fissaggio e rimuovere il coperchio (**C**).
Loosen the two fixing screws and remove the lid (**C**).
Dévisser les deux vis de fixage et démonter le couvercle (**C**).
Lösen Sie die beiden Schrauben, und nehmen Sie Die Abdeckung (**C**) ab.
Destornillar los dos tornillos de fijación y quitar la tapadera (**C**).
Afrouxare os dois parafusos de aperto e tirar a tampa (**C**).
松开两个固定螺钉并将盖 (C) 拆下。
قم بفك برغيي التثبيت وانزع الغطاء (**C**).

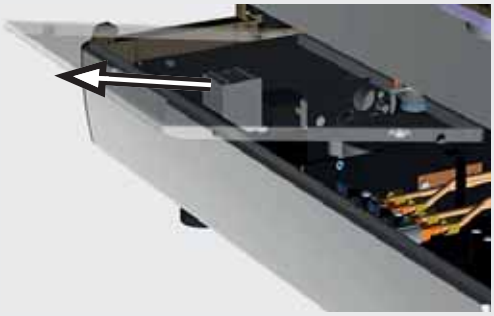
3



Svitare la vite (**D**) e allentare la vite (**E**)
Unscrew the screw (**D**) and loosen the screw (**E**).
Dévisser la vis (**D**) et désserrer la vis (**E**)
Die Schraube (**D**) losschrauben und die Schraube (**E**) lockern
Destornillar el tornillo (**D**) y aflojar el tornillo (**E**)
Desapertar o parafuso (**D**) e afrouxar o parafuso (**E**)
旋开螺钉 (D) 并松开螺钉 (E)。
فك البرغي (**D**) وانزع البرغي (**E**).

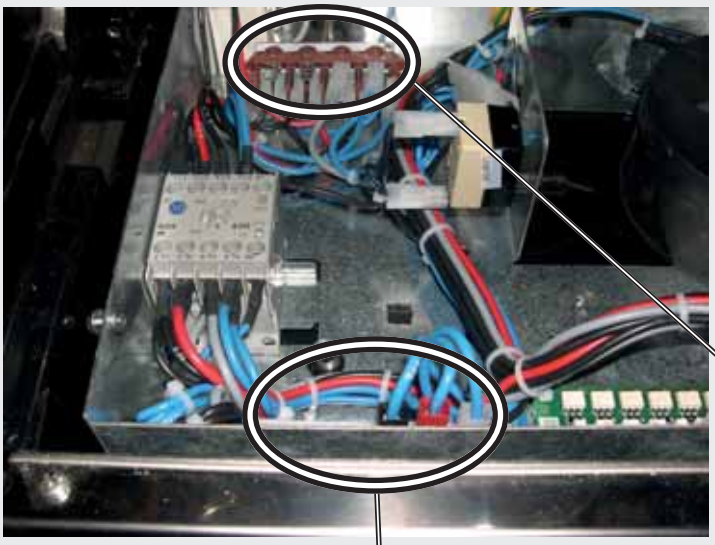
4

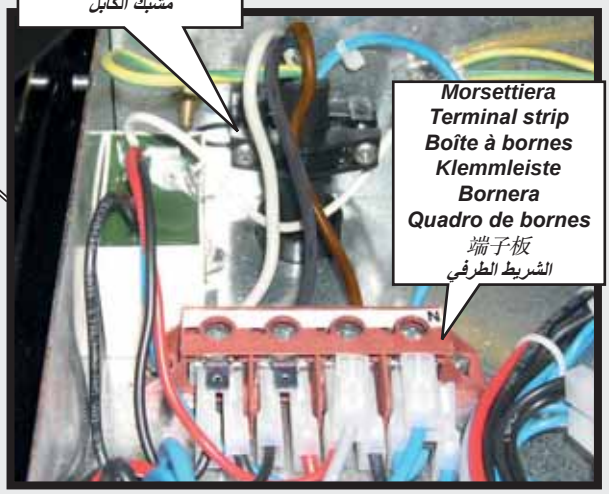


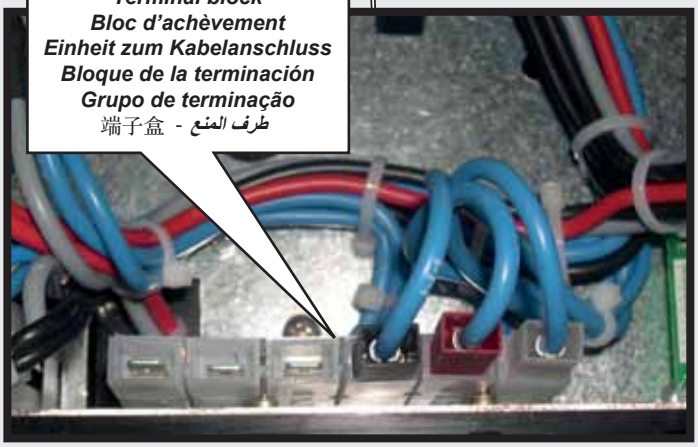


Spingere il coperchio della scatola elettrica verso l'interno macchina, sollevarlo e rimuoverlo.
Push the lid of the electric box toward the inside of the machine. Lift and remove it.
Pousser le couvercle du boitier électrique vers l'intérieur de la machine, le soulever et le retirer.
Die Abdeckung des Netzteilgehäuses zur Maschine hin schieben, anheben und abnehmen.
Empujar la tapadera de la caja eléctrica hacia el interior de la máquina, levantarla y quitarla.
Empurrar a tampa da caixa eléctrica para o interior da máquina, levantá-la e removê-la.
将电气盒的盖子朝向咖啡机的内部推。抬起并将其拆下。
ادفع غطاء علبة الكهرباء نحو الداخل من الماكينة. ارفعه وقم بإزالته.

5







Tramite un cacciavite a croce rimuovere i fili dalla morsettiera; quindi allentare le viti del fissacavo e rimuovere il cavo di alimentazione elettrica.

Use a Philips screw to remove the cables from the terminal strip. Loosen the cable clamp screws and remove the electric power supply cable.

Retirer les fils de la boîte à bornes, à l'aide d'un tournevis cruciforme; puis desserrer les vis du fixe-câble.

Mit einem Kreuzschraubenzieher die Leiter von der Klemmleiste abziehen; ausschließlich die Schrauben zur Kabelbefestigung lockern und das Netzkabel abziehen.

Mediante un destornillador de estrella desmontar los cables de la bornera; luego aflojar los tornillos del sujeta cable y quitar el cable de alimentación eléctrica.

Através de uma chave de fendas em cruz remover os fios do quadro de bornes e em seguida afrouxar os parafusos do fixador de cabos. Remover aindar o cabo de alimentação eléctrica.

使用十字槽螺钉将电缆从端子板上拆下。松开电缆夹螺丝 并拆下电源电缆。

استخدم مسمار فيليبس لإزالة الكابلات من الشريط الطرفي. قم بتحرير مسامير مشابك الكابلات وقم بإزالة كابل الإمداد بالطاقة الكهربائية.

Attenersi alle indicazioni delle pagine seguenti a seconda della tipologia di collegamento.

Follow the instructions on the next pages according to type of connection.

Se conformer aux indications de les pages suivantes selon le type de branchement.

Halten Sie sich je nach Art des Anschlusses an die auf der nächsten Seiten aufgeführten Angaben.

Respetar las indicaciones de las siguientes páginas según la tipología de conexión.

Respeitar as indicações das páginas seguintes segundo a tipologia de conexão.

根据连接类型，遵循以下几页中的说明。

اتبع الإرشادات الموضحة على الصفحات التالية وفقًا لنوع الاتصال.

ATTENZIONE! Nel caso di collegamenti trifase senza neutro o monofase il cavo di alimentazione elettrica deve essere sostituito.

WARNING! In the event of a three-phase connection without a neutral wire or a single-phase connection, the electric cable must be replaced.

ATTENTION ! Remplacer le câble d'alimentation en cas de branchements triphasés sans neutre ou de branchements monophasés.

ACHTUNG: Bei einem Dreiphasen-Anschluss ohne Nullleiter oder bei einphasigem Anschluss muss das Netzkabel ausgetauscht werden.

¡ATENCIÓN! En el caso de conexiones trifásicas sin neutro o monofásicas, sustituir el cable de alimentación eléctrica.

ATENÇÃO! No caso de conexões trifásicas sem neutro ou monofásicas, o cabo de alimentação elétrica tem de ser substituído

警告！在使用没有零线的三相连接或使用单相接头时，必须更换电缆。

تحذير! في حالة إجراء اتصال من ثلاث مراحل دون سلك محايد أو اتصال من مرحلة واحدة، فيجب استبدال الكابل الكهربائي.

Sezioni nominali dei cavi da utilizzare:
Nominal sections of cables to use:
Sections nominales des câbles à utiliser:
Nominaler Kabelquerschnitt:
Secciones nominales de los cables que hay que utilizar:
Seções nominais dos cabos a utilizar:
所用电缆的标称截面：
المقاطع الاسمية للكابلات المطلوب استخدامها:

380-415V3N	min. H05RN-F o H07RN-F - 5 x 1,5mm²
220-240V3	min. H05RN-F o H07RN-F - 4 x 2,5mm²
220-240V	min. H05RN-F o H07RN-F - 3 x 4mm²

Colore cavi - Wire colours - Couleur des câbles - Farbe der Kabel - Color cables - Cor cabos - 电缆颜色 - ألوان الأسلاك

Collegamento trifase - Three-phase connection
Raccordement triphasé - Dreiphasen-Anschluss
Conexión trifásica - Ligação trifásica
三相连接 - *التوصيل ثلاثي الأطوار*

T Grigio - Grey - Gris - Grau
Gris - Cinza - 灰色 - رمادي
S Nero - Black - Noir - Schwarz
Negro - Preto - 黑色 - أسود
R Marrone - Brown - Brun - Braun
Marrón - Castanho - 棕色 - بني
N Azzurro - Blue - Bleu - Blau
Azul - Azul - 蓝色 - أزرق

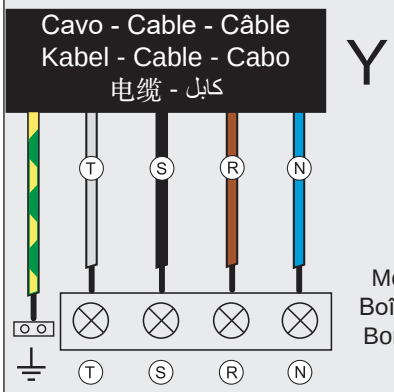
Collegamento monofase - Single phase connection
Raccordement monophasé - Einphasiger Anschluss
Conexión monofásica - Ligação monofásica
单相连接 - *التوصيل أحادي الطور*

1
N Bianco - White
Blanc - Weiß
Blanco - Branco
白色 - أبيض
T Nero - Black
Noir - Schwarz
Negro - Preto
黑色 - أسود

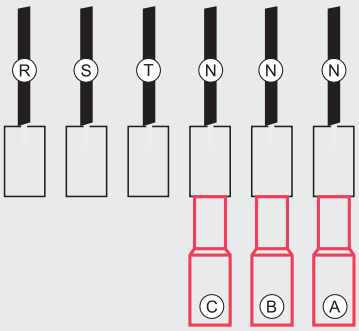
2
N Azzurro - Blue
Bleu - Blau
Azul - Azul
蓝色 - أزرق
T Marrone - Brown
Brun - Braun
Marrón - Castanho
棕色 - بني

Collegamento Trifase - Three-phase connection - Branchement triphasé - Dreiphasig Anschluss
Conexión trifásica - Conexão tri-fásico - 三相接线 - التوصيل ثلاثي الأطوار

Collegamento a stella (trifase con neutro)
Y connection (three-phase with neutral wire)
Couplage étoile (triphasé avec neutre)
Sternschaltung (dreiphasig, mit Nullleiter)
Conexión en estrella (trifásica con neutro)
Conexão em estrela (trifásico com neutro)
星形接线（含零线，三相）
اتصال نجمي (ثلاث مراحل بسلك محايد)

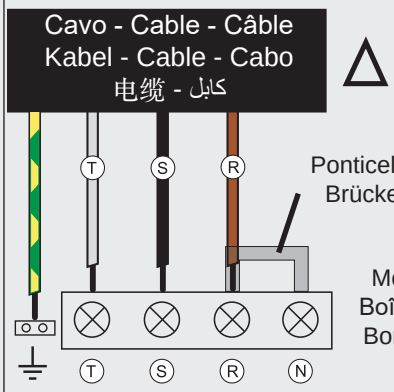


Morsettiera - Terminal strip
Boîte à bornes - Klemmleiste
Bornera - Quadro de bornes
端子板 - الشريط الطرفي



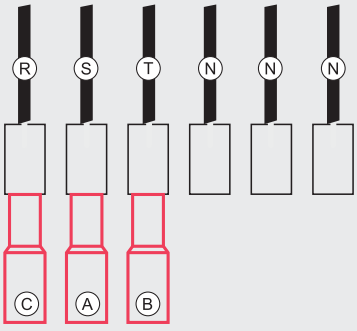
Blocco terminazione - Terminal block
Bloc d'achèvement - Einheit zum Kabelanschluss
Bloque de la terminación - Grupo de terminação
端子盒 - ***طرف المنع***

Collegamento a triangolo (trifase senza neutro)
Delta connection (three-phase without neutral wire)
Couplage triangle (triphasé sans neutre)
Dreieckschaltung (dreiphasig, ohne Nullleiter)
Conexión en triángulo (trifásica sin neutro)
Conexão em triângulo (trifásico sem neutro)
三角接线（不含零线，三相）
اتصال مثلث (ثلاث مراحل دون سلك محايد)



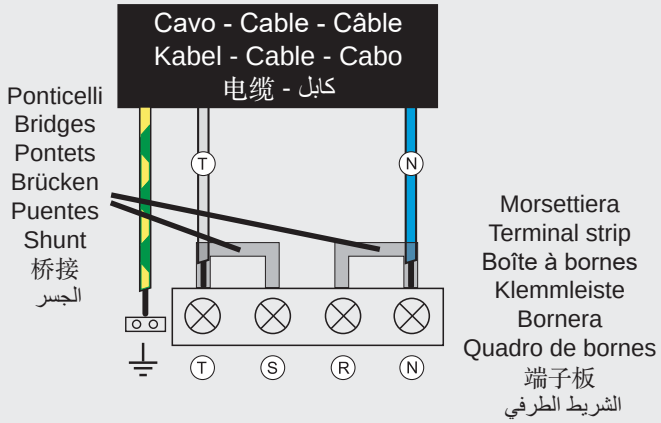
Ponticello - Bridge - Pontet
Brücke - Puente - Shunt
桥接 - الجسر

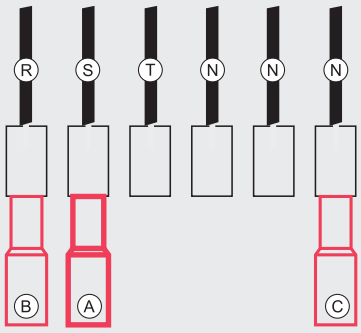
Morsettiera - Terminal strip
Boîte à bornes - Klemmleiste
Bornera - Quadro de bornes
端子板 - الشريط الطرفي



Blocco terminazione - Terminal block
Bloc d'achèvement - Einheit zum Kabelanschluss
Bloque de la terminación - Grupo de terminação
端子盒 - ***طرف المنع***

Collegamento monofase con potenza totale
Single-phase connection with full power
Raccordement monophasé à pleine puissance
Einphasiger Anschluss mit Gesamtleistung
Conexión monofásica con plena potencia
Ligação monofásica com potência total
单相接线，功率全开
توصيل أحادي الطور ذو طاقة منخفضة

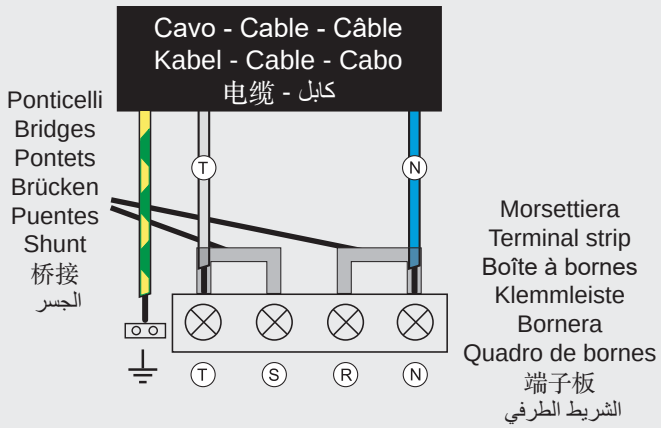


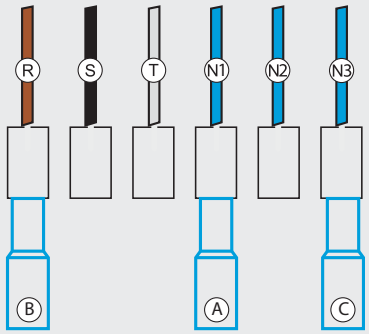


Blocco terminazione - Terminal block
Bloc d'achèvement - Einheit zum Kabelanschluss
Bloque de la terminación - Grupo de terminação
端子盒 - ***طرف المنع***

Collegamento monofase con potenza ridotta - Single-phase connection with reduced power
Raccordement monophasé à puissance reduite - Einphasiger Anschluss mit reduzierter Leistung
Conexión monofásica con potencia reducida - Ligação monofásica com potência reduzida
单相接线，功率减小 - ***توصيل أحادي الطور ذو طاقة كاملة***

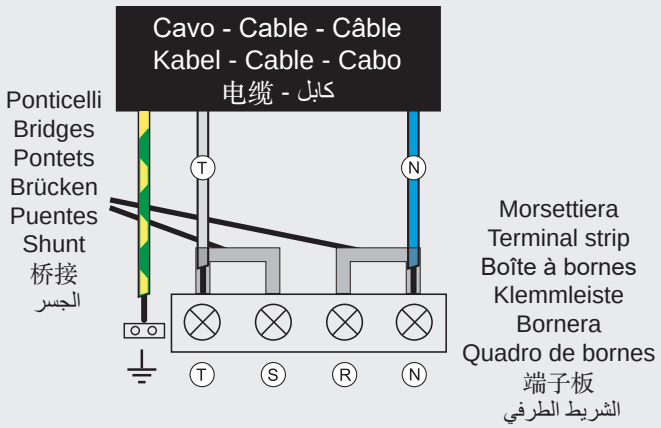
Collegamento monofase 13A
13A Single-phase connection
Raccordement monophasé à 13A
Einphasiger Anschluss 13A
Conexión monofásica 13A
Ligação monofásica 13A
单相接线，13A
توصيل أحادي الطور 13A

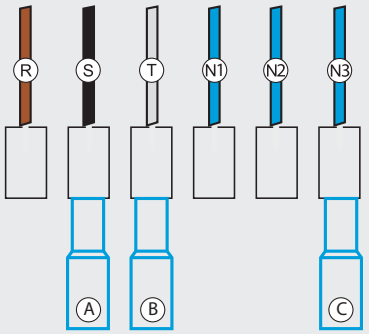




Blocco terminazione - Terminal block
Bloc d'achèvement - Einheit zum Kabelanschluss
Bloque de la terminación - Grupo de terminação
端子盒 - ***طرف المنع***

Collegamento monofase 16A
16A Single-phase connection
Raccordement monophasé à 16A
Einphasiger Anschluss 16A
Conexión monofásica 16A
Ligação monofásica 16A
单相接线，16A
توصيل أحادي الطور 16A





Blocco terminazione - Terminal block
Bloc d'achèvement - Einheit zum Kabelanschluss
Bloque de la terminación - Grupo de terminação
端子盒 - ***طرف المنع***

SOLO PER COLLEGAMENTO MONOFASE A POTENZA RIDOTTA: applicare l'etichetta adesiva (fornita in dotazione) con il nuovo valore di potenza in luogo del valore citato sulla targa dati della macchina.

ONLY FOR A SINGLE-PHASE CONNECTION WITH REDUCED POWER: Apply the sticker (supplied) with the new power rating over the rating mentioned on the machine's data plate.

UNIQUEMENT POUR BRANCHEMENT MONOPHASE A PUISSANCE REDUITE: Appliquer l'étiquette adhésive (prévue à cet effet) avec la nouvelle valeur de puissance à la place de la valeur citée sur la plaque de données de la machine.

NUR BEI EINPHASIGEM ANSCHLUSS MIT REDUZIERTER LEISTUNG: Das (mitgelieferte) Klebeetikett mit der Angabe der neuen Leistung anstelle der Plakette mit den Maschinenkenndaten anbringen.

SÓLO PARA CONEXIÓN MONOFÁSICA CON POTENCIA REDUCIDA: aplicar la etiqueta adhesiva (suministrada en dotación) con el nuevo valor de potencia en lugar del valor citado en la placa de datos de la máquina.

SÓ PARA CONEXÃO MONOFÁSICA COM POTÊNCIA REDUZIDA: aplicar a etiquea adesiva (fornecida em dotação) com o novo valor de potência em vez do valor mencionado na placa de dados da máquina.

仅适合功率减小的单相接线：将写有新额定功率的标签（已提供）覆盖在咖啡机铭牌上标示的功率。

فقط لتوصيل أحادي الطور مع طاقة مخفضة: 1) ضع الملصق (مرفق) ذو تصنيف الطاقة الجديد على التصنيف المثبت على لوحة بيانات الماكينة.



Cambio della Tensione di Alimentazione del Trasformatore - Changing the Voltage of the Transformer
Changement de la tension d'alimentation du transformateur - Änderung der Versorgungsspannung des Transformators
Cambio de Tensión de Alimentación del Transformador - Mudança de Tensão de Alimentação do Transformador
更改变压器的电压 - تغيير فلطية المحول

La macchina è predisposta in fabbrica per la tensione di alimentazione 240V; se la tensione di rete fosse diversa (ovviamente nell'ambito della stessa categoria di tensione: V. 200 - 220 - 240) è necessario cambiare i collegamenti del filo di fase come indicato in figura.

The machine is factory-made for the voltage 240V. If the voltage is different (obviously in the range of the same voltage category, that is V. 200 - 220 - 240), the connections of the phase wire must be changed as shown in the figure.

La machine est équipée en usine pour la tension d'alimentation 240V. Si la tension d'alimentation est différente (dans le cadre de la même catégorie de tension: V. 200 - 220 - 240), il est nécessaire de changer les branchements du fil de phase, comme indiqué sur la figure.

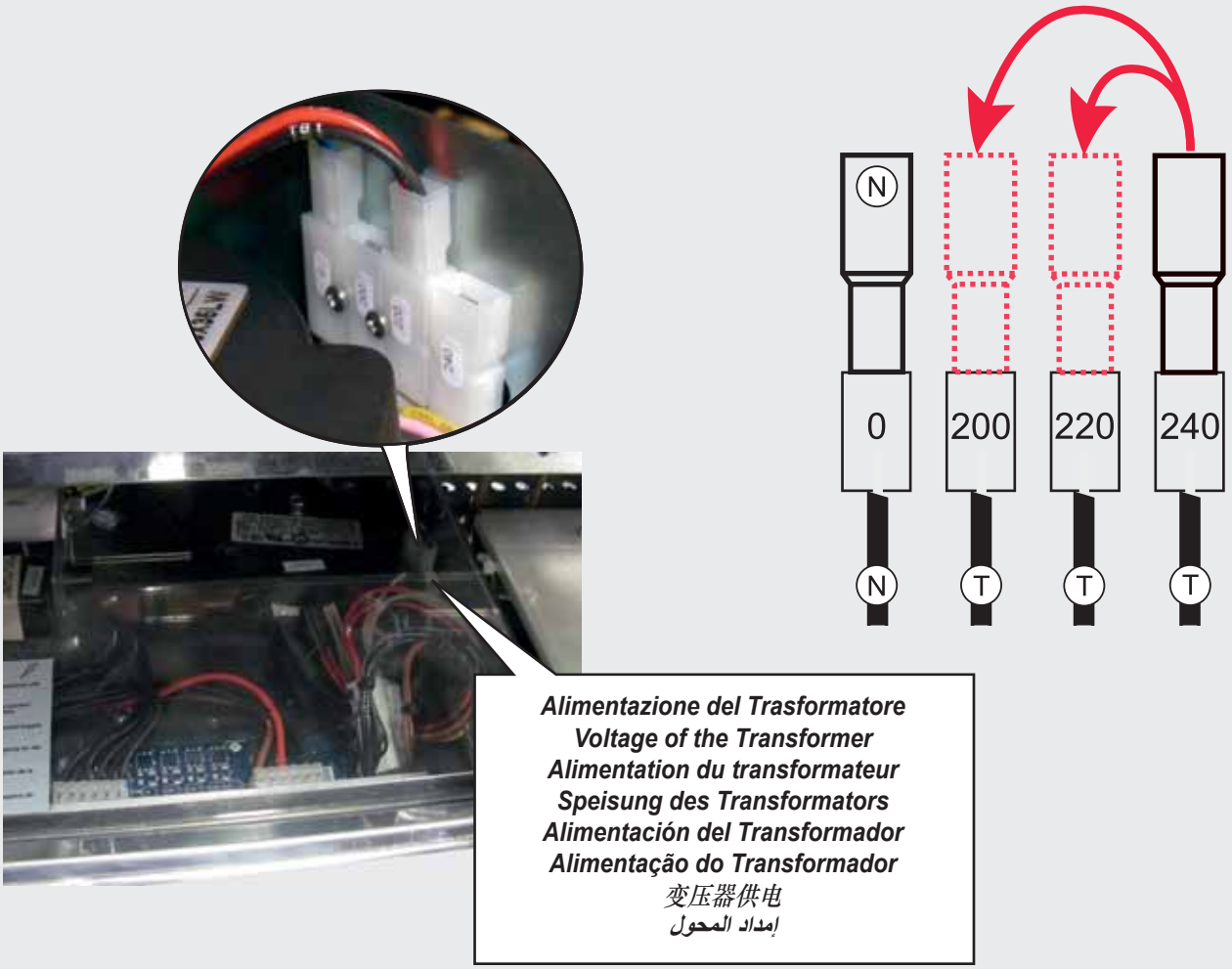
Das Gerät ist im Werk auf die Versorgungsspannung (240V) eingestellt worden. Sollte das Stromnetz einen anderen Spannungswert aufweisen (selbstverständlich innerhalb derselben Spannungskategorie: 200 - 220 - 240 V) müssen die Anschlüsse der Phasenleiter wie in der Abbildung dargestellt geändert werden.

La máquina ya está predispuesta desde su salida de la fábrica para la tensión 240 V. En el caso de que la tensión de la red fuese diferente (obviamente en el ámbito de la misma categoría de tensión: V. 200 - 220 - 240) es necesario cambiar las conexiones del cable de fase como indicado en la figura.

A máquina encontra-se foi preparada na fábrica para a tensão de alimentação 240V. No caso em que a tensão de alimentação seja diversa (obviamente no âmbito da mesma categoria de tensão: V. 200 - 220 - 240) é necessário proceder à mudança das ligações do fio de fase tal como indicado na figura.

咖啡机的出厂设置为使用 240V 电压。如果电压不同（明显位于同一电压等级范围，即 200 - 220 - 240V），相位线的连接必须按照图示更改。

تم ضبط الماكينة في المصنع على فلطية 240 فولت. إذا كانت الفلطية مختلفة (بشكل واضح في نطاق فئة الفلطية نفسها، أي أن تكون 200 أو 220 أو 240 فولت)، فيجب تغيير اتصالات سلك المرحلة كما هو موضح في الشكل.



Alimentazione del Trasformatore
Voltage of the Transformer
Alimentation du transformateur
Speisung des Transformators
Alimentación del Transformador
Alimentação do Transformador
变压器供电
إمداد المحول

FAEMA

IT

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico.
Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

EN

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses.
This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

FR

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

La société GRUPPO CIMBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique.
Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

DE

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

Die Gesellschaft GRUPPO CIMBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen.
Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIMBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

ES

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progresso técnico.
Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos reservados

PT

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

GRUPPO CIMBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico.
Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Todos os direitos são reservados

ZH

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。
未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用，复制和出版。
金百利集团股份有限公司
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有
保留所有权利

ع

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy

تحتفظ GRUPPO CIMBALI بحق إجراء تغييرات على هذه الماكينات طبقا لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية.
ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كليا أو جزئيا دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIMBALI S.p.A.
© حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIMBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا.
جميع الحقوق محفوظة

SERVICE LINE

IT Il GRUPPO CIMBALI e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società GRUPPO CIMBALI, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo della macchina da caffè, visualizza la linea:
ECO LINE - Prodotti per la pulizia

A) 610-004-159 liquido per i cappuccinatori;
B) 610-004-280 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
C) 610-004-254 in polvere per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè;
D) 610-004-217 pastiglie per i gruppi nelle macchine superautomatiche;
E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray per tramoggia, display.

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

EN GRUPPO CIMBALI and the "SERVICE LINE"

The GRUPPO CIMBALI Company's client service, the aim of which is to assure top coffee-machine performance for its clients at all times, also makes available its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose.
ECO LINE - Cleaning products

A) 610-004-159 For cappuccino makers in liquid form
B) 610-004-280 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
C) 610-004-254 For dispensers, filter-holders, coffee cups in powder form
D) 610-004-217 For superautomatic-machine dispensers in tablet form
E) 610-004-251 For hopper, display - professional cleaning Eco Cleaner Spray.

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

FR GRUPPO CIMBALI et la "SERVICE LINE"

La service d'assistance de la société GRUPPO CIMBALI, dans l'intention d'être à côté de ses clients, dans le choix des produits et en vue d'une meilleure utilisation de la machine à café, propose la ligne : **ECO LINE** - Produits de nettoyage

A) 610-004-159 liquide pour les fouettes-lait ;
B) 610-004-280 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
C) 610-004-254 en poudre pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café ;
D) 610-004-217 pastilles pour les groupes des machines tout-auto ;
E) 610-004-251 détergent Eco Cleaner Spray pour les trémies, écran.

Pour commander, transmettre le numéro de code à votre concessionnaire.

DE GRUPPO CIMBALI und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemaschine beizustehen, weist der Kundendienst der GRUPPO CIMBALI Gesellschaft auf folgende Produktlinie hin: **ECO LINE** - Produkte für die Säuberung

A) 610-004-159 Flüssig für die Cappuccino-Bereiter;
B) 610-004-280 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
C) 610-004-254 in Pulverform für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen;
D) 610-004-217 Tabletten für die Kaffeegruppen der vollautomat Maschinen;
E) 610-004-251 Reiniger Eco Cleaner Spray für der Trichter, Display.

Für eine Bestellung bitte dem Vertreter die Katalog-Nr. angeben.

ES GRUPPO CIMBALI y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de la máquina de café, el servicio de asistencia de la sociedad GRUPPO CIMBALI les muestra la linea: **ECO LINE** - Productos para la limpieza

A) 610-004-159 líquido para los cappuccinadores;
B) 610-004-280 en polvos para los equipos, los portafiltros, las tazas de café;
C) 610-004-254 en polvos para los equipos, los portafiltros, las tazas de café;
D) 610-004-217 en pastillas para los equipos de las máquinas superautomáticas;
E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tolva, pantalla.

Para los pedidos, envío el número de código a su Concesionario.

PT GRUPPO CIMBALI e o "SERVICE LINE"

O Serviço de Assistência de empresa GRUPPO CIMBALI, com a finalidade de aconselhar os Clientes na escolha dos produtos para a melhor utilização da máquina de café, apresenta a linha:
ECO LINE - Produtos para a limpeza

A) 610-004-159 líquido para o kit cappuccino;
B) 610-004-280 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
C) 610-004-254 en pó para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café;
D) 610-004-217 pastilhas para os grupos das máquinas superautomáticas;
E) 610-004-251 detergente Eco Cleaner Spray para tremonhas, ecrã.

Para encomendar, indicar o número de código ao seu Concessionário.

ZH GRUPPO CIMBALI 和“SERVICE LINE”

GRUPPO CIMBALI公司的客户服务旨在保证顶级咖啡机性能，随时满足客户的需求，同时提供 ECO LINE，该系列特定清洁产品专为该目的而设计。
ECO LINE - 清洁产品

A) 610-004-159 用于制作液态形式的卡布奇诺咖啡;
B) 610-004-280 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
C) 610-004-254 用于制备粉末形式的分配器、过滤器架、咖啡杯;
D) 610-004-217 用于制备片剂形式的全自动机器分配器;
E) 610-004-251 适用于豆槽、咖啡粉斜槽、显示屏 专业清洗环保喷雾清洁剂.

可以直接从当地的经销商订购，根据如上所示，根据编号参考您需要的特定产品。

ع GRUPPO CIMBALI و"خط الخدمة"

تهدف خدمة العملاء بشركة GRUPPO CIMBALI إلى ضمان أفضل أداء لماكينة القهوة لعملائها في جميع الأوقات وأيضا لتوفير سلسلة من منتجات التنظيف المصممة خصيصًا لهذا الغرض.
ECO LINE - منتجات التنظيف

(A 610-004-159 لماكينات صنع الكابتشينو على هيئة سائل
(B 610-004-280 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
(C 610-004-254 للموزعات، وحوامل المصافي، وأكواب القهوة على هيئة مسحوق
(D 610-004-217 لموزعات الماكينات الأوتوماتيكية الفائقة على هيئة أقراص
(E 610-004-251 بالنسبة للقادوس، ومجرى القهوة، وحدة العرض Eco Cleaner Spray المخصص للتنظيف الاحترافي

اطلب مباشرة من موزعك المحلي وأخبره برقم الصنف الذي تحتاجه كما هو موضح أعلاه.

SERVICE LINE

ECO LINE

A



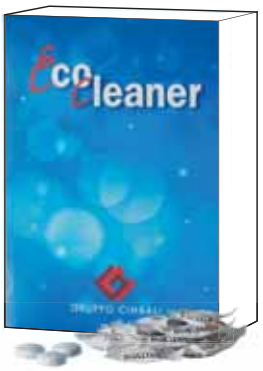
B



C



D



E



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

EAC

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY

CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721